叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000001

2. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000002

3. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000003

4. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000004

5. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000005

6. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000006

7. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000007

8. 休伦河畔的奥诺莫(oonomoo The Huron) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

-
OONOMOO
-

奥诺穆

[ðə; ði][ˈhjuərən]
THE HURON
这 休伦

休伦人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs]
EDWARD S . ELLIS
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [treɪl] - [ˈhʌntər] , "
AUTHOR OF " THE TRAIL - HUNTER , "
作者 的 " 这 踪迹 - 猎人 , "

《追踪猎人》的作者

" [ˈhʌntɚz] [ˈkæbɪn] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" HUNTER'S CABIN , " ETC .
" 猎人的 舱 , " ETC .

“猎人小屋”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & [ˈkʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
HURST **&** **COMPANY** **.**
赫斯特 & 公司 .

赫斯特公司。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [hæns] -
I **.** **Hans** **Vanderbum**
我 . 汉斯 -

I. 汉斯·范德布姆

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ʌðər] ['kærəktərz]
Other **Characters**
其他 人物

其他角色

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː]
Oonomoo **and** **the** **Shawnees**
- 和 这 肖尼斯

Oonomoo 和 Shawnees

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['keɪtoʊ]
The **Young** **Lieutenant** **and** **Cato**
这 年轻的 中尉 和 卡托

年轻的中尉和卡托

[viː] . [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən]
V **.** **The** **Home** **of** **the** **Huron**
V . 这 家 的 这 休伦

五、休伦人的家园

['vaɪ, 'viː] . [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]
VI **.** **Adventures** **on** **the** **Way**
六年级 . 冒险 在 这 方式

六、旅途中的冒险

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː]

The	Plan	for	the	Rescue
这	计划	为了	这	救援

救援计划

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt][ʌv; əv][hæns] -

The	Exploit	of	Hans	Vanderbum
这	开发	的	汉斯	-

汉斯·范德布姆的冒险

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər]

A	New	Danger
一个	新的	危险

新的危险

[eks] . [kənˈkluːʒ(ə)n]

X	.	Conclusion
X	.	结论

X. 结论

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

" - , [eint] [juː; jʊ][gɑːt][dæt] [kʊkt] ?

"	Keewaygooshturkumkankangewock	,	ain't	you	got	dat	cooked	?
"	-	,	不是	你	得到	数据	煮熟	?

“Keewaygooshturkumkankangewock，你没把那东西煮熟吗？”

" [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [biˈsaɪd] [ə; eɪ] [skwɔː]

"	A	girl	,	fifteen	or	sixteen	years	of	age	,	seated	on	the	ground	,	beside	a	squaw
"	一个	女孩	,	十五	或者	十六	年	的	年龄	,	坐着	在	这	地面	,	旁	一个	印第安女人

.

:
.

“一个十五六岁的女孩坐在地上，旁边是一个印第安妇女。

['meri] ['preskət] .

Mary	Prescott	.
玛丽	普雷斯科特	.

玛丽·普雷斯科特。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	If	you	don't	want	to	be	killed	,	get	up	,	"	said	the	young	officer	.
"	如果	你	不	想	到	是	被杀	,	得到	向上	,	"	说	这	年轻的	官	.

“如果你不想被杀，就起来，”年轻的警官说道。

" - , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [leɪt] . "
" Niniotan , my son , is late . "
" - , 我的 儿子 , 是 晚的 . "

“我的儿子尼奥坦迟到了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [græsp] [jʊr; jər] [hænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You have saved me , and I want to grasp your hand for it .
" 你 有 已保存 我 , 和 我 想 到 抓牢 你的 手 为了 它 .

“你救了我，我想紧紧握住你的手来表达我的感激之情。”

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪˈæmi] [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [ðer; ðər] [naɪvz] .
" But Oonomoo and the Miami had whipped out their knives .
" 但 - 和 这 迈阿密 有 鞭打 出去 他们的 刀具 .

“但是奥诺莫和迈阿密人已经拔出了刀。”

[soʊ] [ˈterəb(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈhjuərən] [əˈpɪr] ,
So terrible did the exasperated Huron appear ,
所以 糟糕的 做过 这 恼怒 休伦 出现 ,

恼怒的休伦人看起来非常可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ʃɔːˈniː] [pɔːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈhɔːrər] .
that the entire party of Shawnees paused out of sheer horror .
那 这 全部的 派对 的 肖尼斯 暂停 出去 的 透明 恐怖 .

肖尼族的所有人都惊恐万分，停下了脚步。

- [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] ,
Niniotan stood like a statue ,
- 站立 喜欢 一个 雕像 ,

尼尼奥坦像雕像一样站着，

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈstoʊni] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsensləs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
his arms folded and his stony gaze fixed upon the senseless forms of his
他的 武器 折叠 和 他的 石质的 目光 固定的 之上 这 无意义的 表格 的 他的
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

他双臂抱胸，目光呆滞地盯着父母毫无生气的身影。

- , [ðə; ði] [ˈhjuərən] .
OONOMOO , THE HURON .
- , 这 休伦 .

休伦河畔的奥诺穆。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hæns] - .
HANS VANDERBUM .
汉斯 - .

汉斯·范德布姆。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪdz]
The mountain's sides
这 山的 侧面

山的侧面

[ɑːr; ər] [flekt] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [spɑːts] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ;
Are flecked with gleams of light and spots of shade ;
是 有斑点的 和 闪光 的 光 和 地点 的 阴影 ;

点缀着光影斑驳；

[hɪr] , ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [spredz] [ɪn] ['meloʊ] ['reɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Here	**,**	**golden**	**sunshine**	**spreads**	**in**	**mellow**	**rays**	**,**	**and**	**there**	**,**
这里	,	金的	阳光	传播	在	醇厚	射线	,	和	那里	,

这里，金色的阳光洒下柔和的光芒；那里，

['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] ['hɔːri] [brest] , [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [lɜːrk] .

Stretching	**across**	**its**	**hoary**	**breast**	**,**	**deep**	**shadows**	**lurk**	**.**
伸展	穿过	它是	苍老	胸部	,	深的	阴影	潜伏	.

在它苍老的胸膛上，潜伏着深深的阴影。

[ə; eɪ] [striːm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][tɜːrn] , [naʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

A	**stream**	**,**	**with**	**many**	**a**	**turn**	**,**	**now**	**lost**	**to**	**sight**	**,**
一个	溪流	,	和	许多	一个	转动	,	现在	丢失的	到	视线	,

一条蜿蜒曲折的小溪，如今已消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] [rɪ'viːld] , ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] ,

And	**then**	**,**	**again**	**revealed**	**,**	**winds**	**through**	**the**	**vale**	**,**
和	然后	,	再次	揭晓	,	风	通过	这	谷	,

然后，画面再次展现，蜿蜒的山路穿过山谷。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

Shimmering	**in**	**the**	**early**	**morning**	**sun**	**.**
闪闪发光	在	这	早期的	早晨	太阳	.

在清晨的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] ,

A	**few**	**white**	**clouds**	**float**	**in**	**the**	**blue**	**expanse**	**,**
一个	很少	白色的	云	漂浮	在	这	蓝色的	广阔	,

几朵白云漂浮在蔚蓝的天空中。

[ðer; ðər][fɔːrmz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [leɪk] [bɪ'niːθ] ,

Their	**forms**	**revealed**	**in**	**the**	**clear**	**lake**	**beneath**	**,**
他们的	表格	揭晓	在	这	清除	湖	下面	,

它们在下方清澈的湖水中显露出来。

[wɪtʃ] [berz] [ə'pɑːn][ɪts] [brest] [ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] ,

Which	**bears**	**upon**	**its**	**breast**	**a**	**bark**	**canoe**	**,**
哪个	熊	之上	它是	胸部	一个	吠	独木舟	,

它的胸前绘有一艘独木舟，

['kɔːʃəsli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] .

Cautiously	**guided**	**by**	**a**	**sinewy**	**arm**	**.**
谨慎地	引导	经过	一个	筋骨	手臂	.

在一条结实的手臂的小心引导下。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [θriː] ['iːgəlz] ['praʊdli] [pɔɪz] ,

High	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**three**	**eagles**	**proudly**	**poise**	**,**
高的	在	这	天	,	三	老鹰	自豪地	沉着	,

高高的天空中，三只雄鹰骄傲地盘旋着。

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['ɪriˌeri] [stɪl] [ɪn] [vjuː] ,

Keeping	**their**	**mountain**	**eyrie**	**still**	**in**	**view**	**,**
保持	他们的	山	鹰巢	仍然	在	看法	,

他们始终将山顶巢穴保持在视野之内，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [flaɪt] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

Although	**their**	**flight**	**has**	**borne**	**them**	**far**	**away**	**.**
虽然	他们的	航班	有	出生	他们	远的	离开	.

虽然他们的逃亡之路将他们带到了遥远的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] ['biːtlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [puːl] ,

Upon	**the**	**cliff**	**which**	**beetles**	**o'er**	**the**	**pool**	**,**
之上	这	悬崖	哪个	甲虫	超过	这	水池	,

在水池上方，悬崖上爬满了甲虫，

[tuː] [ˈindiəns] , [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] , [əˈpɪr] ,

Two	Indians	,	peering	from	the	brink	,	appear	,
二	印度人	,	窥视	从	这	边缘	,	出现	,

两个印第安人从悬崖边向外窥视，出现了。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːdi] [dres] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [kreivz] —

Clad	in	the	gaudy	dress	their	nature	craves	—
覆膜	在	这	艳丽的	裙子	他们的	自然	渴望	—

穿着她们天性所渴望的艳丽服饰——

[roʊbz] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [blend]

Robes	of	bright	blue	and	scarlet	,	but	which	blend
长袍	的	明亮的	蓝色的	和	猩红	,	但	哪个	混合

亮蓝色和猩红色的长袍，但融合了

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [raʊnd] .

In	happy	union	with	the	landscape	round	.
在	快乐的	联盟	和	这	景观	圆形的	.

与周围的自然景观和谐共生。

[nɪr] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɪgwɑːm] [stændz] — [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪˈðɪn]

Near	by	a	wigwam	stands	—	a	fire	within
靠近	经过	一个	圆锥形帐篷	站立	—	一个	火	之内

附近立着一座圆锥形帐篷——帐篷内燃着一堆火。

[sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gloʊ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ruːf] ,

Sends	out	a	ruddy	glow	—	and	from	its	roof	,
发送	出去	一个	红润	辉光	—	和	从	它是	屋顶	,

它散发出红润的光芒——从它的屋顶上，

[koʊn] - [ʃeɪpt] , [ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈsendz] .

Cone	-	shaped	,	a	spiral	wreath	of	smoke	ascends	.
锥体	-	形状	,	一个	螺旋	花圈	的	抽烟	上升	.

锥形的螺旋状烟雾升腾而起。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Not	far	away	,	though	deeper	in	the	woods	,
不是	远的	离开	,	尽管	更深	在	这	树林	,

不远处，虽然在树林深处，

[əˈnʌðər] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] [red] - [men] [gruːpt] [əˈbaʊt] ,

Another	hut	,	with	red	-	men	grouped	about	,
其他	小屋	,	和	红色的	-	男人	分组	关于	,

另一间小屋里聚着一群红人，

[əˈtrækts] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈweikənz] [ˈsædnd] [θɔːts]

Attracts	the	eye	,	and	wakens	saddened	thoughts
吸引	这	眼睛	,	和	醒来	悲伤	想法

引人注目，却也唤起悲伤的思绪。

[ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [reɪs] [huː] [wʌns] [wɜːr; wər] [ˈmæstərz] [hɪr] ,

Of	that	brave	race	who	once	were	masters	here	,
的	那	勇敢的	种族	WHO	一次	是	大师	这里	,

曾经主宰这片土地的勇敢民族，

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz] , [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] . — [ˈbæri] [greɪ] .

But	now	,	like	autumn	leaves	,	are	dying	out	.	—	BARRY	GRAY	.
但	现在	,	喜欢	秋天	树叶	,	是	垂死	出去	.	—	巴里	灰色的	.

但现在，就像秋天的落叶一样，它们正在凋零。——巴里·格雷

" [ʃtɑːp] [dæt] [nɔɪz] !

"	Shtop	dat	noise	!
"	停止	数据	噪音	!

别吵了！

[ʃtɑːp] [dæt] [nɔɪz] !
shtop dat noise !
停止 数据 噪音 !

停止噪音!

" [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [hæns] - , [ˈgroʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] ,
" vociferated Hans Vanderbum , growing red in the face with fury ,
" 大声喊叫 汉斯 - , 生长 红色的 在 这 脸 和 愤怒 ,

“汉斯·范德布姆怒吼道，气得脸涨得通红！”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [kəˈmændz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
because his repeated commands had received so little attention .
因为 他的 重复 命令 有 已收到 所以 小的 注意力 .

因为他反复下达的命令几乎没有得到任何回应。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The scene was deep in the forests of Ohio , a short distance from the
这 场景 曾是 深的 在 这 森林 的 俄亥俄州 , 一个 短的 距离 从 这
[maɪˈæmi] [ˈrɪvər] .
Miami river .
迈阿密 河 .

场景发生在俄亥俄州茂密的森林深处，距离迈阿密河不远。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈlɑːdʒɪz] [hɪr] [stʊd] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]
An Indian town of twenty - five or thirty lodges here stood , resembling a giant
一个 印度 镇 的 二十 - 五 或者 三十 旅馆 这里 站立 , 类似 一个 巨大的
[ˈeɪpieri] ,
apiary ,
蜂房 ,

这里曾有一座由二三十座茅屋组成的印第安人村落，看起来像一个巨大的蜂场。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈflɪtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
with its inhabitants flitting in and out , darting hither and thither , like so many
和 它是 居民 飞掠 在 和 出去 , 飞镖 这里 和 那里 , 喜欢 所以 许多
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

里面的居民像蜜蜂一样，来回穿梭，飞快地飞来飞去。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [sprɪŋ] ,
The time was early in the morning of a radiant spring ,
这 时间 曾是 早期的 在 这 早晨 的 一个 辐射状 春天 ,

那是一个阳光灿烂的春日清晨。

[wen] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [ðə; ði] [duː] [ˈliŋgə] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs]
when the atmosphere was still and charming ; the dew lingered upon the grass
什么时候 这 气氛 曾是 仍然 和 迷人 ; 这 露 徘徊不去 之上 这 草
[ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] ;
and undergrowth ;
和 灌木丛 ;

当时空气静谧宜人；露水还停留在草地和灌木丛上；

[bɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [triː] ; [ðə; ði] [skaɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [bluː] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ;
birds were singing in every tree ; the sky glowed with the pure blue of Italy ;
鸟类 是 歌唱 在 每一个 树 ; 这 天空 发光 和 这 纯的 蓝色的 的 意大利 ;

每棵树上都有鸟儿歌唱；天空闪耀着意大利纯净的蓝色；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [ɪts] [bluːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈemərəld] .
and the whole wilderness in its bloom looked like a sea of emerald .
和 这 所有的 荒野 在 它是 盛开 看起来 喜欢 一个 海 的 翠 .

盛开的整片荒野宛如一片翡翠般的海洋。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] — [hæns]

Everything	**was**	**life**	**and**	**exhilaration**	**,**	**one**	**personage**	**alone**	**excepted**	**—**	**Hans**
一切	曾是	生活	和	兴奋	,	一	人士	独自的	例外	—	汉斯

- [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] !

Vanderbum	**was**	**unhappy**	**!**
-	曾是	不开心	!

一切都充满活力和激情，只有一个人例外——汉斯·范德布姆不快乐！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] ['difəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ,

The	**Indian**	**lodges**	**differed**	**very**	**little**	**from**	**each**	**other**	**,**	**being**	**of**	**a**	**rough**	**,**
这	印度	旅馆	不同	非常	小的	从	每个	其他	,	存在	的	一个	粗糙的	,

[səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

substantial	**character**	**,**
重大的	特点	,

印第安人的住所彼此之间差别不大，都比较粗糙、坚固。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bjuːti] .

built	**with**	**an**	**eye**	**to**	**comfort**	**rather**	**than**	**beauty**	**.**
建造	和	一个	眼睛	到	舒适	相当	比	美丽	.

设计注重舒适而非美观。

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

One	**at**	**the**	**extreme**	**northern**	**edge**	**of**	**the**	**village**	**is**	**that**	**with**	**which**	**our**	**story**
一	在	这	极端	北方	边缘	的	这	村庄	是	那	和	哪个	我们的	故事

[diːlz] .

deals	**.**
交易	.

位于村庄最北端的一座山丘，正是我们故事要讲述的山丘。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz]

A	**brief**	**description**	**of**	**it**	**will**	**serve**	**as**	**a**	**general**	**daguerreotype**	**of**	**all**	**those**
一个	简短的	描述	的	它	将要	服务	作为	一个	一般的	达盖尔银版摄影法	的	全部	那些

[waɪld] [ə'bəʊdz] .

wild	**abodes**	**.**
荒野	住所	.

对它进行简要描述，即可作为所有这些野生居所的概括性概括。

[ðə; ði]['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd][bɑːrk] , [ðə; ði] ['lætər] ['greɪtli] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ]

The	**wigwam**	**was**	**composed**	**of**	**skins**	**and**	**bark**	**,**	**the**	**latter**	**greatly**	**predominating**
这	圆锥形帐篷	曾是	由	的	皮肤	和	吠	,	这	后者	非常	占主导地位

.

:
.

圆锥形帐篷由兽皮和树皮构成，其中树皮占绝大多数。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊn] .

The	**shape**	**was**	**that**	**of**	**a**	**cone**	**.**
这	形状	曾是	那	的	一个	锥体	.

它的形状像个圆锥体。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [poʊlz] , [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

The	**framework**	**was**	**of**	**poles**	**,**	**the**	**lower**	**ends**	**of**	**which**	**were**	**placed**	**in**	**a**	**sort**
这	框架	曾是	的	杆子	,	这	降低	结束	的	哪个	是	放置	在	一个	种类

[ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] ,

of	**circle**	**,**
的	圆圈	,

框架由木杆构成，木杆的下端呈圆形排列。

[waɪl] [ðə; ði][tɑːps][wɜːr; wər] [ˌintə'sektid] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ,

while	**the**	**tops**	**were**	**intersected**	**,**	**leaving**	**a**	**small**	**opening**	**,**
尽管	这	最高额	是	相交	,	离开	一个	小的	开幕	,

顶部交叉，留下一个小开口，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪr] [er] [əˈbʌv] .

through	which	the	smoke	reached	the	clear	air	above	.
通过	哪个	这	抽烟	达到	这	清除	空气	多于	.

烟雾由此进入上方的晴朗空气中。

[ʌnˈsaɪtli] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [vjuː] , [ðə; ði]

Unsightly	and	repulsive	as	this	might	seem	from	the	outside	view	,	the
难看的	和	丑恶	作为	这	可能	似乎	从	这	外部	看法	,	这

['dwelɪŋ] , [ˌnevərðəˈles] ,

dwelling	,	nevertheless	,
住宅	,	尽管如此	,

虽然从外面看这栋房子可能显得丑陋不堪，令人厌恶，然而，

[wʌz; wəz] ['wɔːtər] - [pruːf] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [əˈbʌndəntli] ['ænsər] [ðə; ði] [end]

was	water	-	proof	and	comfortable	,	and	abundantly	answered	the	end
曾是	水	-	证明	和	舒服的	,	和	大量	回答	这	结尾

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

for	which	it	was	built	.
为了	哪个	它	曾是	建造	.

它防水、舒适，完全达到了建造的目的。

[ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['spaɪrəl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

A	thin	vapor	was	ascending	in	a	bluish	spiral	at	the	top	of	the	lodge
一个	薄的	汽	曾是	上升	在	一个	蓝蓝色	螺旋	在	这	顶部	的	这	小屋

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

图中可见，小屋顶部升起一股淡蓝色的螺旋状薄雾。

[ə; eɪ] [ʃɔːˈniː] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

A	Shawnee	squaw	was	occupied	in	preparing	the	morning	meal	,
一个	肖尼	印第安女人	曾是	占领	在	准备	这	早晨	一顿饭	,

一位肖尼族妇女正在准备早餐。

[waɪl] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] [stɪl] [rɪˈklaɪnd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

while	her	liege	lord	still	reclined	in	one	corner	,
尽管	她	列日	主	仍然	斜倚	在	一	角落	,

而她的君主仍然斜倚在角落里。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

in	the	vain	effort	to	secure	a	few	minutes	more	of	slumber	.
在	这	徒劳	努力	到	安全的	一个	很少	分钟	更多的	的	睡眠	.

徒劳地试图多睡几分钟。

[ðɪs] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [hæns] - — ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæns] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

This	latter	personage	was	Hans	Vanderbum	—	our	friend	Hans	—	a	huge	,
这	后者	人士	曾是	汉斯	-	—	我们的	朋友	汉斯	—	一个	巨大的	,

[pleˈθɑːrɪk] , ['stɑːlɪd] , ['leɪzi] ['dʌtʃmən] ,

plethoric	,	stolid	,	lazy	Dutchman	,
过剩的	,	沉稳	,	懒惰的	荷兰人	,

后一位人物是汉斯·范德布姆——我们的朋友汉斯——一个身材魁梧、肥胖、沉稳、懒惰的荷兰人。

[huː] [hæd; həd] " ['mærid] " [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪdoʊ] ['sevrəl] [jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

who	had	"	married	"	an	Indian	widow	several	years	before	.
WHO	有	"	已婚	"	一个	印度	寡妇	一些	年	前	.

他几年前"娶"了一位印度寡妇。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [skwɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

At	the	time	of	her	marriage	this	squaw	had	a	boy	some	three	or	four
在	这	时间	的	她	婚姻	这	印第安女人	有	一个	男生	一些	三	或者	四

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

这个女人结婚时带着一个三四岁的儿子。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

while	a	second	one	,	the	son	of	the	Dutchman	,
尽管	一个	第二	一	,	这	儿子	的	这	荷兰人	,

而第二个，是荷兰人的儿子，

[wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

was	now	just	large	enough	to	be	as	mischievous	as	a	kitten	.
曾是	现在	只是	大的	足够的	到	是	作为	恶作剧	作为	一个	小猫	.

现在它个头刚好够大，可以像小猫一样调皮捣蛋了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['griːsi] , ['kɑːpər] - [hjʊd] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

They	were	a	couple	of	greasy	,	copper	-	hued	little	rascals	,	with	eyes	as	black
他们	是	一个	夫妻	的	腻	,	铜	-	有色	小的	无赖	,	和	眼睛	作为	黑色的

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

as	midnight	,
作为	午夜	,

他们是一对油腻腻的、皮肤呈铜色的小家伙，眼睛黑得像午夜一样。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['waɪəri] [her] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] .

and	long	,	wiry	hair	,	like	that	of	a	horse's	mane	.
和	长的	,	细长的	头发	,	喜欢	那	的	一个	马匹	鬃毛	.

还有像马鬃一样又长又硬的头发。

['brɪmfʊl] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][hænz] - ,

Brimful	of	animal	spirits	,	they	were	just	the	reverse	of	Hans	Vanderbum	,
满满的	的	动物	烈酒	,	他们	是	只是	这	撤销	的	汉斯	-	,

他们精力充沛，与汉斯·范德布姆截然相反。

[huːz] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪk'sɛld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	laziness	and	stupidity	were	only	excelled	by	his	indifference	to	the
谁	懒惰	和	愚蠢	是	仅有的	表现出色	经过	他的	漠不关心	到	这

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

dignity	and	rights	of	human	nature	.
尊严	和	权利	的	人类	自然	.

他的懒惰和愚蠢，唯有他对人类尊严和权利的漠视才能胜过。

[hæns] - [leɪ] ['fiːɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Hans	Vanderbum	lay	fiat	upon	his	back	,
汉斯	-	躺	菲亚特	之上	他的	后退	,

汉斯·范德布姆仰面躺着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ,

for	the	atmosphere	of	the	wigwam	was	too	warm	for	covering	,
为了	这	气氛	的	这	圆锥形帐篷	曾是	也	温暖的	为了	覆盖	,

因为帐篷里太热，盖不上毯子。

[hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] ['beli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

his	ponderous	belly	rising	and	falling	like	a	wave	of	the	sea	,
他的	沉重的	腹部	上升	和	坠落	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,

他沉重的肚子像海浪一样起伏着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [piˈkjuːliər] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːtɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

and	his	throat	giving	forth	that	peculiar	rattling	of	the	glottis	,	which	might	be
和	他的	喉	给予	前进	那	奇特	嘎嘎作响	的	这	声门	,	哪个	可能	是

[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .

mistaken	for	suffocation	.
错误	为了	窒息	.

他的喉咙发出那种特殊的声门嘎嘎声，可能会被误认为是窒息。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] , [hæd; həd]

The	boys	certainly	would	have	been	outside	,	basking	in	the	genial	sunshine	,	had
这	男孩们	当然	会	有	到过	外部	,	晒太阳	在	这	和蔼可亲	阳光	,	有

[nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

not	their	mother	,
不是	他们的	母亲	,

如果不是他们的母亲，孩子们肯定会在外面享受温暖的阳光。

- , ['pɑːzətɪvli] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌvətɪd] ['prɪvəlɪdʒ] .

Keewaygooshturkumkankangewock	,	positively	denied	them	that	coveted	privilege	.
-	,	积极地	否认	他们	那	令人垂涎的	特权	.

Keewaygooshturkumkankangewock 断然拒绝了他们渴望的特权。

[ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['træmpld] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,

The	commands	of	the	father	might	be	trampled	upon	with	impunity	,
这	命令	的	这	父亲	可能	是	践踏	之上	和	免责	,

父亲的命令可以被肆意践踏而不受惩罚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [hæf] - [briːdz] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

but	the	young	half	-	breeds	knew	better	than	to	disobey	their	mother	.
但	这	年轻的	一半	-	品种	知道	更好的	比	到	违	他们的	母亲	.

但这些年轻的混血儿们很清楚，违背母亲的意愿是不行的。

" [ʃtɑːp] [dæt] [nɔɪz] !

"	Shtop	dat	noise	!
"	停止	数据	噪音	!

别吵了！

[ʃtɑːp] [dæt] [nɔɪz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [hæns] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːr] [lɪmz] .

shtop	dat	noise	!	"	repeated	Hans	,	raising	his	head	without	stirring	his	body	or	limbs	.
停止	数据	噪音	!	"	重复	汉斯	,	提高	他的	头	没有	搅拌	他的	身体	或者	四肢	.

“别吵了！”汉斯重复道，抬起头，但身体和四肢一动不动。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [siːmd] [ɔːl] [əˈbleɪz] [frʌm; frəm][ɪts]['faɪəri] [red] ['kʌlər] ,

His	broad	face	seemed	all	ablaze	from	its	fiery	red	color	,
他的	广阔	脸	似乎	全部	燃烧	从	它是	火热	红色的	颜色	,

他宽阔的脸庞仿佛被火红的皮肤映照得熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fjʊri] [θroʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] ['fɔːrhed] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv]

and	the	threatening	fury	throned	upon	his	lowering	forehead	would	almost	have
和	这	威胁	愤怒	登基	之上	他的	降低	前额	会	几乎	有

[əˈnaɪəleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪnˈkaʊntər] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

annihilated	him	who	encountered	it	for	the	first	time	.
彻底消灭	他	WHO	遭遇	它	为了	这	第一的	时间	.

他低垂的额头上所展现出的那种令人胆寒的怒火，几乎会将第一次见到它的人彻底摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd]

As	it	was	,	the	two	boys	suddenly	straightened	their	faces	,	and	assumed
作为	它	曾是	,	这	二	男孩们	突然	拉直	他们的	面孔	,	和	假定

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [miːk] ['penɪtəns] ,

an	air	of	meek	penitence	,
一个	空气	的	温顺	忏悔	,

这时，两个男孩突然挺直了脸色，摆出一副谦卑忏悔的神色。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hæroʊɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd]

as	if	suffering	the	most	harrowing	remorse	for	what	they	had	done	;	and
作为	如果	痛苦	这	最多	令人痛心的	悔恨	为了	什么	他们	有	完毕	;	和

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

仿佛对自己的所作所为感到无比懊悔；而父亲，

['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	glaring	at	them	a	moment	,
后	刺眼	在	他们	一个	片刻	,

瞪了他们一会儿后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

as	if	to	drive	in	and	clinch	the	impression	he	had	made	,
作为	如果	到	驾驶	在	和	成交	这	印象	他	有	制成	,

仿佛要加倍努力，巩固他已经给人留下的印象。

[let][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːp] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd]

let	his	head	drop	back	with	a	dull	thump	upon	the	ground	,	and	again	closed
让	他的	头	降低	后退	和	一个	乏味的	扑通	之上	这	地面	,	和	再次	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的头重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声，然后他又闭上了眼睛。

[ðə; ði] [blæk] , ['sneɪki] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['twɪŋkəld] [laɪk] [stɑːrz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [her]

The	black	,	snaky	orbs	of	the	boys	twinkled	like	stars	through	their	overhanging	hair
这	黑色的	,	蛇形	球体	的	这	男孩们	闪烁	喜欢	明星	通过	他们的	悬垂	头发

.

:

.

男孩们黑色的、蛇一样的眼睛透过垂落的头发闪闪发光，如同繁星一般。

['glænsɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

Glancing	first	at	their	mother	,	who	did	not	deign	to	notice	them	,
瞥了一眼	第一的	在	他们的	母亲	,	WHO	做过	不是	设计	到	注意	他们	,

他们先看了一眼母亲，母亲却不屑地没有注意到他们。

[ðə; ði] ['eldɪst] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr]

the	eldest	picked	up	his	younger	brother	,	who	was	grinning	from	ear	to	ear
这	长子	挑选	向上	他的	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

哥哥抱起弟弟，弟弟高兴得合不拢嘴。

[ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

and	,	summoning	all	his	strength	,
和	,	召唤	全部	他的	力量	,

于是，他鼓起全部力量，

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

he	poised	him	over	the	prostrate	form	of	his	father	for	a	moment	,
他	准备	他	超过	这	前列腺	形式	的	他的	父亲	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] !

and	then	dropped	him	!
和	然后	掉落	他	!

他把那人举过他父亲倒地的身躯，停留了一会儿，然后把他扔了下去！

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [snɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
The prolonged snore which was steadily issuing from the throat of the sleeping
这 延长 鼾 哪个 曾是 稳步 发行 从 这 喉 的 这 睡眠
['perənt] ,
parent ,
父母 ,

熟睡的父母喉咙里持续发出悠长的鼾声，

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪk'sploʊsɪv] [grʌnt] .
terminated in a sharp , explosive grunt .
终止 在 一个 锋利的 , 爆炸物 咕哝 .

以一声尖锐、爆发性的闷哼结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [ə'weɪ] [laɪk]['frɑːgz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
As his eyes opened , the boys scrambled away like frogs to the opposite side
作为 他的 眼睛 打开 , 这 男孩们 打乱 离开 喜欢 青蛙 到 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
of the lodge ,
的 这 小屋 ,

他睁开眼睛的那一刻，男孩们像青蛙一样四散奔逃到小屋的另一边。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
under the protecting care of their mother .
在下面 这 保护 关心 的 他们的 母亲 .

在母亲的悉心照料下。

" ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !
" Dunder and blixen !
" 咚咚 和 布利克森 !

“邓德和布利克森！

[juː; jʊ] - - [dʌtʃ] ['indiəns] , - - [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][dæd][dæt][ɪz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
You dunderin ' Dutch Indians , dishturbin ' your poor old dad dat is wearing his life
你 - - 荷兰语 印度人 , - - 你的 贫穷的 老的 爸爸 数据 是 穿着 他的 生活
[aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
out for you !
出去 为了 你 !

你们这些愚蠢的荷兰印第安人，竟然欺负你们可怜的老爸，他为了你们累死累活了！

[aɪl] [paʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [ded] !
I'll pound both of you till you're dead !
患病的 磅 两个都 的 你 直到 你是 死的 !

我要把你们两个都打死！

" [hæns] - ['sɪstəm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['slʌmbər] .
" Hans Vanderbum's system had suffered too great a shock for further slumber .
" 汉斯 - 系统 有 遭受 也 伟大的 一个 震惊 为了 更远 睡眠 .

“汉斯·范德布姆的身体受到了太大的冲击，无法再睡着了。”

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [dɪgɪŋ] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
He rose to the sitting position , and , digging both hands into his head ,
他 玫瑰 到 这 坐着 位置 , 和 , 挖掘 两个都 双手 进入 他的 头 ,

他起身坐起，双手抱头，

[glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['lektʃər] .
glared at his offspring a moment , and then began his regular lecture .
怒目而视 在 他的 后代 一个 片刻 , 和 然后 开始 他的 常规的 演讲 .

他瞪了孩子一眼，然后开始例行训话。

" - , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] - , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)]
" Quanonshet , you little Dutchman , and Madokawandock , you little bigger
" - , 你 小的 荷兰人 , 和 - , 你 小的 大
['dʌtʃmən] , [vɑːt] [dʌz] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?
Dutchman , vot does you t'ink of yourselves ?
荷兰人 , 投票 做 你 墨水 的 你们自己 ?

“Quanonshet，你这个小荷兰人，还有 Madokawandock，你这个稍微大一点的荷兰人，你们觉得自己怎么样？”

[vɑːt] [dʌz] [juː; jʊ] [tɪŋk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪs'gresɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
Vot does you t'ink will become of you , disgracing your parents in this manner ?
投票 做 你 墨水 将要 变得 的 你 , 可耻的 你的 父母 在 这 方式 ?

你觉得你这样羞辱父母，将来会落得什么下场?

[juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['feɪdər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
You oughter be pounded to death to treat your poor old fader in this manner ,
你 应该 是 猛击 到 死亡 到 对待 你的 贫穷的 老的 淡入淡出 在 这 方式 ,

你这样对待你可怜的老旧唱机，简直应该被活活打死!

[huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [fɔːr; fər][tuː; tə]
who is working of himself away to bring you up in the way you ought for to
WHO 是 在职的 的 他自己 离开 到 带来 你 向上 在 这 方式 你 应该 为了 到
[goʊ] .
go .
去 .

他竭尽全力，要把你们带入当行的道路上。

[eɪ] ? [vɑːt][duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [eɪ] ?
Eh ? vot do you t'ink of yourself , eh ?
嗯 ? 投票 做 你 墨水 的 你自己 , 嗯 ?

嗯？你觉得自己怎么样?

[vɑːt][duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? " [di'mɑːndid] [hæns] ,
Vot do you t'ink of yourself ? " demanded Hans ,
投票 做 你 墨水 的 你自己 ? " 要求 汉斯 ,

“你如何看待自己？”汉斯问道。

['fjʊriəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] .
furiously shaking his head toward the boys at each word .
愤怒地 摇晃 他的 头 朝向 这 男孩们 在 每个 单词 .

他每听到男孩们说一个字，就愤怒地摇头。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tuː] [kən'faʊndɪd] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .
Quanonshet and Madokawandock were too confounded for reply .
- 和 - 是 也 令人困惑 为了 回复 .

Quanonshet 和 Madokawandock 困惑不已，无法作答。

" - [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]['feɪdər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['kreɪzi] ! !
" Shposing your poor old fader should go crazy ! !
" - 你的 贫穷的 老的 淡入淡出 应该 去 疯狂的 ! !

“假设你那可怜的老旧推杆快要罢工了！！”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] — -
Here he is working himself to skin and bone — Keewaygooshturkumkankangewock
这里 他 是 在职的 他自己 到 皮肤 和 骨 — -
, [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][dæt] [kʊkt] ?
, ain't you got dat cooked ?
, 不是 你 得到 数据 煮熟 ?

他累得皮包骨头——Keewaygooshturkumkankangewock，你没做好吗?

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - , [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][dæt] [kʊkt] ? "]
" [Illustration : " Keewaygooshturkumkankangewock , ain't you got dat cooked ? "]
" [插图 : " - , 不是 你 得到 数据 煮熟 ? "]

【插图：“Keewaygooshturkumkankangewock，你没把那东西煮好吗？”】

" [noʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [waɪf] .

"	No	!	"	screamed	the	wife	.
"	不	!	"	尖叫	这	妻子	.

“不！”妻子尖叫道。

" [juː; jʊ][bɪg] , ['leɪzi][mæn] , [get] [ʌp][ænd; ənd][stɜːr] [jɔːr'self] !

"	You	big	,	lazy	man	,	get	up	and	stir	yourself	!
"	你	大的	,	懒惰的	男人	,	得到	向上	和	搅拌	你自己	!

你这个懒惰的大块头，起来活动活动自己!

[juː; jʊ][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

You	don't	do	anything	but	sleep	and	smoke	,
你	不	做	任何事物	但	睡觉	和	抽烟	,

你除了睡觉和抽烟什么都不做。

[waɪl] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɔːf][maɪ] [boʊnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

while	I'm	working	all	the	flesh	off	my	bones	for	you	!
尽管	我是	在职的	全部	这	肉	离开	我的	骨头	为了	你	!

我正竭尽全力为你付出一切!

" [ðiːz] ['fɔːrsəbl] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [ʃɔː'niː] [tʌŋ] ,

"	These	forcible	remarks	were	made	in	the	pure	Shawnee	tongue	,
"	这些	强制的	评论	是	制成	在	这	纯的	肖尼	舌头	,

“这些掷地有声的话语是用纯正的肖尼语说的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [tuː] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][hæns]

and	were	accompanied	by	gesticulation	too	pointed	and	significant	for	Hans
和	是	伴随	经过	手势	也	尖	和	重要的	为了	汉斯

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

to	mistake	the	spirit	in	which	they	were	given	.
到	错误	这	精神	在	哪个	他们	是	给定	.

而且伴随而来的手势也十分尖锐和意义重大，汉斯不可能误解其中的含义。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns][fɔːr; fər][ðə; ði]

Although	it	is	the	invariable	custom	among	the	North	American	Indians	for	the
虽然	它	是	这	不变的	风俗	之中	这	北	美国人	印度人	为了	这

['hʌzbənd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [waɪf] ,

husband	to	rule	the	wife	,
丈夫	到	规则	这	妻子	,

尽管北美印第安人普遍存在丈夫统治妻子的习俗，

[ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ɔːl] ['bəːdənz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [faɪt] ,

and	impose	all	burdens	upon	her	,	except	those	of	the	hunt	,	and	fight	,
和	强加	全部	负担	之上	她	,	除了	那些	的	这	打猎	,	和	斗争	,

[sʌtʃ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ,

such	,	by	no	means	,
这样的	,	经过	不	方法	,

除了狩猎和战斗之外，不要把所有负担都加在她身上，这样，绝不可。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌp(ə)l] .

was	the	case	with	the	present	couple	.
曾是	这	案件	和	这	展示	夫妻	.

这对夫妇的情况就是如此。

[hæns] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'wiːldi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ]

Hans	Vanderbum's	body	was	too	unwieldy	for	him	to	accompany	the	young
汉斯	-	身体	曾是	也	笨重	为了	他	到	陪伴	这	年轻的

[men] ([ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][men]) [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

men	(	or	even	the	old	men	)	upon	their	hunting	expeditions	;
男人	(	或者	甚至	这	老的	男人	)	之上	他们的	打猎	探险	;

汉斯·范德布姆的身体太过笨重，他无法陪伴年轻人（甚至老年人）进行狩猎探险；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] .

in	short	,	he	contributed	nothing	toward	the	support	of	his	interesting	family	.
在	短的	,	他	贡献	没有什么	朝向	这	支持	的	他的	有趣的	家庭	.

简而言之，他对这个有趣的家庭没有任何贡献。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

The	first	husband	of	Keewaygooshturkumkankangewock	had	been	an	Indian	,
这	第一的	丈夫	的	-	有	到过	一个	印度	,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] — ['ɪndələnt] ,

with	all	the	characteristics	of	his	race	—	indolent	,
和	全部	这	特征	的	他的	种族	—	懒惰的	,

Keewaygooshturkumkankangewock 的第一任丈夫是印度人，具备他这个种族的所有特征——懒惰、

['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

selfish	and	savage	;	and	her	life	with	him	had	been	that	of	the
自私	和	野蛮的	;	和	她	生活	和	他	有	到过	那	的	这

['juːʒuəl] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .

usual	servitude	and	drudgery	.
通常	奴役	和	苦役	.

自私残暴；她与他在一起的生活就是平常的奴役和苦役。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ,

Accordingly	,	when	she	ventured	a	second	time	upon	the	sea	of	matrimony	,
因此	,	什么时候	她	冒险	一个	第二	时间	之上	这	海	的	婚姻	,

因此，当她第二次踏入婚姻的海洋时，

[ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [wʌt]

she	naturally	fell	into	the	same	routine	of	labor	,	planting	and	cultivating	what
她	自然	跌倒	进入	这	相同的	常规	的	劳动	,	种植	和	耕作	什么

['lɪt(ə)l] [kɔːrn] ,

little	corn	,
小的	玉米	,

她自然而然地陷入了同样的劳动模式，种植和耕耘着那少得可怜的玉米。

[biːnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli]

beans	and	vegetables	were	raised	for	the	family	,	and	doing	all	the	really
豆子	和	蔬菜	是	提高	为了	这	家庭	,	和	正在做	全部	这	真的

[hɑːrd] [wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

家里种了豆类和蔬菜，全家人都做了这些辛苦的农活。

[hæns] - ['sʌmtaɪmz] ['gæðərd] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [wen] [ðə; ði] ['weðər]

Hans	Vanderbum	sometimes	gathered	firewood	,	and	frequently	,	when	the	weather
汉斯	-	有时	聚集	柴	,	和	频繁地	,	什么时候	这	天气

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

was	pleasant	,	spent	hours	in	fishing	.
曾是	令人愉快的	,	花费	小时	在	钓鱼	.

汉斯·范德布姆有时会收集柴火，天气好的时候，他经常会花几个小时去钓鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smoʊkər] [ænd; ənd] ['sliːpər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [wʌz; wəz]

He	was	an	inveterate	smoker	and	sleeper	;	and	,	beyond	doubt	,	was
他	曾是	一个	根深蒂固	吸烟者	和	轨枕	;	和	,	超过	怀疑	,	曾是

['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

perfectly	content	in	his	situation	.
完美	内容	在	他的	情况	.

他烟瘾很大，睡眠时间也很长；毫无疑问，他对自己的处境非常满意。

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bræntʃ]

Having	**been**	**taken**	**a**	**prisoner**	**some**	**years**	**before**	**,**	**and**	**adopted**	**into**	**this**	**branch**
拥有	到过	已采取	一个	囚犯	一些	年	前	,	和	已采用	进入	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [traɪb] ,

of	**the**	**Shawnee**	**tribe**	**,**
的	这	肖尼	部落	,

他几年前被俘，并被肖尼族的这个分支收养。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

he	**was**	**offered**	**the**	**hand**	**of**	**Keewaygooshturkumkankangewock**	**in**	**marriage**	**,**
他	曾是	提供	这	手	的	-	在	婚姻	,

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

and	**accepted**	**it**	**at**	**once**	**,**
和	公认	它	在	一次	,

他被提拔为基威古什图尔库姆坎坎格沃克的女婿，并立即接受了这门婚事。

['toʊtəli] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

totally	**forgetful**	**of**	**his**	**first**	**love**	**,**	**which**	**had**	**been**	**the**	**beautiful**	**inmate**	**of**	**the**
完全	健忘	的	他的	第一的	爱	,	哪个	有	到过	这	美丽的	囚犯	的	这

['hʌntɝz] ['kæbɪn] .

Hunter's	**Cabin**	**.**
猎人的	舱	.

他完全忘记了自己的初恋，那位住在猎人小屋里的美丽女子。

[hæns] - [sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] ,

Hans	**Vanderbum**	**sat**	**and**	**gazed**	**at**	**his**	**wife**	**with**	**an**	**admiring**	**eye**	**,**
汉斯	-	卫星	和	凝视	在	他的	妻子	和	一个	钦佩	眼睛	,

汉斯·范德布姆坐着，用充满爱慕的目光凝视着他的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

as	**she**	**busied**	**herself**	**with**	**the**	**preparations**	**of**	**the**	**morning**	**meal**	**.**
作为	她	忙碌	她自己	和	这	准备工作	的	这	早晨	一顿饭	.

她忙着准备早餐。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kə'menst] ['flætərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Hoping	**to**	**mollify**	**her**	**,**	**he**	**commenced**	**flattering**	**her**	**,**
希望	到	缓和	她	,	他	开始	奉承	她	,

为了安抚她，他开始奉承她。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

speaking	**in**	**a**	**low**	**tone**	**as**	**if**	**it**	**were**	**not**	**his**	**wish**	**that**	**she**	**should**	**hear**	**him**
请讲	在	一个	低的	语气	作为	如果	它	是	不是	他的	希望	那	她	应该	听到	他

,

,

,

他压低声音说话，仿佛不想让她听到似的。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

but	**taking**	**good**	**care**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**that**	**nothing**	**should**	**escape**	**her**	**ears**	**.**
但	采取	好的	关心	,	在	这	相同的	时间	,	那	没有什么	应该	逃脱	她	耳朵	.

但同时她也小心翼翼，确保自己不会听到任何风声。

" - ['fɪgər] , - [hæz; həz][gɑːt] .

"	**Shplendid**	**figger**	**,**	**Keewaygooshturkumkankangewock**	**has**	**got**	**.**
"	-	菲格	,	-	有	得到	.

“Keewaygooshturkumkankangewock 拥有一个很棒的无花果。

[noʊ] ['wʌndər] [ɔːl] [tiː] [breɪvz] [ʌv; əv][tiː] [ʃɔː'niː] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

No	**wonder**	**all**	**te**	**braves**	**of**	**te**	**Shawnee**	**tribe**	**should**	**love**	**her**	**,**
不	想知道	全部	te	勇士们	的	te	肖尼	部落	应该	爱	她	,

难怪肖尼族的勇士们都爱戴她。

[ænd; ənd][dæt][hæns] - [gɑːts][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

and	dat	Hans	Vanderbum	gots	her	at	last	.
和	数据	汉斯	-	有	她	在	最后的	.

汉斯·范德布姆最终还是得到了她。

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [lʊk] [æt; ət][dæt] [fʊt] !

Jis	'	look	at	dat	foot	!
jis	-	看	在	数据	脚	!

Jis，看看那只脚！

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

long	and	flat	like	a	board	,
长的	和	平坦的	喜欢	一个	木板	,

又长又扁平，像一块木板。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [diː] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔːl][diː] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] .

and	she's	de	same	shape	all	de	way	down	from	her	head	to	her	heels	.
和	她是	德	相同的	形状	全部	德	方式	向下	从	她	头	到	她	高跟鞋	.

她从头到脚的身材都一样。

- [dæt] ['brekfəst] ['redi] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ?

Ishn't	dat	breakfast	ready	,	my	dear	wife	?
-	数据	早餐	准备好	,	我的	亲爱的	妻子	?

亲爱的妻子，早餐准备好了吗?

" [ðə; ði] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][nɑːd] , [ænd; ənd][hæns] - ['ʃæmbəld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	The	wife	gave	a	spiteful	nod	,	and	Hans	Vanderbum	shambled	up	beside	her	,
"	这	妻子	给予	一个	恶毒的	点头	,	和	汉斯	-	混乱	向上	旁	她	,

[wer] [ðə; ði] [fuːd] ,

where	the	food	,
在哪里	这	食物	,

妻子恶狠狠地点了点头，汉斯·范德布姆蹒跚地走到她身边，食物就在那里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

consisting	of	meat	and	a	few	simple	vegetables	,
由	的	肉	和	一个	很少	简单的	蔬菜	,

由肉类和一些简单的蔬菜组成，

[wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [legz] .

was	spread	upon	a	rude	table	which	had	no	legs	.
曾是	传播	之上	一个	粗鲁的	桌子	哪个	有	不	腿	.

食物摆放在一张简陋的、没有腿的桌子上。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

Quanonshet	and	Madokawandock	were	not	behind	-	hand	in	their	movements	,
-	和	-	是	不是	在后面	-	手	在	他们的	移动	,

Quanonshet 和 Madokawandock 的行动并不迟缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'ræsəti] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

and	the	whole	four	fell	to	with	such	voracity	,	that	,	in	a	very	short	time	,
和	这	所有的	四	跌倒	到	和	这样的	贪婪	,	那	,	在	一个	非常	短的	时间	,

四人全部倒下，速度之快令人难以置信，以至于在很短的时间内，

[ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

their	hunger	was	satisfied	.
他们的	饥饿	曾是	使满意	.

他们的饥饿得到了满足。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] ['fɛlɚz] [kʌm] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər]

" Now , you two fellers come out doors and learn your lessons , " said the father

" 现在 , 你 二 伙计们 来 出去 门 和 学习 你的 课程 , " 说 这 父亲

,

,

,

“现在，你们两个小家伙都到外面来好好学习，”父亲说道。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [lʊk] .

lighting his pipe , and putting on a very stern and dignified look .

灯光 他的 管道 , 和 推杆 在 一个 非常 船尾 和 凝重 看 .

他点燃烟斗，摆出一副非常严肃庄重的表情。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

The boys tumbled over each other in their eagerness to get into the open air .

这 男孩们 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 渴望 到 得到 进入 这 打开 空气 .

男孩们急于到户外呼吸新鲜空气，互相推搡着。

[hæns] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [waɪl] - ['bizid] [hɜːr'self] [ə'baʊt]

Hans followed them , while Keewaygooshturkumkankangewock busied herself about

汉斯 随后 他们 , 尽管 - 忙碌 她自己 关于

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

her household duties .

她 家庭 职责 .

汉斯跟在他们后面，而基韦古什图尔库姆坎坎格沃克则忙着做家务。

- [ænd; ənd] - ['rɑːlɪkt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] "

Quanonshet and Madokawandock rollicked and frisked awhile before they were "

- 和 - 欢快地 和 搜身 一会儿 前 他们 是 "

[kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

called to order .

称为 到 命令 .

Quanonshet 和 Madokawandock 嬉闹了一会儿，然后被“叫去维持秩序”。

" ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [kə'mændz] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

" After repeated commands , they approached their father , and standing side by side

" 后 重复 命令 , 他们 接近 他们的 父亲 , 和 常设 边 经过 边

, [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

, awaited his instructions .

, 等待中 他的 指示 .

在父亲多次命令下，他们走到父亲跟前，并肩站着，等待他的指示。

[hæns] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Hans Vanderbum had provided himself with a long pole , and stood by a

汉斯 - 有 假如 他自己 和 一个 长的 极 , 和 站立 经过 一个

['sændi] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] ,

sandy portion of ground ,

沙 部分 的 地面 ,

汉斯·范德布姆拿了一根长杆，站在一片沙地上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [wʌt] ['letərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [hiː; hi]

upon which he had no difficulty in tracing what letters and characters he

之上 哪个 他 有 不 困难 在 追踪 什么 信件 和 人物 他

[wɪʃt] .

wished .

希望 .

他毫不费力地就找到了自己想要的字母和字符。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	due	preparation	and	importance	he	marked	out	the	first	letter	of	the
和	到期的	准备	和	重要性	他	标记	出去	这	第一的	信	的	这

['dʒɜːrmən] ['ælfəbet] ,

German	alphabet	,
德语	字母	,

他认真细致地准备并标出了德语字母表的第一个字母。

[ænd; ənd] [ðen] , ['streitniŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [diˈmɑːndid] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [toʊn] " [vɑːt] [dæt]

and	then	,	straightening	himself	up	,	demanded	in	a	thundering	tone	"	vot	dat
和	然后	,	拉直	他自己	向上	,	要求	在	一个	雷鸣	语气	"	投票	数据

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后，他挺直身子，用雷鸣般的语气问道：“vot dat was.

" [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [lʊkt] [mjuːt] [ænd; ənd] [dʌmˈfaʊndɪd] .

"	His	two	sons	looked	mute	and	dumbfounded	.
"	他的	二	儿子们	看起来	沉默的	和	目瞪口呆	.

他的两个儿子一时语塞，目瞪口呆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

They	had	not	the	remotest	idea	in	the	world	of	its	name	and	significance	.
他们	有	不是	这	最远	主意	在	这	世界	的	它是	姓名	和	意义	.

他们对它的名字和意义一无所知。

[fɔːr; fər] ['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] ['deɪli] [ɪn] [rɪˈgɑːrd]

For	over	three	months	the	patient	father	had	instructed	them	daily	in	regard
为了	超过	三	几个月	这	病人	父亲	有	指示	他们	日常的	在	看待

[tuː; tə] [ðɪs] ['kærəktər] ,

to	this	character	,
到	这	特点	,

三个多月以来，这位耐心的父亲每天都教导他们如何培养这种品格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

and	the	two	together	must	have	repeated	it	several	thousand	times	.
和	这	二	一起	必须	有	重复	它	一些	千	时代	.

他们两人加起来肯定重复了数千次。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] [nɑːt] ; ['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [kənˈsepʃ(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	it	mattered	not	;	neither	had	any	conception	now	of	it	,
但	,	它	重要	不是	;	两者都不	有	任何	概念	现在	的	它	,

但这无关紧要；他们当时对此也毫无概念。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʊks] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪnˈstrʌktər] .

and	their	looks	showed	such	unmistakably	to	their	instructor	.
和	他们的	看起来	显示	这样的	毫无疑问	到	他们的	讲师	.

他们的表情清楚地向老师表明了这一点。

" ['dʌndə] [ænd; ənd] ['blɪksən] , [vɑːt] [dʌtʃ] ['indiəns] !

"	Dunder	and	blixen	,	vot	Dutch	Indians	!
"	咚咚	和	布利克森	,	投票	荷兰语	印度人	!

“邓德和布里克森，投票给荷兰印第安人！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	he	exclaimed	,	impatiently	.
"	他	惊呼	,	不耐烦地	.

他不耐烦地喊道。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ɪts] [neɪm] , [hiː; hi] [əˈgen] [diˈmɑːndid] " [vɑːt] [dæt] [wʌz; wəz] .

Repeating	its	name	,	he	again	demanded	"	vot	dat	was	.
重复	它是	姓名	,	他	再次	要求	"	投票	数据	曾是	.

他重复着它的名字，再次要求“vot dat was”。

" [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ænsər] ['redɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" This time they answered readily , and his eyes sparkled with pleasure .
" 这 时间 他们 回答 容易 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

“这一次他们欣然应允，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。”

" [ʃmɑ:rt] [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'pru:vɪŋli] .
" Shmart boys , " said he , approvingly .
" 施玛特 男孩们 , " 说 他 , 赞许地 .

“聪明的孩子们，”他赞许地说。

" [ju:; jʊ] [lə:nz] [wel] , [naʊ] .
" You learns well , now .
" 你 学习 出色地 , 现在 .

你现在学得很好。

[wʌn] ['dɛsi] [deɪz] —
One dese days —
一 这些 天 —

这几天——

" [hæns] - [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Hans Vanderbum's words were cut short by the sudden sharp explosion of his
" 汉斯 - 字 是 切 短的 经过 这 突然 锋利的 爆炸 的 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

汉斯·范德布姆的话被他烟斗突然刺耳的爆炸声打断了。

[ðə; ði] [boʊl] ['bi:ɪŋ] ['ʃætərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stem] [rɪ'meɪnd]
the bowl being shattered in a hundred pieces , while nothing but the stem remained
这 碗 存在 破碎 在 一个 百 件 , 尽管 没有什么 但 这 干 剩余
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in his mouth .
在 他的 嘴 .

碗摔成了上百块碎片，而他嘴里只剩下了碗柄。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪn] [paɪp] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Where's mine pipe ? " he asked ,
" 在哪里? 矿 管道 ? " 他 问 ,

“矿井管道在哪儿？”他问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
looking around in the vain hope of descrying it somewhere upon the ground .
寻找 大约 在 这 徒劳 希望 的 描述 它 某处 之上 这 地面 .

四处张望，徒劳地希望能在地上某个地方找到它。

- [ænd; ənd] - [in'dʌldʒd] [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] [skri:m] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Quanonshet and Madokawandock indulged in one short scream of laughter ,
- 和 - 沉溺其中 在 一 短的 尖叫 的 笑声 ,

Quanonshet 和 Madokawandock 发出了一声短促的笑声。

[ðen] ['ɪnstəntli] ['streɪtnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mi:k] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
then instantly straightened their faces and looked as meek and innocent as
然后 即刻 拉直 他们的 面孔 和 看起来 作为 温顺 和 清白的 作为
[læmz] .
lambs .
羔羊 .

然后他们立刻恢复了平静的表情，看起来像羔羊一样温顺无辜。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hæns] .
Gradually the truth began to work its way into the head of Hans .
逐步地 这 真相 开始 到 工作 它是 方式 进入 这 头 的 汉斯 .

真相逐渐进入了汉斯的脑海。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] :

Looking	sternly	at	the	two	,	he	asked	,	in	a	threatening	voice	:
寻找	严厉地	在	这	二	,	他	问	,	在	一个	威胁	嗓音	:

他严厉地看着两人，用威胁的语气问道：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt][dæt] ['paʊdər] [ɪn][maɪn]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] , [eɪ] ? [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌn] [dæt] ,

"	Which	of	you	put	dat	powder	in	mine	meerschaum	,	eh	?	which	of	you	done	dat	,
"	哪个	的	你	放	数据	粉末	在	矿	海泡石	,	嗯	?	哪个	的	你	完毕	数据	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“你们谁往我的海泡石里放了粉末？你们谁干的?

" ['niːðər] ['ænsər] , [ɪk'sept] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ber]

"	Neither	answered	,	except	by	hanging	their	heads	and	looking	at	their	bare
"	两者都不	回答	,	除了	经过	绞刑	他们的	头部	和	寻找	在	他们的	裸

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“两人都没有回答，只是低着头，看着自己光着的脚。

" [aɪ]['æksɪz][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][dɪs][ɪz][diː][læst] [taɪm] .

"	I	axes	you	once	more	,	and	dis	is	de	last	time	.
"	我	轴	你	一次	更多的	,	和	迪斯	是	德	最后的	时间	.

“我再一次责骂你，这是最后一次。”

" [iːtʃ] [naʊ] [prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Each	now	protested	that	it	was	not	himself	but	the	other	,
"	每个	现在	抗议	那	它	曾是	不是	他自己	但	这	其他	,

“两人都声称那不是自己做的，而是对方做的，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn] ['kʌlprɪt] , [hæns][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

so	that	if	there	really	were	but	one	culprit	,	Hans	had	no	means	of
所以	那	如果	那里	真的	是	但	一	罪魁祸首	,	汉斯	有	不	方法	的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

determining	.
确定	.

因此，如果真的只有一个罪犯，汉斯也没有办法确定是谁。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [bəuθ] ['gɪlti]

Under	the	circumstances	,	he	concluded	the	safest	plan	was	to	believe	both	guilty
在下面	这	情况	,	他	结束	这	最安全	计划	曾是	到	相信	两个都	有罪的

.

:
.

在这种情况下，他认为最稳妥的做法是认定两人都有罪。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ænd; ənd] [kə'menst] ['wækɪŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndli]

Accordingly	he	made	a	sudden	dash	and	commenced	whacking	them	soundly
因此	他	制成	一个	突然	短跑	和	开始	猛击	他们	稳固地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	stick	he	held	in	his	hand	.
和	这	戳	他	握住	在	他的	手	.

于是他猛地冲了过去，用手里的棍子狠狠地抽打他们。

[ðeɪ] [jeld] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [skriːmd] ; [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [luːs] , ['skæmpəd]

They	yelled	,	kicked	,	and	screamed	;	and	squirming	themselves	loose	,	scampered
他们	大喊	,	踢	,	和	尖叫	;	和	蠕蠕	他们自己	松动的	,	四处逃窜

['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ'reɪt] [ɪn'strʌktər] .

quickly	away	from	their	irate	instructor	.
迅速地	离开	从	他们的	愤怒	讲师	.

他们大喊大叫，踢打尖叫；挣脱束缚，迅速逃离了愤怒的教练。

" [dæt]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] [kɑːnt] [biː; bi] [fɪkst] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] ,
" Dat meerschaum can't be fixed , " he soliloquized ,
" 数据 海泡石 不能 是 固定的 , " 他 独白 ,

“那块海泡石是修不好的，”他自言自语道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [stem] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
taking the bare stem out of his mouth and looking sorrowfully at it .
采取 这 裸 干 出去 的 他的 嘴 和 寻找 悲伤地 在 它 .

他从嘴里拿出光秃秃的茎，悲伤地看着它。

" - [kɔːz] [dɪr] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem aɪ 'tiː] .
" ' Cause dere ishn't anything to fix it mit .
" - 原因 德雷 - 任何事物 到 使固定 它 密特 .

“因为没有什么办法可以解决这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪʃ]
It ish
它 ish

它是

['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [gets] ['ɪntuː] [dem] [bɔɪz] ;
wonderful what mischief gets into dem boys ;
精彩的 什么 恶作剧 获得 进入 民主 男孩们 ;

真没想到这几个小家伙会惹出这么多麻烦；

[dɪr] [eint] [noʊ] [taɪm] [wen] [deɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɒtɪŋ] [wʌt] [deɪ] ['hædnt] [nɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] — [ɔːl] [diː]
dere ain't no time when dey ain't doin ' notting what dey hadn't not ought to — all de
德雷 不是 不 时间 什么时候 戴 不是 做 - 记不清 什么 戴 之前没有 不是 应该 到 — 全部 德
[taɪmz] [dʒʌst] [diː] [seɪm] [wei] ,
times just de same way ,
时代 只是 德 相同的 方式 ,

他们无时无刻不在做着他们不该做的事——总是如此，

[waɪl] [aɪ] [tɔɪlz] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [dem] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [diː] [wei] [ə'paʊt]
while I toils myself to death to educate dem and bring ' em up in de way apout
尽管 我 辛勤劳作 我 到 死亡 到 教育 民主 和 带来 - 呃 向上 在 德 方式 apout
[wɪtʃ] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] .
which dey ought to go .
哪个 戴 应该 到 去 .

我辛勤劳作，竭尽全力教育他们，引导他们走上正确的道路。

" - ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Keewaygooshturkumkankangewock being in the habit of frequently indulging in the
" - 存在 在 这 习惯 的 频繁地 沉溺于 在 这
[juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,
use of tobacco ,
使用 的 烟草 ,

“Keewaygooshturkumkankangewock 经常吸烟，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'praɪvd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːləs] .
her husband was not deprived entirely of his solace .
她 丈夫 曾是 不是 被剥夺的 完全 的 他的 慰藉 .

她的丈夫并没有完全失去慰藉。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] , [hiː; hi] ['ʌn'buzəmd] [hɪz; ɪz] [griːfs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Going into the wigwam , he unbosomed his griefs to her ,
去 进入 这 圆锥形帐篷 , 他 不丰满的 他的 悲伤 到 她 ,

走进帐篷，他向她倾诉了自己的悲伤。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] [ləund] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [paɪp] .
and she kindly loaned him her own pipe .
和 她 亲切地 借出的 他 她 自己的 管道 .

她好心地把自己的烟斗借给了他。

" [aɪ] [hoʊps] [dɪr] [eint] [noʊ] ['paʊdər] [ɪn][dæt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['glænsɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I hopes dere ain't no powder in dat , " he remarked , glancing uneasily into the
" 我 希望 德雷 不是 不 粉末 在 数据 , " 他 评论 , 瞥了一眼 不安地 进入 这
[boʊl] .
bowl .
碗 .

“我希望里面没有粉末，”他不安地瞥了一眼碗，说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
" Nothing but tobac , " replied his spouse , in her native tongue ,
" 没有什么 但 烟草 , " 回复 他的 配偶 , 在 她 本国的 舌头 ,

“只有烟草，”他的妻子用她的母语回答道。

" [ən'les] [juːv] [pʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [jɔːr'self] . "
" unless you've put the powder in yourself . "
" 除非 你已经 放 这 粉末 在 你自己 . "

“除非是你自己放进去的粉末。”

" - , [aɪ][dəunt] [dʌz] [dæt] , [ænd; ənd] [bloʊ] [maɪn] [aɪz] [aʊt][maɪ] [hed] .
" Dunderation , I don't does dat , and blow mine eyes out my head .
" - , 我 不 做 数据 , 和 吹 矿 眼睛 出去 我的 头 .

“Dunderation，我不会那样做，我会把我的眼睛从我的脑袋里打出来。”

[dem] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] ,
Dem little Dutchmen is up to all kinds of such tricks ,
民主 小的 荷兰人 是 向上 到 全部 种类 的 这样的 技巧 ,

这些荷兰小子真是诡计多端。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɛsi] [deɪz] [deɪ] [wɪl] [bloʊ] [dɛr] [pʊr] - [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and some dese days dey will blow deir poor fader's brains out of his head ,
和 一些 这些 天 戴 将要 吹 他们的 贫穷的 - 大脑 出去 的 他的 头 ,

有时他们会一枪爆掉自己可怜父亲的脑袋。

[ænd; ənd][den] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dem] ? " ['fiːlɪŋli] [ɪn'kwaɪəd] [hæns] - .
and den what will become of dem ? " feelingly inquired Hans Vanderbum .
和 丹 什么 将要 变得 的 民主 ? " 有感情地 询问 汉斯 - .

“那他们以后会怎么样呢？”汉斯·范德布姆动情地问道。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [rɪ'piːtɪd] - , [hɜːr; hər]
" What will become of them ? " repeated Keewaygooshturkumkankangewock , her
" 什么 将要 变得 的 他们 ? " 重复 - , 她
[vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] .
voice rising higher and higher at each word .
嗓音 上升 更高 和 更高 在 每个 单词 .

“他们会怎么样呢？”Keewaygooshturkumkankangewock 反复问道，她的声音随着每个字越来越高。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Who is it that supports them now and takes care of them ?
" WHO 是 它 那 支持 他们 现在 和 需要 关心 的 他们 ?

“现在是谁在支持他们、照顾他们？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [ðæt] ?
Who is it that does that ?
WHO 是 它 那 做 那 ?

是谁做的？

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — "
Who is it — "
WHO 是 它 — "

是谁-”

" [its] [juː; jʊ] — [its] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

" It's you — it's you , " replied her husband , seeing the mistake he had made

" 它是 你 — 它是 你 , " 回复 她 丈夫 , 看到 这 错误 他 有 制成

.

:

.

“是你——是你，”她丈夫回答道，意识到自己犯了错误。

" [aɪ] ['dʌznt] [duː] — [aɪ] ['dʌznt] [duː] ; [its] [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [gʊd]

" I doesn't do nottings — I doesn't do nottings ; it's my wife , my good

" 我 不 做 笔记 — 我 不 做 笔记 ; 它是 我的 妻子 , 我的 好的

- , [dæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Keewaygooshturkumkankangewock , dat does it all .

- , 数据 做 它 全部 .

“我什么都不做——我什么都不做；都是我的妻子，我亲爱的 Keewaygooshturkumkankangewock，把一切都做了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skwɔː] , [diː] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔːl][diː] [weɪ] [daʊn] .

She's a very nice squaw , de same shape all de way down .

她是 一个 非常 好的 印第安女人 , 德 相同的 形状 全部 德 方式 向下 .

她是个非常漂亮的印第安女人，身材从头到脚都一样。

" [ðiːz] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] ['greɪtli] [suːðd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'senst] [spaʊs] .

" These concessions and compliments greatly soothed the feelings of the incensed spouse .

" 这些 让步 和 赞美 非常 舒缓 这 情怀 的 这 愤怒 配偶 .

“这些让步和赞美极大地安抚了愤怒配偶的情绪。”

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] [mɔːr] .

She scolded her husband no more .

她 责骂 她 丈夫 不 更多的 .

她不再责骂丈夫了。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [dɪr] [fraʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

" What you going to do , my dear frau ? " he asked ,

" 什么 你 去 到 做 , 我的 亲爱的 弗劳 ? " 他 问 ,

“你打算怎么办，我亲爱的夫人？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] .

in a voice as cooing and winning as a dove's .

在 一个 嗓音 作为 咕咕 和 获胜 作为 一个 鸽子的 .

声音像鸽子一样温柔动听。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

" Going to work , to plant the corn ,

" 去 到 工作 , 到 植物 这 玉米 ,

“去上班，去种玉米，

[tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] . "

to get food for you and Quanonshet and Madokawandock when the snow falls . "

到 得到 食物 为了 你 和 - 和 - 什么时候 这 雪 瀑布 . "

下雪的时候，去弄些食物给你、夸农谢特和马多卡万多克吃。

" ['veri] [kaɪnd] , ['klevər] ['wʊmən] ; [gʊd] [fraʊ] [ɪz] [maɪn] - . "

" Very kind , clever woman ; good frau is mine Keewaygooshturkumkankangewock . "

" 非常 种类 , 聪明的 女士 ; 好的 弗劳 是 矿 - . "

“非常善良、聪明的女人；好女人是我的 Keewaygooshturkumkankangewock。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [aʊt][ðə; ði]
" What are you going to do ? " asked the wife , as the two passed out the
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 这 妻子 , 作为 这 二 通过了 出去 这
['wɪgwɑːm] .
wigwam .
圆锥形帐篷 .

“你们打算怎么办？”妻子问道，两人一起走出了帐篷。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] — ['medɪteɪt] [hɑːrd] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] - ,
" Going to shmoke and meditate — meditate hard , " replied Hans Vanderbum ,
" 去 到 烟雾 和 幽思 — 幽思 难的 , " 回复 汉斯 - ,
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“我要去抽烟冥想——认真冥想，”汉斯·范德布姆令人印象深刻地回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [waɪl] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ? "
" Can't you think as well while you're fishing ? "
" 不能 你 思考 作为 出色地 尽管 你是 钓鱼 ? "

“你钓鱼的时候就不能思考吗？”

" [aɪ] - [aɪ][kæn; kən] ; [ɪf] [maɪ] - - [soʊ] , [aɪ][kæn; kən] . "
" I shpose I can ; if my Keewaygooshturkumkankangewock t'inks so , I can . "
" 我 - 我 能 ; 如果 我的 - - 所以 , 我 能 . "

“我想我可以；如果我的基威古什图尔库姆坎坎格沃克这么认为，我就可以。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] .
" Well , she thinks so .
" 出色地 , 她 思考 所以 .

“嗯，她也是这么认为的。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] " [θɔːt] [soʊ] " [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ]
" The fact that his wife " thought so " was equivalent to a command with
" 这 事实 那 他的 妻子 " 想法 所以 " 曾是 相等的 到 一个 命令 和
[hæns] .
Hans .
汉斯 .

“他妻子‘这么想’这件事，对汉斯来说就相当于一道命令。”

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔːr] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [əu'beiŋ] .
He manifested no unwillingness or reluctance in obeying .
他 表现出来 不 不情愿 或者 不情愿 在 服从 .

他服从时没有表现出任何不情愿或犹豫。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] , [laɪn][ænd; ənd][beɪt] , [ænd; ənd][set] [aʊt]
Accordingly , he furnished himself with a hook , line and bait , and set out
因此 , 他 提供 他自己 和 一个 钩 , 线 和 饵 , 和 放 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
for the river .
为了 这 河 .

于是，他准备好鱼钩、鱼线和鱼饵，出发前往河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðə; ði][sʌn] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] -
It was now getting well along in the forenoon , the sun being above the tree -
它 曾是 现在 获得 出色地 沿着 在 这 午前 , 这 太阳 存在 多于 这 树 -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

现在已经是上午时分，太阳已经升到树梢以上。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['indiəns][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli]

The	Shawnee	Indians	had	left	their	wigwams	to	engage	in	their	daily
这	肖尼	印度人	有	左边	他们的	印第安圆锥形帐篷	到	从事	在	他们的	日常的

[ˌævə'keɪʃənz] .

avocations	.
业余爱好	.

肖尼印第安人离开了他们的圆锥形帐篷，开始从事日常的营生。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	women	were	mostly	toiling	in	the	field	,
这	女性	是	大多	辛勤劳作	在	这	场地	,

这些妇女大多在田里辛勤劳作。

[ðer; ðər] [pə'puːs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [trʌŋks] .

their	pappooses	hanging	from	the	trees	or	leaning	against	their	trunks	.
他们的	帕普斯	绞刑	从	这	树木	或者	倾斜	反对	他们的	树干	.

它们的羽毛挂在树上或倚靠在树干上。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] .

The	older	children	were	frolicking	through	the	woods	,	or	fishing	or	hunting	.
这	老	孩子们	是	嬉戏	通过	这	树林	,	或者	钓鱼	或者	打猎	.

大一点的孩子们在树林里嬉戏玩耍，或者去钓鱼、打猎。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][oʊld] [men] [stɪl] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wigwæmz] ,

A	few	warriors	and	old	men	still	lounged	about	the	wigwams	,
一个	很少	战士	和	老的	男人	仍然	休闲	关于	这	印第安圆锥形帐篷	,

一些战士和老人仍然懒洋洋地躺在圆锥形帐篷里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['iːðər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ɔːr][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] -

but	the	majority	either	were	engaged	in	the	hunt	,	or	were	upon	the	war	-
但	这	多数	任何一个	是	已订婚的	在	这	打猎	,	或者	是	之上	这	战争	-

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

但大多数人要么在打猎，要么在征战途中。

['stɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hæns] ,

Stolid	and	indifferent	as	was	the	nature	of	Hans	,
沉稳	和	冷漠	作为	曾是	这	自然	的	汉斯	,

汉斯的性格就是如此，他冷漠而麻木。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

it	struck	him	that	there	was	something	unusual	in	the	appearance	and
它	击	他	那	那里	曾是	某物	异常	在	这	外貌	和

['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

actions	of	the	Indians	.
行动	的	这	印度人	.

他突然觉得印第安人的外貌和行为有些不同寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	seemed	as	though	some	startling	event	had	occurred	from	which	they
它	似乎	作为	尽管	一些	令人震惊	事件	有	发生	从	哪个	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

had	not	fully	recovered	.
有	不是	完全	恢复	.

似乎发生了一些惊人的事情，他们至今仍未完全从中恢复过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] , ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [tuː; tə]

They	were	uneasy	and	restless	in	their	movements	,	constantly	passing	to
他们	是	不安	和	不安	在	他们的	移动	,	不断地	通过	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

and	from	the	river	.
和	从	这	河	.

他们行动不安，焦躁不安，不断地往返于河边。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

Upon	reaching	the	banks	of	the	latter	,	the	Dutchman	found	a	considerable	number
之上	到达	这	银行	的	这	后者	,	这	荷兰人	成立	一个	大量	数字

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

already	there	.
已经	那里	.

荷兰人到达河岸边时，发现那里已经聚集了相当多的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	were	not	engaged	in	fishing	,	but	lay	close	to	the	edge	of	the	water	,
他们	是	不是	已订婚的	在	钓鱼	,	但	躺	关闭	到	这	边缘	的	这	水	,

他们并没有捕鱼，而是躺在水边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

as	if	they	expected	the	appearance	of	something	upon	its	surface	.
作为	如果	他们	预期的	这	外貌	的	某物	之上	它是	表面	.

仿佛他们期待着表面出现某种东西。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʊd]

Had	he	been	a	little	more	observant	,	there	was	something	else	which	would
有	他	到过	一个	小的	更多的	观察者	,	那里	曾是	某物	别的	哪个	会

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

have	attracted	his	attention	,
有	吸引	他的	注意力	,

如果他再细心一些，就会发现还有其他东西会吸引他的注意力。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

on	his	passage	through	the	woods	.
在	他的	通道	通过	这	树林	.

在他穿过树林的时候。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

Fully	a	dozen	times	a	peculiar	sound	,	like	the	whistle	of	a	bird	,	reached	his
完全	一个	打	时代	一个	奇特	声音	,	喜欢	这	哨	的	一个	鸟	,	达到	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他至少十几次听到一种奇特的声音，像是鸟儿的鸣叫。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

and	he	supposed	it	to	be	nothing	more	,
和	他	据称	它	到	是	没有什么	更多的	,

他认为仅此而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

although	it	did	seem	odd	to	him	that	the	bird	should	follow	him	almost	to
虽然	它	做过	似乎	奇怪的	到	他	那	这	鸟	应该	跟随	他	几乎	到

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

the	river	bank	.
这	河	银行	.

虽然这只鸟几乎跟着他到了河岸边，这让他觉得很奇怪。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Besides	**this**	**,**	**he**	**caught**	**a**	**flitting**	**glimpse**	**of**	**an**	**Indian**	**now**	**and**	**then**	**,**
除了	这	,	他	捕捉	一个	飞掠	一瞥	的	一个	印度	现在	和	然后	,

除此之外，他偶尔还会瞥见一个印度人的身影。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hæns]

some	**distance**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**watching**	**him**	**;**	**but**	**Hans**
一些	距离	在	这	树林	,	那	出现	到	是	观看	他	;	但	汉斯

[dɪd][nɑːt] [ker] ,

did	**not**	**care**	**,**
做过	不是	关心	,

树林深处似乎有什么东西在注视着他；但汉斯并不在意。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	**if**	**such**	**were**	**the**	**case**	**,**	**and**	**he**	**paid**	**no**	**further**	**heed**	**to**	**him**	**.**
甚至	如果	这样的	是	这	案件	,	和	他	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	.

即使情况真是如此，他也没有再理会他。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

Reaching	**the**	**river**	**,**	**he**	**made**	**his**	**preparations**	**with**	**great**	**care**	**and**	**elaboration**	**.**
到达	这	河	,	他	制成	他的	准备工作	和	伟大的	关心	和	详细说明	.

到达河边后，他非常仔细、周密地做好了准备。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [hʊks] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn] , [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	**had**	**several**	**hooks**	**pendent**	**from**	**his**	**line**	**,**	**upon**	**each**	**of**	**which**	**he**
他	有	一些	钩子	吊坠	从	他的	线	,	之上	每个	的	哪个	他

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,

shoved	**the**	**wriggling**	**worms**	**,**
推搡	这	扭动	蠕虫	,

他的鱼线上挂着好几个鱼钩，每个鱼钩上都挂着一条蠕动的蚯蚓。

['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['træktəb(ə)l]

spitting	**upon**	**them**	**during**	**the**	**operation**	**,**	**as**	**if**	**to**	**make**	**them**	**more**	**tractable**
吐痰	之上	他们	期间	这	手术	,	作为	如果	到	制作	他们	更多的	易于处理

.

:

.

手术过程中向他们吐口水，好像是为了让他们更容易服从命令。

[tuː; tə][ðə; ði][laɪn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] .

To	**the**	**line**	**also**	**was**	**fastened**	**a**	**pebble**	**,**	**to**	**make**	**it**	**sink**	**.**
到	这	线	还	曾是	系紧	一个	卵石	,	到	制作	它	下沉	.

绳子上还系了一颗鹅卵石，使绳子沉入水中。

['swɪŋɪŋ] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][let][goʊ] ,

Swinging	**this**	**several**	**times**	**around**	**his**	**head**	**,**	**he**	**let**	**go**	**,**
摇摆	这	一些	时代	大约	他的	头	,	他	让	去	,

他把那东西在头顶上挥舞了几圈，然后松开了手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

when	**it**	**spun**	**far**	**out**	**in**	**the**	**river**	**,**
什么时候	它	旋转	远的	出去	在	这	河	,

当它在河面上旋转到很远的地方时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [triː] -

and	**he**	**commenced**	**cautiously**	**following**	**it**	**by**	**means**	**of**	**a**	**projecting**	**tree**	**-**
和	他	开始	谨慎地	下列的	它	经过	方法	的	一个	投影	树	-

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

于是他小心翼翼地沿着伸出的树干跟了上去。

[ðɪs] ['lætər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

This	latter	extended	a	dozen	feet	out	over	the	surface	of	the	water	,
这	后者	扩展	一个	打	脚	出去	超过	这	表面	的	这	水	,

后者向水面延伸了十几英尺，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	had	been	used	as	a	seat	a	great	many	times	by	him	.
和	有	到过	用过的	作为	一个	座位	一个	伟大的	许多	时代	经过	他	.

他曾多次将它当作座椅使用。

['pæsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] ,

Passing	out	to	the	extremity	,
通过	出去	到	这	末端	,

昏厥至极点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['aʊər] ['æftər]

he	was	afforded	a	comfortable	resting	-	place	where	he	could	sit	hour	after
他	曾是	提供	一个	舒服的	休息	-	地方	在哪里	他	可以	坐	小时	后

['aʊər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

hour	smoking	his	pipe	and	engage	in	fishing	.
小时	吸烟	他的	管道	和	从事	在	钓鱼	.

他被安排在一个舒适的休息场所，可以一连几个小时坐在那里抽烟斗、钓鱼。

[hæd; həd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

Had	he	noticed	the	large	branch	of	the	tree	upon	which	he	seated	himself	,
有	他	注意到	这	大的	分支	的	这	树	之上	哪个	他	坐着	他自己	,

他是否注意到他所坐的那棵树的粗壮树枝?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'pɑːn]

he	would	have	hesitated	before	trusting	the	weight	of	his	body	upon
他	会	有	犹豫了一下	前	信任	这	重量	的	他的	身体	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他肯定会犹豫一下，才会把身体的重量压在上面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['trɪviəl] [ɪn][ɪts]

but	his	nature	was	too	unsuspicious	to	be	attracted	by	anything	trivial	in	its
但	他的	自然	曾是	也	不带怀疑的	到	是	吸引	经过	任何事物	琐碎的	在	它是

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但他生性不疑心重，不会被外表上的细微之处所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz]

and	he	made	his	way	out	upon	it	,	as	he	had	done	scores	of	times
和	他	制成	他的	方式	出去	之上	它	,	作为	他	有	完毕	得分	的	时代

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

于是他走了出去，就像他以前无数次做过的那样。

[en'skɔnsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd]

Ensconcing	himself	in	his	seat	,	he	gave	his	whole	attention	to	his	line	and
加固	他自己	在	他的	座位	,	他	给予	他的	所有的	注意力	到	他的	线	和

[hɪz; ɪz][paɪp] ,

his	pipe	,
他的	管道	,

他稳住身子，全神贯注于琴弦和烟斗。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

not	noticing	the	interested	glances	which	the	Shawnees	along	the	bank	bestowed	upon
不是	注意到	这	感兴趣的	眼神	哪个	这	肖尼斯	沿着	这	银行	授予	之上

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

his	operations	.
他的	运营	.

他没有注意到河岸边的肖尼人投来饶有兴致的目光，注视着他的行动。

['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

After	the	space	of	a	few	minutes	,	he	felt	something	pull	at	his	line	,
后	这	空间	的	一个	很少	分钟	,	他	毛毡	某物	拉	在	他的	线	,

几分钟后，他感觉鱼线被什么东西拉了一下。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	doing	the	same	,	he	hauled	a	fine	plump	fish	out	of	the	water	,
和	正在做	这	相同的	,	他	拖拽	一个	美好的	丰满	鱼	出去	的	这	水	,

他照做了，从水里钓出了一条肥美的鱼。

['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

casting	it	upon	the	land	.
铸件	它	之上	这	土地	.

将它倾倒在土地上。

" [dæt][ɪz] ['pɜːrti] [guːt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

"	Dat	is	purty	goot	,	"	he	mused	,	"	and	I	will	soon	got	a	lot	more	,
"	数据	是	漂亮	好	,	"	他	沉思	,	"	和	我	将要	很快	得到	一个	很多	更多的	,

“那真是太好了，”他沉思道，“我很快就会得到更多。”

[ænd; ənd][maɪ] - [wɪl] [fiːl] [guːt] [tuː] , [wen] [aɪ] [teɪks] - [ɪm]

and	my	Keewaygooshturkumkankangewock	will	feel	goot	too	,	when	I	takes	'	em
和	我的	-	将要	感觉	好	也	,	什么时候	我	需要	-	呃

[hoʊm] .

home	.
家	.

当我把它们带回家时，我的 Keewaygooshturkumkankangewock 也会感觉很好。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] — ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !

She	won't	—	Dunder	and	Blixen	!
她	惯于	—	咚咚	和	布利克森	!

她不会——邓德和布利克森！

" [ðə; ði] [lɪm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,

"	The	limb	upon	which	he	was	seated	suddenly	broke	short	off	,
"	这	肢	之上	哪个	他	曾是	坐着	突然	打破	短的	离开	,

他所坐的树枝突然断裂，

[ænd; ənd][hæns] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	Hans	dropped	into	the	river	out	of	sight	.
和	汉斯	掉落	进入	这	河	出去	的	视线	.

汉斯跳入河中，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['bɑːdi][æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

But	such	a	ponderous	body	as	his	could	not	sink	,	and	upon	coming	to
但	这样的	一个	沉重的	身体	作为	他的	可以	不是	下沉	,	和	之上	未来	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

但他如此庞大的身躯不可能下沉，浮出水面后，

[hiː; hi] ['pædld] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	paddled	hurriedly	to	the	shore	.
他	划桨	匆匆	到	这	支撑	.

他匆匆划向岸边。

" [dem] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , - [ænd; ənd] - , [wɪl] [biː; bi][diː] [deθ] [ʌv; əv] [dɛr]
" **Dem little Dutchmen , Quanonshet and Madokawandock , will be de death of deir**
" 民主 小的 荷兰人 , - 和 - , 将要 是 德 死亡 的 他们的
[oʊld]['feɪdər] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
old fader afore long .
老的 淡入淡出 之前 长的 .

"那两个小荷兰人，Quanonshet 和 Madokawandock，不久就会害死他们的老父亲。"

[dæt][ɪz] [dɛr] [wɜːrk] .
Dat is deir work .
数据 是 他们的 工作 .

这是他们的工作。

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [paʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [wen] [aɪ][gɪts] [hoʊm] .
I knows it , I knows it , and I will pound ' em all up when I gits home .
我 知道 它 , 我 知道 它 , 和 我 将要 磅 - 呃 全部向上什么时候 我 git 家 .

我知道，我知道，等我回家后我会把他们都揍一顿。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Looking about his person , he found that one of the hooks , catching in his**
" 寻找 关于 他的 人 , 他 成立 那 一 的 这 钩子 , 捕捉 在 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他环顾四周，发现其中一个钩子勾住了他的衣服。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [bæθ][hæd; həd][nɑːt]
had brought the line to shore ; and , as his involuntary bath had not
有 带来 这 线 到 支撑 ; 和 , 作为 他的 非自愿 洗澡 有 不是
['riːəli] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ,
really been unpleasant ,
真的 到过 令人不快的 ,

他把绳子拉到了岸边；而且，由于他被迫洗澡这件事其实并不令人不快，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['leɪbər] .
he was able to continue his labor .
他 曾是 有能力的 到 继续 他的 劳动 .

他得以继续工作。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ]
before going out upon the tree he examined the roots to satisfy himself that no
前 去 出去 之上 这 树 他 检查 这 根 到 满足 他自己 那 不
['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [sʌnz] .
further mischief had been perpetrated by his hopeful sons .
更远 恶作剧 有 到过 实施 经过 他的 充满希望 儿子们 .

在爬上树之前，他检查了树根，以确保他那些满怀希望的儿子们没有再犯下什么罪行。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [ə'gen] [pæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Feeling assured upon this point , he again passed out on the tree ,
感觉 保证 之上 这 观点 , 他 再次 通过了 出去 在 这 树 ,

他对此深信不疑，于是再次昏倒在树上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
and was soon engaged in fishing as before ,
和 曾是 很快 已订婚的 在 钓鱼 作为 前 ,

不久后，他又像以前一样从事捕鱼工作。

['toʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [grɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ʃɔː'niː] [huː] [hæd; həd]

totally	unmindful	of	the	broad	grins	of	the	delighted	Shawnees	who	had
完全	漫不经心	的	这	广阔	咧嘴笑	的	这	高兴极了	肖尼斯	WHO	有

['witnist] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

witnessed	his	discomfiture	.
目击者	他的	沮丧	.

他完全没有注意到目睹他窘态的肖尼人脸上洋溢的喜悦笑容。

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] ['redɪli] .

The	fish	bit	readily	.
这	鱼	少量	容易	.

鱼儿很快就咬钩了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

In	a	short	time	he	had	taken	enough	to	insure	him	a	welcome	reception	in
在	一个	短的	时间	他	有	已采取	足够的	到	保证	他	一个	欢迎	接待	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑːm] .

his	own	wigwam	.
他的	自己的	圆锥形帐篷	.

很快，他就攒够了钱，确保自己能在自己的帐篷里受到热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

He	was	debating	with	himself	whether	it	would	not	be	better	to	return	,
他	曾是	辩论	和	他自己	无论	它	会	不是	是	更好的	到	返回	,

他正在犹豫是否应该回去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] ,

especially	as	his	pipe	had	been	extinguished	by	his	immersion	,
尤其	作为	他的	管道	有	到过	熄灭	经过	他的	浸没	,

尤其是因为他的烟斗已经被浸入水中熄灭了。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ['floʊtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪn] .

when	a	piece	of	bark	floated	down	toward	him	and	caught	against	his	line	.
什么时候	一个	片	的	吠	漂浮	向下	朝向	他	和	捕捉	反对	他的	线	.

这时，一块树皮飘落下来，缠住了他的鱼线。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] .

There	certainly	was	nothing	remarkable	in	this	.
那里	当然	曾是	没有什么	卓越	在	这	.

这当然没什么特别的。

['æftər] ['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fɪʃɪŋ] .

After	freeing	it	of	the	obstruction	,	he	continued	fishing	.
后	释放	它	的	这	梗阻	,	他	持续	钓鱼	.

清除障碍物后，他继续钓鱼。

[bʌt; bət] , ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [piːs]

But	,	scarcely	a	minute	had	elapsed	before	a	second	and	a	third	piece
但	,	几乎	一个	分钟	有	过去	前	一个	第二	和	一个	第三	片

[ʌv; əv][bɑːrk] ,

of	bark	,
的	吠	,

但是，几乎不到一分钟，第二块、第三块树皮就出现了。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [lɑːdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

precisely	like	the	first	,	lodged	against	his	line	,
恰恰	喜欢	这	第一的	,	已提交	反对	他的	线	,

和第一个一模一样，抵在他的线上，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pə'sɪstənsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt]

and	remained	there	with	such	persistency	that	it	required	considerable	effort
和	剩余	那里	和	这样的	持久性	那	它	必需的	大量	努力

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

upon	his	part	to	remove	them	.
之上	他的	部分	到	消除	他们	.

他一直待在那里，而且非常执着，以至于他需要付出相当大的努力才能把它们赶走。

" [wer] [ɪn] - [dɪd] [deɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə'baʊt]

"	Where	in	dunderation	did	dey	come	from	?	"	he	asked	,	looking	inquiringly	about
"	在哪里	在	-	做过	戴	来	从	?	"	他	问	,	寻找	询问地	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们是从哪里来的？”他问道，同时好奇地打量着他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðiːz]

His	first	impression	was	that	the	Shawnees	along	the	banks	were	throwing	these
他的	第一的	印象	曾是	那	这	肖尼斯	沿着	这	银行	是	投掷	这些

['piːsɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

pieces	out	into	the	river	for	the	purpose	of	annoying	him	;
件	出去	进入	这	河	为了	这	目的	的	恼人的	他	;

他的第一印象是，河岸边的肖尼人把这些碎片扔到河里是为了惹恼他；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

but	,	on	looking	toward	them	,	he	could	discover	nothing	in	their	appearance
但	,	在	寻找	朝向	他们	,	他	可以	发现	没有什么	在	他们的	外貌

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

to	warrant	such	a	supposition	.
到	保证	这样的	一个	假设	.

但是，当他看向他们时，却发现他们的外表上没有任何迹象表明存在这样的假设。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

He	turned	elsewhere	for	the	cause	.
他	转向	别处	为了	这	原因	.

他转而投身于其他事业。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːsɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ]

Resuming	his	attention	to	his	line	,	he	found	several	other	pieces	passing	beneath
恢复	他的	注意力	到	他的	线	,	他	成立	一些	其他	件	通过	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他重新将注意力集中在自己的棋子上，发现还有几枚棋子从他下方经过。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] [ə'nɔɪəns] .

and	he	began	now	to	feel	really	provoked	at	this	repeated	annoyance	.
和	他	开始	现在	到	感觉	真的	挑衅	在	这	重复	烦恼	.

他开始对这种反复的骚扰感到非常恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,

He	was	about	to	break	out	into	some	exclamation	,
他	曾是	关于	到	休息	出去	进入	一些	感叹	,

他正要发出惊叹声，

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	the	appearance	of	these	floating	objects	arrested	his	attention	.
什么时候	这	外貌	的	这些	漂浮的	对象	被捕	他的	注意力	.

这些漂浮物的出现引起了他的注意。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mɪstʃɪf] .

A	glance	showed	him	there	was	something	meant	more	than	mere	mischief	.
一个	瞥一眼	显示	他	那里	曾是	某物	意思是	更多的	比	仅仅	恶作剧	.

他一眼就看出，这件事绝不仅仅是恶作剧那么简单。

[ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	pieces	of	bark	were	of	a	peculiar	construction	,
这	件	的	吠	是	的	一个	奇特	建造	,

这些树皮碎片结构很奇特，

['rʌfli] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] ,

roughly	cut	into	the	shape	of	an	Indian	canoe	,
大致	切	进入	这	形状	的	一个	印度	独木舟	,

大致切割成印第安独木舟的形状，

['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

showing	unmistakably	that	they	were	sent	down	the	stream	for	the	purpose	of
显示	毫无疑问	那	他们	是	发送	向下	这	溪流	为了	这	目的	的

[ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

arresting	his	notice	.
逮捕	他的	注意	.

这清楚地表明，他们被送到河边是为了引起他的注意。

" [dæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hæns] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt]

"	Dat	means	something	,	"	exclaimed	Hans	,	decidedly	,	"	and	I	must	find	out
"	数据	方法	某物	,	"	惊呼	汉斯	,	绝对地	,	"	和	我	必须	寻找	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	it	is	.
什么	它	是	.

“这肯定意味着什么，”汉斯斩钉截铁地喊道，“我必须弄清楚它是什么。”

" [baɪ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,

"	By	simply	looking	up	-	stream	,
"	经过	简单地	寻找	向上	-	溪流	,

“只需向上游看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðɪs] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

he	could	discern	this	fleet	of	miniature	boats	coming	down	toward	him	in	a
他	可以	辨别	这	舰队	的	微型	船	未来	向下	朝向	他	在	一个

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

他能看出有一队微型船正沿直线向他驶来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

In	the	clear	sunlight	they	were	visible	for	a	great	distance	,
在	这	清除	阳光	他们	是	可见的	为了	一个	伟大的	距离	,

在明媚的阳光下，它们在很远的地方都能看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

and	it	was	no	difficult	matter	to	determine	their	starting	point	.
和	它	曾是	不	难的	事情	到	决定	他们的	开始	观点	.

确定他们的出发点并不难。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] ,

Some	two	hundred	yards	above	,
一些	二	百	码	多于	,

大约两百码上方，

[ə'nʌðər] [triː] [prə'dʒektid] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

another	tree	projected	out	over	the	water	very	much	the	same	as	that	upon	which
其他	树	预计	出去	超过	这	水	非常	很多	这	相同的	作为	那	之上	哪个

[hæns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Hans	was	seated	,
汉斯	曾是	坐着	,

另一棵树伸入水面，和汉斯坐着的那棵树非常相似。

[soʊ] ['sɪmələr] [ɪn] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

so	similar	in	fact	that	he	had	often	used	it	for	the	same	purpose	.
所以	相似的	在	事实	那	他	有	经常	用过的	它	为了	这	相同的	目的	.

事实上，两者非常相似，他经常将其用于相同的目的。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðiːz] ,

As	the	line	of	the	pieces	of	bark	pointed	directly	toward	these	,
作为	这	线	的	这	件	的	吠	尖	直接地	朝向	这些	,

树皮碎片的排列方向正好指向这些地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

there	was	but	little	doubt	that	here	they	were	launched	upon	the	water	.
那里	曾是	但	小的	怀疑	那	这里	他们	是	发射	之上	这	水	.

毫无疑问，他们就是从这里下水的。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dæt] - [ænd; ənd] - [ɪz] [dɪr] , " [mjuːzd] [hæns]

"	It	can't	be	dat	Quanonshet	and	Madokawandock	is	dere	,	"	mused	Hans
"	它	不能	是	数据	-	和	-	是	德雷	,	"	沉思	汉斯

- ,

Vanderbum	,
-	,

“不可能是Quanonshet和Madokawandock在那里，”汉斯·范德布姆沉思道。

" [fɔːr; fər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] [dɛr] [pʊr] [oʊld] ['feɪdər] .

"	for	to	try	to	worry	deir	poor	old	fader	.
"	为了	到	尝试	到	担心	他们的	贫穷的	老的	淡入淡出	.

“试图让他们可怜的老父亲担心。”

- [tuː] [bɪg] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['boʊts] ,

Dey're	too	big	Dutchmen	to	build	such	boats	,
-	也	大的	荷兰人	到	建造	这样的	船	,

他们是荷兰人，规模太大，造不出这样的船。

[ænd; ənd] [deɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [floʊt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ɪf] [deɪ] [dɪd] .

and	dey	wouldn't	know	how	to	make	'	em	float	under	me	if	dey	did	.
和	戴	不会	知道	如何	到	制作	-	呃	漂浮	在下面	我	如果	戴	做过	.

即使他们知道该怎么做，他们也不知道该如何让它们漂浮在我脚下。

[noʊ] ; [diːrz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ɑːn] [dæt] [triː] ,

No	;	dere's	somebody	out	on	dat	tree	,
不	;	那里	某人	出去	在	数据	树	,

不，树上有人。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	he's	doing	it	to	make	me	look	up	at	him	.
和	他是	正在做	它	到	制作	我	看	向上	在	他	.

他这样做是为了让我仰望他。

[aɪm] ['lʊkɪŋ]

I'm	looking
我是	寻找

我在看

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] ['nɒtɪŋ] .

but	I	can't	see	notting	.
但	我	不能	看	记不清	.

但我什么也看不见。

" [hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət]

"	He	shaded	his	eyes	as	he	spoke	,	and	looked	long	and	searchingly	at
"	他	阴影	他的	眼睛	作为	他	辐	,	和	看起来	长的	和	仔细地	在

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

“他说话时用手遮住眼睛，长时间地、探寻地盯着那棵树。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	for	a	considerable	time	could	discover	nothing	unusual	about	it	.
但	为了	一个	大量	时间	可以	发现	没有什么	异常	关于	它	.

但相当长一段时间内，却找不到任何异常之处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [sweɪ] ['dʒentli] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ɪn]

he	fancied	that	he	saw	one	of	the	limbs	sway	gently	backward	and	forward	in
他	幻想	那	他	锯	一	的	这	四肢	摇摆	轻轻地	落后	和	向前	在

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

a	manner	that	could	hardly	be	caused	by	the	wind	.
一个	方式	那	可以	几乎	是	导致	经过	这	风	.

他觉得他看到其中一根树枝轻轻地前后摇摆，这种摇摆几乎不可能是风造成的。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Gradually	it	began	to	dawn	upon	him	that	if	there	was	any	person	upon	the
逐步地	它	开始	到	黎明	之上	他	那	如果	那里	曾是	任何	人	之上	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

他渐渐意识到，如果树上真的有人，

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

he	meant	that	his	presence	should	not	be	suspected	by	the	Shawnees	along	the
他	意思是	那	他的	在场	应该	不是	是	怀疑	经过	这	肖尼斯	沿着	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他的意思是，不应该让河岸边的肖尼人怀疑他的存在。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hæns] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

Accordingly	Hans	Vanderbum	was	more	circumspect	in	his	observations	.
因此	汉斯	-	曾是	更多的	谨慎	在	他的	观察	.

因此，汉斯·范德布姆的观察就更加谨慎了。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] ,

Still	watching	the	tree	,
仍然	观看	这	树	,

依然注视着那棵树，

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

he	soon	discovered	something	else	that	he	thought	was	meant	to	attract	his
他	很快	发现	某物	别的	那	他	想法	曾是	意思是	到	吸引	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他很快又发现了一些他认为很吸引他眼球的东西。

[ðə; ði]['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	water	directly	beneath	it	flashed	and	sparkled	as	if	it	was
这	水	直接地	下面	它	闪光灯	和	闪闪发光	作为	如果	它	曾是

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

disturbed	by	some	object	.
不安	经过	一些	目的	.

它正下方的水面闪烁着光芒，仿佛被什么东西搅动过一样。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [di'səːnd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd]

Straining	his	gaze	,	he	finally	discerned	what	appeared	to	be	a	human	hand
紧张	他的	目光	,	他	最后	辨别	什么	出现	到	是	一个	人类	手

['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

swaying	backward	and	forward	.
摇晃	落后	和	向前	.

他眯起眼睛，终于辨认出一只似乎是人手的东西在前后摆动。

" [dæt][ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [θɔːt] [hæns] - .

"	Dat	is	enough	!	"	thought	Hans	Vanderbum	.
"	数据	是	足够的	!	"	想法	汉斯	-	.

“够了！”汉斯·范德布姆心想。

" [diːrz] ['sʌmbɑːdi] [dɪr] [dæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['dɛsi] ['oʊdər] [tʃæps]

"	Dere's	somebody	dere	dat	wants	to	see	me	,	and	is	afeard	of	dese	oder	chaps
"	德雷的	某人	德雷	数据	想要	到	看	我	,	和	是	害怕	的	这些	或	小伙子们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“有人想见我，但又害怕周围的那些家伙。”

[soʊ][aɪ][goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	I	goes	to	him	.
所以	我	去	到	他	.

所以我去找他。

" ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] ['bækwərd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

"	Working	his	way	cautiously	backward	,	he	reached	the	land	and	started
"	在职的	他的	方式	谨慎地	落后	,	他	达到	这	土地	和	开始

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] .

apparently	to	return	to	his	wigwam	.
显然	到	返回	到	他的	圆锥形帐篷	.

“他小心翼翼地往后退，终于到达了陆地，然后似乎开始返回他的圆锥形帐篷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [səs'piʃənz]

he	looked	at	the	Shawnees	and	was	gratified	to	see	that	their	suspicions
他	看起来	在	这	肖尼斯	和	曾是	满意	到	看	那	他们的	怀疑

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

had	not	been	aroused	by	his	movements	.
有	不是	到过	被唤醒	经过	他的	移动	.

他看了看肖尼人，欣慰地发现他的举动并没有引起他们的怀疑。

[prə'siːdɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp]

Proceeding	**some**	**distance**	**,**	**he**	**hid**	**his**	**fish**	**and**	**line**	**and**	**made**	**his**	**way**	**up**
进行中	一些	距离	,	他	隐藏	他的	鱼	和	线	和	制成	他的	方式	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

他往前走了一段路，藏起鱼和鱼线，然后逆流而上。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - .

escaping	**the**	**Shawnees**	**by**	**means**	**of**	**a**	**long**	**détour**	**.**
逃脱	这	肖尼斯	经过	方法	的	一个	长的	-	.

通过绕远路逃离肖尼人。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [triː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][nɑːt] ['faɪndɪŋ]

Reaching	**the**	**stream**	**and**	**tree**	**,**	**he**	**was**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**by**	**not**	**finding**
到达	这	溪流	和	树	,	他	曾是	有些	已采取	背	经过	不是	寻找

['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] .

any	**one**	**at**	**all**	**.**
任何	一	在	全部	.

走到溪边和树旁，他却惊讶地发现一个人也没有。

[kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Considerably	**perplexed**	**,**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**.**
相当	困惑	,	他	看起来	关于	他	.

他十分困惑，环顾四周。

" [kɑːnt] [biː; bi][dæt] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [dɛr] [pʊr] [oʊld]

"	**Can't**	**be**	**dat**	**Quanonshet**	**and**	**Madokawandock**	**have**	**been**	**fooling**	**deir**	**poor**	**old**
"	不能	是	数据	-	和	-	有	到过	愚弄	他们的	贫穷的	老的

['feɪdər] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .

fader	**again**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
淡入淡出	再次	,	"	说	他	.

“不可能是 Quanonshet 和 Madokawandock 又在愚弄他们可怜的老父亲吧？”他说。

" [aɪm] ['pɜːrti] [ʃʊr] [aɪ] [siːn] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

"	**I'm**	**purty**	**sure**	**I**	**seen**	**some**	**one**	**on**	**the**	**tree**	**,**
"	我是	漂亮	当然	我	已见	一些	一	在	这	树	,

“我几乎可以肯定我看到树上有人。”

[wen] [dem] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] .

when	**dem**	**pieces**	**of**	**bark**	**come**	**swimming**	**downstream**	**.**
什么时候	民主	件	的	吠	来	游泳	下游	.

当那些树皮碎片顺流而下时。

" [ə; eɪ] [səb'duːd] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	**A**	**subdued**	**whistle**	**reached**	**his**	**ear**	**.**
"	一个	低沉的	哨	达到	他的	耳朵	.

一声低沉的口哨传入他的耳中。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuərən]['ɪndiən] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Looking	**behind**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**Huron**	**Indian**	**standing**	**a**	**few**	**yards**	**away**	**.**
寻找	在后面	他	,	他	锯	一个	休伦	印度	常设	一个	很少	码	离开	.

他回头一看，发现一个休伦印第安人站在几码开外。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**eyes**	**of**	**both**	**lit**	**up**	**as**	**they**	**encountered**	**the**	**gaze**	**of**	**each**	**other**	**,**
这	眼睛	的	两个都	点燃	向上	作为	他们	遭遇	这	目光	的	每个	其他	,

两人目光交汇的那一刻，彼此的眼睛都亮了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

for	**they**	**were**	**both**	**friends**	**and**	**old**	**acquaintances**	**.**
为了	他们	是	两个都	朋友们	和	老的	熟人	.

因为他们既是朋友，也是老相识。

" [ɪʃ] [dæt][juː; jʊ] , - ? " [inˈkwaiəd] [hæns] - .
" Ish dat you , Oonomoo ? " inquired Hans Vanderbum .
" 伊什 数据 你 , - ? " 询问 汉斯 - .

“是你吗，奥诺莫？”汉斯·范德邦问道。

" [je] — [ˌem ˈiː] — - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsʌmwʌt]
" Yeh — me — Oonomoo , " replied the Indian , pronouncing his name somewhat
" 叶 — 我 — - , " 回复 这 印度 , 发音 他的 姓名 有些
[ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] ,
differently from the Dutchman ,
不同 从 这 荷兰人 ,

“耶——我——奥诺莫，”印度人回答道，他的发音与荷兰人略有不同。

([ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
(and from that by which we have before referred to him) .
(和 从 那 经过 哪个 我们 有 前 指 到 他) .

（以及我们之前用来指代他的那些东西）。

" [wʌz; wəz][dæt][juː; jʊ][ɑːn][diː] [triː] [aʊt] [dɪr] ? "
" Was dat you on de tree out dere ? "
" 曾是 数据 你 在 德 树 出去 德雷 ? "

“刚才那棵树上是你吗？”

" [je] , [ˌem ˈiː] — - [aʊt] [dɪr] [ɑːn][lɔːg] . "
" Yeh , me — Oonomoo out dere on log . "
" 叶 , 我 — - 出去 德雷 在 日志 . "

“是啊，我——Oonomoo 在那边的圆木上。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [dem] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə] [kʌm] [ˈswɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ˌem ˈiː] ? "
" And did you make dem pieces of bark to come swimming down by me ? "
" 和 做过 你 制作 民主 件 的 吠 到 来 游泳 向下 经过 我 ? "

“你是不是故意让那些树皮碎片漂到我身边？”

" [je] , [ˌem ˈiː] [meɪd] - [ɪm] . "
" Yeh , me made ' em . "
" 叶 , 我 制成 - 呃 . "

“是的，是我做的。”

" [ænd; ənd] - [diː][ˈwɔːtər] [wɪd] [jər] [hænd][ænd; ənd] [muːvd] [diː] [lɪm] ? "
" And shtirred de water wid yer hand and moved de limb ? "
" 和 - 德 水 宽 你的 手 和 已搬 德 肢 ? "

“你用手搅动了水，移动了肢体？”

" [je] , - [duː][ɔːl][dæt] . "
" Yeh , Oonomoo do all dat . "
" 叶 , - 做 全部 数据 . "

“是的，Oonomoo 做了所有这些事。”

" [aɪ] - [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
" I shpose you wanted to see me ? "
" 我 - 你 通缉 到 看 我 ? "

“看来你是想见我吧？”

" [je] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [wɑːnt] [tɔːk] [wɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈhjuərən] ,
" Yeh , wanted to see you — want talk wid you , " said the Huron ,
" 叶 , 通缉 到 看 你 — 想 讲话 宽 你 , " 说 这 休伦 ,

“是啊，想见你——想跟你谈谈，”休伦人说道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][hæns][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
motioning for Hans to follow him .
示意 为了 汉斯 到 跟随 他 .

他示意汉斯跟他走。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti]

The	latter	did	not	hesitate	to	do	so	,	as	he	had	perfect	faith	in	his	honesty
这	后者	做过	不是	犹豫	到	做	所以	,	作为	他	有	完美的	信仰	在	他的	诚实

,

,

,

后者毫不犹豫地照做了，因为他对自己诚实的品格深信不疑。

['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

knowing	much	of	his	history	.
会心	很多	的	他的	历史	.

对他的过往经历了解甚多。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [led][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	savage	led	the	way	some	distance	into	the	woods	,
这	野蛮的	引领	这	方式	一些	距离	进入	这	树林	,

那个野蛮人带头走进了树林深处一段距离，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr][ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]

where	they	were	not	likely	to	be	seen	or	overheard	,	and	then	stopped	and
在哪里	他们	是	不是	可能	到	是	已见	或者	无意中听到	,	和	然后	停止	和

[kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

confronted	his	companion	.
面对	他的	伴侣	.

他们走到不太可能被人看到或听到的地方，然后停下来与同伴对峙。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , - ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Where'd	you	come	from	,	Oonomoo	?	"	asked	the	latter	.
"	在哪里?	你	来	从	,	-	?	"	问	这	后者	.

“Oonomoo，你从哪里来？”后者问道。

" [frʌm; frəm] ['faɪtɪn] - [diː] [ʃɔː'niː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['praʊdli] .

"	From	fightin	'	de	Shawnees	,	"	replied	the	savage	,	proudly	.
"	从	战斗	-	德	肖尼斯	,	"	回复	这	野蛮的	,	自豪地	.

“是从与肖尼人的战斗中得来的，”野蛮人骄傲地回答道。

" [jɔː] , [aɪ] [siːz] [jər] [ˌeɪ 'em][ɪn][diː][wɔːr] - [peɪnt] .

"	Yaw	,	I	sees	yer	am	in	de	war	-	paint	.
"	偏航	,	我	看到	你的	是	在	德	战争	-	画	.

“呀，我看到你脸上涂着战妆。”

[dɪd][juː; jʊ][get] ['meni] ? "

Did	you	get	many	?	"
做过	你	得到	许多	?	"

你收到很多吗?

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] [ʃɔː'niː] , ['teɪkən]

"	The	lodge	of	Oonomoo	is	full	of	the	scalps	of	the	cowardly	Shawnees	,	taken
"	这	小屋	的	-	是	满的	的	这	头皮	的	这	胆小	肖尼斯	,	已采取

['meni] [muːnz] [ə'goʊ] ,

many	moons	ago	,
许多	月亮	前	,

“奥诺莫的小屋里堆满了懦弱的肖尼人的头皮，那是很久以前被剥下来的。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['hjuərən] ,

"	answered	the	Huron	,
"	回答	这	休伦	,

“休伦人回答道，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	eyes	flashing	fire	and	his	breast	heaving	at	the	remembrance	of	his
他的	眼睛	闪烁	火	和	他的	胸部	起伏	在	这	纪念	的	他的

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

回忆起自己的英勇事迹，他双目闪着怒火，胸膛剧烈起伏。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	reply	was	made	in	the	Shawnee	language	,
这	回复	曾是	制成	在	这	肖尼	语言	,

这条回复是用肖尼语写的。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hæns]

as	he	spoke	it	as	well	as	one	of	their	warriors	;	and	,	as	Hans
作为	他	辐	它	作为	出色地	作为	一	的	他们的	战士	;	和	,	作为	汉斯

['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

also	understood	it	,
还	理解	它	,

他讲得和他们的战士一样流利；而且，汉斯也听懂了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

the	conversation	was	now	carried	on	in	that	tongue	.
这	对话	曾是	现在	携带	在	在	那	舌头	.

谈话现在改用那种语言进行了。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['æni] ['stæntən; 'stɑː-][læst] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['ʃoʊɪŋ]

"	When	did	you	see	Annie	Stanton	last	?	"	inquired	the	Dutchman	,	showing
"	什么时候	做过	你	看	安妮	斯坦顿	最后的	?	"	询问	这	荷兰人	,	显示

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	interest	.
大量	兴趣	.

“你上次见到安妮·斯坦顿是什么时候？”荷兰人问道，表现出浓厚的兴趣。

" ['sevrəl] [muːnz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz][wɜːr; wər]

"	Several	moons	ago	,	when	the	sun	was	in	the	woods	and	the	waters	were
"	一些	月亮	前	,	什么时候	这	太阳	曾是	在	这	树林	和	这	水	是

[ə'sliːp] . "

asleep	.	"
睡着了	.	"

“几个月前，太阳还藏在树林里，河水也还沉睡着的时候。”

" [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['ræskəli] ['fɛrɪŋtən] , ['lɪvɪŋ] ?

"	Is	her	husband	,	that	rascally	Ferrington	,	living	?
"	是	她	丈夫	,	那	赖皮	费林顿	,	活的	?

“她那个狡猾的丈夫费林顿还活着吗？”

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Oonomoo	replied	that	he	was	.
"	-	回复	那	他	曾是	.

Oonomoo 回答说他是。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['beɪbi] , [tuː] ? "

"	And	is	their	baby	,	too	?	"
"	和	是	他们的	婴儿	,	也	?	"

“他们的孩子也是吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [pə'puːs] . "

"	Yes	,	they	have	two	pappooses	.	"
"	是的	,	他们	有	二	帕普斯	.	"

“是的，他们有两个小狗。”

" ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !
" Dunder and blixen !
" 咚咚 和 布利克森 !

“邓德和布利克森!

" [ɪk'skleɪmd] [hæns] - , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər]
" exclaimed Hans Vanderbum , and then resuming the English language , or rather
" 惊呼 汉斯 - , 和 然后 恢复 这 英语 语言 , 或者 相当
[hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
his version of it , he added :
他的 版本 的 它 , 他 额外 :

“汉斯·范德布姆惊呼道,”然后他又用英语，或者更确切地说是他自己的英语版本补充道:

" [dæt][gæl]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] [wʌns] . "
" Dat gal wanted to marry mit me once . "
" 数据 女孩 通缉 到 结婚 密特 我 一次 . "

“那个女孩曾经想嫁给我。”

" [waɪ] [noʊ] ['mæri] [den] ? " [in'kwaiəd] - , ['ɔ:lsoʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt]
" Why no marry den ? " inquired Oonomoo , also coming back to the more difficult
" 为什么 不 结婚 丹 ? " 询问 - , 还 未来 后退 到 这 更多的 难的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“为什么不结婚呢？”奥诺莫问道，他也开始使用更难懂的语言。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [ti:] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gæl] — [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [laɪk] [maɪ]
" She wan't te right kind of a gal — she wan't like my
" 她 想 te 正确的 种类 的 一个 女孩 — 她 想 喜欢 我的
- ,
Keewaygooshturkumkankangewock ,
- ,

“她不是我的理想型——她不像我的Keewaygooshturkumkankangewock那样，

[dæt][ɪz][di:] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔ:l][di:] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
dat is de same shape all de way down from her head to her heels .
数据 是 德 相同的 形状 全部 德 方式 向下 从 她 头 到 她 高跟鞋 .

她从头到脚的形状都一样。

[soʊ][aɪ][let][dæt] ['fɛrɪŋtən] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .
So I let dat Ferrington have her .
所以 我 让 数据 费林顿 有 她 .

所以我把她让给了费林顿。

" [ðə; ði]['hjuərən] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] , [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl][æt; ət]
" The Huron , who understood all about that matter , indulged in a broad smile at
" 这 休伦 , WHO 理解 全部 关于 那 事情 , 沉溺其中 在 一个 广阔 微笑 在
[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
this remark .
这 评论 .

“休伦人对此了如指掌，听到这番话后露出了灿烂的笑容。”

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,
Whatever his business was , it was manifest he was in no hurry ,
任何 他的 商业 曾是 , 它 曾是 显现 他 曾是 在 不 匆忙 ,

无论他要办什么事，显然他并不着急。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
else he would not have indulged in this by - play of words with his friend .
别的 他 会 不是 有 沉溺其中 在 这 经过 - 玩 的 字 和 他的 朋友 .

否则他不会和朋友玩这种文字游戏。

" [juː; jʊ] ['dʌznt] [tɪŋk] [diː]['beɪbi] [wɪl] [daɪz] , [dʌz] [juː; jʊ] ? "
" You doesn't t'ink de baby will dies , does you ? "
" 你 不 墨水 德 婴儿 将要 死亡 , 做 你 ? "

你不认为孩子会死，对吧?

" [noʊ] — [ɪn][diː] ['set(ə)lmənt] — [ʃɔː'niː] [kɑːnt] [gɪt][hɜːr; hər] [naʊ] — [dəunt][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ɪn][diː] [wʊdz]
" No — in de settlement — Shawnee can't git her now — don't live off in de woods
" 不 — 在 德 沉降 — 肖尼 不能 git 她 现在 — 不 居住 离开 在 德 树林
[laɪk] [æz; əz] [deɪ] [dɪd] [ə'fɔːr] . "
like as dey did afore . "
喜欢 作为 戴 做过 之前 . "

“不——在和解协议里——肖尼现在抓不到她了——不能像以前那样住在树林里了。”

" [dæts] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [dəunt] [tɪŋk] [deɪ] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ðer; ðər] , - [kɔːz] [deɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Dat's lucky for her ; don't t'ink dey will get her there , ' cause dey tried it
" 数据 幸运的 为了 她 ; 不 墨水 戴 将要 得到 她 那里 , - 原因 戴 尝试 它
[wʌns] — [dæt] [taɪm] ,
once — dat time ,
一次 — 数据 时间 ,

“那对她来说很幸运；别指望他们能把她弄到那里，因为他们试过一次——就是那一次。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][diː] ['hʌntɚz] ['kæbɪn] [ɪn][diː] [wʊdz] ,
you remember , when we was all in de HUNTER'S CABIN in de woods ,
你 记住 , 什么时候 我们 曾是 全部 在 德 猎人的 舱 在 德 树林 ,

你还记得吗，当时我们都在森林里的猎人小屋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [diː] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [kept] [diː] [ʃɔː'niː] [ɔːf] .
and you came down de chimney , and I watched and kept de Shawnee off .
和 你 来了 向下 德 烟囱 , 和 我 观看 和 保留 德 肖尼 离开 .

你从烟囱里下来了，我看着，把肖尼人挡在外面。

" [ðə; ði]['hjuərən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wel] .
" The Huron signified that he remembered the circumstance well .
" 这 休伦 表示 那 他 记得 这 环境 出色地 .

“休伦人表示他清楚地记得当时的情况。”

" [dem] [wʌz; wəz] [greɪt] [taɪmz] , " ['ædɪd] [hæns] - , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Dem was great times , " added Hans Vanderbum , calling up the recollection of
" 民主 曾是 伟大的 时代 , " 额外 汉斯 - , 呼叫 向上 这 回忆 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那真是美好的时光，”汉斯·范德布姆补充道，回忆起那段时光。

" [aɪ] [left] [diː] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ,
" I left de village one hot afternoon ,
" 我 左边 德 村庄 一 热的 下午 ,

在一个炎热的午后，我离开了村子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][diː] [weɪ] - [diː] [wʊdz] [tuː; tə][get][tuː; tə][diː]['kæbɪn][tuː; tə][help] [dem] [pʊr]
and walked all de way t'rough de woods to get to de cabin to help dem poor
和 步行 全部 德 方式 - 德 树林 到 得到 到 德 舱 到 帮助 民主 贫穷的
[foʊks] .
folks .
各位 .

他们一路穿过树林，来到小木屋去帮助那些可怜的人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['maɪti] [hɑːrd] [taɪmz] .
We had mighty hard times .
我们 有 强大的 难的 时代 .

我们当时经历了非常艰难的时期。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['kudnt] [ʃtɑːp] [maɪ] - - [noʊz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I catched a cold and couldn't shtop my dunderin ' nose one night when it
我 被抓住了 一个 寒冷的 和 不能 停止 我的 - - 鼻子 一 夜晚 什么时候 它
['wɑːntɪd] [tuː; tə] - ,
wanted to shneeze ,
通缉 到 - ,

我感冒了，有一天晚上鼻子一直想打喷嚏，怎么也止不住。

[ænd; ənd] [dæts] [diː] [wei] [diː] [ʃɔː'niː] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
and dat's de way de Shawnee catched me .
和 数据 德 方式 德 肖尼 被抓住了 我 .

这就是肖尼抓住我的方式。

- [soʊ][bæd]['ɑːrtɝ] [ɔːl] , " ['ædɪd] [hæns] - , ['mjuːziŋli] ,
Twan't so bad arter all , " added Hans Vanderbum , musingly ,
- 所以 坏的 动脉 全部 , " 额外 汉斯 - , 若有所思地 ,

“其实也没那么糟，”汉斯·范德布姆若有所思地补充道。

" - [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][dæt][aɪ] ['wʊdnt] [gɑːt][maɪ] - .
" ' cause if it wasn't for dat I wouldn't got my Keewaygooshturkumkankangewock .
" - 原因 如果 它 不是 为了 数据 我 不会 得到 我的 - .
"
"
"

“因为如果不是因为那件事，我就不会得到我的Keewaygooshturkumkankangewock。”

" [haʊ] [suːn] [goʊ] [bæk] ? " [æskt] - .
" How soon go back ? " asked Oonomoo .
" 如何 很快 去 后退 ? " 问 - .

“什么时候回去？”奥诺莫问道。

" [tuː; tə][diː] ['vɪlɪdʒ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" To de village , do you mean ? "
" 到 德 村庄 , 做 你 意思是 ? "

“你是说去村子吗？”

" [je] . "
" Yeh . "
" 叶 . "

“是的。”

" ['eni] [taɪm] [ə'fɔːr] [nuːn] [wɪl] [dʌz] , [soʊ] - [gɪts] [diː] [fɪʃ] [fɔːr; fər]
" Any time afore noon will does , so Keewaygooshturkumkankangewock gits de fish for
" 任何 时间 之前 中午 将要 做 , 所以 - git 德 鱼 为了
['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "
our dinner . "
我们的 晚餐 . "

“中午之前的任何时间都可以，所以 Keewaygooshturkumkankangewock 会给我们弄些鱼做晚餐。”

" [wʌn] , [tuː] ['aʊərz] , " [sed] [ðə; ði]['hjuərən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , " [den] [sʌn] [gɪt] [dɪr] ,
" One , two hours , " said the Huron , looking up at the sky , " den sun git dere ,
" 一 , 二 小时 , " 说 这 休伦 , 寻找 向上 在 这 天空 , " 丹 太阳 git 德雷 ,

“一两个小时，”休伦人抬头望着天空说，“太阳就到那儿了。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
" pointing to the zenith .
" 指向 到 这 天顶 .

指向天顶。

" [ʃɔː'niː] [noʊ] [hɪr] ? "
" Shawnees know here ? "
" 肖尼斯 知道 这里 ? "

“肖尼人知道这里的情况吗？”

" [noʊ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
" Know me here ?
" 知道 我 这里 ?

认识我吗?

['gesɪz] [nɑːt] ; [dəunt] [ker] [ɪf] [deɪ] [dʌz] , [nɔːr] [deɪ] ['dʌznt] [ker] ['niːdɚ] . "
Guesses not ; don't care if dey does , nor dey doesn't care neider . "
猜测 不是 ; 不 关心 如果 戴 做 , 也不 戴 不 关心 尼德尔 . "

估计不是；我不在乎他们是否在乎，他们也根本不在乎。

" [ʃɔː'niː] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ? "
" Shawnees won't come here ? "
" 肖尼斯 惯于 来 这里 ? "

“肖尼人不会来这里吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , - , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] — "
" No , no , Oonomoo , you needn't be afraid — "
" 不 , 不 , - , 你 不必 是 害怕的 — "

“不，不，Oonomoo，你不用害怕——”

" [ə'freɪd] [huː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['hjuərən] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['fɪrsnəs] .
" Afraid who ? " demanded the Huron , with quick fierceness .
" 害怕的 WHO ? " 要求 这 休伦 , 和 快的 凶猛 .

“怕谁？”休伦人厉声问道。

" - ['nevər] [rʌn] [ə'fɔːr] [wʌn] — [tuː] — - — ['dʌz(ə)n] [ʃɔː'niː] .
" Oonomoo never run afore one — two — t'ree — dozen Shawnees .
" - 绝不 跑步 之前 一 — 二 — - — 打 肖尼斯 .

“Oonomoo 从不在一、二、三十二个肖尼人面前奔跑。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [rʌnz] [wen] [deɪ] [kʌmz] [laɪk] [diː] [liːvz] [ɪn] [diː] [wʊdz] . "
He only runs when dey comes like de leaves in de woods . "
他 仅有的 跑步 什么时候 戴 来 喜欢 德 树叶 在 德 树林 . "

他只有在它们像林中落叶一样飘落时才会逃跑。

" [deɪ] [wəʊnt] [kʌm] [laɪk] [diː] [liːvz] .
" Dey won't come like de leaves .
" 戴伊 惯于 来 喜欢 德 树叶 .

“它们不会像树叶一样飘落。”

[ɪf] [deɪ] [dʌz] , [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [tuː] ,
If dey does , why you can leave too ,
如果 戴 做 , 为什么 你 能 离开 也 ,

如果他们真的这么做了，为什么你也可以离开?

[ænd; ənd] [aɪ] - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [dem] [legz] [dæt] [juːv] [gɑːt] [tækt] ['ɑːntə] [juː; jʊ] .
and I t'inks you know how to use dem legs dat you've got tacked onto you .
和 我 - 你 知道 如何 到 使用 民主 腿 数据 你已经 得到 已钉住 到 你 .

我想你肯定知道如何使用你身上那两条腿。

[aɪ] - [juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌem 'iː] . "
I t'inks you run as fast as me . "
我 - 你 跑步 作为 快速地 作为 我 . "

我觉得你跑得跟我一样快。

" [soʊ] [aɪ] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" So I t'inks , " replied the Indian , with a grin .
" 所以 我 - , " 回复 这 印度 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我也这么认为，”印度人笑着回答道。

" [diːrz] [noʊ] [mis'teik] [bʌt; bət] [dem] [ʃɔː'niː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [skælp] , - . "
" Dere's no mistake but dem Shawnees would like to get your scalp , Oonomoo . "
" 德雷的 不 错误 但 民主 肖尼斯 会 喜欢 到 得到 你的 头皮 , - . "

“毫无疑问，肖尼人想把你的头皮拧下来，奥诺莫。”

" [tuː] — - — ['hʌndrədz] — [ɔːl] [ʃɔː'niː] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] - [skælp] — [gɪt]
" Two — t'ree — hundreds — all Shawnees like to git Oonomoo's scalp — nebber git
" 二 — - — 数百 — 全部 肖尼斯 喜欢 到 git - 头皮 — 内伯 git
[hɪm; ɪm] — - [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] — [skælp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
him — Oonomee die in his lodge — scalp on his head ,
他 — - 死 在 他的 小屋 — 头皮 在 他的 头 ,

“两三百个肖尼人都喜欢砍下奥诺莫的头皮——但没人能砍下他——奥诺莫死在他的小屋里——头皮在他头上，

" [sed] [ðə; ði] ['hjuərən] , ['praʊdli] .
" said the Huron , proudly .
" 说 这 休伦 , 自豪地 .

“休伦人自豪地说。”

" [aɪ] [hoʊps] [soʊ] ; [hoʊps] [aɪ] [wɪl] , [tuː] .
" I hopes so ; hopes I will , too .
" 我 希望 所以 ; 希望 我 将要 , 也 .

“我希望如此；我也希望自己能如此。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" The expression of the Indian's face was changed .
" 这 表达 的 这 印度人的 脸 曾是 已更改 .

“印度人的表情变了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['ɜːrnɪst] [ə'pɪrəns] .
It assumed a dark , earnest appearance .
它 假定 一个 黑暗的 , 认真 外貌 .

它呈现出一种阴郁而严肃的面貌。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mens] ['bɪznəs] .
He was done trifling , and wished to commence business .
他 曾是 完毕 琐事 , 和 希望 到 开始 商业 .

他厌倦了琐事，想要开始做正事。

" [siː] [hɜːr; hər] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [toʊnz] .
" See her dis mornin ' ? " he asked , in short , quick tones .
" 看 她 迪斯 早晨 - ? " 他 问 , 在 短的 , 快的 音调 .

“今天早上看到她了吗？”他简短而迅速地问道。

" [siː] [huː] ? " [æskt] [hæns] - , [ɪn] [tɜːrn] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
" See who ? " asked Hans Vanderbum , in turn , completely at a loss to understand
" 看 WHO ? " 问 汉斯 - , 在 转动 , 完全地 在 一个 损失 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“看谁？”汉斯·范德布姆反问道，完全不明白他的意思。

" [diː] [gæl] . "
" De gal . "
" 德 女孩 . "

“De gal。”

" [diː] [gæl] ?
" De gal ?
" 德 女孩 ?

“德加尔？”

[huː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — - ? "
Who you talking about — Keewaygooshturkumkankangewock ? "
WHO 你 说 关于 — - ? "

你在说谁——Keewaygooshturkumkankangewock?

" [diː][gæl] [ʃɔː'niː] [gɑːt][ɪn][diː] ['vɪlɪdʒ] .
" De gal Shawnees got in de village .
" 德 女孩 肖尼斯 得到 在 德 村庄 .

“肖妮斯女孩进了村子。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðə; ði]
" The Dutchman's blank expression showed that he did not comprehend what the
" 这 荷兰人的 空白的 表达 显示 那 他 做过 不是 理解 什么 这
['hjuərən][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ;
Huron was referring to ;
休伦 曾是 指 到 ;

“荷兰人茫然的表情表明他不明白休伦人指的是什么；

[soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
so he added , by way of explanation :
所以 他 额外 , 经过 方式 的 解释 :

所以他补充道，以此解释：

" [ʃɔː'niː] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [dɛr] ['wɒrɪrz] [skwɔːz] — [dəunt] [faɪt] [men] — [bɜːrn]
" Shawnees kill women and children — deir warriors squaws — don't fight men — burn
" 肖尼斯 杀 女性 和 孩子们 — 他们的 战士 印第安女人 — 不 斗争 男人 — 烧伤
['haʊzɪz] [toʊdɝ] [deɪ] — [rʌn] [ɔːf] [wɪd][gæl] — [gɑːt][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][diː] ['vɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][gæl][ʌv; əv]
houses toder day — run off wid gal — got her now in de village — she gal of
房屋 托德 天 — 跑步 离开 宽 女孩 — 得到 她 现在 在 德 村庄 — 她 女孩 的
- [frend] — - [wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] .
Oonomoo's friend — Oonomoo want to get her .
- 朋友 — - 想 到 得到 她 .

“肖尼人杀害妇女儿童——他们的战士是印第安女人——不与男人战斗——今天烧毁房屋——带走女孩——现在在村子里抓住了她——她是奥诺莫朋友的女孩——奥诺莫想要抓住她。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ræðər] [ˌdɪskə'nektɪd] [ɪk'spreʃənz] ,
" From these rather disconnected expressions ,
" 从 这些 相当 断开连接 表达式 ,

从这些看似毫不相干的表达中，

[hæns] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
Hans Vanderbum understood that a war - party of Shawnees had brought in a
汉斯 - 理解 那 一个 战争 - 派对 的 肖尼斯 有 带来 在 一个
['prɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] .
prisoner who was a friend of the Huron's .
囚犯 WHO 曾是 一个 朋友 的 这 休伦的 .

汉斯·范德布姆知道，肖尼族的一支战队带回了一名战俘，而这名战俘是休伦族的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
It was for the purpose of learning something regarding her that he
它 曾是 为了 这 目的 的 学习 某物 关于 她 那 他
[hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
had signaled the fisherman to leave his hook and line and come to
有 发出信号 这 渔夫 到 离开 他的 钩 和 线 和 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他之所以示意渔夫放下鱼钩和鱼线，到他身边来，就是为了了解她的一些情况。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]
The captive having reached the village quite recently , he had failed to be
这 俘虏 拥有 达到 这 村庄 相当 最近 , 他 有 失败的 到 是
[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
apprised of it ,
已获知 的 它 ,

由于俘虏到达村庄的时间不长，他并不知情。

[soʊ] [ðæt] - ['lɜːrnɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

so	that	Oonomoo	learned	no	more	than	he	already	knew	regarding	her	.
所以	那	-	学习	不	更多的	比	他	已经	知道	关于	她	.

因此，奥诺莫并没有了解到任何关于她的新信息。

" [wen] [dɪd] [deɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [hæns] - .

"	When	did	dey	took	her	?	"	asked	Hans	Vanderbum	.
"	什么时候	做过	戴	采取	她	?	"	问	汉斯	-	.

“他们是什么时候把她带走的？”汉斯·范德布姆问道。

" [wen] [sʌn] [dɪr] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

"	When	sun	dere	,	yisterday	,	"	replied	the	Indian	,	pointing	off	in	the	western	horizon	.
"	什么时候	太阳	德雷	,	-	,	"	回复	这	印度	,	指向	离开	在	这	西	地平线	.

“昨天太阳还在那儿的时候，”印第安人指着西方的地平线回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] [hɜːr; hər] ? "

"	Do	you	want	to	know	'	bout	her	?	"
"	做	你	想	到	知道	-	回合	她	?	"

你想知道她的事吗?

" [je] . "

"	Yeh	.	"
"	叶	.	"

“是的。”

" [den] [aɪ] [goʊz] [faɪnd] [aʊt] .

"	Den	I	goes	find	out	.
"	丹	我	去	寻找	出去	.

“然后我去打听一下。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hæns] - [stroʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

"	So	saying	,	Hans	Vanderbum	strode	away	through	the	forest	in	the	direction	of
"	所以	说	,	汉斯	-	大步走	离开	通过	这	森林	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] .

the	Shawnee	village	.
这	肖尼	村庄	.

说完，汉斯·范德布姆大步穿过森林，朝着肖尼村的方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第2/8页

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʌðər] ['kærəktərz] .
OTHER CHARACTERS .
其他 人物 .

其他角色。

" [hiː; hi][dʒɔɪz][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] ['prɛəriz] [waɪd] ,
" He joys to scour the prairies wide ,
" 他 喜悦 到 冲刷 这 草原 宽的 ,

他乐于搜寻广袤的草原，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪsənz] [treɪl] ;
Upon the bison's trail ;
之上 这 野牛的 踪迹 ;

沿着野牛的踪迹；

[tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃægi] [haɪd]
To pierce his dark and shaggy hide
到 刺穿 他的 黑暗的 和 毛茸茸 隐藏

刺穿他那黑暗而毛茸茸的皮囊

[wɪð; wɪθ][dɑːrts] [ðæt] ['nevər] [feɪl] .
With darts that never fail .
和 飞镖 那 绝不 失败 .

拥有永不失手的飞镖。

" [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['laɪənz] [streŋθ] [ɪn][wɔːr] ,
" His is the lion's strength in war ,
" 他的 是 这 狮子的 力量 在 战争 ,

“他在战争中拥有狮子般的力量，

[ɪn] [piːs] , [ðə; ði]['laɪənz] [rest] ;
In peace , the lion's rest ;
在 和平 , 这 狮子的 休息 ;

狮子安息了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [hæθ] [nɑːt] [floʊn] [soʊ][fɑːr]
And the eagle hath not flown so far
和 这 鹰 有 不是 飞行 所以 远的

雄鹰尚未飞到那么远的地方。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [west] .
As his fame throughout the West .
作为 他的 名声 自始至终 这 西方 .

他在整个西方都享有盛名。

" [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hjuərən] , [hæns] - ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Upon leaving the Huron , Hans Vanderbum - hurried toward the village ,
" 之上 离开 这 休伦 , 汉斯 - 慌忙 朝向 这 村庄 ,

离开休伦河后，汉斯·范德布姆匆匆向村庄走去。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	rapidly	as	the	peculiar	structure	of	his	body	would	allow	.
作为	快速	作为	这	奇特	结构	的	他的	身体	会	允许	.

以他特殊身体结构所允许的最快速度。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ,

As	has	been	remarked	,	he	was	well	acquainted	with	Oonomoo	,
作为	有	到过	评论	,	他	曾是	出色地	熟人	和	-	,

正如之前提到的，他与奥诺莫奥非常熟悉。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

knowing	him	to	be	a	faithful	ally	of	his	race	.
会心	他	到	是	一个	忠实	盟友	的	他的	种族	.

我知道他是自己种族的忠实盟友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

He	was	anxious	,	therefore	,	to	show	his	friendship	to	the	savage	.
他	曾是	焦虑的	,	所以	,	到	展示	他的	友谊	到	这	野蛮的	.

因此，他急于向这位野蛮人表达他的友谊。

[daʊn] , [tu:] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ple'θɑ:rɪk] ['dʌtʃmən] ,

Down	,	too	,	somewhere	in	the	huge	heart	of	the	plethoric	Dutchman	,
向下	,	也	,	某处	在	这	巨大的	心	的	这	过剩的	荷兰人	,

向下，在富饶的荷兰人的巨大心脏深处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

was	a	kindly	feeling	for	the	distress	of	a	human	being	,
曾是	一个	亲切地	感觉	为了	这	痛苦	的	一个	人类	存在	,

是对人类苦难的一种善意之情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'frend] ['eni] ['hæpləs] ['kæptɪv] [ðæt] [hæd; həd]

and	he	felt	willing	and	anxious	to	befriend	any	hapless	captive	that	had
和	他	毛毡	愿意的	和	焦虑的	到	交朋友	任何	不幸的	俘虏	那	有

['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ʃɔ:'ni:] .

fallen	into	the	hands	of	the	relentless	Shawnees	.
倒下	进入	这	双手	的	这	狠	肖尼斯	.

他渴望与任何落入残暴的肖尼人手中的不幸俘虏交朋友。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['mediteitiŋ] ,

So	absorbed	was	he	in	meditating	,
所以	吸收	曾是	他	在	冥想	,

他当时完全沉浸在冥想之中。

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

that	he	took	no	heed	of	his	footsteps	until	he	was	suddenly	confronted	by
那	他	采取	不	注意	的	他的	脚步声	直到	他	曾是	突然	面对	经过

[hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

his	spouse	,
他的	配偶	,

他丝毫没有注意自己的脚步声，直到突然被妻子撞见。

- , [hu:] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Keewaygooshturkumkankangewock	,	who	,	flourishing	a	sort	of	hoe	over	his	head	,
-	,	WHO	,	芊芊	一个	种类	的	锄	超过	他的	头	,

[di'mɑ:ndid] , [ɔ:r] ['ræðər] [skri:tʃ] :

demanded	,	or	rather	screeched	:
要求	,	或者	相当	尖叫	:

Keewaygooshturkumkankangewock，他挥舞着某种锄头，高声喊道，或者更确切地说是尖叫道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [fɪʃ] ?

"	Where's	your	fish	?
"	在哪里?	你的	鱼	?

你的鱼呢?

" [hæns] - [wiŋkt] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Hans Vanderbum winked very rapidly , and putting his hands up over his head ,
" 汉斯 - 眨眼 非常 快速 , 和 推杆 他的 双手 向上 超过 他的 头 ,

汉斯·范德巴姆快速地眨了眨眼，并将双手举过头顶，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [dem] .
as if to protect it , " I forgots all about dem .
作为 如果 到 保护 它 , " 我 - 全部 关于 民主 .

仿佛是为了保护它，“我把他们都忘了。”

[aɪ] [goʊz] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [gɑːts] [dem] .
I goes right back and gots dem .
我 去 正确的 后退 和 有 民主 .

我立刻回去把他们抓了回来。

" [hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" He wheeled around as he spoke , receiving a resounding whack from the
" 他 带轮子的 大约 作为 他 辐 , 接收 一个 高亢 猛击 从 这
[hoʊ] ,
hoe ,
锄 ,

“他说话间猛地转身，结果被锄头狠狠地抽了一拳。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] ,
by way of a reminder ,
经过 方式 的 一个 提醒 ,

谨此提醒，

[ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and went lumbering through the woods in search of his basket of fish .
和 去 伐木 通过 这 树林 在 搜索 的 他的 篮子 的 鱼 .

于是他笨拙地穿过树林，去寻找他的鱼篮。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He experienced little difficulty in finding it ,
他 经验丰富的 小的 困难 在 寻找 它 ,

他几乎没费什么力就找到了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['pɑːrtnər] .
and in a few moments was back again to his affectionate partner .
和 在 一个 很少 时刻 曾是 后退 再次 到 他的 亲热 伙伴 .

片刻之后，他又回到了爱人身边。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wet] ?
" How did you get wet ?
" 如何 做过 你 得到 湿的 ?

你是怎么弄湿的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] ['gɑːrmənts] .
" she asked , looking at his flapping garments .
" 她 问 , 寻找 在 他的 扑 服装 .

她看着他飘动的衣衫问道。

" [dem] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Dem little Dutchmen done it ;
" 民主 小的 荷兰人 完毕 它 ;

“那些荷兰小子做到了；

[deɪ] [fɪkst] [diː] [lɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [diː] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

dey	fixed	de	limb	and	made	it	proke	and	let	me	down	in	de	water	and
戴	固定的	德	肢	和	制成	它	普罗克	和	让	我	向下	在	德	水	和

['ɔːlmoʊst] ['draʊndɪd] .

almost	drownded	.
几乎	溺水	.

他们固定住树枝，让它弯曲，然后把我扔进水里，我差点淹死。

- [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [diː] [deθ] [ʌv; əv] [dɛr] [pʊr] [dæd] .

Quanonshet	and	Madokawandock	will	be	de	death	of	deir	poor	dad	.
-	和	-	将要	是	德	死亡	的	他们的	贫穷的	爸爸	.

Quanonshet 和 Madokawandock 将死于他们可怜的父亲之手。

" [ðə; ði] [waɪf] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [dʒəːkiŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	The	wife	vouchsafed	no	reply	,	but	jerking	the	fish	from	his	hand	,
"	这	妻子	担保	不	回复	,	但	抽搐	这	鱼	从	他的	手	,

妻子没有回答，而是猛地从他手中夺过鱼。

['entərd] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

entered	the	wigwam	for	the	purpose	of	cooking	them	,
进入	这	圆锥形帐篷	为了	这	目的	的	烹饪	他们	,

他们进入帐篷是为了烹饪这些食物。

[waɪl] [hæns] - [hɪm'self] [went] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

while	Hans	Vanderbum	himself	went	lounging	on	through	the	village	,
尽管	汉斯	-	他自己	去	休闲	在	通过	这	村庄	,

而汉斯·范德布姆本人则悠闲地在村子里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə]

it	being	his	purpose	not	to	seem	too	anxious	and	hurried	in	his	effort	to
它	存在	他的	目的	不是	到	似乎	也	焦虑的	和	慌忙	在	他的	努力	到

[geɪn] [hɪz; ɪz] [nuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

gain	his	news	regarding	the	captive	.
获得	他的	消息	关于	这	俘虏	.

他的目的是不让自己显得过于焦虑和急躁，从而尽快获得有关俘虏的消息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] , [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [æt; ət] [taɪmz] .

He	was	,	despite	his	stupidity	,	not	devoid	of	sagacity	at	times	.
他	曾是	,	尽管	他的	愚蠢	,	不是	缺乏	的	睿智	在	时代	.

尽管他愚蠢，但有时也并非毫无智慧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

He	had	not	long	to	search	.
他	有	不是	长的	到	搜索	.

他没有太多时间寻找。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	very	center	of	the	town	,
在	这	非常	中心	的	这	镇	,

在城镇的中心地带，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɪgwɑːm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]

his	eyes	fell	upon	a	promiscuous	crowd	collected	around	a	wigwam	,	gazing	at
他的	眼睛	跌倒	之上	一个	淫乱	人群	集	大约	一个	圆锥形帐篷	,	凝视	在

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

something	within	.
某物	之内	.

他的目光落在一群围着印第安帐篷的衣衫褴褛的人身上，他们正凝视着帐篷里的什么东西。

" [vɑːt] [juː; jʊ] [gɑːt] [dɪr] ?

"	Vot	you	got	dere	?
"	投票	你	得到	德雷	?

你那边有投票权吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei]

" he demanded , in a tone of great indignation , as he shoved his way

" 他 要求 , 在 一个 语气 的 伟大的 愤慨 , 作为 他 推搡 他的 方式

[θruː] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

through the bystanders .

通过 这 旁观者 .

他气愤地喊道，同时推开围观者。

[ðoʊz] [əˈdrest] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,

Those addressed made no reply ,

那些 已解决 制成 不 回复 ,

被问及此事的人均未作答复。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

waiting for him to satisfy his curiosity by seeing the object for himself .

等待 为了 他 到 满足 他的 好奇心 经过 看到 这 目的 为了 他自己 .

等着他亲眼见到实物，以满足他的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

In the interior , he descried a young woman , or rather a girl ,

在 这 内部的 , 他 描述 一个 年轻的 女士 , 或者 相当 一个 女孩 ,

在室内，他描述了一位年轻女子，或者更确切地说，是一位女孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

for she could scarcely have been more than fifteen or sixteen years of age ,

为了 她 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十五 或者 十六 年 的 年龄 ,

因为她看起来最多也就十五六岁。

['siːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [skwɔː] ,

seated upon the ground , beside a squaw ,

坐着 之上 这 地面 , 旁 一个 印第安女人 ,

坐在地上，旁边是一位印第安妇女，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

with whom it was apparent she had been endeavoring to hold a

和 谁 它 曾是 明显 她 有 到过 努力 到 抓住 一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

conversation ; but ,

对话 ; 但 ,

很明显，她一直在试图与对方交谈；但是，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] ,

finding it impossible in the ignorance of each other's language ,

寻找 它 不可能的 在 这 无知 的 每个 其他的 语言 ,

由于彼此语言不通，沟通变得不可能。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['efərts] [baɪ] ['kɑːmən] [kənˈsent] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ]

they had ceased their efforts by common consent and were now sitting

他们 有 停止 他们的 努力 经过 常见的 同意 和 是 现在 坐着

['moʊʃnləs] .

motionless .

静止不动 .

他们一致同意停止努力，现在静静地坐着。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][gɜːrl] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

[Illustration : A girl , fifteen or sixteen years of age ,

[插图 : 一个 女孩 , 十五 或者 十六 年 的 年龄 ,

【插图：一名十五六岁的女孩，】

['siːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [skwɔː] .]

seated upon the ground , beside a squaw .]

坐着 之上 这 地面 , 旁 一个 印第安女人 .]

他坐在地上，旁边是一位印第安妇女。

[æz; əz][hæns] - [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

As	Hans	Vanderbum	gazed	curiously	at	her	,	his	big	heart	filled	with	pity	.
作为	汉斯	-	凝视	奇怪的是	在	她	,	他的	大的	心	已填	和	遗憾	.

汉斯·范德布姆好奇地凝视着她，他那颗宽广的心充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , ['hoʊmspʌn] [dres] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [æt; ət] [ðæt]

She	was	attired	in	the	plain	,	homespun	dress	common	among	the	settlers	at	that
她	曾是	穿着	在	这	清楚的	,	质朴的	裙子	常见的	之中	这	定居者	在	那

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

她身穿当时定居者常见的朴素的手工布衣。

[hɜːr; hər] [hed] ['toʊtəli] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriənt] ['mæsɪz]

her	head	totally	uncovered	,	and	her	long	,	dark	hair	falling	in	luxuriant	masses
她	头	完全	裸露	,	和	她	长的	,	黑暗的	头发	坠落	在	茂盛的	群众

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

around	her	shoulders	.
大约	她	肩膀	.

她头上完全没有戴帽子，长长的黑发如瀑布般倾泻在肩上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] ,

Her	hands	were	clasped	and	her	head	bowed	with	a	meek	,
她	双手	是	紧握	和	她	头	鞠躬	和	一个	温顺	,

她双手交握，低着头，一脸温顺。

[rɪ'zaɪnd] [er] [ðæt] [riːtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔː'niː] [hɑːrt] .

resigned	air	that	reached	more	than	one	Shawnee	heart	.
辞职	空气	那	达到	更多的	比	一	肖尼	心	.

那份无奈的情绪触动了不止一位肖尼人的心。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪt] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [nɑːt] ['dæzlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]

Her	complexion	was	rather	light	,	her	features	not	dazzlingly	beautiful	,	but
她	肤色	曾是	相当	光	,	她	特征	不是	耀眼地	美丽的	,	但

[ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

prepossessing	,
令人着迷	,

她的肤色比较白皙，五官虽非惊艳绝伦，却也颇具魅力。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [strʌk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ; ['spiːkɪŋ]

the	expression	which	instantly	struck	the	beholder	being	that	of	refinement	;	speaking
这	表达	哪个	即刻	击	这	旁观者	存在	那	的	精炼	;	请讲

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

a	nature	elevated	and	holy	,
一个	自然	升高	和	圣	,

最先打动旁观者的，是那份优雅；那是一种高尚而神圣的气质。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

as	much	above	that	of	the	beings	who	surrounded	her	,
作为	很多	多于	那	的	这	生物	WHO	包围	她	,

远远高于她周围的那些生物，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd][hiː; hi] [ə'laɪt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

as	would	have	been	that	of	an	angel	had	he	alighted	amid	a	group	of
作为	会	有	到过	那	的	一个	天使	有	他	下车	之中	一个	团体	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

就好像天使降临到一群凡人之中一样。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [baɪ][hæns] - [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,

The	great	exertion	made	by	Hans	Vanderbum	in	reaching	the	wigwam	,
这	伟大的	用力	制成	经过	汉斯	-	在	到达	这	圆锥形帐篷	,

汉斯·范德布姆为到达圆锥形帐篷所付出的巨大努力，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [soʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv]

caused	him	to	breathe	so	heavily	as	to	attract	the	attention	of	the	captive
导致	他	到	呼吸	所以	重度	作为	到	吸引	这	注意力	的	这	俘虏

.

:

.

这导致他呼吸急促，引起了俘虏的注意。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Catching	sight	of	a	white	man	,	she	arose	quickly	,	and	approaching	him	,
捕捉	视线	的	一个	白色的	男人	,	她	出现	迅速地	,	和	接近	他	,

[sed] , ['iːgərli] :

said	,	eagerly	:
说	,	急切地	:

她看见一个白人男子，便迅速起身，走上前去，急切地说道：

" [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [reɪs] ,

"	Oh	!	I'm	so	glad	to	meet	one	of	my	own	color	and	race	,
"	哦	!	我是	所以	高兴的	到	见面	一	的	我的	自己的	颜色	和	种族	,

“哦！我很高兴能遇到一位和我肤色、种族相同的人。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] . "

for	I	am	sure	you	must	be	a	friend	.	"
为了	我	是	当然	你	必须	是	一个	朋友	.	"

因为我确信你一定是我的朋友。

" [jɔː] , ['aɪz][jʊr; jər] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] - , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

"	Yaw	,	I's	your	friend	,	"	replied	Hans	Vanderbum	,	hardly	knowing	what	he	said	;
"	偏航	,	是	你的	朋友	,	"	回复	汉斯	-	,	几乎	会心	什么	他	说	;

“呀，我是你的朋友，”汉斯·范德布姆回答道，他几乎不知道自己说了些什么；

" [ænd; ənd]['aɪz] ['sɑːri] [æz; əz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	and	I's	sorry	as	nobody	to	see	you	here	.
"	和	是	对不起	作为	无人	到	看	你	这里	.

“很抱歉在这里见到你。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ? "

How	did	you	got	here	?	"
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['wɒrɪrz] [dɪd] .

"	They	brought	me	,	the	Shawnee	warriors	did	.
"	他们	带来	我	,	这	肖尼	战士	做过	.

“是肖尼族战士把我带来的。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

They	attacked	the	house	in	the	night	,	when	I	was	alone	with	the	servants	.
他们	遭到攻击	这	房子	在	这	夜晚	,	什么时候	我	曾是	独自的	和	这	仆人	.

他们趁着夜色袭击了房子，当时只有我和仆人们在家。

[ðeɪ] ['məːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

They	murdered	them	all	except	me	.
他们	被谋杀	他们	全部	除了	我	.

他们把除了我以外的所有人都杀了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self] [hɪr] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] . "

They	have	brought	myself	here	to	perish	in	captivity	.	"
他们	有	带来	我	这里	到	沦	在	囚禁	.	"

他们把我带到这里来，就是要我在这里被囚禁致死。

" [jɔː] , [diː] [ʃɔː'niː] [ɪʃ] [greɪt] [ɑːn] [dæt] ['bɪznəs] .

"	Yaw	,	de	Shawnees	ish	great	on	dat	business	.
"	偏航	,	德	肖尼斯	ish	伟大的	在	数据	商业	.

“Yaw，肖尼人在那方面做得非常出色。”

- [kɔːz] [aɪ] - [deɪ] [ˌem 'iː] [wʌns] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn]

'	Cause	I	shneezed	dey	cotched	me	once	and	brought	me	here	to	perish	in
-	原因	我	-	戴	婴儿床	我	一次	和	带来	我	这里	到	沦	在

[kæp'tɪvəti] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

captivity	mit	yourself	,
囚禁	密特	你自己	,

因为我打了个喷嚏，他们就抓住了我，把我带到这里来，让我和你一起被囚禁致死。

" [sed] [hæns] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] .

"	said	Hans	Vanderbum	,	in	a	feeling	voice	.
"	说	汉斯	-	,	在	一个	感觉	嗓音	.

“汉斯·范德布姆动情地说。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['ɔːlsoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] .

"	Are	you	a	prisoner	,	also	?	"	asked	the	captive	,	in	considerable	surprise	.
"	是	你	一个	囚犯	,	还	?	"	问	这	俘虏	,	在	大量	惊喜	.

“你也是囚犯吗？”俘虏惊讶地问道。

" [jɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yaw	,	but	I	likes	it	!
"	偏航	,	但	我	点赞	它	!

“哎呀，但我喜欢！”

['aɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] , - , [dæt] [ɪz] [diː] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔːl] [diː] [weɪ]

I's	got	a	wife	,	Keewaygooshturkumkankangewock	,	dat	is	de	same	shape	all	de	way
是	得到	一个	妻子	,	-	,	数据	是	德	相同的	形状	全部	德	方式

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我有个老婆，Keewaygooshturkumkankangewock，她从头到脚都是同一个形状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , - ; [soʊ] [deɪ] ['hæznt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

and	a	little	Dutchman	,	Madokawandock	;	so	dey	hasn't	to	watch	,
和	一个	小的	荷兰人	,	-	;	所以	戴	还没有	到	手表	,

还有一个荷兰小伙子，名叫马多卡万多克；所以他们不必观看。

[laɪk] [aɪ] - [deɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

like	I	shpose	dey	will	have	to	you	.	"
喜欢	我	-	戴	将要	有	到	你	.	"

我想他们应该会对你这么做吧。”

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Can	any	of	these	around	me	understand	English	?	"	asked	the	girl	,	in	a	low	tone	.
"	能	任何	的	这些	大约	我	理解	英语	?	"	问	这	女孩	,	在	一个	低的	语气	.

“我周围的人有人能听懂英语吗？”女孩低声问道。

" [noʊ] ; [diː] ['wɪmɪn] [dəunt] [noʊ] ['nɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] ;

"	No	;	de	women	don't	know	notting	about	it	,	except	my	wife	,	and	she	ain't	here	;
"	不	;	德	女性	不	知道	记不清	关于	它	,	除了	我的	妻子	,	和	她	不是	这里	;

“不，除了我妻子，其他女人都不知道这件事，而她现在不在家；

[ænd; ənd][diː][men] [noʊ] - .

and	de	men	know	notink	.
和	德	男人	知道	-	.

而且这些人也不知道。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːziz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	needn't	be	afraid	to	say	anything	you	pleases	to	me	. "
你	不必	是	害怕的	到	说	任何事物	你	请	到	我	. "

你不用害怕跟我说什么都行。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] ,

"	You	could	not	betray	me	,	"	added	the	girl	,	turning	her	dark	,
"	你	可以	不是	背叛	我	,	"	额外	这	女孩	,	转弯	她	黑暗的	,

“你不可能背叛我，”女孩说着，脸色变得阴沉起来。

['soʊlf(ə)l] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

soulful	eyes	anxiously	full	upon	him	.
深情的	眼睛	焦虑地	满的	之上	他	.

他深情的眼神焦急地注视着他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	No	,	no	,	"	he	replied	,	energetically	.
"	不	,	不	,	"	他	回复	,	精力充沛地	.

“不，不，”他精力充沛地回答道。

" - [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Voot's	your	name	?	"
"	-	你的	姓名	?	"

“你叫Voot吗？”

" ['meri] ['preskət] . "

"	Mary	Prescott	.	"
"	玛丽	普雷斯科特	.	"

“玛丽·普雷斯科特。”

" [haʊ] [fɜːr] [dʌz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [hɪr] — [dæt][ɪz] , [haʊ] [fɜːr][dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	How	fur	does	you	live	from	here	—	dat	is	,	how	fur	did	you	live	?	"
"	如何	毛皮	做	你	居住	从	这里	—	数据	是	,	如何	毛皮	做过	你	居住	?	"

“你以前是怎么生活的？——也就是说，你以前是怎么生活的？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	It	must	be	over	thirty	miles	,	in	an	eastern	direction	,	I	think	.	"
"	它	必须	是	超过	三十	英里	,	在	一个	东	方向	,	我	思考	.	"

“我想，应该超过三十英里，方向是东边。”

" [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] - ?

"	Does	you	know	Oonomoo	?
"	做	你	知道	-	?

你认识Oonomoo吗?

" [hæns] - [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

"	Hans	Vanderbum	asked	the	question	in	a	lower	tone	,
"	汉斯	-	问	这	问题	在	一个	降低	语气	,

汉斯·范德布姆压低声音问道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] .

for	the	name	was	well	known	to	all	present	.
为了	这	姓名	曾是	出色地	已知	到	全部	展示	.

因为在场的所有人都对这个名字耳熟能详。

" [ə; eɪ]['hjuərən] ['ɪndiən] ?

"	A	Huron	Indian	?
"	一个	休伦	印度	?

“休伦印第安人？”

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ; [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

Oh	,	yes	;	I	know	him	well	,	"	replied	the	captive	;	her	countenance	lighting	up	.
哦	,	是的	;	我	知道	他	出色地	,	"	回复	这	俘虏	;	她	面容	灯光	向上	.

“哦，是的；我很了解他，”俘虏回答道，脸上露出了笑容。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'membər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend]

"	He	was	well	remembered	in	our	neighborhood	,	and	was	a	true	friend
"	他	曾是	出色地	记得	在	我们的	邻里	,	和	曾是	一个	真的	朋友

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

to	us	all	.
到	我们	全部	.

“他在我们邻里间广为人知，是我们所有人的真朋友。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] ?

Do	you	know	him	too	?
做	你	知道	他	也	?

你也认识他吗?

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

Though	I	suppose	of	course	you	do	,	from	your	asking	me	the	question	.	"
尽管	我	认为	的	课程	你	做	,	从	你的	问	我	这	问题	.	"

不过，既然你问我这个问题，我想你当然知道。

" [jɔː] , [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [noʊz] [iːtʃ]

"	Yaw	,	I	knows	him	,	and	he	knows	me	too	,	and	we	both	knows	each
"	偏航	,	我	知道	他	,	和	他	知道	我	也	,	和	我们	两个都	知道	每个

['oʊdər] ,

oder	,
或	,

“呀，我认识他，他也认识我，我们彼此都了解对方的订单。”

[soʊ][dæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

so	dat	we	are	acquainted	.
所以	数据	我们	是	熟人	.

这样我们就认识了。

[wel] , [dæt] [ɪz][hɪd][ɔːf][ɪn][diː] [wʊdz] [nɪr] [hɪr] ,

Well	,	dat	shentleman	is	hid	off	in	de	woods	near	here	,
出色地	,	数据	申特尔曼	是	隐藏	离开	在	德	树林	靠近	这里	,

嗯，那个神灯人就藏在这附近的树林里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] - [wʌt] [aɪ][kænz][ə'baʊt][juː; jʊ] .

and	he	has	sent	me	in	to	l'arn	what	I	cans	about	you	.
和	他	有	发送	我	在	到	-	什么	我	罐头	关于	你	.

他派我来打探你的消息。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kept] [bæk] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd]

"	The	prisoner	kept	back	the	joyful	exclamation	that	came	to	her	lips	,	and
"	这	囚犯	保留	后退	这	快乐	感叹	那	来了	到	她	嘴唇	,	和

[sed] :

said	:
说	:

囚犯强忍住即将脱口而出的喜悦，说道：

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi]

"	Tell	him	that	I	am	unharmed	and	hopeful	,	and	trust	that	while	he
"	告诉	他	那	我	是	毫发无损	和	充满希望	,	和	相信	那	尽管	他

['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn][ˌem 'iː] ,

interests	himself	in	me	,
兴趣	他自己	在	我	,

“告诉他我安然无恙，充满希望，并且相信只要他关心我，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] . "

he	will	not	run	into	danger	.	"
他	将要	不是	跑步	进入	危险	.	"

他不会让自己陷入危险之中。

" [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ! " [rɪ'piːtɪd] [hæns] - ; " [dæt][ɪz] [wʌt] - [laɪvz; lɪvz][ɑːn] .

"	Not	run	into	danger	!	"	repeated	Hans	Vanderbum	;	"	dat	is	what	Oonomoo	lives	on	.
"	不是	跑步	进入	危险	!	"	重复	汉斯	-	;	"	数据	是	什么	-	生活	在	.

“不要让自己陷入危险！”汉斯·范德布姆重复道；“这就是奥诺莫奥赖以生存的根本。”

['hiːd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːnt] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [aʊt] [ʌv; əv] [griːf] .

He'd	die	in	a	week	if	he	wan't	into	danger	,	out	of	grief	.
他会	死	在	一个	星期	如果	他	想	进入	危险	,	出去	的	悲伤	.

如果他不让自己陷入危险，不让自己悲伤过度，他一周内就会死去。

[hiː; hi][dəunt][duː] ['nɒtɪŋ] [els] ; [its] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	don't	do	notting	else	;	it's	what	he	was	made	for	,	"	he	added	,
他	不	做	记不清	别的	;	它是	什么	他	曾是	制成	为了	,	"	他	额外	,

“他除了这个什么都不做；这就是他存在的意义，”他补充道。

['groʊɪŋ] [ɪn'θuːzi'æstɪk] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

growing	enthusiastic	in	speaking	of	the	Huron	.
生长	热情的	在	请讲	的	这	休伦	.

谈及休伦人，他越来越热情。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] [baɪ]

"	I	know	he	is	a	brave	and	true	-	hearted	Indian	,	and	is	greatly	esteemed	by
"	我	知道	他	是	一个	勇敢的	和	真的	-	心地	印度	,	和	是	非常	尊敬的	经过

[ðə; ði] [mə'reviən] ['miʃənəriz] .

the	Moravian	missionaries	.
这	摩拉维亚	传教士	.

“我知道他是一位勇敢真诚的印第安人，深受摩拉维亚传教士的尊敬。”

[hiː; hi] ['hezɪteɪt] [æt; ət][noʊ][rɪsk] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] . "

He	hesitates	at	no	risk	when	his	friends	are	in	danger	.	"
他	犹豫	在	不	风险	什么时候	他的	朋友们	是	在	危险	.	"

当朋友身处险境时，他毫不犹豫地挺身而出。

" [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [dʌz] [rʌn] [rɪsk] [deɪ] [dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

"	Ef	he	does	run	risk	dey	don't	catch	him	,	'	cause	he	knows	how	to	run	and
"	ef	他	做	跑步	风险	戴	不	抓住	他	,	-	原因	他	知道	如何	到	跑步	和

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“就算他冒险，他们也抓不到他，因为他既会跑也会打。”

[ænd; ənd] [ɪʃ] [ʃmɑːrtɚ] [dæn][diː] [ʃɔː'niː] .

and	ish	shmarter	dan	de	Shawnees	.
和	ish	施马特	担	德	肖尼斯	.

而且比肖尼斯更聪明。

[wer] [ɪʃ] [jʊr; jər] ['perənts] ? "

Where	ish	your	parents	?	"
在哪里	ish	你的	父母	?	"

你父母在哪儿?

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

"	My	mother	and	sister	happened	to	be	absent	on	a	visit	to	Falsington	,
"	我的	母亲	和	姐姐	发生	到	是	缺席的	在	一个	访问	到	-	,

“我母亲和姐姐当时正好去福尔辛顿探亲，不在家。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [waɪl] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
which is fifteen or twenty miles distant from our place , while father , who is a
哪个 是 十五 或者 二十 英里 遥远 从 我们的 地方 , 尽管 父亲 , WHO 是 一个
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

离我们家有十五到二十英里远，而我父亲是一位上尉，

[ɪz] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .
is doing service somewhere on the frontier , in the American army .
是 正在做 服务 某处 在 这 边境 , 在 这 美国人 军队 .

正在美国军队中服役，驻扎在边境地区。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
How thankful indeed I am that dear mother and Helen were away ,
如何 感恩 的确 我 是 那 亲爱的 母亲 和 海伦 是 离开 ,

我真是太庆幸亲爱的母亲和海伦不在家了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] . "
for they have escaped this terrible captivity . "
为了 他们 有 逃脱 这 糟糕的 囚禁 . "

因为他们已经逃离了这可怕的囚禁。

" [juː; jʊ] - [left] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "
" You washn't left all alone ? "
" 你 - 左边 全部 独自的 ? "

“你没被独自留下吧？”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɒməhɔːk] ,
" Oh , no ; there were several servants , and I saw them tomahawked ,
" 哦 , 不 ; 那里 是 一些 仆人 , 和 我 锯 他们 战斧 ,
[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .
and heard their piercing cries .
和 听到 他们的 冲孔 哭泣 .

“哦，不；那里有几个仆人，我亲眼看到他们被战斧砍死，听到了他们凄厉的哭喊声。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
" The captive covered her face ,
" 这 俘虏 涵盖 她 脸 ,

俘虏捂住了脸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən]['æspən][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l]
and her frame shook like an aspen at the remembrance of the dreadful
和 她 框架 摇晃 喜欢 一个 白杨 在 这 纪念 的 这 可怕
[siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [pæst] .
scenes through which she had so recently passed .
场景 通过 哪个 她 有 所以 最近 通过了 .

想起不久前经历的可怕场景，她的身体像白杨树一样颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] .
It was several minutes before she recovered her self - command .
它 曾是 一些 分钟 前 她 恢复 她 自己 - 命令 .

她过了好几分钟才恢复镇定。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [hæns] - [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
When she did , Hans Vanderbum proceeded with his questions .
什么时候 她 做过 , 汉斯 - 继续 和 他的 问题 .

她照做了，汉斯·范德布姆继续提问。

" [deɪ] [bɜːrnt] [diː] [pleɪs] , [aɪ] - ? "
" Dey burnt de place , I shpose ? "
" 戴伊 烧焦的 德 地方 , 我 - ? "

“他们把那地方烧了，是吗？”

" [jes] , [jes] ; [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] . "

"	Yes	,	yes	;	they	destroyed	everything	.	"
"	是的	,	是的	;	他们	损毁	一切	.	"

“是的，是的；他们摧毁了一切。”

" [aɪ] - [jʊr; jər][foʊks] [wɪl] [fiːl] [bæd] [wen] [deɪ] [faindz] ['dɛsi] [ʃɔː'niː] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] ,

"	I	shpose	your	folks	will	feel	bad	when	dey	finds	dese	Shawnees	have	got	you	,
"	我	-	你的	各位	将要	感觉	坏的	什么时候	戴	发现	这些	肖尼斯	有	得到	你	,

“我想当你的家人发现你被这些肖尼人抓住了，他们会感到难过的。”

[wəʊnt] [deɪ] ? "

won't	dey	?	"
惯于	戴	?	"

他们不会吗?

" [oʊ] , [jes] , [jes] ; [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	yes	;	do	not	speak	of	it	.
"	哦	,	是的	,	是的	;	做	不是	说话	的	它	.

“哦，是的，是的；别提这件事了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæns] - [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] ,

"	At	this	point	Hans	Vanderbum	began	to	get	a	sort	of	dim	,
"	在	这	观点	汉斯	-	开始	到	得到	一个	种类	的	暗淡	,

“这时，汉斯·范德布姆的意识开始变得有些模糊，

[veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð]

vague	idea	that	his	style	of	conversation	was	not	exactly	calculated	to	soothe
模糊的	主意	那	他的	风格	的	对话	曾是	不是	确切地	计算	到	舒缓

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪz(ə)nər] ;

the	feelings	of	the	unfortunate	prisoner	;
这	情怀	的	这	不幸	囚犯	;

隐约觉得他的谈话方式并不完全是为了安抚这位不幸囚犯的情绪；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	determined	,	if	possible	,	to	make	amends	for	it	.
所以	他	决定	,	如果	可能的	,	到	制作	修改	为了	它	.

因此，他决心尽可能地弥补过错。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] :

Patting	her	on	the	head	,	he	said	,	gently	:
轻拍	她	在	这	头	,	他	说	,	轻轻地	:

他轻轻拍了拍她的头，说道：

" [dəunt] [fiːl] [bæd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [aɪ] [ɪʃ] [ʃɔri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Don't	feel	bad	,	my	darling	;	I	ish	shorry	for	you	,
"	不	感觉	坏的	,	我的	亲爱的	;	我	ish	shorry	为了	你	,

“别难过，亲爱的；我为你感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][æks][juː; jʊ] - ['kwestʃən] . "

but	I	wants	to	ax	you	anoder	question	.	"
但	我	想要	到	斧头	你	-	问题	.	"

但我还想问你另一个问题。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

"	What	is	it	?	"	queried	the	maid	,	with	a	wondering	look	.
"	什么	是	它	?	"	查询	这	女佣	,	和	一个	好奇	看	.

“那是什么？”女佣疑惑地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hæns] - , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
" **Will you answer it ? " asked Hans Vanderbum , endeavoring to put on an arch ,**
" 将要 你 回答 它 ? " 问 汉斯 - , 努力 到 放 在 一个 拱 ,
['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
quizzical expression .
疑惑的 表达 .

“你会回答吗？”汉斯·范德布姆问道，努力摆出一副故作神秘、疑惑的表情。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [aɪ] ['ɪnstəntli] [wɪl] .
" **If it is in my power I instantly will .**
" 如果 它 是 在 我的 力量 我 即刻 将要 .

“如果我有能力，我会立即去做。”

[preɪ] , [duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
Pray , do not hesitate to ask me anything you choose . "
祈祷 , 做 不是 犹豫 到 问 我 任何事物 你 选择 . "

请放心，你想问什么都可以问我。

" [wel] , [den] , [gɪts] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , den , gits ready for it .**
" 出色地 , 丹 , git 准备好 为了 它 .

“好了，丹，准备好了。”

[aɪ] [wʊd] [ʃʊst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]
I would shust like to know
我 会 舒斯特 喜欢 到 知道

我很想知道

[ɪf] [dɪr] - [sʌm; səm] ['felər] [dæt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [ˌem aɪ 'tiː] ,
if dere ishn't some feller dat is in love mit you , and you is in love mit ,
如果 德雷 - 一些 伙计 数据 是 在 爱 密特 你 , 和 你 是 在 爱 密特 ,

如果没有人爱上你，而你又爱着她，

[ænd; ənd] [dæt] [bəuθ] [ɪʃ] [ɪn] [lʌv] [ˌem aɪ 'tiː] [iːtʃ] ['oʊdər] , [eɪ] ?
and dat both ish in love mit each oder , eh ?
和 数据 两个都 ish 在 爱 密特 每个 或 , 嗯 ?

两人都相爱了，不是吗?

" [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [səf'juːzd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]
" **The crimson that suffused the cheeks and mounted to the very forehead of**
" 这 赤红 那 弥漫 这 脸颊 和 安装 到 这 非常 前额 的
[ðə; ði] ['kæptɪv] ,
the captive ,
这 俘虏 ,

“俘虏双颊泛红，一直染到额头，

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hæns] - [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
answered the question of Hans Vanderbum more plainly than words .
回答 这 问题 的 汉斯 - 更多的 显然 比 字 .

用比言语更直白的方式回答了汉斯·范德布姆的问题。

[stɪl] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
Still , he insisted upon a verbal reply .
仍然 , 他 坚持 之上 一个 口头 回复 .

但他坚持要得到口头答复。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **There is no need of concealing the truth from you , " she answered .**
" 那里 是 不 需要 的 隐藏 这 真相 从 你 , " 她 回答 .

“没有必要对你隐瞒真相，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] — "
" I have a dear young friend — "
" 我 有 一个 亲爱的 年轻的 朋友 — "

我有一位亲爱的年轻朋友——

" [huː] [ɪʃ] [hiː; hi] ? "
" Who ish he ? "
" WHO ish 他 ? "

他是谁?

" [luː'tenənt] ['kænfild] , [huː] [ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Lieutenant Canfield , who is in service with my father , " she replied .
" 中尉 坎菲尔德 , WHO 是 在 服务 和 我的 父亲 , " 她 回复 .

“坎菲尔德中尉，他和我父亲一起服役，”她回答说。

" [oʊ] , [den][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nɒtɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , den he don't know notting about it ? "
" 哦 , 丹 他 不 知道 记不清 关于 它 ? "

“哦，那他对此一无所知吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am not sure of that .
" 我 是 不是 当然 的 那 .

我对此并不确定。

- [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] [ɔːr] ['berər] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['meni]
Oonomoo has acted as a runner or bearer of messages between many
- 有 行动 作为 一个 跑步者 或者 持有人 的 消息 之间 许多
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
of the men in the American army and their families ,
的 这 男人 在 这 美国人 军队 和 他们的 家庭 ,

奥诺莫曾担任过许多美国陆军士兵与其家人之间的信使或消息传递者。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
upon the frontier ,
之上 这 边境 ,

在边疆，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [luː'tenənt] ['kænfild]
and the last time I saw him he brought me word that Lieutenant Canfield
和 这 最后的 时间 我 锯 他 他 带来 我 单词 那 中尉 坎菲尔德
[ɪn'tendɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɑːn] ['fɜːrloʊ] .
intended shortly to visit me on furlough .
故意的 不久 到 访问 我 在 休假 .

我上次见到他时，他告诉我坎菲尔德中尉打算不久后休假来看望我。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['indiəns][bɜːrnt]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] . "
He may have arrived immediately after the Indians burnt our place . "
他 可能 有 到达的 立即地 后 这 印度人 烧焦的 我们的 地方 . "

他可能是在印第安人烧毁我们的房子之后立即赶到的。

" [ə; eɪ] [gʊd] [-] ; [ə; eɪ] [gʊd] [-] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz] . "
" A good t'ing ; a good t'ing if he only has . "
" 一个 好的 t'ing ; 一个 好的 t'ing 如果 他 仅有的 有 . "

“一件好事；如果他只有一件好事的话。”

" [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? "
" Why would it be a good thing ? "
" 为什么 会 它 是 一个 好的 事物 ? "

“为什么这会是件好事呢？”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] - ? "
" Does he know Oonomoo ? "
" 做 他 知道 - ? "

他认识奥诺莫吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] . "
" Certainly ; he has known him for several years . "
" 当然 ; 他 有 已知 他 为了 一些 年 . "

“当然，他认识他好几年了。”

" [wel] , [den] , [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] ,
" Well , den , dey will come together ,
" 出色地 , 丹 , 戴 将要 来 一起 ,

“好吧，然后，他们会走到一起的。”

[ænd; ənd] [deɪl] [fɪks] [ʌp] [fɪŋz] [soʊ][dæt] [deɪ] [wɪl] [gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dɪs] [pleɪs] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . "
and dey'll fix up fings so dat dey will got you out of dis place afore long . "
和 他们会 使固定向上 手指 所以 数据 戴 将要 得到 你 出去 的 迪斯 地方 之前 长的 . "

他们会治好你的手指，这样他们很快就能把你弄出这个地方。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so ; I hope so .
" 我 希望 所以 ; 我 希望 所以 .

我希望如此；我希望如此。

[deθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][ˌʌndər'goʊ] [hɪr] , [ɪ'speʃəli]
Death would not be more terrible than the suffering I undergo here , especially
死亡 会 不是 是 更多的 糟糕的 比 这 痛苦 我 经历 这里 , 尤其
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

死亡也不会比我在这里所遭受的痛苦更可怕，尤其是在夜晚。

[oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Oh ! will you not stay by me ? " asked the prisoner , the tears starting to her
哦 ! 将要 你 不是 停留 经过 我 ? " 问 这 囚犯 , 这 眼泪 开始 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“哦！你难道不能留在我身边吗？”囚犯问道，泪水开始在她眼中涌出。

[hæns] - [gaʊdʒd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒuəl] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd]
Hans Vanderbum gouged his fists into his own visual organs , and muttered
汉斯 - 被挖空 他的 拳头 进入 他的 自己的 视觉的 器官 , 和 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [diː] - - ,
something about " de dunderin ' shmoke ,
某物 关于 " 德 - - 烟雾 ,

汉斯·范德布姆用拳头猛击自己的眼部器官，嘴里嘟囔着什么“该死的烟雾”，

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" before he could reply .
" 前 他 可以 回复 .

还没等他回答。

" [jɛʃ] , [jɛʃ] , [aɪ] - [tendz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yesh , yesh , I ' tends to you .
" 是的 , 是的 , 我 - 倾向于 到 你 .

“是的，是的，我照顾你。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - [freɪd] .
You needn't be ' fraid .
你 不必 是 - 害怕 .

你不必害怕。

[deɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dʌznt] [tɪŋk] .
Dey won't hurt you , I doesn't t'ink .
戴伊 惯于 伤害 你 , 我 不 墨水 .

他们不会伤害你，我不这么认为。

[deɪ] [dʒɪst] [kiːps] [juː; jʊ] .
Dey jist keeps you .
戴伊 要点 保持 你 .

他们只是留住你。

[meɪ] [biː; bi] [deɪ] [bɜːrn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dæt] [eint] [sɑːr'teɪn] .
May be dey burns you , but dat ain't sartain .
可能 是 戴 烧伤 你 , 但 数据 不是 萨尔坦 .

或许它们会灼伤你，但这并不确定。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] - [naʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]
I must go to Oonomoo now , for I've been away from him a good long
我 必须 去 到 - 现在 , 为了 我已经 到过 离开 从 他 一个 好的 长的
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

我现在必须去见奥诺莫了，我已经离开他很久了。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpf(ə)l] . "
" Tell him I am hopeful . "
" 告诉 他 我 是 充满希望 . "

“告诉他我抱有希望。”

" [eint] [dɪr] ['nɒtɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hæns] - , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] .
" Ain't dere notting else to tell him ? " asked Hans Vanderbum , still lingering .
" 不是 德雷 记不清 别的 到 告诉 他 ? " 问 汉斯 - , 仍然 挥之不去的 .

“难道就没有别的可告诉他了吗？”汉斯·范德布姆仍然徘徊不前地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" I know of nothing else .
" 我 知道 的 没有什么 别的 .

我不知道还有其他的。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [noʊ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "
He certainly needs no advice from me . "
他 当然 需求 不 建议 从 我 . "

他当然不需要我的建议。

" ['nɒtɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['kænfild] , [eɪ] ? " [ə'gen] ['kwiərid] [hæns] .
" Notting to send to Lieutenant Canfield , eh ? " again queried Hans .
" 记不清 到 发送 到 中尉 坎菲尔德 , 嗯 ? " 再次 查询 汉斯 .

“没什么要送给坎菲尔德中尉的吗？”汉斯再次问道。

" [tel] - , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Tell Oonomoo , " said the girl , looking down to the earth ,
" 告诉 - , " 说 这 女孩 , 寻找 向下 到 这 地球 ,

“告诉奥诺莫，”女孩低头看着地面说道。

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [luː'tenənt] ['kænfild] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
" that if he meets Lieutenant Canfield to say the same thing to him for
" 那 如果 他 满足 中尉 坎菲尔德 到 说 这 相同的 事物 到 他 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果他遇到坎菲尔德中尉，就替我把同样的话转告他。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['kɑːnstəntli] [baɪ][ˌem 'iː]

that	I	am	waiting	and	hopeful	,	and	have	a	good	friend	constantly	by	me
那	我	是	等待	和	充满希望	,	和	有	一个	好的	朋友	不断地	经过	我

, [wɪtʃ] ['laɪtnz] ,

,	which	lightens	,
,	哪个	变亮	,

我仍在等待和期盼，而且一直有位好朋友陪伴在我身边，这让我感到轻松许多。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ] [kæp'tɪvəti] . "

in	a	great	measure	,	the	gloom	of	my	captivity	.	"
在	一个	伟大的	措施	,	这	愁云	的	我的	囚禁	.	"

很大程度上，是我被囚禁的阴霾。

" [huː] [ɪʃ] [dæt] [frend] ? "

"	Who	ish	dat	friend	?	"
"	WHO	ish	数据	朋友	?	"

“那个朋友是谁？”

" [juː; jʊ] . "

"	You	.	"
"	你	.	"

“你。”

" [jɔː] , [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .

"	Yaw	,	I	tells	him	.
"	偏航	,	我	讲述	他	.

“呀，”我告诉他。

[gʊd] - [baɪ] ; [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gæl] [tɪl] [aɪ] [kʌmz] [bæk] .

Good	-	by	;	be	a	good	gal	till	I	comes	back	.
好的	-	经过	;	是	一个	好的	女孩	直到	我	来	后退	.

再见；在我回来之前，你要乖乖的。

[aɪ] [biːz] [bæk] ['bɜːrti] [suːn] .

I	bees	back	burty	soon	.
我	蜜蜂	后退	伯蒂	很快	.

我很快就会回来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hæns] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -

"	So	saying	,	Hans	passed	out	of	the	wigwam	on	his	way	to	return	to	Oonomoo
"	所以	说	,	汉斯	通过了	出去	的	这	圆锥形帐篷	在	他的	方式	到	返回	到	-

.

:
.

汉斯说完这句话，便晕倒在帐篷外，准备返回奥诺莫。

[hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	prolonged	conversation	with	Miss	Prescott	had	attracted	the	attention	of
他的	延长	对话	和	错过	普雷斯科特	有	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	Indians	who	were	lingering	outside	,
这	印度人	WHO	是	挥之不去的	外部	,

他与普雷斯科特小姐的长时间谈话引起了在外面逗留的印第安人的注意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪts] [pər'pɔːrt] .

and	several	asked	him	its	purport	.
和	一些	问	他	它是	旨趣	.

有几个人问他这句话的意思。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈplaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər]

To	these	he	invariably	replied	,	"	she	didn't	know	wheder	it	was	going	for
到	这些	他	总是	回复	,	"	她	没有	知道	-	它	曾是	去	为了

[tuː; tə][reɪn][ɔːr][nɑːt] ,

to	rain	or	not	,
到	雨	或者	不是	,

对于这些问题，他总是回答说："她不知道会不会下雨。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][wʌn][ɔːr][toʊdɝ] .

but	she	fought	it	would	do	one	or	toder	.
但	她	战斗	它	会	做	一	或者	托德	.

但她反抗说，她会做一件事或另一件事。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)n]

"	From	his	long	residence	among	the	Shawnees	and	his	family	connection
"	从	他的	长的	住宅	之中	这	肖尼斯	和	他的	家庭	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

"由于他长期居住在肖尼族人中间，并且与肖尼族人有家族渊源，

[hænsˌ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] .

Hans	Vanderbum	was	not	suspected	of	disaffection	.
汉斯	-	曾是	不是	怀疑	的	不满	.

汉斯·范德布姆并未被怀疑心怀不满。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðʌs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	it	could	not	properly	be	said	that	he	felt	thus	toward	them	.
的确	,	它	可以	不是	适当地	是	说	那	他	毛毡	因此	朝向	他们	.

事实上，不能说他对他们抱有这样的感情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

He	would	not	willingly	do	anything	to	injure	them	any	more	than	he	would
他	会	不是	心甘情愿	做	任何事物	到	损伤	他们	任何	更多的	比	他	会

[hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

have	fought	against	his	own	race	.
有	战斗	反对	他的	自己的	种族	.

他绝不会故意伤害他们，就像他绝不会与自己的族人为敌一样。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈdwelɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] ,

Had	he	been	dwelling	among	the	whites	,
有	他	到过	住宅	之中	这	白人	,

如果他一直生活在白人中间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈfrendid] [ˈeni] [ˈhæpləs] [ˈprɪz(ə)nər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [æz; əz]

he	would	have	befriended	any	hapless	prisoner	that	might	be	in	their	power	as
他	会	有	结交朋友	任何	不幸的	囚犯	那	可能	是	在	他们的	力量	作为

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈfrend] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

he	intended	to	befriend	the	poor	girl	with	whom	he	had	just	been
他	故意的	到	交朋友	这	贫穷的	女孩	和	谁	他	有	只是	到过

[kənˈvəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

他会像对待刚才和他交谈的那个可怜女孩一样，与任何在他掌控之下的不幸囚犯交朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪgwɑːm] .

It	was	about	noon	when	he	reached	his	own	wigwam	.
它	曾是	关于	中午	什么时候	他	达到	他的	自己的	圆锥形帐篷	.

他到达自己的帐篷时大约是中午时分。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] ,

He	looked	in	,	and	seeing	that	the	fish	had	been	cooked	and	was	ready	,
他	看起来	在	,	和	看到	那	这	鱼	有	到过	煮熟	和	曾是	准备好	,

他往里看了一眼，发现鱼已经煮熟了，可以吃了。

[toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

told	his	wife	that	he	didn't	feel	very	hungry	and	he	guessed	he	would	take
讲述	他的	妻子	那	他	没有	感觉	非常	饥饿的	和	他	猜对了	他	会	拿

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

a	short	walk	for	his	health	.
一个	短的	走	为了	他的	健康	.

他告诉妻子他不太饿，打算出去散散步，对身体好。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]

She	,	however	,	ordered	him	at	once	to	take	his	place	inside	and	eat	his
她	,	然而	,	订购	他	在	一次	到	拿	他的	地方	里面	和	吃	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

然而，她立刻命令他进屋吃饭。

[ðə; ði] ['henpekt] ['hʌzbənd] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'peld]

The	henpecked	husband	dared	not	refuse	,	and	he	was	accordingly	compelled
这	妻管严	丈夫	敢于	不是	拒绝	,	和	他	曾是	因此	被迫

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [miːl] ,

to	take	part	in	the	meal	,
到	拿	部分	在	这	一顿饭	,

妻管严的丈夫不敢拒绝，只好被迫参加用餐。

[waɪl] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

while	constantly	occupied	in	thinking	that	the	Huron	was	waiting	for	him	;
尽管	不断地	占领	在	思维	那	这	休伦	曾是	等待	为了	他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他一直想着休伦人正在等着他；但是，

[æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

as	patience	is	one	of	the	cardinal	virtues	of	the	North	American	Indian	,
作为	耐心	是	一	的	这	红衣主教	美德	的	这	北	美国人	印度	,

耐心是北美印第安人最重要的美德之一，

[hænz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Hans	was	sure	of	finding	him	at	the	rendezvous	upon	his	return	.
汉斯	曾是	当然	的	寻找	他	在	这	会合	之上	他的	返回	.

汉斯确信自己回来后一定能在约定的地点找到他。

[sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hænz] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

Some	twenty	minutes	later	,	Hans	Vanderbum	was	at	the	tree	,
一些	二十	分钟	之后	,	汉斯	-	曾是	在	这	树	,

大约二十分钟后，汉斯·范德布姆来到了树下。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - .

where	he	had	first	caught	sight	of	Oonomoo	.
在哪里	他	有	第一的	捕捉	视线	的	-	.

他第一次见到奥诺莫的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	long	before	the	latter	came	from	his	concealment	,	and	,
它	曾是	不是	长的	前	这	后者	来了	从	他的	隐蔽	,	和	,

不久之后，后者便从藏身之处走了出来，

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]

after	exchanging	words	upon	unimportant	subjects	,	for	the	purpose	of	concealing
后	交换	字	之上	不重要	主题	,	为了	这	目的	的	隐藏

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

his	curiosity	,
他的	好奇心	,

为了掩饰自己的好奇心，两人就一些无关紧要的话题闲聊了几句后，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [mɪs] ['preskət] .

he	inquired	in	regard	to	Miss	Prescott	.
他	询问	在	看待	到	错过	普雷斯科特	.

他询问了有关普雷斯科特小姐的情况。

" [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dæt] [ʃiːz] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪz]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [eint] [hɜːrt] ,

"	She	tells	me	to	tell	you	dat	she's	dere	,	and	is	hopeful	,	and	ain't	hurt	,
"	她	讲述	我	到	告诉	你	数据	她是	德雷	,	和	是	充满希望	,	和	不是	伤害	,

“她让我转告你，她在这里，充满希望，而且没有受伤。”

[ænd; ənd] [hoʊps] [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "

and	hopes	you	won't	hurt	yourself	to	git	her	away	.	"
和	希望	你	惯于	伤害	你自己	到	git	她	离开	.	"

并希望你为了救她而不要伤害自己。

" - [wəʊnt][hɜːrt][hɪz; ɪz][self] — [ʃɔː'niː] [wəʊnt][hɜːrt] - — [hiː; hi][gɪt][gæl] [ə'weɪ] [tuː]

"	Oonomoo	won't	hurt	his	self	—	Shawnee	won't	hurt	Oonomoo	—	he	git	gal	away	too
"	-	惯于	伤害	他的	自己	—	肖尼	惯于	伤害	-	—	他	git	女孩	离开	也

. "

.	"
.	"

“奥诺莫不会伤害自己——肖妮也不会伤害奥诺莫——他也能把姑娘带走。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə][fər'gɑːt] .

"	Oh	,	I	like	for	to	forgot	.
"	哦	,	我	喜欢	为了	到	忘了	.

“哦，我真想忘记。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] - [baʊt] [luː'tenənt] ['kænfild] [diː] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

She	tells	me	'	bout	Lieutenant	Canfield	de	same	as	she	tells	you	.
她	讲述	我	-	回合	中尉	坎菲尔德	德	相同的	作为	她	讲述	你	.

她跟我说的关于坎菲尔德中尉的事，跟她跟你说的一样。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	see	him	?	"
将要	你	看	他	?	"

你会见到他吗?

" [siː] [hɪm; ɪm][dɪs]['mɔːrnɪn] - — [weɪtɪn] - [ɪn] [wʊdz] [fɜːr][ˌem 'iː] — [siː] [hɪm; ɪm] - [dʒɪn] — [tel] [wʌt]

"	See	him	dis	mornin	'	—	waitin	'	in	woods	fur	me	—	see	him	'	gin	—	tell	what
"	看	他	迪斯	早晨	-	—	等待	-	在	树林	毛皮	我	—	看	他	-	杜松子酒	—	告诉	什么

[gæl] [sed] . "

gal	said	.	"
女孩	说	.	"

“今天早上你看到他了吗？他在树林里等我呢！你看到他了吗？告诉我姑娘说了什么。”

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	I'm	glad	for	to	hear	it	,	Oonomoo	.
"	我是	高兴的	为了	到	听到	它	,	-	.

“听到这个消息我很高兴，Oonomoo。”

[aɪ] - [juːl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [wei] [-] [wʌn] ['dɛsi] [deɪz] . "

I	shpose	you'll	be	back	this	way	ag'in	one	dese	days	.	"
我	-	你会	是	后退	这	方式	再次	一	这些	天	.	"

我想你过几天还会再来这边的。

" [biː; bi] [bæk] [suːn] — [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tel] [gæl][soʊ] — [lʊk] [aʊt] [fɜːr] ['wɪs(ə)l] —

"	Be	back	soon	—	have	somebody	with	me	—	tell	gal	so	—	look	out	fur	whistle	—
"	是	后退	很快	—	有	某人	和	我	—	告诉	女孩	所以	—	看	出去	毛皮	哨	—

[kiːp] [ɪrz] ['oʊpən] — [hɪr] [dɪs] [taɪm] . "

keep	ears	open	—	hear	dis	time	.	"
保持	耳朵	打开	—	听到	迪斯	时间	.	"

“我很快就会回来——带个人陪着我——告诉那姑娘——小心毛皮哨子——竖起耳朵——注意这次。”

" [jɔː] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yaw	,	I	will	.
"	偏航	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

[aɪ] [hɪd] [juː; jʊ][dɪs]['oʊdər] [taɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tɪŋk] - [twʌz] [juː; jʊ] .

I	heerd	you	dis	oder	time	,	too	;	but	didn't	t'ink	'	twas	you	.
我	听见	你	迪斯	或	时间	,	也	;	但	没有	墨水	-	那是	你	.

我以前也听到过你的声音；但没想到是你。

[aɪl] [noʊ] [diː][nekst] [taɪm] .

I'll	know	de	next	time	.
患病的	知道	德	下一个	时间	.

下次我就知道了。

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] ?

You	going	now	?
你	去	现在	?

你现在要走了吗?

" [ðə; ði]['hjuərən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]

"	The	Huron	signified	that	he	was	,	and	took	his	departure	as	quietly	as
"	这	休伦	表示	那	他	曾是	,	和	采取	他的	离开	作为	悄悄	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

“休伦人表示他来了，然后像来时一样悄无声息地离开了。”

[hæns] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjər] [flitid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Hans	watched	as	the	dusky	figure	flitted	in	and	out	among	the	trees	and
汉斯	观看	作为	这	昏暗	数字	飞掠	在	和	出去	之中	这	树木	和

['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

finally	disappeared	in	the	distance	.
最后	消失	在	这	距离	.

汉斯看着那个黑影在树林间忽隐忽现，最终消失在远方。

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	,	muttering	to	himself	,	he	returned	to	the	village	.
然后	,	喃喃自语	到	他自己	,	他	返回	到	这	村庄	.

然后，他一边自言自语，一边返回了村庄。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɪn]

The	day	was	unusually	warm	for	the	season	;	there	was	little	activity	in
这	天	曾是	异常地	温暖的	为了	这	季节	;	那里	曾是	小的	活动	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taʊn] .

the	Indian	town	.
这	印度	镇	.

这天天气异常温暖，与往年同期相比，印第安小镇上几乎没什么人活动。

[hæns] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][maɪ'æmi] ,

Hans	noticed	that	many	of	the	Shawnees	were	still	lingering	along	the	Miami	,
汉斯	注意到	那	许多	的	这	肖尼斯	是	仍然	挥之不去的	沿着	这	迈阿密	,

汉斯注意到许多肖尼人仍然在迈阿密河沿岸逗留。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈlæŋgər] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

although	what	object	other	than	that	of	mere	languor	could	induce	them	to
虽然	什么	目的	其他	比	那	的	仅仅	倦怠	可以	诱导	他们	到

[rɪˈmeɪn] ,

remain	,
保持	,

除了单纯的倦怠之外，还有什么能让他们留下来呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈsiːv] .

he	could	not	possibly	conceive	.
他	可以	不是	可能	构想	.

他不可能怀孕。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪgwɑːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]

Reaching	his	own	wigwam	,	he	was	confounded	with	joy	to	learn	that	the
到达	他的	自己的	圆锥形帐篷	,	他	曾是	令人困惑	和	喜悦	到	学习	那	这

[ˈkæptɪv] , [mɪs] ['preskət] ,

captive	,	Miss	Prescott	,
俘虏	,	错过	普雷斯科特	,

回到自己的帐篷后，他欣喜若狂地得知俘虏普雷斯科特小姐

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	to	be	domiciled	in	it	.
曾是	到	是	住所	在	它	.

应居住于此。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [skers] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt]

He	could	scarce	believe	it	until	Keewaygooshturkumkankangewock	told	him	that
他	可以	稀少	相信	它	直到	-	讲述	他	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˈgɑːrdɪd] ,

she	was	to	be	strictly	guarded	,
她	曾是	到	是	严格	守卫	,

他简直不敢相信，直到基威古什图尔库姆坎坎格沃克告诉他，她必须受到严密保护。

[juːst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt]

used	as	her	slave	and	never	to	be	out	of	her	sight	for	one	minute
用过的	作为	她	奴隶	和	绝不	到	是	出去	的	她	视线	为了	一	分钟

.

:
.

被当作她的奴隶，一分钟也不能离开她的视线。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [hæns] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

In	case	of	her	escape	,	Hans	Vanderbum	-	was	to	be	held	responsible	for
在	案件	的	她	逃脱	,	汉斯	-		曾是	到	是	握住	负责任的	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果她逃跑了，汉斯·范德布姆要为此负责。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] .

his	life	paying	the	forfeit	.
他的	生活	付费	这	丧失	.

他用生命偿还了罪孽。

" [dæt] [ɪz] [kwɛr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	Dat	is	quare	,	"	he	muttered	.
"	数据	是	广场	,	"	他	低声说道	.

“那是正方形，”他嘟囔道。

" [aɪ] [ges] - [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [deɪ] [dʌz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	Oonomoo	can	fix	it	,	if	dey	does	do	it	.
"	我	猜测	-	能	使固定	它	,	如果	戴	做	做	它	.

“我想 Oonomoo 可以解决这个问题，如果他们真的要这么做的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	It	perhaps	is	well	to	remark	here	,	by	way	of	explanation	,
"	它	也许	是	出色地	到	评论	这里	,	经过	方式	的	解释	,

“或许有必要在此解释一下，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

that	the	time	in	which	the	incidents	occurred	,	which	we	intend	to	relate	,
那	这	时间	在	哪个	这	事件	发生	,	哪个	我们	打算	到	涉及	,

我们打算叙述这些事件发生的时间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['æntəni] [weɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

was	a	few	years	subsequent	to	the	great	victory	of	Anthony	Wayne	over	the
曾是	一个	很少	年	随后的	到	这	伟大的	胜利	的	安东尼	韦恩	超过	这

[kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

combined	forces	of	the	various	Indian	tribes	in	the	West	.
合并	力量	的	这	各种各样的	印度	部落	在	这	西方	.

那是在安东尼·韦恩战胜西部各印第安部落联军取得伟大胜利几年之后的事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['splendɪd]

As	a	consequence	of	this	splendid	achievement	and	the	no	less	splendid
作为	一个	结果	的	这	灿烂	成就	和	这	不	较少的	灿烂

['vɪktəri] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['triːti] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] ,

victory	gained	in	the	renowned	treaty	of	Greenville	,
胜利	获得	在	这	著名	条约	的	格林维尔	,

由于这项辉煌的成就以及在著名的格林维尔条约中取得的同样辉煌的胜利，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [piːs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] , [wer]

a	long	and	almost	undisturbed	peace	along	the	frontier	was	inaugurated	,	where
一个	长的	和	几乎	未受干扰	和平	沿着	这	边境	曾是	就职典礼	,	在哪里

, [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

,	for	years	before	,
,	为了	年	前	,

边境地区由此开启了漫长而几乎未受干扰的和平时期，在此之前的多年里，

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] [kaɪnd] .

all	had	been	strife	of	the	most	revolting	kind	.
全部	有	到过	冲突	的	这	最多	令人作呕的	种类	.

所有这些都是极其令人作呕的冲突。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[prə'faʊnd] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'muːv(ə)l]

profound	peace	and	security	never	existed	on	the	border	until	the	final	removal
深刻的	和平	和	安全	绝不	存在	在	这	边界	直到	这	最终的	移动

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

of	the	Indians	beyond	the	Mississippi	.
的	这	印度人	超过	这	密西西比州	.

在印第安人最终被驱逐到密西西比河以东之前，边境地区从未有过真正的和平与安全。

['aɪsəleɪtɪd] ['fæməliz] , [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Isolated	families	,	small	bodies	of	men	,	and	the	lonely	traveler	through	the	forest
孤立	家庭	,	小的	身体	的	男人	,	和	这	孤独	游客	通过	这	森林

,

,

,

孤立的家庭、零星的队伍，以及孤独地穿越森林的旅人，

['nevər] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stelθi] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [men] .

never	were	secure	from	the	stealthy	attacks	of	the	red	-	men	.
绝不	是	安全的	从	这	隐秘的	攻击	的	这	红色的	-	男人	.

他们从未真正摆脱过红人的偷袭。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['wɪldərnəs] ,

Deep	in	the	gloom	of	the	solemn	wilderness	,
深的	在	这	愁云	的	这	庄严	荒野	,

在幽暗肃穆的荒野深处，

['meni] [ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

many	a	deadly	conflict	occurred	between	the	hunter	and	the	Indian	.
许多	一个	致命	冲突	发生	之间	这	猎人	和	这	印度	.

猎人和印第安人之间发生过许多致命冲突。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [sʌŋk] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bliːtʃt] [fɔːr; fər]

Often	the	victim	sunk	noiselessly	to	the	turf	,	and	his	bones	bleached	for
经常	这	受害者	沉没	无声	到	这	草皮	,	和	他的	骨头	漂白	为了

['jɪrz] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] ,

years	in	these	wilds	,
年	在	这些	荒野	,

受害者往往悄无声息地倒在草地上，他们的骨头在这片荒野中经年累月地被风化褪色。

[waɪl] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sleiə] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

while	none	but	his	slayer	knew	of	his	fate	.
尽管	没有任何	但	他的	杀手	知道	的	他的	命运	.

除了他的杀手之外，没有人知道他的命运。

['kæptɪn] ['preskət] , ['pleɪsɪŋ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] ,

Captain	Prescott	,	placing	great	faith	in	the	treaty	of	Greenville	,
队长	普雷斯科特	,	放置	伟大的	信仰	在	这	条约	的	格林维尔	,

普雷斯科特船长对格林维尔条约寄予厚望，

[hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lænd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] .

had	erected	a	fine	mansion	upon	a	tract	of	land	received	from	Government	.
有	竖立	一个	美好的	大厦	之上	一个	通道	的	土地	已收到	从	政府	.

他在政府拨给他的一块土地上建造了一座漂亮的宅邸。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌn'tɪr] .

His	residence	was	upon	the	extreme	frontier	.
他的	住宅	曾是	之上	这	极端	边境	.

他的住所位于边疆最边缘的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [.mis'giviŋz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [ðæt]

He	had	misgivings	when	he	removed	his	wife	and	two	daughters	to	that
他	有	疑虑	什么时候	他	已移除	他的	妻子	和	二	女儿们	到	那

['wɪldərnəs] [hoʊm] .

wilderness	home	.
荒野	家	.

当他带着妻子和两个女儿搬到那座荒野住所时，他心里很忐忑。

[hiː; hi] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]

He	provided	a	number	of	trusty	servants	for	their	protection	in	his	absence
他	假如	一个	数字	的	可靠	仆人	为了	他们的	保护	在	他的	缺席

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .

with	the	army	.
和	这	军队	.

他安排了一些可靠的仆人，在他随军出征期间保护他们。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [træn'spaɪərd] [wɪtʃ] [priˈventid] [hɪz; ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm]

Circumstances	transpired	which	prevented	his	fulfilling	his	promise	to	return	home
情况	发生了	哪个	阻止	他的	满足	他的	承诺	到	返回	家

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

由于种种原因，他未能履行返回家乡定居的承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsənt] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] ,

and	he	continued	absent	nearly	three	years	,	occasionally	making	a	short	visit	,
和	他	持续	缺席的	几乎	三	年	,	偶尔	制作	一个	短的	访问	,

他此后近三年一直不在，偶尔会短暂回来看看。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈferli] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

and	returning	to	his	duties	again	before	he	had	fairly	greeted	his	family	.
和	返回	到	他的	职责	再次	前	他	有	相当	问候	他的	家庭	.

还没来得及好好和家人打个招呼，就又回去工作了。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] , [ˈkæptɪn] ['preskət] [tʊk] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

On	one	of	these	visits	,	Captain	Prescott	took	,	as	his	companion	,	a	young
在	一	的	这些	访问	,	队长	普雷斯科特	采取	,	作为	他的	伴侣	,	一个	年轻的

[luːˈtenənt] [neɪmd] [ˈkænfild] .

Lieutenant	named	Canfield	.
中尉	命名	坎菲尔德	.

在其中一次访问中，普雷斯科特上尉带了一位名叫坎菲尔德的年轻中尉作为同伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈlæstɪd] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

It	so	happened	that	this	visit	lasted	several	days	,
它	所以	发生	那	这	访问	持续	一些	天	,

这次访问恰好持续了好几天。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər]

and	a	period	of	greater	happiness	to	the	young	Lieutenant	probably	never
和	一个	时期	的	更大的	幸福	到	这	年轻的	中尉	大概	绝不

[əˈkɜːrd] .

occurred	.
发生	.

这位年轻的中尉或许从未经历过一段更加幸福的时期。

['meri] ['preskət] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Mary	Prescott	,	at	that	time	,	could	not	properly	be	called	a	woman	,
玛丽	普雷斯科特	,	在	那	时间	,	可以	不是	适当地	是	称为	一个	女士	,

当时的玛丽·普雷斯科特还不能被恰当地称为女人。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .

except	in	the	grace	and	dignity	of	her	character	.
除了	在	这	优雅	和	尊严	的	她	特点	.

唯独在她优雅高贵的品格方面例外。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fænsi] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [stɜːrn] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	inherited	the	rich	fancy	,	the	nervous	sensibility	,	and	stern	will	of	her
她	遗传	这	富有的	想要	,	这	紧张的	感性	,	和	船尾	将要	的	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她继承了父亲丰富的想象力、敏感的性格和严厉的意志。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv]

and	what	may	seem	like	a	contradiction	,	the	gentleness	and	modesty	of
和	什么	可能	似乎	喜欢	一个	矛盾	,	这	温柔	和	谦逊	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

而她母亲的温柔和谦逊，似乎与此矛盾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

She	was	the	youngest	child	,	and	,	naturally	enough	,	the	pet	of	the	others	;
她	曾是	这	最小的	孩子	,	和	,	自然	足够的	,	这	宠物	的	这	其他的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她是家中最小的孩子，自然也是其他孩子的掌上明珠；但是，

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [baɪ] ['flætəri] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] .

the	parents	were	too	sensible	to	spoil	her	by	flattery	or	foolish	indulgence	.
这	父母	是	也	明智的	到	剧透	她	经过	奉承	或者	愚蠢	放纵	.

父母很明智，不会用奉承或愚蠢的纵容来宠坏她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [ɪz] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

She	was	of	that	age	when	the	female	mind	is	most	susceptible	to	the	great
她	曾是	的	那	年龄	什么时候	这	女性	头脑	是	最多	易受影响的	到	这	伟大的

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [feɪz] ,

passion	of	our	nature	in	its	most	romantic	phase	,
热情	的	我们的	自然	在	它是	最多	浪漫的	阶段	,

她正值青春期，在这个年纪，女性的心灵最容易受到我们天性中最浪漫阶段的强烈激情的影响。

[wen] [luː'tenənt] ['kænfild] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [haʊs] .

when	Lieutenant	Canfield	visited	their	house	.
什么时候	中尉	坎菲尔德	到访	他们的	房子	.

坎菲尔德中尉到访他们家时。

[hɪz; ɪz] [fræŋk] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

His	frank	bearing	,	his	gentlemanly	deportment	,	and	,	above	all	,
他的	坦率	轴承	,	他的	绅士风度	仪态	,	和	,	多于	全部	,

他坦率的举止，他绅士般的风度，以及最重要的是，

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] ,

the	favorable	reports	which	her	father	gave	of	his	gallant	conduct	,
这	有利	报告	哪个	她	父亲	给予	的	他的	英勇	执行	,

她父亲对他英勇行为的赞扬之词，

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jʌŋ] ['meri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

conspired	to	enlist	young	Mary	in	his	favor	.
密谋	到	入伍	年轻的	玛丽	在	他的	偏爱	.

他密谋拉拢年轻的玛丽，让她站在自己这边。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['meri] ['preskət] .]

[	Illustration	:	Mary	Prescott	.	]
[	插图	:	玛丽	普雷斯科特	.	]

[插图：玛丽·普雷斯科特。]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [θroʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ]

They	were	scarcely	thrown	into	each	other's	society	before	the	natural	,	though
他们	是	几乎	抛掷	进入	每个	其他的	社会	前	这	自然的	,	尽管

['sʌmtaɪmz] ['tɑːrdi] ,

sometimes	tardy	,
有时	迟迟	,

他们几乎还没来得及融入彼此的社会，自然而然地，尽管有时姗姗来迟，

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [siːn] .

results	of	the	virtues	we	have	mentioned	were	seen	.
结果	的	这	美德	我们	有	提及	是	已见	.

我们所提到的这些美德所带来的成果已经显现。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['loʊɚd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['sɔːftnəs]

The	tell	-	tale	blush	—	the	voice	unconsciously	lowered	to	the	most	thrilling	softness
这	告诉	-	故事	脸红	—	这	嗓音	不知不觉	降低	到	这	最多	惊险	柔软

— [ðə; ði]['tɪmɪd] [glæns] — [ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] — [ðə; ði]['æbsənt] ,

—	the	timid	glance	—	the	deep	-	drawn	sigh	—	the	absent	,
—	这	胆小	瞥一眼	—	这	深的	-	绘制	叹	—	这	缺席的	,

那抹泄露秘密的红晕——不自觉压低到最令人心动的柔和嗓音——羞涩的眼神——深深的叹息——缺席，

['veɪkənt] [ə'pɪrəns] [wen] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði]

vacant	appearance	when	separated	for	a	short	time	from	each	other	—	the
空缺	外貌	什么时候	分开	为了	一个	短的	时间	从	每个	其他	—	这

[suː'priːm] ['hæpinəs] [wen] [tə'geðər] — [ɔːl][wɜːr; wər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

supreme	happiness	when	together	—	all	were	signs	which	escaped	not	the	eyes	of
最高	幸福	什么时候	一起	—	全部	是	标志	哪个	逃脱	不是	这	眼睛	的

[ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

the	sister	and	mother	,
这	姐姐	和	母亲	,

短暂分离时她们神情空洞，重聚时却无比幸福——这些迹象，姐妹俩和母亲都看在眼里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fɑːðər] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

although	the	matter	-	of	-	fact	father	failed	to	notice	such	trifles	.
虽然	这	事情	-	的	-	事实	父亲	失败的	到	注意	这样的	琐事	.

尽管这位务实的父亲没有注意到这些琐事。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

His	days	of	courtship	had	become	a	fable	,	if	they	were	not	forgotten	.
他的	天	的	求爱	有	变得	一个	寓言	,	如果	他们	是	不是	被遗忘的	.

他的求爱岁月即便没有被遗忘，也已成为一段传奇故事。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	there	were	any	displeasure	at	this	state	of	affairs	upon	the	part	of	her
如果	那里	是	任何	不满	在	这	状态	的	事务	之上	这	部分	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

如果她母亲对这种情况有任何不满，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

it	was	only	because	she	believed	her	daughter	too	young	to	entertain
它	曾是	仅有的	因为	她	相信	她	女儿	也	年轻的	到	招待

[θɔːts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

thoughts	of	marriage	.
想法	的	婚姻	.

那只是因为她认为女儿年纪太小，不应该考虑结婚的事。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['perənt] , [haʊ'evər] ,

Like	a	wise	and	prudent	parent	,	however	,
喜欢	一个	明智的	和	谨慎	父母	,	然而	,

然而，就像一位睿智谨慎的父母一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] — [ðæt] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [wʌt] [noʊ]

she	did	not	seek	to	accomplish	an	impossibility	—	that	of	preventing	what	no
她	做过	不是	寻找	到	完成	一个	不可能	—	那	的	预防	什么	不

['perənt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [priˈventɪŋ] .

parent	yet	succeeded	in	preventing	.
父母	然而	成功了	在	预防	.

她并非试图完成一件不可能的事——阻止那些至今没有父母能够阻止的事。

['hævɪŋ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]

Having	great	confidence	in	the	young	Lieutenant	,	from	the	representations	of
拥有	伟大的	信心	在	这	年轻的	中尉	,	从	这	表现形式	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她从丈夫的描述中对这位年轻的中尉充满信心。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskriːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

she	merely	resolved	to	be	discreet	with	him	.
她	仅仅	已解决	到	是	慎重	和	他	.

她只是决定对他保密。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Accordingly	,	when	,	on	the	day	of	his	departure	,
因此	,	什么时候	,	在	这	天	的	他的	离开	,

因此，在他离开的那天，

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['meri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

he	found	courage	to	mention	his	love	of	Mary	to	her	parents	,
他	成立	勇气	到	提到	他的	爱	的	玛丽	到	她	父母	,

他鼓起勇气向玛丽的父母表白了爱意。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	mother	took	it	upon	her	to	reply	that	she	entertained	no	objection	to
这	母亲	采取	它	之上	她	到	回复	那	她	娱乐	不	异议	到

[hɪz; ɪz] [suːt] ,

his	suit	,
他的	套装	,

母亲主动回复说，她不反对他的诉讼。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

but	,	from	the	youth	of	her	daughter	,
但	,	从	这	青年	的	她	女儿	,

但是，从她女儿年幼时起，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ðer; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

he	must	not	expect	their	consent	to	a	union	for	several	years	.
他	必须	不是	预计	他们的	同意	到	一个	联盟	为了	一些	年	.

他不能指望在几年内得到他们的同意。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

At	the	same	time	she	gracefully	hinted	that	the	suddenness	of	his
在	这	相同的	时间	她	优雅地	暗示	那	这	突然	的	他的

['pæʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['dʒenjuɪn] .

passion	might	well	excite	suspicion	that	it	was	hardly	genuine	.
热情	可能	出色地	激发	怀疑	那	它	曾是	几乎	真的	.

与此同时，她委婉地暗示，他这突如其来的热情很可能会让人怀疑这并非真心。

[dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,

Delighted	beyond	measure	at	this	answer	,
高兴极了	超过	措施	在	这	回答	,

对此答案欣喜若狂！

[luːˈtenənt] [ˈkænfild] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kleɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌnˈtɪl] [bəuθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

Lieutenant	Canfield	added	that	he	would	not	claim	her	hand	until	both	father	and
中尉	坎菲尔德	额外	那	他	会	不是	宣称	她	手	直到	两个都	父亲	和

[ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] ,

mother	were	fully	satisfied	,
母亲	是	完全	使满意	,

坎菲尔德中尉补充说，在父母双方都完全满意之前，他不会迎娶她。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpruːvn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	until	he	had	proven	to	them	that	he	was	worthy	of	their
和	直到	他	有	已证实	到	他们	那	他	曾是	值得	的	他们的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

直到他向他们证明他配得上他们的女儿。

[ðʌs] [ˈmætərz] [stʊd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Thus	matters	stood	when	Captain	Prescott	and	the	Lieutenant	took	their	departure	.
因此	事情	站立	什么时候	队长	普雷斯科特	和	这	中尉	采取	他们的	离开	.

事情就是这样，普雷斯科特上尉和中尉离开了。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [faʊnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

Matters	were	somehow	or	other	so	arranged	that	the	Lieutenant	found	opportunity
事情	是	不知何故	或者	其他	所以	安排	那	这	中尉	成立	机会

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] .

to	visit	the	family	of	Captain	Prescott	oftener	than	the	Captain	himself	.
到	访问	这	家庭	的	队长	普雷斯科特	更频繁	比	这	队长	他自己	.

事情经过某种安排，使得这位中尉有机会比普雷斯科特上尉本人更频繁地拜访他的家人。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] ,

On	these	occasions	,
在	这些	场合	,

在这些情况下，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

the	mother	was	pleased	to	observe	that	while	the	attachment	between	him
这	母亲	曾是	高兴	到	观察	那	尽管	这	依恋	之间	他

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] ,

and	her	daughter	became	more	and	more	marked	,
和	她	女儿	成为	更多的	和	更多的	标记	,

母亲欣慰地看到，他和女儿之间的感情越来越深厚。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈskruːpjələs] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

the	Lieutenant	always	manifested	the	most	scrupulous	respect	for	the	wishes	of
这	中尉	总是	表现出来	这	最多	一丝不苟的	尊重	为了	这	愿望	的

[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

这位中尉始终对父母的意愿表现出最一丝不苟的尊重。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði]

and	never	breathed	a	word	to	her	that	he	believed	could	occasion	the
和	绝不	呼吸	一个	单词	到	她	那	他	相信	可以	场合	这

[ˈslaɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .

slightest	objection	upon	their	part	.
丝毫	异议	之上	他们的	部分	.

他从未向她透露过任何他认为可能引起他们哪怕一丝一毫反对的话。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] ,

Besides	these	visits	,
除了	这些	访问	,

除了这些访问之外，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [faʊnd] ['redi] [miːnz] [fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [θruː]

the	lovers	found	ready	means	for	exchanging	their	expressions	of	affection	through
这	恋人	成立	准备好	方法	为了	交换	他们的	表达式	的	感情	通过

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hjuərən] ,

the	faithful	Huron	,
这	忠实	休伦	,

这对恋人通过忠诚的休伦人找到了便捷的方式来表达他们的爱意。

-, [huː] [meɪd] ['steɪtɪd] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['prɛskəts] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

Oonomoo	,	who	made	stated	journeys	from	Captain	Prescott's	mansion	to	his	post	.
-	,	WHO	制成	声明	旅程	从	队长	普雷斯科特的	大厦	到	他的	邮政	.

奥诺莫从普雷斯科特船长的宅邸前往他的岗位，进行了多次公开的旅程。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi] [went] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['misivz] [frʌm; frəm][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

On	these	occasions	,	he	went	loaded	with	missives	from	one	party	to	another	,
在	这些	场合	,	他	去	已加载	和	信件	从	一	派对	到	其他	,

在这些场合，他都带着各方之间的信件前往。

['kæriɪŋ] [bæk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] .

carrying	back	as	many	as	he	brought	.
携带	后退	作为	许多	作为	他	带来	.

他带回去的数量和他带来的一样多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] , [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs]

He	was	a	great	favorite	with	the	whites	,	who	appreciated	his	chivalrous
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	白人	,	WHO	感谢	他的	骑士精神

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

faithfulness	and	fidelity	,
忠诚	和	忠诚	,

他深受白人喜爱，他们欣赏他骑士般的忠诚和忠贞。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .

and	loaded	him	with	many	expressions	of	their	esteem	.
和	已加载	他	和	许多	表达式	的	他们的	尊重	.

并对他表达了许多敬意。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ['rʌnər] ,

He	had	the	reputation	of	being	the	fleetest	runner	,
他	有	这	名声	的	存在	这	最快	跑步者	,

他素有"跑得最快的人"的美誉。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [skaʊt] [ænd; ənd] [best] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [west] .

the	most	successful	scout	and	best	hunter	in	the	West	.
这	最多	成功的	侦察	和	最好的	猎人	在	这	西方	.

西部最成功的侦察兵和最优秀的猎人。

['vɑːljəmz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [toʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv]

Volumes	would	be	required	to	record	all	the	exploits	told	of	him	—	of
卷	会	是	必需的	到	记录	全部	这	漏洞	讲述	的	他	—	的

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][skælps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

the	marvelous	number	of	scalps	which	hung	in	his	lodge	,
这	奇妙	数字	的	头皮	哪个	悬挂	在	他的	小屋	,

要记录他所有的丰功伟绩，需要好几卷书——比如他住所里悬挂的惊人数量的头皮。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [her] - [bredθ] [is'keips] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

and	of	the	many	hair	-	breadth	escapes	he	had	had	.
和	的	这	许多	头发	-	宽度	逃脱	他	有	有	.

以及他多次死里逃生的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

It	was	said	he	had	a	wife	and	child	hid	somewhere	in	the	recesses	of
它	曾是	说	他	有	一个	妻子	和	孩子	隐藏	某处	在	这	凹陷处	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

据说他有妻子和孩子，藏在森林深处。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] ['steɪtɪd] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː]

to	whom	he	made	stated	visits	,	and	whom	his	deadly	enemies	,	the	Shawnees
到	谁	他	制成	声明	访问	,	和	谁	他的	致命	敌人	,	这	肖尼斯

,

,

,

他曾多次公开访问他们，而他的死敌肖尼人也曾到访过他们。

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

had	sought	in	vain	for	years	.
有	寻求	在	徒劳	为了	年	.

多年来一直徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	now	about	thirty	-	five	years	of	age	,
他	曾是	现在	关于	三十	-	五	年	的	年龄	,

他当时大约三十五岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər] [fʊl]

and	had	been	known	as	a	scout	and	friend	of	the	whites	for	full
和	有	到过	已知	作为	一个	侦察	和	朋友	的	这	白人	为了	满的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

a	dozen	years	.
一个	打	年	.

十二年来，他一直是白人的侦察兵和朋友。

['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kænfild] [wɪð; wɪθ]

Somewhat	less	than	two	years	after	the	first	meeting	of	Lieutenant	Canfield	with
有些	较少的	比	二	年	后	这	第一的	会议	的	中尉	坎菲尔德	和

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['preskət] ,

the	daughter	of	Captain	Prescott	,
这	女儿	的	队长	普雷斯科特	,

在坎菲尔德中尉与普雷斯科特上尉的女儿初次相遇后不到两年，

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə]

the	wife	and	eldest	daughter	of	the	latter	made	a	journey	of	pleasure	to
这	妻子	和	长子	女儿	的	这	后者	制成	一个	旅行	的	乐趣	到

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

a	neighboring	settlement	.
一个	邻接	沉降	.

后者的妻子和长女前往邻近的村落游玩。

['meri] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

Mary	would	have	accompanied	them	,
玛丽	会	有	伴随	他们	,

玛丽本会陪同他们一起去的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [prə'poʊzd]

had	she	not	received	an	intimation	from	Oonomoo	that	her	lover	proposed
有	她	不是	已收到	一个	暗示	从	-	那	她	情人	建议的

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

to	make	her	a	visit	about	that	time	.
到	制作	她	一个	访问	关于	那	时间	.

如果不是奥诺莫在那时向她透露她的情人打算来拜访她，她就不会这样了。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

She	accordingly	remained	at	home	with	the	servants	.
她	因此	剩余	在	家	和	这	仆人	.

于是，她便留在家里，和仆人们一起生活。

[tuː] [naɪts] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,

Two	nights	afterwards	,	when	the	darkness	was	almost	impenetrable	,
二	夜晚	然后	,	什么时候	这	黑暗	曾是	几乎	坚不可摧	,

两天后的晚上，当夜色几乎完全笼罩大地时，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wɔːr] - [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ʃɔːˈniː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [ðə; ði] [pleɪs] .

a	large	war	-	party	of	Shawnees	suddenly	attacked	the	place	.
一个	大的	战争	-	派对	的	肖尼斯	突然	遭到攻击	这	地方	.

一大群肖尼族战士突然袭击了那里。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

The	negroes	had	no	time	for	defense	,	and	only	sought	their	own	safety	in	flight	.
这	黑人	有	不	时间	为了	防御	,	和	仅有的	寻求	他们的	自己的	安全	在	航班	.

黑人没有时间进行抵抗，只顾着逃命。

[bʌt; bət] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ɪˈskeɪpt] , [ðə; ði] [rest] [ˈfɔːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈtɑːməhɔːk] .

But	one	,	however	,	escaped	,	the	rest	falling	beneath	the	merciless	tomahawk	.
但	一	,	然而	,	逃脱	,	这	休息	坠落	下面	这	无情	钺	.

但其中一人幸存，其余的人都倒在了无情的战斧之下。

[ˈmeri] [ˈpreskət] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .

Mary	Prescott	was	carried	off	a	prisoner	.
玛丽	普雷斯科特	曾是	携带	离开	一个	囚犯	.

玛丽·普雷斯科特被当成囚犯带走了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] .

OONOMOO	AND	THE	SHAWNEES	.
-	和	这	肖尼	.

OONOMOO 和 SHAWNEES。

[θruː] [ˈfɔːrti] [foʊz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] [meɪd] ,

Through	forty	foes	his	path	he	made	,
通过	四十	敌人	他的	小路	他	制成	,

他披荆斩棘，杀出一条血路，击败了四十个敌人。

[ænd; ənd] [ˈseɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [gleɪd] . — [skɔt] .

And	safely	reached	the	forest	-	glade	.	—	SCOTT	.
和	安全	达到	这	森林	-	林间空地	.	—	斯科特	.

安全抵达了林间空地。——斯科特

[ˈæftər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [hæns] - , [ðə; ði] [ˈhjuərən] [sped] [ˈnɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

After	parting	from	Hans	Vanderbum	,	the	Huron	sped	noiselessly	through	the	woods
后	离别	从	汉斯	-	,	这	休伦	加速	无声	通过	这	树林

,

,

与汉斯·范德布姆告别后，休伦号悄无声息地穿过树林。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['fʊli] [θri:]

taking	a	direction	that	would	lead	him	to	a	point	on	the	river	fully	three
采取	一个	方向	那	会	带领	他	到	一个	观点	在	这	河	完全	三

['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

hundred	yards	below	where	he	had	signaled	the	German	.
百	码	以下	在哪里	他	有	发出信号	这	德语	.

他朝着河边一个比他向德国人发出信号的地方低整整三百码的地方走去。

[ðə; ði] [stri:m] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ðer; ðər] ,

The	stream	making	a	bend	there	,
这	溪流	制作	一个	弯曲	那里	,

溪流在那里拐了个弯。

[hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

he	would	thus	escape	the	observation	of	the	Shawnees	along	the	bank	,
他	会	因此	逃脱	这	观察	的	这	肖尼斯	沿着	这	银行	,

这样他就能躲过河岸边肖尼人的监视。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

at	the	point	where	the	fisherman	had	been	engaged	in	his	labors	.
在	这	观点	在哪里	这	渔夫	有	到过	已订婚的	在	他的	劳动	.

在渔夫劳作的地方。

[soʊ]['saɪlənt] , [jet] ['ræpɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

So	silent	,	yet	rapid	,	was	the	motion	of	Oonomoo	,
所以	沉默的	,	然而	迅速的	,	曾是	这	运动	的	-	,

Oonomoo的动作如此静谧，却又如此迅捷。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [flitid] [θru:] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

that	his	figure	flitted	through	the	rifts	in	the	wood	like	a	shadow	.
那	他的	数字	飞掠	通过	这	裂痕	在	这	木头	喜欢	一个	阴影	.

他的身影像影子一样在树林的缝隙中穿梭。

[hɪz; ɪz] [hed] [prə'dʒektid] ['slaɪtli] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	head	projected	slightly	forward	,	in	the	attitude	of	acute	attention	,	and	his
他的	头	预计	轻微地	向前	,	在	这	态度	的	急性	注意力	,	和	他的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

他微微向前倾着头，神情高度专注，他黑色的头发，

['restləs] [aɪz] ['kɑ:nstəntli] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

restless	eyes	constantly	flitted	from	one	point	to	the	other	,
不安	眼睛	不断地	飞掠	从	一	观点	到	这	其他	,

不安的目光不断地从一处移向另一处。

['skersli] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑ:n] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

scarcely	resting	for	a	second	upon	any	single	object	.
几乎	休息	为了	一个	第二	之上	任何	单身的	目的	.

几乎没有在任何物体上停留片刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [treɪld] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l] ,

In	his	left	hand	he	trailed	his	long	rifle	,
在	他的	左边	手	他	拖着	他的	长的	步枪	,

他左手拖着长步枪，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʌkˌhaʊnd] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

while	his	right	rested	upon	the	buckhorn	handle	of	the	knife	in	his	belt	.
尽管	他的	正确的	休息	之上	这	鹿角	处理	的	这	刀	在	他的	腰带	.

他的右手搭在腰带上刀柄的鹿角状刀柄上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['hjʊrənz] [geɪt] [dɪ'kriːst]

He	had	progressed	a	considerable	distance	thus	,	when	the	Huron's	gait	decreased
他	有	进展	一个	大量	距离	因此	,	什么时候	这	休伦的	步态	减少

['veri] ['ræpɪdli] .

very	rapidly	.
非常	快速	.

他就这样走了相当远的路，这时休伦人的步速却迅速减慢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	now	in	the	vicinity	of	the	river	,
他	曾是	现在	在	这	附近	的	这	河	,

他现在就在河边附近，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

where	he	had	left	his	canoe	drawn	up	on	the	bank	.
在哪里	他	有	左边	他的	独木舟	绘制	向上	在	这	银行	.

他把独木舟停在了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	necessary	to	reconnoiter	thoroughly	before	venturing	to	approach	it	.
它	曾是	必要的	到	侦察	彻底	前	冒险	到	方法	它	.

在冒险接近之前，必须进行彻底的侦察。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

Accordingly	,	he	halted	.
因此	,	他	停止	.

于是，他停了下来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['stelθi]

The	movement	of	the	panther	in	approaching	his	foe	was	not	more	stealthy
这	移动	的	这	豹	在	接近	他的	敌人	曾是	不是	更多的	隐秘的

[ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	cautious	than	was	his	.
和	谨慎	比	曾是	他的	.

豹子接近敌人时的动作并不比他更加隐蔽和谨慎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] ,

At	length	,	reaching	the	shelter	of	a	tree	,	and	cautiously	peering	around	,
在	长度	,	到达	这	庇护所	的	一个	树	,	和	谨慎地	窥视	大约	,

最后，他躲到一棵树下，小心翼翼地向四周张望。

[ðə; ði]['hjuərən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

the	Huron	caught	sight	of	the	stern	of	his	canoe	.
这	休伦	捕捉	视线	的	这	船尾	的	他的	独木舟	.

休伦人看到了他的独木舟船尾。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] !

One	glance	and	his	dark	eyes	flashed	fire	!
一	瞥一眼	和	他的	黑暗的	眼睛	闪光灯	火	!

只一眼，他漆黑的眼睛里就闪过一丝火焰！

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

The	Shawnees	had	been	there	!
这	肖尼斯	有	到过	那里	!

肖尼一家去过那里！

[wʌt] [saɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ?

What	sign	caught	the	notice	of	Oonomoo	?
什么	符号	捕捉	这	注意	的	-	?

Oonomoo注意到了什么标志?

[wʌt] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪ] ?

What	kindled	the	fire	in	his	dark	eye	?
什么	点燃	这	火	在	他的	黑暗的	眼睛	?

是什么点燃了他深邃眼眸中的火焰?

[wʌt] [kɔːzd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [kloʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz]

What	caused	one	hand	to	close	over	his	knife	,	and	the	other	to	grasp	his
什么	导致	一	手	到	关闭	超过	他的	刀	,	和	这	其他	到	抓牢	他的

['raɪf(ə)l] ?

rifle	?
步枪	?

是什么原因导致他一只手握住了刀，另一只手握住了步枪?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

It	was	a	sign	of	his	enemy	.
它	曾是	一个	符号	的	他的	敌人	.

这是敌人的标志。

[tuː] [wel] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['hjuərən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Too	well	the	sagacious	Huron	knew	that	the	Shawnee	was	lying	in	wait	for	him
也	出色地	这	明智	休伦	知道	那	这	肖尼	曾是	说谎	在	等待	为了	他

.

:
.

这位足智多谋的休伦人很清楚，肖尼人正埋伏在那里等着他。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] - [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hæns]

The	canoe	,	which	Oonomoo	left	behind	him	,	during	his	interview	with	Hans
这	独木舟	,	哪个	-	左边	在后面	他	,	期间	他的	面试	和	汉斯

-	,

Vanderbum	,
-	,

在接受汉斯·范德布姆采访时，奥诺莫留下了那艘独木舟。

[leɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

lay	precisely	as	it	was	first	deposited	.
躺	恰恰	作为	它	曾是	第一的	已存	.

它静静地躺在那里，保持着最初沉积时的样子。

[nɑːt][ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [lɪm] , [ʃrʌb] [ɔːr] [liːf] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Not	a	surrounding	limb	,	shrub	or	leaf	had	,	so	far	as	he	could	see	,
不是	一个	周围	肢	,	灌木	或者	叶子	有	,	所以	远的	作为	他	可以	看	,

在他所能看到的范围内，周围的树枝、灌木或树叶都没有。

[bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][spɑːt] .

been	disturbed	since	he	left	the	spot	.
到过	不安	自从	他	左边	这	点	.

自从他离开那里后，我就一直心神不宁。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

And	yet	the	evidence	which	presented	itself	to	the	eyes	of	the	Indian	was
和	然而	这	证据	哪个	呈现	本身	到	这	眼睛	的	这	印度	曾是

[æz; əz]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

as	palpable	and	unmistakable	as	would	have	been	the	appearance	of
作为	可感知的	和	毋庸置疑	作为	会	有	到过	这	外貌	的

['enəmi] [ðəm'selvz] .

enemies	themselves	.
敌人	他们自己	.

然而，呈现在印度人眼前的证据，就像敌人的出现一样清晰明了，不容置疑。

- [hæd; həd] ['kerfəli] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] [kə'nu:] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [kən'si:ld]

Oonomoo	had	carefully	drawn	his	bark	canoe	up	the	river	-	bank	and	concealed
-	有	小心	绘制	他的	吠	独木舟	向上	这	河	-	银行	和	暗

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] .

it	as	well	as	the	circumstances	would	admit	.
它	作为	出色地	作为	这	情况	会	承认	.

奥诺莫小心翼翼地把他的树皮独木舟拖到河岸上，并尽可能地把它藏了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ɪndiən] ['pæd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [prə'dʒektɪŋ]

He	had	then	deposited	his	long	Indian	paddle	in	it	,	leaving	the	blade	projecting
他	有	然后	已存	他的	长的	印度	桨	在	它	,	离开	这	刀刃	投影

['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] .

over	the	stern	.
超过	这	船尾	.

然后，他把他的长印度桨放在船里，桨叶伸出船尾。

[ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

The	paddle	was	now	several	inches	further	to	one	side	than	it	had	been
这	桨	曾是	现在	一些	英寸	更远	到	一	边	比	它	有	到过

[left] [baɪ][hɪm; ɪm] !

left	by	him	!
左边	经过	他	!

桨现在比他离开时向一侧偏了好几英寸！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['evɪdəns] .

This	was	the	entire	evidence	.
这	曾是	这	全部的	证据	.

这就是全部证据。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hjuərən] .

It	was	abundantly	sufficient	to	satisfy	the	Huron	.
它	曾是	大量	充足的	到	满足	这	休伦	.

这足以满足休伦人的需求。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	did	not	doubt	for	an	instant	.
他	做过	不是	怀疑	为了	一个	立即的	.

他没有丝毫怀疑。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

His	only	uncertainty	was	in	regard	to	the	precise	location	of	his	foes	.
他的	仅有的	不确定	曾是	在	看待	到	这	精确的	地点	的	他的	敌人	.

他唯一不确定的是敌人的确切位置。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kə'nu:]

A	few	minutes	'	observation	satisfied	him	that	they	were	not	between	the	canoe
一个	很少	分钟	-	观察	使满意	他	那	他们	是	不是	之间	这	独木舟

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	river	.
和	这	河	.

观察了几分钟后，他确信他们不在独木舟和河流之间。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

His	course	of	action	was	accordingly	determined	.
他的	课程	的	行动	曾是	因此	决定	.

因此，他决定采取相应行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

It	would	have	been	the	easiest	matter	in	the	world	for	him	to	have
它	会	有	到过	这	最容易	事情	在	这	世界	为了	他	到	有

[ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;

escaped	by	swimming	the	river	;
逃脱	经过	游泳	这	河	;

对他来说，游过这条河逃脱是世界上最容易的事情；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz]

but	as	an	opportunity	for	a	contest	of	skill	with	his	enemies	was
但	作为	一个	机会	为了	一个	竞赛	的	技能	和	他的	敌人	曾是

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

但当他有机会与敌人比拼技艺时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

he	was	too	proud	not	to	embrace	it	at	once	.
他	曾是	也	自豪的	不是	到	拥抱	它	在	一次	.

他太骄傲了，立刻就接受了。

[rɪ'triːtɪŋ] ['sevrəl] [rɑːdz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌp'striːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃəs] ['mænər]

Retreating	several	rods	,	he	continued	his	way	upstream	in	his	usual	cautious	manner
撤退	一些	杆	,	他	持续	他的	方式	上游	在	他的	通常	谨慎	方式

,

,

,

他后退了几杆远，然后像往常一样谨慎地继续向上游走去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

until	he	had	gone	perhaps	a	furlong	above	his	canoe	,	when	he	approached
直到	他	有	已消失	也许	一个	弗隆	多于	他的	独木舟	,	什么时候	他	接近

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [striːm] .

and	entered	the	stream	.
和	进入	这	溪流	.

直到他划着独木舟向前走了大约一弗隆，才靠近并进入了溪流。

[ðə; ði][maɪ'æmi] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,

The	Miami	,	at	this	point	,	was	so	heavily	wooded	,
这	迈阿密	,	在	这	观点	,	曾是	所以	重度	树木繁茂的	,

此时的迈阿密河沿岸树木非常茂密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [kloʊz] ['ʌndər] [ɪts] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

that	it	was	impossible	to	pass	close	under	its	shore	without	entering	the	water	.
那	它	曾是	不可能的	到	经过	关闭	在下面	它是	支撑	没有	进入	这	水	.

如果不落入水中，就无法从岸边下方靠近通过。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Once	within	this	and	in	a	stooping	position	,
一次	之内	这	和	在	一个	弯腰	位置	,

一旦进入这种状态并处于弯腰姿势，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] ,

a	person	would	be	invisible	to	any	one	on	the	same	bank	,
一个	人	会	是	无形的	到	任何	一	在	这	相同的	银行	,

同一银行的任何人都无法看到这个人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

although	he	could	be	plainly	seen	from	the	opposite	shore	.
虽然	他	可以	是	显然	已见	从	这	对面的	支撑	.

虽然从对岸可以清楚地看到他。

- [naʊ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Oonomoo	now	commenced	his	descent	of	the	river	with	the	intention	of
-	现在	开始	他的	下降	的	这	河	和	这	意图	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

recovering	his	canoe	.
恢复中	他的	独木舟	.

奥诺莫开始顺流而下，打算找回他的独木舟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'step]

This	was	necessarily	a	tedious	and	prolonged	operation	,	as	a	single	misstep
这	曾是	一定	一个	乏味	和	延长	手术	,	作为	一个	单身的	失误

,

,

,

由于一个小小的失误，这必然是一项繁琐而漫长的行动。

[ə; eɪ][slɪp][ɔːr] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

a	slip	or	splash	of	the	water	might	betray	him	to	his	enemies	.
一个	滑	或者	溅	的	这	水	可能	背叛	他	到	他的	敌人	.

一不小心滑倒或溅起的水花都可能让他暴露给敌人。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

But	,	he	was	equal	to	the	task	,
但	,	他	曾是	平等的	到	这	任务	,

但他完全胜任这项任务。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'sept] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn]

and	never	hesitated	for	a	moment	except	to	listen	for	some	sign
和	绝不	犹豫了一下	为了	一个	片刻	除了	到	听	为了	一些	符号

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

of	his	enemies	.
的	他的	敌人	.

他片刻也没有犹豫，除非是倾听敌人的动静。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hjʊrənz] [kə'nuː] [ænd; ənd]

The	Shawnees	,	by	the	merest	accident	,	had	discovered	the	Huron's	canoe	and
这	肖尼斯	,	经过	这	最	事故	,	有	发现	这	休伦的	独木舟	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	it	.
检查	它	.

肖尼人纯属偶然地发现了休伦人的独木舟并对其进行了检查。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,

Satisfied	that	it	belonged	to	none	of	their	tribe	,
使满意	那	它	属于	到	没有任何	的	他们的	部落	,

确信这东西不属于他们部落的任何人后，

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l] [skaʊt] ,

and	most	probably	had	been	left	there	by	some	hostile	scout	,
和	最多	大概	有	到过	左边	那里	经过	一些	敌对的	侦察	,

而且很可能是某个敌方侦察兵留下的。

[ðeɪ] ['kerfəli] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	carefully	allowed	it	to	remain	as	they	had	found	it	,
他们	小心	允许	它	到	保持	作为	他们	有	成立	它	,

他们小心翼翼地让它保持着他们发现时的原样。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	endeavored	to	restore	everything	around	to	its	natural	position	,
和	努力	到	恢复	一切	大约	到	它是	自然的	位置	,

并努力将周围的一切恢复到自然状态。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

so	as	not	to	arouse	the	suspicion	of	the	owner	upon	his	return	.
所以	作为	不是	到	引起	这	怀疑	的	这	所有者	之上	他的	返回	.

以免引起主人回来时的怀疑。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [əˈweitid] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪfəlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪrəns] .

This	done	,	they	withdrew	and	awaited	with	loaded	rifles	for	his	reappearance	.
这	完毕	,	他们	退出	和	等待中	和	已加载	步枪	为了	他的	再次出现	.

完成任务后，他们撤退并带着上膛的步枪等待他再次出现。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈerər] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði]

We	have	shown	how	a	most	trifling	error	in	regard	to	the	paddle	placed	the
我们	有	所示	如何	一个	最多	琐事	错误	在	看待	到	这	桨	放置	这

[ˈhjuərən][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Huron	on	his	guard	.
休伦	在	他的	警卫	.

我们已经证明，一个关于桨的微小错误是如何让休伦人提高警惕的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ˈæftər] - [hæd; həd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ʌv; əv]

It	was	perhaps	a	half	-	hour	after	Oonomoo	had	commenced	his	descent	of
它	曾是	也许	一个	一半	-	小时	后	-	有	开始	他的	下降	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

the	river	,	that	the	canoe	,
这	河	,	那	这	独木舟	,

奥诺莫开始顺流而下大约半小时后，独木舟.....

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)l][dʒɑːr] , [slɪd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

without	any	perceptible	jar	,	slid	an	inch	or	two	down	the	bank	.
没有	任何	可感知的	罐	,	滑行	一个	英寸	或者	二	向下	这	银行	.

几乎没有任何震动，就顺着河岸滑下去了一两英寸。

[soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði]

So	quietly	and	cautiously	was	this	effected	,	that	,	had	the
所以	悄悄	和	谨慎地	曾是	这	受影响	,	那	,	有	这

[ʃɔːˈniː] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Shawnees	been	looking	directly	at	it	,
肖尼斯	到过	寻找	直接地	在	它	,

这件事进行得如此悄无声息、小心谨慎，以至于如果肖尼人当时正亲眼目睹的话.....

[ðer; ðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊzd] .

their	suspicion	would	not	have	been	aroused	.
他们的	怀疑	会	不是	有	到过	被唤醒	.

他们不会引起怀疑。

[sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][boʊt] [muːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [ˈfɜːrðər] .

Some	ten	or	fifteen	minutes	later	,	the	boat	moved	about	the	same	distance	further	.
一些	十	或者	十五	分钟	之后	,	这	船	已搬	关于	这	相同的	距离	更远	.

大约十分钟或十五分钟后，船又行驶了大约相同的距离。

[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ʃɔːˈniː] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] ,

The	expectant	Shawnees	,	clutching	their	rifles	,
这	怀孕	肖尼斯	,	紧握	他们的	步枪	,

满怀期待的肖尼族人紧紧握着步枪，

[wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

were	listening	anxiously	for	some	sound	that	might	indicate	the	approach	of
是	聆听	焦虑地	为了	一些	声音	那	可能	表明	这	方法	的

[ðer; ðər][foʊ] ,

their	foe	,
他们的	敌人	,

他们焦急地倾听着，希望能听到任何表明敌人逼近的声音。

[ænd; ənd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪt'self] .

and	paid	little	heed	to	the	canoe	itself	.
和	有薪酬的	小的	注意	到	这	独木舟	本身	.

而对独木舟本身却漠不关心。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ,

Ever	and	anon	,
曾经	和	匿名	,

时不时地，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] — ['goʊɪŋ]

it	retreated	an	inch	or	two	down	the	bank	in	the	same	mysterious	manner	—	going
它	撤退	一个	英寸	或者	二	向下	这	银行	在	这	相同的	神秘	方式	—	去

[ʃɔːrt] ['distənsiz] [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] ['sloʊli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [sə'spɪʃəs]

short	distances	and	so	very	slowly	that	no	one	but	a	thoroughly	suspicious
短的	距离	和	所以	非常	缓慢地	那	不	一	但	一个	彻底	可疑的

['ɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Indian	would	have	believed	there	was	any	human	agency	connected	with	it	.
印度	会	有	相信	那里	曾是	任何	人类	机构	连接	和	它	.

它以同样神秘的方式沿着河岸向下退了一两英寸——移动的距离很短，速度也很慢，以至于除了疑心很重的印第安人之外，没有人会相信这与人类的行动有关。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fʊt] ,

The	canoe	was	fully	an	hour	and	a	half	in	moving	a	single	foot	,
这	独木舟	曾是	完全	一个	小时	和	一个	一半	在	移动	一个	单身的	脚	,

独木舟花了整整一个半小时才移动了一英尺。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['hjuərən] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,

during	which	time	the	Huron	managed	,	by	the	most	consummate	skill	,
期间	哪个	时间	这	休伦	管理	,	经过	这	最多	完善	技能	,

在此期间，休伦人凭借极其精湛的技艺，设法.....

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ə'raʊnd]

to	sustain	it	in	such	a	manner	that	the	shrubbery	and	undergrowth	around
到	维持	它	在	这样的	一个	方式	那	这	灌木	和	灌木丛	大约

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ['relətɪvli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

appeared	to	occupy	relatively	the	same	position	that	they	did	before	it	had	been
出现	到	占据	相对地	这	相同的	位置	那	他们	做过	前	它	有	到过

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

以某种方式维持现状，使周围的灌木和低矮植物看起来与被扰动之前的位置大致相同。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wer]

The	river	shore	was	only	some	twenty	or	thirty	feet	distant	,	and	from	where
这	河	支撑	曾是	仅有的	一些	二十	或者	三十	脚	遥远	,	和	从	在哪里

- [leɪ] ,

Oonomoo	lay	,
-	躺	,

河岸距离奥诺莫奥所在的位置只有二三十英尺远，

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	way	was	almost	entirely	clear	to	it	,
这	方式	曾是	几乎	完全	清除	到	它	,

对它来说，道路几乎完全畅通无阻。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ɔːr] ['muːvmənt] ,

so	that	when	he	chose	to	make	any	sudden	dash	or	movement	,
所以	那	什么时候	他	选择	到	制作	任何	突然	短跑	或者	移动	,

所以当他选择突然冲刺或移动时，

[noʊ] ['hindərɪŋ] [kɔ:z] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['ɔ:fər] [ɪt'self] .

no	**hindering**	**cause**	**could**	**possibly**	**offer**	**itself**	**.**
不	阻碍	原因	可以	可能	提供	本身	.

不可能存在任何阻碍因素。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ['tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:] .

One	**of**	**the**	**Shawnees**	**chanced**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**canoe**	**.**
一	的	这	肖尼斯	偶然	到	瞥一眼	在	这	独木舟	.

肖尼族人中有人偶然瞥见了那艘独木舟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɪts] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌɪmpər'septəbl]

At	**the**	**same**	**instant**	**,**	**his**	**keen**	**eye**	**detected**	**its**	**changed**	**position**	**,**	**imperceptible**
在	这	相同的	立即的	,	他的	敏锐的	眼睛	检测到	它是	已更改	位置	,	难以察觉的

['ɔ:lməʊst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

almost	**as**	**it**	**was**	**.**
几乎	作为	它	曾是	.

就在同一瞬间，他敏锐的目光察觉到了它位置的变化，这种变化几乎难以察觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

With	**a**	**guttural**	**exclamation**	**he**	**arose**	**and**	**moved**	**toward**	**it**	**,**	**followed**	**by**	**his**
和	一个	喉音	感叹	他	出现	和	已搬	朝向	它	,	随后	经过	他的

[tu:] [kəm'pænjənz] .

two	**companions**	**.**
二	同伴	.

他低声惊呼一声，站起身来朝它走去，他的两个同伴跟在他身后。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['skersli] [ə; eɪ][step] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [slaɪd] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd]

They	**had**	**taken**	**scarcely**	**a**	**step**	**,**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**boat**	**slide**	**swiftly**	**forward**
他们	有	已采取	几乎	一个	步	,	什么时候	他们	锯	这	船	滑动	迅速地	向前

['sevrəl] [fi:t] ,

several	**feet**	**,**
一些	脚	,

他们刚迈出一步，就看到船迅速向前滑行了几英尺。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	**then**	**suddenly**	**rising**	**to**	**the**	**perpendicular**	**position**	**,**
和	然后	突然	上升	到	这	垂直	位置	,

然后突然上升到垂直位置，

[wɪsk] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['ræpɪd] [reɪt] .

whisk	**off**	**through**	**the**	**bush**	**at**	**a**	**still**	**more**	**rapid**	**rate**	**.**
拂	离开	通过	这	衬套	在	一个	仍然	更多的	迅速的	速度	.

以更快的速度穿过灌木丛。

[tu:] ['twɪŋklɪŋ] ['mɔkəsɪnz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪts] [sə'pɔ:rt] , [æz; əz] [ðeɪ]

Two	**twinkling**	**moccasins**	**,**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**were**	**its**	**support**	**,**	**as**	**they**
二	闪烁	鹿皮鞋	,	那	看起来	作为	如果	他们	是	它是	支持	,	作为	他们

['dʌbld] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

doubled	**over**	**each**	**other**	**,**
双倍	超过	每个	其他	,

两只闪闪发光的鹿皮鞋，仿佛支撑着它似的，彼此交叠在一起。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [si:n] .

fully	**explained**	**to**	**the**	**Shawnees**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**singular**	**scene**	**.**
完全	解释	到	这	肖尼斯	这	原因	的	这	单数	场景	.

向肖尼人详细解释了这一特殊场景的起因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ðə; ði] [θri:] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] ,

With	**a**	**loud**	**yell**	**,**	**the**	**three**	**dashed**	**forward**	**,**
和	一个	大声	叫喊	,	这	三	虚线	向前	,

三人大喊一声，向前冲去。

[waɪl] [ðə; ði]['hjuərən][ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ]

while	the	Huron	ran	at	the	top	of	his	speed	over	the	slight	distance	that	lay
尽管	这	休伦	跑	在	这	顶部	的	他的	速度	超过	这	轻微	距离	那	躺

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .

between	him	and	the	river	.
之间	他	和	这	河	.

休伦人以最快的速度奔跑着，冲过他与河流之间那短短的一段距离。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

Reaching	the	shore	,	he	changed	the	canoe	from	his	rear	to	his	front	,
到达	这	支撑	,	他	已更改	这	独木舟	从	他的	后部	到	他的	正面	,

到达岸边后，他把独木舟从后背换到了前背。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	holding	it	like	a	shield	above	and	before	him	.
和	保持	它	喜欢	一个	盾	多于	和	前	他	.

并像盾牌一样举在自己上方和前方。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

With	one	foot	in	the	edge	of	the	water	,
和	一	脚	在	这	边缘	的	这	水	,

一只脚踏入水边，

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [liːpt] [fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði]

he	concentrated	all	his	strength	for	the	effort	and	leaped	far	out	in	the
他	集中	全部	他的	力量	为了	这	努力	和	跳跃	远的	出去	在	这

[striːm] — [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

stream	—	the	canoe	falling	with	a	loud	splash	perfectly	flat	upon	the	surface	.
溪流	—	这	独木舟	坠落	和	一个	大声	溅	完美	平坦的	之上	这	表面	.

他集中全部力气，纵身跃入溪流深处——独木舟重重地拍打在水面上，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

The	impetus	thus	given	caused	it	to	shoot	like	an	arrow	for	a	long	distance
这	动力	因此	给定	导致	它	到	射击	喜欢	一个	箭	为了	一个	长的	距离

,

,

,

由此产生的推力使它像箭一样射出很远的距离。

[wen] [ðə; ði]['hjuərən] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kə'riːnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

when	the	Huron	,	inclining	his	body	to	the	left	,	careened	it	so	much	,
什么时候	这	休伦	,	倾斜	他的	身体	到	这	左边	,	倾斜	它	所以	很多	,

当休伦人将身体向左倾斜时，车辆剧烈摇晃起来，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

that	his	own	person	was	concealed	from	any	who	might	be	upon	the	shore	,
那	他的	自己的	人	曾是	暗	从	任何	WHO	可能	是	之上	这	支撑	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他本人则被隐藏起来，不让岸上的任何人看到；

[baɪ] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

by	reaching	his	hand	over	into	the	current	,	he	was	enabled	to	use	it	as
经过	到达	他的	手	超过	进入	这	当前的	,	他	曾是	已启用	到	使用	它	作为

[ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

a	paddle	,
一个	桨	,

他将手伸入水流中，就能用手划水了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['ɑːnwərd]['moʊʃ(ə)n] .

and	continue	his	onward	motion	.
和	继续	他的	向前	运动	.

并继续向前移动。

- [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz][noʊ]

Oonomoo	was	fully	aware	that	the	delicate	structure	of	the	canoe	was	no
-	曾是	完全	意识到的	那	这	精美的	结构	的	这	独木舟	曾是	不

[əb'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] .

obstruction	at	all	against	a	rifle	-	shot	.
梗阻	在	全部	反对	一个	步枪	-	射击	.

奥诺莫完全清楚，独木舟的脆弱结构根本无法阻挡步枪射击。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz]

Accordingly	,	while	descending	the	river	,	he	had	taken	precaution	to	insure	his
因此	,	尽管	下降	这	河	,	他	有	已采取	预防	到	保证	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

因此，他在顺流而下时，采取了预防措施以确保自身安全。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][hæd; həd] [naʊ] [træn'spaɪərd] .

in	case	of	such	an	occurrence	as	had	now	transpired	.
在	案件	的	这样的	一个	发生	作为	有	现在	发生了	.

如果发生像现在这样的情况。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['rɑːt(ə)n] [lɪm] , ['hɑːrdli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

A	large	,	rotten	limb	,	hardly	the	length	of	his	own	body	,	was	carried	with
一个	大的	,	烂	肢	,	几乎	这	长度	的	他的	自己的	身体	,	曾是	携带	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他身边带着一根又粗又腐的肢体，长度几乎和他自己的身体一样长。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst]

At	the	moment	of	lifting	the	canoe	from	the	ground	,	the	limb	was	placed
在	这	片刻	的	举重	这	独木舟	从	这	地面	,	这	肢	曾是	放置

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

在将独木舟从地面抬起的那一刻，树枝被放进了独木舟里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	thus	was	carried	back	to	the	edge	of	the	river	.
和	因此	曾是	携带	后退	到	这	边缘	的	这	河	.

于是，他被带回了河边。

['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðɪs] [lɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] [weɪst]

Lying	flat	upon	his	face	,	this	limb	was	about	the	thickness	of	the	Huron's	waist
说谎	平坦的	之上	他的	脸	,	这	肢	曾是	关于	这	厚度	的	这	休伦的	腰部

,

,
,

这条肢体平躺在地上，大约有休伦人腰部那么粗。

[ænd; ənd][baɪ] ['skɪlfəlɪ] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntər'poʊzd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn]

and	by	skillfully	balancing	the	boat	,	it	was	interposed	directly	between
和	经过	巧妙地	平衡	这	船	,	它	曾是	插入	直接地	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [foʊz] .

him	and	his	foes	.
他	和	他的	敌人	.

他巧妙地保持船身平衡，使船直接挡在了他和敌人之间。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [strʌk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt]

The	only	parts	of	his	person	which	possibly	could	be	struck	were	his	feet
这	仅有的	部分	的	他的	人	哪个	可能	可以	是	击	是	他的	脚

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	the	arm	stretched	over	the	side	of	the	canoe	.
和	这	手臂	拉伸	超过	这	边	的	这	独木舟	.

他身上唯一可能被击中的部位是他的脚和伸出独木舟侧面的手臂。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌnesə'serəli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	former	necessarily	being	in	the	stern	,	it	was	hardly	probable	that	they	would
这	以前的	一定	存在	在	这	船尾	,	它	曾是	几乎	可能	那	他们	会

[biː; bi] ['wuːndɪd] .

be	wounded	.
是	受伤	.

前者必然位于船尾，因此他们受伤的可能性很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ðæt] - [druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]

There	was	such	risk	of	the	arm	that	Oonomoo	drew	it	within	the	boat	for
那里	曾是	这样的	风险	的	这	手臂	那	-	画	它	之内	这	船	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

a	few	moments	.
一个	很少	时刻	.

手臂受伤的风险太大了，奥诺莫把手臂缩回船里待了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪfəlz] ,

He	had	scarcely	done	so	,	when	the	reports	of	two	rifles	,
他	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	这	报告	的	二	步枪	,

他刚一开口，就传来两支步枪的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][zɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	peculiar	zip	of	the	bullets	as	they	cut	through	the	side	of	the
和	这	奇特	拉链	的	这	子弹	作为	他们	切	通过	这	边	的	这

[kə'nuː] [ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ,

canoe	and	buried	themselves	in	the	rotten	wood	,
独木舟	和	埋葬	他们自己	在	这	烂	木头	,

子弹穿过独木舟侧面，扎进腐朽的木头里，发出一种奇特的嗖嗖声。

[pruːvd] [haʊ] [waɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

proved	how	wise	was	the	precaution	he	had	taken	.
已证实	如何	明智的	曾是	这	预防	他	有	已采取	.

事实证明他采取的预防措施是多么明智。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [wer] ,

Quick	as	thought	,	the	hand	of	the	Huron	was	in	the	water	again	,	where	,
快的	作为	想法	,	这	手	的	这	休伦	曾是	在	这	水	再次	,	在哪里	,

速度之快，休伦人的手再次伸入水中，在那里，

[æz; əz][hiː; hi] ['vɪgərəsli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [æt; ət] [pleɪ] .

as	he	vigorously	used	it	,	it	flashed	like	some	fish	at	play	.
作为	他	大力	用过的	它	,	它	闪光灯	喜欢	一些	鱼	在	玩	.

他用力使用它时，它像嬉戏的鱼儿一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [huː] ['pleɪnli] [diː'sɜːnd] [ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [ðer; ðər] ['bulits] [hæd; həd] [meɪd] ,

The	Shawnees	,	who	plainly	discerned	the	two	holes	their	bullets	had	made	,
这	肖尼斯	,	WHO	显然	辨别	这	二	孔	他们的	子弹	有	制成	,

肖尼人清楚地看到了子弹留下的两个弹孔，

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['derɪŋ] [foʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

could	scarcely	believe	their	daring	foe	had	escaped	injury	.
可以	几乎	相信	他们的	大胆	敌人	有	逃脱	受伤	.

他们简直不敢相信自己那位胆大妄为的对手竟然毫发无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

But	they	were	forced	to	believe	he	was	still	living	from	the	fact	that	the
但	他们	是	强制	到	相信	他	曾是	仍然	活的	从	这	事实	那	这

[kə'nuː] ['stedəli] ['prəugrest] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kærid] [daʊn] - [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt]

canoe	steadily	progressed	across	and	was	not	carried	down	-	stream	by	the	current
独木舟	稳步	进展	穿过	和	曾是	不是	携带	向下	-	溪流	经过	这	当前的

.

.

但由于独木舟稳步向前推进，没有被水流冲向下游，他们不得不相信他还活着。

[ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['fɜːrðər] [daʊn]

The	whoop	of	the	Shawnees	had	been	heard	by	their	comrades	further	down
这	哇哦	的	这	肖尼斯	有	到过	听到	经过	他们的	同志们	更远	向下

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

肖尼人的欢呼声被河岸下游的同伴们听到了。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	canoe	reached	the	middle	of	the	river	,	they	caught	a	sight	of	it	,
作为	这	独木舟	达到	这	中间	的	这	河	,	他们	捕捉	一个	视线	的	它	,

当独木舟到达河中央时，他们看到了它。

[ænd; ənd] ['redɪli] [kən'dʒektʃərd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	readily	conjectured	the	true	state	of	the	case	.
和	容易	推测	这	真的	状态	的	这	案件	.

并很快推测出了案件的真实情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [ɪn] [pər'suːt] .

In	a	twinkling	,	two	of	their	own	were	launched	in	pursuit	.
在	一个	闪烁	,	二	的	他们的	自己的	是	发射	在	追逐	.

转眼间，他们派出了两架战机追击。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , - [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]

Discovering	this	,	Oonomoo	arose	to	the	upright	position	,	and	dipping	his	paddle
发现	这	,	-	出现	到	这	直立	位置	,	和	浸渍	他的	桨

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

deep	in	the	water	,
深的	在	这	水	,

发现这一点后，奥诺莫站起身来，将桨深深地插入水中。

[sent] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] .

sent	his	boat	forward	with	astonishing	swiftness	.
发送	他的	船	向前	和	惊人	速度	.

他以惊人的速度派出小船向前行驶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər]

As	it	lightly	touched	the	bank	,	he	leaped	ashore	and	pulled	it	up	after
作为	它	轻轻	感动	这	银行	,	他	跳跃	岸上	和	拉	它	向上	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当它轻轻触到岸边时，他跳上岸，把它拉了上来。

[ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jel] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Then	uttering	a	defiant	yell	,	he	turned	,
然后	发出声音	一个	桀骜不驯	叫喊	,	他	转向	,

然后他发出一声挑衅的吼叫，转身走了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][skɔːrn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

and	to	show	the	scorn	in	which	he	held	the	Shawnees	,
和	到	展示	这	轻蔑	在	哪个	他	握住	这	肖尼斯	,

为了表达他对肖尼人的蔑视，

[wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

walked	slowly	and	deliberately	into	the	forest	.
步行	缓慢地	和	故意地	进入	这	森林	.

他缓慢而坚定地走进了森林。

[wʌns] ['ferli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [saɪt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənd] ,

Once	fairly	beyond	their	sight	,	however	,	his	pace	quickened	,
一次	相当	超过	他们的	视线	,	然而	,	他的	步伐	加速	,

然而，当他远远超出他们的视线范围后，他的步伐加快了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [sʌŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	when	the	sun	sunk	low	in	the	western	horizon	,
和	什么时候	这	太阳	沉没	低的	在	这	西	地平线	,

当太阳西沉，落入地平线以下时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'æmi] .

he	was	many	a	mile	from	the	Miami	.
他	曾是	许多	一个	英里	从	这	迈阿密	.

他当时离迈阿密还有很远的路。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['keɪtoʊ] .

THE	YOUNG	LIEUTENANT	AND	CATO	.
这	年轻的	中尉	和	卡托	.

年轻的中尉和卡托。

['sʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [blʌd] - [red]

Suddenly	rose	from	the	South	a	light	,	as	in	autumn	the	blood	-	red
突然	玫瑰	从	这	南	一个	光	,	作为	在	秋天	这	血	-	红色的

突然，南方升起一道光芒，如同秋日里血红的光芒。

[muːn] [klaimz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Moon	climbs	the	crystal	walls	of	heaven	,	and	o'er	the	horizon	,
月亮	攀登	这	水晶	墙壁	的	天堂	,	和	超过	这	地平线	,

月亮攀上水晶般晶莹的天穹，越过地平线，

['taɪtn] - [laɪk] , ['stretʃɪz] [ɪts] ['hʌndrəd] [hændz][ə'pɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

Titan	-	like	,	stretches	its	hundred	hands	upon	mountain	and	meadow	,
泰坦	-	喜欢	,	伸展	它是	百	双手	之上	山	和	草地	,

如同泰坦巨人一般，伸出百臂覆盖山峦和草地。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [tə'geðər] . —

Seizing	the	rocks	and	the	rivers	and	piling	huge	shadows	together	.	—
抓住	这	岩石	和	这	河流	和	桩	巨大的	阴影	一起	.	—

['lɔŋfeləu] .

LONGFELLOW	.
朗费罗	.

抓住岩石和河流，堆积起巨大的阴影。——朗费罗

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,

From	a	long	distance	the	conflagration	had	been	visible	,
从	一个	长的	距离	这	大火	有	到过	可见的	,

从很远的地方就能看到这场大火。

[ɪts] [laɪt] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gler] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

its	light	throwing	a	red	glare	far	up	in	the	sky	,
它是	光	投掷	一个	红色的	强光	远的	向上	在	这	天空	,

它的光芒在高空投下一道耀眼的红色光晕，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [klaʊdz] [ðæt] [swept] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ['ævəˌlæntʃɪz] ,

and	revealing	the	huge	clouds	that	swept	forward	like	crimson	avalanches	,
和	揭示	这	巨大的	云	那	扫荡	向前	喜欢	赤红	雪崩	,

露出了像深红色雪崩般向前席卷而来的巨大云层，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] [gləud] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

while	the	surrounding	trees	glowed	as	if	their	branches	were	burning	hot	.
尽管	这	周围	树木	发光	作为	如果	他们的	分支	是	燃烧	热的	.

周围的树木闪闪发光，仿佛树枝都被烧着了一样。

[ðoʊz] ['nɪrəst] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɑːrk] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [liːvz] [kɜːrld] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt]

Those	nearest	had	their	bark	blistered	and	their	leaves	curled	and	scorched
那些	最近的	有	他们的	吠	起泡的	和	他们的	树叶	卷曲	和	烧焦的

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [hiːt] .

from	the	intense	heat	.
从	这	激烈的	热	.

离我们最近的树木，树皮被高温烤得起泡，树叶卷曲焦黑。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn]

A	conflagration	at	night	,	when	viewed	from	a	distance	,	always	seems	awful	in
一个	大火	在	夜晚	,	什么时候	已查看	从	一个	距离	,	总是	似乎	可怕	在

[ɪts] [sə'blɪmətɪ] .

its	sublimity	.
它是	崇高	.

夜间发生的火灾，从远处看，总是显得既可怕又壮观。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['terər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

There	is	something	calculated	to	inspire	terror	in	the	illuminated	dome	of	the
那里	是	某物	计算	到	启发	恐怖	在	这	照明	穹顶	的	这

['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnwərd] [swiːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['elɪmənt] ,

heavens	and	the	onward	sweep	of	this	fearful	element	,
天	和	这	向前	扫	的	这	可怕	元素	,

在璀璨的天穹之中，似乎隐藏着某种令人恐惧的事物，而这股可怕的力量正不断向前席卷而来。

[wen] [vjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

when	viewed	in	a	civilized	country	;	but	it	is	only	in	the	wilderness	,
什么时候	已查看	在	一个	文明	国家	;	但	它	是	仅有的	在	这	荒野	,

在文明国家看来如此；但在荒野中却并非如此。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [mæn] ,

away	from	the	abode	of	man	,
离开	从	这	住所	的	男人	,

远离人类的居所，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd]

that	such	an	exhibition	partakes	of	all	the	elements	of	grandeur	and
那	这样的	一个	展览	参与者	的	全部	这	元素	的	宏伟	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

这样的展览兼具宏伟和恐怖的所有元素。

[ðə; ðɪ] ['sɑːlətəri] ['hʌntər] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['loʊnli] [striːm] ,

The	solitary	hunter	,	as	he	stood	upon	the	banks	of	some	lonely	stream	,
这	孤	猎人	,	作为	他	站立	之上	这	银行	的	一些	孤独	溪流	,

孤独的猎人站在一条僻静的小溪岸边，

[liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['rednəs]

leaned	on	his	rifle	and	gazed	with	a	beating	heart	at	the	brilliant	redness
倾斜	在	他的	步枪	和	凝视	和	一个	殴打	心	在	这	杰出的	发红

[ðæt] [lɪt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

that	lit	up	so	much	of	the	sky	.
那	点燃向上		所以	很多	的	这	天空	.

他倚着步枪，心跳加速地凝视着照亮天空大部分区域的耀眼红光。

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər] [ler] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

The	beasts	in	their	lair	turned	their	glowing	eyeballs	toward	the	dreadful	illumination	,
这	野兽	在	他们的	巢穴	转向	他们的	发光	眼球	朝向	这	可怕	照明	,

巢穴里的野兽们将发光的眼球转向了那可怕的光线。

[ænd; ənd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [laɪt] [daɪd] [əˈweɪ] ;

and	stood	transfixed	with	fear	until	its	light	died	away	;
和	站立	呆若木鸡	和	害怕	直到	它是	光	死亡	离开	;

他吓得呆立在那里，直到灯光熄灭；

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [ʃɔːˈniː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][æz; əz]

while	the	dark	face	of	the	vengeful	Shawnee	grew	darker	and	more	terrible	as
尽管	这	黑暗的	脸	的	这	复仇的	肖尼	生长	较暗	和	更多的	糟糕的	作为

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

he	gazed	upon	this	work	of	his	own	hands	.
他	凝视	之上	这	工作	的	他的	自己的	双手	.

而当复仇心切的肖尼族人凝视着自己亲手所造的这件作品时，他阴沉的脸庞变得更加阴暗可怕。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [diːp] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] ,

A	silence	,	deep	and	profound	,
一个	沉默	,	深的	和	深刻的	,

一片深沉而静谧的寂静。

['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] ['dɑːrknəs] [əˈgen]

rested	like	a	pall	upon	the	wilderness	and	remained	there	until	darkness	again
休息	喜欢	一个	灵柩	之上	这	荒野	和	剩余	那里	直到	黑暗	再次

[held] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [reɪn] .

held	undisputed	reign	.
握住	无可争议	在位	.

如同阴霾笼罩着荒野，一直持续到黑暗再次统治大地。

[luːˈtenənt] ['kænfild] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Lieutenant	Canfield	had	seen	the	glowing	light	from	a	great	distance	,
中尉	坎菲尔德	有	已见	这	发光	光	从	一个	伟大的	距离	,

坎菲尔德中尉从很远的地方就看到了那道闪光。

[wen] [ɪts] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

when	its	appearance	was	much	like	that	of	the	moon	as	it	comes	up	in	the
什么时候	它是	外貌	曾是	很多	喜欢	那	的	这	月亮	作为	它	来	向上	在	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

那时它的样子很像月亮从地平线上升起的样子。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [səˈspekt] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] .

Little	did	he	suspect	its	true	nature	.
小的	做过	他	怀疑	它是	真的	自然	.

他丝毫没有察觉到它的真实性质。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] - , [ðə; ði]['hjuərən] ,

It	was	not	until	the	next	morning	that	he	encountered	Oonomoo	,	the	Huron	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	他	遭遇	-	,	这	休伦	,

直到第二天早上，他才遇到了休伦族人奥诺莫。

[huː] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ˈpɑːrti][əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs]

who	**related**	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**Shawnee**	**party**	**upon**	**the**	**house**
WHO	有关的	这	细节	的	这	攻击	的	这	肖尼	派对	之上	这	房子

[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

of	**Captain**	**Prescott**	**and**	**the**	**capture**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
的	队长	普雷斯科特	和	这	捕获	的	他的	女儿	.

他讲述了肖尼族人袭击普雷斯科特上尉的住所并俘虏他女儿的详细情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第3/8页

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [luː'tenənt] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] ['seɪfti] [frʌm; frəm]

Had	not	the	impulsive	Lieutenant	thus	learned	of	his	beloved's	safety	from
有	不是	这	冲动	中尉	因此	学习	的	他的	心爱之人	安全	从

['mæsəkər] ,

massacre	,
屠杀	,

如果不是这位冲动的中尉因此得知他心爱的人免遭屠杀，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

had	he	not	received	the	assurance	of	an	immediate	attempt	for	her
有	他	不是	已收到	这	保证	的	一个	即时	试图	为了	她

[ˌriː'kæptʃər] ,

recapture	,
夺回	,

如果他没有得到立即抓捕她的保证，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪm'pruːd(ə)nt] [leŋθs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd]

there	is	no	telling	to	what	imprudent	lengths	he	might	have	gone	in	his	blind
那里	是	不	讲述	到	什么	轻率的	长度	他	可能	有	已消失	在	他的	瞎的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪv] .

devotion	to	the	young	captive	.
虔诚	到	这	年轻的	俘虏	.

谁也说不准他为了盲目地爱护这个年轻的俘虏，会做出多么轻率的事情。

- [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Oonomoo	remained	with	him	but	a	short	time	,
-	剩余	和	他	但	一个	短的	时间	,

奥诺莫只和他待了很短一段时间。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] ,

when	he	departed	on	his	mission	to	the	Shawnee	village	,
什么时候	他	已离开	在	他的	使命	到	这	肖尼	村庄	,

当他启程前往肖尼族村庄执行任务时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['preskət] .

and	the	lover	continued	on	toward	the	estate	of	Captain	Prescott	.
和	这	情人	持续	在	朝向	这	财产	的	队长	普雷斯科特	.

于是，这对恋人继续向普雷斯科特上尉的庄园走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [luː'tenənt] ['kænfild] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] — [naʊ] ['nʌθɪŋ]

It	was	nearly	noon	when	Lieutenant	Canfield	reached	the	place	—	now	nothing
它	曾是	几乎	中午	什么时候	中尉	坎菲尔德	达到	这	地方	—	现在	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['ruːɪnz] .

but	a	mass	of	charred	and	blackened	ruins	.
但	一个	大量的	的	烧焦的	和	变黑	废墟	.

坎菲尔德中尉到达那里时已近中午——如今那里只剩下一堆烧焦的黑色废墟。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Leaving	his	horse	in	the	woods	,
离开	他的	马	在	这	树林	,

他把马留在树林里，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smɔːlər]

he	dismounted	and	examined	the	remains	of	the	mansion	and	smaller
他	下马	和	检查	这	遗迹	的	这	大厦	和	较小的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

他下马，查看了宅邸和较小建筑物的残骸。

[ðə; ði] ['gæstli] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [bɪn]

The	ghastly	corpses	of	the	negroes	still	lay	upon	the	ground	,	having	been
这	阴森	尸体	的	这	黑人	仍然	躺	之上	这	地面	,	拥有	到过

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

黑人的可怕尸体仍然躺在地上，无人打扰。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] .

and	with	a	feeling	of	heart	-	sickness	the	young	soldier	passed	them	by	.
和	和	一个	感觉	的	心	-	疾病	这	年轻的	士兵	通过了	他们	经过	.

年轻的士兵感到一阵心痛，便从他们身边走过。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] ['meni] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt]

In	his	profession	,	he	had	witnessed	many	revolting	sights	,	but	none	that
在	他的	职业	,	他	有	目击者	许多	令人作呕的	景点	,	但	没有任何	那

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

affected	him	more	than	this	.
做作的	他	更多的	比	这	.

在他的职业生涯中，他目睹过许多令人作呕的景象，但没有哪一幕比这更让他感到震惊。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] ,

He	shuddered	,
他	颤抖	,

他打了个寒颤，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ba:'bɛəriənz] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntənli] [in'fliktid] [hɪz; ɪz] [woʊ]

as	he	reflected	that	the	very	barbarians	who	had	wantonly	inflicted	his	woe
作为	他	反映	那	这	非常	野蛮人	WHO	有	肆意妄为	造成的	他的	悲哀

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kæptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['preskət] ,

were	the	captors	of	the	adored	daughter	of	Captain	Prescott	,
是	这	俘虏者	的	这	受人喜爱	女儿	的	队长	普雷斯科特	,

当他想到那些肆意给他带来痛苦的野蛮人，竟然也是普雷斯科特上尉心爱的女儿的俘虏时，他不禁感慨万千。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'fliktid] [æz; əz] ['ʃɑːkɪŋ] ['autreidʒz] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [dɪ'fensləs]

and	that	they	had	inflicted	as	shocking	outrages	even	upon	such	defenseless
和	那	他们	有	造成的	作为	令人震惊	暴行	甚至	之上	这样的	毫无防备

['kæptivz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

captives	as	she	.
俘虏	作为	她	.

他们甚至对像她这样手无寸铁的俘虏也施加了令人发指的暴行。

['wɔːkɪŋ] [ðʌs] ['muːdɪli] ['fɔːrwərd] ,

Walking	thus	moodily	forward	,
步行	因此	情绪低落地	向前	,

就这样，他闷闷不乐地向前走去，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ,

he	was	suddenly	brought	to	a	standstill	by	coming	in	front	of	an	awkward	,
他	曾是	突然	带来	到	一个	停顿	经过	未来	在	正面	的	一个	尴尬的	,

[ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] ,

odd	-	looking	structure	,
奇怪的	-	寻找	结构	,

他突然停住了脚步，因为他面前是一个造型奇特、十分怪异的建筑物。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

which	excited	his	wonder	in	no	small	degree	.
哪个	兴奋的	他的	想知道	在	不	小的	程度	.

这让他感到非常惊奇。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd]

The	charred	remains	of	the	logs	of	one	of	the	buildings	had	been	collected
这	烧焦的	遗迹	的	这	日志	的	一	的	这	建筑物	有	到过	集

[tə'geðər] [ænd; ənd] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

together	and	piled	one	above	the	other	,
一起	和	堆积	一	多于	这	其他	,

其中一栋建筑物烧焦的木材残骸被收集起来，一层层叠放着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːdli] - ['fæʃnd] ['ʌv(ə)n] .

so	that	they	bore	some	resemblance	to	a	rudely	-	fashioned	oven	.
所以	那	他们	钻孔	一些	相似	到	一个	粗鲁地	-	造型	烤箱	.

因此，它们看起来有点像一个简陋的烤箱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

From	the	circumstances	of	the	case	,
从	这	情况	的	这	案件	,

从案件的具体情况来看，

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]

these	must	have	been	arranged	in	this	manner	subsequently	to	the	visit	of
这些	必须	有	到过	安排	在	这	方式	随后	到	这	访问	的

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

the	Shawnees	,
这	肖尼斯	,

这些安排一定是肖尼人来访之后才如此进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] .

and	it	was	this	fact	which	awakened	the	curiosity	of	the	Lieutenant	.
和	它	曾是	这	事实	哪个	觉醒	这	好奇心	的	这	中尉	.

正是这件事引起了中尉的好奇心。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

His	first	supposition	was	that	it	was	the	doings	of	the	Huron	.
他的	第一的	假设	曾是	那	它	曾是	这	行为	的	这	休伦	.

他最初的推测是，这是休伦人所为。

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['rɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] ?

But	what	reason	could	he	have	had	for	rearing	such	a	structure	?
但	什么	原因	可以	他	有	有	为了	饲养	这样的	一个	结构	?

但他究竟有什么理由要建造这样的建筑呢?

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ?

What	possible	purpose	could	it	serve	him	?
什么	可能的	目的	可以	它	服务	他	?

这对他有什么用呢?

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

All	at	once	it	flashed	upon	the	Lieutenant	that	it	was	the	work	of	the
全部	在	一次	它	闪光灯	之上	这	中尉	那	它	曾是	这	工作	的	这

[ʃɔː'niː] [ðəm'selvz] ,

Shawnees	themselves	,
肖尼斯	他们自己	,

中尉突然意识到，这是肖尼人自己干的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	he	began	to	view	the	contrivance	with	some	apprehension	.
和	他	开始	到	看法	这	装置	和	一些	忧虑	.

他开始有些担忧地看待这个装置。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθnd] [wen] [hiː; hi] ['iːðər] [hɜːrd] [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi]

This	feeling	was	considerably	strengthened	when	he	either	heard	or	fancied	he
这	感觉	曾是	相当	加强	什么时候	他	任何一个	听到	或者	幻想	他

[hɜːrd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	the	movement	of	some	one	within	it	.
听到	这	移动	的	一些	一	之内	它	.

当他听到或感觉听到里面有人移动时，这种感觉就大大增强了。

['pruːd(ə)ns] [dik'teitid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Prudence	dictated	that	he	should	place	a	little	more	distance	between	it	and
谨慎	口述	那	他	应该	地方	一个	小的	更多的	距离	之间	它	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

谨慎起见，他应该与它保持一定的距离。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst]

Accordingly	he	began	to	retreat	,	walking	backward	and	keeping	his	gaze	fixed
因此	他	开始	到	撤退	,	步行	落后	和	保持	他的	目光	固定的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

于是他开始后退，一边后退一边目不转睛地盯着它。

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːld] ['enəmi] .

ready	for	any	demonstration	from	his	concealed	enemies	.
准备好	为了	任何	示范	从	他的	暗	敌人	.

时刻准备应对来自隐蔽敌人的任何示威活动。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ðæt]

Suddenly	something	within	the	hollow	of	the	structure	fell	with	a	dull	thump	that
突然	某物	之内	这	空洞的	的	这	结构	跌倒	和	一个	乏味的	扑通	那

['nɪrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

nearly	lifted	the	Lieutenant	from	his	feet	.
几乎	抬起	这	中尉	从	他的	脚	.

突然，建筑物空腔内的某个东西砰的一声掉下来，差点把中尉震倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [graʊl] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒd]

At	the	same	moment	he	heard	a	suppressed	growl	,	as	if	made	by	a	caged
在	这	相同的	片刻	他	听到	一个	被抑制	咆哮	,	作为	如果	制成	经过	一个	笼中

[ber] .

bear	.
熊	.

与此同时，他听到一声压抑的咆哮，像是被关在笼子里的熊发出的。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [fɪr] .

He	now	began	to	feel	more	wonder	than	fear	.
他	现在	开始	到	感觉	更多的	想知道	比	害怕	.

他现在感到更多的是惊奇而不是恐惧。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜːrn] ,

"	What	in	the	name	of	creation	is	the	meaning	of	that	concern	,
"	什么	在	这	姓名	的	创建	是	这	意义	的	那	忧虑	,

“这种担忧究竟有何意义？”

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz][keɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

and	what	sort	of	animal	is	caged	in	it	?	"	he	muttered	,	staying	his	retreat	.
和	什么	种类	的	动物	是	笼中	在	它	?	"	他	低声说道	,	入住	他的	撤退	.

“里面关着的是什么动物？”他喃喃自语，继续后退。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [diˈbeitid] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]

The	Lieutenant	debated	whether	or	not	to	approach	and	examine	the	interior	of
这	中尉	辩论	无论	或者	不是	到	方法	和	检查	这	内部的	的

[ðə; ði] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [hʌt] .

the	odd	-	looking	hut	.
这	奇怪的	-	寻找	小屋	.

中尉犹豫着是否要走近并查看那间外形奇特的木屋内部。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] ,

It	seemed	hardly	possible	that	any	human	being	could	be	within	,
它	似乎	几乎	可能的	那	任何	人类	存在	可以	是	之内	,

里面似乎很难想象会有人类存在，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ðer; ðər] .

although	it	was	certain	there	was	some	living	object	there	.
虽然	它	曾是	肯定	那里	曾是	一些	活的	目的	那里	.

虽然可以肯定那里有某种生物。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪl] [stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [ˈrezəluːtli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

"	At	any	rate	I'll	stir	him	up	,	"	he	concluded	,	resolutely	approaching	.
"	在	任何	速度	患病的	搅拌	他	向上	,	"	他	结束	,	坚决地	接近	.

“无论如何，我都要激怒他，”他总结道，坚定地走上前去。

[ðə; ði] [graulz] [wɜːr; wər] [naʊ] [riːˈdʌbəld] ,

The	growls	were	now	redoubled	,
这	咆哮	是	现在	加倍	,

咆哮声更加响亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [sʌm; səm] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	he	really	believed	some	four	-	footed	animal	was	the	cause	of	all	the
和	他	真的	相信	一些	四	-	有脚的	动物	曾是	这	原因	的	全部	这

[ˈʌprɔːr] .

uproar	.
骚动	.

他真的相信是某种四足动物引起了这一切骚动。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] ['æftər][ðer; ðər] ['blʌdi]

"	It	may	be	the	Shawnees	have	attempted	a	little	pleasantry	after	their	bloody
"	它	可能	是	这	肖尼斯	有	尝试过	一个	小的	玩笑	后	他们的	血腥

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“或许肖尼人想在血腥的战斗之后，稍微友好一点。”

[ænd; ənd][keɪdʒd] [ʌp] [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃər] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [lɔːgz] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

and	caged	up	some	poor	creature	within	those	logs	,	"	thought	he	.
和	笼中	向上	一些	贫穷的	生物	之内	那些	日志	,	"	想法	他	.

“那些木头里是不是关着什么可怜的动物了？”他心想。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	I'll	let	him	loose	if	such	be	the	case	.
"	患病的	让	他	松动的	如果	这样的	是	这	案件	.

“如果真是这样，我就放他走。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	He	placed	his	hand	upon	the	stump	of	a	log	nearest	to	him	,
"	他	放置	他的	手	之上	这	树桩	的	一个	日志	最近的	到	他	,

他把手放在离他最近的一根树桩上，

[wen] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈsploʊdɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	a	thunderbolt	appeared	to	have	exploded	before	him	.
什么时候	一个	霹雳	出现	到	有	爆炸了	前	他	.

仿佛一道闪电在他面前爆炸了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

He	started	back	as	though	he	had	received	an	electric	shock	.
他	开始	后退	作为	尽管	他	有	已收到	一个	电的	震惊	.

他猛地向后退去，仿佛触电一般。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bætəri] [ʌv; əv] [haulz] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

A	perfect	battery	of	howls	was	leveled	against	him	,
一个	完美的	电池	的	嚎叫	曾是	平整	反对	他	,

一阵阵嚎叫声向他袭来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] .

and	for	a	moment	his	ears	were	stunned	with	the	deafening	uproar	.
和	为了	一个	片刻	他的	耳朵	是	目瞪口呆	和	这	震耳欲聋	骚动	.

震耳欲聋的喧闹声让他一时耳膜麻木。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

He	determined	,	however	,	to	solve	the	mystery	.
他	决定	,	然而	,	到	解决	这	神秘	.

但他决心解开这个谜团。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Giving	the	structure	a	push	that	brought	it	tumbling	to	the	ground	,
给予	这	结构	一个	推	那	带来	它	翻滚	到	这	地面	,

用力一推，使建筑物倒塌在地。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [foʊ] ,

he	sprung	back	and	held	his	rifle	prepared	for	any	foe	,
他	弹簧	后退	和	握住	他的	步枪	准备	为了	任何	敌人	,

他迅速后撤，举起步枪，严阵以待，准备迎击任何敌人。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - ['fʊtɪd] [wʌn] .

were	he	a	four	-	footed	or	a	two	-	footed	one	.
是	他	一个	四	-	有脚的	或者	一个	二	-	有脚的	一	.

他是四足动物还是两足动物?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['niːgroʊ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

Instead	of	either	,	what	was	his	amazement	to	see	a	negro	,	as	black	as	midnight	,
反而	的	任何一个	,	什么	曾是	他的	惊愕	到	看	一个	黑人	,	作为	黑色的	作为	午夜	,

相反，令他惊讶的是，他看到的是一个黑得像午夜一样的黑人。

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [krɪndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

emerge	from	the	ruins	,	and	cringe	at	his	feet	.
出现	从	这	废墟	,	和	尴尬	在	他的	脚	.

从废墟中走出，畏缩地跪倒在他的脚下。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , [pliːz] [dəunt] [ʃuːt] !

"	Oh	,	Mr	.	Injine	,	please	don't	shoot	!
"	哦	,	先生	.	-	,	请	不	射击	!

“哦，英吉内先生，请不要开枪！”

[pliːz] [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

please	don't	kill	me	!
请	不	杀	我	!

求求你别杀我!

[naɪs] , [gʊd] ['mɪstər] . - , [dəunt][hɜːrt][ˌem 'iː] !

Nice	,	good	Mr	.	Injine	,	don't	hurt	me	!
好的	,	好的	先生	.	-	,	不	伤害	我	!

好心人，英吉内先生，别伤害我!

[pliːz] [dəunt] ['tɑːməhɔːk] [pʊr] ['keɪtoʊ] !
Please don't tomahawk poor Cato !
请 不 钺 贫穷的 卡托 !

请不要用战斧砍死可怜的卡托!

[hiː; hi] ['nevər] [hɜːrt] [æn; ən] - [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He never hurt an Injine in all his life .
他 绝不 伤害 一个 - 在 全部 他的 生活 .

他一生中从未伤害过任何人。

[pliːz] [dəunt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

[oʊ] , [dəunt] !
Oh , don't !
哦 , 不 !

哦，别这样!

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

[buː] - [huː] !
boo - hoo !
嘘 - 呼 !

号泣!

['əu'əu] ! - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! "
oo ! - oo - oo ! "
oo ! - oo - oo ! "

哦！-哦-哦！“

" [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , ['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]
" Get up , get up , Cato , and don't make a fool of yourself , " said the
" 得到 向上 , 得到 向上 , 卡托 , 和 不 制作 一个 傻子 的 你自己 , " 说 这
[luː'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,

“起来，起来，卡托，别出丑了，”中尉说道。

['rekəgnaiziŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['prɛskəts] ['fæməli] .
recognizing in the frightened negro the favorite servant of Captain Prescott's family .
识别 在 这 害怕 黑人 这 最喜欢的 仆人 的 队长 普雷斯科特的 家庭 .

在受惊的黑人身上，他认出了普雷斯科特船长一家最宠爱的仆人。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] !
" Oh , please don't hurt me !
" 哦 , 请 不 伤害 我 !

“哦，请不要伤害我！”

[pliːz] [dəunt] [kɪl] [pʊr] ['keɪtoʊ] !
Please don't kill poor Cato !
请 不 杀 贫穷的 卡托 !

请不要杀害可怜的卡托!

[hiː; hi] ['nevər] [hɜːrt] [gʊd] - [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

He	never	hurt	good	Injine	in	all	his	life	!
他	绝不	伤害	好的	-	在	全部	他的	生活	！

他一生中从未伤害过善良的英吉妮！

[pliːz] , [gʊd] , [naɪs] ['mɪstər] . - , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] - [juː; jʊ] ['wɒnts]

Please	,	good	,	nice	Mr	.	Injine	,	let	me	go	,	and	I'll	do	anyt'ing	you	wants
请	,	好的	,	好的	先生	.	-	,	让	我	去	,	和	患病的	做	-	你	想要

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

me	to	,
我	到	,

求求您了，善良的英吉恩先生，放我走吧，我什么都愿意为您做。

[ænd; ənd] [lʌbz] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪb] .

and	lubs	you	as	long	as	I	lib	.
和	卢布斯	你	作为	长的	作为	我	库	.

只要我给你提供润滑剂，我就给你提供润滑剂。

[pliːz] , [dəunt] [hɜːrt] [pʊr] ['nɪgər] ['keɪtoʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Please	,	don't	hurt	poor	nigger	Cato	,	"	repeated	the	servant	,	fairly	beside	himself	with
请	,	不	伤害	贫穷的	黑鬼	卡托	,	"	重复	这	仆人	,	相当	旁	他自己	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

“求求你们，别伤害可怜的黑鬼卡托，”仆人重复道，吓得几乎失去了理智。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	If	you	don't	want	to	be	killed	,	get	up	,	"	said	the	young	officer	,
"	如果	你	不	想	到	是	被杀	,	得到	向上	,	"	说	这	年轻的	官	,

“如果你不想被杀，就起来，”年轻的警官说道。

['stɜːrnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['keɪtoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

sternly	enough	to	bring	Cato	to	his	senses	;
严厉地	足够的	到	带来	卡托	到	他的	感官	;

严厉到足以让卡托清醒过来；

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

but	only	after	he	had	been	assisted	by	what	he	supposed	to	be	a
但	仅有的	后	他	有	到过	协助	经过	什么	他	据称	到	是	一个

[fə'roʊʃəs] ['ɪndiən] ,

ferocious	Indian	,
凶猛	印度	,

但那是在他得到他认为是一位凶猛的印第安人帮助之后。

['redi] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

ready	to	brain	him	,	was	he	enabled	to	rise	and	to	keep	his	feet	.
准备好	到	脑	他	,	曾是	他	已启用	到	上升	和	到	保持	他的	脚	.

眼看就要把他打成筛子，他却奇迹般地站了起来，稳住了身形。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .]

[	Illustration	:	"	If	you	don't	want	to	be	killed	,	get	up	,	"	said	the	young	officer	.	]
[	插图	:	"	如果	你	不	想	到	是	被杀	,	得到	向上	,	"	说	这	年轻的	官	.	]

【插图：年轻的军官说：“不想被杀的就起来。”】

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['keɪtoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	Don't	you	know	me	,	Cato	?	"	asked	the	Lieutenant	,
"	不	你	知道	我	,	卡托	?	"	问	这	中尉	,

“你不认识我吗，卡托？”中尉问道。

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

laughing	heartily	at	the	woe	-	begone	appearance	of	the	negro	.
笑	衷心地	在	这	悲哀	-	走开	外貌	的	这	黑人	.

看着黑人悲惨的模样，他们开怀大笑。

" - , ['gɑːli] !
" Hebens , golly !
" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

[eint] [juː; jʊ][æn; ən] - , ['mæsə] ['kænfild] ?
ain't you an Injine , Massa Canfield ?
不是 你 一个 - , 马萨 坎菲尔德 ?

坎菲尔德老爷，你难道不是个印第安人吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [niːz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" he asked , his knees still shaking with terror .
" 他 问 , 他的 膝盖 仍然 摇晃 和 恐怖 .

“他问道，双膝仍然因恐惧而颤抖。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ? "
" Do I look like one ? "
" 做 我 看 喜欢 一 ? "

“我看起来像吗？”

" [ges] [juː; jʊ] ['iznt] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] .
" Guess you isn't , arter all , " added the negro , with more assurance .
" 猜测 你 不是 , 动脉 全部 , " 额外 这 黑人 , 和 更多的 保证 .

“看来你根本不是，”黑人更加肯定地补充道。

" - , ['gɑːli] !
" Hebens , golly !
" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

[aɪ] [eint] [ə'fiəd] !
I ain't afeard !
我 不是 害怕 !

我才不怕呢!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['streitniŋ] [ʌp] ['praʊdli] .
" he suddenly exclaimed , straightening up proudly .
" 他 突然 惊呼 , 拉直 向上 自豪地 .

他突然高声喊道，骄傲地挺直了身子。

" ['dɪdnt] [tɪŋk] ['keɪtoʊ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] , ['mæsə] ['kænfild] ? "
" Didn't t'ink Cato was afeard , Massa Canfield ? "
" 没有 墨水 卡托 曾是 害怕 , 马萨 坎菲尔德 ? "

“卡托不觉得害怕吗，坎菲尔德先生？”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
" I must say that the circumstantial evidence of your cowardice is hard to resist
" 我 必须 说 那 这 间接的 证据 的 你的 怯懦 是 难的 到 抵抗
.
:
.

“我必须说，你懦弱的种种迹象令人难以抗拒。”

" [ðə; ði]['niːgroʊz] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" The negro's eyes enlarged as he heard the large words of the soldier ,
" 这 黑人的 眼睛 放大 作为 他 听到 这 大的 字 的 这 士兵 ,

听到士兵那铿锵有力的话语，黑人的眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
and his looks showed that he had no idea of their meaning .
和 他的 看起来 显示 那 他 有 不 主意 的 他们的 意义 .

他的表情表明他完全不明白这些话的意思。

" ['dʌznt] [tɪŋk] ['aɪz] [ə'fiəd] ? "

"	Doesn't	t'ink	I's	afeard	?	"
"	不	墨水	是	害怕	?	"

“你不觉得我害怕吗？”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [kən'sɜːrn][æz; əz] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	build	such	a	looking	concern	as	that	?	"
"	为什么	做过	你	建造	这样的	一个	寻找	忧虑	作为	那	?	"

“你为什么要建造这样一个看起来如此糟糕的公司？”

" [waɪ] [aɪ] [bɪld] [dæt] ? [tuː; tə] [kiːp] [diː][reɪn] [ɔːf][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Why	I	build	dat	?	To	keep	de	rain	off	of	me	.	"
"	为什么	我	建造	数据	?	到	保持	德	雨	离开	的	我	.	"

“我为什么要建它？为了挡雨。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [reɪnd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . "

"	It	hasn't	rained	at	all	for	several	days	.	"
"	它	还没有	下雨了	在	全部	为了	一些	天	.	"

“已经好几天没下雨了。”

" [noʊ] [dæt] , [bʌt; bət] , [den] , [ɪk'spekt] ['meɪbi] - [twɪl] .

"	Know	dat	,	but	,	den	,	expect	maybe	'	twill	.
"	知道	数据	,	但	,	丹	,	预计	或许	-	斜纹布	.

“知道这一点，但是，然后，期待也许会是斜纹布。

[bes] - [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʌz] [kʌm] . "

Bes	'	to	be	ready	for	it	when	does	come	.	"
贝斯	-	到	是	准备好	为了	它	什么时候	做	来	.	"

做好准备，迎接它的到来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] ,

"	But	,	as	there	were	no	evidences	of	a	storm	coming	very	soon	,
"	但	,	作为	那里	是	不	证据	的	一个	风暴	未来	非常	很快	,

但是，由于没有迹象表明暴风雨即将到来，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ? "

why	should	you	get	in	there	just	now	?	"
为什么	应该	你	得到	在	那里	只是	现在	?	"

你为什么现在就要进去?

" ['stɔrmz] [aʊt] [ɪn] ['dɛsi] [pɑːrts] [bʌst] ['beri] [sʌdənt] ['sʌmtaɪmz] .

"	Storms	out	in	dese	parts	bust	berry	suddent	sometimes	.
"	暴风雨	出去	在	这些	部分	摔碎	浆果	突然	有时	.

“这些地方的暴风雨有时会突然来袭。”

[ɔːt] [noʊ] [dæt] , ['mæsə] ['kænfild] . "

Oughter	know	dat	,	Massa	Canfield	.	"
应该	知道	数据	,	马萨	坎菲尔德	.	"

你应该知道这一点，坎菲尔德老爷。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] ,

"	Yes	,	I	do	;	but	,
"	是的	,	我	做	;	但	,

“是的，我有；但是，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [dɪd][juː; jʊ][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm]

why	in	the	name	of	common	sense	did	you	set	up	such	a	growling	when	I	came
为什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	做过	你	放	向上	这样的	一个	咆哮	什么时候	我	来了

[nɪr] [jʊr; jər][oʊld]['kæbɪn] ? "

near	your	old	cabin	?	"
靠近	你的	老的	舱	?	"

你究竟是出于什么常识，在我靠近你的旧木屋时发出如此低沉的咆哮声?

" [dɪd][aɪ] [graʊl] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
" Did I growl at you ? "
" 做过 我 咆哮 在 你 ? "

我冲你吼了吗?

" [jes] : [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "
" Yes : made as much noise as a grizzly bear could have done . "
" 是的 : 制成 作为 很多 噪音 作为 一个 灰熊 熊 可以 有 完毕 . "

“是的：发出的声音和灰熊能发出的声音一样大。”

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][fɔːr; fər] [fʌn] , ['mæsə] .
" Done it jist for fun , Massa .
" 完毕 它 要点 为了 乐趣 , 马萨 .

“我只是图个乐子，老爷。”

- , ['gɑːli] ! ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] , [tuː] . "
Hebens , golly ! wanted to see if you was afeard , too . "
- , 发誓 ! 通缉 到 看 如果 你 曾是 害怕 , 也 . "

天哪！我只是想看看你是不是也害怕。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [er] , " [let][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [siːs] .
" But , " said the soldier , assuming a more serious air , " let the jesting cease .
" 但 , " 说 这 士兵 , 假设 一个 更多的 严肃的 空气 , " 让 这 开玩笑 停止 .

“但是，”士兵摆出一副严肃的表情说，“玩笑就到此为止吧。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðoʊz] [lɔːgz] [tə'geðər] , ['keɪtoʊ] ? "
When did you put those logs together , Cato ? "
什么时候 做过 你 放 那些 日志 一起 , 卡托 ? "

卡托，你是什么时候把这些木头堆在一起的?

" [dɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑːrtɚ] [deɪ] [went] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
" Dis morning , arter dey went away , " he replied , with a shudder ,
" 迪斯 早晨 , 动脉 戴 去 离开 , " 他 回复 , 和 一个 不寒而栗 ,

“今天早上，他们都走了，”他颤抖着回答道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
casting a look of terror around him .
铸件 一个 看 的 恐怖 大约 他 .

他周身笼罩着惊恐的神色。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ðeɪ] — [ðə; ði] [ʃɔː'niː] — [goʊ] [ə'weɪ] ? "
" And when did they — the Shawnees — go away ? "
" 和 什么时候 做过 他们 — 这 肖尼斯 — 去 离开 ? "

“肖尼人是什么时候离开的？”

" ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ['mæsə] ; [kʌm] [ɪn][diː] [naɪt] , ['beri] [leɪt] — [bʌst] [ɑːn][diː] [haʊs] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
" Didn't stay long , Massa ; come in de night , berry late — bust on de house all at once
" 没有 停留 长的 , 马萨 ; 来 在 德 夜晚 , 浆果 晚的 — 摔碎 在 德 房子 全部 在 一次
.
:
.

“没待多久，老爷；半夜很晚才回来——一下子就把房子突袭了。”

" [luː'tenənt] ['kænfild] [felt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meri] ['preskət] .
" Lieutenant Canfield felt a painful interest in all that related to Mary Prescott .
" 中尉 坎菲尔德 毛毡 一个 痛苦 兴趣 在 全部 那 有关的 到 玛丽 普雷斯科特 .

“坎菲尔德中尉对所有与玛丽·普雷斯科特有关的事情都抱有浓厚的兴趣。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈhjuərən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]

Although	**the**	**Huron**	**had**	**given**	**him**	**the**	**principal**	**incidents**	**of**	**the**	**attack**
虽然	这	休伦	有	给定	他	这	主要的	事件	的	这	攻击

[ænd; ənd] [ˈmæsəkər] ,

and	**massacre**	**,**
和	屠杀	,

虽然休伦人已经向他讲述了袭击和屠杀的主要事件，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .

he	**could**	**not**	**restrain**	**himself**	**from**	**questioning**	**the**	**negro**	**still**	**further**	**.**
他	可以	不是	抑制	他自己	从	提问	这	黑人	仍然	更远	.

他忍不住继续盘问那个黑人。

" [hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] ? "

"	**Had**	**you**	**no**	**warning**	**of**	**their**	**approach**	**?**	**"**
"	有	你	不	警告	的	他们的	方法	?	"

“你事先没有收到任何关于他们接近的警告吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈdɪdnt] [noʊ] [deɪ] [wɔːr] [əˈbaʊt] [tɪl] [deɪ] [wɔːr] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] . "

"	**Nothing**	**;**	**didn't**	**know**	**dey**	**war**	**about**	**till**	**dey**	**war**	**among**	**us**	**.**	**"**
"	没有什么	;	没有	知道	戴	战争	关于	直到	戴	战争	之中	我们	.	"

“什么都没有；直到他们之间爆发战争，我才知道他们打仗的原因。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ˈkeɪtoʊ] ?

"	**What**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**you**	**heard**	**,**	**Cato**	**?**
"	什么	曾是	这	第一的	事物	你	听到	,	卡托	?

“卡托，你听到的第一句话是什么？”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . "

Give	**me**	**the**	**particulars**	**so**	**far**	**as**	**you**	**can**	**remember**	**.**	**"**
给	我	这	细节	所以	远的	作为	你	能	记住	.	"

请尽可能详细地告诉我你记得的情况。

" - , [ˈgɑːli] !

"	**Hebens**	**,**	**golly**	**!**
"	-	,	发誓	!

“哎呀，我的天哪！”

[aɪl] [ˈniːbər] [fɜˑdʒɪt] [dæt] [naɪt] [ɪf] [aɪ][lɪb][ə; eɪ] - [ˈjɪrz] .

I'll	**neber**	**forgit**	**dat**	**night**	**if**	**I**	**lib**	**a**	**fousand**	**years**	**.**
患病的	内伯	忘记	数据	夜晚	如果	我	库	一个	-	年	.

即使活上一千年，我也永远不会忘记那个夜晚。

[ˈwɔl] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ænd; ənd][bɪg] [məuz] [hæd; həd][dʒʌst] - [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bləʊd] [diː]

Wal	**,**	**you**	**see**	**I**	**and**	**Big**	**Mose**	**had**	**just**	**gwane**	**to**	**bed**	**and**	**blowed**	**de**
沃尔	,	你	看	我	和	大的	摩西	有	只是	-	到	床	和	吹	德

['kænd(ə)l] [aʊt] — — "

candle	**out**	**—**	**—**	**"**
蜡烛	出去	—	—	"

沃尔，你看，我和大摩西刚上床睡觉，吹灭了蜡烛——”

" [hæd; həd] [mɪs] [ˈmeri] [rɪˈtaɪərd] ? "

"	**Had**	**Miss**	**Mary**	**retired**	**?**	**"**
"	有	错过	玛丽	退休	?	"

玛丽小姐退休了吗?

" [jes] — [ʃiːd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

"	**Yes**	**—**	**she'd**	**been**	**gone**	**a**	**good**	**while**	**.**
"	是的	—	棚	到过	已消失	一个	好的	尽管	.

“是的——她已经离开很久了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪg] [məuz][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][diː][læst] ['nɪgər] [dæt][ˌeɪ 'em][ʌp] , ['speʃəli]
You see , me and Big Mose am generally de last niggers dat am up , specially
你 看 , 我 和 大的 摩西 是 一般来说 德 最后的 黑鬼 数据 是 向上 , 特别
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你看，我和大莫斯通常是最后起床的黑人，尤其是我自己。

[aɪ] [goʊz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [diː] - [ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [diː] [haʊs] .
I goes around for to see if de t'ings am all right about de house .
我 去 大约 为了 到 看 如果 德 - 是 全部 正确的 关于 德 房子 .

我四处查看，看看房子里的一切是否安好。

['wɔl] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [məuz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Wal , me and Mose had been around to see if eberyt'ing was right ,
沃尔 , 我 和 摩西 有 到过 大约 到 看 如果 - 曾是 正确的 ,

沃尔、我和莫斯四处查看过，看看 everyt'ing 是否正确。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][diː][bɑːrn][ænd; ənd][gɑːt] ['pɜːrti] [nɪr] [diː] [haʊs] , [wen]
and was coming back from de barn and got purty near de house , when
和 曾是 未来 后退 从 德 谷仓 和 得到 漂亮 靠近 德 房子 , 什么时候
[məuz] ['hwispəz] ,
Mose whispers ,
摩西 低语 ,

他正从谷仓回来，走到房子附近时，摩西低声说：

- ['keɪtoʊ] , [aɪ] [-] [ə; eɪ][mæn] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][diː] [graʊnd] [bæk] ['dɑːr] .
' Cato , I see'd a man crawling on de ground back dar .
- 卡托 , 我 种子 一个 男人 爬行 在 德 地面 后退 达尔 .

“卡托，我看到后面有个男人在地上爬。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌfɪn] - [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔb] [skeərɪŋ] [ɔb][juː; jʊ] . -
I didn't say nuffin ' for fear ob scaring ob you . '
我 没有 说 无事 - 为了 害怕 奥布 吓人 奥布 你 . -

我什么也没说，怕吓到你。

- [oʊ] ! [gɪt] [aʊt] , - [sez] [aɪ] , - [juːz] - . -
' Oh ! git out , ' says I , ' you's skeart . '
- 哦 ! git 出去 , - 说道 我 , - 你的 - . -

“哦！滚出去，”我说，“你吓坏了。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [maɪ'self] ,
But I felt a little oneasy myself ,
但 我 毛毡 一个 小的 - 我 ,

但我自己也感到有些不安。

- [kɔːz] [aɪ][kaɪnd][ɔb] [fɔːt] [aɪ] - - - [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɝːdɝ] [ɔːf] .
' cause I kind ob fought I heern somefin ' when we was a little furder off .
- 原因 我 种类 奥布 战斗 我 - - - 什么时候 我们 曾是 一个 小的 更远 离开 .

因为当我们离得稍远一些的时候，我好像跟我吵过架。

[aɪ] [kə'menst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [wɔːk] [fæst] , [ænd; ənd][bɪg] [məuz] [kə'menst] [fɔːr; fər][tuː; tə] [wɔːk] [fæst]
I commenced for to walk fast , and Big Mose commenced for to walk fast
我 开始 为了 到 走 快速地 , 和 大的 摩西 开始 为了 到 走 快速地
,
,
,

我开始快步走，大摩西也开始快步走。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [boʊf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

and	afore	we	knowed	it	,	we	bofe	was	a	canterin	'	,	and	when	we
和	之前	我们	已知	它	,	我们	波菲	曾是	一个	-	-	,	和	什么时候	我们

[kʌm] [ə'gɪnst] [diː] [dɔːr] ,

come	aginst	de	door	,
来	反对	德	门	,

不知不觉中，我们变成了一个营地，当我们走到门口时，

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] - ['viː] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [fæst] .

we'd	like	to	'	ve	busted	it	in	,	we	was	tearing	along	so	fast	.
我们会	喜欢	到	-	ve	被捕	它	在	,	我们	曾是	撕裂	沿着	所以	快速地	.

我们本想早点开进去，我们当时开得飞快。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ɪn] ['oʊbɝ] [iːtʃ] ['oʊdər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [dæt] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [juːd] ['betər]

We	tumbled	in	ober	each	oder	,	and	fastened	dat	door	in	a	hurry	you'd	better
我们	翻滚	在	奥伯	每个	或	,	和	系紧	数据	门	在	一个	匆忙	你会	更好的

[bɪliːb] . "

beliebe	.	"
相信	.	"

我们每人跌跌撞撞地进去，然后匆匆忙忙地把门关上了，你最好相信这一点。

" ['wɔl] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ,

"	Wal	,	we	went	to	our	room	,
"	沃尔	,	我们	去	到	我们的	房间	,

“沃尔，我们回房间了。”

[ænd; ənd] [bləʊd] [aʊt] [diː] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	blowed	out	de	candle	and	said	our	prayers	and	went	to	bed	.
和	吹	出去	德	蜡烛	和	说	我们的	祈祷	和	去	到	床	.

我们吹灭蜡烛，做了祷告，然后上床睡觉了。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['leɪɪŋ] ['dɑːr] [lɔːŋ] , [wen] [bɪg] [məuz] [tɜːrnd] ['oʊbɝ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

We	hadn't	been	laying	dar	long	,	when	Big	Mose	turned	ober	toward	me	,	and
我们	之前没有	到过	躺下	达尔	长的	,	什么时候	大的	摩西	转向	奥伯	朝向	我	,	和

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

我们躺了没多久，大莫斯就转过身来对着我低声说：

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['keɪtoʊ] , ['dɑːr] [ˌeɪ 'em] - [ə'baʊt] [diː] [haʊs] .

'	I	tell	you	,	Cato	,	dar	am	Inj'ines	about	de	house	.
-	我	告诉	你	,	卡托	,	达尔	是	-	关于	德	房子	.

'我告诉你，卡托，我为房子感到难过。'

- [kɔːz] [waɪ] [aɪ] [-] [wʌn] ,

'	Cause	why	I	see'd	one	,
-	原因	为什么	我	种子	一	,

因为我为什么看到一个，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] [dæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɔb] [dem] [kʌmz] [hɪr] [ɪn] [diː] [naɪt]

and	I	had	a	dream	last	night	dat	a	whole	lot	ob	dem	comes	here	in	de	night
和	我	有	一个	梦	最后的	夜晚	数据	一个	所有的	很多	奥布	民主	来	这里	在	德	夜晚

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['nɪgər] [ænd; ənd] [bɜːrnt] ['mɪsɪz] ['meri] ! -

and	killed	all	of	us	niggers	and	burnt	Missis	Mary	!	'
和	被杀	全部	的	我们	黑鬼	和	烧焦的	夫人	玛丽	!	-

我昨晚做了一个梦，梦见一大群黑鬼夜里来到这里，杀了我们所有黑鬼，还烧死了玛丽小姐！

- , ['gɑːli] !

Hebens	,	golly	!
-	,	发誓	!

哎呀，我的天！

['mæsə] ['kænfild] , [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] [ə'baʊt] [diː][gils] [wen] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [dæt] .

Massa	Canfield	,	I	begun	to	turn	white	about	de	gills	when	I	heerd	him	say	dat	.
马萨	坎菲尔德	,	我	开始	到	转动	白色的	关于	德	鳃	什么时候	我	听见	他	说	数据	.

马萨·坎菲尔德，当我听到他说那句话时，我吓得脸色发白。

[aɪ'd] [bɪn] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊk] [laɪk] [diː]['eɪdʒər] .

I'd	been	shibering	and	shaking	,	and	now	I	shook	like	de	ager	.
ID	到过	-	和	摇晃	,	和	现在	我	摇晃	喜欢	德	老年人	.

我之前一直在发抖，现在我抖得像个老太太。

[aɪ][toʊld][bɪg] [məuz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	told	Big	Mose	to	be	still	and	go	to	sleep	,
我	讲述	大的	摩西	到	是	仍然	和	去	到	睡觉	,

我告诉大莫斯别动，去睡觉。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wen] - [lʊkt] [bæd] ,

'	cause	it	seemed	to	me	if	I	went	to	sleep	when	t'ings	looked	bad	,
-	原因	它	似乎	到	我	如果	我	去	到	睡觉	什么时候	-	看起来	坏的	,

因为我觉得，如果我在情况糟糕的时候睡觉，

[deɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'^in][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .

dey	would	be	all	right	agin	in	de	mornin	'	.
戴	会	是	全部	正确的	再次	在	德	早晨	-	.

他们明天早上就会没事的。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [sez] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['keɪtoʊ] ,

But	,	he	wouldn't	be	still	and	says	,	'	I	tell	you	,	Cato	,
但	,	他	不会	是	仍然	和	说道	,	-	我	告诉	你	,	卡托	,

但他并没有就此罢休，而是说道："我告诉你，卡托，

['dɑːr][ˌeɪ 'em] - ['krɔːlɪn] - [ə'raʊnd] [ɔb][dɪs] [haʊs] [dɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

dar	am	Injines	crawlin	'	around	ob	dis	house	dis	very	minute	,
达尔	是	-	爬行	-	大约	奥布	迪斯	房子	迪斯	非常	分钟	,

dar am Injines 此刻正在这栋房子里爬来爬去，

- [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['dɑːr] [niːz] [ænd; ənd][hændz][ɑːn][diː] [graʊnd] . -

'	cause	I	can	hear	dar	knees	and	hands	on	de	ground	.	'
-	原因	我	能	听到	达尔	膝盖	和	双手	在	德	地面	.	-

因为我能听到他们的膝盖和双手在地上摩擦的声音。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [bɪg] [məuz] [kiːp] ['kwaɪət] .

I	couldn't	make	Big	Mose	keep	quiet	.
我	不能	制作	大的	摩西	保持	安静的	.

我没办法让大莫斯安静下来。

['baimbai] , [hiː; hi] [sez] , - ['keɪtoʊ] , [lets] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [fɔːr; fər] -

Bimeby	,	he	says	,	'	Cato	,	let's	git	up	and	be	ready	for	'	em	,	for	dey're
比梅比	,	他	说道	,	-	卡托	,	我们来吧	git	向上	和	是	准备好	为了	-	呃	,	为了	-

['kʌmɪn] - .

comin	'	.
即将到来	-	.

比姆比说："卡托，我们起来准备迎接他们吧，他们要来了。"

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ken] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

I	knows	it	,	I	ken	feel	it	in	my	bones	.
我	知道	它	,	我	肯	感觉	它	在	我的	骨头	.

我知道，我从骨子里就能感觉到。

[lets] [weɪk] [ʌp] ['mɪsɪz] ['meri] [ænd; ənd] [diː] ['nɪgər] [ænd; ənd] [faɪt] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [deɪl] [biː; bi] [hɪr]
Let's **wake** **up** **Missis** **Mary** **and** **de** **niggers** **and** **fight** **'** **em** **,** **for** **dey'll** **be** **here**
我们来吧 唤醒 向上 夫人 玛丽 和 德 黑鬼 和 斗争 - 呃 , 为了 他们会 是 这里
[ə'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,
afore **morning** **,**
之前 早晨 ,

咱们把玛丽小姐和那帮黑鬼叫醒，跟他们打一架，因为他们天亮前就会来。

[ʃʊr] . -
sure **.** **'**
当然 . -

当然。'

['wɔl] , [dæt] ['nɪgər] - [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] .
Wal **,** **dat** **nigger** **worrid** **me** **awful** **.**
沃尔 , 数据 黑鬼 - 我 可怕 .

沃尔，那个黑鬼让我非常担心。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [gɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊbɝ][ɪn]
I **told** **him** **I** **wouldn't** **git** **up** **,** **but** **was** **going** **to** **sleep** **,** **and** **turned** **ober** **in**
我 讲述 他 我 不会 git 向上 , 但 曾是 去 到 睡觉 , 和 转向 奥伯 在
[bed] ,
bed **,**
床 ,

我告诉他我不会起来，我要睡觉了，然后翻了个身躺在床上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃɛt] .
but **I** **couldn't** **keep** **my** **eyes** **shet** **.**
但 我 不能 保持 我的 眼睛 母 .

但我无法将目光从那里移开。

" ['baimbai] , [aɪ] [hɜːrd] [bɪg] [məuz] ['krɔːlɪŋ] [sɔːft] - [laɪk] [aʊt] [diː] [bed] .
" **Bimeby** **,** **I** **heard** **Big** **Mose** **crawling** **soft** **-** **like** **out** **de** **bed** **.**
" 比梅比 , 我 听到 大的 摩西 爬行 柔软的 - 喜欢 出去 德 床 .

“比姆比，我听到大摩西轻轻地从床上爬了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [fɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
He **was** **trying** **to** **make** **no** **noise** **,** **so** **he** **wouldn't** **wake** **me** **,** **finking** **I** **was**
他 曾是 尝试 到 制作 不 噪音 , 所以 他 不会 唤醒 我 , 芬金 我 曾是
[ə'sliːp] .
asleep **.**
睡着了 .

他尽量不发出任何声音，以免吵醒我，以为我睡着了。

[hiː; hi] [stept] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][diː] [flɔːr] ,
He **stepped** **like** **a** **cat** **on** **de** **floor** **,**
他 步 喜欢 一个 猫 在 德 地面 ,

他像猫一样轻盈地走在地板上。

[ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and **I** **listened** **to** **see** **what** **he** **was** **going** **to** **do** **.**
和 我 听着 到 看 什么 他 曾是 去 到 做 .

我侧耳倾听，想看看他接下来会做什么。

[aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][den] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
I **heerd** **him** **move** **around** **and** **den** **all** **was** **still** **.**
我 听见 他 移动 大约 和 丹 全部 曾是 仍然 .

我听到他走动了一下，然后一切都安静了下来。

- [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [məuz] ? -
' **What** **you** **doing** **,** **Mose** **?** **'**
- 什么 你 正在做 , 摩西 ? -

“莫斯，你在干什么？”

[aɪ] [ækst] .
I axed .
我 被砍掉 .

我砍掉了。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [its] [diː] [læst] [taɪm] [tuː] ,
' I'm going to say my prayers , ' he said , ' and it's de last time too ,
- 我是 去 到 说 我的 祈祷 , - 他 说 , - 和 它是 德 最后的 时间 也 ,

“我要祈祷了,”他说，“这也是最后一次了。”

- [kɔːz] [diː] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] . -
' cause de Injines will soon be here . '
- 原因 德 - 将要 很快 是 这里 . -

“因为德因吉内斯很快就会来这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [soʊ] [bæd] ,
I didn't try to stop him , for I felt so bad ,
我 没有 尝试 到 停止 他 , 为了 我 毛毡 所以 坏的 ,

我没有阻止他，因为我感到很内疚。

[aɪ] [kə'menst] ['seɪɪŋ] [maɪn] [ɪn] [diː] [bed] .
I commenced saying mine in de bed .
我 开始 说 矿 在 德 床 .

我在床上开始说我的话。

" [bɪg] [məuz] [kept] ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [mɔːr]
" Big Mose kept mumbling and crying for a long time , and I shaking more
" 大的 摩西 保留 喃喃自语 和 哭泣 为了 一个 长的 时间 , 和 我 摇晃 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

“大莫斯一直喃喃自语、哭泣了很久，我的颤抖也越来越厉害。”

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , - , ['gɑːli] !
when all at once , hebens , golly !
什么时候 全部 在 一次 , - , 发誓 !

突然之间，哎呀，天哪!

[aɪ] [-] - - [braɪt] - [laɪk] [ʃaɪn] [trɔːf] [diː] ['waɪndər] ,
I see'd somefin ' bright - like shine trough de winder ,
我 种子 - - 明亮的 - 喜欢 闪耀 槽 德 卷线器 ,

我看到窗户里闪过一道明亮的光芒，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [diː] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'faɪr] .
and I looked out and de barn was all afire .
和 我 看起来 出去 和 德 谷仓 曾是 全部 着火 .

我向外望去，发现谷仓已经着火了。

[den] ['dɑːr] [kʌm] [ə; eɪ] [jel] [dæt] ['nɪrli] [bləʊd] [diː] [ruːf] [ɔːf] [diː] [haʊs] .
Den dar come a yell dat nearly blowed de roof off de house .
丹 达尔 来 一个 叫喊 数据 几乎 吹 德 屋顶 离开 德 房子 .

突然一声巨响，差点把屋顶掀翻。

[bɪg] [məuz] [gɪb] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [bæŋ] - [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɔb] ['gʌnz] [ɔːl]
Big Mose gib a screech and run , and bang - bang went a lot ob guns all
大的 摩西 吉布 一个 尖叫 和 跑步 , 和 砰 - 砰 去 一个 很多 奥布 枪支 全部
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around us .
大约 我们 .

大莫斯尖叫一声就跑，我们周围响起了一阵枪林弹雨。

[diː] - [wʌz; wəz]['dɑːr] , ['bɜːrnɪn] - , - - , - - , ['ʃaʊtɪn] - ,

De	Injines	was	dar	,	burnin	'	,	tomahawkin	'	,	screechin	'	,	shoutin	'	,
德	-	曾是	达尔	,	燃烧	-	,	-	-	,	-	-	,	喊叫	-	,

德因吉内斯（De Injines）是黑暗的，燃烧的，战斧的，尖叫的，喊叫的，

[ænd; ənd] ['kɪlɪn] - [diː] [pʊr] ['nɪgər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [deɪ] [ʃoʊd] - .

and	killin	'	de	poor	niggers	as	fast	as	dey	showed	demselves	.
和	杀戮	-	德	贫穷的	黑鬼	作为	快速地	作为	戴	显示	-	.

可怜的黑鬼们一露面就被迅速杀光。

[aɪ] [-] [mɪs] ['meri] — — "

I	see'd	Miss	Mary	—	—	"
我	种子	错过	玛丽	—	—	"

我看见了玛丽小姐——”

" [dɪd] [ðeɪ] [hɑːrm][hɜːr; hər] ? "

"	Did	they	harm	her	?	"
"	做过	他们	伤害	她	?	"

他们伤害她了吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] - [per] - [ə; eɪ][bɪt] .

She	didn't	'	pear	skeart	a	bit	.
她	没有	-	梨	-	一个	少量	.

她一点儿也没“梨子尖叫”。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [diː] - [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [diː] [pʊr] ['nɪgər] , [nɑːt] - - [ə'baʊt]

She	tried	to	keep	de	Injines	from	killing	de	poor	niggers	,	not	t'inking	anyt'ing	about
她	尝试	到	保持	德	-	从	杀	德	贫穷的	黑鬼	,	不是	-	-	关于

[hɜːr'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

她试图阻止德·因吉内斯杀害那些可怜的黑鬼，完全没考虑过自己的安危。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? "

"	How	was	it	that	you	escaped	?	"
"	如何	曾是	它	那	你	逃脱	?	"

你是怎么逃脱的?

" [aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɜːrnt] [ʌp] ,

"	I	stayed	where	I	was	till	I	was	nearly	burnt	up	,
"	我	入住	在哪里	我	曾是	直到	我	曾是	几乎	烧焦的	向上	,

“我一直待在原地，直到几乎被烧死。”

[wen] [aɪ] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['dɪdnt] - [per] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

when	I	sneaked	out	and	none	of	'	em	didn't	'	pear	to	notice	me	.
什么时候	我	偷偷摸摸	出去	和	没有任何	的	-	呃	没有	-	梨	到	注意	我	.

当我偷偷溜出去的时候，他们竟然没有一个人注意到我。

[aɪ][hɪd][ɪn][diː] [wʊdz] [ænd; ənd] [steɪd] ['dɑːr] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - . "

I	hid	in	de	woods	and	stayed	dar	till	mornin	'	.	"
我	隐藏	在	德	树林	和	入住	达尔	直到	早晨	-	.	"

我躲在树林里，一直待到天亮。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['meri] ? "

"	Did	you	see	anything	more	of	Miss	Mary	?	"
"	做过	你	看	任何事物	更多的	的	错过	玛丽	?	"

你后来还见到玛丽小姐吗?

" [jes] , [aɪ] [-] [diː] - [goʊ] [əˈweɪ] [ˈpɜːrti] [suːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

"	Yes	,	I	see'd	de	Injines	go	away	purty	soon	,	and	take	her	along	.
"	是的	,	我	种子	德	-	去	离开	漂亮	很快	,	和	拿	她	沿着	.

“是的，我看到德·因吉内斯很快就离开了，还带走了她。”

[deɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [ɔb][diː] [ˈnɪgər] , - [kɔːz] [deɪ] [hæd; həd] [kɪld] - [ɪm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] ,

Dey	didn't	take	any	ob	de	niggers	,	'	cause	dey	had	killed	'	em	all	but	me	,
戴伊	没有	拿	任何	奥布	德	黑鬼	,	-	原因	戴	有	被杀	-	呃	全部	但	我	,

他们没带走任何黑人，因为他们把除了我以外的所有人都杀了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkɒmɛd] [tuː; tə] [əˈ^in] . "

and	I	was	already	dead	,	but	I	comed	to	agin	.	"
和	我	曾是	已经	死的	,	但	我	喜剧	到	再次	.	"

我当时已经死了，但我又复活了。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈprɛskəts] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈsaɪdz] [ˈmeri] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

"	None	of	Captain	Prescott's	family	were	in	the	house	besides	Mary	,	were	they	?	"
"	没有任何	的	队长	普雷斯科特的	家庭	是	在	这	房子	除了	玛丽	,	是	他们	?	"

[æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

asked	the	Lieutenant	,
问	这	中尉	,

“除了玛丽之外，普雷斯科特上尉的家人都不在屋里，对吗？”中尉问道。

[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] .

asking	a	question	of	which	he	well	knew	the	answer	.
问	一个	问题	的	哪个	他	出色地	知道	这	回答	.

问了一个他明明知道答案的问题。

" [ˈnoʊbɑːdi] [els] [wɑːnt] [ˈdɑːr] — [ˈbrɛs] [diː] [lɔːrd] !

"	Nobody	else	wan't	dar	—	bress	de	Lord	!
"	无人	别的	想	达尔	—	布雷斯	德	主	!

“没有人愿意——布雷斯·德·洛德！”

[ˈmɪsɪz] [ˈpreskət] [ænd; ənd] [ˈhelən] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [diː] [ˈset(ə)lmənt] , - , [fɔːr] [deɪz]

Missis	Prescott	and	Helen	went	off	on	a	visit	to	de	settlement	,	t'ree	,	four	days
夫人	普雷斯科特	和	海伦	去	离开	在	一个	访问	到	德	沉降	,	-	,	四	天

[əˈgoʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

普雷斯科特小姐和海伦四天前去德塞塔利特探亲了。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈmeri] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ? "

"	How	was	it	Miss	Mary	remained	behind	?	"
"	如何	曾是	它	错过	玛丽	剩余	在后面	?	"

“为什么玛丽小姐留了下来？”

" [kiː] - [jiː] !

"	Ki	-	yi	!
"	基	-	易	!

“Ki-yi！

[juː; jʊ] [ˈdʌznt] [noʊ] , [eɪ] ? " [sed] [ˈkeɪtoʊ] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈvæstli] , [ɪn] [ˈtoʊt(ə)l] [fərˈgetflnəs] , [fɔːr; fər]

you	doesn't	know	,	eh	?	"	said	Cato	,	grinning	vastly	,	in	total	forgetfulness	,	for
你	不	知道	,	嗯	?	"	说	卡托	,	咧嘴笑	非常	,	在	全部的	健忘	,	为了

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

“你不知道，是吗？”卡托咧嘴一笑，一时之间完全忘记了这件事。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .

of	his	dreadful	surroundings	.
的	他的	可怕	周围环境	.

他身处可怕的环境中。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
Of course , I do not . "
的 课程 , 我 做 不是 . "

当然，我没有。

" ['wɔl] , [den] , - , [dæt] [red] - ,
" Wal , den , Oonymoo , dat red Injine ,
" 沃尔 , 丹 , - , 数据 红色的 - ,

“Wal、den、Oonymoo、红色 Injine，

[toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [haʊ] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] - [lɔːŋ] ['dɛsi] [pɑːrts] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] ,
told her as how maybe you'd be ' long dese parts ' bout dis time ,
讲述 她 作为 如何 或许 你会 是 - 长的 这些 部分 - 回合 迪斯 时间 ,

告诉她，也许你这个时候会“走很远”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [kluːdɪd] [ʃiːd] - [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] .
and she ' cluded she'd be't home when you called .
和 她 - 包含 棚 - 家 什么时候 你 称为 .

她还补充说，你打电话时她不在家。

[dæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hiə] !
Dat's how she was heah !
数据 如何 她 曾是 嘿 !

她以前就是这样!

" [ə; eɪ] [θrɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gælənt] [luː'tenənt] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]
" A thrill went through the gallant Lieutenant at this evidence of the affection
" 一个 刺激 去 通过 这 英勇 中尉 在 这 证据 的 这 感情
[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] .
of the fair maiden he had journeyed so far to see .
的 这 公平的 少女 他 有 旅程 所以 远的 到 看 .

“看到这位英勇的少尉如此表达对他的深情厚意，他不禁激动不已，因为他看到了这位他跋山涉水前来拜访的美丽少女的爱慕之情。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['sɪknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Despite the heart - sickness which had come over him at sight of the
尽管 这 心 - 疾病 哪个 有 来 超过 他 在 视线 的 这
[rɪ'voʊltɪŋ] [siːnz] [ə'raʊnd] ,
revolting scenes around ,
令人作呕的 场景 大约 ,

尽管看到周围令人作呕的景象，他感到一阵恶心，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
he experienced a sort of pleasure from the words of the negro ,
他 经验丰富的 一个 种类 的 乐趣 从 这 字 的 这 黑人 ,

他从黑人的话语中感受到了一种愉悦。

[ænd; ənd] [felt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
and felt anxious for him to say more .
和 毛毡 焦虑的 为了 他 到 说 更多的 .

我迫切地希望他能说更多。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['keɪtoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ? "
" How do you know , Cato , that this was the reason she remained behind ? "
" 如何 做 你 知道 , 卡托 , 那 这 曾是 这 原因 她 剩余 在后面 ? "

“卡托，你怎么知道这就是她留下的原因？”

" - , ['gɑːli] !
" **Hebens , golly !**
" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['mɪsɪz] [soʊ] ? "
didn't I hear her tell Missis so ? "
没有 我 听到 她 告诉 夫人 所以 ? "

我不是听见她跟太太这么说了吗?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
" Her mother ?
" 她 母亲 ?

“她的母亲？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
And what did she say ? "
和 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['helən] ['kɪndər] [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl]['dɑːr] [waɪt] [tiːf] ,
" Oh ! she and Missis Helen kinder laughed , and showed all dar white teef ,
" 哦 ! 她 和 夫人 海伦 幼儿园 笑了 , 和 显示 全部 达尔 白色的 牙齿 ,

“哦！”她和海伦小姐都笑了，露出了她们洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [deɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,
and dey didn't try to persuade her to go ,
和 戴 没有 尝试 到 说服 她 到 去 ,

他们并没有试图说服她去。

- [kɔːz] [deɪ] ['noʊd] ['dɑːr] [wɑːnt] [noʊ][juːz][ɔb]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ['nʌfɪn] - [laɪk] [dæt] .
' cause dey knowed dar wan't no use ob tryin ' - to do nuffin ' like dat .
- 原因 戴 已知 达尔 想 不 使用 奥布 尝试 - 到 做 无事 - 喜欢 数据 .

因为他们知道那样做根本没用。

[ʃiː; ʃi] [lʌbz] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] - [tuː] [mʌtʃ] .
She lubs the Leftenant altogeder too much .
她 卢布斯 这 左翼 - 也 很多 .

她对中尉的润滑作用太强了。

[jɑː] ! [jɑː] !
Yah ! yah !
耶和华 ! 是啊 !

耶！耶！

" [ænd; ənd]['keɪtoʊ] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] .
" and Cato kicked up his heels , hugely delighted .
" 和 卡托 踢 向上 他的 高跟鞋 , 非常 高兴极了 .

“卡托高兴得跳了起来，非常开心。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "
" Have you told me when you built this house of yours ? "
" 有 你 讲述 我 什么时候 你 建造 这 房子 的 你的 ? "

“你有没有告诉我，你这房子是什么时候建的？”

" [tɔt] [aɪ] - .
" T'ought I hahd .
" 以为 我 - .

我以为我拥有。

[dʌn] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] ['wɜːrkmənʃɪp] [dɪs]['mɔːrnɪn] - , ['ɑːrtɚ] [ɔːl] [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] .
Done dat ar workmanship dis mornin ' , arter all de Injines had gone .
完毕 数据 ar 做工 迪斯 早晨 - , 动脉 全部 德 - 有 已消失 .

今天早上所有工程师都走了之后，我就把那项工作做完了。

[tɔt] - [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] - [lɔːŋ] [dɪs] [wei] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . "

T'ought	dar'd	be	somebody	'	long	dis	way	afore	long	.	"
以为	-	是	某人	-	长的	迪斯	方式	之前	长的	.	"

我以为很快就会有人来到这里。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	There	has	been	nothing	saved	,	"	said	the	Lieutenant	,	looking	around	and
"	那里	有	到过	没有什么	已保存	,	"	说	这	中尉	,	寻找	大约	和

['spiːkɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

speaking	apparently	to	himself	.
请讲	显然	到	他自己	.

“什么都没保存下来，”中尉环顾四周，似乎自言自语道。

" - - [bʌt; bət][dɪs] [pʊr] ['nɪgər] ,

"	Noffin	'	but	dis	poor	nigger	,
"	-	-	但	迪斯	贫穷的	黑鬼	,

“没什么，但这可怜的黑鬼，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [dæt] ['hiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] ['keɪtoʊ] ,

and	I	don't	know	what	will	become	of	him	now	dat	he's	all	alone	,	"	said	Cato	,
和	我	不	知道	什么	将要	变得	的	他	现在	数据	他是	全部	独自的	,	"	说	卡托	,

“我不知道他现在孤身一人，将来会怎么样，”卡托说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [dɪ'miːnər] .

with	a	woe	-	begone	demeanor	.
和	一个	悲哀	-	走开	风度	.

一副悲惨落魄的样子。

" [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	Have	no	anxiety	upon	that	account	.
"	有	不	焦虑	之上	那	帐户	.

“不必为此担心。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

You	shall	be	attended	to	.
你	将	是	参加	到	.

我们会照顾您。

['kæptɪn] ['preskət] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Prescott	and	all	his	family	are	living	,	and	,	depend	upon	it	,
队长	普雷斯科特	和	全部	他的	家庭	是	活的	,	和	,	依赖	之上	它	,

普雷斯科特上尉和他的家人都还活着，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	will	not	suffer	if	he	can	prevent	it	.	"
你	将要	不是	遭受	如果	他	能	防止	它	.	"

如果他能阻止这件事，你就不会受苦。

" [bʌt; bət][diː] [haʊs] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] — [diː] ['hɔːrsɪz] — [diː] [kɔːrnz] — - [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	But	de	house	am	gone	—	de	horses	—	de	corns	—	eberyt'ing	but	me	.
"	但	德	房子	是	已消失	—	德	马匹	—	德	玉米	—	-	但	我	.

“但是房子没了，马没了，玉米没了，除了我以外，一切都没了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [kən'tɪnjuːd] ['mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

"	The	young	soldier	continued	musing	for	a	moment	and	then	asked	:
"	这	年轻的	士兵	持续	沉思	为了	一个	片刻	和	然后	问	:

这位年轻的士兵沉思了一会儿，然后问道：

" [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['preskət] [hæz; həz] [gɔːn] ? "

"	How	far	from	here	is	the	settlement	to	which	Mrs	.	Prescott	has	gone	?	"
"	如何	远的	从	这里	是	这	沉降	到	哪个	太太	.	普雷斯科特	有	已消失	?	"

“普雷斯科特夫人去的那个定居点离这里有多远？”

" [ten] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [maɪlz] . "

"	**Ten**	**,**	**fifteen**	**or**	**forty**	**miles**	**.**	**"**
"	十	,	十五	或者	四十	英里	.	"

“十英里、十五英里或四十英里。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [prɪˈsaɪsli] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

"	**Can't**	**you**	**tell**	**me**	**more**	**precisely**	**than**	**that**	**?**	**"**
"	不能	你	告诉	我	更多的	恰恰	比	那	?	"

“你就不能告诉我更具体一点吗？”

" ['sʌmwer] [ə'twiːn] [ten] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] — [dæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] . "

"	**Somewhere**	**atween**	**ten**	**and**	**forty**	**or**	**fifty**	**—**	**dat's**	**all**	**I**	**can**	**tell**	**.**	**"**
"	某处	在	十	和	四十	或者	五十	—	数据	全部	我	能	告诉	.	"

“大概在十岁到四十岁或五十岁之间——我只能确定这么多。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**been**	**there**	**yourself**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	到过	那里	你自己	?	"

你本人去过那里吗?

" ['ɒfɪn] — ['hɔːrsbæk] . "

"	**Offin**	**—**	**horseback**	**.**	**"**
"	的	—	马背	.	"

“奥芬——骑马。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "

"	**You**	**know**	**the**	**way**	**?**	**"**
"	你	知道	这	方式	?	"

你知道路吗?

" [dʒɛs] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] [frʌm; frəm] [diː] [haʊs] [tuː; tə] [diː] [bɑːrn] . "

"	**Jes**	**'**	**as**	**well**	**as**	**did**	**from**	**de**	**house**	**to**	**de**	**barn**	**.**	**"**
"	杰斯	-	作为	出色地	作为	做过	从	德	房子	到	德	谷仓	.	"

“耶稣也从房子到谷仓做了这件事。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ? "

"	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**there**	**?**	**"**
"	如何	会	你	喜欢	到	去	那里	?	"

“你想怎么去那里？”

" [wʌt] ! [əˈloʊn] ? " [æskt] ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	**What**	**!**	**alone**	**?**	**"**	**asked**	**Cato**	**,**	**the**	**old**	**look**	**of**	**terror**	**coming**	**back**	**to**	**his**
"	什么	!	独自的	?	"	问	卡托	,	这	老的	看	的	恐怖	未来	后退	到	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	**.**
面容	.

“什么！一个人？”卡托问道，脸上又浮现出往日的恐惧表情。

" ['sɜːrt(ə)nli] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	**Certainly**	**—**	**you**	**have**	**been**	**there**	**and**	**back**	**you**	**said**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**"**
"	当然	—	你	有	到过	那里	和	后退	你	说	,	没有	你	?	"

“当然——你说过你已经去过那里又回来了，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] ['brɛs] [jʊr; jər] [soʊl] !

"	**Yes**	**,**	**but**	**bress**	**your**	**soul**	**!**
"	是的	,	但	布雷斯	你的	灵魂	!

“是的，但要释放你的灵魂！”

[diː] - [wɑːnt] [əˈbaʊt] [den] . "

de	**Injines**	**wan't**	**about**	**den**	**.**	**"**
德	-	想	关于	丹	.	"

de Injines wan't about den.”

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	I	guess	there	were	as	many	as	there	are	this	minute	.	"
"	我	猜测	那里	是	作为	许多	作为	那里	是	这	分钟	.	"

“我想当时的人数应该和现在一样多。”

" [oʊ] ! ['greɪʃəs] !

"	Oh	!	gracious	!
"	哦	!	亲切	!

“哦！天哪！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

I	don't	want	to	go	alone	.
我	不	想	到	去	独自的	.

我不想一个人去。

[wʌt] [meɪd] [jiː; ji][æks][ˌem 'iː][dæt] - ? "

What	made	ye	ax	me	dat	queshun	?	"
什么	制成	是的	斧头	我	数据	-	?	"

你为什么问我那个问题?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] , ['keɪtoʊ] .

"	Why	,	I	thought	this	,	Cato	.
"	为什么	,	我	想法	这	,	卡托	.

“我当时就是这么想的，卡托。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ɪk'spekt] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

You	see	I	expect	Oonomoo	to	return	to	this	place	by	nightfall	,
你	看	我	预计	-	到	返回	到	这	地方	经过	黄昏	,

我预计奥诺莫会在天黑前回到这里。

[wen] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] [wer] [mɪs] ['meri] [ɪz] [held]

when	I	intend	to	accompany	him	to	the	Shawnee	village	where	Miss	Mary	is	held
什么时候	我	打算	到	陪伴	他	到	这	肖尼	村庄	在哪里	错过	玛丽	是	握住

['kæptɪv] — — "

captive	—	—	"
俘虏	—	—	"

当我打算陪他去肖尼族村庄，玛丽小姐被囚禁在那里时——

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] ? "

"	Goin	'	to	git	her	?	"
"	戈因	-	到	git	她	?	"

“要去抓她吗？”

" [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] .

"	We	hope	to	.
"	我们	希望	到	.

我们希望如此。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

I	was	going	to	propose	that	you	should	make	your	way	to	the	settlement
我	曾是	去	到	提出	那	你	应该	制作	你的	方式	到	这	沉降

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['preskət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	carry	the	news	of	this	sad	affair	to	Mrs	.	Prescott	and	her	daughter
和	携带	这	消息	的	这	伤心	事务	到	太太	.	普雷斯科特	和	她	女儿

,

,

,

我原本打算建议你前往定居点，将这件不幸的事情告诉普雷斯科特夫人和她的女儿。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuərən][ænd; ənd][maɪˈself] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ˈreskjuː]

assuring	**her**	**that**	**the**	**Huron**	**and**	**myself**	**will**	**do**	**all**	**we**	**can**	**to**	**rescue**
保证	她	那	这	休伦	和	我	将要	做	全部	我们	能	到	救援

[ˈmeri] .

Mary	**.**
玛丽	.

向她保证，休伦人和我将尽一切努力营救玛丽。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [læst] [naɪt] ,

They	**must**	**have**	**seen**	**the**	**light**	**,**	**last**	**night**	**,**
他们	必须	有	已见	这	光	,	最后的	夜晚	,

他们昨晚一定看到了曙光。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmænʃ(ə)n]

and	**no**	**doubt**	**are**	**dreadfully**	**anxious**	**to**	**learn**	**whether**	**it**	**was**	**their**	**mansion**
和	不	怀疑	是	极其糟糕	焦虑的	到	学习	无论	它	曾是	他们的	大厦

[ɔːr][nɑːt] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

毫无疑问，他们非常迫切地想知道那栋豪宅是否是他们的。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈhjuərən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes]

Besides	**,**	**I**	**doubt**	**whether**	**the**	**Huron**	**will**	**be**	**willing**	**that**	**you**	**should**	**accompany**	**us**
除了	,	我	怀疑	无论	这	休伦	将要	是	愿意的	那	你	应该	陪伴	我们

. "

:	**"**
.	"

此外，我怀疑休伦人是否愿意让你和我们同行。

" [waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] ?

"	**Why**	**won't**	**he**	**?**
"	为什么	惯于	他	?

他为什么不肯?

[aɪ] [ges] [ˈkeɪtoʊ] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] .

I	**guess**	**Cato**	**knows**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**his**	**self**	**.**
我	猜测	卡托	知道	足够的	到	拿	关心	的	他的	自己	.

我想卡托应该足够聪明，能够照顾好自己。

[ˈæləs][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Allus	**has**	**done**	**it**	**.**
艾洛斯	有	完毕	它	.

Allus做到了。

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] . "

Done	**it**	**last**	**night**	**.**	**"**
完毕	它	最后的	夜晚	.	"

昨晚就弄好了。

" [wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

"	**We**	**will**	**let**	**the**	**matter**	**rest**	**until**	**his**	**return**	**.**
"	我们	将要	让	这	事情	休息	直到	他的	返回	.

“我们将暂时搁置此事，等他回来后再做处理。”

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [sez] . "

It	**shall**	**be**	**as**	**he**	**says**	**.**	**"**
它	将	是	作为	他	说道	.	"

就按他说的办吧。

" [wʌt] [taɪm] - [spɛkt] [hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**time**	**'**	**spect**	**him**	**?**	**"**
"	什么	时间	-	光谱	他	?	"

“你什么时候‘尊敬’他？”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	In	the	course	of	a	few	hours	.
"	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.

“在短短几个小时内。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

In	the	meantime	,	there	is	another	matter	that	must	be	attended	to	.
在	这	与此同时	,	那里	是	其他	事情	那	必须	是	参加	到	.

与此同时，还有另一件事需要处理。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Do	you	know	whether	there	is	a	spade	or	shovel	lying	about	?	"
做	你	知道	无论	那里	是	一个	铲	或者	铲	说谎	关于	?	"

你知道附近有没有铁锹或铲子吗?

" [də'noʊ] ; [ges] ['dɑːr][ɪz] [doʊ] .

"	Dunno	;	guess	dar	is	dough	.
"	不知道	;	猜测	达尔	是	面团	.

“不知道；我猜dar是面团。”

[aɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	see	in	a	minute	.
患病的	看	在	一个	分钟	.

我马上就看。

" ['keɪtoʊ][ræn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ]

"	Cato	ran	some	distance	to	where	the	charred	remains	of	another	building
"	卡托	跑	一些	距离	到	在哪里	这	烧焦的	遗迹	的	其他	建筑

[wɜːr; wər] [hiːpt] [tə'geðər] ,

were	heaped	together	,
是	堆积如山	一起	,

“卡托跑了一段距离，来到另一栋建筑被烧毁的残骸堆积处。”

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	searching	among	the	ruins	,	brought	forth	a	spade	with	a	portion	of
和	搜索	之中	这	废墟	,	带来	前进	一个	铲	和	一个	部分	的

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [stɪl] [left] .

the	handle	still	left	.
这	处理	仍然	左边	.

他在废墟中搜寻，找到了一把铲子，铲柄还剩一部分。

" [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][duː][dæt][ˌeɪ 'ɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	What	ye	want	to	do	dat	ar	?	"	he	asked	,	as	he	brought	it	to	the
"	什么	是的	想	到	做	数据	ar	?	"	他	问	,	作为	他	带来	它	到	这

[luː'tenənt] .

Lieutenant	.
中尉	.

“你想用那东西做什么？”他一边问，一边把东西递给中尉。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] , ['keɪtoʊ] .

"	We	must	bury	those	bodies	,	Cato	.
"	我们	必须	埋葬	那些	身体	,	卡托	.

“我们必须埋葬那些尸体，卡托。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] [taɪm]

It	would	be	wrong	to	deny	them	a	decent	burial	when	we	possess	the	time
它	会	是	错误的	到	否定	他们	一个	体面的	葬礼	什么时候	我们	具有	这	时间

[ænd; ənd] [miːnz] .

and	means	.
和	方法	.

当我们有时间和能力的时候，不给他们体面的葬礼是错误的。

" ['keɪtoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	Cato	had	a	mortal	horror	of	touching	any	creature	that	was	dead	,
"	卡托	有	一个	凡人	恐怖	的	接触	任何	生物	那	曾是	死的	,

“卡托极其厌恶触碰任何死去的生物，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

but	more	than	once	he	had	wished	that	the	corpses	were	placed	in	the
但	更多的	比	一次	他	有	希望	那	这	尸体	是	放置	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但他不止一次希望将尸体埋入土里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

although	he	had	not	the	courage	to	put	them	there	.
虽然	他	有	不是	这	勇气	到	放	他们	那里	.

尽管他没有勇气把它们放在那里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [rɪ'lʌktəns] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] .

He	showed	no	reluctance	now	to	the	performance	of	his	portion	of	the	task	.
他	显示	不	不情愿	现在	到	这	表现	的	他的	部分	的	这	任务	.

他现在对完成自己那部分任务没有任何不情愿的态度。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	You	know	how	to	dig	,	I	presume	?	"	asked	the	Lieutenant	.
"	你	知道	如何	到	挖	,	我	怙	?	"	问	这	中尉	.

“我想你肯定知道怎么挖吧？”中尉问道。

" [jɪs] , [aɪ] ['ɒfɪn] [dʌg] [wɪd] [dɪs] ['beri] [seɪm] [speɪd] .

"	Yis	,	I	offin	dug	wid	dis	berry	same	spade	.
"	yis	,	我	的	挖	宽	迪斯	浆果	相同的	铲	.

“是的，我用同一把铲子挖了浆果。

-

Whar'd

-

码头

[juː; jʊ] [wɑːnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [greɪvz; grɑːvz] ? "

you	want	thar	graves	?	"
你	想	那里	坟墓	?	"

你想要那些坟墓吗?

" [wʌn] [greɪv] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːt] [wɪl] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

"	One	grave	will	answer	for	the	four	,	and	this	spot	will	do	as	well	as	any
"	一	严重	将要	回答	为了	这	四	,	和	这	点	将要	做	作为	出色地	作为	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“一座坟墓就能代表这四个人，这个地方和其他任何地方一样合适。”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər]

"	The	soldier	gave	the	proper	directions	,	and	the	negro	commenced	his	labor
"	这	士兵	给予	这	恰当的	方向	,	和	这	黑人	开始	他的	劳动

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“士兵下了指示，黑奴立刻开始干活。”

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔləud] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] ,

In	an	hour	or	two	,	he	had	hollowed	out	a	grave	,
在	一个	小时	或者	二	,	他	有	空心的	出去	一个	严重	,

一两个小时后，他就挖好了一个坟墓。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] .

ready	for	the	reception	of	the	dead	bodies	.
准备好	为了	这	接待	的	这	死的	身体	.

做好接收尸体的准备。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

He	could	not	conceal	his	repugnance	to	touching	them	,	although	he	did	not
他	可以	不是	隐藏	他的	厌恶	到	接触	他们	,	虽然	他	做过	不是

[rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][soʊ] .

refuse	to	do	so	.
拒绝	到	做	所以	.

他无法掩饰自己对触摸它们的厌恶，尽管他并没有拒绝这样做。

" [dæt][ˌeɪ 'ɑ:r][ɪz] [pʊr] [bɪg] [məuz] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['ni:groʊ]

"	Dat	ar	is	poor	Big	Mose	,	"	said	he	,	as	they	took	hold	of	a	Herculean	negro
"	数据	ar	是	贫穷的	大的	摩西	,	"	说	他	,	作为	他们	采取	抓住	的	一个	赫拉克勒斯	黑人

,

,

,

“那是可怜的大摩西，”他说，这时他们抓住了一个力大无比的黑人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [breɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] ['tɑ:məhɔ:k] .

who	had	been	brained	by	the	keen	tomahawk	.
WHO	有	到过	脑子	经过	这	敏锐的	钺	.

被锋利的战斧击中头部的人。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊd] [ðə; ði] - [wɔ:r][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'fɔ:r] [deɪ] [dɪd] .

"	And	he	knowed	the	Injines	war	a	-	comin	'	a	long	time	afore	dey	did	.
"	和	他	已知	这	-	战争	一个	-	即将到来	-	一个	长的	时间	之前	戴	做过	.

“而且他比其他人更早知道英吉内斯战争即将爆发。”

[pʊr] [məuz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Poor	Mose	,	"	he	added	,	as	the	big	tears	trickled	down	his	cheek	,
贫穷的	摩西	,	"	他	额外	,	作为	这	大的	眼泪	涓涓细流	向下	他的	脸颊	,

“可怜的摩西，”他补充道，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滑落。

" [hi:; hi] ['ni:bər] [wɪl] [i:t] ['eni] [mɔ:r] [bɪg] ['sʌpəz] [ɔ:r] [kʌm] [di:] ['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɔ:r][di:] [bæk] - ['ækʃ(ə)n]

"	he	neber	will	eat	any	more	big	suppers	or	come	de	double	-	shuffle	or	de	back	-	action
"	他	内伯	将要	吃	任何	更多的	大的	晚餐	或者	来	德	双倍的	-	洗牌	或者	德	后退	-	行动

- [sprɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

-	spring	by	moonlight	.
-	春天	经过	月光	.

“他再也不会吃大餐了，也不会在月光下跳双人舞或后退舞了。”

[pʊr] ['felər] !

Poor	feller	!
贫穷的	伙计	!

可怜的家伙!

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hi:l] [ænd; ənd] ['noʊd] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

he	had	a	big	heel	and	knowed	how	to	handle	it	.
他	有	一个	大的	脚跟	和	已知	如何	到	处理	它	.

他脚后跟很高，而且知道如何控制它。

" [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	The	body	was	carefully	lowered	into	the	grave	,	and	the	others	,	one	by	one	,
"	这	身体	曾是	小心	降低	进入	这	严重	,	和	这	其他的	,	一	经过	一	,

“尸体被小心翼翼地放入墓穴，其他人的尸体也一个接一个地被放入墓穴。”

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

were	placed	beside	it	.
是	放置	旁	它	.

被放置在它旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [luː'tenənt] ['kænfild] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] — [ðoʊz]

It	was	a	sight	which	haunted	Lieutenant	Canfield	for	many	a	night	—	those
它	曾是	一个	视线	哪个	闹鬼的	中尉	坎菲尔德	为了	许多	一个	夜晚	—	那些

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

那景象令坎菲尔德中尉夜不能寐——那些黑色的，

[ʌp'tɜːrnd] [kɔːpsiz] — ['ɔːf(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niːz] .

upturned	corpses	—	awful	evidences	of	the	terrible	passions	of	the	Shawnees	.
翻转	尸体	—	可怕	证据	的	这	糟糕的	激情	的	这	肖尼斯	.

翻倒的尸体——肖尼人可怕情欲的可怕证据。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][læst][sæd][raɪts] [pər'fɔːrmd]

The	earth	was	carefully	deposited	over	them	and	the	last	sad	rites	performed
这	地球	曾是	小心	已存	超过	他们	和	这	最后的	伤心	仪式	执行

.

:
.

人们小心翼翼地将泥土覆盖在他们身上，并举行了最后的哀悼仪式。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

The	sun	was	now	past	the	meridian	,
这	太阳	曾是	现在	过去的	这	子午线	,

太阳现在已经过了子午线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ˌmoʊmən'terəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	the	young	soldier	began	to	look	momentarily	for	the	appearance	of
和	这	年轻的	士兵	开始	到	看	片刻	为了	这	外貌	的

[ðə; ði]['hjuərən] .

the	Huron	.
这	休伦	.

于是，这位年轻的士兵开始四处张望，寻找休伦人的身影。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['keɪtoʊ][spoʊk] :

An	hour	or	two	had	passed	,	when	Cato	spoke	:
一个	小时	或者	二	有	通过了	, 什么时候		卡托	辐	:

过了一两个小时后，卡托开口说道：

" ['mæsə] ['kænfild] , - [teɪnt] ['noʊˌweɪz] ['laɪkli] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ə'fɔːr] [dɑːrk] .

"	Massa	Canfield	,	'	tain't	noways	likely	dat	ar	Injine	will	be	along	afore	dark	.
"	马萨	坎菲尔德	,	-	污点	不	可能	数据	ar	-	将要	是	沿着	之前	黑暗的	.

“坎菲尔德先生，不太可能在天黑前到达。”

[dæts] [diː] [taɪm] [dem] ['krɪte] [laɪks] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Dat's	de	time	dem	critters	likes	to	travel	,
数据	德	时间	民主	小动物	点赞	到	旅行	,

那是这些小家伙喜欢旅行的时候了。

[soʊ] [wɒts] [diː][juːz][ɔb]['aʊər; ɑːr] [weɪtɪn] - [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

so	what's	de	use	ob	our	waitin	'	here	so	long	.
所以	是什么	德	使用	奥布	我们的	等待	-	这里	所以	长的	.

所以，我们在这里等这么久有什么用呢?

['oʊdər] - [maʊt] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['dɛsi] [pɑːrts][ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ]

Oder	Injines	mought	be	around	dese	parts	and	wouldn't	it	be	a	good	idee
奥德	-	应该	是	大约	这些	部分	和	不会	它	是	一个	好的	想法

[tuː; tə][gɪt][ɪn][diː] [wʊdz]

to	git	in	de	woods
到	git	在	德	树林

奥德·因吉内斯可能就在这附近，进树林里找找看是不是个好主意?

[wɔːr] [deɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][æpt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

whar	dey	wouldn't	be	so	apt	to	see	us	?
码头	戴	不会	是	所以	易于	到	看	我们	?

他们怎么可能不觉得我们很可能会遇到我们呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	struck	the	Lieutenant	that	there	was	some	sense	in	the	advice	of	the
"	它	击	这	中尉	那	那里	曾是	一些	感觉	在	这	建议	的	这

['niːgroʊ] ;

negro	;
黑人	;

“中尉觉得黑人的建议有几分道理;

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	concluded	to	act	upon	it	.
所以	他	结束	到	行为	之上	它	.

所以他决定采取行动。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Moving	away	toward	the	wood	,
移动	离开	朝向	这	木头	,

朝着树林的方向走去,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [blæk] ['sindəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

his	foot	struck	and	scattered	a	pile	of	black	cinders	lying	near	the	ruins	of
他的	脚	击	和	疏散	一个	桩	的	黑色的	煤渣	说谎	靠近	这	废墟	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他的脚踢到了一堆散落在房屋废墟附近的黑色煤渣，煤渣散落一地。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtər] .

Looking	down	,	he	saw	something	glitter	.
寻找	向下	,	他	锯	某物	闪光	.

他低头一看，发现有什么东西闪闪发光。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]

What	was	his	surprise	to	discover	in	the	ashes	a	gold	watch	and	chain
什么	曾是	他的	惊喜	到	发现	在	这	灰烬	一个	金子	手表	和	链

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['meri] ['preskət] .

which	he	had	often	seen	upon	the	neck	of	Mary	Prescott	.
哪个	他	有	经常	已见	之上	这	脖子	的	玛丽	普雷斯科特	.

令他惊讶的是，他在灰烬中发现了一块金表和表链，他经常看到玛丽·普雷斯科特戴着它们。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]

A	portion	of	the	chain	had	been	melted	by	the	intense	heat	,	but	by	some
一个	部分	的	这	链	有	到过	融化	经过	这	激烈的	热	,	但	经过	一些

['sɪŋgjələr] [miːnz] ,

singular	means	,
单数	方法	,

链条的一部分被高温熔化了，但却通过某种特殊的方式.....

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ə'pɑːn]

the	watch	had	been	so	well	preserved	that	there	was	scarcely	a	blemish	upon
这	手表	有	到过	所以	出色地	保存完好	那	那里	曾是	几乎	一个	缺陷	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这块手表保存得非常好，几乎没有任何瑕疵。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ['keɪtoʊ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] :

As	he	picked	it	up	,	Cato	exclaimed	,	with	rolling	eyes	:
作为	他	挑选	它	向上	,	卡托	惊呼	,	和	滚动	眼睛	:

卡托拿起它时，翻了个白眼，惊呼道：

" [dæt][ɪz] [mɪs] ['mɛriːz] !

"	Dat	is	Miss	Mary's	!
"	数据	是	错过	玛丽的	!

“那是玛丽小姐的！”

[dæt][ɪz] [mɪs] ['mɛriːz] ! "

dat	is	Miss	Mary's	!	"
数据	是	错过	玛丽的	!	"

那是玛丽小姐的！

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] . "

"	It	couldn't	have	been	around	her	neck	,	certainly	,	when	it	was	lost	.	"
"	它	不能	有	到过	大约	她	脖子	,	当然	,	什么时候	它	曾是	丢失的	.	"

“它丢失的时候肯定不可能挂在她脖子上。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔlɝz] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][diː][stænd][ə'saɪd][hɜːr; hər][bed] ,

"	No	,	she	allers	laid	it	on	de	stand	aside	her	bed	,
"	不	,	她	过敏	铺设	它	在	德	站立	旁边	她	床	,

不，她把它放在床边的架子上。

[ænd; ənd][dæts][diː] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt]['dɑːr] .

and	dat's	de	way	it	got	dar	.
和	数据	德	方式	它	得到	达尔	.

事情就是这样发生的。

[siː] , [dɑːrz][diː][legz][ɔb][diː][stænd] .

See	,	dar's	de	legs	ob	de	stand	.
看	,	达尔的	德	腿	奥布	德	站立	.

看，双腿已经站起来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ] [sed] ,

"	It	was	as	the	negro	said	,
"	它	曾是	作为	这	黑人	说	,

正如那个黑人所说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væljuəblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	in	the	hope	of	finding	some	more	of	the	valuables	of	the	family	,
和	在	这	希望	的	寻找	一些	更多的	的	这	贵重物品	的	这	家庭	,

并希望能找到更多家族的贵重物品，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [kɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sindəz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [səːtʃt]

the	soldier	kicked	the	ashes	and	cinders	hither	and	thither	and	searched
这	士兵	踢	这	灰烬	和	煤渣	这里	和	那里	和	搜索

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

among	them	for	a	considerable	time	.
之中	他们	为了	一个	大量	时间	.

士兵踢翻了灰烬和煤渣，在其中搜寻了相当长一段时间。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

Nothing	further	rewarded	him	,	however	.
没有什么	更远	奖励	他	,	然而	.

然而，他并没有因此获得任何其他奖励。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Placing	**the**	**watch**	**upon**	**his**	**own**	**person**	**,**	**he**	**went**	**on**	**,**	**across**	**the**	**edge**	**of**	**the**
放置	这	手表	之上	他的	自己的	人	,	他	去	在	,	穿过	这	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] ,

clearing	**,**
清理	,

他把怀表放在自己身上，继续向前，穿过林间空地的边缘。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

into	**the**	**woods**	**beyond**	**.**
进入	这	树林	超过	.

进入更远处的树林。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ['bekənd] [ðə; ði]['niːgroʊ]

He	**led**	**his**	**horse**	**further**	**into**	**their**	**protection**	**,**	**and**	**then**	**beckoned**	**the**	**negro**
他	引领	他的	马	更远	进入	他们的	保护	,	和	然后	招手	这	黑人

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	**his**	**side**	**.**
到	他的	边	.

他牵着马更深入他们的保护范围，然后招手示意黑人到他身边。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] , ['keɪtoʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**feel**	**sleepy**	**,**	**Cato**	**?**	**"**
"	做	你	感觉	困	,	卡托	?	"

“卡托，你困吗？”

" [noʊ] ! ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][æks] [ðæt] [fɜːr] ? "

"	**No**	**!**	**what'd**	**you**	**ax**	**that**	**fur**	**?**	**"**
"	不	!	什么	你	斧头	那	毛皮	?	"

“不！你用斧头砍了那块毛皮吗？”

" [wel] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

"	**Well**	**I**	**do**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**to**	**get**	**a**	**little**	**sleep**	**.**
"	出色地	我	做	,	和	我	是	去	到	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

“嗯，我的确需要休息一下，我打算抓紧时间睡一会儿。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [waɪl] [aɪ][duː] . "

I	**wish**	**you**	**to**	**keep**	**watch**	**of**	**the**	**clearing**	**while**	**I**	**do**	**.**	**"**
我	希望	你	到	保持	手表	的	这	清理	尽管	我	做	.	"

我希望你帮我照看好这片空地，我则去清理。

" [dəunt] - [spɛkt] [nʌn] [ʌv; əv][dem] - [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] ? "

"	**Don't**	**'**	**spect**	**none**	**of**	**dem**	**Injines**	**will**	**be**	**back**	**here**	**?**	**"**
"	不	-	光谱	没有任何	的	民主	-	将要	是	后退	这里	?	"

“别指望那些印第安人会回来吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] - [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːn] [biː; bi] .

"	**No**	**,**	**but**	**Oonomoo**	**will**	**probably**	**soon**	**be**	**.**
"	不	,	但	-	将要	大概	很快	是	.

“不，但 Oonomoo 可能很快就会是了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz] ,

I	**want**	**you**	**to**	**see**	**him**	**the**	**minute**	**he**	**comes**	**,**
我	想	你	到	看	他	这	分钟	他	来	,

他一来，你就得见他。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

and	**awaken**	**me**	**so**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**unnecessary**	**delay**	**.**
和	觉醒	我	所以	那	那里	将	是	不	不必要	延迟	.

请叫醒我，以免耽误时间。

" ['keɪtoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

" Cato promised to obey , and took his station nearer the clearing ,

" 卡托 承诺 到 服从 , 和 采取 他的 车站 更近 这 清理 ,

卡托答应服从命令，并走到离林间空地更近的地方站岗。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'tiːgd] ['soʊldʒər] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]

while the fatigued soldier stretched himself upon the ground and was soon

尽管 这 疲劳 士兵 拉伸 他自己 之上 这 地面 和 曾是 很快

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmləs] ['slʌmbər] .

wrapped in a dreamless slumber .

包装 在 一个 无梦 睡眠 .

疲惫的士兵躺在地上，很快就进入了无梦的睡眠。

[luː'tenənt] ['kænfild] [slept] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] ,

Lieutenant Canfield slept until nearly sunset ,

中尉 坎菲尔德 睡着了 直到 几乎 日落 ,

坎菲尔德中尉一直睡到日落时分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ]['keɪtoʊ] ['rʌfli]

and would have slept even longer had he not been aroused by Cato roughly

和 会 有 睡着了 甚至 更长 有 他 不是 到过 被唤醒 经过 卡托 大致

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

shaking his shoulder .

摇晃 他的 肩膀 .

如果不是卡托粗暴地摇晃他的肩膀把他吵醒，他还会睡得更久。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

" Why , what's the matter ?

" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

" he asked , looking up in the terror - stricken countenance of the negro .

" 他 问 , 寻找 向上 在 这 恐怖 - 受打击的 面容 的 这 黑人 .

“他抬头看着黑人惊恐万分的脸问道。”

" - , ['gɑːli] !

" Hebens , golly !

" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

- [kʌm] ! "

dey've come ! "

- 来 ! "

他们来了！

" [huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

" Who has come ?

" WHO 有 来 ?

谁来了？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

what are you talking about ? "

什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？ ”

" [diː] - .

" De Injines .

" 德 - .

“De Injines。

[dɑːrz] ['fɔːrti] - [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] ['dɑːr][ɪn][diː] ['klɪrɪŋ] !

Dar's	forty	fousand	of	'	em	out	dar	in	de	clearing	!
达尔的	四十	-	的	-	呃	出去	达尔	在	德	清理	!

达尔有四万个他们，都在空地上!

" [kən'sɪdərəbli] ['flɜːrid] [baɪ][ðə; ði] ['hʌski] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] ,

"	Considerably	flurried	by	the	husky	words	of	his	sable	friend	,
"	相当	恍	经过	这	沙哑	字	的	他的	黑貂	朋友	,

“被他那位黑皮肤朋友沙哑的嗓音弄得心神不宁，

[luːˈtenənt] ['kænfild] [əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

Lieutenant	Canfield	arose	and	walked	stealthily	toward	the	clearing	to	satisfy
中尉	坎菲尔德	出现	和	步行	悄悄地	朝向	这	清理	到	满足

[hɪm'self] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz] [ɪk'sesɪv] [fɪr] .

himself	in	regard	to	the	cause	of	the	negro's	excessive	fear	.
他自己	在	看待	到	这	原因	的	这	黑人的	过多的	害怕	.

坎菲尔德中尉起身，悄悄地走向空地，想弄清楚黑人过度恐惧的原因。

" [biː; bi] [kɪrfəl] , [ɔːr] [deɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sevrəl] [jaːdz]

"	Be	keerful	,	or	dey'll	see	you	,	"	admonished	the	latter	,	following	several	yards
"	是	keerful	,	或者	他们会	看	你	,	"	告诫	这	后者	,	下列的	一些	码

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“小心点，不然他们会看见你的，”后者一边告诫，一边跟在几码开外。

[ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] ['pruːd(ə)nt] ,

Approaching	as	near	the	edge	of	the	wood	as	he	deemed	prudent	,
接近	作为	靠近	这	边缘	的	这	木头	作为	他	被认为	谨慎	,

他尽可能靠近树林边缘，只要他认为这样做是明智的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['indiəns] — [ʌn'daʊtɪdli]

he	was	rewarded	by	the	sight	of	some	six	or	eight	Indians	—	undoubtedly
他	曾是	奖励	经过	这	视线	的	一些	六	或者	八	印度人	—	无疑

[ʃɔː'niː] — [huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Shawnees	—	who	were	examining	the	ruins	that	lay	around	them	with
肖尼斯	—	WHO	是	检查	这	废墟	那	躺	大约	他们	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

considerable	curiosity	.
大量	好奇心	.

他看到了六七个印第安人——无疑是肖尼族人——他们正饶有兴致地打量着周围的废墟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'voʊltɪŋ] [wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

They	were	ugly	-	looking	customers	in	their	revolting	war	-	paint	and	fantastic
他们	是	丑陋的	-	寻找	顾客	在	他们的	令人作呕的	战争	-	画	和	极好的

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

他们是一群相貌丑陋的顾客，脸上涂着令人作呕的油彩，穿着奇装异服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈdɑːpt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

and	the	Lieutenant	felt	that	the	wisest	plan	he	could	adopt	was	to	give
和	这	中尉	毛毡	那	这	最明智的	计划	他	可以	采纳	曾是	到	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

them	a	wide	berth	.
他们	一个	宽的	泊位	.

中尉觉得他能采取的最明智的办法就是与他们保持距离。

[wið'drɔiŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn]

Withdrawing	further	into	the	wood	,	he	asked	the	negro	when	he	had	first	seen
撤退	更远	进入	这	木头	,	他	问	这	黑人	什么时候	他	有	第一的	已见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他退到树林深处，问那个黑人是什么时候第一次见到他们的。

" ['mæsə] ['kænfild] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aʊt] ['dɑːr][fɔːr; fər] [tuː] ,

"	Massa	Canfield	,	I	stood	and	watched	out	dar	for	two	,
"	马萨	坎菲尔德	,	我	站立	和	观看	出去	达尔	为了	二	,

“坎菲尔德少爷，我站在那里，为我们守候了两个小时。”

[friː] ['aʊərz] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [maɪ'self][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] - [ɑːn][diː] [graʊnd] .

free	hours	till	I	fell	asleep	myself	and	come	down	kerwollup	on	de	ground	.
自由的	小时	直到	我	跌倒	睡着了	我	和	来	向下	-	在	德	地面	.

直到我自己睡着，然后从地面上摔下来，我才有了空闲时间。

[aɪ][leɪd]['dɑːr][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'fɔːr] [aɪ] [woʊk] ,

I	laid	dar	a	good	while	afore	I	woke	,
我	铺设	达尔	一个	好的	尽管	之前	我	觉醒	,

我躺了很久才醒过来。

[ænd; ənd][diː] ['fʌst] [-] [aɪ] [-] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['dɑːr] , [wɔːr][dem] - ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] ,

and	de	fust	t'ing	I	see'd	when	I	looked	out	dar	,	war	dem	Injines	walking	round	,
和	德	fust	t'ing	我	种子	什么时候	我	看起来	出去	达尔	,	战争	民主	-	步行	圆形的	,

当我向外看时，我看到的第一个东西是那些四处走动的印第安人。

['kɪkɪn] - [ʌp] - [ænd; ənd]['mækɪn] - - [æt; ət] [hoʊm] - .

kickin	'	up	t'ings	and	makin	'	darselves	at	home	ginerally	.
起作用	-	向上	-	和	制造	-	-	在	家	-	.

四处闲逛，自在地做着家务。

[juːd] ['betər] [bɪliːb] [aɪ] - [fæst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔb][ˌaɪ 'tiː] . "

You'd	better	beliebe	I	trabeled	fast	to	tell	you	ob	it	.	"
你会	更好的	相信	我	-	快速地	到	告诉	你	奥布	它	.	"

你最好相信我，我赶来告诉你这件事了。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] ? "

"	From	which	direction	do	you	think	they	come	?	"
"	从	哪个	方向	做	你	思考	他们	来	?	"

你觉得他们是从哪个方向来的?

" [də'noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪŋks] [diː] [wei] [deɪ] [lʊks] [dæt] [deɪ] [kʌm] ['pɜːrti] [nɪr] [frʌm; frəm][dɪs] [wei] ,

"	Dunno	,	but	I	finks	de	way	dey	looks	dat	dey	come	purty	near	from	dis	way	,
"	不知道	,	但	我	芬克斯	德	方式	戴	看起来	数据	戴	来	漂亮	靠近	从	迪斯	方式	,

“不知道，但我感觉他们看起来好像是从这条路走近的。”

['maɪti] [klʌs] [tuː; tə] [wɔːr] [wiːz] ['stændɪn] - ;

mighty	clus	to	whar	we's	standin	'	;
强大的	集群	到	码头	我们是	替身	-	;

强大的 clus 到我们所站的地方；

[ænd; ənd][aɪ] - [deɪl] [teɪk] [diː] [seɪm] [ruːt] [tuː; tə][gɪt] [bæk] [ə'^in] .

and	I	t'inks	dey'll	take	de	same	route	to	git	back	agin	.
和	我	-	他们会	拿	德	相同的	路线	到	git	后退	再次	.

我认为他们会再次走同样的路线返回。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	Somehow	or	other	,	the	Lieutenant	had	the	same	impression	as	the	negro	.
"	不知何故	或者	其他	,	这	中尉	有	这	相同的	印象	作为	这	黑人	.

“不知何故，中尉和那个黑人有同样的印象。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

It	was	so	strong	upon	him	that	he	resolved	to	change	their	position	at
它	曾是	所以	强的	之上	他	那	他	已解决	到	改变	他们的	位置	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他深受触动，决心立即改变他们的立场。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'fæsənɪŋ] ,

Accordingly	,	he	proceeded	to	where	his	horse	was	tied	,	and	unfastening	,
因此	,	他	继续	到	在哪里	他的	马	曾是	系	,	和	解开	,

[led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

led	him	into	the	wood	.
引领	他	进入	这	木头	.

于是，他走到拴马的地方，解开马绳，牵着马进了树林。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Making	a	détour	,	he	came	back	nearly	upon	the	opposite	side	of	the	clearing	,
制作	一个	-	,	他	来了	后退	几乎	之上	这	对面的	边	的	这	清理	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他绕了点路，几乎回到了空地的另一边，在那里，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪkər] .

if	possible	,	the	wood	was	still	thicker	.
如果	可能的	,	这	木头	曾是	仍然	较厚	.

如果可能的话，木材还要更厚一些。

[hɪr] [ðeɪ] ['kerfəli] [skriːnd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

Here	they	carefully	screened	themselves	from	observation	and	watched	the
这里	他们	小心	筛选	他们自己	从	观察	和	观看	这

[ʃɔː'niː] .

Shawnees	.
肖尼斯	.

在这里，他们小心翼翼地躲避观察，观察着肖尼人。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [pæst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər] ['plʌndər] ,

Hither	and	thither	they	passed	,	searching	among	the	ruins	for	plunder	,
这里	和	那里	他们	通过了	,	搜索	之中	这	废墟	为了	掠夺	,

他们来回穿梭，在废墟中搜寻财物。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv]

occasionally	turning	up	some	trifle	upon	which	they	pounced	with	the	avidity	of
偶尔	转弯	向上	一些	琐事	之上	哪个	他们	猛扑	和	这	热情	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

偶尔会发现一些小玩意儿，他们便像孩子一样贪婪地扑上去。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [bɜːrnt] ['remnənts] [ʌv; əv] [tʃerz] , [teiblz] [ænd; ənd] [stændz] ,

and	examining	the	half	-	burnt	remnants	of	chairs	,	tables	and	stands	,
和	检查	这	一半	-	烧焦的	残余物	的	椅子	,	表格	和	站立	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

并检查椅子、桌子、支架等被烧毁一半的残骸。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [blæk] , ['twɪstɪd] [neɪlz] [fɔːrθ] ,

Here	and	there	they	pulled	the	black	,	twisted	nails	forth	,
这里	和	那里	他们	拉	这	黑色的	,	扭曲	指甲	前进	,

他们不时地拔出那些黑色扭曲的钉子，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

that	looked	like	worms	burnt	to	a	cinder	,	and	carefully	preserved	them
那	看起来	喜欢	蠕虫	烧焦的	到	一个	煤渣	,	和	小心	保存完好	他们

[fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

for	future	use	.
为了	未来	使用	.

那些看起来像是被烧成灰烬的蠕虫，被小心翼翼地保存下来以备将来使用。

['evri] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] ,

Every	metallic	substance	was	seized	as	a	prize	,
每一个	金属	物质	曾是	查获	作为	一个	奖	,

所有金属物品都被缴获作为战利品。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

and	some	of	the	wooden	portions	of	instruments	were	also	appropriated	.
和	一些	的	这	木制的	部分	的	仪器	是	还	挪用	.

乐器的一些木制部件也被没收了。

[θɪn] [twɪsts] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Thin	twists	of	smoke	still	ascended	from	different	spots	in	the	clearing	,
薄的	曲折	的	抽烟	仍然	上升	从	不同的	地点	在	这	清理	,

林间空地不同位置仍冒出缕缕青烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wen] [stɜːrd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [lɪv; laɪv] [koʊl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	the	ashes	when	stirred	showed	the	red	live	coals	beneath	them	.
和	这	灰烬	什么时候	搅拌	显示	这	红色的	居住	煤炭	下面	他们	.

搅拌灰烬后，露出了下面的红色活煤。

" [jɑː] ! [jɑː] !

"	Yah	!	yah	!
"	耶和华	!	是啊	!

“呀！呀！”

[dæt] ['fɛlərz] [gɑːt] - - [naɪs] , " [sed] ['keɪtoʊ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æt; ət] [wʌn]

dat	feller's	got	sumkin	'	nice	,	"	said	Cato	,	laughing	heartily	and	silently	at	one
数据	伙计们	得到	-	-	好的	,	"	说	卡托	,	笑	衷心地	和	默默	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

“那家伙有好东西，”卡托一边说着，一边对着其中一个印第安人开怀大笑，但笑声却很平静。

[huː] [hæd; həd] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

who	had	pulled	forth	a	long	board	with	evident	delight	.
WHO	有	拉	前进	一个	长的	木板	和	明显	喜	.

他兴高采烈地拿出了一块长板。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]

Turning	it	over	,	he	balanced	it	on	his	shoulder	and	was	walking	rapidly
转弯	它	超过	,	他	均衡	它	在	他的	肩膀	和	曾是	步行	快速

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他把包翻过来，扛在肩上，然后快步走开了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sprʌŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

when	suddenly	he	sprung	several	feet	in	the	air	with	a	yell	of	agony	,
什么时候	突然	他	弹簧	一些	脚	在	这	空气	和	一个	叫喊	的	痛苦	,

突然，他发出一声痛苦的惨叫，跃起好几英尺高。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['veri] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf]

and	jumped	from	beneath	it	,	rubbing	his	shoulder	very	violently	as	if
和	跳了起来	从	下面	它	,	擦	他的	肩膀	非常	暴力	作为	如果

['sʌfərɪŋ] [ə'kjuːt] [peɪn] .

suffering	acute	pain	.
痛苦	急性	疼痛	.

他从下面跳了下来，用力揉搓着肩膀，好像很痛苦似的。

" [jɑː] ! [jɑː] ! ['noʊd] - [twʊd] [duː][dæt] .

"	Yah	!	yah	!	knowed	'	twould	do	dat	.
"	耶和华	!	是啊	!	已知	-	特沃德	做	数据	.

“呀！呀！我就知道会那样做。”

['loʊər] [pɑːrt][ɔːl][ə'faɪr] , [ænd; ənd] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Lower	part	all	afire	,	and	reckoned	it	burnt	him	a	little	.
降低	部分	全部	着火	,	和	估计	它	烧焦的	他	一个	小的	.

下半身着火，估计被烧伤了一点。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

"	The	Indian	continued	dancing	around	for	several	moments	,
"	这	印度	持续	跳舞	大约	为了	一些	时刻	,

“那名印度人继续跳了好一会儿舞，

[nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

not	ashamed	to	show	to	his	companions	how	much	he	suffered	.
不是	羞愧	到	展示	到	他的	同伴	如何	很多	他	遭受	.

他毫不羞于向同伴们展示自己所遭受的苦难。

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

He	by	no	means	was	the	only	one	who	was	caught	in	this	manner	.
他	经过	不	方法	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	捕捉	在	这	方式	.

他绝不是唯一一个以这种方式被抓获的人。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn]

Very	often	,	a	savage	would	spring	from	the	ground	,	with	a	sharp	exclamation
非常	经常	,	一个	野蛮的	会	春天	从	这	地面	,	和	一个	锋利的	感叹

,

,

,

野蛮人常常会突然从地上跳起来，发出尖锐的叫喊声。

[æz; əz][sʌm; səm][koʊl] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

as	some	coal	pierced	through	his	moccasin	,	and	now	and	then	another
作为	一些	煤炭	穿孔	通过	他的	鹿皮鞋	,	和	现在	和	然后	其他

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

一些煤块刺穿了他的鹿皮鞋，时不时还能看到另一块。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [drɑːpt] [sʌm; səm]

slapping	his	fingers	against	his	person	,	after	he	had	hastily	dropped	some
拍打	他的	手指	反对	他的	人	,	后	他	有	草草	掉落	一些

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他慌忙地丢了东西后，用手指拍打着自己的身体。

[wʌn] ['i:gər] [ʃɔ:'ni:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][neɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][slæb][wɪð; wɪθ]

One	eager	Shawnee	attempted	to	draw	a	red	-	hot	nail	from	a	slab	with
一	渴望的	肖尼	尝试过	到	画	一个	红色的	-	热的	指甲	从	一个	板	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ,

his	thumb	and	finger	,
他的	拇指	和	手指	,

一个急于求成的肖尼人试图用拇指和食指从石板上拔出一根烧红的钉子。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

and	roasted	the	ends	of	both	by	the	operation	,
和	烤	这	结束	的	两个都	经过	这	手术	,

通过操作将两者的末端烤熟，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

while	a	second	seated	himself	upon	a	board	which	set	fire	to	the	fringe	of
尽管	一个	第二	坐着	他自己	之上	一个	木板	哪个	放	火	到	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:rt] .

his	hunting	-	shirt	.
他的	打猎	-	衬衫	.

而另一名男子则坐在一块木板上，木板点燃了他猎装的流苏。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] , [ɪn] ['wɔ:kɪŋ]

He	did	not	become	aware	of	it	until	a	few	minutes	later	,	when	,	in	walking
他	做过	不是	变得	意识到的	的	它	直到	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	,	在	步行

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

几分钟后，当他四处走动时，他才意识到这一点。

[ðə; ði] ['faɪər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

the	fire	reached	his	hide	.
这	火	达到	他的	隐藏	.

火焰烧到了他的皮肉上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

Placing	his	hand	behind	him	,	he	received	unmistakable	evidence	of	its	presence	,
放置	他的	手	在后面	他	,	他	已收到	毋庸置疑	证据	的	它是	在场	,

他将手放在身后，立刻感受到了它的存在。

[wen] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [wu:p] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

when	he	set	up	a	loud	whoop	and	started	at	full	speed	for	the	spring	,
什么时候	他	放	向上	一个	大声	哇哦	和	开始	在	满的	速度	为了	这	春天	,

当他发出响亮的欢呼声，并以全速冲向春天时，

[ri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [felt] [ɪn'taɪərli] [seɪf] .

reaching	which	,	he	seated	himself	in	it	,	before	he	felt	entirely	safe	.
到达	哪个	,	他	坐着	他自己	在	它	,	前	他	毛毡	完全	安全的	.

他走到那边，坐了下来，直到感到完全安全后才坐下。

[ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [ə'mju:zd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

These	,	and	many	other	incidents	,	amused	the	Lieutenant	for	the	time	being	,
这些	,	和	许多	其他	事件	,	觉得好笑	这	中尉	为了	这	时间	存在	,

这些以及其他许多事件，暂时逗乐了这位中尉。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['keɪtoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

while	the	delight	of	Cato	was	almost	uncontrollable	.
尽管	这	喜	的	卡托	曾是	几乎	不可控的	.

而卡托的喜悦几乎难以抑制。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['æpəpleksi] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]

He	seemed	in	danger	of	apoplexy	several	times	from	the	efforts	he	made	to
他	似乎	在	危险	的	中风	一些	时代	从	这	努力	他	制成	到

[səb'duː] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

subdue	his	laughter	.
征服	他的	笑声	.

他几次努力抑制笑声，似乎都有中风的危险。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][mɜːrθ] ,

But	,	all	at	once	there	was	a	sudden	cessation	in	his	mirth	,
但	,	全部	在	一次	那里	曾是	一个	突然	停止	在	他的	欢笑	,

但是，他的笑声突然戛然而止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .

and	a	visible	lengthening	of	his	visage	.
和	一个	可见的	延长	的	他的	面容	.

他的脸部明显拉长了。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Grasping	the	shoulder	of	the	soldier	,	he	exclaimed	:
抓握	这	肩膀	的	这	士兵	,	他	惊呼	:

他抓住士兵的肩膀，喊道：

" [lʊk] ['dɑːr] !

"	Look	dar	!
"	看	达尔	!

“看，达尔！”

[lʊk] ['dɑːr] !

Look	dar	!
看	达尔	!

看，达尔！

[siː] [dem] ! "

See	dem	!	"
看	民主	!	"

瞧瞧他们！

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː 'es] . "

"	I	see	nothing	to	alarm	us	.	"
"	我	看	没有什么	到	警报	我们	.	"

“我看不出有什么值得担忧的地方。”

" [lʊk] ['dɑːr] [wɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪrɪn] - .

"	Look	dar	whar	we	went	into	the	clearin	'	.
"	看	达尔	码头	我们	去	进入	这	清除	-	.

“看看我们进入空地的那边。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [dem] - ['dɑːr] ?

Don't	you	see	dem	Injines	dar	?
不	你	看	民主	-	达尔	?

你没看到那些Injines吗?

" [luː'tenənt] ['kænfild] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Lieutenant	Canfield	did	see	something	that	alarmed	him	.
"	中尉	坎菲尔德	做过	看	某物	那	惊慌	他	.

“坎菲尔德中尉确实看到了一些令他感到震惊的事情。”

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪt] ['indiəns][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]

The	whole	eight	Indians	had	followed	the	track	of	himself	and	the	negro
这	所有的	八	印度人	有	随后	这	追踪	的	他自己	和	这	黑人

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

to	the	edge	of	the	wood	,
到	这	边缘	的	这	木头	,

八个印第安人循着他和那个黑人的踪迹一直走到树林边缘。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər] .

where	they	had	halted	and	were	consulting	together	.
在哪里	他们	有	停止	和	是	咨询	一起	.

他们停了下来，互相商量着。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [tuː] ['bɪzi]

They	certainly	must	have	noticed	it	before	,	but	had	probably	been	too	busy
他们	当然	必须	有	注意到	它	前	,	但	有	大概	到过	也	忙碌的

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

to	examine	it	particularly	.
到	检查	它	特别	.

他们之前肯定注意到过，但可能因为太忙而没有特别注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	never	once	occurred	to	the	white	man	that	this	evidence	of	his
它	有	绝不	一次	发生	到	这	白色的	男人	那	这	证据	的	他的

['prez(ə)ns] [wʊd] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

presence	would	tell	against	him	,
在场	会	告诉	反对	他	,

白人男子从未想到，他出现在这里的证据会反过来对他不利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][wɜːr; wər] [pleɪst]

but	he	now	saw	the	imminent	peril	in	which	he	and	the	negro	were	placed
但	他	现在	锯	这	迫在眉睫	危险	在	哪个	他	和	这	黑人	是	放置

.

:
.

但他现在意识到他和那个黑人正处于迫在眉睫的危险之中。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fliː] , ['keɪtoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	must	flee	,	Cato	,	"	said	he	.
"	我们	必须	逃跑	,	卡托	,	"	说	他	.

“我们必须逃走，卡托，”他说。

" ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

"	Fortunately	it	will	soon	be	dark	,	when	they	cannot	follow	us	.	"
"	幸运的是	它	将要	很快	是	黑暗的	,	什么时候	他们	不能	跟随	我们	.	"

“幸好天很快就要黑了，他们就追不上我们了。”

" [wɪl] [wiː; wi][boʊf] [gɪt][ɑːn][diː] ['hɑːs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['niːgroʊ] .

"	Will	we	bofe	git	on	de	hoss	?	"	asked	the	frightened	negro	.
"	将要	我们	波菲	git	在	德	霍斯	?	"	问	这	害怕	黑人	.

“我们能上马吗？”受惊的黑人问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .

"	No	;	it	will	do	no	good	.
"	不	;	它	将要	做	不	好的	.

不，这样做没有好处。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Let	us	take	to	the	woods	.
让	我们	拿	到	这	树林	.

我们去树林里走走吧。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [keɪm] [əˈpɑːn]
" **Just** **as** **they** **were** **about** **moving** **,** **the** **sharp** **report** **of** **a** **rifle** **came** **upon**
" 只是 作为 他们 是 关于 移动 , 这 锋利的 报告 的 一个 步枪 来了 之上
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
their **ears** **,**
他们的 耳朵 ,

“正当他们准备离开时，一阵尖锐的步枪枪声传入耳中。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən]
and **with** **a** **loud** **whoop** **the** **Shawnees** **rushed** **off** **in** **a** **body** **,** **taking** **an**
和 和 一个 大声 哇哦 这 肖尼斯 匆忙 离开 在 一个 身体 , 采取 一个
[ˈiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
easterly **direction** **,**
东风 方向 ,

肖尼人发出响亮的欢呼声，齐刷刷地向东奔去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈniːgroʊ] .
which **was** **different** **from** **that** **followed** **by** **the** **soldier** **and** **negro** **.**
哪个 曾是 不同的 从 那 随后 经过 这 士兵 和 黑人 .

这与士兵和黑人所采取的方式不同。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf]
Now **that** **all** **immediate** **danger** **was** **gone** **,** **the** **two** **remained** **behind** **,** **to** **learn** **,** **if**
现在 那 全部 即时 危险 曾是 已消失 , 这 二 剩余 在后面 , 到 学习 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

现在眼前的危险已经解除，两人留了下来，希望能从中吸取教训。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] .
the **cause** **of** **the** **mysterious** **shot** **and** **subsequent** **action** **of** **the** **Shawnees** **.**
这 原因 的 这 神秘 射击 和 随后的 行动 的 这 肖尼斯 .

神秘枪击事件的起因以及肖尼人的后续行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] , [wen] - , [ðə; ði][ˈhjuərən] , [rɪˈtɜːrnd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz]
It **was** **not** **until** **night** **,** **when** **Oonomoo** **,** **the** **Huron** **,** **returned** **,** **that** **the** **cause**
它 曾是 不是 直到 夜晚 , 什么时候 - , 这 休伦 , 返回 , 那 这 原因
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] .
was **made** **known** **.**
曾是 制成 已知 .

直到晚上，休伦人奥诺莫返回时，事情的真相才为人所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][ˈsævidʒiz][ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
He **had** **approached** **several** **hours** **before** **,** **and** **seen** **the** **savages** **in** **consultation**
他 有 接近 一些 小时 前 , 和 已见 这 野蛮人 在 咨询
,
,
,

几个小时前他就曾接近过那里，看到那些野蛮人正在商议。

[ænd; ənd] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	divined	the	cause	of	it	.
和	神谕	这	原因	的	它	.

并推断出了其中的原因。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli]

To	divert	them	from	pursuing	his	two	friends	,	whom	they	would	most	certainly
到	转移	他们	从	追求	他的	二	朋友们	,	谁	他们	会	最多	当然

[hæv; həv] ['kæptʃərd] ,

have	captured	,
有	捕获	,

为了转移他们的注意力，让他们不要追捕他的两个朋友（他们肯定会抓住那两个朋友），

[hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rpəsli] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]

he	discharged	his	piece	among	them	,	and	then	purposely	showed	himself	to
他	出院	他的	片	之中	他们	,	和	然后	故意	显示	他自己	到

[drɔ:] [ðem; ðəm]['æftər][hɪm; ɪm] .

draw	them	after	him	.
画	他们	后	他	.

他向他们开火，然后故意现身，引诱他们追击。

[ðə; ði]['strætədʒəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

The	stratagem	succeeded	as	well	as	he	could	have	wished	.
这	策略	成功了	作为	出色地	作为	他	可以	有	希望	.

他的策略取得了他所希望的最佳效果。

[hi:; hi] ['i:zəli] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

He	easily	eluded	them	,	until	they	had	followed	him	some	distance	in	the
他	容易地	躲避	他们	,	直到	他们	有	随后	他	一些	距离	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他轻易地摆脱了他们，直到他们追着他进了树林一段距离。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

when	he	made	his	way	back	again	to	the	clearing	,
什么时候	他	制成	他的	方式	后退	再次	到	这	清理	,

当他再次回到林间空地时，

[wer] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] .

where	he	rejoined	the	Lieutenant	and	the	negro	.
在哪里	他	重新加入	这	中尉	和	这	黑人	.

在那里，他与中尉和那名黑人重新会合。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] .

THE	HOME	OF	THE	HURON	.
这	家	的	这	休伦	.

休伦人的家园。

[tɪz] ['neɪtʃɚz] ['wɜ:rʃɪp] — [felt] — [kən'fest] ,

Tis	nature's	worship	—	felt	—	confessed	,
的	自然的	崇拜	—	毛毡	—	坦白	,

这是对自然的崇拜——感受到的——承认的，

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wɔ:mz] [ðə; ði] [brest] !

Far	as	the	life	which	warms	the	breast	!
远的	作为	这	生活	哪个	温暖	这	胸部	!

就是那温暖人心的生命！

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['sævɪdʒ] [mɪdst] [hɪz; ɪz][klæn] ,

The	sturdy	savage	midst	his	clan	,
这	结实的	野蛮的	中间	他的	氏族	,

他族群中那个强壮的野蛮人，

[ðə; ði] ['ruːdɪst] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

The	rudest	portraiture	of	man	,
这	最粗鲁	画像	的	男人	,

最粗俗的人类肖像

[ɪn] ['trækləs] [wʊdz] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [pleɪnz] ,

In	trackless	woods	and	boundless	plains	,
在	无轨	树林	和	无边无际	平原	,

在人迹罕至的森林和无垠的平原上，

[wer] [ˌevər'læstɪŋ] ['waɪldnəs] [reɪn] ,

Where	everlasting	wildness	reigns	,
在哪里	永恒	野性	统治	,

在永恒的荒野主宰之地，

[oʊnz] [ðə; ði] [stɪl] [θrɑːb] — [ðə; ði] ['siːkrət] [stɑːrt] —

Owns	the	still	throb	—	the	secret	start	—
拥有	这	仍然	搏动	—	这	秘密	开始	—

拥有那依然悸动的悸动——那秘密的开始——

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . — ['baɪrən] .

The	hidden	impulse	of	the	heart	.	—	BYRON	.
这	隐	冲动	的	这	心	.	—	拜伦	.

内心深处的隐秘冲动。——拜伦

[ðə; ði]['hjuərən] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [æz; əz]

The	Huron	,	after	his	escape	from	the	Shawnees	,	quickened	his	pace	,	as
这	休伦	,	后	他的	逃脱	从	这	肖尼斯	,	加速	他的	步伐	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

we	have	stated	,
我们	有	声明	,

正如我们之前所说，休伦人从肖尼人手中逃脱后，加快了脚步。

[ænd; ənd] [went] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [saidl] [trɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [les]

and	went	many	a	mile	before	he	changed	his	long	,	sidling	trot	into	the	less
和	去	许多	一个	英里	前	他	已更改	他的	长的	,	侧身	小跑	进入	这	较少的

['ræpɪd] [wɔːk] .

rapid	walk	.
迅速的	走	.

他走了很远的路，才把缓慢的侧步小跑变成了较慢的步行。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kriːk] ,

When	he	did	this	,	it	was	upon	the	shore	of	a	large	creek	,
什么时候	他	做过	这	,	它	曾是	之上	这	支撑	的	一个	大的	溪	,

他这样做的时候，是在一条大溪流的岸边。

[wɪtʃ] [ræn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['desələt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

which	ran	through	one	of	the	wildest	and	most	desolate	regions	of	Ohio	.
哪个	跑	通过	一	的	这	最狂野的	和	最多	荒凉	地区	的	俄亥俄州	.

这条路穿过俄亥俄州最荒凉、最偏僻的地区之一。

[ɪn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [swɑːmp] ,

In	some	portions	the	banks	were	nothing	more	than	a	continuous	swamp	,
在	一些	部分	这	银行	是	没有什么	更多的	比	一个	连续的	沼泽	,

在某些地段，河岸完全变成了一片连绵不断的沼泽。

[ðə; ði] [kriːk] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] ,

the	creek	spreading	out	like	a	lake	among	the	reeds	and	undergrowth	,
这	溪	传播	出去	喜欢	一个	湖	之中	这	芦苇	和	灌木丛	,

小溪在芦苇和灌木丛中像湖泊一样蔓延开来。

[θruː] [wɪtʃ] [glaidid] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈwɔːtər] - [sneɪk] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

through	which	glided	the	enormous	water	-	snake	,	frightened	at	the	apparition	of
通过	哪个	滑翔	这	巨大的	水	-	蛇	,	害怕	在	这	幻影	的

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [spɑːt] .

a	man	in	this	lonely	spot	.
一个	男人	在	这	孤独	点	.

一条巨大的水蛇从中滑过，它被这荒凉地方突然出现的一个人吓坏了。

[ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ðer; ðər] [saɪdz] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [laɪk]

The	bright	fish	darted	hither	and	thither	,	their	sides	flashing	up	in	the	sunlight	like
这	明亮的	鱼	飞镖	这里	和	那里	,	他们的	侧面	闪烁	向上	在	这	阳光	喜欢

[ˈbɜːrnɪʃt] [ˈsɪlvər] .

burnished	silver	.
抛光	银	.

这些色彩鲜艳的鱼儿在水中快速游动，它们的侧面在阳光下闪闪发光，如同抛光的银子。

[ðə; ði] [ˈædʒ(ə)l] [ˈɪndiən] [sprʌŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tɜːrf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

The	agile	Indian	sprung	lightly	from	one	turf	of	earth	to	another	,
这	敏捷	印度	弹簧	轻轻	从	一	草皮	的	地球	到	其他	,

身手敏捷的印度人轻盈地从一块草地跃到另一块草地上，

[naʊ] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [stʌmp] [ɔːr] [ruːt] , [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

now	balancing	himself	on	a	rotten	stump	or	root	,	now	walking	the	length	of
现在	平衡	他自己	在	一个	烂	树桩	或者	根	,	现在	步行	这	长度	的

[sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [triː] ,

some	fallen	tree	,
一些	倒下	树	,

他一会儿站在腐烂的树桩或树根上保持平衡，一会儿又沿着倒下的树干行走。

[soʊ] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] - [ˈiːtn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mæʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

so	decayed	and	water	-	eaten	that	it	mashed	to	a	pulp	beneath	his	feet	,
所以	腐烂的	和	水	-	吃	那	它	捣碎	到	一个	纸浆	下面	他的	脚	,

它腐烂得厉害，被水浸泡得粉碎，在他脚下化成了一滩烂泥。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊthoʊld] ,

and	then	leaping	to	some	other	precarious	foothold	,
和	然后	跳跃	到	一些	其他	岌岌可危	立足点	,

然后跳到其他不稳固的立足点上，

[prəgˈresɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈwɛtɪd] [hɪz; ɪz]

progressing	rapidly	all	the	time	and	with	such	skill	that	he	hardly	wetted	his
进展	快速	全部	这	时间	和	和	这样的	技能	那	他	几乎	湿润	他的

[ˈmɑːkəsɪn] .

moccasin	.
鹿皮鞋	.

他进步神速，技艺精湛，几乎没弄湿过他的鹿皮鞋。

[waɪl] [tredɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːg] [ðʌs] , [wɪtʃ] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] ,

While	treading	a	log	thus	,	which	gave	back	a	hollow	sound	,
尽管	踩踏	一个	日志	因此	,	哪个	给予	后退	一个	空洞的	声音	,

他如此踩踏着一根圆木，发出空洞的声音。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈrætlsneɪk] [prəʊˈtruːdid] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

the	head	of	an	immense	rattlesnake	protruded	from	a	hole	in	the	tree	,
这	头	的	一个	巨大	响尾蛇	突出	从	一个	洞	在	这	树	,

一条巨大的响尾蛇的头从树洞里探了出来。

[ɪts] [teɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ə'lɑ:rm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['isju:ɪŋ] [fɔ:rθ] ,

its	tail	giving	the	deadly	alarm	,	as	it	continued	issuing	forth	,
它是	尾巴	给予	这	致命	警报	,	作为	它	持续	发行	前进	,

它的尾巴发出致命的警报声，同时它继续向前摆动。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] .

as	if	determined	to	dispute	the	passage	of	man	in	this	desolate	place	.
作为	如果	决定	到	争议	这	通道	的	男人	在	这	荒凉	地方	.

仿佛决心要阻止人类进入这片荒凉之地。

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['hjuərən] ['skersli] ['hɔ:ltɪd] .

The	fearless	Huron	scarcely	halted	.
这	无畏	休伦	几乎	停止	.

无畏的休伦人几乎没有停下脚步。

[waɪl] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['laɪtli]

While	picking	his	way	through	the	swamp	he	had	carried	his	rifle	lightly
尽管	挑选	他的	方式	通过	这	沼泽	他	有	携带	他的	步枪	轻轻

['bæləns t] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

balanced	in	his	left	hand	,
均衡	在	他的	左边	手	,

他小心翼翼地穿过沼泽，左手轻轻地平衡着步枪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] ,

and	he	now	simply	changed	it	to	his	right	,	grasping	it	by	the	muzzle	,
和	他	现在	简单地	已更改	它	到	他的	正确的	,	抓握	它	经过	这	枪口	,

然后他干脆把枪口转向右边，抓住枪口。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	stock	was	before	him	.
所以	那	这	库存	曾是	前	他	.

所以股票就摆在他面前。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kævərnəs] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['oʊpənd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ] ;

He	saw	the	cavernous	mouth	of	the	snake	opened	to	an	amazing	width	;
他	锯	这	洞穴状的	嘴	的	这	蛇	打开	到	一个	惊人的	宽度	;

[ðə; ði] [θɪn] [tʌŋ] ,

the	thin	tongue	,
这	薄的	舌头	,

他看到蛇张开的巨口大得惊人；细长的舌头，

[ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ðə; ði] [smɔ:l] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði][hɔ:rn] - [laɪk]

that	resembled	a	tiny	stream	of	blood	;	the	small	,	glittering	eyes	;	the	horn	-	like
那	类似	一个	微小的	溪流	的	血	;	这	小的	,	闪闪发光	眼睛	;	这	喇叭	-	喜欢

[fæŋz] ,

fangs	,
獠牙	,

那像一股细小的血流；那双闪闪发光的小眼睛；那像角一样的獠牙，

[æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [nu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sæks] [fɪld] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ]

at	the	roots	of	which	he	well	knew	were	the	sacks	filled	almost	to	bursting
在	这	根	的	哪个	他	出色地	知道	是	这	麻袋	已填	几乎	到	爆发

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɔizənz] ;

with	the	most	deadly	of	all	poisons	;
和	这	最多	致命	的	全部	毒药	;

他很清楚，这一切的根源在于那些几乎装满了最致命毒药的麻袋；

[ðə; ði] [θɪn] [nek] , ['swelɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skeɪli] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['reptaɪl] [wʌz; wəz]

the	thin	neck	,	swelling	out	until	the	scaly	belly	of	the	loathsome	reptile	was
这	薄的	脖子	,	肿胀	出去	直到	这	鳞片状的	腹部	的	这	令人厌恶的	爬虫	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

细长的脖子向外膨胀，直到露出令人厌恶的爬行动物布满鳞片的腹部。

[ðə; ði]['hjuərən] [kən'tɪnju:d] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [θɪŋ] .

The	Huron	continued	steadily	approaching	the	revolting	thing	.
这	休伦	持续	稳步	接近	这	令人作呕的	事物	.

休伦人继续稳步接近那个令人作呕的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][jɑ:rd] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɑ:rtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]

He	was	scarcely	a	yard	distant	when	the	neck	of	the	snake	arched	like	a
他	曾是	几乎	一个	院子	遥远	什么时候	这	脖子	的	这	蛇	拱形	喜欢	一个

[swɑ:nz] ,

swan's	,
天鹅的	,

他刚走不到一码远，那条蛇的脖子就像天鹅的脖子一样拱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [straɪk] .

and	the	head	was	drawn	far	back	to	strike	.
和	这	头	曾是	绘制	远的	后退	到	罢工	.

头部向后猛拉，准备攻击。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][wɪð; wɪθ]

In	an	instant	the	stock	of	his	rifle	swept	over	the	top	of	the	log	with
在	一个	立即的	这	库存	的	他的	步枪	扫荡	超过	这	顶部	的	这	日志	和

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

the	quickness	of	lightning	.
这	速度	的	闪电	.

瞬间，他的步枪枪托以闪电般的速度扫过圆木顶部。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['krækɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæp] ,

There	followed	a	sharp	,	cracking	noise	,	like	the	explosion	of	a	percussion	-	cap	,
那里	随后	一个	锋利的	,	裂纹	噪音	,	喜欢	这	爆炸	的	一个	打击乐器	-	帽	,

随后传来一声尖锐的爆裂声，就像雷管爆炸一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [spʌn] ['twenti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][swɑ:mp] .

and	the	head	of	the	rattlesnake	spun	twenty	feet	or	more	out	over	the	swamp	.
和	这	头	的	这	响尾蛇	旋转	二十	脚	或者	更多的	出去	超过	这	沼泽	.

响尾蛇的头甩出沼泽地二十英尺甚至更远。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [sʌŋk] [aʊt]

It	struck	the	branch	of	a	tree	,	and	,	dropping	to	the	water	,	sunk	out
它	击	这	分支	的	一个	树	,	和	,	下降	到	这	水	,	沉没	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

它撞到树枝上，落入水中，沉入了视线之外。

[ðə; ði] ['hedləs] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [naʊ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['dʌbld] ['oʊvər][ɪt'self] ,

The	headless	body	of	the	reptile	now	writhed	and	doubled	over	itself	,
这	无头	身体	的	这	爬虫	现在	扭动	和	双倍	超过	本身	,

那条无头爬行动物的尸体扭动着，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l]['ægəni] .

and	smote	the	tree	in	the	most	horrible	agony	.
和	猛击	这	树	在	这	最多	可怕	痛苦	.

他痛苦万分地击打着那棵树。

-	[wɔːkt]	['kwaɪətli]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ʃʌvd]	[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg]
Oonomoo	**walked**	**quietly**	**forward**	**,**	**and**	**with**	**his**	**feet**	**shoved**	**it**	**from**	**the**	**log**
-	步行	悄悄	向前	,	和	和	他的	脚	推搡	它	从	这	日志

.

:

.

奥诺莫悄悄地走上前去，用脚把它从圆木上推了下来。

[stɪl]	['twɪstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌɪntər'lɑːkɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[sʌŋk]	[daʊn]	,	[daʊn]	,
Still	**twisting**	**and**	**interlocking**	**,**	**it**	**sunk**	**down**	**,**	**down**	**,**
仍然	扭曲	和	互锁	,	它	沉没	向下	,	向下	,

它依然扭曲交错，缓缓下沉，下沉。

[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	[klɪr]	[sprɪŋ]	-	[laɪk]	['wɔːtərz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	[ɑːn][ðə; ði]	['grævəli]
down	**into**	**the**	**clear**	**spring**	**-**	**like**	**waters**	**until**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**gravelly**
向下	进入	这	清除	春天	-	喜欢	水	直到	它	可以	是	已见	在	这	砾石

['bɑːtəm]	,
bottom	**,**
底部	,

潜入清澈如泉的水中，直到能从砾石底上看到它为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第4/8页

[wer] [ɪts] ['strʌglz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
where its struggles continued as he passed on .
在哪里 它是 斗争 持续 作为 他 通过了 在 .

在他去世后，这场斗争仍在继续。

[nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði]['hjuərən] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz]
Not affected by this occurrence , the Huron walked on as quietly as before , his
不是 做作的 经过 这 发生 , 这 休伦 步行 在 作为 悄悄 作为 前 , 他的
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

休伦人并未受到此事的影响，依然像之前一样安静地走着，他黝黑的.....

['restləs] [aɪ] ['siːmɪŋli] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
restless eye seemingly flitting over every object within his range of vision .
不安 眼睛 似乎 飞掠 超过 每一个 目的 之内 他的 范围 的 想象 .

他那双不安的眼睛似乎在视野范围内的每一个物体上快速扫视。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The character of the swamp continued much the same .
这 特点 的 这 沼泽 持续 很多 这 相同的 .

沼泽地的地貌特征基本保持不变。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['nuːmərəs] [triːz]
A broad sheet of water , from nearly every portion of which rose numerous trees
一个 广阔 床单 的 水 , 从 几乎 每一个 部分 的 哪个 玫瑰 很多的 树木
, [laɪk] [θɪn] ,
, like thin ,
, 喜欢 薄的 ,

一片广阔的水面，几乎每一处都长满了许多树木，像细长的.....

[dɑːrk] ['kɑːləmz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ,
dark columns , here and there twisted round and round , and , seemingly ,
黑暗的 列 , 这里 和 那里 扭曲 圆形的 和 圆形的 , 和 , 似乎 ,
['smʌðəd] [baɪ][sʌm; səm] [lʌg'ʒʊriənt] [vaɪn] ;
smothered by some luxuriant vine ;
窒息 经过 一些 茂盛的 藤 ;

深色的柱子，这里那里蜿蜒曲折，似乎被某种茂盛的藤蔓覆盖着；

['ʌðər] ['prɑːstreɪt] , [ðə; ði] [ruːts] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [prə'truːdiŋ] ['ʌpwərd] ,
others prostrate , the roots sunk out of sight , and the trunk protruding upward ,
其他的 前列腺 , 这 根 沉没 出去 的 视线 , 和 这 树干 突出 向上 ,

另一些则匍匐在地，根部深深埋入地下，树干向上突出。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [spiə] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
as if a giant had used them for spears and hurled them into the
作为 如果 一个 巨大的 有 用过的 他们 为了 长矛 和 投掷 他们 进入 这
[swɑːmp] ;
swamp ;
沼泽 ;

仿佛巨人用它们做成长矛，扔进了沼泽；

['ʃæloʊ] ['pɔːʃənz] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [ðen]

shallow	portions	,	where	the	water	was	but	a	few	inches	deep	,	and	then
浅的	部分	,	在哪里	这	水	曾是	但	一个	很少	英寸	深的	,	和	然后

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些地方水很浅，只有几英寸深，而有些地方则很深。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː]

where	you	could	gaze	down	for	twenty	feet	,	as	if	you	were	looking	through
在哪里	你	可以	目光	向下	为了	二十	脚	,	作为	如果	你	是	寻找	通过

['lɪkwɪd] [er] .

liquid	air	.
液体	空气	.

你可以向下望去二十英尺，就像透过液态空气一样。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [θruː] [wɪtʃ]

These	were	the	peculiarities	of	this	singular	spot	in	the	wilderness	,	through	which
这些	是	这	特殊性	的	这	单数	点	在	这	荒野	,	通过	哪个

[ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] .

the	Huron	was	journeying	.
这	休伦	曾是	旅程	.

这就是休伦人途经的这片荒野中独特地点的奇特之处。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtər] ['wɪldərnəs] ,

He	must	have	proceeded	fully	a	half	-	mile	into	this	water	wilderness	,
他	必须	有	继续	完全	一个	一半	-	英里	进入	这	水	荒野	,

他肯定已经深入这片水域荒野足足半英里了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wʌt] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ; [ðæt] [ɪz]

when	he	reached	what	might	properly	be	termed	the	edge	of	the	swamp	;	that	is
什么时候	他	达到	什么	可能	适当地	是	称为	这	边缘	的	这	沼泽	;	那	是

,

,
,

当他到达可以称之为沼泽边缘的地方时；也就是说，

[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

the	one	through	which	he	had	been	making	his	way	,
这	一	通过	哪个	他	有	到过	制作	他的	方式	,

他一直穿过的那条路，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	there	was	still	another	a	short	distance	from	him	.
为了	那里	曾是	仍然	其他	一个	短的	距离	从	他	.

因为离他不远处还有另一个。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk]

The	growth	of	trees	terminated	almost	in	a	mathematical	line	,	and	a	lake
这	生长	的	树木	终止	几乎	在	一个	数学	线	,	和	一个	湖

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

树木的生长几乎呈一条数学直线，并最终汇成一片湖泊。

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

something	less	than	a	quarter	of	a	mile	in	width	,	stretched	out	before	him
某物	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,	拉伸	出去	前	他

,

,
,

在他面前展开了一片宽度不到四分之一英里的区域，

['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ʌv; əv] ['evri] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

perfectly	clear	of	every	obstruction	.
完美	清除	的	每一个	梗阻	.

完全畅通无阻。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	Indian	stood	a	long	time	,	looking	about	in	every	direction	.
这	印度	站立	一个	长的	时间	,	寻找	关于	在	每一个	方向	.

印第安人站了很久，环顾四周。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti]

What	was	unusual	,	there	was	an	expression	of	the	most	intense	anxiety
什么	曾是	异常	,	那里	曾是	一个	表达	的	这	最多	激烈的	焦虑

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

upon	his	countenance	.
之上	他的	面容	.

不同寻常的是，他脸上露出了极其焦虑的表情。

[wel] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] ; [fɔːr; fər] ,

Well	might	there	be	;	for	,
出色地	可能	那里	是	;	为了	,

很有可能；因为，

['suːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

sooner	than	to	have	a	human	eye	(	whether	it	was	that	of	the	white
很快	比	到	有	一个	人类	眼睛	(	无论	它	曾是	那	的	这	白色的

[ɔːr] [red] [mæn]) [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,

or	red	man	)	to	witness	the	movements	he	was	now	about	to	make	,
或者	红色的	男人	)	到	证人	这	移动	他	曾是	现在	关于	到	制作	,

比起让任何人的眼睛（无论是白人还是印第安人的眼睛）亲眼目睹他即将做出的动作，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

he	would	have	suffered	death	at	the	stake	a	thousand	times	!
他	会	有	遭受	死亡	在	这	赌注	一个	千	时代	!

他本该被绑在火刑柱上处死一千次！

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Apparently	satisfied	,	he	laid	his	rifle	on	the	tree	upon	which	he	had	been
显然	使满意	,	他	铺设	他的	步枪	在	这	树	之上	哪个	他	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

他似乎很满意，便把步枪放在他刚才站着的那棵树上。

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] , ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	then	sprung	out	into	the	deeper	water	,	sinking	like	a	stone	from	sight	.
和	然后	弹簧	出去	进入	这	更深	水	,	下沉	喜欢	一个	石头	从	视线	.

然后猛地跃入深水中，像石头一样沉入水底，消失不见。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [pruːvd]

When	he	came	to	the	surface	,	he	brought	something	with	him	,	which	proved
什么时候	他	来了	到	这	表面	,	他	带来	某物	和	他	,	哪个	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nuː] .

to	be	a	canoe	.
到	是	一个	独木舟	.

当他浮出水面时，他带了一样东西，后来发现那是一艘独木舟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər]

With	this	he	swam	to	the	tree	,	where	he	righted	and	turned	the	water
和	这	他	游泳	到	这	树	,	在哪里	他	右	和	转向	这	水

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他游到树旁，扶正树干，将水从树上倾泻而下。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	paddle	was	secured	in	it	.
一个	桨	曾是	安全	在	它	.

桨被固定在里面。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['skɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd]

Taking	his	seat	,	the	canoe	went	skimming	like	a	swallow	over	the	water	toward
采取	他的	座位	,	这	独木舟	去	撇脂	喜欢	一个	吞	超过	这	水	朝向

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [swɑːmp] .

the	opposite	swamp	.
这	对面的	沼泽	.

他坐下后，独木舟像燕子一样掠过水面，向对面的沼泽驶去。

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Reaching	this	,	he	shot	in	among	the	trees	,
到达	这	,	他	射击	在	之中	这	树木	,

到达那里后，他向树林中开枪。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd][dek'sterəti][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]

avoiding	them	with	as	much	ease	and	dexterity	as	would	a	bird	on	the
避免	他们	和	作为	很多	舒适	和	灵巧	作为	会	一个	鸟	在	这

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

像飞鸟一样轻松灵巧地躲避它们。

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Going	a	hundred	yards	in	this	manner	,	he	arose	in	his	canoe	and	looked	around
去	一个	百	码	在	这	方式	,	他	出现	在	他的	独木舟	和	看起来	大约

.

:
.

就这样划了一百码后，他从独木舟里站起来，环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	shade	of	displeasure	crossed	his	face	,
一个	阴影	的	不满	交叉	他的	脸	,

他脸上掠过一丝不悦，

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]

apparently	of	disappointment	at	not	discovering	some	person	or	object	for
显然	的	失望	在	不是	发现	一些	人	或者	目的	为了

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

whom	he	was	looking	.
谁	他	曾是	寻找	.

显然是因为没有找到他要找的人或物而感到失望。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns]

Waiting	a	moment	,	he	placed	his	thumb	on	his	mouth	,	and	gave	utterance
等待	一个	片刻	,	他	放置	他的	拇指	在	他的	嘴	,	和	给予	发声

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

to	a	low	,
到	一个	低的	,

他等了一会儿，把拇指放在嘴唇上，低声说道：

['tremjələs] ['wɪs(ə)l] , [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
tremulous whistle , an exact imitation of a bird often found in the American
颤抖的 哨 , 一个 精确的 模仿 的 一个 鸟 经常 成立 在 这 美国人
[swɔmps] .
swamps .
沼泽 .

颤抖的哨声，是对美国沼泽地带常见鸟类的一种精确模仿。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
A moment later , there came a response exactly the same ,
一个 片刻 之后 , 那里 来了 一个 回复 确切地 这 相同的 ,

片刻之后，传来了一个完全相同的回应。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
except that it sounded fainter and a considerable distance away .
除了 那 它 听起来 较暗 和 一个 大量 距离 离开 .

只是声音听起来更微弱，而且距离相当远。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ,
The moment it caught the ear of the Huron ,
这 片刻 它 捕捉 这 耳朵 的 这 休伦 ,

它一传到休伦人的耳中，

[hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
he reseated himself and folded his arms in the attitude of patient waiting .
他 重新就座 他自己 和 折叠 他的 武器 在 这 态度 的 病人 等待 .

他重新坐下，双臂抱胸，摆出耐心等待的姿态。

[skers] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Scarce five minutes had elapsed , when the plash of another paddle was heard ,
稀少 五 分钟 有 过去 , 什么时候 这 水花 的 其他 桨 曾是 听到 ,

不到五分钟，就听到了另一声桨落水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'nuː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['kerfəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a second canoe made its appearance , carefully approaching that of the
和 一个 第二 独木舟 制成 它是 外貌 , 小心 接近 那 的 这
['hjuərən] .
Huron .
休伦 .

第二艘独木舟出现了，小心翼翼地靠近休伦人的独木舟。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
In it was seated an Indian boy , not more than twelve years of age ,
在 它 曾是 坐着 一个 印度 男生 , 不是 更多的 比 十二 年 的 年龄 ,

里面坐着一个印度男孩，年龄不超过十二岁。

[huː] ['hændəld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['skersli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - .
who handled it with a skill scarcely second to that of his father , Oonomoo .
WHO 处理 它 和 一个 技能 几乎 第二 到 那 的 他的 父亲 , - .

他处理这件事的技巧几乎不逊于他的父亲奥诺莫。

" - , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['stɜːrnli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
" Niniotan , my son , is late , " said the latter , sternly , as the boy came alongside .
" - , 我的 儿子 , 是 晚的 , " 说 这 后者 , 严厉地 , 作为 这 男生 来了 旁边 .

“我的儿子尼尼奥坦迟到了，”男孩走到他身边时，后者严厉地说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [leɪt] . "]
[Illustration : " Niniotan , my son , is late . "]
[插图 : " - , 我的 儿子 , 是 晚的 . "]

【插图：“我的儿子尼尼奥坦迟到了。”】

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

"	I	was	chasing	a	deer	this	morning	,	and	was	carried	further	in	the	woods
"	我	曾是	追逐	一个	鹿	这	早晨	,	和	曾是	携带	更远	在	这	树林

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

than	I	thought	,
比	我	想法	,

“今天早上我追一只鹿，结果被带到了比我想象中更远的树林深处。”

" ['miːkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	meekly	replied	the	boy	.
"	温顺地	回复	这	男生	.

“男孩温顺地回答道。”

" [hæz; həz][ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] ['gɪv(ə)n] - [tuː] [tʌŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

"	Has	the	Moravian	missionary	given	Niniotan	two	tongues	that	he	should	think
"	有	这	摩拉维亚	传教士	给定	-	二	舌头	那	他	应该	思考

- [spiːks] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] ? "

Oonomoo	speaks	idle	words	?	"
-	说话	闲置的	字	?	"

“摩拉维亚传教士给了尼尼奥坦两种语言，以至于他会认为奥诺莫说的都是空话吗？”

" - [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]

"	Niniotan	does	not	think	so	,	"	said	the	son	,	in	a	humble	voice	of	thrilling
"	-	做	不是	思考	所以	,	"	说	这	儿子	,	在	一个	谦逊的	嗓音	的	惊险

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

“尼尼奥坦人并不这么认为，”儿子用一种谦逊而又令人心醉的甜美声音说道。

" - [sed] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['jɑːndər] [triː] - [tɑːp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

"	Oonomoo	said	when	the	sun	was	over	yonder	tree	-	top	he	would	be	waiting
"	-	说	什么时候	这	太阳	曾是	超过	远处	树	-	顶部	他	会	是	等待

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - .

for	his	boy	Niniotan	.
为了	他的	男生	-	.

“奥诺莫说，当太阳升到那边的树梢上时，他就会在那里等着他的儿子尼尼奥坦。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

He	waited	,	but	Niniotan	was	not	here	.
他	等待	,	但	-	曾是	不是	这里	.

他等了很久，但尼尼奥坦并不在这里。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ['wɔːriər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

"	The	son	of	the	Huron	warrior	bowed	his	head	as	if	he	had	nothing
"	这	儿子	的	这	休伦	战士	鞠躬	他的	头	作为	如果	他	有	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .

to	say	to	the	merited	rebuke	.
到	说	到	这	值得	训斥	.

“休伦勇士的儿子低下了头，仿佛对这理所应当的斥责无话可说。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	father	took	his	seat	in	the	canoe	of	his	son	,
这	父亲	采取	他的	座位	在	这	独木舟	的	他的	儿子	,

父亲坐进了儿子的独木舟里。

[huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

who	carried	him	rapidly	forward	through	the	swamp	,	for	perhaps	a	quarter	of
WHO	携带	他	快速	向前	通过	这	沼泽	,	为了	也许	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ,

a	mile	further	,
一个	英里	更远	,

他背着他快速穿过沼泽地，可能又向前走了四分之一英里。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	ground	became	so	solid	that	they	landed	and	walked	upon	it	.
什么时候	这	地面	成为	所以	坚硬的	那	他们	登陆	和	步行	之上	它	.

当地面变得非常坚实，他们能够着陆并行走其上时。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] , [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	grass	was	green	and	luxuriant	,	the	trees	stood	close	together	,
这	草	曾是	绿色的	和	茂盛的	,	这	树木	站立	关闭	一起	,

草木翠绿茂盛，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

and	in	some	places	the	shrubbery	seemed	almost	impenetrable	.
和	在	一些	地方	这	灌木	似乎	几乎	坚不可摧	.

有些地方的灌木丛几乎密不透风。

[bʌt; bət] - ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Niniotan	never	hesitated	.
但	-	绝不	犹豫了一下	.

但尼尼奥坦从未犹豫过。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] .

The	way	was	perfectly	familiar	.
这	方式	曾是	完美	熟悉的	.

这条路我非常熟悉。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dek'sterəti] [ðæn; ðən]

A	rabbit	could	scarcely	have	glided	through	the	wood	with	more	dexterity	than
一个	兔子	可以	几乎	有	滑翔	通过	这	木头	和	更多的	灵巧	比

[dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

did	he	and	his	father	.
做过	他	和	他的	父亲	.

他和他父亲在树林里穿梭的身手，恐怕连兔子都难以企及。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Finally	the	two	reached	what	appeared	to	be	a	large	mound	of	earth	,
最后	这	二	达到	什么	出现	到	是	一个	大的	冢	的	地球	,

最后，两人来到了看起来像是一大堆土的地方。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flaʊərz] .

covered	over	with	rank	grass	and	brilliant	flowers	.
涵盖	超过	和	秩	草	和	杰出的	花朵	.

上面覆盖着茂盛的野草和绚丽的花朵。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bæŋk][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

On	one	side	was	a	perfect	bank	of	bushes	,
在	一	边	曾是	一个	完美的	银行	的	灌木丛	,

一边是整齐的灌木丛，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] .

so	that	the	mound	could	not	be	seen	until	it	was	closely	approached	.
所以	那	这	冢	可以	不是	是	已见	直到	它	曾是	密切	接近	.

因此，只有走近了才能看到土堆。

[ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	Shawnee	Indian	might	have	encamped	beside	it	,
一个	肖尼	印度	可能	有	营地	旁	它	,

一位肖尼族印第安人可能曾在此扎营。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] .

without	once	having	his	suspicion	awakened	in	regard	to	its	nature	.
没有	一次	拥有	他的	怀疑	觉醒	在	看待	到	它是	自然	.

他从未对它的性质产生过丝毫怀疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['frendli] ['hjuərən] , [wer] [hɪz; ɪz]

This	was	the	retreat	and	home	of	Oonomoo	,	the	friendly	Huron	,	where	his
这	曾是	这	撤退	和	家	的	-	,	这	友好的	休伦	,	在哪里	他的

[waɪf] , - ,

wife	,	Fluellina	,
妻子	,	-	,

这里是友善的休伦人奥诺莫的隐居地和家园，他的妻子弗卢埃利娜也住在这里。

[ænd; ənd] [sʌn] , - , [dwelt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer]

and	son	,	Niniotan	,	dwelt	,	which	was	regularly	visited	by	him	,	and	where
和	儿子	,	-	,	居住	,	哪个	曾是	经常	到访	经过	他	,	和	在哪里

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [spent] [deɪz] ,

he	frequently	spent	days	,
他	频繁地	花费	天	,

儿子尼尼奥坦住在那里，他经常去那里，而且常常在那里待上好几天。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

enjoying	the	sweets	of	home	.
享受	这	糖果	的	家	.

享受家乡的甜点。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θriː] [nuː] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

No	living	person	besides	these	three	knew	of	its	existence	.
不	活的	人	除了	这些	三	知道	的	它是	存在	.

除了这三个人之外，没有其他活着的人知道它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [væst] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [swɑːmp] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]

It	stood	upon	this	vast	island	in	the	midst	of	this	swamp	,	almost	inaccessible	to
它	站立	之上	这	广阔的	岛	在	这	中间	的	这	沼泽	,	几乎	无法进入	到

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

它矗立在这片沼泽中央的一座巨大岛屿上，几乎与世隔绝。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	where	no	one	would	have	dreamed	of	looking	for	the	dwelling	place	of
和	在哪里	不	一	会	有	梦见	的	寻找	为了	这	住宅	地方	的

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	human	being	.
一个	人类	存在	.

在那里，谁也想不到会找到人类的住所。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	surrounding	waters	were	as	cold	and	clear	as	crystal	,	and	were
这	周围	水	是	作为	寒冷的	和	清除	作为	水晶	,	和	是

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fɪʃ] .

swarming	with	the	choicest	fish	.
蜂拥而至	和	这	精选	鱼	.

周围的水冰冷清澈，如同水晶一般，里面挤满了各种上等鱼类。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [maɪt] [siːm] ['kjʊriəs] ,

Abundance	of	game	was	upon	the	land	,	and	,	what	might	seem	curious	,
丰富	的	游戏	曾是	之上	这	土地	,	和	,	什么	可能	似乎	好奇的	,

这片土地上猎物众多，而且，或许会让人感到奇怪，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪts] [er] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː]

considering	the	location	of	the	island	,	its	air	possessed	an	extraordinary	degree
考虑	这	地点	的	这	岛	,	它是	空气	拥有	一个	非凡的	程度

[ʌv; əv] [sə'luːbriti] .

of	salubrity	.
的	健康	.

考虑到该岛的地理位置，其空气具有非凡的清新洁净度。

[ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] ,

The	mound	was	but	a	mere	shell	,
这	冢	曾是	但	一个	仅仅	壳	,

土堆只不过是一个空壳而已。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [fə:z][ænd; ənd] [skɪnz] ,

the	interior	of	which	was	lined	with	luxurious	furs	and	skins	,
这	内部的	的	哪个	曾是	衬里	和	豪华	毛皮	和	皮肤	,

其内部衬以奢华的皮毛，

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	furnished	with	every	convenience	and	comfort	that	the	fancy	of	a
和	提供	和	每一个	方便	和	舒适	那	这	想要	的	一个

['wɔ:riərz] [waɪf] [maɪt] ['kʌvət] .

warrior's	wife	might	covet	.
战士们	妻子	可能	贪图	.

屋内配备了战士妻子梦寐以求的一切便利和舒适设施。

[wɪ'ðɪn] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['prez(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['raɪfəlz] , [naɪvz] , ['pistlz] ,

Within	,	too	,	were	numerous	presents	,	such	as	rifles	,	knives	,	pistols	,
之内	,	也	,	是	很多的	礼物	,	这样的	作为	步枪	,	刀具	,	手枪	,

里面还有许多礼物，例如步枪、刀具、手枪等。

[bi:dz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs]

beads	and	picture	-	books	which	had	been	given	Oonomoo	by	his	numerous
珠子	和	图片	-	图书	哪个	有	到过	给定	-	经过	他的	很多的

[waɪt] [frendz] .

white	friends	.
白色的	朋友们	.

珠子和图画书，这些都是奥诺莫的众多白人朋友送给他的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][goʊld] [wɑ:tʃ] — [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi]

In	addition	there	was	a	magnificent	gold	watch	—	a	gift	from	a	wealthy
在	添加	那里	曾是	一个	壮丽	金子	手表	—	一个	礼物	从	一个	富裕

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

此外，还有一块精美的金表——是一位富有的女士赠送的。

[hu:z] [laɪf] [ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [seɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

whose	life	the	Huron	had	saved	several	years	before	.
谁	生活	这	休伦	有	已保存	一些	年	前	.

几年前，休伦人曾救过他的命。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Hearing	that	he	had	a	young	wife	,	she	sent	the	present	to	her	,
听力	那	他	有	一个	年轻的	妻子	,	她	发送	这	展示	到	她	,

听说他有个年轻的妻子，她便把礼物送给了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] " ['wɪgwɑ:m] " ['evər] [sɪns] .

and	it	had	hung	within	their	"	wigwam	"	ever	since	.
和	它	有	悬挂	之内	他们的	"	圆锥形帐篷	"	曾经	自从	.

从那时起，它就一直挂在他们的"圆锥形帐篷"里。

[ɪts] [ju:z][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['regjələrli] [wu:nd] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə]

Its	use	was	understood	,	and	it	was	regularly	wound	and	attended	to
它是	使用	曾是	理解	,	和	它	曾是	经常	伤口	和	参加	到

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

with	great	care	.
和	伟大的	关心	.

人们了解它的用途，并定期给它上弦，精心照料。

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hjuərən] ,

Fluellina	**,**	**the**	**wife**	**of**	**Oonomoo**	**,**	**was**	**also**	**a**	**Huron**	**,**
-	,	这	妻子	的	-	,	曾是	还	一个	休伦	,

奥诺莫的妻子弗卢埃利娜也是休伦人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [west]

who	**had**	**been**	**educated**	**at**	**one**	**of**	**the**	**Moravian**	**missionary**	**stations**	**in**	**the**	**West**
WHO	有	到过	受过教育	在	一	的	这	摩拉维亚	传教士	车站	在	这	西方

,

,

,

他曾在西部的一个摩拉维亚传教站接受教育，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] .

and	**was**	**a**	**professing**	**Christian**	**.**
和	曾是	一个	声称	基督教	.

他自称是基督徒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] , [dʌv] - [aɪd] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

She	**was**	**a**	**mild**	**,**	**dove**	**-**	**eyed**	**creature**	**,**	**a**	**number**	**of**	**years**	**younger**	**than**
她	曾是	一个	温和的	,	鸽子	-	眼睛	生物	,	一个	数字	的	年	年轻	比

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

她性格温和，眼神清澈，比丈夫年轻好几岁。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

whom	**she**	**loved**	**almost**	**to**	**adoration**	**,**
谁	她	喜爱	几乎	到	崇拜	,

她对他的爱近乎崇拜，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [laɪf]

and	**for**	**whom**	**she**	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**to**	**lay**	**down**	**her**	**life**
和	为了	谁	她	会	不是	有	犹豫了一下	到	躺	向下	她	生活

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	**any**	**moment**	**.**
在	任何	片刻	.

她随时都愿意为他献出生命。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɔːrn] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - ,

She	**had**	**had**	**another**	**child**	**—**	**a**	**boy**	**,**	**born**	**two**	**years**	**before**	**Niniotan**	**,**
她	有	有	其他	孩子	—	一个	男生	,	出生	二	年	前	-	,

她还有另一个孩子——一个男孩，比尼尼奥坦早出生两年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [bʌt; bət] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

but	**he**	**had**	**died**	**when**	**but**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**
但	他	有	死亡	什么时候	但	六	年	的	年龄	,

但他去世时年仅六岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	**was**	**buried**	**in**	**the**	**clear**	**depths**	**of**	**the**	**water**	**which**	**surrounded**	**his**	**home**	**.**
和	曾是	埋葬	在	这	清除	深度	的	这	水	哪个	包围	他的	家	.

他被埋葬在他家乡周围清澈的湖水中。

['regjələrli] ['evri] [mʌnθ] , - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

Regularly	**every**	**month**	**,**	**Fluellina**	**,**	**accompanied**	**by**	**her**	**son**	**,**
经常	每一个	月	,	-	,	伴随	经过	她	儿子	,

每个月，弗卢埃利娜都会定期带着她的儿子，

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] [hu:] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]

visited	a	Moravian	missionary	who	dwelt	with	his	family	on	the	site	of	the	once
到访	一个	摩拉维亚	传教士	WHO	居住	和	他的	家庭	在	这	地点	的	这	一次

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nædənhətən] ,

flourishing	station	of	Gnadenhutten	,
芊芊	车站	的	格纳登胡滕	,

拜访了一位摩拉维亚传教士，他与家人居住在曾经繁荣的格纳登胡滕传教站旧址上。

[wer] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [i'næktid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

where	,	in	1782	,	was	enacted	one	of	the	darkest	episodes	in	American	history	.
在哪里	,	在	-	,	曾是	已颁布	一	的	这	最黑暗的	剧集	在	美国人	历史	.

1782年，美国历史上最黑暗的事件之一就发生在这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mɑ:nstər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['wiljəmsn] ,

It	was	here	the	infamous	monster	,	Colonel	Williamson	,
它	曾是	这里	这	臭名昭著的	怪物	,	上校	威廉姆森	,

臭名昭著的恶魔威廉姆森上校就住在这里。

['mə:dəd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [mə'reviən] ['indiəns] — [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]

murdered	the	one	hundred	Moravian	Indians	—	a	crime	for	which	it	seems	a
被谋杀	这	一	百	摩拉维亚	印度人	—	一个	犯罪	为了	哪个	它	似乎	一个

[dʒʌst][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] ['smɪtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

just	God	would	have	smitten	him	and	his	followers	to	the	earth	.
只是	上帝	会	有	迷恋	他	和	他的	追随者	到	这	地球	.

他杀害了一百名摩拉维亚印第安人——对于这种罪行，一位公正的上帝似乎会将他和他的追随者击落到地上。

[hɪr] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['hjuərən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['hoʊli] [θɪŋz]

Here	this	faithful	Huron	woman	and	her	son	received	instruction	in	holy	things
这里	这	忠实	休伦	女士	和	她	儿子	已收到	操作说明	在	圣	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] ['mɪʃəneri] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

from	the	aged	missionary	—	a	white	man	who	alone	knew	the	relation	which	she
从	这	老年人	传教士	—	一个	白色的	男人	WHO	独自的	知道	这	关系	哪个	她

[bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['hjuərən] ,

bore	to	the	famous	Huron	,
钻孔	到	这	著名的	休伦	,

在这里，这位虔诚的休伦族妇女和她的儿子从一位年长的传教士那里接受了有关神圣事物的教导——这位白人是唯一知道她与那位著名的休伦族人之间关系的人。

- , [ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

Oonomoo	,	and	who	never	betrayed	it	to	his	dying	day	.
-	,	和	WHO	绝不	背叛	它	到	他的	垂死	天	.

奥诺莫，直到去世都从未背叛过它。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

By	this	means	,
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[hɜ:r; hər] ['regjələr] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər] ['rendərd] [seɪf] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

her	regular	visits	were	rendered	safe	and	free	from	the	annoyance	of
她	常规的	访问	是	渲染	安全的	和	自由的	从	这	烦恼	的

['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] — [æn; ən] [ɪg'zempʃn] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ,

being	watched	—	an	exemption	she	never	could	have	had	,
存在	观看	—	一个	豁免	她	绝不	可以	有	有	,

她的定期探访变得安全无虞，免受监视的困扰——这是她以前永远不可能享有的特权。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] .

had	any	one	else	suspected	the	truth	.
有	任何	一	别的	怀疑	这	真相	.

如果还有其他人怀疑真相的话。

- [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'djʊs] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [ɑ:n] ['sevrəl]

Fluellina	**succeeded**	**in**	**inducing**	**her**	**husband**	**to**	**visit**	**this**	**missionary**	**on**	**several**
-	成功了	在	诱导	她	丈夫	到	访问	这	传教士	在	一些

[ə'keiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

弗卢埃利娜成功地让她的丈夫多次去拜访这位传教士。

[wen] [hi:; hi] [pru:vd] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

when	**he**	**proved**	**an**	**attentive**	**listener**	**to**	**the**	**aged**	**disciple**	**of**	**God**	**.**
什么时候	他	已证实	一个	细心	听众	到	这	老年人	弟子	的	上帝	.

当他认真聆听上帝年迈门徒的讲道时，他表现出了极大的耐心。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] ['evri] [tru:θ] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðæt] [ʌv; əv]

He	**took**	**in**	**every**	**doctrine**	**and**	**subscribed**	**to**	**every**	**truth**	**except**	**one**	**—**	**that**	**of**
他	采取	在	每一个	教义	和	已订阅	到	每一个	真相	除了	一	—	那	的

['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

loving	**his**	**enemies**	**.**
爱	他的	敌人	.

他接受了每一种教义，认同了每一种真理，唯独没有一条真理——那就是爱他的敌人。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] — [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]

He	**believed**	**he**	**never**	**could**	**love**	**the**	**Shawnees**	**—**	**they**	**who**	**had**	**first**	**caused**	**his**
他	相信	他	绝不	可以	爱	这	肖尼斯	—	他们	WHO	有	第一的	导致	他的

['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:fdəm] ,

father	**to**	**be**	**broken**	**of**	**his**	**chiefdom**	**,**
父亲	到	是	破碎的	的	他的	酋长国	,

他相信自己永远无法爱上肖尼人——正是他们首先导致他父亲失去了酋长之位。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**then**	**had**	**murdered**	**his**	**mother**	**.**
和	然后	有	被谋杀	他的	母亲	.

然后他杀害了自己的母亲。

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

He	**had**	**sworn**	**eternal**	**hatred**	**against**	**them**	**,**
他	有	宣誓	永恒	仇恨	反对	他们	,

他曾发誓永远憎恨他们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [hʌŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**in**	**the**	**interior**	**of**	**his**	**lodge**	**hung**	**such**	**an**	**incredible**	**number**	**of**	**their**
和	在	这	内部的	的	他的	小屋	悬挂	这样的	一个	极好的	数字	的	他们的

[skælps] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

scalps	**that**	**we**	**decline**	**to**	**name**	**it**	**—**	**knowing**	**that**	**we**	**should**	**be**	**suspected**	**of**
头皮	那	我们	衰退	到	姓名	它	—	会心	那	我们	应该	是	怀疑	的

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

trifling	**with**	**the**	**credulity**	**of**	**our**	**readers**	**.**
琐事	和	这	轻信	的	我们的	读者	.

在他的小屋里，悬挂着数量惊人的头皮，我们不愿透露具体数量——因为我们知道，如果我们透露了，就会被怀疑是在玩弄读者的信任。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

He	**had**	**never**	**taken**	**the**	**scalp**	**of**	**a**	**white**	**man**	**,**
他	有	绝不	已采取	这	头皮	的	一个	白色的	男人	,

他从未割下过白人的头皮。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][hɑ:rm] ['eni] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ; [bʌt; bət] ,

and	**would**	**promise**	**never**	**to**	**harm**	**any**	**being**	**except**	**the**	**Shawnees**	**;**	**but**	**,**
和	会	承诺	绝不	到	伤害	任何	存在	除了	这	肖尼斯	;	但	,

并承诺除了肖尼族人之外，绝不伤害任何生灵；但是，

[tɔːrd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['enməti] .

toward	them	his	feelings	must	be	those	of	the	deadliest	enmity	.
朝向	他们	他的	情怀	必须	是	那些	的	这	最致命的	敌意	.

他对他们一定怀有最强烈的仇恨。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪts] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd][ɪts]

The	sublime	truths	of	the	great	Book	of	books	,	its	glorious	promises	,	and	its
这	升华	真相	的	这	伟大的	书	的	图书	,	它是	辉煌	承诺	,	和	它是

['ɔːf(ə)l] ['mistəriz] ,

awful	mysteries	,
可怕	谜团	,

这部伟大经典的崇高真理、辉煌的承诺和令人敬畏的奥秘，

[θrɪld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][tuː; tə][ɪts] ['sentər] ,

thrilled	the	soul	of	the	Huron	to	its	center	,
激动不已	这	灵魂	的	这	休伦	到	它是	中心	,

深深触动了休伦人的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] , ['sɑːləm] ['fɔrists] ,

and	many	a	time	when	wandering	alone	through	the	great	,	solemn	forests	,
和	许多	一个	时间	什么时候	漫游	独自的	通过	这	伟大的	,	庄严	森林	,

很多时候，当我独自漫步在浩瀚而庄严的森林中时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪk'spændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvɜ'floʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

he	felt	his	spirit	expanding	within	him	,	until	his	eyes	overflowed	,	and	he	,
他	毛毡	他的	精神	扩展	之内	他	,	直到	他的	眼睛	溢出	,	和	他	,

[ðə; ði] ['maɪti] ,

the	mighty	,
这	强大的	,

他感到自己的灵魂在体内膨胀，直到双眼盈满泪水，而他，这位强大的存在，

['skaːd] ['wɔːriər] , [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

scarred	warrior	,	wept	like	a	child	.
疤痕	战士	,	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

伤痕累累的战士，像孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [swiːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [ɪn'taɪərli]

The	sweet	instruction	,	too	,	of	the	gentle	Fluellina	had	not	been	lost	entirely
这	甜的	操作说明	,	也	,	的	这	温和的	-	有	不是	到过	丢失的	完全

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

温柔的弗鲁埃利娜的甜言蜜语，他也并没有完全被他忽略。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði][skælp][ʌv; əv]

It	was	owing	to	these	that	for	a	year	he	had	not	taken	the	scalp	of
它	曾是	欠款	到	这些	那	为了	一个	年	他	有	不是	已采取	这	头皮	的

[ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ,

a	Shawnee	,
一个	肖尼	,

正因为如此，他一年都没有割下肖尼族人的头皮。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [sleɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

though	he	had	been	sorely	tempted	and	had	slain	more	than	one	.
尽管	他	有	到过	非常	受诱惑	和	有	被杀	更多的	比	一	.

虽然他曾深受诱惑，并且杀害了不止一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [friː] [ˌɔːltə'geðər]

He	could	not	yet	bring	himself	to	the	point	of	letting	them	go	free	altogether
他	可以	不是	然而	带来	他自己	到	这	观点	的	出租	他们	去	自由的	共

.

:

.

他还没能下定决心彻底放他们走。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [pə'renθəsɪs] ,

With	this	somewhat	lengthy	parenthesis	,
和	这	有些	冗长	插入语	,

加上这段略长的括号，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [hoʊm] .

we	will	now	return	to	the	present	visit	of	the	Huron	to	his	island	home	.
我们	将要	现在	返回	到	这	展示	访问	的	这	休伦	到	他的	岛	家	.

现在我们回到休伦人访问他岛屿家园的话题。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Oonomoo	was	about	to	pass	into	the	interior	of	the	lodge	,
-	曾是	关于	到	经过	进入	这	内部的	的	这	小屋	,

奥诺莫即将进入旅馆内部，

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	a	light	exclamation	caught	his	ear	.
什么时候	一个	光	感叹	捕捉	他的	耳朵	.

这时，一声轻快的惊叹声传入他的耳中。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , - [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

As	he	turned	his	head	,	Fluellina	came	bounding	to	his	arms	.
作为	他	转向	他的	头	,	-	来了	边界	到	他的	武器	.

他刚一转头，弗鲁埃利娜就蹦蹦跳跳地扑进了他的怀里。

[haʊ'evər] ['stoʊɪkl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

However	stoical	and	indifferent	the	North	American	Indian	may	appear	in	the
然而	斯多葛派	和	冷漠	这	北	美国人	印度	可能	出现	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔːr][ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

presence	of	his	companions	or	of	white	men	,
在场	的	他的	同伴	或者	的	白色的	男人	,

然而，无论北美印第安人在同伴或白人面前表现得多么坚忍和冷漠，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'fekʃənz]

it	is	a	mistake	to	suppose	that	he	is	wanting	either	in	the	ordinary	affections
它	是	一个	错误	到	认为	那	他	是	想要	任何一个	在	这	普通的	情感

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

认为他缺乏人类通常的情感是错误的。

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] .

or	in	those	little	demonstrations	of	love	so	peculiar	to	our	own	race	.
或者	在	那些	小的	示威游行	的	爱	所以	奇特	到	我们的	自己的	种族	.

或者体现在我们民族特有的那些小小的爱的表达方式中。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

Deep	in	the	woods	,	when	alone	with	their	families	,
深的	在	这	树林	,	什么时候	独自的	和	他们的	家庭	,

在森林深处，当他们与家人独处时，

[ðeɪ] [θroʊ] [ɔːf] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət] [men] .

they	throw	off	restraint	and	are	warriors	no	more	—	but	men	.
他们	扔	离开	克制	和	是	战士	不	更多的	—	但	男人	.

他们抛弃了束缚，不再是战士，而是普通人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['dænd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [niː] , [ɔːr] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

The	little	child	is	dandled	on	the	knee	,	or	sported	with	upon	the	grass	,
这	小的	孩子	是	摆弄	在	这	膝盖	,	或者	运动	和	之上	这	草	,

小孩子被抱在膝上逗弄，或者在草地上玩耍嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kə'resɪs]

and	the	proud	mother	receives	her	share	of	her	husband's	caresses
和	这	自豪的	母亲	接收	她	分享	的	她	丈夫的	爱抚

.

:

.

骄傲的母亲也得到了丈夫的爱抚。

[greɪt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ,

Great	as	may	be	the	glory	of	the	savage	in	the	hunt	and	chase	,
伟大的	作为	可能	是	这	荣耀	的	这	野蛮的	在	这	打猎	和	追赶	,

尽管野蛮人在狩猎和追逐中展现出的荣耀可能非常伟大，

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]

his	happiness	in	the	bosom	of	his	own	family	is	unsurpassed	by	any	other
他的	幸福	在	这	怀	的	他的	自己的	家庭	是	无与伦比	经过	任何	其他

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['evər] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .

enjoyment	which	ever	falls	to	his	lot	.
享受	哪个	曾经	瀑布	到	他的	很多	.

他从小就享受与家人在一起的幸福，这是他所能获得的任何其他快乐都无法比拟的。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ,

Fluellina	received	the	embrace	of	her	husband	with	a	radiant	countenance	,
-	已收到	这	拥抱	的	她	丈夫	和	一个	辐射状	面容	,

弗吕埃利娜容光焕发地接受了丈夫的拥抱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gloʊɪŋ] [feɪs]

and	she	seemed	overflowing	with	joy	as	she	looked	up	in	his	own	glowing	face
和	她	似乎	溢出	和	喜悦	作为	她	看起来	向上	在	他的	自己的	发光	脸

.

:

.

她抬头看着他容光焕发的脸庞，脸上洋溢着喜悦。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Taking	her	fondly	by	the	hand	,	he	led	her	a	few	yards	away	,
采取	她	深情地	经过	这	手	,	他	引领	她	一个	很少	码	离开	,

他深情地牵着她的手，领着她走了几码远。

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hæf] - [ɪm'bedɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd]

where	he	seated	her	upon	a	half	-	imbedded	rock	and	placed	himself	beside
在哪里	他	坐着	她	之上	一个	一半	-	嵌入式	岩石	和	放置	他自己	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他让她坐在一块半嵌入地面的岩石上，然后自己坐在她旁边。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]

A	glance	at	the	two	would	have	shown	that	there	was	no	considerable
一个	瞥一眼	在	这	二	会	有	所示	那	那里	曾是	不	大量

['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

difference	in	their	ages	.
不同之处	在	他们的	年龄	.

只需看一眼两人，就会发现他们的年龄并没有太大差别。

[ðə; ði] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['θɜːrti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ]

The	wife	could	not	have	been	over	thirty	at	the	most	,	and	she	looked	much
这	妻子	可以	不是	有	到过	超过	三十	在	这	最多	,	和	她	看起来	很多

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

妻子最多不超过三十岁，而且看起来比实际年龄年轻得多。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['θɜːrti] - [faɪv] .

while	the	husband	was	perhaps	thirty	-	five	.
尽管	这	丈夫	曾是	也许	三十	-	五	.

而丈夫当时可能三十五岁。

[hɪz; ɪz] [skwer] , ['mæsɪv] [tʃest] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] — ['eləkwənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	square	,	massive	chest	was	covered	with	scars	—	eloquent	evidences	of	his
他的	正方形	,	大量的	胸部	曾是	涵盖	和	疤痕	—	雄辩	证据	的	他的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

他方正宽阔的胸膛上布满了伤疤——这是他英勇事迹的有力证明。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

for	he	had	never	received	a	wound	in	the	back	.
为了	他	有	绝不	已收到	一个	伤口	在	这	后退	.

因为他的背部从未受过伤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	face	,	usually	so	stern	and	dignified	,	was	now	softened	,	and	the
他的	脸	,	通常	所以	船尾	和	凝重	,	曾是	现在	软化	,	和	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他平日里严肃庄重的面容此刻柔和下来，明亮而

[mə'tælɪk] ['glɪtər] [ʌv; əv] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['glædnəs] .

metallic	glitter	of	eye	was	changed	to	the	sparkle	of	gladness	.
金属	闪光	的	眼睛	曾是	已更改	到	这	火花	的	欢乐	.

眼中金属般的闪光变成了喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɑːrmz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	handsome	,	symmetrical	arms	of	Fluellina	were	bare	to	the	shoulder	,
这	英俊的	,	对称的	武器	的	-	是	裸	到	这	肩膀	,

弗鲁埃利纳英俊匀称的双臂裸露到肩膀。

[ænd; ənd] - [held] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] ,

and	Oonomoo	held	one	in	his	broad	palm	,
和	-	握住	一	在	他的	广阔	棕榈	,

奥诺莫奥手掌中握着一个

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plʌmp] [fleʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mʌs(ə)l] ,

closing	and	opening	upon	the	plump	flesh	and	delicate	muscle	,
结束	和	开幕	之上	这	丰满	肉	和	精美的	肌肉	,

闭合和打开，包裹着饱满的肉质和细腻的肌肉，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd]

with	as	much	admiration	as	though	he	were	still	her	young	and
和	作为	很多	钦佩	作为	尽管	他	是	仍然	她	年轻的	和

['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] .

ardent	lover	.
热心	情人	.

他眼中充满了爱慕之情，仿佛他仍然是她年轻而热烈的恋人。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

They	sat	thus	,	gazing	into	each	other's	face	for	several	moments	without	speaking	,
他们	卫星	因此	,	凝视	进入	每个	其他的	脸	为了	一些	时刻	没有	请讲	,

他们就这样坐着，彼此凝视了好一会儿，一句话也没说。

[soʊ] [fʊl] [siːmd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

so	full	seemed	their	hearts	.
所以	满的	似乎	他们的	心	.

他们的内心似乎充满了喜悦。

['faɪnəli] - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Finally	Oonomoo	seated	himself	upon	the	ground	at	the	feet	of	Fluellina	and
最后	-	坐着	他自己	之上	这	地面	在	这	脚	的	-	和

[liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

leaned	his	head	over	upon	her	lap	.
倾斜	他的	头	超过	之上	她	膝	.

最后，奥诺莫坐在弗鲁埃利娜脚边，把头靠在她的腿上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'nuːvəd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] ['mænər]

This	was	what	she	wished	,	and	she	had	maneuvered	in	that	delicate	manner
这	曾是	什么	她	希望	,	和	她	有	操纵	在	那	精美的	方式

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

peculiar	to	her	sex	,
奇特	到	她	性别	,

这正是她所希望的，她以女性特有的那种微妙方式巧妙地实现了这一点。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz]

by	which	the	desire	of	the	lover	is	awakened	without	his	suspecting	the	true	cause
经过	哪个	这	欲望	的	这	情人	是	觉醒	没有	他的	怀疑	这	真的	原因

.

:

.

如此一来，恋人的欲望便会被唤醒，而他却丝毫不会察觉到真正的原因。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

Unfastening	the	bindings	of	his	hair	,
解开	这	绑定	的	他的	头发	,

他解开了束发带，

[ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['sloʊli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

she	parted	it	carefully	and	drew	her	fingers	slowly	through	and	through	it
她	分手了	它	小心	和	画	她	手指	缓慢地	通过	和	通过	它

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [laɪk] ['sætn] .

until	it	glistened	like	satin	.
直到	它	闪闪发光	喜欢	缎	.

她小心翼翼地将它分开，手指缓缓地穿过，直到它像缎子一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

She	did	not	speak	,
她	做过	不是	说话	,

她没有说话。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['læŋgər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] ['oʊvər]

for	she	had	no	desire	to	disturb	the	languor	which	she	knew	it	cast	over
为了	她	有	不	欲望	到	打扰	这	倦怠	哪个	她	知道	它	投掷	超过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

因为她不想打扰丈夫身上那种慵懒的情绪，她知道这种情绪已经笼罩着他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ˈsiːst] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [slept] .

As	his	head	drooped	,	she	sustained	it	and	gradually	ceased	,	until	he	slept	.
作为	他的	头	下垂	,	她	持续	它	和	逐步地	停止	,	直到	他	睡着了	.

随着他的头垂下来，她轻轻地托着他，渐渐地停止了动作，直到他睡着了。

- [əˈwoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [riːˈsiːtid] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Oonomoo	awoke	in	a	short	time	,	and	reseated	himself	by	the	side	of	his	wife	.
-	醒来	在	一个	短的	时间	,	和	重新就座	他自己	经过	这	边	的	他的	妻子	.

奥诺莫很快醒了过来，重新坐到妻子身边。

" [wer] [ɪz] - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Where	is	Niniotan	?	"	he	asked	,	looking	around	him	.
"	在哪里	是	-	?	"	他	问	,	寻找	大约	他	.

“尼尼奥坦在哪里？”他环顾四周问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	He	is	dressing	the	meat	of	the	deer	which	he	slew	this	morning	.
"	他	是	敷料	这	肉	的	这	鹿	哪个	他	一万	这	早晨	.

“他正在处理今天早上猎杀的鹿的肉。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? "

Shall	I	call	him	?	"
将	我	称呼	他	?	"

我该给他打电话吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] - .

"	No	,	I	am	not	yet	tired	of	my	Fluellina	.
"	不	,	我	是	不是	然而	疲劳的	的	我的	-	.

“不，我还没有厌倦我的 Fluellina。”

" [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [waɪf] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	The	happy	wife	replied	by	placing	her	warm	cheek	against	his	,	and	holding	it	there	a	moment	.
"	这	快乐的	妻子	回复	经过	放置	她	温暖的	脸颊	反对	他的	,	和	保持	它	那里	一个	片刻	.

“幸福的妻子将她温暖的脸颊贴在他的脸上，并保持了一会儿。”

" - [hæz; həz][noʊ] [ˈwuːndz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oonomoo	has	no	wounds	upon	him	,	"	said	she	,
"	-	有	不	伤口	之上	他	,	"	说	她	,

“奥诺莫身上没有伤口，”她说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .

raising	her	head	and	looking	at	his	breast	and	shoulders	.
提高	她	头	和	寻找	在	他的	胸部	和	肩膀	.

她抬起头，看着他的胸膛和肩膀。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . "

"	But	he	has	been	in	danger	.	"
"	但	他	有	到过	在	危险	.	"

但他一直处于危险之中。

" [noʊ][skælps] [hæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] . "

"	No	scalps	hang	at	his	girdle	.	"
"	不	头皮	悬挂	在	他的	腰带	.	"

“他腰间没有挂着人头皮。”

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [hæŋ] [ðer; ðər] [əˈgen] . "

"	And	none	shall	ever	hang	there	again	.	"
"	和	没有任何	将	曾经	悬挂	那里	再次	.	"

“以后再也不会有人被吊在那里了。”

" [nɑːt][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] ? "
" Not the scalp of the Shawnee ? "
" 不是 这 头皮 的 这 肖尼 ? "

“不是肖尼族人的头皮吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhjuərən] ,
" No , " replied the Huron ,
" 不 , " 回复 这 休伦 ,

“不，”休伦人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
in a voice as deep and solemn as a distant peal of thunder .
在 一个 嗓音 作为 深的 和 庄严 作为 一个 遥远 皮尔 的 雷 .

声音低沉而庄严，如同远处传来的雷鸣。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]
Fluellina looked at her husband a moment , with her face lit up by a
- 看起来 在 她 丈夫 一个 片刻 , 和 她 脸 点燃向上 经过 一个
[streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
strange expression .
奇怪的 表达 .

弗鲁埃利娜看了丈夫一会儿，脸上露出一种奇特的表情。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
Then , as she read the determination impressed upon his countenance ,
然后 , 作为 她 读 这 决心 印象深刻 之上 他的 面容 ,

然后，当她读出他脸上坚定的神情时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋk]
and knew the sacredness with which he regarded his pledged word , she sunk
和 知道 这 神圣 和 哪个 他 认为 他的 承诺 单词 , 她 沉没
[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
down on her knees ,
向下 在 她 膝盖 ,

她深知他对誓言的重视，于是跪倒在地。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈsoʊlf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
and clasping her hands , turned her dark , soulful eyes to heaven and
和 紧握 她 双手 , 转向 她 黑暗的 , 深情的 眼睛 到 天堂 和
[ˈʌtəd] [ðə; ði][wʌn] [ˌeksklaˈmeɪʃn] :
uttered the one exclamation :
说出 这 一 感叹 :

她双手紧握，将她那双深邃而充满灵性的眼睛转向天空，发出了一声惊叹：

" [greɪt] [ˈspɪrɪt] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
" Great Spirit , I thank thee !
" 伟大的 精神 , 我 感谢 你 !

伟大的神灵，我感谢你！

" [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði][stɜːrn]
" The kneeling Indian woman , her face radiant with a holy happiness , the stern
" 这 跪着 印度 女士 , 她 脸 辐射状 和 一个 圣 幸福 , 这 船尾
[ˈwɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,

“跪着的印度妇女，脸上洋溢着神圣的幸福，还有那位严肃的战士，

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

his	dark	countenance	lighted	up	as	he	gazed	down	upon	her	as	if	the	long
他的	黑暗的	面容	照明	向上	作为	他	凝视	向下	之上	她	作为	如果	这	长的

[əb'skjuəd] [sʌn] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] ['strʌgld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] — [ði:z] [tu:] ['saɪlənt]

obscured	sun	had	once	more	struggled	from	behind	the	clouds	—	these	two	silent
模糊不清	太阳	有	一次	更多的	挣扎	从	在后面	这	云	—	这些	二	沉默的

['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] [hoʊm] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['tʌtʃɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l]

figures	in	the	green	wood	of	their	island	home	formed	a	picture	touchingly	beautiful
数据	在	这	绿色的	木头	的	他们的	岛	家	形成	一个	图片	感人地	美丽的

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

and	sublime	.
和	升华	.

当他俯视着她时，他黝黑的脸庞顿时明亮起来，仿佛被遮蔽已久的太阳再次挣脱了云层的束缚——这两个沉默的身影在他们岛屿家园的绿色树林中构成了一幅感人至深的美丽而崇高的画面。

[hu:] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ['wɔ:riər] ,

Who	can	picture	the	glory	that	illuminated	the	soul	of	the	Huron	warrior	,
WHO	能	图片	这	荣耀	那	照明	这	灵魂	的	这	休伦	战士	,

谁能想象休伦勇士灵魂中那耀眼的光辉？

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [blɪs] [ðæt] [went] ['θrɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [vaʊ] ,

the	divine	bliss	that	went	thrilling	through	his	very	being	,	as	he	uttered	this	vow	,
这	神圣的	极乐	那	去	惊险	通过	他的	非常	存在	,	作为	他	说出	这	发誓	,

当他念出这个誓言时，一股神圣的喜悦涌遍他的全身。

[ænd; ənd] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['nevər] ,

and	felt	within	him	the	consciousness	that	never	,
和	毛毡	之内	他	这	意识	那	绝不	,

他内心深处感受到了一种从未存在过的意识。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skælp]

never	again	would	he	be	overcome	by	the	temptation	to	tear	the	scalp
绝不	再次	会	他	是	克服	经过	这	诱惑	到	撕	这	头皮

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

from	the	head	of	his	enemy	,
从	这	头	的	他的	敌人	,

他再也不会屈服于撕下敌人头皮的诱惑了。

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [ʃɔ:'ni:] .

the	vengeful	Shawnee	.
这	复仇的	肖尼	.

充满复仇心的肖尼族人。

" [wen] [hæz; həz] - [si:n] [ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] ?

"	When	has	Fluellina	seen	the	Moravian	missionary	?
"	什么时候	有	-	已见	这	摩拉维亚	传教士	?

“弗鲁埃利娜是什么时候见过摩拉维亚传教士的？”

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'si:tid] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	he	asked	,	as	she	reseated	herself	beside	him	.
"	他	问	,	作为	她	重新就座	她自己	旁	他	.

“他问道，同时她在他身边重新坐了下来。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] .

"	But	a	short	time	since	.
"	但	一个	短的	时间	自从	.

但不久之后。

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] - . "

He	inquired	of	Oonomoo	.	"
他	询问	的	-	.	"

他向奥诺莫询问。

" - [wɪl] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [suːn] . "

"	Oonomoo	will	visit	him	soon	.	"
"	-	将要	访问	他	很快	.	"

“Oonomoo很快就会去看他。”

" [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Can	he	not	go	with	Fluellina	to	-	day	?	"
"	能	他	不是	去	和	-	到	-	天	?	"

“他今天不能和弗卢埃利纳一起去吗？”

" [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['jɑːndər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['hjuərən] ,

"	When	the	sun	is	yonder	,	"	replied	the	Huron	,
"	什么时候	这	太阳	是	远处	,	"	回复	这	休伦	,

“当太阳在那边的时候，”休伦人回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi][mʌst; məst]

pointing	to	a	place	which	it	would	reach	in	about	half	an	hour	,	"	he	must
指向	到	一个	地方	哪个	它	会	抵达	在	关于	一半	一个	小时	,	"	他	必须

[goʊ] ,

go	,
去	,

他指着大约半小时后会到达的地方说：“他必须去。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	when	the	sun	sinks	in	the	west	,	he	must	be	many	miles	from	here	.
和	什么时候	这	太阳	水槽	在	这	西方	,	他	必须	是	许多	英里	从	这里	.

"

"
"

当太阳西沉时，他肯定已经身处离这里很远的地方了。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ? "

"	When	will	he	return	again	?	"
"	什么时候	将要	他	返回	再次	?	"

他什么时候会再回来?

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] .

"	He	cannot	tell	.
"	他	不能	告诉	.

他无法判断。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	goes	to	befriend	the	white	man	and	maid	who	is	in	the	hands	of	the
他	去	到	交朋友	这	白色的	男人	和	女佣	WHO	是	在	这	双手	的	这

[ʃɔː'niː] . "

Shawnees	.	"
肖尼斯	.	"

他去结识了被肖尼人俘虏的白人男子和女仆。

" - [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Fluellina	will	wait	and	will	pray	for	Oonomoo	and	for	them	.	"
"	-	将要	等待	和	将要	祈祷	为了	-	和	为了	他们	.	"

“弗鲁埃利娜会等待，并为奥诺莫和他们祈祷。”

" - [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [faɪts]

"	Oonomoo	will	pray	for	himself	,	and	his	arm	will	be	strong	,	for	he	fights
"	-	将要	祈祷	为了	他自己	,	和	他的	手臂	将要	是	强的	,	为了	他	战斗

[nʌn] [bʌt; bət] ['wɒrɪrz] . "

none	but	warriors	.	"
没有任何	但	战士	.	"

“奥诺莫会为自己祈祷，他的手臂会变得强壮，因为他只与勇士作战。”

" [ænd; ənd] - [wɪl] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] [huː] , [aɪ] [preɪ]
" And Niniotan will grow up like him ; he will be a brave warrior who , I pray
" 和 - 将要 生长 向上 喜欢 他 ; 他 将要 是 一个 勇敢的 战士 WHO , 我 祈祷
,
,
,

“而尼尼奥坦将会像他一样长大；他将会成为一名勇敢的战士，我祈祷，

[wɪl] [teɪk] [noʊ] [skælp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] . "
will take no scalp from the head of his foe . "
将要 拿 不 头皮 从 这 头 的 他的 敌人 . "

他绝不会割下敌人的头皮。

" [wʌt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv] - ? "
" What think the missionary of Niniotan ? "
" 什么 思考 这 传教士 的 - ? "

“尼尼奥坦的传教士怎么看？”

" [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [floʊz] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" He finds that the blood of Oonomoo flows strong in his veins .
" 他 发现 那 这 血 的 - 流量 强的 在 他的 静脉 .

他发现自己的血管里流淌着浓厚的奥诺莫奥血统。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːrn] ,
His eye burns ,
他的 眼睛 烧伤 ,

他的眼睛灼痛，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brest] [pænts] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz]
and his breast pants when he hears of the great deeds his father has
和 他的 胸部 裤子 什么时候 他 听到 的 这 伟大的 契约 他的 父亲 有
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

当他听到父亲的丰功伟绩时，胸膛便会不由自主地喘息起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] . "
and he prays that he may go with him upon the war - path . "
和 他 祈祷 那 他 可能 去 和 他 之上 这 战争 - 小路 . "

他祈祷自己能与他一同踏上征途。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .
" He shall accompany him shortly .
" 他 将 陪伴 他 不久 .

他将很快陪同他前往。

[hiː; hi] [kæn; kən] [eɪm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] .
He can aim the rifle , and his feet are like those of the deer .
他 能 目的 这 步枪 , 和 他的 脚 是 喜欢 那些 的 这 鹿 .

他会瞄准步枪，他的脚就像鹿的脚一样灵活。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['wɒrɪrz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər]
He shall be a man whose name shall make the Shawnee warriors tremble in their
他 将 是 一个 男人 谁 姓名 将 制作 这 肖尼 战士 颤抖 在 他们的
['lɑːdʒɪz] . "
lodges . "
旅馆 . "

他的名字将令肖尼族战士在营帐中瑟瑟发抖。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['wɔːriər] ? " [æskt] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	Shall	he	be	a	merciful	warrior	?	"	asked	Fluellina	,	looking	up	in	the	face	of
"	将	他	是	一个	仁慈	战士	?	"	问	-	,	寻找	向上	在	这	脸	的

[ðə; ði]['hjuərən] .

the	Huron	.
这	休伦	.

“他会是一位仁慈的战士吗？”弗鲁埃利娜抬头望着休伦人的脸问道。

" [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] .

"	Like	his	father	,	shall	he	be	.
"	喜欢	他的	父亲	,	将	他	是	.

他会像他父亲一样。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [nʌn] [bʌt; bət][men] [ɪn] ['raɪtf(ə)l] ['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][noʊ][skælp][ʃæl; ʃəl]['evər][ə'dɔːrn]

He	shall	slay	none	but	men	in	rightful	combat	,	and	no	scalp	shall	ever	adorn
他	将	杀戮	没有任何	但	男人	在	正当的	战斗	,	和	不	头皮	将	曾经	装饰

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

his	lodge	.
他的	小屋	.

他只在正当的战斗中杀戮，他的营帐上也绝不会挂满人头皮。

[hiː; hi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] . "

He	must	drink	in	the	words	of	the	Moravian	missionary	.	"
他	必须	喝	在	这	字	的	这	摩拉维亚	传教士	.	"

他必须认真聆听摩拉维亚传教士的教诲。

" [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [jʌŋ] .

"	He	does	,	but	his	heart	is	young	.
"	他	做	,	但	他的	心	是	年轻的	.

“他确实有，但他的内心很年轻。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['væliənt][ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]

He	will	be	valiant	and	merciful	,	but	he	longs	to	emulate	the	deeds	of
他	将要	是	英勇	和	仁慈	,	但	他	长	到	仿真	这	契约	的

- — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

Oonomoo	—	his	father	.	"
-	—	他的	父亲	.	"

他将英勇仁慈，但他渴望效仿他父亲奥诺莫的功绩。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['emjuleɪt] [wʌt] - [wɪl] [duː] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

"	I	will	teach	him	to	emulate	what	Oonomoo	will	do	,	not	what	he	has	done	.
"	我	将要	教	他	到	仿真	什么	-	将要	做	,	不是	什么	他	有	完毕	.

"

"
"

“我会教他效仿奥诺莫奥将要做的事，而不是他已经做过的事。”

" [hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði][skælps] [ðæt] [hæŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

"	He	counts	the	scalps	that	hang	in	our	lodge	,	and	wonders	why	they	do	not
"	他	计数	这	头皮	那	悬挂	在	我们的	小屋	,	和	奇迹	为什么	他们	做	不是

[ɪn'kriːs] .

increase	.
增加	.

“他数着我们小屋里挂着的头皮，纳闷为什么头皮数量没有增加。

[hiː; hi] [geiziz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz]

He	gazes	long	and	often	upon	those	which	you	tore	years	ago	from	the	heads
他	凝视	长的	和	经常	之上	那些	哪个	你	撕裂	年	前	从	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] ,

of	the	two	chiefs	,
的	这	二	酋长们	,

他常常凝视着你多年前从两位酋长头上扯下的那些东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [bɜːrn] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

and	I	know	he	burns	to	gain	a	trophy	for	himself	.	"
和	我	知道	他	烧伤	到	获得	一个	杯	为了	他自己	.	"

我知道他渴望赢得一座奖杯。

" [hæz; həz] - [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] [ðiːz] ['fɔrists] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ? "

"	Has	Fluellina	the	choicest	food	these	forests	can	afford	?	"
"	有	-	这	精选	食物	这些	森林	能	买得起	?	"

“弗卢埃利纳鱼是这些森林所能提供的最佳食物吗？”

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] ['wɒnts] . "

"	The	eye	of	Niniotan	is	sure	,	and	his	mother	never	wants	.	"
"	这	眼睛	的	-	是	当然	,	和	他的	母亲	绝不	想要	.	"

“尼尼奥坦的眼睛很可靠，他的母亲从不吝啬。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	He	must	not	wander	from	the	island	,
"	他	必须	不是	漫步	从	这	岛	,

他不得离开这座岛屿，

[els] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːrm] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɔːr][maɪ'æmi] .

else	his	young	arm	may	be	overpowered	by	the	Shawnees	or	Miamis	.
别的	他的	年轻的	手臂	可能	是	实力悬殊	经过	这	肖尼斯	或者	迈阿密	.

否则，他年轻的手臂可能会被肖尼队或迈阿密队压制。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

They	would	know	he	was	the	son	of	Oonomoo	,
他们	会	知道	他	曾是	这	儿子	的	-	,

他们会知道他是奥诺莫的儿子，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] ['mɜːrdər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

and	through	the	son	murder	the	father	and	mother	.	"
和	通过	这	儿子	谋杀	这	父亲	和	母亲	.	"

儿子杀害了父母。

" - [lʌvz] [bʌt; bət] [θriː] — - , - , [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌrevə'renʃəli]

"	Fluellina	loves	but	three	—	Oonomoo	,	Niniotan	,	and	,	"	she	added	,	reverentially
"	-	爱	但	三	—	-	,	-	,	和	,	"	她	额外	,	虔诚地

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

raising	her	eyes	to	heaven	,
提高	她	眼睛	到	天堂	,

“弗鲁埃利娜只爱三个——奥诺莫、尼尼奥坦，还有，”她补充道，同时虔诚地抬头望向天空。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	the	Great	Spirit	who	is	so	kind	to	her	.	"
"	这	伟大的	精神	WHO	是	所以	种类	到	她	.	"

“那位对她如此仁慈的伟大神灵。”

" [ænd; ənd] - [lʌvz] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['hjuərən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [beɪs] [vɔɪs] .

"	And	Oonomoo	loves	him	,	"	added	the	Huron	,	in	his	deep	,	bass	voice	.
"	和	-	爱	他	,	"	额外	这	休伦	,	在	他的	深的	,	低音	嗓音	.

“而且奥诺莫很爱他，”休伦人用他低沉的男低音补充道。

" [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	In	the	hunting	-	grounds	beyond	the	sun	,
"	在	这	打猎	-	理由	超过	这	太阳	,

在太阳之外的狩猎场上，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɪl] [ə'gen] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɑːn][sʌm; səm] [griːn] ['aɪlənd]

he	and	Fluellina	and	Niniotan	will	again	live	together	on	some	green	island
他	和	-	和	-	将要	再次	居住	一起	在	一些	绿色的	岛

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

in	the	forest	,
在	这	森林	,

他和弗鲁埃利纳、尼尼奥坦将再次一起生活在森林中的某个绿色岛屿上。

[wer] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [dɪr] ['wɑːndər][ɪn]['bændz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . "

where	the	buffalo	and	deer	wander	in	bands	of	thousands	.	"
在哪里	这	水牛	和	鹿	漫步	在	乐队	的	数千	.	"

那里成群的野牛和鹿成千上万地游荡。

" [ænd; ənd] [wer] ['deləwɛə] , ['miːŋgoʊ] , ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , [maɪ'æmi] , ['ɑːtəwə] , [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ,

"	And	where	Delaware	,	Mingo	,	Chippewa	,	Miami	,	Ottawa	,	Pottawatomie	,
"	和	在哪里	特拉华州	,	明戈	,	奇佩瓦	,	迈阿密	,	渥太华	,	波塔瓦托米	,

[ʃɔː'niː] , ['hjuərən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brʌðərz] ,

Shawnee	,	Huron	,	and	the	white	man	shall	be	brothers	,
肖尼	,	休伦	,	和	这	白色的	男人	将	是	兄弟	,

“特拉华人、明戈人、奇佩瓦人、迈阿密人、渥太华人、波塔瓦托米人、肖尼人、休伦人和白人将成为兄弟，

[ænd; ənd][wɔːr] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] [mɔːr] .

and	war	against	each	other	no	more	.
和	战争	反对	每个	其他	不	更多的	.

他们之间不再交战。

" [ðə; ði]['hjuərən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	The	Huron	made	no	reply	,
"	这	休伦	制成	不	回复	,

休伦人没有回答，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

for	the	words	of	his	wife	had	awakened	a	train	of	reflection	to	which
为了	这	字	的	他的	妻子	有	觉醒	一个	火车	的	反射	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

he	had	been	a	stranger	.
他	有	到过	一个	陌生人	.

妻子的话语唤醒了他内心深处的一连串思考，而他对此一无所知。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] ,

The	thought	that	all	the	Indians	,
这	想法	那	全部	这	印度人	,

认为所有印度人，

['evri] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

every	tribe	that	had	lived	since	the	foundation	of	the	world	—	those	who	were
每一个	部落	那	有	居住地	自从	这	基础	的	这	世界	—	那些	WHO	是

[naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

now	the	most	implacable	enemies	to	each	other	,
现在	这	最多	冷酷无情	敌人	到	每个	其他	,

自世界创立以来存在的每一个部落——如今这些部落却成了彼此之间最不共戴天的敌人——

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

法国人，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [lænd] [ɪn]
English **and** **Americans** **—** **the** **thought** **of** **these** **living** **together** **in** **the** **Spirit** **Land** **in**
英语 和 美国人 — 这 想法 的 这些 活的 一起 在 这 精神 土地 在
['pɜ:rfɪkt] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
perfect **brotherhood** **and** **good** **-** **will** **,**
完美的 兄弟情 和 好的 - 将要 ,

英国人和美国人——想到他们能在精神世界里和睦相处、充满友爱，真是令人感慨万千。

[wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ʌn'tɪl] - [ə'gen] [spoʊk] :
was **too** **startling** **for** **him** **to** **accept** **until** **Fluellina** **again** **spoke** **:**
曾是 也 令人震惊 为了 他 到 接受 直到 - 再次 辐 :

这让他太过震惊，难以接受，直到弗鲁埃利纳再次开口：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['deləwɛə] , ['mi:ŋgoʊ] , ['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] , [maɪ'æmi] , ['ɑ:təwə] ,
" **It** **is** **only** **the** **good** **Delaware** **,** **Mingo** **,** **Chippewa** **,** **Miami** **,** **Ottawa** **,**
" 它 是 仅有的 这 好的 特拉华州 , 明戈 , 奇佩瓦 , 迈阿密 , 渥太华 ,
[ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] , [ʃɔ:'ni:] , ['hjuərən] ,
Pottawatomie **,** **Shawnee** **,** **Huron** **,**
波塔瓦托米 , 肖尼 , 休伦 ,

“只有好的特拉华、明戈、奇佩瓦、迈阿密、渥太华、波塔瓦托米、肖尼、休伦，

[ænd; ənd] [waɪt] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
and **white** **man** **that** **shall** **live** **there** **.**
和 白色的 男人 那 将 居住 那里 .

以及将要居住在那里的白人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pleɪn] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]
" **It** **was** **all** **plain** **now** **to** **the** **simple** **-** **minded** **Indian** **,** **and** **he** **understood**
" 它 曾是 全部 清楚的 现在 到 这 简单的 - 有思想 印度 , 和 他 理解
[ænd; ənd] [bi'li:vd] .
and **believed** **.**
和 相信 .

“现在，对于头脑简单的印第安人来说，一切都变得清晰明了，他理解并相信了。”

[hi:; hi][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] [θi:m] ,
He **sat** **a** **few** **moments** **,** **as** **if** **ruminating** **upon** **this** **new** **theme** **,**
他 卫星 一个 很少 时刻 , 作为 如果 反刍 之上 这 新的 主题 ,

他坐了一会儿，似乎在思考这个新主题。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
and **then** **said** **gently** **to** **his** **wife** **:**
和 然后 说 轻轻地 到 他的 妻子 :

然后他轻声对妻子说：

" [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊk] [tu:; tə] - .
" **Read** **out** **of** **Good** **Book** **to** **Oonomoo** **.**
" 读 出去 的 好的 书 到 - .

“向Oonomoo朗读圣经。”

" - [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid]
" **Fluellina** **drew** **a** **small** **Bible** **from** **her** **bosom** **,** **one** **that** **she** **always** **carried**
" - 画 一个 小的 圣经 从 她 怀 , 一 那 她 总是 携带
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with **her** **,**
和 她 ,

“弗鲁埃利娜从胸前掏出一本她一直随身携带的小圣经，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] , [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [ænd; ənd]

and	opening	at	the	Revelations	,	commenced	to	read	in	a	clear	,	sweet	and
和	开幕	在	这	启示录	,	开始	到	读	在	一个	清除	,	甜的	和

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .

distinct	voice	.
清楚的	嗓音	.

从《启示录》开始，用清晰、甜美、分明的声音朗读起来。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['grændʒər] ,

The	inspired	grandeur	,
这	灵感	宏伟	,

令人叹为观止的宏伟壮丽

[sə'blaɪm] [trʊθs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks]

sublime	truths	and	glorious	descriptions	of	that	most	wonderful	of	all	books
升华	真相	和	辉煌	描述	的	那	最多	精彩的	的	全部	图书

[θrɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ɪts] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [i'məuʃənz] [ʌn'ʌtərəbl] ;

thrilled	her	soul	to	its	center	with	emotions	unutterable	;
激动不已	她	灵魂	到	它是	中心	和	情绪	难以言喻	;

书中那些崇高的真理和对那本最美妙的书籍的精彩描述，让她内心充满了难以言喻的激动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] ,

and	she	knew	that	the	same	effect	,	though	perhaps	in	a	lesser	degree	,
和	她	知道	那	这	相同的	影响	,	尽管	也许	在	一个	较少	程度	,

她知道，同样的效果，虽然程度可能较轻，

[wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

was	produced	upon	her	husband	.
曾是	生产	之上	她	丈夫	.

被强加于她的丈夫身上。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['tʃæptər] , [huːz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'reviən]

The	particular	portion	was	the	twenty	-	first	chapter	,	whose	meaning	the	Moravian
这	特别的	部分	曾是	这	二十	-	第一的	章	,	谁	意义	这	摩拉维亚

['mɪʃəneri] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

missionary	had	frequently	explained	to	her	,
传教士	有	频繁地	解释	到	她	,

她特别指的是第二十一章，那位摩拉维亚传教士曾多次向她解释过这一章的含义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [vəːsiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dwelt] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	these	verses	in	particular	upon	which	she	frequently	dwelt	with
和	它	曾是	这些	诗句	在	特别的	之上	哪个	她	频繁地	居住	和

[sʌtʃ] [ɔːd] ['ræptʃər] :

such	awed	rapture	:
这样的	敬畏	狂喜	:

她尤其经常带着敬畏和狂喜的心情去反复吟诵这些诗句：

" - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

"	'	And	he	carried	me	away	in	the	spirit	to	a	great	and	high	mountain	,
"	-	和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	,

“他用圣灵将我带到一座又高又大的山上，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['hoʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

and	showed	me	the	great	city	,	the	holy	Jerusalem	,	descending	out	of	heaven
和	显示	我	这	伟大的	城市	,	这	圣	耶路撒冷	,	下降	出去	的	天堂

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

他向我展示了那座伟大的圣城耶路撒冷，它从天而降，由神而来。

" - ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [stoʊn] [moʊst]
" ' **Having** **the** **glory** **of** **God** **;** **and** **her** **light** **was** **like** **unto** **a** **stone** **most**
" - 拥有 这 荣耀 的 上帝 ; 和 她 光 曾是 喜欢 到 一个 石头 最多
['preʃəs] ,
precious **,**
宝贵的 ,

“她拥有神的荣耀；她的光芒如同至宝宝石，

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæspər] [stoʊn] , [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ;
even **like** **a** **jasper** **stone** **,** **clear** **as** **crystal** **;**
甚至 喜欢 一个 碧玉 石头 , 清除 作为 水晶 ;

甚至像碧玉一样，清澈如水晶；

" - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] , [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [geɪts] , [ænd; ənd]
" ' **And** **had** **a** **wall** **,** **great** **and** **high** **,** **and** **had** **twelve** **gates** **,** **and**
" - 和 有 一个 墙 , 伟大的 和 高的 , 和 有 十二 大门 , 和
[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [twelv] ['eɪndʒəlz] ,
at **the** **gates** **twelve** **angels** **,**
在 这 大门 十二 天使 ,

“城墙高大雄伟，有十二个城门，每个城门都有十二位天使守卫。”

[ænd; ənd] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv]
and **names** **written** **thereon** **,** **which** **are** **the** **names** **of** **the** **twelve** **tribes** **of**
和 姓名 书面 其上 , 哪个 是 这 姓名 的 这 十二 部落 的
['ɪzrɪəl] .
Israel **.**
以色列 .

上面还写着名字，那是以色列十二支派的名字。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒæspər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
" ' **And** **the** **building** **of** **the** **wall** **of** **it** **was** **of** **jasper** **;** **and** **the** **city**
" - 和 这 建筑 的 这 墙 的 它 曾是 的 碧玉 ; 和 这 城市
[wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] ,
was **pure** **gold** **,**
曾是 纯的 金子 ,

“城墙是用碧玉建造的；城本身是纯金的，

[laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [klɪr] [glæs] .
like **unto** **clear** **glass** **.**
喜欢 到 清除 玻璃 .

像透明玻璃一样。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
" ' **And** **the** **foundations** **of** **the** **wall** **of** **the** **city** **were** **garnished** **with** **all**
" - 和 这 基础 的 这 墙 的 这 城市 是 装饰 和 全部
['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
manner **of** **precious** **stones** **.**
方式 的 宝贵的 石头 .

“城墙的地基是用各种宝石装饰的。”

[ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒæspər] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['sæfaɪər] ; [ðə; ði] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [kæl'sedənɪ]
The **first** **foundation** **was** **jasper** **;** **the** **second** **,** **sapphire** **;** **the** **third** **,** **a** **chalcedony**
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 , 蓝宝石 ; 这 第三 , 一个 玉髓
; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [æn; ən] ['emərəld] ;
; **the** **fourth** **,** **an** **emerald** **;**
; 这 第四 , 一个 翠 ;

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块是祖母绿；

" - [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['krɪsəˌlaɪt] ; [ðə; ði]

"	'	The	fifth	,	sardonyx	;	the	sixth	,	sardius	;	the	seventh	,	chrysolite	;	the
"	-	这	第五	,	红缟玛瑙	;	这	第六	,	萨迪厄斯	;	这	第七	,	橄榄石	;	这

[eɪtθ] , ['berəl] ; [ðə; ði] [naɪnθ] , [ə; eɪ]['toʊpæz] ;

eighth	,	beryl	;	the	ninth	,	a	topaz	;
第八	,	绿柱石	;	这	第九	,	一个	黄玉	;

“第五，缟玛瑙；第六，红宝石；第七，橄榄石；第八，绿柱石；第九，黄玉；

[ðə; ði] [tenθ] , [ə; eɪ][ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] ; [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən]

the	tenth	,	a	chrysoprasus	;	the	eleventh	,	a	jacinth	;	the	twelfth	,	an
这	第十	,	一个	绿普拉苏斯	;	这	第十一	,	一个	风信子	;	这	第十二	,	一个

['æməθɪst] .

amethyst	.
紫晶	.

第十个，金玉兰；第十一个，风信子；第十二个，紫水晶。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [geɪts] [wɜːr; wər] [twelv] [pɜːrlz] ; ['evri] ['sevrəl] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn]

"	'	And	the	twelve	gates	were	twelve	pearls	;	every	several	gate	was	of	one
"	-	和	这	十二	大门	是	十二	珍珠	;	每一个	一些	门	曾是	的	一

[pɜːrl] ;

pearl	;
珍珠	;

“十二道门是十二颗珍珠；每道门都是一颗珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [pjʊr] [goʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [træns'pærənt] [glæs]

and	the	street	of	the	city	was	pure	gold	,	as	it	were	transparent	glass
和	这	街道	的	这	城市	曾是	纯的	金子	,	作为	它	是	透明的	玻璃

.

:
.

城市街道宛如纯金一般，如同透明的玻璃。

" - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ]['temp(ə)l] [ˌðer'ɪn] ;

"	'	And	I	saw	no	temple	therein	;
"	-	和	我	锯	不	寺庙	其中	;

“我在那里没有看到任何圣殿；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	Lord	God	Almighty	and	the	Lamb	are	the	temple	of	it	.
为了	这	主	上帝	全能者	和	这	羊肉	是	这	寺庙	的	它	.

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [deɪ] ;

"	'	And	the	gates	of	it	shall	not	be	shut	at	all	by	day	;
"	-	和	这	大门	的	它	将	不是	是	关闭	在	全部	经过	天	;

“城门白日里一点也不关闭；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] . -

for	there	shall	be	no	night	there	.	'
为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.	-

因为那里将没有黑夜。

" [ðə; ði][dɪm] ,

"	The	dim	,
"	这	暗淡	,

“昏暗，

[veɪg] [glimpsiz] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

vague	glimpses	afforded	him	from	this	and	other	portions	of	the	book	of
模糊的	惊鸿一瞥	提供	他	从	这	和	其他	部分	的	这	书	的

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

the	awful	mysteries	of	the	Last	Day	,
这	可怕	谜团	的	这	最后的	天	,

从本书的这一部分和其他部分，他得以模糊地窥见末日可怕的奥秘。

[ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] ,

the	New	Jerusalem	,	and	the	great	white	Throne	,
这	新的	耶路撒冷	,	和	这	伟大的	白色的	王座	,

新耶路撒冷和白色大宝座，

[θru:] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər]

threw	a	spell	over	him	which	remained	long	after	the	words	of	the	reader
扔	一个	拼写	超过	他	哪个	剩余	长的	后	这	字	的	这	读者

[hæd; həd] ['si:st] .

had	ceased	.
有	停止	.

朗读者的话语停止后，这番话仍然在他心中留下了深刻的印象。

[fʊl] [ten] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][sæt] , ['æftər][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Full	ten	minutes	,	he	sat	,	after	the	volume	had	been	closed	;	then	raising	his
满的	十	分钟	,	他	卫星	,	后	这	体积	有	到过	关闭	;	然后	提高	他的

[hed] , [sed] :

head	,	said	:
头	,	说	:

书合上后，他整整坐了十分钟；然后抬起头说：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] .

"	The	sun	is	getting	in	the	western	sky	,	and	Oonomoo	must	depart	.
"	这	太阳	是	获得	在	这	西	天空	,	和	-	必须	离开	.

“太阳西沉，奥诺莫必须离开了。”

" [ðə; ði] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	The	wife	did	not	seek	to	detain	her	husband	.
"	这	妻子	做过	不是	寻找	到	扣留	她	丈夫	.

妻子并没有试图拘禁丈夫。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] ['nevər] [dʌz] .

The	wife	of	an	Indian	warrior	never	does	.
这	妻子	的	一个	印度	战士	绝不	做	.

印度勇士的妻子绝不会这样做。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] .

She	merely	walked	beside	him	,	while	he	signaled	for	his	son	to	approach	.
她	仅仅	步行	旁	他	,	尽管	他	发出信号	为了	他的	儿子	到	方法	.

她只是走在他旁边，而他则示意儿子过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [skers] ['ʌtəd] [ðə; ði][kɔ:l] ,

He	had	scarce	uttered	the	call	,
他	有	稀少	说出	这	称呼	,

他话音未落，

[wen] - [keɪm] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ]

when	Niniotan	came	bounding	from	the	wood	eager	to	obey	the	slightest	wish
什么时候	-	来了	边界	从	这	木头	渴望的	到	服从	这	丝毫	希望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

尼尼奥坦从树林里蹦蹦跳跳地跑出来，急于服从父亲的任何愿望。

['siːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

Seeing	**from**	**his**	**actions**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**depart**	**,**
看到	从	他的	行动	那	他	曾是	关于	到	离开	,

从他的举动来看，他似乎即将离开。

[hiː; hi] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ;

he	**lingered**	**behind**	**until**	**his**	**mother**	**had**	**bidden**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**paused**	**;**
他	徘徊不去	在后面	直到	他的	母亲	有	拜登	他	好的	-	经过	,	和	暂停	;

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ə'hed] ,

then	**he**	**leaped**	**ahead**	**,**
然后	他	跳跃	前方	,

他一直留在后面，直到母亲向他道别，停顿了一下；然后他纵身跃到前面。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

leading	**the**	**way**	**as**	**before**	**.**
领导	这	方式	作为	前	.

一如既往地引领潮流。

[ðə; ði] [kə'nuː] [riːtʃt] , - [stept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**canoe**	**reached**	**,**	**Oonomoo**	**stepped**	**within**	**it**	**,**
这	独木舟	达到	,	-	步	之内	它	,

独木舟到了，奥诺莫奥踏进了船里。

[ænd; ənd] - ['pædld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]

and	**Niniotan**	**paddled**	**him**	**out**	**among**	**the**	**trees**	**until**	**he**	**came**	**to**	**where**	**his**
和	-	划桨	他	出去	之中	这	树木	直到	他	来了	到	在哪里	他的

[oʊn] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [muəd] ,

own	**canoe**	**was**	**moored**	**,**
自己的	独木舟	曾是	系泊	,

于是尼尼奥坦划着独木舟带他穿过树林，直到他来到自己独木舟停泊的地方。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuərən] [stept] .

into	**which**	**the**	**Huron**	**stepped**	**.**
进入	哪个	这	休伦	步	.

休伦人踏入了其中。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [hiː; hi] [sed] : " [let] - [weɪt] [ʌn'tɪl]

As	**he**	**was**	**about**	**to**	**dip**	**the**	**paddle**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**Niniotan**	**wait**	**until**
作为	他	曾是	关于	到	蘸	这	桨	,	他	说	:	"	让	-	等待	直到

- [rɪ'tɜːrn] ,

Oonomoo	**returns**	**,**
-	返回	,

正当他准备将桨浸入水中时，他说："让尼尼奥坦等到奥诺莫回来。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][wɔːr] - [pæθ] .

and	**he**	**shall**	**go**	**with**	**him**	**upon**	**the**	**next**	**war**	**-**	**path**	**.**
和	他	将	去	和	他	之上	这	下一个	战争	-	小路	.

他将与他一同踏上下一场战争之路。

" [noʊ] [pen] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hæpinəs] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

"	**No**	**pen**	**can**	**picture**	**the**	**glowing**	**happiness**	**that**	**lit**	**up**	**the**	**features**	**of**	**the**	**boy**
"	不	笔	能	图片	这	发光	幸福	那	点燃	向上	这	特征	的	这	男生

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

at	**hearing**	**these**	**words**	**.**
在	听力	这些	字	.

"任何笔墨都无法描绘出男孩听到这些话时脸上绽放出的灿烂笑容。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['ferli] [dɑːnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

His	**dark**	**eyes**	**fairly**	**danced**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**unable**	**to**	**control**	**his**	**joy**	**.**
他的	黑暗的	眼睛	相当	跳舞	,	和	他	似乎	无法	到	控制	他的	喜悦	.

他那双深邃的眼睛闪闪发光，似乎无法抑制内心的喜悦。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	whole	frame	quivered	,	and	he	dipped	his	own	paddle	into	the	water	,
他的	所有的	框架	颤抖	,	和	他	浸入	他的	自己的	桨	进入	这	水	,

他全身颤抖，将自己的桨浸入水中。

[hiː; hi] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

he	bent	it	almost	to	breaking	.
他	弯曲	它	几乎	到	打破	.

他把它掰得几乎要断了。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , - [sent] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['spɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Without	noticing	him	further	,	Oonomoo	sent	his	canoe	spinning	among	the	trees	,
没有	注意到	他	更远	,	-	发送	他的	独木舟	旋转	之中	这	树木	,

奥诺莫没有再注意到他，任由独木舟在树林间旋转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] ,

and	was	soon	in	the	broad	sheet	of	water	,	crossing	which	,
和	曾是	很快	在	这	广阔	床单	的	水	,	过境	哪个	,

很快，他就置身于广阔的水面之中，并横渡了水面。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

he	reached	the	spot	where	he	had	brought	up	his	boat	.
他	达到	这	点	在哪里	他	有	带来	向上	他的	船	.

他到达了他之前把船拖上来的地方。

['stepɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ]

Stepping	out	upon	the	log	,	he	secured	the	paddle	to	it	,	and	then	turning
步进	出去	之上	这	日志	,	他	安全	这	桨	到	它	,	和	然后	转弯

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

他走到圆木上，把桨固定在圆木上，然后把圆木翻了过来。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

filled	it	with	water	.
已填	它	和	水	.

往里面装满水。

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [sʌŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

It	slowly	sunk	until	it	could	be	seen	resting	upon	the	bottom	,
它	缓慢地	沉没	直到	它	可以	是	已见	休息	之上	这	底部	,

它缓缓下沉，直到可以看见它静静地躺在水底。

[wen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	he	sprung	from	the	tree	and	commenced	his	departure	from	the
什么时候	他	弹簧	从	这	树	和	开始	他的	离开	从	这

[swɑːmp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

swamp	in	the	same	manner	that	he	had	entered	it	.
沼泽	在	这	相同的	方式	那	他	有	进入	它	.

他从树上跳下来，以与进入沼泽时相同的方式离开了沼泽。

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːsi] ['kɑːrpɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Once	again	in	the	grand	old	forest	,	with	the	mossy	carpet	beneath	his	feet	,
一次	再次	在	这	盛大	老的	森林	,	和	这	苔藓	地毯	下面	他的	脚	,

他再次置身于这片古老的大森林中，脚下是铺满青苔的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	magnificent	arches	over	his	head	,
和	这	壮丽	拱门	超过	他的	头	,

还有他头顶上那雄伟的拱门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

through	which	the	breezes	came	like	the	cool	breath	of	the	ocean	,
通过	哪个	这	微风	来了	喜欢	这	凉爽的	气息	的	这	海洋	,

微风拂过，如同海洋的清凉气息。

[ðə; ði] ['hjuərən] [strʌk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['ræpɪd] [trɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

the	Huron	struck	into	his	peculiar	rapid	trot	,	which	was	continued	until	sunset	,
这	休伦	击	进入	他的	奇特	迅速的	小跑	,	哪个	曾是	持续	直到	日落	,

那匹休伦马开始它特有的快速小跑，一直持续到日落。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

by	which	time	he	reached	the	clearing	.
经过	哪个	时间	他	达到	这	清理	.

这时他到达了林间空地。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃəs] ['mænər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔː'niːz] [kən'sʌltɪŋ]

Approaching	it	in	his	usual	cautious	manner	,	he	saw	the	Shawnees	consulting
接近	它	在	他的	通常	谨慎	方式	,	他	锯	这	肖尼斯	咨询

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他一如既往地谨慎行事，看到肖尼一家正在商议。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	at	the	first	glance	understood	the	peril	of	his	friends	.
和	在	这	第一的	瞥一眼	理解	这	危险	的	他的	朋友们	.

他一眼就看出朋友们身处险境。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]

We	have	related	the	measures	which	he	took	to	save	them	,	and	shown
我们	有	有关的	这	措施	哪个	他	采取	到	节省	他们	,	和	所示

[haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

how	successful	they	were	.
如何	成功的	他们	是	.

我们已经讲述了他为拯救他们而采取的措施，并展示了这些措施的成功之处。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

ADVENTURES	ON	THE	WAY	.
冒险	在	这	方式	.

旅途中的冒险。

[ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [wuːnd] - [mɪd] ['gɔːrdʒəs] [triːz] ,

The	paths	which	wound	'	mid	gorgeous	trees	,
这	路径	哪个	伤口	-	中	华丽的	树木	,

蜿蜒于美丽树木间的小径，

[ðə; ði] [striːmz] [huːz] [braɪt] [lɪps] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	streams	whose	bright	lips	kissed	the	flowers	,
这	溪流	谁	明亮的	嘴唇	亲吻	这	花朵	,

溪流的明媚唇瓣亲吻着花朵，

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [sweld] [ðer; ðər] ['hɑːməniz] ,

The	winds	that	swelled	their	harmonies	,
这	风	那	肿胀	他们的	和声	,

吹拂着他们的和声，

[θruː] [ðiːz] [sʌn] - ['haɪdɪŋ] ['baʊərz] ,

Through	these	sun	-	hiding	bowers	,
通过	这些	太阳	-	隐藏	鲍尔斯	,

透过这些遮蔽阳光的树荫，

[ðə; ði]['temp(ə)l][væst] , [ðə; ði] [griːn] [ɑːr'keɪd] ,

The	temple	vast	,	the	green	arcade	,
这	寺庙	广阔的	,	这	绿色的	拱廊	,

寺庙辽阔，绿荫环绕。

[ðə; ði] ['nestlɪŋ] [veɪl] , [ðə; ði] ['græsi] [gleɪd] ,

The	nestling	vale	,	the	grassy	glade	,
这	雏鸟	谷	,	这	草丛	林间空地	,

雏鸟栖息的山谷，绿草茵茵的林间空地，

[dɑːrk] [keɪv] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] [ler] ;

Dark	cave	and	swampy	lair	;
黑暗的	洞穴	和	沼泽地	巢穴	;

黑暗的洞穴和沼泽巢穴；

[ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [mə'dʒestɪk] , [meɪd]

These	scenes	and	sounds	majestic	,	made
这些	场景	和	声音	雄伟	,	制成

这些场景和声音雄伟壮丽，令人叹为观止。

[hɪz; ɪz][wɜːrld] , [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [ðer; ðər] . — [ə; eɪ] . [biː] . [striːt] .

His	world	,	his	pleasures	,	there	.	—	A	.	B	.	STREET	.
他的	世界	,	他的	快乐	,	那里	.	—	一个	.	B	.	街道	.

他的世界，他的快乐，都在那里。——AB街。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] ['kænfild] ,

"	You	have	saved	our	lives	,	"	exclaimed	Lieutenant	Canfield	,
"	你	有	已保存	我们的	生活	,	"	惊呼	中尉	坎菲尔德	,

“你救了我们的命！”坎菲尔德中尉惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌski] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	the	dusky	form	of	the	Huron	appeared	beside	him	.
作为	这	昏暗	形式	的	这	休伦	出现	旁	他	.

这时，休伦人黝黑的身影出现在他身边。

" [eɪnt] [hɜːrt] , [eɪ] ? [den][wiː; wi][goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	Ain't	hurt	,	eh	?	den	we	go	,	"	said	he	,	not	noticing	the	remark	.
"	不是	伤害	,	嗯	?	丹	我们	去	,	"	说	他	,	不是	注意到	这	评论	.

“没受伤吧？那我们就走。”他自言自语道，没有注意到这句话。

" [noʊ] , ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][hɜːrt] . "

"	No	,	neither	of	us	is	hurt	.	"
"	不	,	两者都不	的	我们	是	伤害	.	"

“不，我们俩都没受伤。”

" [aɪ] [bɪliːbz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][diː] [hed] , " [sed] ['keɪtoʊ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	I	beliebes	a	bullet	struck	me	aside	de	head	,	"	said	Cato	,	removing	his	cap	,
"	我	信仰	一个	子弹	击	我	旁边	德	头	,	"	说	卡托	,	移除	他的	帽	,

“我相信一颗子弹击中了我的头部侧面，”卡托说着，摘下了帽子。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [poʊl] .

and	scratching	his	black	poll	.
和	抓挠	他的	黑色的	轮询	.

挠挠他黑色的额头。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	A	bullet	struck	you	?	"	repeated	the	Lieutenant	,	in	astonishment	.
"	一个	子弹	击	你	?	"	重复	这	中尉	,	在	惊讶	.

“你被子弹击中了？”中尉惊讶地重复道。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] ? "
" Where did it hit you ? "
" 在哪里 做过 它 打 你 ? "

“它击中了你哪里？”

" [wen] [dæt] [gʌn] [went] [ɔːf] , [sʌŋkɪn] - [strʌk] [ˌem 'iː][slæp] [raɪt] [ə'bʌv] [maɪ] [ɪr] ,
" When dat gun went off , sunkin ' struck me slap right above my ear ,
" 什么时候 数据 枪 去 离开 , 桑金 - 击 我 拍击 正确的 多于 我的 耳朵 ,

“枪响的时候，子弹打在我耳朵上方，正中我的耳垂。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['flæt(ə)n]['dɑːr] . "
and I fought I felt it flatten dar . "
和 我 战斗 我 毛毡 它 压平 达尔 . "

我奋力反抗，感觉它被压扁了。

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !

“做傻事！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] .
you are not hurt .
你 是 不是 伤害 .

你没有受伤。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] , "
But I say , Oonomoo , " resumed the soldier , with a more determined air , "
但 我 说 , - , " 恢复 这 士兵 , 和 一个 更多的 决定 空气 , "
[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
you have saved me ,
你 有 已保存 我 ,

但是，奥诺莫，”士兵语气更加坚定地继续说道，“你救了我。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][græsp][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I want to grasp your hand for it .
和 我 想 到 抓牢 你的 手 为了 它 .

我想握住你的手来抓住它。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][græsp][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər]
" [Illustration : " You have saved me , and I want to grasp your hand for
" [插图 : " 你 有 已保存 我 , 和 我 想 到 抓牢 你的 手 为了
[ˌaɪ 'tiː] . "]
it . "]
它 . "]

【插图：“你救了我，我想紧紧握住你的手以示感谢。”】

[ðə; ði]['hjuərən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [lɪmp] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ]
The Huron extended his hand , but it hung limp in that of the ardent young
这 休伦 扩展 他的 手 , 但 它 悬挂 跛行 在 那 的 这 热心 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

休伦人伸出手，但那只手却无力地垂在热情的年轻人手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪtəreɪtɪd] [θæŋks] [wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was easy to see that the iterated thanks were distasteful to him .
它 曾是 简单的 到 看 那 这 迭代 谢谢 是 令人厌恶的 到 他 .

很容易看出，他很反感这种反复的感谢。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt]['keɪtoʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]

He	said	nothing	until	the	jubilant	Cato	also	made	a	spring	at	it	as	soon
他	说	没有什么	直到	这	喜庆	卡托	还	制成	一个	春天	在	它	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] .

as	it	was	released	.
作为	它	曾是	发布	.

他一言不发，直到欣喜若狂的卡托在它被释放后也立刻扑了上去。

" [maɪnd] — [nɑːtɪn] - — - [duː] [nɑːtɪn] - . "

"	Nebber	mind	—	nottin	'	—	Oonomoo	do	nottin	'	.	"
"	内伯	头脑	—	什么都没有	-	—	-	做	什么都没有	-	.	"

“Nebber mind — nottin' — Oonomoo do nottin'.”

" - , ['gɑːli] !

"	Hebens	,	golly	!
"	-	,	发誓	!

“哎呀，我的天哪！”

[jes] , [juː; jʊ][dɪd] .

yes	,	you	did	.
是的	,	你	做过	.

是的，你做到了。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [dʒɛs] - [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə]['faʊt] [diː] - [ɔːl] [ə'loʊn] ,

If	you	hadn't	come	jes	'	as	you	did	,	I'd	had	to	fout	de	Injines	all	alone	,
如果	你	之前没有	来	杰斯	-	作为	你	做过	,	ID	有	到	福特	德	-	全部	独自的	,

如果你没像你这样过来，我就得独自一人去对付德因吉内斯了。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['felər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , ['wədv] [gɑːt]

single	-	handed	,	widout	any	feller	to	help	me	,	and	,	like	as	not	,	would've	got
单身的	-	递交	,	无	任何	伙计	到	帮助	我	,	和	,	喜欢	作为	不是	,	本来会	得到

[hɜːrt] . "

hurt	.	"
伤害	.	"

我孤身一人，没有一个人帮我，而且很有可能会受伤。

" [kɑːnt] [hɜːrt]['keɪtoʊz] [hed] — [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði]['hjuərən] ,

"	Can't	hurt	Cato's	head	—	hard	,	"	said	the	Huron	,
"	不能	伤害	卡托的	头	—	难的	,	"	说	这	休伦	,

“伤不了卡托的头——真的伤不了，”休伦人说道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

dropping	his	hand	upon	the	superabundant	wool	of	the	negro	,
下降	他的	手	之上	这	超级丰富的	羊毛	的	这	黑人	,

他将手落在了黑人身上堆积如山的羊毛上。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [baʊnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['kʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	allowing	it	to	bound	up	as	if	an	elastic	cushion	were	beneath	it	.
和	允许	它	到	边界	向上	作为	如果	一个	松紧带	软垫	是	下面	它	.

并使其像垫着弹性垫一样弹起来。

" [meɪk] [naɪs][skælp] — [ʃɔː'niː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	nice	scalp	—	Shawnee	like	it	,	"	added	the	Indian	,	still	toying	with	it	.
"	制作	好的	头皮	—	肖尼	喜欢	它	,	"	额外	这	印度	,	仍然	玩具	和	它	.

“把头皮弄得漂亮点——肖尼人喜欢，”印第安人一边摆弄着头发一边补充道。

" [diː] [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] !

"	De	Lord	bless	me	!
"	德	主	保佑	我	!

主啊，保佑我！

[aɪ] [hoʊps] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['hɛndər] [dem] .

I	hopes	he	nebber	will	get	it	,	and	he	nebber	will	if	I	can	hender	dem	.
我	希望	他	内伯	将要	得到	它	,	和	他	内伯	将要	如果	我	能	亨德尔	民主	.

我希望他不会明白，如果我能阻止他们，他肯定不会明白。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [fʊl] ,

"	It	was	now	quite	dark	,	and	,	to	the	surprise	of	the	Lieutenant	,	a	round	,	full	,
"	它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	,	到	这	惊喜	的	这	中尉	,	一个	圆形的	,	满的	,

“此时天色已很暗，令中尉惊讶的是，一个圆润饱满的……”

[braɪt] [muːn] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

bright	moon	appeared	above	the	forest	.
明亮的	月亮	出现	多于	这	森林	.

一轮明月高悬于森林之上。

[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['hevəns] ;

The	preceding	night	had	been	without	a	moon	to	light	up	the	cloudy	heavens	;
这	前	夜晚	有	到过	没有	一个	月亮	到	光	向上	这	多云	天	;

前一晚没有月亮照亮阴云密布的天空；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	there	was	scarcely	a	cloud	visible	now	in	the	sky	.
但	那里	曾是	几乎	一个	云	可见的	现在	在	这	天空	.

但现在天空中几乎看不到一丝云彩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [flek] ['floʊtɪd] [ˌoʊvərˈhed] ,

Here	and	there	a	small	fleck	floated	overhead	,
这里	和	那里	一个	小的	斑点	漂浮	开销	,

不时有小光点从头顶飘过，

[laɪk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [kæst][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt] ,

like	a	handful	of	snow	cast	there	by	some	giant	,
喜欢	一个	少数	的	雪	投掷	那里	经过	一些	巨大的	,

就像巨人撒下的一把雪，

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

while	not	a	breath	of	wind	disturbed	the	tree	-	tops	.
尽管	不是	一个	气息	的	风	不安	这	树	-	最高额	.

一丝风也没有吹动树梢。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] .

All	was	silent	and	gloomy	as	the	tomb	.
全部	曾是	沉默的	和	阴沉	作为	这	墓	.

一切都像坟墓一样寂静阴森。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] ['vɪlɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	When	are	we	to	go	to	the	Shawnee	village	?	"	asked	the	Lieutenant	.
"	什么时候	是	我们	到	去	到	这	肖尼	村庄	?	"	问	这	中尉	.

“我们什么时候去肖尼村？”中尉问道。

" [naʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['hjuərən] .

"	Now	!	"	replied	the	Huron	.
"	现在	!	"	回复	这	休伦	.

“现在！”休伦人回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['lɪŋgər] ? "

"	Then	why	do	you	linger	?	"
"	然后	为什么	做	你	萦绕	?	"

“那你为什么还逗留着？”

" ['keɪtoʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "
" Cato go with us ? "
" 卡托 去 和 我们 ? "

“卡托跟我们一起去吗？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - .
" That is just as you say , Oonomoo .
" 那 是 只是 作为 你 说 , - .

“正如你所说，Oonomoo。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] . "
If you think it imprudent to take him along , he must remain behind . "
如果 你 思考 它 轻率的 到 拿 他 沿着 , 他 必须 保持 在后面 . "

如果你认为带他一起去不妥，他就必须留在这里。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [liːb] [ˌem 'iː] [hɪr] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "
" You ain't agoin ' to leab me here , be you ? "
" 你 不是 过去 - 到 利布 我 这里 , 是 你 ? "

“你不会把我丢在这里吧？”

" [noʊ] [diː] [weɪ] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] ? " [æskt] [ðə; ði]['hjuərən] .
" Know de way to settlement ? " asked the Huron .
" 知道 德 方式 到 沉降 ? " 问 这 休伦 .

“你知道去定居点的路吗？”休伦人问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ([ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [luː'tenənt]) [dɪd] [noʊ] [diː] [weɪ]
" No , no ; I (recollecting what he had told the Lieutenant) did know de way
" 不 , 不 ; 我 (回忆 什么 他 有 讲述 这 中尉) 做过 知道 德 方式
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“不，不；我（回忆起他告诉中尉的话）确实曾经知道那条路，

[bʌt; bət] , ['aɪz][ə'freɪd] [aɪv] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
but , I's afraid I've forgot it .
但 , 是 害怕的 我已经 忘了 它 .

但是，恐怕我已经忘记了。

[maɪ] [mɛmri] [ɪz] ['gɪtɪn] - [pʊr] . "
My mem'ry is gittin ' poor . "
我的 记忆 是 吉廷 - 贫穷的 . "

我的记忆力越来越差了。

" [juː; jʊ][faɪnd][diː] [weɪ] — [mʌst; məst][goʊ] — [kɑːnt] [steɪ] [wɪd][ˌjuː 'es] . "
" You find de way — must go — can't stay wid us . "
" 你 寻找 德 方式 — 必须 去 — 不能 停留 宽 我们 . "

“你得找到出路——必须走——不能留下来陪我们。”

" [oʊ] , ['^ɔri] !
" Oh , gorry !
" 哦 , 戈里 !

“哦，太可怕了！”

[dəunt] [liːb] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [diː] - ; [deɪ] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'laɪv] !
don't leab me among de Injines ; dey will eat me up alive !
不 利布 我 之中 德 - ; 戴 将要 吃 我 向上 活 !

别把我丢给那些妖魔鬼怪，他们会把我生吞活剥的！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
" replied the negro , bellowing like a bull .
" 回复 这 黑人 , 咆哮 喜欢 一个 公牛 .

“黑人回答道，像公牛一样咆哮着。”

['kænfild] [sɔ:] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['keɪtoʊ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [sed]

Canfield	saw	the	glitter	of	the	Huron's	eyes	,	and	taking	Cato	by	the	arm	,	said
坎菲尔德	锯	这	闪光	的	这	休伦的	眼睛	,	和	采取	卡托	经过	这	手臂	,	说

:

:

:

坎菲尔德看到了休伦人眼中闪烁的光芒，他抓住卡托的胳膊，说道：

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['keɪtoʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] -

"	Let	us	hear	no	more	of	this	,	Cato	,	or	you	will	arouse	the	anger	of	Oonomoo
"	让	我们	听到	不	更多的	的	这	,	卡托	,	或者	你	将要	引起	这	愤怒	的	-

,

,

,

“卡托，你最好别再说这种话了，否则你会激怒奥诺莫的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [du:] . "

and	there	is	no	telling	what	he	may	do	.	"
和	那里	是	不	讲述	什么	他	可能	做	.	"

谁也说不准他会做出什么事来。

" [bʌt; bət] , ['aɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] - [di:][dɑ:rk] [wʊdz] , [dæt][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][di:] [ʃɔ:'ni:] ,

"	But	,	I's	afraid	to	go	t'rough	de	dark	woods	,	dat	am	full	of	de	Shawnees	,
"	但	,	是	害怕的	到	去	-	德	黑暗的	树林	,	数据	是	满的	的	德	肖尼斯	,

但是，我害怕穿过那片黑暗的森林，那里到处都是肖尼人。

" [sed] [ðə; ði]['ni:groʊ] , [ɪn]['pɪtɪf(ə)l]['æksənts] .

"	said	the	negro	,	in	pitiful	accents	.
"	说	这	黑人	,	在	可怜	口音	.

“黑人用可怜兮兮的口音说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	It	will	be	no	more	dangerous	than	to	go	with	us	.
"	它	将要	是	不	更多的	危险的	比	到	去	和	我们	.

“和我们一起去不会更危险。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ; [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

We	shall	probably	find	ourselves	right	among	them	before	long	;	while	,	if	you	are
我们	将	大概	寻找	我们自己	正确的	之中	他们	前	长的	;	尽管	,	如果	你	是

['kɔ:ʃəs] ,

cautious	,
谨慎	,

我们可能很快就会发现自己身处他们之中；而如果你谨慎行事，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	is	little	probability	of	your	encountering	them	.
那里	是	小的	可能性	的	你的	遭遇	他们	.

你遇到他们的概率很小。

[goʊ] , ['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['preskət] [ænd; ənd] ['helən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][du:]

Go	,	Cato	,	and	tell	Mrs	.	Prescott	and	Helen	what	has	happened	,	but	do
去	,	卡托	,	和	告诉	太太	.	普雷斯科特	和	海伦	什么	有	发生	,	但	做

[nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

not	exaggerate	it	.
不是	夸大	它	.

卡托，去告诉普雷斯科特太太和海伦发生了什么事，但不要夸大其词。

[tel] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

Tell	them	,	for	me	,	that	they	can	hope	for	the	best	,
告诉	他们	,	为了	我	,	那	他们	能	希望	为了	这	最好的	,

替我告诉他们，他们可以抱有最好的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][maɪˈself] .

and	that	they	shall	soon	hear	from	Oonomoo	and	myself	.
和	那	他们	将	很快	听到	从	-	和	我	.

他们很快就会收到我和奥诺莫的来信。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] .

"	The	words	of	the	Lieutenant	had	the	desired	effect	upon	the	negro	.
"	这	字	的	这	中尉	有	这	想要的	影响	之上	这	黑人	.

“中尉的话对那个黑人起到了预期的效果。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈdeindʒəz] ,

When	he	saw	that	he	had	but	a	choice	between	two	dangers	,
什么时候	他	锯	那	他	有	但	一个	选择	之间	二	危险	,

当他意识到自己只能在两种危险之间做出选择时，

[hiː; hi] [ˈpruːdntli] [tʊk] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] , [riˈplaɪŋ] [ðæt] , " [ɔːl] - -

he	prudently	took	that	which	seemed	to	be	the	least	,	replying	that	,	"	all	t'ings	'
他	谨慎地	采取	那	哪个	似乎	到	是	这	至少	,	回复	那	,	"	全部	-	-

[sɪdɚd] ,

sidered	,
考虑过	,

他谨慎地选择了看起来最不重要的那一个，回答说：“总而言之，

- [twʊd] [biː; bi] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [toʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [diː] [ˈset(ə)lmənt] ,

'	twould	be	'	bout	as	well	to	tote	off	to	de	settlement	,
-	特沃德	是	-	回合	作为	出色地	到	手提袋	离开	到	德	沉降	,

最好还是搬到定居点去。

[ænd; ənd] [gʌv] [diː] [nuːz] [tuː; tə] [diː] [foʊks] [ˈdɑːr] .

and	guv	de	news	to	de	folks	dar	.
和	州长	德	消息	到	德	各位	达尔	.

并向人们传达新闻。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈinfluənst] [baɪ] " - [fɪr] ,

"	He	added	that	he	was	not	influenced	by	"	pussonal	fear	,
"	他	额外	那	他	曾是	不是	影响	经过	"	-	害怕	,

他还补充说，他没有受到“个人恐惧”的影响。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈæktɪn] - [ɑːn] [diː] [ədˈvaɪs] [ɔb] [diː] [lɛfˈtɛnənt] .

but	was	simply	actin	'	on	de	advice	ob	de	Leftenant	.
但	曾是	简单地	肌动蛋白	-	在	德	建议	奥布	德	左翼	.

但这只是按照中尉的建议行事而已。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈkeɪtoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

"	Accordingly	,	Cato	took	his	departure	.
"	因此	,	卡托	采取	他的	离开	.

于是，卡托离开了。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

Our	two	friends	watched	him	as	he	shuffled	across	the	clearing	,
我们的	二	朋友们	观看	他	作为	他	洗牌	穿过	这	清理	,

我们的两个朋友看着他蹒跚地穿过空地，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [wʊd] [bɪˈjɑːnd] .

and	finally	disappeared	in	the	shadowy	wood	beyond	.
和	最后	消失	在	这	阴暗的	木头	超过	.

最后消失在远处幽暗的树林中。

[ðen] [ðə; ði] ['hjuərən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Huron	turned	to	the	duty	before	him	.
然后	这	休伦	转向	到	这	责任	前	他	.

然后，休伦人转而开始履行他面前的职责。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Taking	**a**	**northerly**	**direction**	**,**
采取	一个	北风	方向	,

向北走，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['evri]

he	**proceeded**	**at**	**such**	**a**	**rapid**	**walk**	**that**	**the**	**young**	**soldier**	**was**	**compelled**	**every**
他	继续	在	这样的	一个	迅速的	走	那	这	年轻的	士兵	曾是	被迫	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

now	**and**	**then**	**to**	**run**	**a**	**few**	**steps**	**to**	**maintain**	**his**	**place**	**beside**	**him**	**.**
现在	和	然后	到	跑步	一个	很少	步骤	到	维持	他的	地方	旁	他	.

他走得如此之快，以至于年轻的士兵不得不时不时地跑几步才能跟上他。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

He	**kept**	**up**	**his**	**pace**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**	**halted**	**.**
他	保留	向上	他的	步伐	为了	一个	一半	-	小时	或者	所以	,	什么时候	他	突然	停止	.

他以这样的速度走了大约半个小时，然后突然停了下来。

" [fæst] [wɔːk] — [meɪk] [briːð] [fæst] , " [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] ['spɑːrklɪŋ] .

"	**Fast**	**walk**	**—**	**make**	**breathe**	**fast**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**his**	**black**	**eye**	**sparkling**	**.**
"	快速地	走	—	制作	呼吸	快速地	,	"	说	他	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

“快走——让呼吸急促起来，”他说道，黑色的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] , - , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**is**	**rather**	**rapid**	**walking**	**,**	**Oonomoo**	**,**	**but**	**I**	**can**	**stand**	**it**	**.**
"	它	是	相当	迅速的	步行	,	-	,	但	我	能	站立	它	.

“Oonomoo，你走得确实很快，但我能忍受。”

[dəunt][stɑːp][ɑːn][maɪ] ['kaʊnt] . "

Don't	**stop**	**on**	**my**	**account**	**.**	**"**
不	停止	在	我的	帐户	.	"

别因为我的缘故就停下来。

" ['plenti] [taɪm] — [gɪt]['dɑːr]['mɔːrnɪn] - — [suːn] [ɪ'nʌf] . "

"	**Plenty**	**time**	**—**	**git**	**dar**	**mornin**	**'**	**—**	**soon**	**enough**	**.**	**"**
"	很多	时间	—	git	达尔	早晨	-	—	很快	足够的	.	"

“时间充裕——快点到早上——很快就到了。”

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] ? "

"	**How**	**far**	**are**	**we**	**from**	**the**	**Shawnee**	**village**	**?**	**"**
"	如何	远的	是	我们	从	这	肖尼	村庄	?	"

我们离肖尼村还有多远?

" [tuː] — [eɪt] — ['dʌz(ə)n] [maɪlz] — [goʊ][ɪn] [kə'nuː] [pɑːrt] [wei] . "

"	**Two**	**—**	**eight**	**—**	**dozen**	**miles**	**—**	**go**	**in**	**canoe**	**part**	**way**	**.**	**"**
"	二	—	八	—	打	英里	—	去	在	独木舟	部分	方式	.	"

“两千八百英里——划独木舟走一段。”

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] — [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	**When**	**will**	**we**	**rescue**	**her**	**from**	**the**	**dogs**	**—**	**the**	**Shawnees**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	什么时候	将要	我们	救援	她	从	这	狗	—	这	肖尼斯	?	"	问	这

[jʌŋ] [luː'tenənt] ,

young	**Lieutenant**	**,**
年轻的	中尉	,

“我们什么时候才能把她从那些狗——肖尼犬——手里救出来？”年轻的中尉问道。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

scarcely	**able**	**to**	**restrain**	**his**	**curiosity**	**.**
几乎	有能力的	到	抑制	他的	好奇心	.

他几乎无法抑制自己的好奇心。

" [dəˈnoʊ] — [meɪ] [biː; bi] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] - [tiː] [ɔːl] . "

"	Dunno	—	may	be	can't	get	her	'	t	all	.	"
"	不知道	—	可能	是	不能	得到	她	-	t	全部	.	"

“不知道——也许我根本就没办法完全了解她。”

" [wəʊnt] [get] [hɜːr; hər] ?

"	Won't	get	her	?
"	惯于	得到	她	?

“抓不到她吗？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ˈpeɪnfəli] .

"	he	repeated	,	his	heart	throbbing	painfully	.
"	他	重复	,	他的	心	悸动	痛苦地	.

“他重复道，心脏剧烈地跳动着。”

" [maɪ] [gɑːd] , - , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	My	God	,	Oonomoo	,	why	do	you	say	that	?	"
"	我的	上帝	,	-	,	为什么	做	你	说	那	?	"

“我的天哪，奥诺莫，你为什么这么说？”

" - [kɔːz] [truː] — [heɪnt] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['jɪt] — [meɪ] [biː; bi] [wəʊnt] — [ʃɔːˈniː] [wɑːtʃ] [kloʊz] — [tɪŋk]

"	'	Cause	true	—	hain't	got	her	yit	—	may	be	won't	—	Shawnee	watch	close	—	t'ink
"	-	原因	真的	—	没有	得到	她	yit	—	可能	是	惯于	—	肖尼	手表	关闭	—	墨水

- - [baʊt] . "

Oonomoo	'	bout	.	"
-	-	回合	.	"

“因为真的——她还没得到她——也许不会——肖尼密切关注——想想奥诺莫。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

"	But	you	expect	to	rescue	her	,	do	you	not	?	"
"	但	你	预计	到	救援	她	,	做	你	不是	?	"

但你希望能够救她，对吗?

" [je] , - [spɛkt] [tuː; tə] — [duː] [ɔːl] [kæn; kən] — [eint] ['sɑːrtɪn] — ['mʌsnt] [tɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [biː; bi] ['redi]

"	Yeh	,	'	spect	to	—	do	all	can	—	ain't	sartin	—	mustn't	t'ink	I	am	—	be	ready
"	叶	,	-	光谱	到	—	做	全部	能	—	不是	萨廷	—	不得	墨水	我	是	—	是	准备好

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ded] . "

for	her	dead	.	"
为了	她	死的	.	"

“是的，‘希望——尽一切可能——不是萨丁——不能认为我是——做好她死去的准备。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [pleɪs] [greɪt] [hoʊps]

"	I	will	try	to	be	prepared	for	the	worst	,	Oonomoo	,	but	I	place	great	hopes
"	我	将要	尝试	到	是	准备	为了	这	最差	,	-	,	但	我	地方	伟大的	希望

[ɑːn] [juː; jʊ] . "

on	you	.	"
在	你	.	"

“我会尽量做好最坏的打算，Oonomoo，但我对你寄予厚望。”

" [pleɪs] [hoʊps] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] .

"	Place	hopes	on	Him	—	He	do	it	,	may	be	.
"	地方	希望	在	他	—	他	做	它	,	可能	是	.

“把希望寄托在他身上——他或许会做到。”

" ['nevər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [dɪd] [luːˈtenənt] ['kænfild] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Never	,	to	his	dying	day	,	did	Lieutenant	Canfield	forget	the	rebuke	of	that
"	绝不	,	到	他的	垂死	天	,	做过	中尉	坎菲尔德	忘记	这	训斥	的	那

['hjuərən] ['ɪndiən] .

Huron	Indian	.
休伦	印度	.

“直到去世，坎菲尔德中尉始终没有忘记那位休伦印第安人的斥责。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] — [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

As	he	uttered	these	words	he	pointed	upward	—	a	flood	of	moonlight	,
作为	他	说出	这些	字	他	尖	向上	—	一个	洪水	的	月光	,

他说完这些话时，指向了上方——那里洒下一片皎洁的月光。

['striːmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

streaming	down	through	the	trees	upon	his	upturned	face	,
流媒体	向下	通过	这	树木	之上	他的	翻转	脸	,

水流穿过树林，倾泻在他仰起的脸上。

['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔːri][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [braʊ] .

rested	like	a	halo	of	glory	upon	his	bronzed	brow	.
休息	喜欢	一个	光环	的	荣耀	之上	他的	古铜色	眉头	.

如同荣耀的光环般笼罩着他古铜色的额头。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] - [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd]

Years	afterward	,	when	Oonomoo	had	been	gathered	to	his	fathers	,	and
年	之后	,	什么时候	-	有	到过	聚集	到	他的	父亲们	,	和

[luː'tenənt] ['kænfild] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Lieutenant	Canfield	was	an	old	man	,
中尉	坎菲尔德	曾是	一个	老的	男人	,

多年以后，当奥诺莫去世，坎菲尔德中尉也已年迈时，

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,

he	asserted	that	he	could	hear	those	words	as	distinctly	,
他	断言	那	他	可以	听到	那些	字	作为	明显地	,

他声称自己能非常清楚地听到那些话。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə'pɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

and	see	that	reverential	expression	as	plainly	as	upon	that	memorable	night	.
和	看	那	敬畏的	表达	作为	显然	作为	之上	那	难忘	夜晚	.

并且能够像在那个令人难忘的夜晚一样，清晰地看到那份敬畏之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - . " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [juː; jʊ]

"	You	are	right	,	Oonomoo	.	"	said	the	Lieutenant	,	"	and	I	feel	the	reproof	you
"	你	是	正确的	,	-	.	"	说	这	中尉	,	"	和	我	感觉	这	责备	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

have	given	me	.
有	给定	我	.

“你说得对，奥诺莫。”中尉说，“我感受到了你对我的责备。”

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

The	merciful	God	is	the	only	one	upon	whom	we	can	rely	,
这	仁慈	上帝	是	这	仅有的	一	之上	谁	我们	能	依靠	,

仁慈的上帝是我们唯一可以信赖的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər][sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] . "

and	under	Him	it	is	upon	your	sagacity	and	skill	that	I	depend	.	"
和	在下面	他	它	是	之上	你的	睿智	和	技能	那	我	依赖	.	"

我仰赖于你们的智慧和才能，才能保佑你们。

" [dæt][soʊ] — [wiː; wi][goʊ] ['pɜːrti] [suːn] .

"	Dat	so	—	we	go	purty	soon	.
"	数据	所以	—	我们	去	漂亮	很快	.

“就是这样——我们很快就要走了。”

" ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [reɪt]

"	After	resting	a	half	-	hour	,	the	two	moved	forward	at	a	much	slower	rate
"	后	休息	一个	一半	-	小时	,	这	二	已搬	向前	在	一个	很多	慢点	速度

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

休息了半小时后，两人以比之前慢得多的速度继续前进。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ə'sendɪd] ,

As	the	moon	ascended	,
作为	这	月亮	上升	,

随着月亮升起，

[ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

its	light	was	so	clear	and	unobstructed	that	in	the	open	spots	in	the	woods
它是	光	曾是	所以	清除	和	通畅	那	在	这	打开	地点	在	这	树林

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

he	could	easily	have	read	a	printed	page	.
他	可以	容易地	有	读	一个	打印	页	.

它的光线非常明亮，没有丝毫遮挡，以至于在树林中的空地上，他可以轻松地阅读印刷的页面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

For	a	night	of	reconnoitering	and	action	it	possessed	all	the	advantages
为了	一个	夜晚	的	侦察	和	行动	它	拥有	全部	这	优势

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

and	disadvantages	of	a	clear	day	.
和	缺点	的	一个	清除	天	.

对于夜间侦察和行动而言，它具备晴朗白天的所有优点和缺点。

[ðə; ði]['hjuərən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [wen] ['wɔːkɪŋ] ,

The	Huron	almost	invariably	held	his	peace	when	walking	,
这	休伦	几乎	总是	握住	他的	和平	什么时候	步行	,

休伦人在行走时几乎总是保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	the	young	soldier	did	not	attempt	to	disturb	him	upon	the	present
和	这	年轻的	士兵	做过	不是	试图	到	打扰	他	之上	这	展示

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

而这位年轻的士兵这次并没有试图打扰他。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

From	his	remarks	,
从	他的	评论	,

从他的讲话中可以看出，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	gathered	that	it	was	his	wish	to	reach	the	neighborhood	of	the
他	聚集	那	它	曾是	他的	希望	到	抵达	这	邻里	的	这

[ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Shawnee	village	in	a	few	hours	,
肖尼	村庄	在	一个	很少	小时	,

他了解到，他希望几个小时后到达肖尼村附近。

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

and	wait	until	daylight	before	attempting	to	accomplish	anything	.
和	等待	直到	日光	前	尝试	到	完成	任何事物	.

等到天亮后再尝试做任何事情。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [siː]

To	carry	out	his	intentions	,	it	was	necessary	,	in	the	first	place	,	to	see
到	携带	出去	他的	意图	,	它	曾是	必要的	,	在	这	第一的	地方	,	到	看

[hæns] - ,

Hans	Vanderbum	,
汉斯	-	,

为了实现他的意图，首先必须见到汉斯·范德布姆。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	secure	his	cooperation	.
和	安全的	他的	合作	.

并确保他的合作。

['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sliːpɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

Fully	aware	of	his	astonishing	sleeping	qualities	,
完全	意识到的	的	他的	惊人	睡眠	品质	,

他完全了解自己惊人的睡眠质量，

[ðə; ði]['hjuərən] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

the	Huron	knew	he	might	as	well	try	to	wake	a	dead	man	as	to	secure
这	休伦	知道	他	可能	作为	出色地	尝试	到	唤醒	一个	死的	男人	作为	到	安全的

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

an	interview	with	him	during	the	night	.
一个	面试	和	他	期间	这	夜晚	.

休伦人知道，他试图在夜间采访他，就好比试图唤醒一个死人一样徒劳。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

An	hour	later	the	bank	of	the	Miami	was	reached	.
一个	小时	之后	这	银行	的	这	迈阿密	曾是	达到	.

一小时后，他们到达了迈阿密河岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] - [striːm] , [ɪts] [klɪr] ['sɜːrfɪs] , ['glɪsnɪŋ]

As	they	stood	on	the	shore	and	looked	down	-	stream	,	its	clear	surface	,	glistening
作为	他们	站立	在	这	支撑	和	看起来	向下	-	溪流	,	它是	清除	表面	,	闪闪发光

['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

brightly	in	the	moonlight	,
明亮地	在	这	月光	,

他们站在岸边，向下游望去，清澈的河面在月光下闪闪发光。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]

could	be	seen	as	plainly	as	at	noonday	,	until	it	disappeared	from	sight
可以	是	已见	作为	显然	作为	在	午	,	直到	它	消失	从	视线

[ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bend] .

in	a	sweeping	bend	.
在	一个	扫荡	弯曲	.

正午时分，它清晰可见，直到在一个大弯道中消失在视线之外。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][stænd] - [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [leɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðə; ði] [wʊdz]

From	their	stand	-	point	it	resembled	a	lake	more	than	a	river	,	the	woods
从	他们的	站立	-	观点	它	类似	一个	湖	更多的	比	一个	河	,	这	树林

, [ə'pærəntli] ,

,	apparently	,
,	显然	,

在他们看来，那片树林更像湖泊而不是河流。

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

shutting	down	in	such	a	manner	as	to	hide	it	entirely	.
关闭	向下	在	这样的	一个	方式	作为	到	隐藏	它	完全	.

以一种完全隐蔽的方式关闭。

[nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['zefər] ['hɜːrid] ['oʊvər]

Not	a	ripple	was	heard	along	the	shore	,	and	only	once	a	zephyr	hurried	over
不是	一个	波纹	曾是	听到	沿着	这	支撑	,	和	仅有的	一次	一个	和风	慌忙	超过

[ɪts] ['bʊzəm] ,

its	bosom	,
它是	怀	,

岸边一片寂静，没有一丝涟漪，只有一阵微风拂过海面。

['krɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

crinkling	the	surface	as	it	passed	,
皱褶	这	表面	作为	它	通过了	,

它经过时，表面泛起涟漪。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd]

and	rustling	the	tops	of	a	few	trees	along	the	bank	as	it	went	on	and
和	沙沙声	这	最高额	的	一个	很少	树木	沿着	这	银行	作为	它	去	在	和

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] .

was	lost	in	the	wood	beyond	.
曾是	丢失的	在	这	木头	超过	.

它继续向前，吹拂着河岸边几棵树的树梢，最终消失在远处的树林中。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] , [ɑːn] ['evri] [hænd] , [stretʃt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	great	wilderness	,	on	every	hand	,	stretched	miles	and	miles	away	,	until	it
这	伟大的	荒野	,	在	每一个	手	,	拉伸	英里	和	英里	离开	,	直到	它

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'fɑːr] ,

was	lost	afar	,
曾是	丢失的	远方	,

广袤的荒野向四面八方延伸，绵延数英里，直至远方消失不见。

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [gluːm] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

like	a	sea	of	gloom	,	in	the	sky	.
喜欢	一个	海	的	愁云	,	在	这	天空	.

天空一片阴霾。

[wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [rʌʃt] [hwɜːɪŋ] [pæst] , [soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [kloʊz] ,

Once	a	night	-	bird	rushed	whirring	past	,	so	startlingly	close	,
一次	一个	夜晚	-	鸟	匆忙	嗡嗡声	过去的	,	所以	令人震惊地	关闭	,

一只夜鸟突然呼啸着飞过，离得如此之近，着实令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	the	Lieutenant	felt	a	cold	chill	run	over	him	as	its	wings	fanned	his	face	.
那	这	中尉	毛毡	一个	寒冷的	寒意	跑步	超过	他	作为	它是	翅膀	扇形	他的	脸	.

中尉感到一阵寒意袭来，它的翅膀拂过他的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

It	shot	off	like	a	bullet	directly	across	the	river	,	and	could	be
它	射击	离开	喜欢	一个	子弹	直接地	穿过	这	河	,	和	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

distinguished	for	several	minutes	,
杰出的	为了	一些	分钟	,

它像子弹一样径直飞过河面，几分钟内都能看得清清楚楚。

[ɪts] ['bɑːdi] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

its	body	resembling	a	black	ball	,	until	it	faded	out	from	view	.
它是	身体	类似	一个	黑色的	球	,	直到	它	褪色	出去	从	看法	.

它的身体像一个黑球，直到消失在视野中。

['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ðæt] [held] [reɪn] .

Nothing	else	disturbed	the	solemn	stillness	that	held	reign	.
没有什么	别的	不安	这	庄严	寂静	那	握住	在位	.

周围一片肃穆寂静，没有任何其他事物能够打破这份宁静。

['evriθɪŋ] [wɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

Everything	wore	the	spirit	of	quietness	and	repose	.
一切	穿着	这	精神	的	寂静	和	休息	.

一切都笼罩着宁静祥和的气氛。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	soldier	was	the	first	to	speak	.
这	士兵	曾是	这	第一的	到	说话	.

士兵率先开口说话。

" ['iznt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] , - ? "
" Isn't this an impressive sight , Oonomoo ? "
" 不是 这 一个 感人的 视线 , - ? "

“这景象是不是很壮观，Oonomoo？”

" [je] — [meɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪt] ['spɪrɪt] . "
" Yeh — make think of Great Spirit . "
" 叶 — 制作 思考 的 伟大的 精神 . "

“是的——想想伟大的神灵。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sɑ:ləm] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] , [maɪ] [gʊd]
You seem to be more than usually solemn in your reflections , my good
你 似乎 到 是 更多的 比 通常 庄严 在 你的 反思 , 我的 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我的好朋友，你似乎比平时更加沉思。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
and I am glad to see it .
和 我 是 高兴的 到 看 它 .

我很高兴看到这一点。

[ðɪs] [kɑ:m] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , ['saɪlənt] [wʊd] ,
This calm moonlight night , the clear sky and the deep , silent wood ,
这 冷静的 月光 夜晚 , 这 清除 天空 和 这 深的 , 沉默的 木头 ,

在这个宁静的月夜，晴朗的天空和幽深寂静的树林，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['θɔ:tf(ə)l] ;
is enough to make any person thoughtful ;
是 足够的 到 制作 任何 人 周到 ;

足以让任何人陷入沉思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri][tu:; tə] [ɪm'pres]
but it must have required something more than ordinary to impress
但 它 必须 有 必需的 某物 更多的 比 普通的 到 令人印象深刻
[ju:; jʊ] [ðʌs] . "
you thus . "
你 因此 . "

但要想给你留下如此深刻的印象，想必需要一些非同寻常的事情。

" [sɔ:] - [tu:; tə] - [deɪ] , - [waɪf] .
" Saw Fluellina to - day , Oonomoo's wife .
" 锯 - 到 - 天 , - 妻子 .

“今天见到了弗卢埃利娜，她是奥诺莫的妻子。”

" [lu:'tenənt] ['kænfild] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt]
" Lieutenant Canfield was considerably puzzled to understand how this could account
" 中尉 坎菲尔德 曾是 相当 困惑 到 理解 如何 这 可以 帐户
[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] [maɪnd] ,
for the peculiar frame of the Huron's mind ,
为了 这 奇特 框架 的 这 休伦的 头脑 ,

坎菲尔德中尉非常困惑，不明白这怎么能解释休伦人奇特的思维方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] .
but he had too much consideration to question him further .
但 他 有 也 很多 考虑 到 问题 他 更远 .

但他顾虑太多，没有进一步追问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][spoʊk][ə'gen] , [ðæt][hiː; hi][geɪnd][ə; eɪ][klɪr][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	not	until	he	spoke	again	,	that	he	gained	a	clear	idea	of	his
它	曾是	不是	直到	他	辐	再次	,	那	他	获得	一个	清除	主意	的	他的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

直到他再次开口，他才明白他的意思。

" - ['krɪstʃən] — [gɑːt]['baɪb(ə)l] — [tel] - [baʊt][gɑːd] — [greɪt]['spɪrɪt][ʌp][dɪr] — [riːd][aʊt][ʌv; əv]

"	Fluellina	Christian	—	got	Bible	—	tell	'	bout	God	—	Great	Spirit	up	dere	—	read	out	of
"	-	基督教	—	得到	圣经	—	告诉	-	回合	上帝	—	伟大的	精神	向上	德雷	—	读	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] — [tel] - - [baʊt] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — - [teɪk] - [skælp] . "

it	—	tell	Oonomoo	'	bout	t'ings	in	it	—	Oonomoo	nebber	take	anodder	scalp	.	"
它	—	告诉	-	-	回合	-	在	它	—	-	内伯	拿	-	头皮	.	"

“弗卢埃利纳基督徒——有圣经——讲讲上帝——伟大的灵在那里——读圣经——告诉奥诺莫奥圣经里的事——奥诺莫奥再也拿不到头皮了。”

" [ə; eɪ][waɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [sʌtʃ][ə; eɪ][breɪv][mæn][æz; əz][juː; jʊ][niːdz][noʊ][pruːf][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	A	wise	determination	;	such	a	brave	man	as	you	needs	no	proof	of	your
"	一个	明智的	决心	;	这样的	一个	勇敢的	男人	作为	你	需求	不	证明	的	你的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

“明智的决定；像你这样勇敢的人，无需证明自己的勇敢。”

[ænd; ənd][ðæt][gʊd]['biːɪŋ][wɪtʃ][jʊr; jər] - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][wɪl][smaɪl][ə'pɑːn]

and	that	good	Being	which	your	Fluellina	has	told	you	about	will	smile	upon
和	那	好的	存在	哪个	你的	-	有	讲述	你	关于	将要	微笑	之上

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l][kən'dʌkt] . "

your	noble	conduct	.	"
你的	高贵	执行	.	"

“而你弗鲁埃利娜告诉你的那位善良的神灵，会眷顾你高尚的行为。”

" [noʊ][dæt] — [fiːl][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd][ðə; ði]['hjuərən] , ['iːgərli] .

"	Know	dat	—	feel	it	,	"	added	the	Huron	,	eagerly	.
"	知道	数据	—	感觉	它	,	"	额外	这	休伦	,	急切地	.

“要知道——要感受它，”休伦人急切地补充道。

[hiː; hi][stʊd][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðen]['ædɪd] , " [taɪm][dæt][wiː; wi][goʊ] . "

He	stood	a	moment	longer	,	and	then	added	,	"	Time	dat	we	go	.	"
他	站立	一个	片刻	更长	,	和	然后	额外	,	"	时间	数据	我们	去	.	"

他又站了一会儿，然后补充道：“我们该走了。”

" [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][pɑːrt][wei][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][siː]['eni][fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	You	spoke	of	going	part	way	in	a	canoe	,	but	I	do	not	see	any	for	us	.	"
"	你	辐	的	去	部分	方式	在	一个	独木舟	,	但	我	做	不是	看	任何	为了	我们	.	"

“你说过要乘独木舟走一段路，但我没看到有独木舟给我们用。”

" [daʊn]['jɑːndər] , [baɪ][dæt][rɑːk] .

"	Down	yonder	,	by	dat	rock	.
"	向下	远处	,	经过	数据	岩石	.

“就在那边，那块岩石旁边。”

" [ðə; ði]['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [daʊn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	The	Indian	pointed	down	the	river	as	he	spoke	,	and	,	following	the
"	这	印度	尖	向下	这	河	作为	他	辐	,	和	,	下列的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

direction	of	his	finger	,
方向	的	他的	手指	,

“印第安人一边说话一边指着河面，然后，顺着他手指的方向，

[luː'tenənt] ['kænfild] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [prə'dʒektɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Lieutenant	**Canfield**	**distinguished**	**a**	**large**	**rock**	**projecting**	**some**	**distance**	**from**	**the**
中尉	坎菲尔德	杰出的	一个	大的	岩石	投影	一些	距离	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

坎菲尔德中尉发现一块巨大的岩石从岸边突出一段距离。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

but	**could**	**distinguish**	**nothing**	**of**	**the**	**canoe**	**of**	**which**	**he**	**spoke**	**.**
但	可以	区分	没有什么	的	这	独木舟	的	哪个	他	辐	.

但他却丝毫看不出他所说的独木舟是什么样子。

['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi]

Knowing	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**must**	**be**	**concealed**	**somewhere**	**in**	**the**	**vicinity**	**,**	**he**
会心	,	然而	,	那	它	必须	是	暗	某处	在	这	附近	,	他

[ri'mɑːkt] ,

remarked	**,**
评论	,

但他知道它一定藏在附近某个地方，于是说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] :

as	**they**	**withdrew**	**again**	**into**	**the**	**wood**	**:**
作为	他们	退出	再次	进入	这	木头	:

他们再次退入树林中：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [kə'nuː] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	**How**	**is**	**it**	**,**	**Oonomoo**	**,**	**that**	**you**	**have**	**your**	**canoe**	**in**	**every**	**part**	**of**	**the**	**country**	**?**
"	如何	是	它	,	-	,	那	你	有	你的	独木舟	在	每一个	部分	的	这	国家	?

“奥诺莫，你的独木舟怎么会出现在全国各地呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fliːt] . "

You	**must**	**be**	**the**	**owner**	**of**	**quite**	**a**	**fleet**	**.**	**"**
你	必须	是	这	所有者	的	相当	一个	舰队	.	"

你一定拥有一支相当庞大的舰队吧。

" [gɑːt] [tuː] — [friː] — ['twenti] — [mə'rɛn] [dæt] — [ɔːl]['oʊbɝ] — [ɪn][bɪg][maɪ'æmi] — ['lɪt(ə)l] [maɪ'æmi] —

"	**Got**	**two**	**—**	**free**	**—**	**twenty**	**—**	**more'n**	**dat**	**—**	**all**	**ober**	**—**	**in**	**Big**	**Miami**	**—**	**Little**	**Miami**	**—**
"	得到	二	—	自由的	—	二十	—	更多	数据	—	全部	奥伯	—	在	大的	迈阿密	—	小的	迈阿密	—

[ɔːl] - [lɔːŋ] [oʊ'haɪoʊ] — ['sɑːti] ([saɪ'oʊtə]) — ['hɑːkɪŋ] — - ([mʌ'skɪŋgəm]) — - [weɪ] [aʊt] -

all	**'**	**long**	**Ohio**	**—**	**Soty**	**(**	**Sciota**	**)**	**—**	**Hocking**	**—**	**Mussygum**	**(**	**Muskingum**	**)**	**—**	**'**	**way**	**out**	**'**
全部	-	长的	俄亥俄州	—	歌曲	(	斯科塔	)	—	霍金	—	-	(	麝香	)	—	-	方式	出去	-

[lɔːŋ] [diː] ['wɔːbæʃ] — [hɪd] [ɔːl]['oʊbɝ] — [gɑːt] - [ɪm] - . "

long	**de**	**Wabash**	**—**	**hid**	**all**	**ober**	**—**	**got**	**'**	**em**	**eberywhere**	**.**	**"**
长的	德	沃巴什	—	隐藏	全部	奥伯	—	得到	-	呃	-	.	"

“弄到了两个——免费的——二十个——还有更多——都在上面——在大迈阿密——小迈阿密——沿着俄亥俄州——索蒂（斯基奥塔）——霍金——马斯金格姆（马斯金格姆）——沿着瓦巴什河一直到远方——藏在上面——到处都有。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] ? "

"	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**find**	**occasion**	**to**	**use**	**them**	**all**	**?**	**"**
"	和	我	认为	你	寻找	场合	到	使用	他们	全部	?	"

“我想你总能找到机会把它们都用上吧？”

" [juːz] - [ɪm] [ɔːl] .

"	**Use**	**'**	**em**	**all**	**.**
"	使用	-	呃	全部	.

“全部用上。”

[aʊt] [ɑːn] ['wɔːbæʃ] [læst] ['wɪntər] — [snoʊ] [diːp] — [tuː] [deɪz] [ɪn][diː] [snoʊ] — [pædlɪn] - [ɑːn][diː] ['rɪbə]

Out	on	Wabash	last	winter	—	snow	deep	—	two	days	in	de	snow	—	paddlin	'	on	de	ribber
出去	在	沃巴什	最后的	冬天	—	雪	深的	—	二	天	在	德	雪	—	划桨	-	在	德	肋骨

— [hæb] - [ɪm] [hɪd] - [lɔːŋ] [diː] [ʃɔːr] — ['sʌmtaɪm] [luːz] - [ɪm] . "

—	hab	'	em	hid	'	long	de	shore	—	sometime	lose	'	em	.	"
—	哈布	-	呃	隐藏	-	长的	德	支撑	—	有时	失去	-	呃	.	"

去年冬天在瓦巴什河上——积雪很深——在雪里待了两天——在小河上划船——把它们藏在岸边——有时会弄丢。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ?

"	How	did	you	get	them	in	these	different	places	?
"	如何	做过	你	得到	他们	在	这些	不同的	地方	?

你是怎么把它们弄到这些不同地方的?

['kæri] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [jɔːr'self] ? "

Carry	them	there	yourself	?	"
携带	他们	那里	你自己	?	"

你自己搬过去吗?

" [meɪd] - [ɪm] — ['noʊd] [wɑːnt][juːz] - [ɪm] — [meɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][hɪd] - [ɪm] .

"	Made	'	em	—	knowed	want	use	'	em	—	made	'	em	and	hid	'	em	.
"	制成	-	呃	—	已知	想	使用	-	呃	—	制成	-	呃	和	隐藏	-	呃	.

“制造了它们——知道想要使用它们——制造了它们并将它们藏了起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði]['hjuərən] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]

"	The	young	soldier	was	about	to	speak	,	when	the	Huron	motioned	for
"	这	年轻的	士兵	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	这	休伦	示意	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [piːs] .

him	to	maintain	his	peace	.
他	到	维持	他的	和平	.

“年轻的士兵正要开口说话，休伦人示意他保持安静。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][soʊ] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] , [ə; eɪ][rɑːd]

The	conversation	had	been	carried	on	in	so	low	tones	that	a	third	party	,	a	rod
这	对话	有	到过	携带	在	在	所以	低的	音调	那	一个	第三	派对	,	一个	杆

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

谈话声非常低，以至于远处一个陌生人都能听清。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər][wɜːrdz] .

could	not	have	overheard	their	words	.
可以	不是	有	无意中听到	他们的	字	.

不可能听到他们的谈话。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] ,

Before	the	Indian	spoke	,
前	这	印度	辐	,

在印度人开口之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	glanced	around	to	satisfy	himself	that	it	was	impossible	for	a
他	有	瞥了一眼	大约	到	满足	他自己	那	它	曾是	不可能的	为了	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eriə] .

human	being	to	be	concealed	within	that	area	.
人类	存在	到	是	暗	之内	那	区域	.

他环顾四周，确认人类不可能藏身于此。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst]

Now	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**	**change**	**his**	**position**	**,**	**and**	**the**	**strictest**
现在	,	然而	,	他	曾是	关于	到	改变	他的	位置	,	和	这	最严格的

['saɪləns][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

silence	**was**	**necessary**	**.**
沉默	曾是	必要的	.

但现在，他即将改变立场，因此必须保持绝对的沉默。

[ðə; ði] [tuː] [pæst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [əˈgen] [əˈpɑːn]

The	**two**	**passed**	**down**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**were**	**just**	**emerging**	**again**	**upon**
这	二	通过了	向下	通过	这	树林	,	和	是	只是	新兴	再次	之上

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	**bank**	**,**
这	银行	,

两人穿过树林，正要再次出现在河岸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第5/8页

[wen] [ðə; ði]['hjuərən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
when **the** **Huron** **,** **who** **was** **in** **front** **,** **suddenly** **started** **back** **,**
什么时候 这 休伦 , WHO 曾是 在 正面 , 突然 开始 后退 ,

走在前面的休伦人突然开始后退，

[soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [tɪl]
so **quickly** **and** **lightly** **that** **the** **Lieutenant** **did** **not** **understand** **his** **movement** **till**
所以 迅速地 和 轻轻 那 这 中尉 做过 不是 理解 他的 移动 直到
[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['relətɪv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he **saw** **their** **relative** **change** **of** **position** **.**
他 锯 他们的 相对的 改变 的 位置 .

动作如此迅速轻盈，以至于中尉直到看到他们相对位置的变化才明白他的动作。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **he** **asked** **,** **in** **a** **whisper** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 在 一个 耳语 .

“出什么事了？”他低声问道。

" - [ʃ] ! [ʃɔː'niː] [dɪr] . "
" **'** **Sh** **!** **Shawnees** **dere** **.** **"**
" - 什 ! 肖尼斯 德雷 . "

“嘘！肖尼在那儿。”

" [wer] ? [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ?
" **Where** **?** **on** **the** **rock** **?**
" 在哪里 ? 在 这 岩石 ?

“在哪儿？在岩石上吗？”

" [ðə; ði]['hjuərən] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" **The** **Huron** **pointed** **across** **the** **river** **.**
" 这 休伦 尖 穿过 这 河 .

休伦人指着河对岸。

" [dɪr] ! [ɑːn][dæt] [ʃɔːr] — [meɪ] [biː; bi] [kʌm] ['oʊvər] .
" **Dere** **!** **on** **dat** **shore** **—** **may** **be** **come** **over** **.**
" 德雷 ! 在 数据 支撑 — 可能 是 来 超过 .

“德雷！在那岸边——也许会过来。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ]
" **The** **soldier** **,** **was** **much** **puzzled** **to** **know** **how** **his** **companion** **had** **made** **such**
" 这 士兵 , 曾是 很多 困惑 到 知道 如何 他的 伴侣 有 制成 这样的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ,
a **sudden** **discovery** **,**
一个 突然 发现 ,

“士兵非常困惑，不知道他的同伴是如何突然做出如此发现的。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
when **they** **were** **so** **far** **away** **.**
什么时候 他们 是 所以 远的 离开 .

当时他们远在天边。

[æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

As	there	could	be	no	danger	of	their	words	being	overheard	,	he	made	the
作为	那里	可以	是	不	危险	的	他们的	字	存在	无意中听到	,	他	制成	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

由于他们的谈话不会被他人听到，所以他进行了询问。

" [-] ['wɔːtər] [splæʃ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	See'd	water	splash	,	"	replied	Oonomoo	.
"	种子	水	溅	,	"	回复	-	.

“看到水花飞溅了，”奥诺莫回答道。

" [gɑːt] [kə'nuː] . "

"	Got	canoe	.	"
"	得到	独木舟	.	"

“有独木舟了。”

" [nɑːt] [jɔːrz] ? "

"	Not	yours	?	"
"	不是	你的	?	"

“不是你的吗？”

" [noʊ] — [dɛr] [oʊn] — [kʌm] ['oʊbɝ] [hɪr] , ['pʌti] [suːn] .

"	No	—	deir	own	—	come	ober	here	,	putty	soon	.
"	不	—	他们的	自己的	—	来	奥伯	这里	,	油灰	很快	.

“不——他们自己的——过来，很快就会用腻子。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .

"	His	words	were	true	.
"	他的	字	是	真的	.

“他的话没错。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,

He	had	hardly	spoken	,	when	a	noise	,	as	of	the	dipping	of	a	paddle	,
他	有	几乎	说	,	什么时候	一个	噪音	,	作为	的	这	浸渍	的	一个	桨	,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

他话音未落，就听到一阵像是桨划水的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['hedɪd]

and	the	next	moment	a	canoe	shot	out	from	the	bank	and	headed
和	这	下一个	片刻	一个	独木舟	射击	出去	从	这	银行	和	标题

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

directly	toward	them	.
直接地	朝向	他们	.

下一刻，一艘独木舟从岸边疾驰而出，径直朝他们驶来。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sævidʒiz]

This	being	the	case	,	it	was	impossible	to	determine	the	number	of	savages
这	存在	这	案件	,	它	曾是	不可能的	到	决定	这	数字	的	野蛮人

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

既然如此，就无法确定其中野蛮人的数量。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] .

although	there	must	have	been	several	.
虽然	那里	必须	有	到过	一些	.

虽然肯定有好几个。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˈskʌvəri] ?
" Would it not be best to move to prevent discovery ?
" 会 它 不是 是 最好的 到 移动 到 防止 发现 ?

“难道搬家是为了防止被发现吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ʃɔːˈniː] [wɪð; wɪθ]
" asked the Lieutenant , as he watched the approaching Shawnees with
" 问 这 中尉 , 作为 他 观看 这 接近 肖尼斯 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] .
considerable anxiety .
大量 焦虑 .

“中尉问道，他焦急地看着逼近的肖尼人。”

" [wəʊnt] [lænd] [hɪr] — [goʊ] - [loʊ] [ˌjuː ˈes] .
" Won't land here — go ' low us .
" 惯于 土地 这里 — 去 - 低的 我们 .

“不会在这里降落——走低点。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [tɜːrnd] [daʊn] - [striːm] .
" A moment later the head of the canoe turned down - stream .
" 一个 片刻 之后 这 头 的 这 独木舟 转向 向下 - 溪流 .

片刻之后，独木舟的船头转向下游。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
It was then seen to be of considerable size .
它 曾是 然后 已见 到 是 的 大量 尺寸 .

当时人们发现它体积相当大。

[faɪv] [ˈsævidʒiz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Five savages were seated within it .
五 野蛮人 是 坐着 之内 它 .

里面坐着五个野蛮人。

- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʊk] [wʌn] [ˈɜːrnɪst] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Oonomoo bent his head , took one earnest glance at them , and then said :
- 弯曲 他的 头 , 采取 一 认真 瞥一眼 在 他们 , 和 然后 说 :

奥诺莫低下头，认真地看了他们一眼，然后说道：

" [eint] [ʃɔːˈniː] — [maɪˈæmi] . "
" Ain't Shawnees — Miamis . "
" 不是 肖尼斯 — 迈阿密 . "

“不是肖尼斯——迈阿密。”

" [frendz] [ɔːr] [foʊz] ? "
" Friends or foes ? "
" 朋友们 或者 敌人 ? "

是朋友还是敌人？

" [dʒɛs] - [æz; əz][bæd] — [teɪk] [skælp] — [kɪl] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] — [teɪk] [jʊr; jər][skælp] — [siː] [juː; jʊ] .
" Jes ' as bad — take scalp — kill white people — take your scalp — see you .
" 杰斯 - 作为 坏的 — 拿 头皮 — 杀 白色的 人们 — 拿 你的 头皮 — 看 你 .

“耶稣也一样坏——割掉你的头皮——杀死白人——割掉你的头皮——再见。”

" [luːˈtenənt] [ˈkænfild] [baɪ][noʊ] [miːnz] [felt] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" Lieutenant Canfield by no means felt at ease at the indifference with which
" 中尉 坎菲尔德 经过 不 方法 毛毡 在 舒适 在 这 漠不关心 和 哪个
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
his friend uttered these words .
他的 朋友 说出 这些 字 .

坎菲尔德中尉对他的朋友说出这些话时的冷漠态度感到非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['blʌdθɜːrsti] [maɪ'æmi]

It	certainly	was	no	pleasant	prospect	—	that	of	having	these	bloodthirsty	Miamis
它	当然	曾是	不	令人愉快的	前景	—	那	的	拥有	这些	嗜血	迈阿密

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] ,

for	such	near	neighbors	,
为了	这样的	靠近	邻居	,

这绝对不是什么令人愉快的前景——要和这些嗜血的迈阿密人做近邻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - .

and	he	expressed	as	much	to	Oonomoo	.
和	他	表达	作为	很多	到	-	.

他向 Oonomoo 也表达了同样的看法。

" [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] — [kiːp] ['kwaɪət] — [wəʊnt] [gɪt] [hɜːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['hjuərən] .

"	Won't	come	here	—	keep	quiet	—	won't	git	hurt	,	"	replied	the	imperturbable	Huron	.
"	惯于	来	这里	—	保持	安静的	—	惯于	git	伤害	,	"	回复	这	沉着冷静	休伦	.

“不来这里——保持安静——就不会受伤，”沉着冷静的休伦人回答道。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː]

Considerably	relieved	at	this	assurance	,	he	said	no	more	,	but	watched	the	canoe
相当	松了口气	在	这	保证	,	他	说	不	更多的	,	但	观看	这	独木舟

.

:
.

听到这番话，他如释重负，不再说话，只是看着独木舟。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] ,

To	his	astonishment	and	dismay	it	again	changed	its	course	,
到	他的	惊讶	和	沮丧	它	再次	已更改	它是	课程	,

令他惊讶和沮丧的是，它再次改变了航向。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	headed	directly	toward	the	rock	in	front	of	them	.
和	标题	直接地	朝向	这	岩石	在	正面	的	他们	.

然后径直朝面前的岩石走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]

He	looked	at	his	companion	,	but	his	face	was	as	immovable	as	a
他	看起来	在	他的	伴侣	,	但	他的	脸	曾是	作为	不可移动的	作为	一个

['stætʃuːz] [ænd; ənd] ,

statue's	and	,
雕像的	和	,

他看了看同伴，但他的表情却像雕像一样纹丝不动。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [noʊ]

determined	not	to	show	any	childish	fear	,	he	maintained	his	place	and	said	no
决定	不是	到	展示	任何	幼稚	害怕	,	他	维持	他的	地方	和	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他决心不表现出任何孩子气的恐惧，保持着自己的位置，不再说话。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði][maɪ'æmi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

Reaching	the	outer	end	of	the	rock	,	the	Miamis	halted	for	a	moment	or	two	,
到达	这	外	结尾	的	这	岩石	,	这	迈阿密	停止	为了	一个	片刻	或者	二	,

到达岩石外缘时，迈阿密号停顿了一两分钟。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

when	they	turned	down	the	river	again	,
什么时候	他们	转向	向下	这	河	再次	,

当他们再次沿河而下时，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]

and	landed	about	a	hundred	yards	below	where	our	two	friends	were	standing
和	登陆	关于	一个	百	码	以下	在哪里	我们的	二	朋友们	是	常设

.

:

.

飞机降落在我们两个朋友站立地点下方约一百码的地方。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [fʊl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] , ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

The	latter	waited	for	full	half	an	hour	,	when	,	seeing	and	hearing	nothing	more
这	后者	等待	为了	满的	一半	一个	小时	,	什么时候	,	看到	和	听力	没有什么	更多的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

后者等了整整半个小时，期间既没看到也没听到他们的消息，

[ðə; ði] ['hjuərən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði]

the	Huron	resolved	to	obtain	his	canoe	,	and	continue	their	journey	down	the
这	休伦	已解决	到	获得	他的	独木舟	,	和	继续	他们的	旅行	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

休伦人决定取回他的独木舟，继续沿河而下。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	But	where	is	it	?	"	asked	the	soldier	,	when	he	announced	his	intention	.
"	但	在哪里	是	它	?	"	问	这	士兵	,	什么时候	他	宣布	他的	意图	.

“可是它在哪里呢？”士兵在表明意图时问道。

" ['fɑ:sənd] [aʊt] [end] [ʌv; əv] [rɑ:k] . "

"	Fastened	out	end	of	rock	.	"
"	系紧	出去	结尾	的	岩石	.	"

“固定岩石末端。”

" [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [maɪ'æmi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	May	be	the	Miamis	discovered	it	and	have	destroyed	it	.	"
"	可能	是	这	迈阿密	发现	它	和	有	损毁	它	.	"

“或许迈阿密人发现了它，并把它摧毁了。”

" [də'noʊ] — [mɛb] - [soʊ] — ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] - [wei] , [doʊ] . "

"	Dunno	—	meb	'	so	—	didn't	take	him	'	way	,	dough	.	"
"	不知道	—	梅布	-	所以	—	没有	拿	他	-	方式	,	面团	.	"

“不知道——也许吧——没把他带走，伙计。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['veri] [di:p] ? "

"	Is	the	water	very	deep	?	"
"	是	这	水	非常	深的	?	"

水很深吗?

" [tu:] — - — ['twenti] [fi:t] — [swɪm] [dɪr] .

"	Two	—	t'ree	—	twenty	feet	—	swim	dere	.
"	二	—	-	—	二十	脚	—	游泳	德雷	.

“两三二十英尺——游到那里。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:rd(ə)neri] [rɪsk] ,

"	As	it	seemed	impossible	to	run	even	the	most	ordinary	risk	,
"	作为	它	似乎	不可能的	到	跑步	甚至	这	最多	普通的	风险	,

“因为似乎连最普通的风险都无法承担，”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [felt] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Lieutenant	felt	no	apprehension	at	all	when	he	saw	him	walk	down	to	the
这	中尉	毛毡	不	忧虑	在	全部什么时候	他	锯	他	走	向下	到	这	

[ˈwɔːtər] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,

water	without	his	rifle	,
水	没有	他的	步枪	,

中尉看到他没带步枪就走到水边，丝毫没有感到担忧。

[ænd; ənd] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈswɪmɪŋ] .

and	wade	out	and	commence	swimming	.
和	涉水	出去	和	开始	游泳	.

然后涉水而出，开始游泳。

[ðə; ði] [muːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [braɪt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli]

The	moon	,	as	we	have	said	,	was	unusually	bright	,	and	not	only
这	月亮	,	作为	我们	有	说	,	曾是	异常地	明亮的	,	和	不是	仅有的

[ðə; ði] [dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

正如我们所说，月亮异常明亮，而且不仅仅是黑暗，

[bɔːl] - [laɪk] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuərən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] ,

ball	-	like	head	of	the	Huron	could	be	seen	,	floating	on	the	surface	,	but	,
球	-	喜欢	头	的	这	休伦	可以	是	已见	,	漂浮的	在	这	表面	,	但	,

可以看到休伦人的球状头部漂浮在水面上，但是，

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

when	his	face	was	turned	in	the	right	direction	,
什么时候	他的	脸	曾是	转向	在	这	正确的	方向	,

当他脸转向正确的方向时，

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli]

his	black	eyes	and	aquiline	nose	and	high	cheek	-	bones	were	plainly
他的	黑色的	眼睛	和	鹰嘴豆	鼻子	和	高的	脸颊	-	骨头	是	显然

[dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

distinguishable	,	while	his	long	,
可区分的	,	尽管	他的	长的	,

他那双黑眼睛、鹰钩鼻和高颧骨清晰可辨，而他修长的.....

[blæk] [her] , [ˈsɪmpli] [kloʊzd] [ɪn] [wʌn] [klæsp] ([jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði]

black	hair	,	simply	closed	in	one	clasp	(	years	before	it	was	always	gathered	in	the
黑色的	头发	,	简单地	关闭	在	一	搭扣	(	年	前	它	曾是	总是	聚集	在	这

[dɪˈfaɪənt] [skælp] - [lɑːk]) ,

defiant	scalp	-	lock	)	,
桀骜不驯	头皮	-	锁	)	,

黑发，简单地用一个发夹扎起来（在此之前，头发总是高高束成头顶的发髻），

[ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

floated	like	a	veil	behind	him	.
漂浮	喜欢	一个	面纱	在后面	他	.

像面纱一样飘在他身后。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	soldier	watched	him	until	he	disappeared	around	the	corner	of	the	rock	,
这	士兵	观看	他	直到	他	消失	大约	这	角落	的	这	岩石	,

士兵一直盯着他，直到他消失在岩石拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪʃntli] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

and	then	patiently	awaited	his	return	.
和	然后	耐心	等待中	他的	返回	.

然后耐心地等待他回来。

[ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [muːvd] , [waɪl] [ɪn]

The	Huron	was	a	most	consummate	swimmer	,	and	moved	,	while	in
这	休伦	曾是	一个	最多	完善	游泳运动员	,	和	已搬	,	尽管	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

休伦人是游泳高手，而且在水中还能移动。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

as	silently	as	a	fish	.
作为	默默	作为	一个	鱼	.

像鱼一样悄无声息。

[mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

More	from	habit	than	anything	else	,
更多的	从	习惯	比	任何事物	别的	,

更多的是出于习惯而非其他原因。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	he	found	himself	in	the	eddy	made	by	the	twisting	of	the	river	around	the
作为	他	成立	他自己	在	这	涡流	制成	经过	这	扭曲	的	这	河	大约	这

['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

upper	edge	of	the	stone	,
上	边缘	的	这	石头	,

当他发现自己身处河水绕过石头上缘形成的漩涡中时，

[hiː; hi] " [bækt] ['wɔːtər] , " [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

he	"	backed	water	,	"	and	,	for	a	moment	,	remained	perfectly	motionless	.
他	"	支持的	水	,	"	和	,	为了	一个	片刻	,	剩余	完美	静止不动	.

他“逆流而上”，一动不动地待了一会儿。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

The	moon	was	in	such	a	quarter	of	the	sky	that	a	long	line	of	shadow
这	月亮	曾是	在	这样的	一个	四分之一	的	这	天空	那	一个	长的	线	的	阴影

[wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

was	thrown	out	from	the	rock	,
曾是	抛掷	出去	从	这	岩石	,

月亮位于天空的四分之一处，从岩石上投射出一道长长的阴影。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , ['laɪɪŋ] ['sevrəl] [jaːdz] [bɪ'loʊ]

far	enough	to	envelop	both	Oonomoo	and	his	canoe	,	lying	several	yards	below
远的	足够的	到	信封	两个都	-	和	他的	独木舟	,	说谎	一些	码	以下

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

距离足够远，足以将奥诺莫和他的独木舟都包围起来，独木舟位于他下方几码处。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][maɪ'æmi] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	caught	sight	of	the	latter	,	he	saw	a	Miami	Indian	seated	in	it	,
作为	他	捕捉	视线	的	这	后者	,	他	锯	一个	迈阿密	印度	坐着	在	它	,

当他看到后者时，发现里面坐着一个迈阿密印第安人。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

apparently	waiting	and	watching	for	some	one	.
显然	等待	和	观看	为了	一些	一	.

显然是在等待和留意某人。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:]

As	quick	as	lightning	the	meaning	of	the	singular	action	of	the	other	canoe
作为	快的	作为	闪电	这	意义	的	这	单数	行动	的	这	其他	独木舟

[flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

flashed	upon	his	mind	.
闪光灯	之上	他的	头脑	.

另一艘独木舟的奇特举动所蕴含的意义，如同闪电般瞬间闪现在他的脑海中。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kən'dʒektʃər] , [ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]

By	some	means	which	he	could	only	conjecture	,	the	Miamis	had	gained	a
经过	一些	方法	哪个	他	可以	仅有的	推测	,	这	迈阿密	有	获得	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

knowledge	of	his	movements	.
知识	的	他的	移动	.

他只能猜测，迈阿密人通过某种方式掌握了他的行踪。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [wʌt] [fɜ:rst] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

Perhaps	the	discovery	of	his	boat	was	what	first	awakened	their	suspicions	.
也许	这	发现	的	他的	船	曾是	什么	第一的	觉醒	他们的	怀疑	.

或许正是他那艘船的发现，才引起了他们的怀疑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

they	had	learned	enough	to	satisfy	themselves	that	a	rich	prize	was	within
他们	有	学习	足够的	到	满足	他们自己	那	一个	富有的	奖	曾是	之内

[ðer; ðər][græsp] .

their	grasp	.
他们的	抓牢	.

他们学到了足够多的知识，足以让自己相信丰厚的回报就在眼前。

['li:vɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] -

Leaving	one	of	their	number	in	the	strange	canoe	,	they	had	passed	on	down	-
离开	一	的	他们的	数字	在	这	奇怪的	独木舟	,	他们	有	通过了	在	向下	-

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

他们留下一人留在陌生的独木舟里，然后顺流而下。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] ,

concealing	the	absence	of	their	comrade	with	such	skill	,
隐藏	这	缺席	的	他们的	同志	和	这样的	技能	,

他们如此巧妙地掩盖了同伴的缺席，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	watchful	eye	of	the	Huron	failed	to	detect	it	.
那	这	警惕	眼睛	的	这	休伦	失败的	到	探测	它	.

休伦人的警惕之眼竟然没有发现它。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Beyond	a	doubt	they	were	lingering	in	the	vicinity	,
超过	一个	怀疑	他们	是	挥之不去的	在	这	附近	,

毫无疑问，他们当时就在附近徘徊。

['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl] .

ready	to	come	to	his	assistance	at	the	first	signal	.
准备好	到	来	到	他的	协助	在	这	第一的	信号	.

随时准备在接到信号后立即前去支援他。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

The	instructions	of	the	warrior	who	remained	behind	were	to	shoot	the	savage
这	指示	的	这	战士	WHO	剩余	在后面	是	到	射击	这	野蛮的

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

at	the	moment	of	his	appearance	,
在	这	片刻	的	他的	外貌	,

留下的战士接到的指示是，一旦野蛮人出现，就立即将其射杀。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

and	,	in	case	he	had	a	companion	,
和	,	在	案件	他	有	一个	伴侣	,

如果他有同伴的话，

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	put	out	in	the	stream	at	once	and	call	to	his	friends	,
到	放	出去	在	这	溪流	在	一次	和	称呼	到	他的	朋友们	,

他立刻把船开到溪流里，呼唤他的朋友们。

[huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	would	immediately	come	to	him	.
WHO	会	立即地	来	到	他	.

他们会立刻赶来见他。

[ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz]

A	brief	glance	at	the	situation	of	the	Miami	will	show	that	his	task	was
一个	简短的	瞥一眼	在	这	情况	的	这	迈阿密	将要	展示	那	他的	任务	曾是

[wʌn][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['perəl] ,

one	of	no	ordinary	peril	,
一	的	不	普通的	危险	,

只需稍稍看一下“迈阿密”号的处境，就会发现他的任务绝非寻常的危险。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

especially	if	the	returning	Indian	should	have	any	apprehension	of	danger	.
尤其	如果	这	返回	印度	应该	有	任何	忧虑	的	危险	.

尤其是如果返回的印度人担心会遇到危险的话。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

If	he	chose	,	the	latter	could	swim	out	to	the	rock	,
如果	他	选择	,	这	后者	可以	游泳	出去	到	这	岩石	,

如果他愿意，后者可以游到岩石边。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtər] [edʒ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]

and	walk	over	its	surface	to	its	outer	edge	,	when	he	would	be	directly
和	走	超过	它是	表面	到	它是	外	边缘	,	什么时候	他	会	是	直接地

[ə'bʌv] [ðə; ði][maɪ'æmi] ,

above	the	Miami	,
多于	这	迈阿密	,

然后沿着它的表面走到外缘，那时他正好位于迈阿密的正上方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [breɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	could	brain	him	with	his	tomahawk	in	an	instant	.
和	可以	脑	他	和	他的	钺	在	一个	立即的	.

他可以瞬间用战斧把他脑袋砸碎。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ðʌs] [ɪn'kɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv]

As	the	physical	exertion	thus	incurred	would	be	greater	than	the	simple	act	of
作为	这	身体的	用力	因此	已发生	会	是	更大的	比	这	简单的	行为	的

['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,

swimming	out	to	the	canoe	,
游泳	出去	到	这	独木舟	,

这样一来，所需的体力消耗将比简单地游到独木舟上更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [ən'les] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

it	was	not	likely	such	a	thing	would	take	place	,	unless	,	as	we	have	said	,
它	曾是	不是	可能	这样的	一个	事物	会	拿	地方	,	除非	,	作为	我们	有	说	,

除非像我们之前说的那样，否则这种事情不太可能发生。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sævɪdʒ] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

the	suspicions	of	the	approaching	savage	be	aroused	.
这	怀疑	的	这	接近	野蛮的	是	被唤醒	.

引起人们对即将到来的野蛮人的怀疑。

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [teɪk] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi]

The	probability	was	that	the	latter	would	take	precisely	the	same	course	that	we
这	可能性	曾是	那	这	后者	会	拿	恰恰	这	相同的	课程	那	我们

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['hjuərən] [teɪk] ,

have	seen	the	Huron	take	,
有	已见	这	休伦	拿	,

后者很可能采取与休伦河完全相同的路线。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

that	is	,	if	he	believed	the	coast	clear	;	but	as	there	was	no	certainty	of
那	是	,	如果	他	相信	这	海岸	清除	;	但	作为	那里	曾是	不	肯定	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

也就是说，如果他认为一切安全无虞；但由于这一点并不确定，

[ðə; ði][maɪ'æmi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [bəuθ] [ʌp] - [striːm] [ænd; ənd] [daʊn] - [striːm] ,

the	Miami	was	compelled	to	keep	watch	both	up	-	stream	and	down	-	stream	,
这	迈阿密	曾是	被迫	到	保持	手表	两个都	向上	-	溪流	和	向下	-	溪流	,

“迈阿密”号被迫同时监视上游和下游的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] -

and	it	was	thus	it	happened	that	his	back	was	turned	to	Oonomoo
和	它	曾是	因此	它	发生	那	他的	后退	曾是	转向	到	-

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

at	the	very	moment	he	came	around	the	edge	of	the	rock	.
在	这	非常	片刻	他	来了	大约	这	边缘	的	这	岩石	.

就这样，当他绕过岩石边缘时，他的背正好背对着奥诺莫。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪ'æmi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	different	methods	by	which	the	Miami	could	be	disposed	of	occurred	to
这	不同的	方法	经过	哪个	这	迈阿密	可以	是	处置	的	发生	到

[ðə; ði]['hjuərən][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['kwɪknəs] .

the	Huron	with	electric	quickness	.
这	休伦	和	电的	速度	.

处理迈阿密号的各种方法，休伦号以迅雷不及掩耳之势想到了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] — [ðæt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tɒmə.hɔːk] [hɪm; ɪm] ,

To	the	first	—	that	of	passing	over	the	rock	and	tomahawking	him	,
到	这	第一的	—	那	的	通过	超过	这	岩石	和	战斧	他	,

第一种方法——越过岩石用战斧砍他——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .

there	was	one	objection	so	important	as	to	make	it	a	fatal	one	.
那里	曾是	一	异议	所以	重要的	作为	到	制作	它	一个	致命的	一	.

但有一个反对意见非常重要，甚至可以说是致命的。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

In	the	bright	moonlight	,
在	这	明亮的	月光	,

在明亮的月光下，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪˈæmi] [kənˈsiːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

he	would	offer	too	fine	a	target	to	the	other	Miamis	concealed	along	the	bank	.
他	会	提供	也	美好的	一个	目标	到	这	其他	迈阿密	暗	沿着	这	银行	.

他会成为藏匿在河岸边的其他迈阿密帮派成员的绝佳目标。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfrɛndz] [ˈseɪfti] , - [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

Without	the	responsibility	of	his	white	friend's	safety	,	Oonomoo	felt	it	would	be
没有	这	责任	的	他的	白色的	朋友们	安全	,	-	毛毡	它	会	是

[ˈhɑːrdli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] ,

hardly	short	of	suicide	,
几乎	短的	的	自杀	,

奥诺莫觉得，如果不能保障白人朋友的安全，那无异于自杀。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɛdliːəst] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ɔːr]

for	it	would	be	affording	his	deadliest	enemies	the	opportunity	of	capturing	or
为了	它	会	是	负担得起	他的	最致命的	敌人	这	机会	的	捕捉	或者

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] .

killing	him	as	they	preferred	.
杀	他	作为	他们	首选	.

因为这将给他的死敌提供机会，让他们可以随心所欲地抓捕或杀死他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [plænz] : [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

He	had	but	the	choice	of	two	plans	:	that	of	pressing	forward	and
他	有	但	这	选择	的	二	计划	:	那	的	紧迫	向前	和

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [maɪˈæmi] ,

engaging	the	Miami	,
引人入胜	这	迈阿密	,

他只有两个选择：要么继续前进，与迈阿密号交战；

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː]

or	of	instantly	returning	to	the	shore	,	and	proceeding	to	the	Shawnee
或者	的	即刻	返回	到	这	支撑	,	和	进行中	到	这	肖尼

[ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [lænd] .

village	by	land	.
村庄	经过	土地	.

或者立即返回岸边，然后经陆路前往肖尼村。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .

He	chose	the	former	.
他	选择	这	以前的	.

他选择了前者。

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjʊrənz] [ˈmuːvmənts] .

Everything	depended	now	upon	the	quickness	of	the	Huron's	movements	.
一切	取决于	现在	之上	这	速度	的	这	休伦的	移动	.

现在一切都取决于休伦人行动的速度。

[ðə; ði] [maɪˈæmi] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bəʊθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

The	Miami	being	compelled	to	watch	both	directions	,
这	迈阿密	存在	被迫	到	手表	两个都	方向	,

迈阿密被迫对两个方向都保持警惕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wen] ,

it	was	certain	he	would	turn	his	head	in	a	moment	,	when	,
它	曾是	肯定	他	会	转动	他的	头	在	一个	片刻	,	什么时候	,

他肯定会在一会儿转过头来，那时，

[ɪf] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] .

if	Oonomoo	was	still	in	the	water	,	his	fate	would	be	pretty	certain	.
如果	-	曾是	仍然	在	这	水	,	他的	命运	会	是	漂亮的	肯定	.

如果奥诺莫还在水里，他的命运就基本确定了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ðæt] ,

Accordingly	**he**	**shot**	**rapidly**	**forward**	**,**	**and**	**was**	**so**	**close**	**when**	**he**	**halted**	**,**	**that**	**,**
因此	他	射击	快速	向前	,	和	曾是	所以	关闭	什么时候	他	停止	,	那	,

[duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,

do	**his**	**utmost**	**,**
做	他的	极致	,

于是他迅速向前冲去，停下时距离目标如此之近，以至于他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

he	**could**	**not**	**prevent**	**his**	**head**	**from**	**striking**	**the**	**prow**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
他	可以	不是	防止	他的	头	从	引人注目	这	船首	的	这	独木舟	.

他的头无法避免撞到独木舟的船头。

[slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

Slight	**as**	**was**	**the**	**shock**	**,**	**it**	**did**	**not**	**escape**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**Miami**	**,**
轻微	作为	曾是	这	震惊	,	它	做过	不是	逃脱	这	注意	的	这	迈阿密	,

虽然这次冲击很轻微，但还是引起了迈阿密的注意。

[huː] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]

who	**instantly**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**and**	**approaching**	**the**	**prow**	**,**	**leaned**	**over**	**and**
WHO	即刻	转向	他的	头	,	和	接近	这	船首	,	倾斜	超过	和

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

looked	**in**	**the**	**water**	**.**
看起来	在	这	水	.

他立刻转过头，走到船头，俯身看向水面。

[ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪts]

The	**Huron**	**had**	**been**	**expecting**	**this**	**movement**	**,**	**and**	**to**	**guard**	**against**	**its**
这	休伦	有	到过	期待	这	移动	,	和	到	警卫	反对	它是

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	**,**
结果	,

休伦人早已预料到这一动向，并防范其后果。

[sʌŋk] ['kwaɪətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

sunk	**quietly**	**beneath**	**the**	**surface**	**,**
沉没	悄悄	下面	这	表面	,

静静地沉入水面之下，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	**allowed**	**the**	**current**	**to**	**carry**	**him**	**just**	**the**	**length**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
和	允许	这	当前的	到	携带	他	只是	这	长度	的	这	独木舟	,

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [roʊz] ,

when	**he**	**again**	**rose**	**,**
什么时候	他	再次	玫瑰	,

然后他顺着水流漂了一段独木舟的长度，之后再次浮出水面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ɪts] [stem] .

with	**his**	**head**	**beneath**	**its**	**stem**	**.**
和	他的	头	下面	它是	干	.

他的头埋在茎秆下面。

['restɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [kə'menst]

Resting	**here**	**a**	**moment**	**,**	**with**	**his**	**nose**	**and**	**eyes**	**just**	**in**	**sight**	**,**	**he**	**commenced**
休息	这里	一个	片刻	,	和	他的	鼻子	和	眼睛	只是	在	视线	,	他	开始

['drɪftɪŋ] [daʊn] - [striːm] ,

drifting	**down**	**-**	**stream**	**,**
漂流	向下	-	溪流	,

他在这里稍作停留，鼻子和眼睛刚好露出水面，然后开始顺流而下。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
inch by inch ,
英寸 经过 英寸 ,

一寸一寸地，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmiːz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː]
until he caught a glimpse of the Miami's head over the edge of the canoe
直到 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 迈阿密的 头 超过 这 边缘 的 这 独木舟
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]
when he returned to his former position under the stern and gathered his
什么时候 他 返回 到 他的 以前的 位置 在下面 这 船尾 和 聚集 他的
['enədʒiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
energies for the struggle .
能量 为了 这 斗争 .

直到他回到船尾下方原来的位置，聚集起力量准备战斗时，才瞥见迈阿密号的船头从独木舟边缘探了出来。

[sə'steɪnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌpwərd] ,
Sustaining himself by his feet alone , he reached his hands upward ,
维持 他自己 经过 他的 脚 独自的 , 他 达到 他的 双手 向上 ,

他仅靠双脚支撑着身体，向上伸出双手。

[grɑːspt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [held] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
grasped the canoe in such a manner that it was firmly held on each side .
抓住 这 独木舟 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 牢牢 握住 在 每个 边 .

他紧紧抓住独木舟的两侧，使之牢牢固定住。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ʃʊr] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][stɜːrn]
Holding it thus only long enough to make his hold sure , he pressed the stern
保持 它 因此 仅有的 长的 足够的 到 制作 他的 抓住 当然 , 他 按下 这 船尾
['kwɪkli] ['daʊnwərd] ,
quickly downward ,
迅速地 向下 ,

他这样握住船尾，只是为了确保握紧，然后迅速向下压。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [θruː] [ðə; ði][maɪ'æmi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and then by a sudden wrench threw the Miami upon his back in the water .
和 然后 经过 一个 突然 扳手 扔 这 迈阿密 之上 他的 后退 在 这 水 .

然后突然猛地一甩，迈阿密号翻了个底朝天，落入水中。

['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ðə; ði]['hjuərən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Letting go his hold , the Huron made a dash at him , and closing in the
出租 去 他的 抓住 , 这 休伦 制成 一个 短跑 在 他 , 和 结束 在 这
['dedli] [ɪm'breɪs] ,
deadly embrace ,
致命 拥抱 ,

休伦人松开手，猛地向他扑来，并紧紧地抱住了他，使出致命的招式。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] — [tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][sɔːft] ['bɑːtəm] ,
the two went down — down — down — till their feet struck the soft bottom ,
这 二 去 向下 — 向下 — 向下 — 直到 他们的 脚 击 这 柔软的 底部 ,

两人一路向下——向下——向下——直到脚踩到柔软的底部。

[wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [tuː] [kɔːks] .
when they shot up again like two corks .
什么时候 他们 射击 向上 再次 喜欢 二 软木塞 .

它们像两个软木塞一样再次弹了起来。

['ɪmɪnənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] - ,
Imminent as was the peril of Oonomoo ,
迫在眉睫 作为 曾是 这 危险 的 - ,

奥诺莫的危险迫在眉睫，

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['strʌglz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

his	greatest	fear	was	that	their	struggles	would	carry	them	below	the	rock	,
他的	最	害怕	曾是	那	他们的	斗争	会	携带	他们	以下	这	岩石	,

他最害怕的是，他们的挣扎会将他们带到岩石下面。

[wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'æmi][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

where	the	moonlight	would	discover	them	to	the	Miamis	on	the	bank	.
在哪里	这	月光	会	发现	他们	到	这	迈阿密	在	这	银行	.

月光会发现他们，他们来到了河岸边的迈阿密。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

With	a	skill	as	wonderful	as	it	was	rare	even	among	his	own	people	,
和	一个	技能	作为	精彩的	作为	它	曾是	稀有的	甚至	之中	他的	自己的	人们	,

他拥有一种即使在他自己的族人中也极为罕见的精湛技艺。

[hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [waɪl] [səb'mɜːrdʒd] ,

he	regulated	his	movements	while	submerged	,
他	受监管	他的	移动	尽管	湮	,

他在水下控制着自己的动作，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] ['kæri] [bəuθ] [kəm'bætnts] [ʌp] - [striːm] , [hæd; həd]

in	such	a	manner	that	they	operated	to	carry	both	combatants	up	-	stream	,	had
在	这样的	一个	方式	那	他们	经营的	到	携带	两个都	战斗人员	向上	-	溪流	,	有

[ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['kɜːrənt] ,

there	been	no	current	,
那里	到过	不	当前的	,

他们的行动方式使得即使没有水流，也能带着两名战斗人员向上游移动。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

so	that	when	they	came	to	the	surface	,
所以	那	什么时候	他们	来了	到	这	表面	,

所以当他们浮出水面时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

it	was	very	nearly	in	the	same	spot	that	they	had	gone	down	.
它	曾是	非常	几乎	在	这	相同的	点	那	他们	有	已消失	向下	.

他们几乎就在同一个地方摔了下来。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [wɪpt] [aʊt][ðer; ðər] [naɪvz] ,

But	Oonomoo	and	the	Miami	had	whipped	out	their	knives	,
但	-	和	这	迈阿密	有	鞭打	出去	他们的	刀具	,

但奥诺莫和迈阿密帮已经拔出了刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

and	they	raised	them	aloft	at	the	same	instant	.
和	他们	提高	他们	高空	在	这	相同的	立即的	.

他们同时将它们高高举起。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪ'sendɪd] .

But	neither	descended	.
但	两者都不	下降	.

但两人都没有降落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wen] [ðə; ði][wʌn] [spoʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrd] .

They	were	still	in	the	air	,	when	the	one	spoke	the	simple	word	.
他们	是	仍然	在	这	空气	,	什么时候	这	一	辐	这	简单的	单词	.

他们还在空中时，其中一人说出了那句简单的话语。

" - ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
" **Heigon** ! " **and** **the** **other** **simultaneously** **with** **him** **uttered** **the** **name** **of** "
" - ! " 和 这 其他 同时地 和 他 说出 这 姓名 的 "
- ,
Oonomoo ,
- ,

“Heigon！”他和另一个人同时喊出了“Oonomoo”的名字。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
" **and** **the** **hands** **of** **both** **dropped** **beside** **them** .
" 和 这 双手 的 两个都 掉落 旁 他们 .

“两人的手都垂落在身旁。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][maɪ'æmi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [tuː; tə]
Without **speaking** , **the** **Miami** **grasped** **the** **edge** **of** **the** **rock** **and** **clambered** **to**
没有 请讲 , 这 迈阿密 抓住 这 边缘 的 这 岩石 和 攀爬 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the **surface** ,
这 表面 ,

迈阿密号一言不发，抓住岩石边缘，爬上了水面。

[ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuərən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [held] [bæk] , [ænd; ənd]
and **beckoned** **for** **the** **Huron** **to** **follow** ; **but** **the** **latter** **held** **back** , **and**
和 招手 为了 这 休伦 到 跟随 ; 但 这 后者 握住 后退 , 和
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他示意休伦人跟上；但休伦人却停了下来，低声说道：

[ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
in **the** **tongue** **of** **his** **companion** :
在 这 舌头 的 他的 伴侣 :

用他同伴的语言来说：

" [maɪ'æmi][ɑːn] [ʃɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
" **Miamis** **on** **shore** **wait** **to** **make** **Oonomoo** **a** **prisoner** . "
" 迈阿密 在 支撑 等待 到 制作 - 一个 囚犯 . "

“迈阿密在岸上等着把奥诺莫俘虏。”

" - [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'æmi] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
" **Oonomoo** **is** **the** **friend** **of** **Heigon** , **and** **the** **Miamis** **will** **not** **injure** **him** .
" - 是 这 朋友 的 - , 和 这 迈阿密 将要 不是 损伤 他 .

“Oonomoo是Heigon的朋友，迈阿密人不会伤害他。”

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'æmi][hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [ðer; ðər] [naɪvz] .
" **[** **Illustration** : **But** **Oonomoo** **and** **the** **Miami** **had** **whipped** **out** **their** **knives** .
" [插图 : 但 - 和 这 迈阿密 有 鞭打 出去 他们的 刀具 .
]
]
]

【插图：但奥诺莫和迈阿密人已经拔出了刀。】

[ðə; ði]['hjuərən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] ,
The **Huron** **hesitated** **no** **longer** ,
这 休伦 犹豫了一下 不 更长 ,

休伦人不再犹豫了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][maɪ'æmi][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
but **the** **next** **moment** **stood** **beside** **the** **Miami** **on** **the** **broad** **mass** **of** **stone** .
但 这 下一个 片刻 站立 旁 这 迈阿密 在 这 广阔 大量的 的 石头 .

但下一刻，他却站在迈阿密号旁边，站在一大片石头上。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɪˈkjuːliər] [wuːp] ,
Heigon gave a short peculiar whoop ,
- 给予 一个 短的 奇特 哇哦 ,

海根发出了一声短促而奇特的呼喊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr]
which was instantly followed by the appearance of the other canoe with its four
哪个 曾是 即刻 随后 经过 这 外貌 的 这 其他 独木舟 和 它是 四
['inmeits] ,
inmates ,
囚犯 ,

紧接着，另一艘载着四名乘客的独木舟也出现了。

[huː] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɜːr; wər]
who impelled it forward with great rapidity , and in almost a twinkling were
WHO 被迫 它 向前 和 伟大的 快速 , 和 在 几乎 一个 闪烁 是
['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
also upon the rock .
还 之上 这 岩石 .

他们以极快的速度推动它前进，几乎一眨眼的功夫，他们也登上了岩石。

[iːtʃ] [held][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ]
Each held a glittering knife in hand , and they gazed upon their victim with
每个 握住 一个 闪闪发光 刀 在 手 , 和 他们 凝视 之上 他们的 受害者 和
[ɪg'zʌltɪŋ] [aɪz] ,
exulting eyes ,
欣喜若狂 眼睛 ,

他们每人手中都拿着一把闪闪发光的刀，用得意的眼神盯着他们的受害者。

[huː] [stʊd] [fɜːrm] , [ˌʌn'muːvd] ,
who stood firm , unmoved ,
WHO 站立 公司 , 不动 ,

他立场坚定，毫不动摇。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æn; ən] [er] [æz; əz][ə; eɪ]
and returned their glances with as proud and defiant an air as a
和 返回 他们的 眼神 和 作为 自豪的 和 桀骜不驯 一个 空气 作为 一个
[kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væsl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
king would have looked upon the vassals beneath him .
国王 会 有 看起来 之上 这 附庸 下面 他 .

他们回望彼此，眼神中充满了骄傲和挑衅，就像国王看待自己的臣属一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [wen] - ['sɪmpli] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][maɪ]
They were about to proceed to violence , when Heigon simply said : " He is my
他们 是 关于 到 继续 到 暴力 , 什么时候 - 简单地 说 : " 他 是 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

他们正要诉诸暴力时，黑根只是说：“他是我的朋友。”

" ['ɪnstəntli] ['evri] [naɪf] [wʌz; wəz] [ʃiːðd] ,
" Instantly every knife was sheathed ,
" 即刻 每一个 刀 曾是 鞘 ,

“所有刀具瞬间都被收回刀鞘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and the gloating expression of the Miamis changed to one of interest and
和 这 幸灾乐祸 表达 的 这 迈阿密 已更改 到 一 的 兴趣 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

迈阿密一家人沾沾自喜的表情变成了饶有兴趣和愉悦的表情。

[ðeɪ] ['gæðərd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hjuərən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjən]
They **gathered** **more** **closely** **around** **the** **Huron** **,** **and** **looked** **to** **their** **companion**
他们 聚集 更多的 密切 大约 这 休伦 , 和 看起来 到 他们的 伴侣
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
for **some** **further** **explanation** **.**
为了 一些 更远 解释 .

他们更紧密地围在休伦人身边，看向同伴，希望得到进一步的解释。

" [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [hiː; hi] , " - [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,
" **When** **the** **snow** **was** **upon** **the** **ground** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **Heigon** **was** **hunting** **,**
" 什么时候 这 雪 曾是 之上 这 地面 , " 说 他 , " - 曾是 打猎 ,

“雪覆盖大地的时候，”他说，“海根正在打猎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
and **he** **became** **weak** **and** **feeble** **,** **like** **an** **old** **man** **,**
和 他 成为 虚弱的 和 微弱 , 喜欢 一个 老的 男人 ,

他变得虚弱无力，像个老人一样。

[ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] ['kænɑːt] [wɔːk] . [[wʌn]] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['rɑːks]
or **the** **child** **that** **cannot** **walk** **.** **[** **1** **]** **The** **snow** **came** **down** **till** **it** **covered** **the** **rocks**
或者 这 孩子 那 不能 走 . [1] 这 雪 来了 向下 直到 它 涵盖 这 岩石
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

或者那个不会走路的孩子。[1] 雪下得很大，一直把岩石覆盖得像这样，

[ænd; ənd] - [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
and **Heigon** **grew** **weaker** **and** **feebler** **until** **he** **could** **walk** **no** **further** **,**
和 - 生长 较弱 和 虚弱者 直到 他 可以 走 不 更远 ,

海贡的身体越来越虚弱，直到最后再也走不动了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][daɪ] .
and **lay** **down** **in** **the** **snow** **to** **die** **.**
和 躺 向下 在 这 雪 到 死 .

然后躺在雪地里等死。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
When **he** **was** **covered** **over** **,** **and** **the** **Great** **Spirit** **was** **about** **to** **take** **him**
什么时候 他 曾是 涵盖 超过 , 和 这 伟大的 精神 曾是 关于 到 拿 他
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to **himself** **,**
到 他自己 ,

当他被覆盖起来，伟大的神灵即将带走他时，

[ə'nʌðər] ['ɪndiən] [keɪm] [ðæt] [wei] .
another **Indian** **came** **that** **way** **.**
其他 印度 来了 那 方式 .

另一个印度人也从那边过来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['enəmi] ,
He **was** **Heigon's** **enemy** **,**
他 曾是 - 敌人 ,

他是黑根的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]
but **he** **lifted** **him** **to** **his** **feet** **and** **brushed** **the** **snow** **from** **his** **face**
但 他 抬起 他 到 他的 脚 和 刷过 这 雪 从 他的 脸
[ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz]['faɪər] - ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and **limbs** **and** **poured** **his** **fire** **-** **water** **down** **his** **throat** **.**
和 四肢 和 倾倒 他的 火 - 水 向下 他的 喉 .

但他把他扶了起来，拂去他脸上和四肢上的积雪，然后把他的烈酒灌进了他的喉咙。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] ,

He	dug	the	snow	away	until	he	came	to	the	dry	leaves	,
他	挖	这	雪	离开	直到	他	来了	到	这	干燥	树叶	,

他铲开积雪，直到露出枯叶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] - [baɪ] .

and	then	he	kindled	a	fire	to	warm	Heigon	by	.
和	然后	他	点燃	一个	火	到	温暖的	-	经过	.

然后他生了一堆火来给黑根取暖。

[hiː; hi] [steɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

He	stayed	by	him	all	night	,	and	in	the	morning	Heigon	was	strong	and
他	入住	经过	他	全部	夜晚	,	和	在	这	早晨	-	曾是	强的	和

[ə; eɪ] [mæn] [əˈgen] .

a	man	again	.
一个	男人	再次	.

他整夜守在他身边，第二天早上，黑根就恢复了强壮，又像个男人了。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

When	he	went	away	,	he	asked	the	Indian	his	name	.
什么时候	他	去	离开	,	他	问	这	印度	他的	姓名	.

他离开时，问了那个印第安人的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈhjuərən] .

It	was	Oonomoo	,	the	Huron	.
它	曾是	-	,	这	休伦	.

那是休伦族的奥诺莫。

[hiː; hi] [stændz] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .

He	stands	by	us	,	and	is	now	in	our	power	.
他	站立	经过	我们	,	和	是	现在	在	我们的	力量	.

他与我们同在，现在他掌握在我们手中。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈæmi] [ˈferli] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn]

"	The	eyes	of	the	Miamis	fairly	sparkled	as	they	listened	to	this	narration
"	这	眼睛	的	这	迈阿密	相当	闪闪发光	作为	他们	听着	到	这	旁白

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] ,

of	their	comrade	,
的	他们的	同志	,

“迈阿密人听着同伴的叙述，眼睛几乎闪闪发光。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] - [feɪmd] [ˈhjuərən] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]

and	they	looked	upon	the	far	-	famed	Huron	with	feelings	only	of	friendship
和	他们	看起来	之上	这	远的	-	著名的	休伦	和	情怀	仅有的	的	友谊

[ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

他们对远近闻名的休伦人只有友谊和钦佩之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	been	considered	for	years	as	one	of	the	deadliest	enemies	of	the
他	有	到过	经过考虑的	为了	年	作为	一	的	这	最致命的	敌人	的	这

[maɪˈæmi] ,

Miamis	,
迈阿密	,

多年来，他一直被认为是迈阿密家族最致命的敌人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɔːr] [deθ] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [wʊd]

and	his	capture	or	death	by	them	would	have	been	an	exploit	that	would
和	他的	捕获	或者	死亡	经过	他们	会	有	到过	一个	开发	那	会

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [θruː] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

have	descended	through	tradition	to	the	last	remnant	of	their	people	.
有	下降	通过	传统	到	这	最后的	剩	的	他们的	人们	.

而他被他们俘虏或杀害，将成为他们民族中最后幸存者口口相传的壮举。

['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Fully	sensible	of	this	,
完全	明智的	的	这	,

完全明白这一点，

[ðɪs] [seɪm] ['hjuərən][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɒrɪrz] [wen]

this	same	Huron	had	come	upon	one	of	their	most	distinguished	warriors	when
这	相同的	休伦	有	来	之上	一	的	他们的	最多	杰出的	战士	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

he	was	as	helpless	as	an	infant	,
他	曾是	作为	无助	作为	一个	婴儿	,

这位休伦人曾遇到过他们最杰出的战士之一，当时他还是个婴儿，毫无自卫能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [skælp] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

and	could	have	been	scalped	by	a	mere	child	.
和	可以	有	到过	被剥头皮	经过	一个	仅仅	孩子	.

甚至可能被一个孩子剥掉头皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['sævɪdʒ] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,

But	the	magnanimous	savage	had	acted	the	part	of	a	good	Samaritan	,
但	这	坦荡	野蛮的	有	行动	这	部分	的	一个	好的	撒玛利亚人	,

但这位宽宏大量的野蛮人却扮演了好撒玛利亚人的角色。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

feeding	and	warming	him	and	sending	him	on	his	way	in	the	morning	,
喂养	和	变暖	他	和	发送	他	在	他的	方式	在	这	早晨	,

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

refreshed	and	strengthened	.
焕然一新	和	加强	.

喂饱他，给他暖和，让他早上精神焕发、强壮起来，然后送他上路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

Such	a	deed	as	this	could	never	be	forgotten	,
这样的	一个	契据	作为	这	可以	绝不	是	被遗忘的	,

这样的事迹永远不会被遗忘。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

either	by	the	recipient	or	those	of	his	tribe	to	whom	it	became	known	.
任何一个	经过	这	接受者	或者	那些	的	他的	部落	到	谁	它	成为	已知	.

可能是收礼人本人，也可能是他的族人，他们知道了这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði]['hjuərən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

During	the	narrative	the	Huron	stood	with	arms	folded	,
期间	这	叙述	这	休伦	站立	和	武器	折叠	,

叙述过程中，休伦人双臂交叉抱于胸前。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd]

and	as	insensible	to	the	praises	of	Heigon	as	if	he	had	not	uttered
和	作为	麻木不仁	到	这	赞扬	的	-	作为	如果	他	有	不是	说出

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

a	syllable	since	the	advent	of	his	companions	.
一个	音节	自从	这	来临	的	他的	同伴	.

他对黑根的赞扬无动于衷，仿佛自从同伴们到来后，他就没说过一个字。

[hiː; hi] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wɔːriər] [naʊ] [æskt] :

He	who	appeared	to	be	the	leading	warrior	now	asked	:
他	WHO	出现	到	是	这	领导	战士	现在	问	:

那个看起来像是领头战士的人问道：

" ['wɪðər] [dʌz] [maɪ] ['brʌðər] ['hjuərən] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	Whither	does	my	brother	Huron	wish	to	go	?	"
"	往哪里去	做	我的	兄弟	休伦	希望	到	去	?	"

“我的兄弟休伦想去哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . "

"	To	the	Shawnee	village	on	the	shore	of	the	Miami	.	"
"	到	这	肖尼	村庄	在	这	支撑	的	这	迈阿密	.	"

“致迈阿密河岸边的肖尼族村庄。”

" [wiː; wi] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	We	journey	thither	,	and	will	take	our	brother	with	us	.	"
"	我们	旅行	那里	,	和	将要	拿	我们的	兄弟	和	我们	.	"

“我们将前往那里，并带上我们的兄弟。”

" - [goʊz][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

"	Oonomoo	goes	as	the	enemy	of	the	Shawnees	.
"	-	去	作为	这	敌人	的	这	肖尼斯	.

“奥诺莫是肖尼人的敌人。”

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

He	goes	to	save	a	pale	-	faced	maiden	who	has	fallen	into	their	hands	.
他	去	到	节省	一个	苍白	-	面对	少女	WHO	有	倒下	进入	他们的	双手	.

他前去营救落入他们手中的面色苍白的少女。

[maɪ][maɪ'æmi] ['brʌðərz] [goʊ][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] . "

My	Miami	brothers	go	as	the	friends	of	the	Shawnees	.	"
我的	迈阿密	兄弟	去	作为	这	朋友们	的	这	肖尼斯	.	"

我的迈阿密兄弟们将作为肖尼族的朋友前往。

" [ðeɪ] [goʊ][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - , [huː] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] ,

"	They	go	as	the	friends	of	Oonomoo	,	who	saved	one	of	their	warriors	,
"	他们	去	作为	这	朋友们	的	-	,	WHO	已保存	一	的	他们的	战士	,

“他们是作为奥诺莫的朋友而去的，奥诺莫救了他们的一名战士。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] . "

and	they	will	carry	him	in	their	canoe	.	"
和	他们	将要	携带	他	在	他们的	独木舟	.	"

他们会用独木舟把他抬走。

" [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [dɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]

"	The	feet	of	Oonomoo	are	like	the	deer's	,	and	his	eyes	are	as	the
"	这	脚	的	-	是	喜欢	这	鹿的	,	和	他的	眼睛	是	作为	这

['iːgəlz] .

eagle's	.
老鹰的	.

“奥诺莫的脚像鹿的脚，他的眼睛像鹰的眼睛。”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

He	can	see	his	path	at	night	in	the	wood	,
他	能	看	他的	小路	在	夜晚	在	这	木头	,

他能在夜里的树林里看清自己的路。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri]

and	can	journey	from	the	rising	until	the	setting	sun	without	becoming	weary
和	能	旅行	从	这	上升	直到	这	环境	太阳	没有	成为	厌倦

. "

: "

. "

可以从日出走到日落，而不会感到疲倦。

" [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] .

"	We	know	our	brother	is	brave	and	fleet	of	foot	.
"	我们	知道	我们的	兄弟	是	勇敢的	和	舰队	的	脚	.

“我们知道我们的兄弟勇敢敏捷。”

[hɪz; ɪz][maɪ'æmi] [frendz] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

His	Miami	friends	will	carry	him	far	upon	his	journey	,
他的	迈阿密	朋友们	将要	携带	他	远的	之上	他的	旅行	,

他在迈阿密的朋友们将陪伴他走完人生旅程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	when	he	wishes	to	go	through	the	woods	,	they	will	leave	him	upon	the
和	什么时候	他	愿望	到	去	通过	这	树林	,	他们	将要	离开	他	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

当他想穿过树林时，他们会把他留在岸边。

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] .

"	Oonomoo	could	not	decline	this	kind	offer	.
"	-	可以	不是	衰退	这	种类	提供	.

“Oonomoo 无法拒绝这样的好意。”

['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Simply	to	show	in	a	small	degree	their	friendship	for	him	,
简单地	到	展示	在	一个	小的	程度	他们的	友谊	为了	他	,

仅仅是为了略微表达他们对他的友谊。

[ðə; ði][maɪ'æmi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

the	Miamis	insisted	upon	carrying	him	in	their	canoe	as	far	as	he	wished	,
这	迈阿密	坚持	之上	携带	他	在	他们的	独木舟	作为	远的	作为	他	希望	,

迈阿密人坚持用他们的独木舟载着他去他想去的任何地方。

['lændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ]

landing	him	upon	the	bank	whenever	it	was	his	desire	that	they	should	do	so
降落	他	之上	这	银行	每当	它	曾是	他的	欲望	那	他们	应该	做	所以

.

:

.

只要他愿意，他们就会把他送到河岸上。

[ðə; ði][maɪ'æmi] ['biːɪŋ] ['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv]

The	Miamis	being	allies	of	the	Shawnees	,	and	on	their	way	to	join	one	of
这	迈阿密	存在	盟国	的	这	肖尼斯	,	和	在	他们的	方式	到	加入	一	的

[ðer; ðər][wɔːr] - ['pɑːrtiz] ,

their	war	-	parties	,
他们的	战争	-	各方	,

迈阿密人是肖尼人的盟友，他们正前往加入肖尼人的一支作战队伍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] (['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuərən])

they	could	not	(	even	on	account	of	their	peculiar	relations	with	the	Huron	)
他们	可以	不是	(	甚至	在	帐户	的	他们的	奇特	关系	和	这	休伦	)

[ækt][æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn]['eni] [wei] ;

act	as	their	enemies	in	any	way	;
行为	作为	他们的	敌人	在	任何	方式	;

即使由于他们与休伦人的特殊关系，他们也不可能以任何方式成为休伦人的敌人；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['hjuərən][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːr][æsk][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

consequently	the	Huron	did	not	expect	or	ask	their	assistance	.
最后	这	休伦	做过	不是	预计	或者	问	他们的	协助	.

因此，休伦人既没有期望也没有请求他们的帮助。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

But	while	they	were	prevented	from	aiding	him	in	the	least	,
但	尽管	他们	是	阻止	从	协助	他	在	这	至少	,

但他们却被阻止以任何方式帮助他，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['kæptɪv] , [ðə; ði] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðer; ðər]

in	his	attempt	to	rescue	the	captive	,	the	claims	which	he	had	upon	their
在	他的	试图	到	救援	这	俘虏	,	这	索赔	哪个	他	有	之上	他们的

['grætɪtuːd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

gratitude	were	such	,
感激	是	这样的	,

在他试图营救俘虏的过程中，他理应得到俘虏们的感激之情，理由如下：

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['θroʊɪŋ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

that	he	well	knew	they	would	carefully	avoid	throwing	any	obstacle	in	his	way	,
那	他	出色地	知道	他们	会	小心	避免	投掷	任何	障碍	在	他的	方式	,

他很清楚他们会小心翼翼地避免给他设置任何障碍。

[ænd; ənd] [wʊd] [ækt][æz; əz] [n'juːtrəlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [bɪ'liːvɪŋ] , [haʊ'evər] ,

and	would	act	as	neutrals	throughout	the	affair	,	believing	,	however	,
和	会	行为	作为	中立者	自始至终	这	事务	,	相信	,	然而	,

他们会在整个事件中保持中立，但他们相信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn]

that	it	was	not	inconsistent	with	such	a	profession	to	carry	him	even	in
那	它	曾是	不是	不一致	和	这样的	一个	职业	到	携带	他	甚至	在

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .

sight	of	the	Shawnee	village	itself	.
视线	的	这	肖尼	村庄	本身	.

即使把他带到肖尼村附近，也与他的职业并不矛盾。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [faɪv] [maɪ'æmi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt]

Beyond	that	it	would	be	as	if	these	five	Miamis	were	a	thousand	miles	distant
超过	那	它	会	是	作为	如果	这些	五	迈阿密	是	一个	千	英里	遥远

.

:

.

除此之外，这五个迈阿密就好像相隔千里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

All	this	time	,	it	may	well	be	supposed	,
全部	这	时间	,	它	可能	出色地	是	据称	,

一直以来，人们或许都会这样认为。

[ðæt] [luːˈtenənt] [ˈkænfild] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈspektɐɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn]

that	Lieutenant	Canfield	was	no	uninterested	spectator	of	the	interview	between
那	中尉	坎菲尔德	曾是	不	不感兴趣	旁观者	的	这	面试	之间

[hɪz; ɪz][ˈhjuərən] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪˈæmi] .

his	Huron	friend	and	the	Miamis	.
他的	休伦	朋友	和	这	迈阿密	.

坎菲尔德中尉并非对他的休伦朋友与迈阿密人之间的会面漠不关心的旁观者。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] - [hæd; həd]

When	they	made	their	appearance	upon	the	rock	,	he	believed	that	Oonomoo	had
什么时候	他们	制成	他们的	外貌	之上	这	岩石	,	他	相信	那	-	有

[bɪn] [ˈkæptʃərd] .

been	captured	.
到过	捕获	.

当他们出现在岩石上时，他认为奥诺莫被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

He	was	about	to	seek	his	own	safety	in	flight	,
他	曾是	关于	到	寻找	他的	自己的	安全	在	航班	,

他正准备乘飞机逃生以求自保。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærəntli] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .

but	he	was	struck	by	the	apparently	good	feeling	of	the	conference	.
但	他	曾是	击	经过	这	显然	好的	感觉	的	这	会议	.

但他被会议中洋溢的良好氛围所打动。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪˈæmi] [tʌŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,

Their	words	being	in	the	Miami	tongue	,	he	could	not	distinguish	their	meaning	,
他们的	字	存在	在	这	迈阿密	舌头	,	他	可以	不是	区分	他们的	意义	,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saʊnd] ,

but	from	their	sound	,
但	从	他们的	声音	,

由于他们说的是迈阿密方言，他无法分辨他们的意思，但从发音上来说，

[dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

judged	them	to	be	friendly	in	their	nature	.
评判	他们	到	是	友好的	在	他们的	自然	.

认为他们天性友善。

[stɪl] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [daʊt] ,

Still	,	there	could	be	no	certainty	,	and	he	was	in	a	torment	of	doubt	,
仍然	,	那里	可以	是	不	肯定	,	和	他	曾是	在	一个	折磨	的	怀疑	,

然而，一切都无法确定，他饱受疑虑的折磨。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuərən][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	he	was	startled	by	hearing	the	Huron	call	his	name	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	听力	这	休伦	称呼	他的	姓名	.

当他听到休伦人喊他的名字时，他吓了一跳。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] ,

At	first	he	determined	not	to	answer	,
在	第一的	他	决定	不是	到	回答	,

起初他决定不回答，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .

thinking	his	friend	had	been	compelled	to	betray	him	by	his	captors	.
思维	他的	朋友	有	到过	被迫	到	背叛	他	经过	他的	俘虏者	.

他认为他的朋友是被俘虏者逼迫出卖他的。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]

A	moment's	reflection	,	however	,	convinced	him	that	such	could	not	be	the	case
一个	瞬间	反射	,	然而	,	确信	他	那	这样的	可以	不是	是	这	案件

.

:

.

然而，片刻的思考让他确信，情况不可能如此。

" - - !

"	Canfiel	'	!

" - - !

“坎菲尔！”

- - ! "

Canfiel	'	!	"

- - ! "

坎菲尔！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , - ? "

"	What	do	you	want	,	Oonomoo	?	"
"	什么	做	你	想	,	-	?	"

“你想要什么，奥诺莫？”

" [goʊ] [daʊn] [bæŋk] — [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [maɪ'æmi][wəʊnt][hɜːrt] .

"	Go	down	bank	—	wait	for	us	—	Miami	won't	hurt	.
"	去	向下	银行	—	等待	为了	我们	—	迈阿密	惯于	伤害	.

“下河岸去——等我们——迈阿密不会有事的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [ri'kwestid] ,

"	The	young	soldier	did	as	he	requested	,
"	这	年轻的	士兵	做过	作为	他	请求	,

“年轻的士兵照他说的做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .

and	the	next	moment	saw	the	two	canoes	put	out	from	the	rock	.
和	这	下一个	片刻	锯	这	二	独木舟	放	出去	从	这	岩石	.

下一刻，两艘独木舟便从岩石上滑了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [maɪ'æmi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - [ænd; ənd] - ,

In	the	first	were	the	four	Miamis	,	and	in	the	second	Oonomoo	and	Heigon	,
在	这	第一的	是	这	四	迈阿密	,	和	在	这	第二	-	和	-	,

第一组是四位迈阿密人，第二组是奥诺莫和黑根。

[ðə; ði] ['lætər] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	latter	using	the	paddle	.
这	后者	使用	这	桨	.

后者使用桨。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] - [striːm] ,

They	touched	a	point	on	the	shore	about	a	hundred	yards	down	-	stream	,
他们	感动	一个	观点	在	这	支撑	关于	一个	百	码	向下	-	溪流	,

他们在下游大约一百码远的岸边触到了一点，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] .

almost	at	the	same	moment	that	it	was	reached	by	the	Lieutenant	.
几乎	在	这	相同的	片刻	那	它	曾是	达到	经过	这	中尉	.

几乎就在中尉到达的同一时间。

" [haʊ] - [diː] - [duː] , ['brʌdər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	How	-	de	-	do	,	brudder	?	"	asked	the	foremost	,	extending	his	hand	.
"	如何	-	德	-	做	,	兄弟	?	"	问	这	首先	,	扩展	他的	手	.

“你好啊，兄弟？”走在最前面的人问道，同时伸出了手。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪmələr] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	soldier	exchanged	similar	greetings	with	the	others	,
这	士兵	交换	相似的	问候	和	这	其他的	,

士兵与其他人互致了类似的问候。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][faɪv] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

when	at	a	signal	the	five	seated	themselves	upon	the	ground	,	and	he
什么时候	在	一个	信号	这	五	坐着	他们自己	之上	这	地面	,	和	他

['fɑːloʊd] [suːt] .

followed	suit	.
随后	套装	.

听到信号后，五人坐在地上，他也跟着坐了下来。

[ə; eɪ][paɪp] , [ðə; ði] " ['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [piːs] , " [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ]

A	pipe	,	the	"	calumet	of	peace	,	"	was	produced	and	passed	from	mouth
一个	管道	,	这	"	卡卢梅特	的	和平	,	"	曾是	生产	和	通过了	从	嘴

[tuː; tə] [maʊθ] ,

to	mouth	,
到	嘴	,

一支被称为“和平之笛”的烟斗被制作出来，并口口相传。

[iːtʃ] [wʌn] ['smoʊkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] .

each	one	smoking	slowly	and	solemnly	a	few	whiffs	.
每个	一	吸烟	缓慢地	和	庄严地	一个	很少	嗅觉	.

每个人都缓慢而庄重地吸了几口烟。

[ðɪs] ['tiːdiəs] ['serəmoʊni] ['ɑːkjupaɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ,

This	tedious	ceremony	occupied	fully	a	half	-	hour	,
这	乏味	仪式	占领	完全	一个	一半	-	小时	,

这场冗长的仪式足足持续了半个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [tuː; tə] [kən'siːl]

during	which	it	was	nearly	impossible	for	the	young	Lieutenant	to	conceal
期间	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	为了	这	年轻的	中尉	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

his	impatience	.
他的	不耐烦	.

在此期间，这位年轻的中尉几乎无法掩饰自己的不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

It	seemed	to	him	nothing	but	a	sheer	waste	of	time	,
它	似乎	到	他	没有什么	但	一个	透明	浪费	的	时间	,

在他看来，这简直就是浪费时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] - [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'poʊzdli] .

and	he	wondered	how	Oonomoo	could	take	it	so	composedly	.
和	他	想知道	如何	-	可以	拿	它	所以	镇定	.

他很纳闷，奥诺莫怎么能如此镇定自若地接受这一切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst]['smoʊkər][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [biˈliːvd] [ðə; ði]['prɑːpər]

At	length	the	last	smoker	had	taken	what	he	evidently	believed	the	proper
在	长度	这	最后的	吸烟者	有	已采取	什么	他	显然	相信	这	恰当的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪf] ,

number	of	whiffs	,
数字	的	嗅觉	,

最后，最后一个吸烟者也吸了他认为合适的次数。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

and	they	arose	and	embarked	again	in	their	canoes	.
和	他们	出现	和	启航	再次	在	他们的	独木舟	.

于是他们起身，再次登上独木舟出发了。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

In	the	boat	,	which	really	belonged	to	the	Huron	,	were	seated	himself	,
在	这	船	,	哪个	真的	属于	到	这	休伦	,	是	坐着	他自己	,

[luː'tenənt] ['kænfild] , [ænd; ənd] - ,

Lieutenant	Canfield	,	and	Heigon	,
中尉	坎菲尔德	,	和	-	,

船上，实际上是属于休伦人的那艘船，坐着他本人、坎菲尔德中尉和黑根。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [hɪm'self] .

who	insisted	upon	using	the	paddle	himself	.
WHO	坚持	之上	使用	这	桨	他自己	.

他坚持要自己用桨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] , [ænd; ənd]

For	a	moment	they	glided	along	under	the	shadow	of	the	wooded	bank	,	and
为了	一个	片刻	他们	滑翔	沿着	在下面	这	阴影	的	这	树木繁茂的	银行	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们沿着树木繁茂的河岸滑行了一会儿，然后，

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] , ['muːnlɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

coming	out	on	the	clear	,	moonlit	surface	of	the	river	,
未来	出去	在	这	清除	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	表面	的	这	河	,

浮出水面，沐浴在月光下的清澈河面上。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌdaʊn'striːm] [laɪk] ['swɔləuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

they	shot	downstream	like	swallows	upon	the	wing	.
他们	射击	下游	喜欢	燕子	之上	这	翼	.

它们像展翅飞翔的燕子一样，顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

It	was	not	quite	ten	miles	to	the	Shawnee	town	,	and	,
它	曾是	不是	相当	十	英里	到	这	肖尼	镇	,	和	,

到肖尼镇不到十英里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

as	it	was	now	in	the	neighborhood	of	midnight	,	their	destination	would	be
作为	它	曾是	现在	在	这	邻里	的	午夜	,	他们的	目的地	会	是

['iːzəli] [riːtʃt] [ɪn] [taɪm] .

easily	reached	in	time	.
容易地	达到	在	时间	.

由于现在已接近午夜，他们完全可以及时到达目的地。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,

All	went	well	for	some	four	or	five	miles	,
全部	去	出色地	为了	一些	四	或者	五	英里	,

前四五英里一切顺利。

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [æd'væns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

when	an	exclamation	from	the	canoe	in	advance	attracted	the	attention	of
什么时候	一个	感叹	从	这	独木舟	在	进步	吸引	这	注意力	的

- [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

Oonomoo	and	the	soldier	.
-	和	这	士兵	.

这时，独木舟前方传来的一声惊呼引起了奥诺莫和士兵的注意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	What	is	it	?	"	inquired	the	latter	.
"	什么	是	它	?	"	询问	这	后者	.

“那是什么？”后者问道。

" [ʊx; ɜː] ! [nʌdɝ] [kə'nuː] ['kʌmɪn] - — [ʃɔː'niː] .

" Ugh ! nudder canoe comin ' — Shawnees .

" 啊 ! 努德 独木舟 即将到来 - — 肖尼斯 .

“呃！独木舟来了——肖尼人。”

" [sʌtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

" Such proved to be the case .

" 这样的 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɔːr] - [kə'nuː] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['wɒrɪrz] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

A large war - canoe , containing over a score of painted warriors , was coming

一个 大的 战争 - 独木舟 , 包含 超过 一个 分数 的 绘 战士 , 曾是 未来

[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

up the river ,

向上 这 河 ,

一艘载有二十多名彩绘战士的大型战船正沿河而上。

['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [waɪl] [ðə; ði][maɪ'æmi][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]

nearly in the center of the stream , while the Miamis were nearer the right bank

几乎 在 这 中心 的 这 溪流 , 尽管 这 迈阿密 是 更近 这 正确的 银行

.

:

.

几乎位于溪流中央，而迈阿密人则更靠近右岸。

[wen] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When nearly opposite each other ,

什么时候 几乎 对面的 每个 其他 ,

当它们几乎彼此相对时，

[ðə; ði][wɔːr] - [kə'nuː] [pɔːzd] [waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪ'æmi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

the war - canoe paused while that which contained the four Miamis went over to it

这 战争 - 独木舟 暂停 尽管 那 哪个 包含 这 四 迈阿密 去 超过 到 它

,

,

,

战船停了下来，载着四名迈阿密人的那艘船游了过去。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [tuː] ['frendli] [ʃɪps] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

somewhat after the manner that two friendly ships come to anchor in the midst of

有些 后 这 方式 那 二 友好的 船舶 来 到 锚 在 这 中间 的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the ocean ,

这 海洋 ,

就像两艘友好的船只在茫茫大海中抛锚停泊一样，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [nuːz] .

and exchange congratulations and news .

和 交换 恭喜! 和 消息 .

并互致祝贺和消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , - ['pruːdntli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

During the interview , Heigon prudently kept at a safe distance ,

期间 这 面试 , - 谨慎地 保留 在 一个 安全的 距离 ,

采访过程中，黑根谨慎地保持了安全距离。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

but	from	the	gesticulations	and	words	of	the	Shawnees	it	was	evident
但	从	这	手势	和	字	的	这	肖尼斯	它	曾是	明显

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

they	were	making	inquiries	in	regard	to	the	inmates	of	his	boat	.
他们	是	制作	查询	在	看待	到	这	囚犯	的	他的	船	.

但从肖尼人的手势和言语中可以明显看出，他们是在打听他船上的乘客的情况。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [kə'nuːz] ['sepəreɪtɪd] ,

The	replies	proved	satisfactory	,	for	a	moment	later	,	the	canoes	separated	,
这	回复	已证实	令人满意的	,	为了	一个	片刻	之后	,	这	独木舟	分开	,

答复令人满意，片刻之后，两艘独木舟便分开了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	each	party	proceeded	on	his	way	.
和	每个	派对	继续	在	他的	方式	.

双方各自继续前行。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [foʊ][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] —

Little	did	the	Shawnees	dream	that	the	very	foe	for	whom	they	were	searching	—
小的	做过	这	肖尼斯	梦	那	这	非常	敌人	为了	谁	他们	是	搜索	—

[hiː; hi] [huːz] [skælp][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] ,

he	whose	scalp	was	worth	that	of	a	hundred	warriors	,
他	谁	头皮	曾是	值得	那	的	一个	百	战士	,

肖尼人做梦也想不到，他们苦苦追寻的敌人——一个头皮胜过百名勇士的敌人——竟然就在眼前。

[huːz] [deθ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] — ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ]

whose	death	they	would	have	nearly	given	their	own	life	to	secure	—	little	did	they
谁	死亡	他们	会	有	几乎	给定	他们的	自己的	生活	到	安全的	—	小的	做过	他们

[driːm] , [wiː; wi] [seɪ] ,

dream	,	we	say	,
梦	,	我们	说	,

他们几乎愿意为之付出生命——但我们说，他们做梦也想不到，他们竟然会牺牲自己的生命。

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi]

that	this	very	man	was	within	a	few	rods	of	them	—	so	close	that	he
那	这	非常	男人	曾是	之内	一个	很少	杆	的	他们	—	所以	关闭	那	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] !

recognized	the	features	of	every	one	of	their	number	!
认可	这	特征	的	每一个	一	的	他们的	数字	!

这个人离他们只有几杆远——近到他能认出他们每个人的长相!

['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] - [spoʊk] [tuː; tə] - .

Several	miles	further	,	and	Oonomoo	spoke	to	Heigon	.
一些	英里	更远	,	和	-	辐	到	-	.

几英里之外，奥诺莫与黑根交谈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

They	were	now	in	the	vicinity	of	the	Shawnee	village	,	and	he	wished	to
他们	是	现在	在	这	附近	的	这	肖尼	村庄	,	和	他	希望	到

[lænd] .

land	.
土地	.

他们现在已接近肖尼村，他想降落。

- ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Heigon	instantly	turned	the	prow	of	his	canoe	toward	shore	,	and	the	others	,
-	即刻	转向	这	船首	的	他的	独木舟	朝向	支撑	,	和	这	其他的	,

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , ['fɑːloʊd] .

understanding	the	cause	,	followed	.
理解	这	原因	,	随后	.

海根立即调转独木舟的船头朝向岸边，其他人明白原因后也跟着调转船头。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [luː'tenənt] ['kænfild] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən] [stʊd] [ə'pɑːn] ['terə] ['fɜːmə] .

A	moment	later	,	Lieutenant	Canfield	and	the	Huron	stood	upon	terra	firma	.
一个	片刻	之后	,	中尉	坎菲尔德	和	这	休伦	站立	之上	大地	公司	.

片刻之后，坎菲尔德中尉和休伦号战舰便踏上了坚实的地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəsli] - [meɪd] [frendz] ,

They	were	compelled	again	to	shake	hands	all	around	with	their	curiously	-	made	friends	,
他们	是	被迫	再次	到	摇	双手	全部	大约	和	他们的	奇怪的是	-	制成	朋友们	,

他们不得不再次与周围这些奇特的“朋友”一一握手。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] — [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ʃɔː'niː] ,

when	they	separated	—	the	latter	to	go	down	the	river	as	brothers	to	the	warlike	Shawnees	,
什么时候	他们	分开	—	这	后者	到	去	向下	这	河	作为	兄弟	到	这	好战	肖尼斯	,

当他们分开时——后者像兄弟一样顺流而下，加入了好战的肖尼族人——

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] ['dedli] ['enəmi] ! [wʌn]]

and	the	former	to	go	to	the	same	destination	as	their	deadly	enemies	!	[	1	]
和	这	以前的	到	去	到	这	相同的	目的地	作为	他们的	致命	敌人	!	[	1	]

而前者则与他们的死敌走向同一个目的地！[1]

['miːnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] .

Meaning	he	became	sick	from	some	cause	or	other	.
意义	他	成为	生病的	从	一些	原因	或者	其他	.

意思是说他因为某种原因生病了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	PLAN	FOR	THE	RESCUE	.
这	计划	为了	这	救援	.

救援计划。

[ɔːft] [dɪd][hiː; hi] [stuːp] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

Oft	did	he	stoop	a	listening	ear	,
经常	做过	他	哈腰	一个	聆听	耳朵	,

他常常俯身倾听，

[swiːp] [raʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ,

Sweep	round	an	anxious	eye	,
扫	圆形的	一个	焦虑的	眼睛	,

扫过焦虑的眼神，

[noʊ][bɑːrk][ɔːr][æks] - [bloʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] ,

No	bark	or	ax	-	blow	could	he	hear	,
不	吠	或者	斧头	-	吹	可以	他	听到	,

他听不到狗吠声，也听不到斧击声。

[noʊ]['hjuːmən] [treɪs] [dɪ'skraɪ] .

No	human	trace	descry	.
不	人类	痕迹	描述	.

未发现人类活动的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs] [pæθ] , [baɪ]['bleɪzɪz] , [wuːnd]
His **sinuous** **path** **,** **by** **blazes** **,** **wound**
他的 蜿蜒 小路 , 经过 火焰 , 伤口

他蜿蜒的道路，伴着火焰，伤痕累累

[ə'mʌŋ] [trʌŋks] [gruːpt] [ɪn] ['mɪrɪədz] [raʊnd] ;
Among **trunks** **grouped** **in** **myriads** **round** **;**
之中 树干 分组 在 无数 圆形的 ;

无数树干围成一圈;

[θruː] ['neɪkɪd] [baʊz] , [bɪ'twiːn]
Through **naked** **boughs** **,** **between**
通过 裸 树枝 , 之间

穿过光秃秃的树枝，在

[huːz] ['tæŋg(ə)ld] ['ɑːrkɪtektʃər] [frɔːt]
Whose **tangled** **architecture** **fraught**
谁 纠缠不清 建筑学 充满危机

其错综复杂的建筑充满了

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [groʊ'teskli] [rɔːt] ,
With **many** **a** **shape** **grotesquely** **wrought** **,**
和 许多 一个 形状 怪诞地 锻 ,

许多形状奇特怪诞，

[ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] ['spaɪər][wʌz; wəz] [siːn] . — [ə; eɪ] . [biː] . [striːt] .
The **hemlock's** **spire** **was** **seen** **.** **—** **A** **.** **B** **.** **STREET** **.**
这 铁杉的 尖塔 曾是 已见 . — 一个 . B . 街道 .

可以看到铁杉的尖顶。——AB 街。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
By **this** **time** **,** **daylight** **was** **at** **hand** **.**
经过 这 时间 , 日光 曾是 在 手 .

这时，天已经快亮了。

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;
A **thin** **mist** **,** **rising** **from** **the** **river** **,** **was** **passing** **off** **through** **the** **woods** **;**
一个 薄的 薄雾 , 上升 从 这 河 , 曾是 通过 离开 通过 这 树林 ;

河面上升起一层薄雾，正穿过树林;

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
for **the** **half** **-** **hour** **preceding** **the** **appearance** **of** **the** **sun** **,**
为了 这 一半 - 小时 前 这 外貌 的 这 太阳 ,

在太阳出现前的半小时内，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [θruː]
the **darkness** **was** **more** **palpable** **than** **it** **had** **been** **at** **any** **time** **through**
这 黑暗 曾是 更多的 可感知的 比 它 有 到过 在 任何 时间 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

夜色中，黑暗比以往任何时候都更加浓重。

[ðə; ði] [er] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃɪlinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
The **air** **,** **too** **,** **had** **a** **disagreeable** **chilliness** **in** **it** **,** **which** **,** **however** **little** **it**
这 空气 , 也 , 有 一个 令人不快的 寒冷 在 它 , 哪个 , 然而 小的 它
[ə'fektɪd] [ðə; ði]['hjuərən] ,
affected **the** **Huron** **,**
做作的 这 休伦 ,

空气中也弥漫着令人不快的寒意，但这对休伦河的影响却微乎其微。

[meɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

made	the	soldier	,	for	the	time	being	,	exceedingly	uncomfortable	and	impatient
制成	这	士兵	,	为了	这	时间	存在	,	非常	不舒服	和	不耐烦

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

for	the	full	light	of	day	.
为了	这	满的	光	的	天	.

这让士兵暂时感到非常不舒服，他迫切地盼望着天亮。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

The	Shawnee	village	was	about	a	mile	distant	,
这	肖尼	村庄	曾是	关于	一个	英里	遥远	,

肖尼族村庄距离这里大约一英里，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd]

on	the	same	bank	of	the	stream	with	that	upon	which	our	friends	found
在	这	相同的	银行	的	这	溪流	和	那	之上	哪个	我们的	朋友们	成立

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我们和朋友们在同一岸边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hæns] - ['biːɪŋ] [ə'stəː][fɔːr; fər]

As	there	was	not	the	least	probability	of	Hans	Vanderbum	being	astir	for
作为	那里	曾是	不是	这	至少	可能性	的	汉斯	-	存在	搅拌	为了

['sevrəl] ['aʊərz] [jet] ,

several	hours	yet	,
一些	小时	然而	,

由于汉斯·范德布姆几个小时内都不可能起床，

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

they	proceeded	at	a	moderate	walk	through	the	wood	.
他们	继续	在	一个	缓和	走	通过	这	木头	.

他们以适中的速度穿过树林。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [luː'tenənt]

One	of	the	peculiar	effects	of	this	chilly	morning	air	was	to	keep	Lieutenant
一	的	这	奇特	效果	的	这	寒冷	早晨	空气	曾是	到	保持	中尉

['kænfild] ['kɑːnstəntli] ['geɪpɪŋ] ;

Canfield	constantly	gaping	;
坎菲尔德	不断地	张开的	;

清晨的寒风带来的一个奇特效果是，坎菲尔德中尉一直目瞪口呆；

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ]['læŋgwɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['lɪstləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [æn'tɪpəθi]

his	movements	were	so	languid	and	his	mind	listless	even	to	antipathy
他的	移动	是	所以	慵懒的	和	他的	头脑	蔫	甚至	到	反感

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

他的动作如此迟缓，精神如此萎靡，甚至对交谈都提不起兴趣。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] - .

He	maintained	his	place	in	silence	beside	Oonomoo	.
他	维持	他的	地方	在	沉默	旁	-	.

他默默地待在奥诺莫身边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['evər] .

The	Indian	was	as	watchful	and	keen	as	ever	.
这	印度	曾是	作为	警惕	和	敏锐的	作为	曾经	.

印度人一如既往地保持着警惕和敏锐。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈlɪstləsli] , [hiː; hi]

As	the	young	Lieutenant	was	yawning	,	and	gazing	around	listlessly	,	he
作为	这	年轻的	中尉	曾是	打哈欠	,	和	凝视	大约	百无聊赖地	,	他

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbɑːdi] ,

caught	a	glimpse	of	some	body	,
捕捉	一个	一瞥	的	一些	身体	,

年轻的中尉打着哈欠，百无聊赖地环顾四周，这时他瞥见了一个人影。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɪtˈself] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

as	it	threw	itself	prostrate	behind	a	clump	of	bushes	.
作为	它	扔	本身	前列腺	在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

它俯身躲到一丛灌木后面。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhjuərən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

He	looked	at	the	Huron	and	was	startled	to	observe	upon	his
他	看起来	在	这	休伦	和	曾是	惊慌	到	观察	之上	他的

[ˈkaʊntənəns] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [əˈkɜːrəns] .

countenance	no	indication	of	having	noticed	this	singular	occurrence	.
面容	不	指示	的	拥有	注意到	这	单数	发生	.

他看着休伦人，惊讶地发现休伦人脸上丝毫没有注意到这一奇特现象的迹象。

" - , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]

"	Oonomoo	,	"	he	whispered	,	placing	his	hand	upon	his	arm	,	"	there's	a	person
"	-	,	"	他	低声说道	,	放置	他的	手	之上	他的	手臂	,	"	有	一个	人

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] ,

behind	the	bush	,
在后面	这	衬套	,

“Oonomoo，”他低声说道，同时把手放在自己的胳膊上，“灌木丛后面有人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .

and	we	are	in	danger	.
和	我们	是	在	危险	.

我们正处于危险之中。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] . "

I	saw	him	this	very	minute	.	"
我	锯	他	这	非常	分钟	.	"

我刚才还见过他。

" [ˌem ˈiː] [-] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

"	Me	see'd	'	em	,	"	said	the	Indian	,	walking	straight	toward	the	spot	where	he
"	我	种子	-	呃	,	"	说	这	印度	,	步行	直的	朝向	这	点	在哪里	他

[wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .

was	concealed	.
曾是	暗	.

“我看到他们了，”印第安人说着，径直走向他藏身的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

This	was	too	much	for	the	young	man	.
这	曾是	也	很多	为了	这	年轻的	男人	.

这对这个年轻人来说太沉重了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [ˈlɛvəld] [θruː] [ðoʊz]

When	he	reflected	that	,	in	all	probability	a	rifle	-	barrel	was	leveled	through	those
什么时候	他	反映	那	,	在	全部	可能性	一个	步枪	-	桶	曾是	平整	通过	那些

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

当他想到这一点时，很可能就是一支步枪的枪管穿过了那些灌木丛。

['redi] [tu:; tə][du:][its] ['dedli] [wə:rk] ,

ready	to	do	its	deadly	work	,
准备好	到	做	它是	致命	工作	,

准备执行其致命任务，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['hjuərən][tu:; tə] [proʊ'si:d] [ə'loʊn] .

he	was	not	ashamed	to	halt	and	allow	the	Huron	to	proceed	alone	.
他	曾是	不是	羞愧	到	停止	和	允许	这	休伦	到	继续	独自的	.

他并不羞于停下来，让休伦人独自前行。

[bʌt; bət] , [noʊ] [fɪr] [si:md] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

But	,	no	fear	seemed	to	enter	the	head	of	the	Indian	.
但	,	不	害怕	似乎	到	进入	这	头	的	这	印度	.

但是，这位印第安人的脑海中似乎没有丝毫恐惧。

[hi:; hi] [stroʊd] [streɪt] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	strode	straight	forward	,	as	if	he	had	discovered	something	which	he
他	大步走	直的	向前	,	作为	如果	他	有	发现	某物	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɪk] ,

was	about	to	pick	,
曾是	关于	到	挑选	,

他大步向前走去，仿佛发现了什么要捡起来似的。

[ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [stept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	,	reaching	the	bushes	,	he	parted	and	stepped	among	them	.
和	,	到达	这	灌木丛	,	他	分手了	和	步	之中	他们	.

他走到灌木丛前，拨开灌木，走进了灌木丛中。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['soʊldʒər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stu:p] [ænd; ənd] [lɪft] [sʌm; səm][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ,

The	astonished	soldier	saw	him	stoop	and	lift	some	dark	object	,
这	惊讶	士兵	锯	他	哈腰	和	举起	一些	黑暗的	目的	,

惊愕的士兵看到他弯下腰，举起了一个黑色的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

and	then	throw	it	down	upon	the	ground	again	.
和	然后	扔	它	向下	之上	这	地面	再次	.

然后再次把它扔到地上。

[lu:'tenənt] ['kænfild] [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .

Lieutenant	Canfield	now	came	forward	.
中尉	坎菲尔德	现在	来了	向前	.

坎菲尔德中尉这时站了出来。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] , [ðə; ði]['ni:groʊ] , ['keɪtoʊ] !

Great	was	his	amazement	to	recognize	,	in	this	dark	object	,	the	negro	,	Cato	!
伟大的	曾是	他的	惊愕	到	认出	,	在	这	黑暗的	目的	,	这	黑人	,	卡托	!

他惊奇地发现，在这个黑暗的物体中，竟然是黑人卡托!

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][læks][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət]

He	lay	upon	his	face	,	as	lax	and	motionless	as	a	piece	of	inanimate
他	躺	之上	他的	脸	,	作为	松散	和	静止不动	作为	一个	片	的	无生命

['mætər] .

matter	.
事情	.

他脸朝下趴着，像一块无生命的物质一样松弛而一动不动。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	What	is	the	matter	with	him	?	"	asked	the	soldier	.
"	什么	是	这	事情	和	他	?	"	问	这	士兵	.

“他怎么了？”士兵问道。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [skɑːrt] [nɪr] [tuː; tə][def] - — [meɪk] [bliːv] [ded] .
" Scart near to def ' — make b'lieve dead .
" 疤痕 靠近 到 定义 - — 制作 相信 死的 .

“Scart near to def”——假装死亡。

" [sʌtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" Such undoubtedly was the case .
" 这样的 无疑 曾是 这 案件 .

毫无疑问，情况确实如此。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,
The negro , frightened at the appearance of two strangers ,
这 黑人 , 害怕 在 这 外貌 的 二 陌生人 ,

黑人被两个陌生人的出现吓坏了，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,
the foremost of whom he recognized as an Indian ,
这 首先 的 谁 他 认可 作为 一个 印度 ,

他认出其中最主要的是一位印第安人，

[hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [feɪnd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]
had prostrated himself behind the bushes and feigned death in the hope that
有 俯卧 他自己 在后面 这 灌木丛 和 假装 死亡 在 这 希望 那
[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .
they would pass him by unnoticed .
他们 会 经过 他 经过 未被察觉 .

他趴在灌木丛后装死，希望他们不会注意到他。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,
The Lieutenant , now that they were so close to the Shawnees ,
这 中尉 , 现在 那 他们 是 所以 关闭 到 这 肖尼斯 ,

中尉，既然他们已经离肖尼人这么近了，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [felt] [prə'vəukt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['niːgroʊ]
where so much caution and skill were required , felt provoked to see the negro
在哪里 所以 很多 警告 和 技能 是 必需的 , 毛毡 挑衅 到 看 这 黑人
,
,
,

在如此需要谨慎和技巧的地方，看到黑人却感到很受刺激。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːləriz] .
and had little patience with his fooleries .
和 有 小的 耐心 和 他的 愚蠢 .

他对自己的愚蠢行为几乎没有耐心。

" [get] [ʌp] , ['keɪtoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" Get up , Cato , " said he , rolling him over with his foot .
" 得到 向上 , 卡托 , " 说 他 , 滚动 他 超过 和 他的 脚 .

“起来，卡托，”他一边说着，一边用脚把他翻了个身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .
" You are not hurt , and we don't want to see any of your nonsense .
" 你 是 不是 伤害 , 和 我们 不 想 到 看 任何 的 你的 废话 .

“你没有受伤，我们也不想看到你的任何胡言乱语。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz] [aɪz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [jɔːnɪŋ] ,

" **One of the negro's eyes partially opened , and then he commenced yawning ,**

" 一 的 这 黑人的 眼睛 部分 打开 , 和 然后 他 开始 打哈欠 ,

“那黑人的一只眼睛微微睁开，然后他开始打哈欠。”

['stretʃiŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]

stretching and shoving his feet over the leaves , as though he was just

伸展 和 推搡 他的 脚 超过 这 树叶 , 作为 尽管 他 曾是 只是

[ə'weɪkɪŋ] .

awaking .

觉醒 .

他伸了个懒腰，把脚伸过落叶，仿佛刚睡醒一般。

" - , ['gɑːli] !

" **Hebens , golly !**

" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

[bʌt; bət][dɪs] ['nɪgər] [ɪz] ['sliːpi] , " [sed] [hiː; hi] .

but dis nigger is sleepy , " said he .

但 迪斯 黑鬼 是 困 , " 说 他 .

“但这黑鬼困了，”他说。

" [hə'loʊ] ! [dæt][juː; jʊ] , - ?

" **Hello ! dat you , Oonomoo ?**

" 你好 ! 数据 你 , - ?

“你好！你是Oonomoo吗？”

[ænd; ənd] ['brɛs] [maɪ][soʊl] , [ɪf] ['dɑːr] [eint] ['mæsə] ['kænfild] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

And bress my soul , if dar ain't Massa Canfield , " he added , rising to his feet

和 布雷斯 我的 灵魂 , 如果 达尔 不是 马萨 坎菲尔德 , " 他 额外 , 上升 到 他的 脚

.

:

.

“天哪，这不是坎菲尔德先生吗？”他站起身来，补充道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['kænfild] .

" **How came you here ? " asked Canfield .**

" 如何 来了 你 这里 ? " 问 坎菲尔德 .

“你怎么会在这里？”坎菲尔德问道。

" [kʌm] [hɪr] [maɪ] - [self] — [wɔːkt] [ænd; ənd] - [moʊst][ɔb][diː] [wei] . "

" **Come here my pussonal self — walked and runn'd most ob de way . "**

" 来 这里 我的 - 自己 — 步行 和 - 最多 奥布 德 方式 . "

“来吧，我的灵魂——我走了很远很远的路。”

" [bʌt; bət] , [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

" **But , we sent you to the settlement .**

" 但 , 我们 发送 你 到 这 沉降 .

但是，我们把你送到了和解处。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] ? "

Why did you not go ? "

为什么 做过 你 不是 去 ? "

你为什么没去?

" ['brɛs] [jʊr; jər] [soʊl] , ['mæsə] ['kænfild] , [aɪl] [bet] [dɑːrz] [ten] - ['mɪljən] - [ɪn][diː] [wʊd] ,

" **Bress your soul , Massa Canfield , I'll bet dar's ten fousand million Injines in de wood ,**

" 布雷斯 你的 灵魂 , 马萨 坎菲尔德 , 患病的 赌注 达尔的 十 - 百万 - 在 德 木头 ,

“坎菲尔德老爷，振作起来，我敢打赌这木头里有十亿英吉利。”

[ə'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][diː] ['set(ə)lmənt] .

atween	us	and	de	settlement	.
在	我们	和	德	沉降	.

在我们和定居点之间。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [maɪ] [weɪ] [trɔːf] [dem] , [bʌt; bət]['dɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [tuː] ['meni] ,

I	tried	to	butt	my	way	trough	dem	,	but	dar	was	a	few	too	many	,
我	尝试	到	屁股	我的	方式	槽	民主	,	但	达尔	曾是	一个	很少	也	许多	,

我试图硬挤过去，但是人实在太多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['gʌb][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

and	I	had	to	gub	it	up	.	"
和	我	有	到	古布	它	向上	.	"

我不得不把它吞下去。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [get] [hɪr] ? "

"	How	came	you	to	wander	so	far	out	of	your	way	as	to	get	here	?	"
"	如何	来了	你	到	漫步	所以	远的	出去	的	你的	方式	作为	到	得到	这里	?	"

“你怎么会跋涉这么远来到这里呢？”

" [də'noʊ] ; [tɔt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [nɪr] [kʌt] [hoʊm] ,

"	Dunno	;	t'ought	I'd	take	a	near	cut	home	,
"	不知道	;	以为	ID	拿	一个	靠近	切	家	,

“不知道；我想我应该带上近乎断奶的车回家。”

[ænd; ənd] [spoʊ̯z] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " .

and	s'pose	I	got	here	widout	knowing	anyt'ing	about	it	.	"	.
和	假设	我	得到	这里	无	会心	-	关于	它	.	"	.

假设我来到这里之前对这里一无所知呢?

" [wel] , - , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	Oonomoo	,	what's	to	be	done	with	him	?	"
"	出色地	,	-	,	是什么	到	是	完毕	和	他	?	"

“奥诺莫，那该怎么处置他呢？”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] — [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [dəunt][duː] [wʌt] [wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Take	him	'	long	—	kill	him	if	don't	do	what	want	to	.	"
"	拿	他	-	长的	—	杀	他	如果	不	做	什么	想	到	.	"

“把他带走——如果他不听话，就杀了他。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['keɪtoʊ] ?

"	You	understand	,	Cato	?
"	你	理解	,	卡托	?

“你明白吗，卡托？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

We	don't	want	you	with	us	,	but	,	there	seems	no	help	for	it	now	;
我们	不	想	你	和	我们	,	但	,	那里	似乎	不	帮助	为了	它	现在	;

我们不希望你和我们在一起，但是，现在似乎没有办法了；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

so	we	shall	have	to	take	you	.
所以	我们	将	有	到	拿	你	.

所以我们必须带走你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steps] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ] .

You	must	follow	in	our	steps	,	and	in	no	case	make	any	outcry	.
你	必须	跟随	在	我们的	步骤	,	和	在	不	案件	制作	任何	强烈抗议	.

你们必须按照我们的步骤去做，任何情况下都不要提出异议。

" [ðə; ðiˈniːgroʊ] ['prɑːmɪst] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd]

"	The	negro	promised	obedience	,	and	,	taking	his	position	behind	,	they	continued
"	这	黑人	承诺	服从	,	和	,	采取	他的	位置	在后面	,	他们	持续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

“黑人承诺服从，然后跟在后面，他们继续赶路。”

[ðə; ði]['hjuərən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

the	Huron	leading	the	way	.
这	休伦	领导	这	方式	.

休伦族人走在最前面。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dens] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	proceeded	some	distance	until	he	reached	a	dense	portion	of	the	wood	,
他	继续	一些	距离	直到	他	达到	一个	稠密	部分	的	这	木头	,

他向前走了一段路，直到来到一片茂密的树林里。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

when	he	halted	and	turned	around	.
什么时候	他	停止	和	转向	大约	.

他停下脚步，转过身来。

" ['plenti] [taɪm] — [sliːp] [sʌm; səm] .

"	Plenty	time	—	sleep	some	.
"	很多	时间	—	睡觉	一些	.

时间很充裕——睡一会儿吧。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

"	These	were	pleasant	words	to	the	Lieutenant	,	who	,	in	spite	of	his	impatience
"	这些	是	令人愉快的	字	到	这	中尉	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	不耐烦

,

,

,

“这些话对那位中尉来说很悦耳，尽管他生性不耐烦，

[felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [bɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] ['fɜːrðər] .

felt	the	need	of	sleep	and	rest	before	proceeding	further	.
毛毡	这	需要	的	睡觉	和	休息	前	进行中	更远	.

感觉需要睡眠和休息才能继续前进。

[ɔːl] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

All	stretched	themselves	upon	the	ground	,	where	,	in	a	few	minutes	,	they	were
全部	拉伸	他们自己	之上	这	地面	,	在哪里	,	在	一个	很少	分钟	,	他们	是

[ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .

wrapped	in	slumber	.
包装	在	睡眠	.

所有人都躺在地上，几分钟后便沉沉睡去。

[ðə; ði]['niːgroʊ] , ['keɪtoʊ] , [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	negro	,	Cato	,	lay	some	distance	from	the	other	two	,	and	was	the
这	黑人	,	卡托	,	躺	一些	距离	从	这	其他	二	,	和	曾是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [əˈweɪk] .

first	to	awake	.
第一的	到	醒	.

黑人卡托离另外两人有一段距离，他是第一个醒来的。

['kerfəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['hjuərən][wʌz; wəz] [stɪl]

Carefully	raising	his	head	and	discovering	that	the	dreaded	Huron	was	still
小心	提高	他的	头	和	发现	那	这	令人恐惧的	休伦	曾是	仍然

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

他小心翼翼地抬起头，发现可怕的休伦人仍然昏迷不醒。

[hiː; hi] ['saɪləntlɪ] [ə'roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [rɪ'triːtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker]

he	silently	arose	to	his	feet	,	and	,	retreating	some	distance	with	great	care
他	默默	出现	到	他的	脚	,	和	,	撤退	一些	距离	和	伟大的	关心

[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	caution	,
和	警告	,

他默默地站起身，小心翼翼地后退了一段距离，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

he	suddenly	turned	and	ran	at	the	top	of	his	speed	.
他	突然	转向	和	跑	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他突然转身，以最快的速度跑了起来。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [wɪl] [suːn] [ə'pɪr] .

His	motive	for	so	doing	will	soon	appear	.
他的	动机	为了	所以	正在做	将要	很快	出现	.

他这样做的动机很快就会显露出来。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['perələs] ['duːti] [bɪ'fɔːr]

While	our	two	friends	are	thus	preparing	themselves	for	the	perilous	duty	before
尽管	我们的	二	朋友们	是	因此	准备	他们自己	为了	这	危险的	责任	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我们的两位朋友正在为即将面临的危险任务做准备时，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [hæns] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer]

we	will	return	to	our	old	acquaintance	,	Hans	Vanderbum	,	and	his	fair
我们	将要	返回	到	我们的	老的	熟人	,	汉斯	-	,	和	他的	公平的

[tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['riːdər] ,

charge	,	in	whom	the	reader	,
收费	,	在	谁	这	读者	,

我们将再次见到我们的老相识汉斯·范德布姆，以及他所照料的那位善良的女孩，读者可以从中了解她。

['daʊtləs] , [fiːlz] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['ɪntrəst] .

doubtless	,	feels	a	lively	interest	.
毫无疑问	,	感觉	一个	热闹	兴趣	.

毫无疑问，他对此表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	will	be	remembered	that	Miss	Prescott	was	consigned	to	the	care	of	the
它	将要	是	记得	那	错过	普雷斯科特	曾是	寄售	到	这	关心	的	这

['eɪmiəb(ə)l] - ,

amiable	Keewaygooshturkumkankangewock	,
可亲	-	,

人们会记得，普雷斯科特小姐被托付给了和蔼可亲的基威古什图尔库姆坎坎格沃克照顾。

[waɪf] [ʌv; əv][hæns] - .

wife	of	Hans	Vanderbum	.
妻子	的	汉斯	-	.

汉斯·范德布姆的妻子。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] .

The	reasons	for	this	were	several	.
这	原因	为了	这	是	一些	.

造成这种情况的原因有很多。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɜːr; wər] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]

the	Shawnees	were	actuated	in	a	small	degree	by	their	desire	to	lessen	the
这	肖尼斯	是	驱动	在	一个	小的	程度	经过	他们的	欲望	到	减少	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪv] .

sufferings	of	their	captive	.
苦难	的	他们的	俘虏	.

肖尼人这样做，部分原因是出于减轻俘虏痛苦的愿望。

[ðɪs] [skwɔː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

This	squaw	had	learned	enough	of	the	English	language	from	her	husband
这	印第安女人	有	学习	足够的	的	这	英语	语言	从	她	丈夫

[tuː; tə] [hoʊld] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	hold	almost	an	intelligible	conversation	in	it	;
到	抓住	几乎	一个	可理解的	对话	在	它	;

这位印第安妇女从丈夫那里学到了一些英语，足以进行一些基本能听懂的对话；

[ænd; ənd] ; [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	;	as	quite	an	acquaintance	had	already	been	established	between	him
和	;	作为	相当	一个	熟人	有	已经	到过	已确立的	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

and	the	maiden	,
和	这	少女	,

而且；由于他和这位少女之间已经建立了相当的熟识，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	would	certainly	feel	more	at	home	in	their	company	than	among	the	others	,
她	会	当然	感觉	更多的	在	家	在	他们的	公司	比	之中	这	其他的	,

她和他们在一起肯定会比和其他人在一起感觉更自在。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

who	could	not	speak	a	word	of	her	tongue	.
WHO	可以	不是	说话	一个	单词	的	她	舌头	.

她一句母语都不会说。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['preskət] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː]

What	might	be	done	with	Miss	Prescott	in	case	she	remained	among	the	Shawnees
什么	可能	是	完毕	和	错过	普雷斯科特	在	案件	她	剩余	之中	这	肖尼斯

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

如果普雷斯科特小姐在肖尼族人中待上几年，该如何处置她呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ;

of	course	it	would	be	impossible	to	say	;
的	课程	它	会	是	不可能的	到	说	;

当然，这不可能说得通；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtid] [noʊ] ['vaɪələns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

but	it	was	certain	they	meditated	no	violence	for	the	present	,
但	它	曾是	肯定	他们	冥想	不	暴力	为了	这	展示	,

但可以肯定的是，他们目前没有考虑任何暴力行为。

['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

only	wishing	to	hold	her	simply	as	a	prisoner	.
仅有的	祝	到	抓住	她	简单地	作为	一个	囚犯	.

只想把她当作囚犯关起来。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

Was	there	danger	of	her	escape	they	would	not	have	hesitated	to
曾是	那里	危险	的	她	逃脱	他们	会	不是	有	犹豫了一下	到

[kɪl] [hɜːr; hər] ,

kill	her	,
杀	她	,

如果她有逃跑的危险，他们会毫不犹豫地杀了她。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ri'prəutʃiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][kæst][ɪn][ə; eɪ]

it	being	considered	one	of	the	greatest	reproaches	that	can	be	cast	in	a
它	存在	经过考虑的	一	的	这	最	责备	那	能	是	投掷	在	一个

[ʃɔː'niː] [feɪs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Shawnee	face	to	accuse	him	of	having	lost	a	prisoner	.
肖尼	脸	到	控	他	的	拥有	丢失的	一个	囚犯	.

对于肖尼族人来说，指控他丢失俘虏是最严重的侮辱之一。

- [wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

Keewaygooshturkumkankangewock	was	too	thoroughly	loyal	for	her	to	be
-	曾是	也	彻底	忠诚	为了	她	到	是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ɪ'skeɪp] ;

suspected	of	any	disposition	to	aid	the	prisoner	in	escape	;
怀疑	的	任何	处置	到	援助	这	囚犯	在	逃脱	;

Keewaygooshturkumkankangewock 对囚犯忠心耿耿，根本不可能怀疑她有任何帮助囚犯越狱的倾向；

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hæns] - ,

and	whatever	might	be	the	wishes	of	Hans	Vanderbum	,
和	任何	可能	是	这	愿望	的	汉斯	-	,

无论汉斯·范德布姆的意愿如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['leɪzi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

he	was	too	stupid	and	lazy	to	be	taken	into	account	.
他	曾是	也	愚蠢的	和	懒惰的	到	是	已采取	进入	帐户	.

他太愚蠢、太懒惰，根本不值得考虑。

[mɪs] ['preskət] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðer; ðər] [lɑːdʒ] ,

Miss	Prescott	,	accordingly	,	was	installed	in	their	lodge	,
错过	普雷斯科特	,	因此	,	曾是	已安装	在	他们的	小屋	,

于是，普雷斯科特小姐被安排入住他们的会所。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði]

where	the	first	day	was	passed	without	anything	of	note	occurring	,	save	the
在哪里	这	第一的	天	曾是	通过了	没有	任何事物	的	笔记	发生	,	节省	这

[dɪ'skʌvəri] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

discovery	,	on	her	part	,
发现	,	在	她	部分	,

第一天过得很平静，除了她自己的发现之外，什么值得一提的事情也都没发生。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frendz] .

of	the	total	hopelessness	of	escape	,	without	the	assistance	of	friends	.
的	这	全部的	绝望	的	逃脱	,	没有	这	协助	的	朋友们	.

如果没有朋友的帮助，逃脱完全没有希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

There	was	but	one	entrance	to	the	lodge	,
那里	曾是	但	一	入口	到	这	小屋	,

旅馆只有一个入口，

[ʌv; əv] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hæns] - ['bɑ:di] ,

of	barely	sufficient	width	to	afford	the	passage	of	Hans	Vanderbum's	body	,
的	仅仅	充足的	宽度	到	买得起	这	通道	的	汉斯	-	身体	,

宽度仅够汉斯·范德布姆的身体通过，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

and	the	sides	of	the	wigwam	were	too	strong	and	firm	for	her	to
和	这	侧面	的	这	圆锥形帐篷	是	也	强的	和	公司	为了	她	到

[θɪŋk] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

think	either	of	piercing	or	breaking	them	.
思考	任何一个	的	冲孔	或者	打破	他们	.

圆锥形帐篷的侧面非常坚固，她根本无法想象要刺穿或弄断它们。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , - [æt; ət] [naɪt] [leɪd] [hɜ:r'self] [də'rektli; daɪ'rektli]

Added	to	this	,	Keewaygooshturkumkankangewock	at	night	laid	herself	directly
额外	到	这	,	-	在	夜晚	铺设	她自己	直接地

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['entrəns] ,

before	this	entrance	,
前	这	入口	,

此外，Keewaygooshturkumkankangewock 晚上就躺在这个入口前面。

[kəm'pelɪŋ] [hæns] - [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

compelling	Hans	Vanderbum	to	lie	down	beside	her	,
引人注目的	汉斯	-	到	说谎	向下	旁	她	,

她强迫汉斯·范德布姆躺在她身边，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd][wɪdθ; wɪtθ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] — ['ræðər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]

so	that	their	united	width	was	some	four	or	five	feet	—	rather	too	long	a
所以	那	他们的	团结的	宽度	曾是	一些	四	或者	五	脚	—	相当	也	长的	一个

[step] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒeɪləz] .

step	to	be	taken	by	the	girl	without	danger	of	awaking	her	jailers	.
步	到	是	已采取	经过	这	女孩	没有	危险	的	觉醒	她	狱卒	.

因此，他们合起来的宽度大约有四五英尺——对于女孩来说，迈出这么长的一步，很容易吵醒她的狱卒。

[wen] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] - ['slʌmbəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt]

When	we	add	that	Keewaygooshturkumkankangewock's	slumbers	were	so	light	that
什么时候	我们	添加	那	-	睡眠	是	所以	光	那

[ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] ,

the	least	noise	awakened	her	,
这	至少	噪音	觉醒	她	,

当我们补充说，基威古什图尔库姆坎坎格沃克的睡眠非常浅，哪怕最轻微的噪音都会吵醒她时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['preskət] ['nevər] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [baʊnd]

and	that	Miss	Prescott	never	lay	down	to	sleep	without	having	her	ankles	bound
和	那	错过	普雷斯科特	绝不	躺	向下	到	睡觉	没有	拥有	她	脚踝	边界

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

而且普雷斯科特小姐睡觉时，脚踝总是被绑在一起。

[noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

no	more	need	be	said	to	convince	the	reader	that	the	ingenuity	of	her
不	更多的	需要	是	说	到	说服	这	读者	那	这	独创性	的	她

['kæptərz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .

captors	could	not	have	made	her	situation	more	secure	.
俘虏者	可以	不是	有	制成	她	情况	更多的	安全的	.

无需赘言，读者不难相信，即使绑架她的人再聪明，也无法让她的处境更加安全。

[ˌnevərðə'les] , [hæns] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hoʊp]

Nevertheless	**,**	**Hans**	**Vanderbum**	**managed**	**to**	**convey**	**enough**	**to**	**her**	**to**	**keep**	**hope**
尽管如此	,	汉斯	-	管理	到	传达	足够的	到	她	到	保持	希望

[ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ,

alive	**in**	**her**	**breast**	**,**
活	在	她	胸部	,

然而，汉斯·范德布姆还是设法向她传达了足够的信息，让她心中依然怀有希望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['entərpraɪz]

and	**to**	**convince**	**her**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**before**	**some**	**enterprise**
和	到	说服	她	那	它	会	不是	是	长的	前	一些	企业

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['friːdəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

for	**her**	**freedom**	**would**	**be**	**attempted**	**by**	**her**	**friends**	**.**
为了	她	自由	会	是	尝试过	经过	她	朋友们	.

并让她相信，不久之后她的朋友们就会想方设法营救她。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] , [hæns] - [ə'woʊk] [æt; ət][æn; ən]

On	**the**	**second**	**morning**	**of**	**her**	**captivity**	**,**	**Hans**	**Vanderbum**	**awoke**	**at**	**an**
在	这	第二	早晨	的	她	囚禁	,	汉斯	-	醒来	在	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

unusually	**early**	**hour**	**,**
异常地	早期的	小时	,

在被囚禁的第二天早晨，汉斯·范德布姆醒来的时间异常早。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

and	**the**	**first**	**thought**	**that**	**entered**	**his**	**mind**	**was**	**that**	**he**	**had**	**an**
和	这	第一的	想法	那	进入	他的	头脑	曾是	那	他	有	一个

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] - ,

appointment	**with**	**Oonomoo**	**,**
预约	和	-	,

他脑海中浮现的第一个念头是，他和奥诺莫约好了时间。

[ðə; ði]['hjuərən] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] , [ðæt] ,

the	**Huron**	**;**	**for**	**it**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**to**	**which**	**all**	**will**	**bear**	**witness**	**,**	**that**	**,**
这	休伦	;	为了	它	是	一个	事实	,	到	哪个	全部	将要	熊	证人	,	那	,

休伦人；因为这是事实，所有人都可以作证，那就是：

[baɪ] ['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'pɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

by	**fixing**	**our**	**thoughts**	**upon**	**any**	**particular**	**time**	**in**	**the**	**night**	**,**	**with**	**a**	**determined**
经过	定影	我们的	想法	之上	任何	特别的	时间	在	这	夜晚	,	和	一个	决定

[ɪn'tensəti] ,

intensity	**,**
强度	,

通过集中注意力，坚定地关注夜晚的某个特定时刻，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

we	**are**	**sure**	**to**	**awaken**	**at**	**that**	**moment**	**.**
我们	是	当然	到	觉醒	在	那	片刻	.

我们肯定会在那一刻醒来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [step] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər]

Thus	**it**	**was**	**that**	**he**	**arose**	**before**	**his**	**spouse**	**;**	**but**	**his**	**step**	**awakened**	**her**
因此	它	曾是	那	他	出现	前	他的	配偶	;	但	他的	步	觉醒	她

.

:
.

于是，他比妻子先起身；但他的脚步声却吵醒了她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hæns] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Hans**	**?**
"	是什么	这	事情	,	汉斯	?

汉斯，你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .
" **she** **asked** **,** **with** **considerable** **solicitude** **.**
" 她 问 , 和 大量 关怀 .

她带着相当关切的语气问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] - , [aɪ] [fiːlz] [soʊ] [guːt] [æz; əz] , ['evər] ,
" **No** **,** **my** **dear** **,** **good** **Keewaygooshturkumkankangewock** **,** **I** **feels** **so** **goot** **as** **,** **ever** **,**
" 不 , 我的 亲爱的 , 好的 - , 我 感觉 所以 好 作为 , 曾经 ,

“不，我亲爱的、善良的Keewaygooshturkumkankangewock，我感觉一如既往地好。”

[bʌt; bət][aɪ] - [tiː]['mɔːrnɪn] - [er] [dʌz] [ˌem 'iː] [guːt] , [soʊ][aɪ][goʊz] [aʊt] [tuː; tə][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but **I** **t'inks** **te** **mornin** **'** **air** **does** **me** **goot** **,** **so** **I** **goes** **out** **to** **got** **a** **little** **.**
但 我 - te 早晨 - 空气 做 我 好 , 所以 我 去 出去 到 得到 一个 小的 .

但我认为早晨的空气对我有益，所以我出去呼吸了一会儿。

" [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['kerləsli] [fɔːrθ] ,
" **No** **objection** **being** **interposed** **,** **he** **sauntered** **carelessly** **forth** **,**
" 不 异议 存在 插入 , 他 漫步 粗心大意 前进 ,

“由于无人反对，他便漫不经心地踱步向前。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][held]
taking **a** **direction** **that** **would** **lead** **him** **to** **the** **spot** **where** **he** **had** **held**
采取 一个 方向 那 会 带领 他 到 这 点 在哪里 他 有 握住
[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuərən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
the **interview** **with** **the** **Huron** **upon** **the** **previous** **day** **.**
这 面试 和 这 休伦 之上 这 以前的 天 .

他朝着前一天与休伦人进行访谈的地方走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ,
He **walked** **slowly** **,**
他 步行 缓慢地 ,

他走得很慢，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]
for **it** **lacked** **considerable** **of** **the** **hour** **which** **had** **been** **fixed** **upon** **for** **the**
为了 它 缺乏 大量 的 这 小时 哪个 有 到过 固定的 之上 为了 这
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

因为会议时间与预定时间相差甚远。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɪg'zæktɪtuːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [kept] [hɪz; ɪz]
and **,** **knowing** **the** **mathematical** **exactitude** **with** **which** **his** **friend** **kept** **his**
和 , 会心 这 数学 精确度 和 哪个 他的 朋友 保留 他的
[ə'pɔintmənts] ,
appointments **,**
预约 ,

而且，他知道他的朋友赴约一丝不苟，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt][ɪn] [æd'væns] .
he **had** **no** **desire** **to** **reach** **the** **spot** **in** **advance** **.**
他 有 不 欲望 到 抵达 这 点 在 进步 .

他并不想提前到达目的地。

" [aɪ] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] , [soʊ][aɪ] - [aɪ] [wɪl] [rest] [maɪ'self] [hɪr] , [ænd; ənd] [den] [wen] —
" I doeshn't wish to hurry , so I t'inks I will rest myself here , and den when —
" 我 - 希望 到 匆忙 , 所以 我 - 我 将要 休息 我 这里 , 和 丹 什么时候 —
—
—

“我不想着急，所以我想我会在这里休息一会儿，然后——”

" [hæns][wʌz; wəz] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] ,
" Hans was prevented any further utterance ,
" 汉斯 曾是 阻止 任何 更远 发声 ,

汉斯被阻止继续说话，

[baɪ][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn]
by some heavy body striking his shoulders with such force that he was thrown
经过 一些 重的 身体 引人注目 他的 肩膀 和 这样的 力量 那 他 曾是 抛掷
['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
forward upon his face ,
向前 之上 他的 脸 ,

他被某个重物猛击肩膀，力道之大，以至于他被击倒在地，脸朝下摔在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [smæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his hat smashed over his eyes .
和 他的 帽子 粉碎 超过 他的 眼睛 .

他的帽子砸在了他的眼睛上。

" [maɪn] ['gɑːt] !
" Mine Gott !
" 矿 上帝 !

“我的上帝！”

[vɑːt] [meɪd] [tæt] [triː] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
vot made tat tree fall on me ?
投票 制成 塔特 树 落下 在 我 ?

是谁让那棵树砸到我身上的?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trʌŋk]
endeavoring to crawl from beneath what he supposed to be the trunk
努力 到 爬行 从 下面 什么 他 据称 到 是 这 树干
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
of an immense oak which he had noticed towering above him .
的 一个 巨大 橡木 哪个 他 有 注意到 参天 多于 他 .

他努力从他认为是一棵巨大橡树的树干下面爬出来，他注意到这棵树高耸在他上方。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
This belief was further strengthened by a glimpse which he caught of a heavy
这 信仰 曾是 更远 加强 经过 一个 一瞥 哪个 他 捕捉 的 一个 重的
[bræntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
branch upon the ground .
分支 之上 这 地面 .

他瞥见地上有一根沉重的树枝，这更加坚定了他的这种想法。

" - , ['gɑːli] !
" Hebens , golly !
" - , 发誓 !

“哎呀，我的天哪！”

[dæt][juː; jʊ] , [oʊl] [swɪl] - ['bærəl] ?
dat you , ole swill - barrel ?
数据 你 , 奥莱 泔水 - 桶 ?

你，老酒桶?

" ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" greeted his ears ; and he picked his hat and himself up at the same
" 问候 他的 耳朵 ; 和 他 挑选 他的 帽子 和 他自己 向上 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他竖起耳朵，同时捡起帽子，也站了起来。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['keɪtoʊ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
to see the negro , Cato , lying on the ground , with his heels high up in the
到 看 这 黑人 , 卡托 , 说谎 在 这 地面 , 和 他的 高跟鞋 高的 向上 在 这
[er] .
air .
空气 .

看到黑人卡托躺在地上，双脚高高翘起。

" ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !
" Dunder and blixen !
" 咚咚 和 布利克森 !

“邓德和布利克森!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [hæns] , [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən] ['evər] .
who are you ? " inquired Hans , more astonished than ever .
WHO 是 你 ? " 询问 汉斯 , 更多的 惊讶 比 曾经 .

“你是谁？”汉斯问道，比以往任何时候都更加惊讶。

" [dɪd][juː; jʊ][drɑːp] [daʊn] [aʊt] [tiː] [klaʊdz] ? "
" Did you drop down out te clouds ? "
" 做过 你 降低 向下 出去 te 云 ? "

“你是从云端降落下来的吗？”

" [jɑː] ! [jɑː] !
" Yah ! yah !
" 耶和华 ! 是啊 !

“呀！呀！”

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɪŋk] [soʊ]
what makes you fink so
什么 制作 你 芬克 所以

是什么让你如此怀疑

, [oʊld] - , [eɪ] ?
, old hogsit , eh ?
, 老的 - , 嗯 ?

老猪圈，是吧?

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] !
No , sir - ee !
不 , 先生 - ee !

不，先生!

['aɪz]['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , [ə; eɪ] ['nɪgər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['preskət] .

I's	Mr	.	Cato	,	a	nigger	gentleman	of	Mr	.	Capting	Prescott	.
是	先生	.	卡托	,	一个	黑鬼	绅士	的	先生	.	捕获	普雷斯科特	.

我是卡托先生，普雷斯科特上尉手下的一位黑人绅士。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gruː] ['lɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

"	The	large	eyes	of	the	Dutchman	grew	larger	as	he	proceeded	.
"	这	大的	眼睛	的	这	荷兰人	生长	更大的	作为	他	继续	.

“荷兰人的眼睛越睁越大，他继续往前走去。”

" [vɑːt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɔːlz] [ɑːn] [maɪn] [hed] , [eɪ] ? "

"	Vot	makes	you	falls	on	mine	head	,	eh	?	"
"	投票	制作	你	瀑布	在	矿	头	,	嗯	?	"

“投票会让你摔到我头上，是吗？”

" ['aɪz][ʌp][ɪn][diː] [triː] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔb] - , [wen] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz][juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [haɪɝ] ,

"	I's	up	in	de	tree	a	-	takin	'	ob	obserwashuns	,	when	jis	'	as	you	got	down	hyar	,
"	是	向上	在	德	树	一个	-	拿	-	奥布	-	,	什么时候	jis	-	作为	你	得到	向下	hyar	,

“我爬到树上观察，当你下来的时候，

[diː] [lɪm] [broʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [kʌmz] .

de	limb	broke	,	and	down	I	comes	.
德	肢	打破	,	和	向下	我	来	.

树枝断了，我摔了下来。

[mʌtʃ] [fɜːr] [jər] ['biːn] - [soʊ][kaɪnd][fɜːr][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [breɪks] [maɪ][fɔːl] . "

Much	obleege	fur	yer	bein	'	so	kind	fur	to	stand	under	and	breaks	my	fall	.	"
很多	罪孽	毛皮	你的	是	-	所以	种类	毛皮	到	站立	在下面	和	休息	我的	落下	.	"

非常感谢你的好心，站在我身下接住了我。

" [ænd; ənd] [breɪks] [maɪn] [oʊn] [nek] , [tuː] , [eɪ] ? "

"	And	breaks	mine	own	neck	,	too	,	eh	?	"
"	和	休息	矿	自己的	脖子	,	也	,	嗯	?	"

“而且还弄断了自己的脖子，是吧？”

" [huː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ][wɪd][jʊr; jər][bɪg] [bred] - ['bæskɪt] ? " [in'kwaiəd]['keɪtoʊ] ,

"	Who	might	be	you	wid	your	big	bread	-	basket	?	"	inquired	Cato	,
"	WHO	可能	是	你	宽	你的	大的	面包	-	篮子	?	"	询问	卡托	,

“你是谁？手里拿着这么大的面包篮。”卡托问道。

[stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

still	lying	upon	his	back	and	kicking	up	his	heels	.
仍然	说谎	之上	他的	后退	和	踢	向上	他的	高跟鞋	.

他仍然仰面躺着，双脚踢着地。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

['aɪz][hæns] - , [dæt] - [tuː; tə] - .

I's	Hans	Vanderbum	,	dat	pelongs	to	Keewaygooshturkumkankangewock	.
是	汉斯	-	,	数据	-	到	-	.

我是 Hans Vanderbum，属于 Keewaygooshturkumkankangewock。

" ['keɪtoʊ] [gruː] ['soʊbər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Cato	grew	sober	in	an	instant	.
"	卡托	生长	清醒	在	一个	立即的	.

卡托瞬间清醒过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [luːˈtenənt] [ˈkænfild] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmænz] [neɪm] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	had	heard	Lieutenant	Canfield	mention	this	man's	name	in	conversation	with
他	有	听到	中尉	坎菲尔德	提到	这	男人的	姓名	在	对话	和

[ðə; ði][ˈhjuərən] ,

the	Huron	,
这	休伦	,

他曾听坎菲尔德中尉在与休伦人的谈话中提到过这个人的名字。

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

and	suspected	at	once	that	he	was	to	perform	a	part	in	the	day's	work	.
和	怀疑	在	一次	那	他	曾是	到	履行	一个	部分	在	这	天	工作	.

他立刻怀疑自己将在当天的工作中扮演某个角色。

" [jʊə(r)] [hæns] - , [eɪ] ?

"	You're	Hans	Vanderbum	,	eh	?
"	你是	汉斯	-	,	嗯	?

“你是汉斯·范德布姆，是吗？”

[aɪv] [hɪd] [ˈmæsə] [ˈkænfild] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I've	heerd	Massa	Canfield	and	Mister	Oonymoo	speak	of	you	.	"
我已经	听见	马萨	坎菲尔德	和	先生	-	说话	的	你	.	"

我听坎菲尔德老爷和奥尼莫先生提起过你。

" [jɔː] , [aɪm][hɪm; ɪm] .

"	Yaw	,	I'm	him	.
"	偏航	,	我是	他	.

“呀，我就是他。”

[wer] [ˌeɪ ˈem] [deɪ] ? "

Where	am	dey	?	"
在哪里	是	戴	?	"

我在哪儿?

" [eint] [fɜːr] [ɔːf] .

"	Ain't	fur	off	.
"	不是	毛皮	离开	.

“毛皮没脱落。”

[aɪ]['lef] - [ɪm] ['sliːpɪn] - ;

I	lef	'	em	sleepin	'	;
我	左	-	呃	睡觉	-	;

我让他们继续睡觉；

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ['wɛdər] ['dɑːr][wɔːr]['eni] - ['krɔːlɪn] - [raʊnd] [ɪn][diː]

and	come	out	for	to	see	whedder	dar	war	any	Injines	crawlin	'	round	in	de
和	来	出去	为了	到	看	磨碎	达尔	战争	任何	-	爬行	-	圆形的	在	德

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

出来看看有没有怪物在树林里爬来爬去，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [æn; ən] - .

and	I	didn't	see	none	but	you	,	and	you	ain't	an	Injine	.
和	我	没有	看	没有任何	但	你	,	和	你	不是	一个	-	.

除了你，我一个也没看到，而你又不是个印第安人。

" [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hæns] - [ænd; ənd] -

"	The	appointed	hour	for	the	meeting	between	Hans	Vanderbum	and	Oonomoo
"	这	任命	小时	为了	这	会议	之间	汉斯	-	和	-

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ædɪd] :

having	arrived	,	the	Dutchman	added	:
拥有	到达的	,	这	荷兰人	额外	:

“汉斯·范德布姆和奥诺莫约定的会面时间到了，”这位荷兰人补充道：

" [hiː; hi] [ɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] [ɔːr] - ['suːnər] , [ænd; ənd] ,
" He ish to meet me ' bout dis time or leetles sooner , and ,
" 他 ish 到 见面 我 - 回合 迪斯 时间 或者 - 很快 , 和 ,

“他大概会在这个时候或者稍早一点跟我见面，而且，

[soʊ][wiː; wi][bəuθ][goʊz] - [ˌem aɪ ˈtiː] [iːtʃ] ['oʊdər] , [soʊ][dæt][wiː; wi][wəʊnt] [biːz] [ə'loʊn] . "
so we both goes togedder mit each oder , so dat we won't bees alone . "
所以 我们 两个都 去 - 密特 每个 或 , 所以 数据 我们 惯于 蜜蜂 独自的 . "

所以我们各自结伴而行，这样我们就不会孤单了。

" [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . - ; [aɪm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['keɪtoʊ] ,
" All right ; go ahead , Mr . Hansderbumvan ; I'm behind you , " said Cato ,
" 全部 正确的 ; 去 前方 , 先生 . - ; 我是 在后面 你 , " 说 卡托 ,

“好的，汉斯德布姆万先生，请继续，我跟在你后面。”卡托说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
taking his favorite position in the rear .
采取 他的 最喜欢的 位置 在 这 后部 .

他选择了自己最喜欢的后排位置。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hæns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][spɑːt] .
Several hundred yards further and Hans recognized the wished - for spot .
一些 百 码 更远 和 汉斯 认可 这 希望 - 为了 点 .

再往前走几百码，汉斯认出了他想要的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
He had hardly reached it , when a light step was heard ,
他 有 几乎 达到 它 , 什么时候 一个 光 步 曾是 听到 ,

他刚走到那儿，就听到一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [luː'tenənt] ['kænfild] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the next moment Lieutenant Canfield and the Huron stood in his
和 这 下一个 片刻 中尉 坎菲尔德 和 这 休伦 站立 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

下一刻，坎菲尔德中尉和休伦人就站在他面前。

" ['brʌdər] [kʌmz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Brudder comes in good time , " said the latter , extending his hand .
" 兄弟 来 在 好的 时间 , " 说 这 后者 , 扩展 他的 手 .

“兄弟来得正是时候，”后者说着，伸出了手。

" [jɔː] ; - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][diː] [wei] [tuː; tə][duː][dæt] , " [rɪ'plaɪd]
" Yaw ; Keewaygooshturkumkankangewock showed me de way to do dat , " replied
" 偏航 ; - 显示 我 德 方式 到 做 数据 , " 回复
[hæns] ,
Hans ,
汉斯 ,

“Yaw；Keewaygooshturkumkankangewock 教了我怎么做，”汉斯回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['ɔːlsoʊ] .
shaking hands with the young Lieutenant also .
摇晃 双手 和 这 年轻的 中尉 还 .

他还和那位年轻的中尉握了手。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['keɪtoʊ]['prez(ə)nt] ,
The latter expressed some surprise at seeing Cato present ,
这 后者 表达 一些 惊喜 在 看到 卡托 展示 ,

后者对卡托的出现表示有些惊讶。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

saying	that	he	had	congratulated	himself	upon	being	well	rid	of	him	.
说	那	他	有	恭喜	他自己	之上	存在	出色地	摆脱	的	他	.

他说，他为自己摆脱了那个人而感到庆幸。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtuːd]

The	negro	explained	his	departure	upon	the	grounds	of	his	extreme	solicitude
这	黑人	解释	他的	离开	之上	这	理由	的	他的	极端	关怀

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	the	safety	of	his	friends	.
为了	这	安全	的	他的	朋友们	.

这位黑人解释说，他离开的理由是出于对朋友们安全的极度担忧。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hæns][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

The	conversation	between	Hans	and	the	Huron	was	now	carried	on	in	the
这	对话	之间	汉斯	和	这	休伦	曾是	现在	携带	在	在	这

[ʃɔː'niː] [tʌŋ] .

Shawnee	tongue	.
肖尼	舌头	.

汉斯和休伦人之间的对话现在改用肖尼语进行。

" [haʊ] [dʌz] ['mætərz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ? "

"	How	does	matters	progress	with	my	brother	?	"
"	如何	做	事情	进步	和	我的	兄弟	?	"

我哥哥的事情进展如何?

" ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði][gæl][ɪz][ɪn][maɪ]['wɪgwɑːm] . "

"	Very	good	;	the	gal	is	in	my	wigwam	.	"
"	非常	好的	;	这	女孩	是	在	我的	圆锥形帐篷	.	"

“很好；那姑娘在我的帐篷里。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ? "

"	What	does	she	there	?	"
"	什么	做	她	那里	?	"

她在那里做什么?

" - [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

"	Keewaygooshturkumkankangewock	has	charge	of	her	.	"
"	-	有	收费	的	她	.	"

“Keewaygooshturkumkankangewock 负责管理她。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] . "

"	That	is	good	.	"
"	那	是	好的	.	"

“那很好。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] ;

"	I	don't	know	about	that	,	Oonomoo	;	I	think	it	couldn't	be	much	worse	;
"	我	不	知道	关于	那	,	-	;	我	思考	它	不能	是	很多	更糟	;

“我不知道，Oonomoo；我觉得情况不会更糟了；

[fɔːr; fər] - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

for	Keewaygooshturkumkankangewock	has	got	a	bad	temper	,	if	she	is	the	same
为了	-	有	得到	一个	坏的	脾气	,	如果	她	是	这	相同的

[ʃeɪp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . "

shape	all	the	way	down	.	"
形状	全部	这	方式	向下	.	"

如果基威古什图尔库姆坎坎格沃克（Keewaygooshturkumkankangewock）的体型从头到尾都一样，那她脾气就很坏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [maɪ] ['brʌðər] .

"	It	is	good	,	my	brother	.
"	它	是	好的	,	我的	兄弟	.

“很好，我的兄弟。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪv] [wen] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

We	will	have	the	captive	when	the	sun	comes	up	again	in	the	sky	.	"
我们	将要	有	这	俘虏	什么时候	这	太阳	来	向上	再次	在	这	天空	.	"

等太阳再次升起，我们就能抓住俘虏了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ? "

"	How	are	you	going	to	get	her	?	"
"	如何	是	你	去	到	得到	她	?	"

“你打算怎么追到她？”

" [gɪv] - [ðɪs] [drʌg] , " [sed] [ðə; ði]['hjuərən] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Give	Keewaygooshturkumkankangewock	this	drug	,	"	said	the	Huron	,	handing	him
"	给	-	这	药品	,	"	说	这	休伦	,	处理	他

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['wæksi] ['sʌbstəns] .

a	dark	,	waxy	substance	.
一个	黑暗的	,	蜡状的	物质	.

“把这种药给基威古什图尔库姆坎坎格沃克，”休伦人说着，递给他一种深色的蜡状物质。

" ['dʌndə] ! [ɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paizn] ? " [æskt] [hæns] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Dunder	!	ish	it	pizen	?	"	asked	Hans	,	in	English	.
"	咚咚	!	ish	它	皮曾	?	"	问	汉斯	,	在	英语	.

“Dunder! ish it pizen?” Hans 用英语问道。

" - [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [diːt] [ɪf] [aɪ]['paizn][hɜːr; hər] . "

"	Keewaygooshturkumkankangewock	will	kill	me	deat	if	I	pizen	her	.	"
"	-	将要	杀	我	死亡	如果	我	皮曾	她	.	"

“如果我激怒她，Keewaygooshturkumkankangewock会杀了我的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ;

"	It	will	not	kill	her	;
"	它	将要	不是	杀	她	;

“这不会要了她的命；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

it	will	only	put	her	in	a	sleep	from	which	she	will	awake	after	a	few	hours	.
它	将要	仅有的	放	她	在	一个	睡觉	从	哪个	她	将要	醒	后	一个	很少	小时	.

"

"

"

这只会让她睡着，几个小时后她就会醒来。

" - [ænd; ənd] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	Quanonshet	and	Madokawandock	will	have	to	take	it	too	,
"	-	和	-	将要	有	到	拿	它	也	,

“Quanonshet 和 Madokawandock 也必须接受它。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第6/8页

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [sliːp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

for	they	don't	sleep	any	more	than	she	does	.	"
为了	他们	不	睡觉	任何	更多的	比	她	做	.	"

因为他们和她一样，睡眠时间也很短。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

"	There	is	enough	for	all	.
"	那里	是	足够的	为了	全部	.

“资源足够所有人使用。”

[tuː; tə] - [deɪ] [mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

To	-	day	mix	this	with	that	which	the	squaw	and	Quanonshet	and
到	-	天	混合	这	和	那	哪个	这	印第安女人	和	-	和

- [ʃæl; ʃəl] [iːt] ,

Madokawandock	shall	eat	,
-	将	吃	,

今天把这个和印第安妇女、奎农谢特人和马多卡万多克要吃的东西混合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt][ə'weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] .

and	when	it	grows	dark	they	will	sleep	and	not	awaken	till	the	morrow's	sun	.
和	什么时候	它	生长	黑暗的	他们	将要	睡觉	和	不是	觉醒	直到	这	明天	太阳	.

"

"
"

天黑之后，他们就会沉睡，直到第二天太阳升起才会醒来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl] ? "

"	And	what	of	the	gal	?	"
"	和	什么	的	这	女孩	?	"

“那姑娘呢？”

" [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [triː] - [tɑːp] ['jɑːndər] , [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd][hɜːr; hər] ,

"	When	the	moon	rises	above	that	tree	-	top	yonder	,	cut	the	bonds	that	bind	her	,
"	什么时候	这	月亮	上升	多于	那	树	-	顶部	远处	,	切	这	债券	那	绑定	她	,

“当月亮升起在那棵高高的树梢之上时，斩断束缚她的枷锁。”

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

and	lead	her	through	the	woods	to	this	place	.
和	带领	她	通过	这	树林	到	这	地方	.

然后带领她穿过树林来到这里。

[hɪr] - [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

Here	Oonomoo	will	take	her	and	conduct	her	to	her	friends	in	the
这里	-	将要	拿	她	和	执行	她	到	她	朋友们	在	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

奥诺莫将带她来这里，并护送她到定居点的朋友们那里。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['daɪəlekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] [fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

"	From	this	point	the	Indian	dialect	was	dropped	for	intelligible	English	.
"	从	这	观点	这	印度	方言	曾是	掉落	为了	可理解的	英语	.

“从那时起，印度方言就被弃用，取而代之的是通俗易懂的英语。”

" [ænd; ənd][vɑːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] [hæns] - , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːrm] .

"	And	vot	will	become	of	me	?	"	asked	Hans	Vanderbum	,	in	considerable	alarm	.
"	和	投票	将要	变得	的	我	?	"	问	汉斯	-	,	在	大量	警报	.

“那我以后会怎么样呢？”汉斯·范德布姆惊恐地问道。

" [wen] - [weiks] [ʌp][ænd; ənd][faindz][tiː][gæl] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

"	When	Keewaygooshturkumkankangewock	wakes	up	and	finds	te	gal	gone	,	she	will
"	什么时候	-	醒来	向上	和	发现	te	女孩	已消失	,	她	将要

- [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

t'inks	I	done	it	,
-	我	完毕	它	,

“当基威古什图尔库姆坎坎格沃克醒来发现女孩不见了，她会认为是我干的。”

[ænd; ənd][den] — [den] — [den] — " [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [spoʊk] [mɔːr]

and	den	—	den	—	den	—	"	The	awful	expression	of	his	countenance	spoke	more
和	丹	—	丹	—	丹	—	"	这	可怕	表达	的	他的	面容	辐	更多的

['eləkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] ,

eloquently	than	any	words	,
雄辩地	比	任何	字	,

“咚——咚——咚——”他脸上可怕的表情比任何言语都更有说服力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

of	the	consequences	of	such	a	discovery	and	suspicion	upon	the	part	of
的	这	结果	的	这样的	一个	发现	和	怀疑	之上	这	部分	的

[hɪz; ɪz] [spaʊs] .

his	spouse	.
他的	配偶	.

配偶发现此事后可能产生的怀疑和后果。

" [teɪk] [sʌm; səm][self] [wen] [gɪt] [bæk] — [goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [skwɔː] [weɪk] [ʌp][fɜːrst] .

"	Take	some	self	when	git	back	—	go	to	sleep	—	squaw	wake	up	first	.
"	拿	一些	自己	什么时候	git	后退	—	去	到	睡觉	—	印第安女人	唤醒	向上	第一的	.

“回来后好好休息一下——去睡觉——让女人先醒来。”

" [hæns] - [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]

"	Hans	'	eyes	sparkled	as	he	took	in	the	beauty	of	the	scheme	prepared	by	the
"	汉斯	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	采取	在	这	美丽	的	这	方案	准备	经过	这

['hjuərən] .

Huron	.
休伦	.

“汉斯被休伦人精心设计的计划所吸引，他的眼睛闪闪发光。”

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['kænfild] ,

The	arrangement	was	now	explained	to	Lieutenant	Canfield	,
这	安排	曾是	现在	解释	到	中尉	坎菲尔德	,

现在，坎菲尔德中尉已经了解了这一安排。

[huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [frend] ,

who	could	but	admire	the	sagacity	and	foresight	of	his	Indian	friend	,
WHO	可以	但	钦佩	这	睿智	和	远见	的	他的	印度	朋友	,

谁能不钦佩他这位印度朋友的睿智和远见呢?

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

that	seemed	to	understand	and	provide	against	every	emergency	.
那	似乎	到	理解	和	提供	反对	每一个	紧急情况	.

似乎能够理解并应对每一种紧急情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

It	was	further	explained	to	Hans	that	he	was	to	manage	to	give	the
它	曾是	更远	解释	到	汉斯	那	他	曾是	到	管理	到	给	这

[drʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

drug	to	his	wife	and	children	several	hours	before	sunset	,
药品	到	他的	妻子	和	孩子们	一些	小时	前	日落	,

汉斯进一步被告知，他必须在日落前几个小时将药物交给他的妻子和孩子。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'fekts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pər'septəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fʊli] [fɔːr] ['aʊərz] ,

as	its	effects	would	not	be	perceptible	for	fully	four	hours	,
作为	它是	效果	会	不是	是	可感知的	为了	完全	四	小时	,

因为它的效果要四个小时后才会显现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [hɪm'self] [ə'baʊt] [dʌsk] ,

and	that	he	was	to	take	a	small	quantity	himself	about	dusk	,
和	那	他	曾是	到	拿	一个	小的	数量	他自己	关于	黄昏	,

他本人也要在黄昏时分服用少量。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪlænθrəfi] .

to	avert	the	consequences	of	his	philanthrophy	.
到	避免	这	结果	的	他的	慈善事业	.

为了避免他的慈善行为带来的后果。

[luː'tenənt] ['kænfild] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Lieutenant	Canfield	admonished	him	to	be	cautious	in	his	movements	,
中尉	坎菲尔德	告诫	他	到	是	谨慎	在	他的	移动	,

坎菲尔德中尉告诫他行动要谨慎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

and	to	take	especial	pains	with	his	charge	after	leaving	his	lodge	,
和	到	拿	特别的	疼痛	和	他的	收费	后	离开	他的	小屋	,

离开住所后，要格外注意照看他所照看的人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] [ʃɔː'niː] .

in	order	to	avoid	discovery	from	the	sleepless	Shawnees	.
在	命令	到	避免	发现	从	这	失眠	肖尼斯	.

为了避免被彻夜难眠的肖尼人发现。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæns] - ['wɪgwɑːm][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] ,

The	situation	of	Hans	'	wigwam	was	fortunate	indeed	,
这	情况	的	汉斯	-	圆锥形帐篷	曾是	幸运	的确	,

汉斯的帐篷位置确实很幸运。

[æz; əz][hiː; hi][ræn]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

as	he	ran	little	risk	of	discovery	if	he	used	ordinary	discretion	after	leaving	it
作为	他	跑	小的	风险	的	发现	如果	他	用过的	普通的	审慎	后	离开	它

.

:

.

只要他离开后谨慎行事，被发现的风险很小。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [hæns] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] - ,

Everything	being	arranged	,	Hans	Vanderbum	took	his	departure	,	and	Oonomoo	,
一切	存在	安排	,	汉斯	-	采取	他的	离开	,	和	-	,

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd]['niːgroʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	soldier	and	negro	commenced	the	long	,
这	士兵	和	黑人	开始	这	长的	,

一切安排妥当后，汉斯·范德布姆启程了，士兵兼黑人奥诺莫开始了漫长的旅程。

['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

weary	hours	of	waiting	.
厌倦	小时	的	等待	.

漫长而疲惫的等待时光。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [hæns] - .
THE EXPLOIT OF HANS VANDERBUM .
这 开发 的 汉斯 - .

汉斯·范德布姆的恶作剧。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
God forgive me ,
上帝 原谅 我 ,

上帝请原谅我，

(['mæri] [ænd; ənd][eɪ'menˌɑː'men] !)
(Marry and amen !)
(结婚 和 阿门 !)

（结婚吧，阿门！）

[haʊ] [saʊnd] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] ! — ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] .
how sound is she asleep ! — ROMEO AND JULIET .
如何 声音 是 她 睡着了 ! — 罗密欧 和 朱丽叶 .

她睡得真香！——《罗密欧与朱丽叶》

[hæns] - ['lɔɪtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Hans Vanderbum loitered on his way back to the village ,
汉斯 - 徘徊 在 他的 方式 后退 到 这 村庄 ,

汉斯·范德布姆在返回村庄的路上徘徊不去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
to avoid giving the impression to any who might chance to see him that there
到 避免 给予 这 印象 到 任何 WHO 可能 机会 到 看 他 那 那里
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was anything unusual upon his mind .
曾是 任何事物 异常 之上 他的 头脑 .

以免给偶然见到他的人留下他心事重重的印象。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['sʌbstəns] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['hjuərən] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʌm] — [hiː; hi]
The precious substance handed to him by the Huron — a sort of gum — he
这 宝贵的 物质 递交 到 他 经过 这 休伦 — 一个 种类 的 胶 — 他
[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
wrapped in a leaf and stowed away in his bosom ,
包装 在 一个 叶子 和 已存放 离开 在 他的 怀 ,

休伦人送给他的珍贵物质——一种树胶——他用一片叶子包好，藏在胸前。

['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [ker] .
guarding it with the most jealous care .
守护 它 和 这 最多 嫉妒的 关心 .

用最谨慎的呵护守护着它。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] .
Upon it depended his hopes for the success of his cherished scheme .
之上 它 取决于 他的 希望 为了 这 成功 的 他的 珍爱 方案 .

他倾注心血的计划能否成功，就寄托在这个计划上了。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [ɪn'tens] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
After several hours ' intense thought , he decided upon his programme of action .
后 一些 小时 - 激烈的 想法 , 他 决定 之上 他的 程序 的 行动 .

经过几个小时的深思熟虑，他决定了自己的行动方案。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

He	would	go	fishing	about	the	middle	of	the	forenoon	,
他	会	去	钓鱼	关于	这	中间	的	这	午前	,

他会在上午十点左右去钓鱼。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

giving	his	wife	to	understand	that	he	would	be	back	with	what	he	had
给予	他的	妻子	到	理解	那	他	会	是	后退	和	什么	他	有

[kɔːt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

caught	in	time	for	dinner	,
捕捉	在	时间	为了	晚餐	,

他让妻子明白他会及时带着捕获的鱼回来吃晚饭。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

so	that	she	would	rely	upon	him	for	that	meal	;	but	,	instead	of	doing	so	,
所以	那	她	会	依靠	之上	他	为了	那	一顿饭	;	但	,	反而	的	正在做	所以	,

这样她就可以指望他给她提供那顿饭；但是，他并没有这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [tɔːrd] [naɪt] ,

he	would	keep	out	of	sight	until	toward	night	,
他	会	保持	出去	的	视线	直到	朝向	夜晚	,

他会一直躲藏起来，直到夜幕降临。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [soʊ]

by	which	time	he	rightly	concluded	his	spouse	and	children	would	be	so
经过	哪个	时间	他	没错	结束	他的	配偶	和	孩子们	会	是	所以

['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [teɪst]

ravenously	hungry	that	they	would	devour	the	fish	without	noticing	any	peculiar	taste
贪婪地	饥饿的	那	他们	会	吞食	这	鱼	没有	注意到	任何	奇特	品尝

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

这时他正确地推断，他的配偶和孩子会饿得前胸贴后背，狼吞虎咽地吃掉鱼，根本不会注意到鱼有什么奇怪的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [mɪs] ['preskət] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] ['iːtɪŋ]

It	was	also	necessary	to	place	Miss	Prescott	on	her	guard	against	eating
它	曾是	还	必要的	到	地方	错过	普雷斯科特	在	她	警卫	反对	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，还必须提醒普雷斯科特小姐不要吃它们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪriəsli] [ˌɪnkən'viːniəns] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dedli] ['stuːpər]

as	it	would	seriously	inconvenience	him	if	she	should	fall	into	a	deadly	stupor
作为	它	会	严重地	不便	他	如果	她	应该	落下	进入	一个	致命	昏迷

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] [niːd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

at	the	very	time	when	she	would	most	need	her	senses	.
在	这	非常	时间	什么时候	她	会	最多	需要	她	感官	.

如果她在最需要保持清醒的时候陷入致命的昏迷，那将会给他带来严重的麻烦。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'fɪnətɪvli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

All	this	was	not	definitively	provided	for	until	a	long	time	after	his	return	to
全部	这	曾是	不是	绝对地	假如	为了	直到	一个	长的	时间	后	他的	返回	到

[hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] .

his	wigwam	.
他的	圆锥形帐篷	.

这一切直到他回到自己的帐篷很久之后才最终得到安排。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] , [hæns] [feɪnd] ['sɪknəs] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

The	more	fully	to	carry	out	his	plans	,	Hans	feigned	sickness	shortly	after	his	return
这	更多的	完全	到	携带	出去	他的	计划	,	汉斯	假装	疾病	不久	后	他的	返回

,

,

,

为了更充分地实施他的计划，汉斯在返回后不久便装病。

[soʊ] [ðæt] - , [huː] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

so	that	Keewaygooshturkumkankangewock	,	who	really	had	a	sort	of	affection
所以	那	-	,	WHO	真的	有	一个	种类	的	感情

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd] ,

for	him	,	allowed	him	to	remain	inside	,
为了	他	,	允许	他	到	保持	里面	,

因此，真心喜欢他的基威古什图尔库姆坎坎格沃克允许他留在屋里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrn] - ['plæntɪŋ] .

while	she	busied	herself	with	the	corn	-	planting	.
尽管	她	忙碌	她自己	和	这	玉米	-	种植	.

她忙着种玉米。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæns] [lɔŋd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

This	was	the	very	opportunity	for	which	Hans	longed	,	and	he	lost	no	time	in
这	曾是	这	非常	机会	为了	哪个	汉斯	渴望	,	和	他	丢失的	不	时间	在

[ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

improving	it	.
改善	它	.

这正是汉斯梦寐以求的机会，他立即着手改进它。

" [aɪv] [-] - , " [sed] [hiː; hi] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	I've	see'd	Oonomoo	,	"	said	he	,	by	way	of	introduction	.
"	我已经	种子	-	,	"	说	他	,	经过	方式	的	介绍	.

“我见过奥诺莫，”他介绍道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['preskət] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt]

"	Have	you	,	indeed	?	"	and	the	countenance	of	Miss	Prescott	became	radiant
"	有	你	,	的确	?	"	和	这	面容	的	错过	普雷斯科特	成为	辐射状

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

with	hope	.
和	希望	.

“真的吗？”普雷斯科特小姐的脸上顿时洋溢着希望的光芒。

" [jɔː] ; [-] ['sʌmbɑːdi] [els] , [tuː] .

"	Yaw	;	see'd	somebody	else	,	too	.
"	偏航	;	种子	某人	别的	,	也	.

“哎哟；还看到了其他人。”

" [ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪvz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri]

"	The	deep	crimson	that	suffused	the	beautiful	captive's	face	,	even	to	the	very
"	这	深的	赤红	那	弥漫	这	美丽的	俘虏的	脸	,	甚至	到	这	非常

['tɛmpəlz] ,

temples	,
寺庙	,

“那美丽的俘虏脸上泛起了深红色，甚至连太阳穴都染上了红色。”

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] ['dʌtʃmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

showed	the	stolid	Dutchman	that	it	was	not	necessary	for	him	to	mention
显示	这	沉稳	荷兰人	那	它	曾是	不是	必要的	为了	他	到	提到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [neɪm] .

the	other	person's	name	.
这	其他	人的	姓名	.

这让那位沉稳的荷兰人明白，他没有必要提及对方的名字。

" [jɔː] ; [-] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "

"	Yaw	;	see'd	him	,	too	.	"
"	偏航	;	种子	他	,	也	.	"

“哎哟，我也看见他了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	And	what	did	he	say	?	"
"	和	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , ['oʊnli][grɪn][ænd; ənd] [læft] .

"	Didn't	say	much	,	only	grin	and	laughed	.
"	没有	说	很多	,	仅有的	咧嘴笑	和	笑了	.

“没说太多话，只是咧嘴一笑。”

[diː] - - ['nɪgər] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

De	dunderin	'	nigger	liked	to	kill	me	.
德	-	-	黑鬼	喜欢	到	杀	我	.

那个愚蠢的黑鬼喜欢杀我。

" [mɪs] ['preskət] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

"	Miss	Prescott	was	dumbfounded	to	hear	her	lover	spoken	of	in	this	manner	.
"	错过	普雷斯科特	曾是	目瞪口呆	到	听到	她	情人	说	的	在	这	方式	.

“听到别人这样谈论她的情人，普雷斯科特小姐惊呆了。”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [frend] ?

"	Why	,	what	do	you	mean	,	my	friend	?
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	,	我的	朋友	?

“为什么，我的朋友，你是什么意思？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['mænər] ? "

Why	do	you	speak	of	him	in	that	manner	?	"
为什么	做	你	说话	的	他	在	那	方式	?	"

你为什么那样谈论他?

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [maɪn] [hed] ,

"	He	jumped	down	out	of	a	tree	on	top	of	mine	head	,
"	他	跳了起来	向下	出去	的	一个	树	在	顶部	的	矿	头	,

他从树上跳下来，正好落在我的头上。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [mæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['loʊər] [dæn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

and	nearly	mashed	it	down	lower	dan	my	shoulders	.
和	几乎	捣碎	它	向下	降低	担	我的	肩膀	.

差点把它压到我肩膀以下。

[den] [hiː; hi] [roʊld] [raʊnd] , [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

Den	he	rolled	round	,	kicked	up	his	heels	and	laughed	at	me	.	"
丹	他	滚动	圆形的	,	踢	向上	他的	高跟鞋	和	笑了	在	我	.	"

然后他翻了个身，踢了踢脚后跟，嘲笑我。

" [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?

"	Of	whom	are	you	speaking	?
"	的	谁	是	你	请讲	?

你在说谁?

[luː'tenənt]

Lieutenant
中尉

中尉

[kæn; kən] — "

Can	—	"
能	—	"

能-”

" [ə; eɪ][bɪg] ['nɪgər] [dæt] [kɔːld] [hɪm'self] ['keɪtoʊ] . "

"	A	big	nigger	dat	called	himself	Cato	.	"
"	一个	大的	黑鬼	数据	称为	他自己	卡托	.	"

“一个自称卡托的大黑鬼。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜːrl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Oh	,	I	thought	—	"	and	the	embarrassed	girl	covered	her	face	to	hide	her	confusion	and	disappointment	.
"	哦	,	我	想法	—	"	和	这	尴尬的	女孩	涵盖	她	脸	到	隐藏	她	困惑	和	失望	.

“哦，我还以为——”尴尬的女孩捂住脸，掩饰自己的困惑和失望。

" [-] [hɪm; ɪm] [tuː] , " [sed] [hæns] , ['plezntli] .

"	See'd	him	too	,	"	said	Hans	,	pleasantly	.
"	种子	他	也	,	"	说	汉斯	,	愉快	.

“我也看到他了，”汉斯愉快地说。

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" [luː'tenənt] ['kænfild] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Lieutenant	Canfield	,	"	he	whispered	.
"	中尉	坎菲尔德	,	"	他	低声说道	.

“坎菲尔德中尉，”他低声说道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

what	did	he	say	?
什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

when	shall	I	see	him	?
什么时候	将	我	看	他	?

我什么时候能见到他?

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] . "

Oh	!	do	not	keep	me	in	suspense	.	"
哦	!	做	不是	保持	我	在	悬念	.	"

哦！别让我一直悬着心。

" [diː]['hjuərən][ɪndʒɪn] ,

"	De	Huron	Injin	,
"	德	休伦	仁津	,

“德休伦印第安人，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] - ['nɪgər] [ˌeɪ 'em][aʊt][ɪn][diː] [wʊdz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][diː] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

him	and	anoder	nigger	am	out	in	de	woods	waitin	'	for	de	night	to	come	,
他	和	-	黑鬼	是	出去	在	德	树林	等待	-	为了	德	夜晚	到	来	,

他和另一个黑鬼在树林里等着夜幕降临。

[wen] [aɪm]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dem] . "

when	I'm	goin	'	for	to	take	you	out	to	dem	.	"
什么时候	我是	去	-	为了	到	拿	你	出去	到	民主	.	"

当我准备带你出去的时候。”

" [bʌt; bət] - — [jʊr; jər] [waɪf] ? "
" But Keeway — your wife ? "
" 但 - — 你的 妻子 ? "

“但是基威——你的妻子？”

" - ?
" Keewaygooshturkumkankangewock ?
" - ?

“Keewaygooshturkumkankangewock?

[jɔː] , [ʃiː; ʃi] [maɪn] [froʊ] ; [bɪn] ['mærid] [sɪks] — ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
Yaw , she mine frow ; been married six — seven years .
偏航 , 她 矿 前排 ; 到过 已婚 六 — 七 年 .

Yaw，她是我的前妻；结婚六七年了。

[naɪs] [neɪm] [dæt] .
Nice name dat .
好的 姓名 数据 .

名字不错。

[noʊ] [wʌt] - [miːnz] ? "
Know what Keewaygooshturkumkankangewock means ? "
知道 什么 - 方法 ? "

知道Keewaygooshturkumkankangewock是什么意思吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['preskət] ,
" No , I have never heard , " replied Miss Prescott ,
" 不 , 我 有 绝不 听到 , " 回复 错过 普雷斯科特 ,

“不，我从来没听说过，”普雷斯科特小姐回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .
thinking it best to humor the whims of her friend .
思维 它 最好的 到 幽默 这 心血来潮 的 她 朋友 .

她觉得最好还是顺从朋友的心意。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [diː] - ['lɪli] [dæt] [ˌeɪ 'em] [diː] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔːl] [diː] [wei] [daʊn] , - [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [hɜːr; hər] .
" It means de ' Lily dat am de Same Shape all de Way Down , ' which am her .
" 它 方法 德 - 百合 数据 是 德 相同的 形状 全部 德 方式 向下 , - 哪个 是 她 .

“这意味着‘莉莉，我始终保持着同样的形状’，而我就是她。

[wʌt] [juː; jʊ] [æks] ? "
What you ax ? "
什么 你 斧头 ? "

你要砍什么?

" [bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] ['lɪli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ? "
" But will your Lily allow me to depart ? "
" 但 将要 你的 百合 允许 我 到 离开 ? "

“可是，莉莉会允许我离开吗？”

" [dæt] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Dat am what I'm going for to tell you .
" 数据 是 什么 我是 去 为了 到 告诉 你 .

“这就是我要告诉你的。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['pɜːrti] [suːn] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [diː] .
I'm going fishing purty soon , and won't be back till de arternoon .
我是 去 钓鱼 漂亮 很快 , 和 惯于 是 后退 直到 德 主干 .

我很快就要去钓鱼了，要到下午才会回来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiːl] [hæv; həv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
When I come back we'll have fish for supper .
什么时候 我 来 后退 出色地 有 鱼 为了 晚餐 .

我回来的时候我们晚饭就吃鱼。

[diː]['hjuərən][ɪndʒɪn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][ɪn][diː] [fɪʃ] ,

De	Huron	Injin	give	me	something	for	to	put	in	de	fish	,
德	休伦	仁津	给	我	某物	为了	到	放	在	德	鱼	,

德休伦印第安人给我一些东西放进鱼里，

[dæt] [wɪl] [pʊt] [maɪn] [froʊ] [ænd; ənd][diː]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [sliːp] ,

dat	will	put	mine	frow	and	de	little	ones	to	sleep	,
数据	将要	放	矿	前排	和	德	小的	一个	到	睡觉	,

那会让我的孩子和小家伙们睡着的。

[soʊ][dæt] [deɪ] [wəʊnt] [weɪk] [ʌp] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [diː]['wɪgwɑːm] . "

so	dat	dey	won't	wake	up	when	we	go	out	de	wigwam	.	"
所以	数据	戴	惯于	唤醒	向上什么时候		我们	去	出去	德	圆锥形帐篷	.	"

这样，当我们离开帐篷时，他们就不会被吵醒了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	And	I	suppose	you	do	not	wish	me	to	eat	of	them	?	"
"	和	我	认为	你	做	不是	希望	我	到	吃	的	他们	?	"

“我想你是不希望我吃它们吧？”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [juːd] [get][tuː; tə] [sliːp] [tuː] , [den][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] . "

"	No	,	for	you'd	get	to	sleep	too	,	den	I	shall	have	to	carry	you	.	"
"	不	,	为了	你会	得到	到	睡觉	也	,	丹	我	将	有	到	携带	你	.	"

“不行，那样你也会睡着，那我得把你抱起来。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	There	is	no	danger	of	my	having	much	appetite	after	what	you	have	told	me	.
"	那里	是	不	危险	的	我的	拥有	很多	食欲	后	什么	你	有	讲述	我	.

"

"

“听了你的话，我应该不会有什么胃口了。”

" [den] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] .

"	Den	you	won't	forget	.
"	丹	你	惯于	忘记	.

“你不会忘记的。”

[ri'membəz] [dæt] — [aɪ] - [aɪ] [fiːlz] ['betər] .

Remembers	dat	—	I	t'inks	I	feels	better	.
记得	数据	—	我	-	我	感觉	更好的	.

想起那天——我觉得好多了。

" [hæns] - [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Hans	Vanderbum	caught	a	glimpse	of	his	amiable	wife	in	the	door	of	his
"	汉斯	-	捕捉	一个	一瞥	的	他的	可亲	妻子	在	这	门	的	他的

[lɑːdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

lodge	at	this	moment	,
小屋	在	这	片刻	,

“汉斯·范德布姆这时瞥见了他和蔼可亲的妻子站在小屋门口。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

which	was	the	cause	of	the	sudden	change	in	his	conversation	.
哪个	曾是	这	原因	的	这	突然	改变	在	他的	对话	.

这就是他谈话内容突然转变的原因。

['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Suiting	his	action	to	his	words	,	he	arose	and	said	:
适合	他的	行动	到	他的	字	,	他	出现	和	说	:

他言行一致，起身说道：

" [aɪ] - [aɪ] [fiːlz] ['betər] , - , [ænd; ənd] ['gesɪz] [aɪ][goʊ]
" I t'inks I feels better , Keewaygooshturkumkankangewock , and guesses I go
" 我 - 我 感觉 更好的 , - , 和 猜测 我 去
['fɪʃɪŋ] . "
fishing . "
钓鱼 . "

“我觉得我感觉好多了，Keewaygooshturkumkankangewock，我想我应该去钓鱼。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] . "
" I guess you might as well . "
" 我 猜测 你 可能 作为 出色地 . "

“我想你最好还是这么做吧。”

" [maɪn] [dɪr] [froʊ] , [ʃʊst] [gɪts] [tiː] [laɪn] [ænd; ənd] [beɪt] , [waɪl] [aɪ] [laɪts] [maɪn] [paɪp] .
" Mine dear frow , shust gits te line and bait , while I lights mine pipe .
" 矿 亲爱的 前排 , 舒斯特 git te 线 和 饵 , 尽管 我 灯 矿 管道 .

“我亲爱的朋友，赶紧去拿鱼线和鱼饵，我去点烟斗。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hæns] - ['sællaɪd] [fɔːrθ] ['fʊli]
" His wife complied , and a few minutes later Hans Vanderbum sallied forth fully
" 他的 妻子 遵命 , 和 一个 很少 分钟 之后 汉斯 - 突袭 前进 完全
[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['duːti] .
equipped for duty .
配备 为了 责任 .

“他的妻子照做了，几分钟后，汉斯·范德布姆全副武装地出发执行任务。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ['sevrəl] [taɪmz] [nɑːt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['dɪnər] [ʌn'tɪl]
He did not forget to tell his partner several times not to prepare dinner until
他 做过 不是 忘记 到 告诉 他的 伙伴 一些 时代 不是 到 准备 晚餐 直到
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
his return ,
他的 返回 ,

他多次叮嘱伴侣在他回来之前不要准备晚餐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and she also promised this , from some cause or other ,
和 她 还 承诺 这 , 从 一些 原因 或者 其他 ,

她也出于某种原因承诺过这一点。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
she being in a far better humor than usual .
她 存在 在 一个 远的 更好的 幽默 比 通常 .

她今天心情比平时好得多。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːmd] [tuː; tə] [pə'ziːz] - [ænd; ənd] - [ðæt]
The demon of mischief seemed to possess Quanonshet and Madokawandock that
这 恶魔 的 恶作剧 似乎 到 具有 - 和 - 那
[deɪ] .
day .
天 .

那天，恶作剧的恶魔似乎附身在了 Quanonshet 和 Madokawandock 身上。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,
In making his way to the " fishing - grounds ,
在 制作 他的 方式 到 这 " 钓鱼 - 理由 ,

在前往“渔场”的途中，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

"	he	was	tripped	so	often	that	he	began	to	wonder	what	could	possibly	be
"	他	曾是	绊倒了	所以	经常	那	他	开始	到	想知道	什么	可以	可能	是

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	reason	for	it	.
这	原因	为了	它	.

他经常被绊倒，以至于他开始想知道这究竟是什么原因造成的。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

He	stooped	down	to	examine	his	path	.
他	弯腰	向下	到	检查	他的	小路	.

他弯下腰查看自己的道路。

" [dæt] [ɪʃ] ['fʌni] [diː] [wei] [dæt] [græs] [grəuz] .

"	Dat	ish	funny	de	way	dat	grass	grows	.
"	数据	ish	有趣的	德	方式	数据	草	生长	.

“那草的生长方式真有趣。”

[dæt] [bʌntʃ] [ɑːn][dæt][saɪd][hæz; həz] [groʊd] ['oʊvər][ænd; ənd][met][dæt] [bʌntʃ] [ɑːn][diː]['oʊdər][saɪd] ,

Dat	bunch	on	dat	side	has	growed	over	and	met	dat	bunch	on	de	oder	side	,
数据	束	在	数据	边	有	生长	超过	和	遇见	数据	束	在	德	或	边	,

那一边的那群人已经长大了，并遇见了另一边的那群人，

[ænd; ənd][den] - [groʊd] - [ɪn][wʌn][bɪg] [nɑːt] ,

and	den	dey've	growed	togedder	in	one	big	knot	,
和	丹	-	生长	-	在	一	大的	结	,

然后它们就结成一个大结了。

[ænd; ənd][den][aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][maɪn] [fʊt] ['ʌndər][ænd; ənd] ['tʌmblz] [daʊn] .

and	den	I	catches	mine	foot	under	and	tumbles	down	.
和	丹	我	捕获物	矿	脚	在下面	和	翻滚	向下	.

然后我脚下一滑，摔倒在地。

[dæt] [ɪʃ] ['fʌni] [fɔːr; fər][tiː] [græs] [tuː; tə] [groʊ] [dæt] [wei] .

Dat	ish	funny	for	te	grass	to	grow	dat	way	.
数据	ish	有趣的	为了	te	草	到	生长	数据	方式	.

草那样长真滑稽。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][dɪd][nɑːt][wʌns] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	The	innocent	man	did	not	once	suspect	that	his	boys	had	anything	to	do
"	这	清白的	男人	做过	不是	一次	怀疑	那	他的	男孩们	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

with	this	peculiar	growth	of	the	grass	,
和	这	奇特	生长	的	这	草	,

“这位无辜的父亲丝毫没有怀疑过他的儿子们与这种奇特的草生长有关。”

[ɔːl'ðoʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['dɜːrti] ,

although	,	had	he	looked	behind	him	,	he	would	have	seen	their	dirty	,
虽然	,	有	他	看起来	在后面	他	,	他	会	有	已见	他们的	肮脏的	,

然而，如果他回头看一眼，就会看到他们肮脏的……

['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .

grinning	faces	as	they	rolled	upon	the	grass	in	ecstasies	at	his	perplexity	.
咧嘴笑	面孔	作为	他们	滚动	之上	这	草	在	狂喜	在	他的	困惑	.

看到他一脸困惑，她们欣喜若狂地在草地上翻滚，脸上都洋溢着笑容。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['tʌmblz] , [hæns] - [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɔːg] ,

After	several	more	tumbles	,	Hans	Vanderbum	reached	his	favorite	log	,
后	一些	更多的	翻滚	,	汉斯	-	达到	他的	最喜欢的	日志	,

又摔了好几次之后，汉斯·范德布姆终于爬上了他最喜欢的那根圆木。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['tɜ:rt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪk'streməti] .

and	crawled	out	like	a	huge	turtle	to	the	further	extremity	.
和	爬行	出去	喜欢	一个	巨大的	龟	到	这	更远	末端	.

然后像一只巨大的乌龟一样爬到了更远的尽头。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] ['kɑ:nstəntli]

The	exciting	adventure	which	was	before	him	occupied	his	thoughts	so	constantly
这	激动人心	冒险	哪个	曾是	前	他	占领	他的	想法	所以	不断地

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

that	the	mischievous	propensities	of	his	children	never	once	entered	his	head	,
那	这	恶作剧	倾向	的	他的	孩子们	绝不	一次	进入	他的	头	,

他满脑子想的都是即将到来的激动人心的冒险，以至于孩子们调皮捣蛋的念头从未出现在他的脑海中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɔ:f] [æt; ət] [ɪts] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

until	the	log	suddenly	snapped	off	at	its	trunk	,	and	left	him	struggling	in	the
直到	这	日志	突然	啪啪	离开	在	它是	树干	,	和	左边	他	挣扎	在	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

直到原木突然从树干处断裂，把他留在水中挣扎。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] ['mɪshæp] ,

Reaching	the	land	with	considerable	difficulty	after	this	second	mishap	,
到达	这	土地	和	大量	困难	后	这	第二	意外	,

在经历了第二次意外之后，他们费了相当大的力气才抵达陆地。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

he	concluded	that	Quanonshet	and	Madokawandock	were	still	living	,	and
他	结束	那	-	和	-	是	仍然	活的	,	和

[hæd; həd] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

had	lately	visited	that	neighborhood	.
有	最近	到访	那	邻里	.

他得出结论，Quanonshet 和 Madokawandock 仍然健在，并且最近去过那个街区。

[baɪ] [nu:n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

By	noon	,	he	had	collected	a	goodly	quantity	of	fish	,
经过	中午	,	他	有	集	一个	很好	数量	的	鱼	,

到中午时分，他已经捕获了相当数量的鱼。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

and	fearful	that	if	he	delayed	his	return	much	longer	,
和	可怕	那	如果	他	延迟	他的	返回	很多	更长	,

他担心如果再拖延返回，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prə'si:did] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

his	wife	would	come	in	search	of	him	,	he	proceeded	some	distance	down	the
他的	妻子	会	来	在	搜索	的	他	,	他	继续	一些	距离	向下	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他妻子会来找他，于是他沿着河岸往下走了一段路。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	concealed	himself	beneath	a	large	clump	of	bushes	,	continuing	his
和	暗	他自己	下面	一个	大的	丛	的	灌木丛	,	继续	他的

[ˌpɪskə'tɔ:riəl] ['leɪbəz] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

piscatorial	labors	as	heretofore	.
渔民	劳动	作为	此前	.

他躲在一大丛灌木下，继续像以前一样捕鱼。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] [pruːvd] ['taɪmli] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪnskɑːnst]

His	precaution	proved	timely	and	prudent	,	for	he	had	hardly	ensconsed
他的	预防	已证实	及时	和	谨慎	,	为了	他	有	几乎	受庇护的

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

himself	in	his	new	position	,
他自己	在	他的	新的	位置	,

他的预防措施被证明是及时且明智的，因为他还没有完全适应新的职位。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði]

when	he	caught	a	glimpse	of	Keewaygooshturkumkankangewock	through	the
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	-	通过	这

['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ['fɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

branches	,	and	shrunk	further	out	of	sight	.
分支	,	和	缩小	更远	出去	的	视线	.

当他透过树枝瞥见基威古什图尔库姆坎坎格沃克时，便缩得更远，消失不见了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['vælərəs] ['hʌzbənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] .

From	his	secure	hiding	-	place	,	the	valorous	husband	watched	her	proceedings	.
从	他的	安全的	隐藏	-	地方	,	这	英勇的	丈夫	观看	她	诉讼程序	.

这位英勇的丈夫躲在安全的藏身之处，观察着她的一举一动。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [braʊ] " [θroʊnd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]

He	saw	her	brow	"	throned	with	thunder	,	"	as	she	strode	hastily	forward	,	the
他	锯	她	眉头	"	登基	和	雷	,	"	作为	她	大步走	草草	向前	,	这

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

他看到她眉宇间“雷霆万钧”，大步向前，茫然无措。

[dɪs'meɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] ,

dismayed	expression	,	as	she	witnessed	the	destruction	of	his	favorite	perch	,
沮丧	表达	,	作为	她	目击者	这	破坏	的	他的	最喜欢的	栖息	,

她目睹了他最喜欢的栖木被毁，脸上露出沮丧的表情。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hiː; hi]

the	anxious	haste	with	which	she	examined	the	shore	to	discover	whether	he
这	焦虑的	匆忙	和	哪个	她	检查	这	支撑	到	发现	无论	他

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɔːr][nɑːt] ,

had	emerged	or	not	,
有	出现	或者	不是	,

她焦急地查看岸边，想看看他是否已经上岸。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

the	relief	that	lit	up	her	countenance	as	she	learned	the	truth	,	and	,	at
这	宽慰	那	点燃	向上	她	面容	作为	她	学习	这	真相	,	和	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

得知真相后，她脸上露出了如释重负的表情，最终，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ] ['boʊdɪŋ] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

the	first	expression	,	so	boding	and	potent	in	its	meaning	,
这	第一的	表达	,	所以	预兆	和	强效	在	它是	意义	,

第一句话，含义如此不祥且有力，

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

that	he	lay	down	on	the	ground	and	dare	not	look	at	her	again	.
那	他	躺	向下	在	这	地面	和	敢	不是	看	在	她	再次	.

他瘫倒在地，再也不敢看她一眼。

[wen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

When	he	cautiously	raised	his	head	,	she	had	disappeared	,	and	with	a	sigh
什么时候	他	谨慎地	提高	他的	头	,	她	有	消失	,	和	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

当他小心翼翼地抬起头时，她已经消失了，他松了口气。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

he	resumed	his	line	.
他	恢复	他的	线	.

他继续排练。

[ðə; ði] [sloʊ] , ['wɪri] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]

The	slow	,	weary	hours	wore	on	,	and	finally	the	sun	was	half	-	way	down	the
这	慢的	,	厌倦	小时	穿着	在	,	和	最后	这	太阳	曾是	一半	-	方式	向下	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

漫长而疲惫的时光一分一秒地过去，最终太阳已经落到了地平线的一半。

[hæns] - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [θrɑːb] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Hans	Vanderbum's	heart	gave	a	big	throb	as	he	started	on	his	return	to	the
汉斯	-	心	给予	一个	大的	搏动	作为	他	开始	在	他的	返回	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

汉斯·范德布姆开始返回村庄时，他的心脏猛烈地跳动了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mensɪŋ] ,

In	spite	of	the	exciting	drama	that	was	now	commencing	,
在	尽管如此	的	这	激动人心	戏剧	那	曾是	现在	开始	,

尽管激动人心的剧情即将上演，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] ,

and	in	which	he	was	to	play	such	a	prominent	part	,
和	在	哪个	他	曾是	到	玩	这样的	一个	著名的	部分	,

而他将在其中扮演如此重要的角色，

[ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt][waɪf] ,

the	most	vivid	picture	that	presented	itself	to	him	was	his	irate	wife	,
这	最多	生动	图片	那	呈现	本身	到	他	曾是	他的	愤怒	妻子	,

他脑海中浮现出的最生动的画面是他愤怒的妻子。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɪgwɑːm][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

waiting	at	the	wigwam	to	pounce	upon	him	,
等待	在	这	圆锥形帐篷	到	猛扑	之上	他	,

他们守在帐篷里，准备扑向他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði]['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	could	not	force	the	dire	consequences	of	his	temerity	from	his
和	他	可以	不是	力量	这	可怕的	结果	的	他的	鲁莽	从	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他无法将自己鲁莽行为的严重后果从脑海中抹去。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits]

Slowly	**and**	**tremblingly**	**he**	**approached**	**the**	**lodge**	**,**	**but**	**saw**	**none**	**of**	**its**	**inmates**
缓慢地	和	颤抖地	他	接近	这	小屋	,	但	锯	没有任何	的	它是	囚犯

.

:

.

他缓慢而颤抖地走向小屋，却没看到里面的任何人。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

The	**profound**	**silence**	**filled**	**him**	**with**	**an**	**ominous**	**misgiving**	**.**
这	深刻的	沉默	已填	他	和	一个	不祥的	疑虑	.

寂静无声，令他心中涌起一股不祥的预感。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**paused**	**and**	**listened**	**.**
他	暂停	和	听着	.

他停顿了一下，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

Not	**a**	**breath**	**was**	**audible**	**.**
不是	一个	气息	曾是	可听见的	.

周围寂静无声。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [piəd] [ɪn] .

He	**stepped**	**softly**	**forward**	**and**	**cautiously**	**peered**	**in**	**.**
他	步	轻轻	向前	和	谨慎地	窥视	在	.

他轻轻地走上前，小心翼翼地向里张望。

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['preskət] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]

He	**saw**	**Miss**	**Prescott**	**apparently**	**asleep**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**trimming**	**the**
他	锯	错过	普雷斯科特	显然	睡着了	在	一	角落	,	和	他的	妻子	修剪	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他看到普雷斯科特小姐似乎在角落里睡着了，而他的妻子正在照看火堆。

[hæns]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Hans	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**
汉斯	犹豫了一下	一个	片刻	,

汉斯犹豫了一下，

[ænd; ənd][noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɔːr]['ɑːrtɪst] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**no**	**pen**	**can**	**describe**	**or**	**artist**	**depict**	**the**	**shivering**	**horror**	**with**	**which**	**he**
和	不	笔	能	描述	或者	艺术家	描绘	这	瑟瑟发抖	恐怖	和	哪个	他

[stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

stepped	**within**	**the**	**lodge**	**.**
步	之内	这	小屋	.

任何笔墨都无法描述，任何艺术家都无法描绘他踏入小屋时那种战栗的恐惧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

His	**heart**	**beat**	**like**	**a**	**trip**	**-**	**hammer**	**,**	**and**	**when**	**his**	**wife**	**lifted**	**her**	**dark**	**eyes**
他的	心	打	喜欢	一个	旅行	-	锤	,	和	什么时候	他的	妻子	抬起	她	黑暗的	眼睛

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

他的心脏像重锤一样砰砰直跳，当妻子抬起她那双深邃的眼睛望着他时，

[hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['terər] .

he	**nearly**	**fainted**	**from**	**excess**	**of**	**terror**	**.**
他	几乎	昏厥	从	过量的	的	恐怖	.

他吓得几乎晕了过去。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['ðerfɔːr] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'bjuːks] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

Great	was	his	amazement	,	therefore	,	when	,	instead	of	rebukes	and	blows	,
伟大的	曾是	他的	惊愕	,	所以	,	什么时候	,	反而	的	责备	和	打击	,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['smaɪlɪŋli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] :

she	came	smilingly	forward	and	asked	:
她	来了	微笑着	向前	和	问	:

因此，当她没有斥责和责打他，而是面带微笑地走上前来问道时，他感到无比惊讶：

" [hæz; həz][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪn] [sɪk] ?

"	Has	my	husband	been	sick	?
"	有	我的	丈夫	到过	生病的	?

我丈夫生病了吗?

" [ðæt] ['kwestʃən] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

"	That	question	explained	everything	.
"	那	问题	解释	一切	.

“这个问题解释了一切。”

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ræθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Believing	him	to	be	sick	,	her	feelings	were	not	of	wrath	,	but	of
相信	他	到	是	生病的	,	她	情怀	是	不是	的	愤怒	,	但	的

[sə'lɪsɪtuːd] .

solicitude	.
关怀	.

她以为他生病了，所以心中没有愤怒，而是充满了关切。

[hæns] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

Hans	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	and	,	hardly	conscious	of	what
汉斯	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	,	几乎	有意识的	的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [rɪ'plaɪd] :

he	was	doing	,	replied	:
他	曾是	正在做	,	回复	:

汉斯擦了擦额头的汗，几乎没意识到自己在做什么，便回答道：

" - [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [wel] — ['kɪndər] ['empti] [ɪn][diː] ['stʌmək] [æz; əz] [doʊ] [aɪ'd] [laɪk]

"	B'lieves	I	didn't	feel	very	much	well	—	kinder	empty	in	de	stomach	as	dough	I'd	like
"	-	我	没有	感觉	非常	很多	出色地	—	幼儿园	空的	在	德	胃	作为	面团	ID	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] . "

to	have	dinner	.	"
到	有	晚餐	.	"

“我感觉不太舒服——胃里空空如也，就像想吃晚饭一样。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	You	shall	have	it	at	once	.
"	你	将	有	它	在	一次	.

“你将立即得到它。”

" [naʊ] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hæns] - [plænz] ,

"	Now	,	to	insure	the	success	of	Hans	Vanderbum's	plans	,
"	现在	,	到	保证	这	成功	的	汉斯	-	计划	,

“现在，为了确保汉斯·范德布姆的计划取得成功，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

it	was	necessary	that	he	should	cook	the	fish	,
它	曾是	必要的	那	他	应该	厨师	这	鱼	,

他必须把鱼煮熟。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [gʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

in	order	that	he	might	find	opportunity	to	mix	the	gum	with	it	;	but	the
在	命令	那	他	可能	寻找	机会	到	混合	这	胶	和	它	;	但	这

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

以便他能找到机会将口香糖混入其中；但妻子，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kaɪndnəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] .

out	of	pure	kindness	refused	to	allow	this	.
出去	的	纯的	仁慈	拒绝	到	允许	这	.

出于纯粹的善良，他拒绝了这种要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [slɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

He	was	taken	all	aback	at	this	unfortunate	slip	in	his	programme	.
他	曾是	已采取	全部	背	在	这	不幸	滑	在	他的	程序	.

他对节目单上的这个不幸失误感到非常意外。

[baɪ] [rɪ'zɔːtɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'tens] [θɔːt] , [hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt]

By	resorting	again	to	intense	thought	,	he	hit	upon	an	ingenious	plan	to	outwit
经过	复原	再次	到	激烈的	想法	,	他	打	之上	一个	巧妙	计划	到	智胜

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他再次苦思冥想，终于想出了一个巧妙的计策来智胜她。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

even	at	this	disadvantage	.
甚至	在	这	劣势	.

即使处于这种不利地位。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] [kə'mændz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [dɔːz] .

The	children	needed	no	commands	to	remain	out	doors	.
这	孩子们	需要	不	命令	到	保持	出去	门	.

孩子们无需任何指令就会待在户外。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['kʊkɪŋ] , [wen] [hæns] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] .

The	food	was	nicely	cooking	,	when	Hans	started	up	as	if	alarmed	.
这	食物	曾是	很好	烹饪	,	什么时候	汉斯	开始	向上	作为	如果	惊慌	.

饭菜正煮得香喷喷的，汉斯突然像受到惊吓一样动了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	his	wife	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	他的	妻子	.

“出什么事了？”他妻子问道。

" [aɪ] - [aɪ] ['hiːrz] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I	t'inks	I	hears	some	noise	outside	.
"	我	-	我	听到	一些	噪音	外部	.

我好像听到外面有些动静。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊz] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] - ,

Hadn't	you	better	goes	out	,	my	dear	,	good	,	kind	Keewaygooshturkumkankangewock	,
之前没有	你	更好的	去	出去	,	我的	亲爱的	,	好的	,	种类	-	,

[ænd; ənd] [siː] [vɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

and	see	vot	it	is	?
和	看	投票	它	是	?

你难道不应该出去看看吗，我亲爱的、善良的、仁慈的 Keewaygooshturkumkankangewock?

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

"	The	obliging	woman	instantly	darted	forward	,
"	这	乐于助人	女士	即刻	飞镖	向前	,

那位热心的女士立刻冲了上前去，

[ænd; ənd][hæns] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tremblɪŋ] ['i:gərnəs] [ðæt] [ðer; ðər]

and	Hans	proceeded	to	his	task	with	such	trembling	eagerness	that	there
和	汉斯	继续	到	他的	任务	和	这样的	发抖	渴望	那	那里

[wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] .

was	danger	of	its	failure	.
曾是	危险	的	它是	失败	.

汉斯带着颤抖的热情投入到工作中，以至于有失败的危险。

[fɜ:rst] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

First	flattening	the	gum	between	his	thumb	and	finger	,	he	dropped	it	upon
第一的	扁平化	这	胶	之间	他的	拇指	和	手指	,	他	掉落	它	之上

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

one	of	the	fish	,
一	的	这	鱼	,

他先用拇指和食指将口香糖压平，然后把它扔到一条鱼身上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [dɪ'zɑ:lvd] [laɪk] ['bʌtər] .

where	it	instantly	dissolved	like	butter	.
在哪里	它	即刻	溶解	喜欢	黄油	.

它瞬间像黄油一样融化了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stɜ:rɪŋ] [ðɪs] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['entərd] .

He	was	busy	stirring	this	,	when	his	partner	entered	.
他	曾是	忙碌的	搅拌	这	,	什么时候	他的	伙伴	进入	.

他正忙着搅拌这些东西时，他的同伴进来了。

" [gʊd] [mæn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [kaɪnd][tu:; tə] - .

"	Good	man	,	"	said	she	;	"	kind	to	Keewaygooshturkumkankangewock	.
"	好的	男人	,	"	说	她	;	"	种类	到	-	.

“好人，”她说；“对 Keewaygooshturkumkankangewock 很好。”

" [hæns] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑ:nstər][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ðʌs] [tu:; tə]

"	Hans	Vanderbum	felt	as	if	he	were	the	greatest	monster	upon	earth	thus	to
"	汉斯	-	毛毡	作为	如果	他	是	这	最	怪物	之上	地球	因此	到

[dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [waɪf] ,

deceive	his	trusting	wife	,
欺骗	他的	信任	妻子	,

“汉斯·范德布姆觉得自己就像世上最大的怪物，竟然欺骗了信任他的妻子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	there	was	a	perceptible	tremor	in	his	voice	,	as	he	replied	:
和	那里	曾是	一个	可感知的	震颤	在	他的	嗓音	,	作为	他	回复	:

他回答时，声音明显颤抖：

" [aɪ] [wɪl] [tendz] [tu:; tə][di:] [fɪʃ] .

"	I	will	tends	to	de	fish	.
"	我	将要	倾向于	到	德	鱼	.

“我倾向于去鱼。”

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] [hæd; həd][ju'naɪtɪd] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] [ðen]

"	He	saw	that	the	gum	had	united	thoroughly	with	the	food	,	and	then
"	他	锯	那	这	胶	有	团结的	彻底	和	这	食物	,	和	然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

with	a	flushed	face	,
和	一个	酡	脸	,

他看到口香糖已经完全粘在了食物上，然后脸涨得通红。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	resigned	his	place	to	his	wife	.
他	辞职	他的	地方	到	他的	妻子	.

他把职位让给了妻子。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [ðə; ði] ['sʌpər] , [wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:tɪd] ,

The	dinner	,	or	more	properly	the	supper	,	was	soon	completed	,
这	晚餐	,	或者	更多的	适当地	这	晚餐	,	曾是	很快	完全的	,

晚餐，或者更准确地说是晚饭，很快就结束了。

[wen] [hæns] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] .

when	Hans	concluded	that	he	was	too	unwell	to	eat	anything	.
什么时候	汉斯	结束	那	他	曾是	也	不适	到	吃	任何事物	.

当汉斯得出结论，他病得太重，什么都吃不下的时候。

[ðə; ði] [skwɔ:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [mɪs] ['preskət] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd]

The	squaw	was	somewhat	surprised	when	Miss	Prescott	,	after	being	awakened
这	印第安女人	曾是	有些	惊讶	什么时候	错过	普雷斯科特	,	后	存在	觉醒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnd] [sli:p] ,

from	a	feigned	sleep	,
从	一个	假装	睡觉	,

当普雷斯科特小姐从假装的睡眠中被唤醒时，那位印第安妇女有些惊讶。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fu:d] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

turned	her	head	away	from	the	tempting	food	in	disgust	.
转向	她	头	离开	从	这	诱人的	食物	在	厌恶	.

她厌恶地把头扭开，不去看那些诱人的食物。

" [ju:; jʊ] [sɪk] [tu:] ?

"	You	sick	too	?
"	你	生病的	也	?

你也病了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , " ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

"	No	—	no	—	no	,	"	shutting	her	eyes	and	turning	her	back	upon	her	.
"	不	—	不	—	不	,	"	关闭	她	眼睛	和	转弯	她	后退	之上	她	.

“不——不——不，”她闭上眼睛，背过身去。

" [aɪ] ['wʊdnt] [koʊks][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] , [maɪ] [gʊd] , [dɪr] [froʊ] , " [sed] [hæns] .

"	I	wouldn't	coax	her	to	eat	,	my	good	,	dear	frow	,	"	said	Hans	.
"	我	不会	哄	她	到	吃	,	我的	好的	,	亲爱的	前排	,	"	说	汉斯	.

“我不会哄她吃东西的，我亲爱的小鸡，”汉斯说。

" [let] [di:] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ; - ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] .

"	Let	de	little	Dutchmen	eat	it	;	dey're	hungry	enough	.
"	让	德	小的	荷兰人	吃	它	;	-	饥饿的	足够的	.

“就让那些荷兰小子们吃吧；他们饿得够呛。”

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔ:l] , - [ænd; ənd] - [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

"	In	answer	to	a	shrill	call	,	Quanonshet	and	Madokawandock	came	tumbling	in	,
"	在	回答	到	一个	尖锐	称呼	,	-	和	-	来了	翻滚	在	,

听到一声尖锐的呼喊，Quanonshet 和 Madokawandock 跌跌撞撞地走了进来。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

and	fell	upon	the	food	like	a	couple	of	wolves	.
和	跌倒	之上	这	食物	喜欢	一个	夫妻	的	狼	.

它们像两匹狼一样扑向食物。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

After	two	or	three	mouthfuls	they	stopped	and	smacked	their	lips	as	if	there
后	二	或者	三	一口一口	他们	停止	和	猛击	他们的	嘴唇	作为	如果	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] ,

was	something	peculiar	in	the	taste	of	their	fish	,
曾是	某物	奇特	在	这	品尝	的	他们的	鱼	,

他们吃了两三口后就停了下来，咂着嘴，好像觉得鱼的味道很奇怪。

[ænd; ənd][hæns] - [hɑːrt] [θʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	Hans	-	heart	thumped	as	he	saw	the	mother	do	the	same	.
和	汉斯	-	心	猛击	作为	他	锯	这	母亲	做	这	相同的	.

看到母亲也做出同样的举动，汉斯的心怦怦直跳。

[tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] [in'kwaiəriz] ,

To	forestall	any	inquiries	,
到	垄断	任何	查询	,

为了避免任何询问，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

he	remarked	that	he	had	caught	the	fish	in	another	portion	of	the	stream	,
他	评论	那	他	有	捕捉	这	鱼	在	其他	部分	的	这	溪流	,

他说他是在溪流的另一段钓到这条鱼的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [teɪst] ['bɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] " [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	perhaps	they	might	taste	bitter	,	but	he	guessed	"	dey	was	all	right	.
和	也许	他们	可能	品尝	苦的	,	但	他	猜对了	"	戴	曾是	全部	正确的	.

也许它们尝起来会有点苦，但他猜想"它们应该没问题"。

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

"	This	satisfied	them	,	and	in	a	few	minutes	more	there	was	nothing	left
"	这	使满意	他们	,	和	在	一个	很少	分钟	更多的	那里	曾是	没有什么	左边

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] .

but	a	few	bones	.
但	一个	很少	骨头	.

"这让他们很满意，几分钟后，就只剩下几根骨头了。"

[ðʌs] [fɑːr][ɔːl] [went] [wel] .

Thus	far	all	went	well	.
因此	远的	全部	去	出色地	.

目前为止一切顺利。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

As	the	sun	descended	in	the	western	sky	,
作为	这	太阳	下降	在	这	西	天空	,

夕阳西下，落入西方的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['twaɪlaɪt] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['rɪvər] ,

and	the	magnificent	American	twilight	gathered	upon	the	forest	and	river	,
和	这	壮丽	美国人	暮	聚集	之上	这	森林	和	河	,

壮丽的美国黄昏笼罩着森林和河流，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [hæns] - [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

the	excited	Hans	Vanderbum	could	scarcely	conceal	his	impatience	and	anxiety	.
这	兴奋的	汉斯	-	可以	几乎	隐藏	他的	不耐烦	和	焦虑	.

兴奋的汉斯·范德布姆几乎掩饰不住他的不耐烦和焦虑。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd]

Never	before	,	since	his	marriage	,	had	he	been	in	such	a	predicament	,	and
绝不	前	,	自从	他的	婚姻	,	有	他	到过	在	这样的	一个	困境	,	和

['nevər] [ə'gen] ,

never	again	,
绝不	再次	,

自结婚以来，他从未陷入过这样的困境，以后也不会再遇到了。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] .

he	hoped	,	would	he	feel	the	misery	that	was	now	torturing	him	.
他	希望	,	会	他	感觉	这	苦难	那	曾是	现在	酷刑	他	.

他希望，他也能感受到现在折磨着他的痛苦。

[taɪm] ['ɔːlweɪz] ['paːsiz] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃər] .

Time	always	passes	wearily	to	the	watcher	.
时间	总是	通过	疲劳	到	这	观察者	.

对于旁观者而言，时间总是令人感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [er] [ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aʊt]

It	seemed	an	age	to	him	ere	the	sun	slipped	down	behind	the	wilderness	out
它	似乎	一个	年龄	到	他	埃雷	这	太阳	滑倒了	向下	在后面	这	荒野	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

在他看来，太阳缓缓落入荒野，消失在视线之外，仿佛过了很久很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

At	length	,	however	,	the	dusk	of	early	evening	enveloped	the	lodge	,
在	长度	,	然而	,	这	黄昏	的	早期的	晚上	被包裹	这	小屋	,

然而，最终，傍晚的暮色笼罩了小屋。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] - [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn]

and	shortly	after	Quanonshet	and	Madokawandock	came	in	,	and	dropping	down
和	不久	后	-	和	-	来了	在	,	和	下降	向下

[fel] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'sliːp] .

fell	almost	immediately	asleep	.
跌倒	几乎	立即地	睡着了	.

不久之后，Quanonshet 和 Madokawandock 进来了，倒下后几乎立刻就睡着了。

[tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] , [hæns] - [feɪnd] ['slʌmbər] ,

To	expedite	matters	,	Hans	Vanderbum	feigned	slumber	,
到	加快	事情	,	汉斯	-	假装	睡眠	,

为了加快事情进展，汉斯·范德布姆假装睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	he	kept	one	eye	upon	the	movements	of	his	wife	.
但	他	保留	一	眼睛	之上	这	移动	的	他的	妻子	.

但他始终留意着妻子的动向。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['lɪstləs] , ['æbsənt] [er] ,

He	marked	her	listless	,	absent	air	,
他	标记	她	蔫	,	缺席的	空气	,

他注意到她神情呆滞、心不在焉。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	he	could	scarcely	conceal	his	joy	when	she	stretched	herself	in	front	of
和	他	可以	几乎	隐藏	他的	喜悦	什么时候	她	拉伸	她自己	在	正面	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

当她在门前伸展身体时，他几乎无法掩饰自己的喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

without	speaking	or	ordering	him	to	lie	beside	her	,	as	was	her	usual
没有	请讲	或者	订购	他	到	说谎	旁	她	,	作为	曾是	她	通常

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

她没有说话，也没有像往常那样命令他躺在她身边。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['nevər][tu:; tə]
Five minutes later , she was as unconscious as though she were never to
五 分钟 之后 , 她 曾是 作为 无意识 作为 尽管 她 是 绝不 到
[weɪk] [ə'gen] .
wake again .
唤醒 再次 .

五分钟后，她就彻底失去了意识，仿佛再也不会醒来。

[tu:; tə] [meɪk] " [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , " [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fʊl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .
To make " assurance doubly sure , " he waited full half an hour without moving .
到 制作 " 保证 双倍 当然 , " 他 等待 满的 一半 一个 小时 没有 移动 .

为了“万无一失”，他一动不动地等了整整半个小时。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [mɪs] ['preskət] :
Then he raised his head , and called in a whisper to Miss Prescott :
然后 他 提高 他的 头 , 和 称为 在 一个 耳语 到 错过 普雷斯科特 :

然后他抬起头，低声对普雷斯科特小姐喊道：

" [aɪ] [seɪ] [dɪr] . "
" I say dere . "
" 我 说 德雷 . "

“我说那里。”

" [wel] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well ! what is it ?
" 出色地 ! 什么 是 它 ?

“嗯！是什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] , ['raɪzɪŋ] .
" she responded , rising .
" 她 回应 , 上升 .

她起身回应道。

" [ju:; jʊ] - - [bi:z] [ju:; jʊ] ? "
" You ishn't ashleep bees you ? "
" 你 - - 蜜蜂 你 ? "

“你不是睡着了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
" No , I am ready . "
" 不 , 我 是 准备好 . "

“不，我已经准备好了。”

" [wel] , [aɪ] ['gesɪz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:z] ['pɜ:rti] [nɪr] [taɪmz] . "
" Well , I guesses it bees purty near times . "
" 出色地 , 我 猜测 它 蜜蜂 漂亮 靠近 时代 . "

“嗯，我想这差不多就是时候了。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] — [jʊr; jər] ['lɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? "
" Are they all sound asleep — your Lily and children ? "
" 是 他们 全部 声音 睡着了 — 你的 百合 和 孩子们 ? "

“莉莉和孩子们都睡得很香吗？”

" [jɔ:] , [deɪz] [wəʊnt] [weɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [paʊnd] - [ɪm] . "
" Yaw , dey's won't wake if you pound ' em . "
" 偏航 , 他们的 惯于 唤醒 如果 你 磅 - 呃 . "

“呀，就算你猛击他们，他们也不会醒。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]
" Would it not be best to take a look outside and see whether there is any
" 会 它 不是 是 最好的 到 拿 一个 看 外部 和 看 无论 那里 是 任何
['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ? "
danger of our being discovered ? "
危险 的 我们的 存在 发现 ? "

“我们是不是最好向外看看，看看有没有被发现的危险？”

" [jɔː] — [aɪ] [fɪŋks] [soʊ] .
" Yaw — I finks so .
" 偏航 — 我 芬克斯 所以 .

“嗯——我觉得是这样。”

" [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] , [hæns][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" In passing out , Hans trod upon the outstretched arm of his wife ,
" 在 通过 出去 , 汉斯 践踏 之上 这 伸展 手臂 的 他的 妻子 ,

“汉斯昏过去的时候，踩到了妻子伸出的手臂。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪkən] .
but her sleep was so sound that she did not awaken .
但 她 睡觉 曾是 所以 声音 那 她 做过 不是 觉醒 .

但她睡得太沉了，没有醒来。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪzəb(ə)l][wɜːr; wər][ə'pɑːn]
The situation of the lodge was such that all the Shawnees visible were upon
这 情况 的 这 小屋 曾是 这样的 那 全部 这 肖尼斯 可见的 是 之上
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
one side of it ,
一 边 的 它 ,

小屋的位置使得所有可见的肖尼族人都聚集在小屋的一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [liːst] [prɪ'kɔːʃn]
so that the chances of discovery were comparatively slight , if the least precaution
所以 那 这 机会 的 发现 是 比较 轻微 , 如果 这 至少 预防
[wʌz; wəz] [juːst] .
was used .
曾是 用过的 .

因此，即使采取最基本的预防措施，被发现的几率也相对较小。

[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]
Appearing at the entrance of the wigwam , without entering , he motioned for
出现 在 这 入口 的 这 圆锥形帐篷 , 没有 进入 , 他 示意 为了
[ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
the captive to come out .
这 俘虏 到 来 出去 .

他出现在帐篷门口，但没有进去，而是示意俘虏出来。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði]
She arose , stepping cautiously and carefully , and when she found herself in the
她 出现 , 步进 谨慎地 和 小心 , 和 什么时候 她 成立 她自己 在 这
['oʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] ,
open air once more ,
打开 空气 一次 更多的 ,

她起身，步履谨慎小心，当她再次置身于开阔的空气中时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːvərd] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd]
with the cool night - wind blowing upon her fevered cheek , she almost fainted
和 这 凉爽的 夜晚 - 风 吹 之上 她 发烧 脸颊 , 她 几乎 昏厥
[frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
from excessive emotion .
从 过多的 情感 .

凉爽的夜风吹拂着她发烫的脸颊，她激动得几乎晕了过去。

" [kʌm] , [naʊ] , [wɔːks] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːz] — [ˈdʌndə] [ænd; ənd][ˈblɪksən] !

"	Come	,	now	,	walks	right	behind	me	,	and	if	you	sees	—	dunder	and	blixen	!
"	来	,	现在	,	散步	正确的	在后面	我	,	和	如果	你	看到	—	咚咚	和	布利克森	!

“来吧，现在就跟在我身后，如果你看到——笨拙又愚蠢！

[dɪr] [kʌmz] [æn; ən][ɪndʒɪn] !

dere	comes	an	Injin	!
德雷	来	一个	仁津	!

一个印第安人来了！

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

"	The	girl	had	caught	a	glimpse	of	two	shadowy	figures	,	and	without
"	这	女孩	有	捕捉	一个	一瞥	的	二	阴暗的	数据	,	和	没有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“女孩瞥见了两个黑影，想都没想，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

she	did	the	wisest	possible	thing	for	her	to	do	under	the	circumstances	.
她	做过	这	最明智的	可能的	事物	为了	她	到	做	在下面	这	情况	.

在那种情况下，她做出了她所能做出的最明智的选择。

['sprɪŋɪŋ] [bæk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [riːˈsiːtid] [hɜːrˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Springing	back	within	the	lodge	,	she	reseated	herself	beyond	the	form	of	her
弹簧	后退	之内	这	小屋	,	她	重新就座	她自己	超过	这	形式	的	她

['prɑːstreɪt] ['sentɪn(ə)l] ,

prostrate	sentinel	,
前列腺	哨兵	,

她猛地回到小屋里，重新坐下，躲在匍匐在地的哨兵身后。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .

and	waited	for	them	to	pass	.
和	等待	为了	他们	到	经过	.

然后等着他们过去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['brʌðər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [tʌŋ] , [æz; əz]

"	How	do	you	do	,	brother	?	"	asked	one	of	them	,	in	the	Shawnee	tongue	,	as
"	如何	做	你	做	,	兄弟	?	"	问	一	的	他们	,	在	这	肖尼	舌头	,	作为

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

they	halted	.
他们	停止	.

“你好啊，兄弟？”其中一人停下脚步，用肖尼语问道。

" [haʊ] [gets] [əˈlɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] ? "

"	How	gets	along	our	prisoner	?	"
"	如何	获得	沿着	我们的	囚犯	?	"

“我们的囚犯情况如何？”

" ['prɪti] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][diː] [lɑːdʒ] . "

"	Pretty	good	;	she	is	in	de	lodge	.	"
"	漂亮的	好的	;	她	是	在	德	小屋	.	"

“还不错；她已经安顿好了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] .

"	She	is	safe	in	the	hands	of	Keewaygooshturkumkankangewock	,	but	I	will	look	in	.
"	她	是	安全的	在	这	双手	的	-	,	但	我	将要	看	在	.

“她在 Keewaygooshturkumkankangewock 的保护下很安全，但我会去看看。”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['mɪrli] [glɑːnst] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	savage	stepped	to	the	entrance	and	merely	glanced	inside	.
"	这	野蛮的	步	到	这	入口	和	仅仅	瞥了一眼	里面	.

“野蛮人走到门口，只是往里瞥了一眼。”

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː]

The	darkness	was	so	great	that	he	saw	nothing	but	the	figure	of	the	squaw
这	黑暗	曾是	所以	伟大的	那	他	锯	没有什么	但	这	数字	的	这	印第安女人

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

夜色太过浓重，他什么也看不见，只能看到眼前那个印第安女人的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pæst] [ɑːn] .

and	he	and	his	companion	passed	on	.
和	他	和	他的	伴侣	通过了	在	.

他和他的同伴都去世了。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

The	captive	waited	until	she	was	sure	they	were	beyond	sight	and	hearing	,
这	俘虏	等待	直到	她	曾是	当然	他们	是	超过	视线	和	听力	,

俘虏等到确定他们完全超出视线和听力范围后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [fɔːrθ] [ə'gen] .

and	then	she	stepped	forth	again	.
和	然后	她	步	前进	再次	.

然后她又走了出来。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgərli] .

"	Let	us	hurry	,	"	said	she	,	eagerly	.
"	让	我们	匆忙	,	"	说	她	,	急切地	.

“我们快点吧，”她急切地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [nɪr] . "

"	There	may	be	others	near	.	"
"	那里	可能	是	其他的	靠近	.	"

“附近可能还有其他人。”

" [jɔː] , [bʌt; bət][dəunt] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɑːn] [maɪn] [noʊz] . "

"	Yaw	,	but	don't	push	me	over	on	mine	nose	.	"
"	偏航	,	但	不	推	我	超过	在	矿	鼻子	.	"

“哎哟，不过别把我推倒，我的鼻子都摔着了。”

" [oʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'weiks] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] ! "

"	Oh	!	if	she	awakes	,	or	we	are	seen	!	"
"	哦	!	如果	她	醒来	,	或者	我们	是	已见	!	"

“哦！万一她醒了，或者我们被人看到了！”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][duː][dæt] .

"	She	won't	do	dat	.
"	她	惯于	做	数据	.

她不会那样做的。

[ʃiː; ʃi] - [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['baimbai][aɪ] - [tuː] , [ænd; ənd][wəʊnt] [weɪk] [ʌp] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	shleeps	till	morning	,	and	bimeby	I	shleeps	too	,	and	won't	wake	up	afore	she
她	-	直到	早晨	,	和	比梅比	我	-	也	,	和	惯于	唤醒	向上	之前	她

[dʌz] . "

does	.	"
做	.	"

她睡到天亮，然后我也跟着睡，在她醒来之前我不会醒来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['lɪŋgər][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]

"	Be	careful	,	be	careful	,	my	good	friend	,	and	do	not	linger	so	,	"	said	the	girl
"	是	小心	,	是	小心	,	我的	好的	朋友	,	和	做	不是	萦绕	所以	,	"	说	这	女孩

,

,
,

“小心，小心，我的好朋友，不要逗留太久，”女孩说。

['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [ænd; ənd][let][juː 'es][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] . "

nearly	**beside**	**herself**	**with**	**excitement**	**,**	**"**	**and**	**let**	**us**	**stop**	**talking**	**.**	**"**
几乎	旁	她自己	和	激动	,	"	和	让	我们	停止	说	.	"

她激动得几乎失去了理智，“我们还是别说了。”

" [jɔː] , [aɪ] [biːz] ['kerf(ə)l] !

"	**Yaw**	**,**	**I**	**bees**	**careful**	**!**
"	偏航	,	我	蜜蜂	小心	!

“呀，我小心点！”

[aɪ] [eint] ['tɔːkɪŋ] .

I	**ain't**	**talking**	**.**
我	不是	说	.

我不说话。

[ˌaɪ 'tiː] [biːz] [juː; jʊ][ɔːl][diː] [taɪm] [dæt][ɪz] ['meɪkɪŋ] [diː] [nɔɪz] .

It	**bees**	**you**	**all**	**de**	**time**	**dat**	**is**	**making**	**de**	**noise**	**.**
它	蜜蜂	你	全部	德	时间	数据	是	制作	德	噪音	.

一直都是你在制造噪音。

[aɪ] [noʊz] ['betər] [dæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] , [wen] [deɪ] [maɪt] [hɪr] .

I	**knows**	**better**	**dan**	**for**	**to**	**make**	**noise**	**,**	**when**	**dey**	**might**	**hear**	**.**
我	知道	更好的	担	为了	到	制作	噪音	,	什么时候	戴	可能	听到	.

我知道最好不要制造噪音，以免被人听到。

['dʌznt] [juː; jʊ] [fɪŋk] [aɪ] [dʌz] ? "

Doesn't	**you**	**fink**	**I**	**does**	**?**	**"**
不	你	芬克	我	做	?	"

难道你不觉得我这么想吗?

" [jes] , [jes] , [jes] . "

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	是的	.	"

“是，是，是。”

" [aɪm][glæd][dæt][juː; jʊ] - [soʊ] .

"	**I'm**	**glad**	**dat**	**you**	**t'inks**	**so**	**.**
"	我是	高兴的	数据	你	-	所以	.

我很高兴你这么想。

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ][gæl][wʌns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][laɪk][juː; jʊ] ; ['æni] ['stæntən; 'stɑː-]

I	**knowed**	**a**	**gal**	**once**	**;**	**she**	**was**	**a**	**good**	**'**	**eal**	**like**	**you**	**;**	**Annie**	**Stanton**
我	已知	一个	女孩	一次	;	她	曾是	一个	好的	-	eal	喜欢	你	;	安妮	斯坦顿

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ;

was	**her**	**name**	**;**
曾是	她	姓名	;

我以前认识一个姑娘；她和你一样是个好姑娘；她的名字叫安妮·斯坦顿；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['felər] [dæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el][laɪk] [diː] [luː'tenənt] ,

she	**had**	**a**	**feller**	**dat**	**was**	**a**	**good**	**'**	**eal**	**like**	**de**	**Lieutenant**	**,**
她	有	一个	伙计	数据	曾是	一个	好的	-	eal	喜欢	德	中尉	,

她有个男朋友，是个像中尉一样的好男人。

[ænd; ənd] [deɪ] ['dɪdnt] [tɪŋk] [aɪ] ['noʊd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [deɪ] [faʊnd] [deɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

and	**dey**	**didn't**	**t'ink**	**I**	**knowed**	**much**	**,**	**but**	**dey**	**found**	**dey**	**was**	**mistaken**	**.**
和	戴	没有	墨水	我	已知	很多	,	但	戴	成立	戴	曾是	错误	.

他们原以为我懂得不多，但后来发现他们错了。

[dəunt][juː; jʊ] [bliːv] [deɪ] [dɪd] ? "

Don't	**you**	**b'lieve**	**dey**	**did**	**?**	**"**
不	你	相信	戴	做过	?	"

你不相信他们做到了吗?

" [jes] , [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
" Yes , yes — but you are talking all the while . "
" 是的 , 是的 — 但 你 是 说 全部 这 尽管 . "

“是啊，是啊——但你一直在说话。”

" [dæt] [ɪʃ] [soʊ] — [aɪ] ['dʌznt] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .
" Dat ish so — I doesn't talk no more .
" 数据 ish 所以 — 我 不 讲话 不 更多的 .

“就是这样——我不再说话了。”

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [hæns] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræðər]
the impression reached the brain of Hans Vanderbum - that he was making rather
这 印象 达到 这 脑 的 汉斯 - 那 他 曾是 制作 相当
[mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] ,
more noise than was prudent ,
更多的 噪音 比 曾是 谨慎 ,

汉斯·范德布姆意识到，他制造的噪音有点过大了，不太合适。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [siːld] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [soʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]
and he resolutely sealed his lips — so resolutely that , being compelled to
和 他 坚决地 密封 他的 嘴唇 — 所以 坚决地 那 , 存在 被迫 到
[briːð] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
breathe through his nostrils ,
呼吸 通过 他的 鼻孔 ,

他坚决地闭上了嘴——如此坚决，以至于被迫用鼻孔呼吸，

[mɪs] ['preskət] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðʌs] [meɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hæd; həd]
Miss Prescott feared that the noise thus made was more dangerous than had
错过 普雷斯科特 害怕 那 这 噪音 因此 制成 曾是 更多的 危险的 比 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
been his indulgence in conversation .
到过 他的 放纵 在 对话 .

普雷斯科特小姐担心，这样产生的噪音比他沉迷于交谈更加危险。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɜːrmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪr] , ['wɔdlɪŋ]
She endeavored to warn him , but he firmly refused to hear , waddling
她 努力 到 警告 他 , 但 他 牢牢 拒绝 到 听到 , 摇摇摆摆
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

她试图警告他，但他却置若罔闻，蹒跚着向前走去。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [fɔːrm] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] [dʒʌst]
his huge form stumbling and lumbering forward like a young elephant just
他的 巨大的 形式 踉跄 和 伐木 向前 喜欢 一个 年轻的 大象 只是
['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
learning to walk .
学习 到 走 .

他庞大的身躯跌跌撞撞、蹒跚前行，就像一头刚学会走路的小象。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['klɪrli]
The moon being directly before them , his massive shoulders were clearly
这 月亮 存在 直接地 前 他们 , 他的 大量的 肩膀 是 清楚地
['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
outlined against the sky ,
概述 反对 这 天空 ,

月亮正对着他们，他宽阔的肩膀在夜空中清晰可见。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ɪts]

when	the	woods	were	open	enough	to	permit	an	unobstructed	entrance	to	its
什么时候	这	树林	是	打开	足够的	到	允许	一个	通畅	入口	到	它是

[laɪt] .

light	.
光	.

当树林足够开阔，可以让光线畅通无阻地照射进来时。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	dozen	yards	from	the	wigwam	,	and	the	two	were	clear	of	the
一个	打	码	从	这	圆锥形帐篷	,	和	这	二	是	清除	的	这

[ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] ,

Shawnee	village	,
肖尼	村庄	,

离圆锥形帐篷还有十几码远，两人就脱离了肖尼族村庄的视线。

[ðer; ðər]['oʊnli]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪndiən] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]

their	only	danger	being	from	any	wandering	Indian	whom	they	might	chance	to
他们的	仅有的	危险	存在	从	任何	漫游	印度	谁	他们	可能	机会	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

他们唯一的危险来自可能遇到的任何流浪的印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

They	had	gone	perhaps	a	quarter	of	a	mile	,
他们	有	已消失	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他们大概走了四分之一英里，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

when	the	captive's	heart	nearly	stopped	beating	as	she	saw	the	hand	of	a	savage
什么时候	这	俘虏的	心	几乎	停止	殴打	作为	她	锯	这	手	的	一个	野蛮的

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

outlined	against	the	sky	.
概述	反对	这	天空	.

当俘虏看到野蛮人的手在天空中勾勒出轮廓时，她的心脏几乎停止了跳动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

As	she	observed	that	he	was	steadily	approaching	,
作为	她	观察到	那	他	曾是	稳步	接近	,

她观察到他正稳步靠近，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][dɑːrt][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

she	halted	and	was	debating	whether	or	not	to	dart	off	in	the	woods	,
她	停止	和	曾是	辩论	无论	或者	不是	到	镖	离开	在	这	树林	,

她停下脚步，犹豫着要不要冲进树林里。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['seɪfti] , [wen] [hæns] [spoʊk] :

and	depend	upon	herself	for	safety	,	when	Hans	spoke	:
和	依赖	之上	她自己	为了	安全	,	什么时候	汉斯	辐	:

汉斯说话时，她依靠自己来保障安全：

" [dæt][juː; jʊ] , - ? "

"	Dat	you	,	Oonomoo	?	"
"	数据	你	,	-	?	"

“是你吗，Oonomoo？”

" [je] — - [tɪz][ˌem 'iː] .

"	Yeh	—	'	tis	me	.
"	叶	—	-	的	我	.

“是的——是我。”

" [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" The quick eye of the Huron had caught a glimpse of the girl behind the
" 这 快的 眼睛 的 这 休伦 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 女孩 在后面 这
['dʌtʃmən] ,
Dutchman ,
荷兰人 ,

“休伦人眼疾手快地瞥见了荷兰人身后的女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] :
and he now came up and addressed her :
和 他 现在 来了 向上 和 已解决 她 :

于是他走上前去，对她说：

" [ɪz][maɪ] [frend] - [freɪd] ? "
" Is my friend ' fraid ? "
" 是 我的 朋友 - 害怕 ? "

我的朋友害怕吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" No , no ; thank Heaven ! is that you , my good , kind Oonomoo ? " asked the girl ,
" 不 , 不 ; 感谢 天堂 ! 是 那 你 , 我的 好的 , 种类 - ? " 问 这 女孩 ,

“不，不，谢天谢地！是你吗，我善良的好心的奥诺莫奥？”女孩问道。

['riːlɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʌn'tɪl] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
reeling forward , until sustained by the gentle grasp of the Indian .
卷轴 向前 , 直到 持续 经过 这 温和的 抓牢 的 这 印度 .

踉跄向前，直到被印第安人轻轻扶住才得以脱身。

" [je] — [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Yeh — me take care of you .
" 叶 — 我 拿 关心 的 你 .

“是的——我会照顾你的。”

[hɪr] ['sʌmbɑːdi] [els] — [tɪŋk] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] ['betər] — [ges] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
Here somebody else — t'ink he know how better — guess like him , too .
这里 某人 别的 — 墨水 他 知道 如何 更好的 — 猜测 喜欢 他 , 也 .

这里还有另一个人——我觉得他更懂——也和他猜得一样。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒestɪŋ]
" She caught a glimpse of another form as the savage spoke in his jesting
" 她 捕捉 一个 一瞥 的 其他 形式 作为 这 野蛮的 辐 在 他的 开玩笑
['mænər] .
manner .
方式 .

“当那个野蛮人用玩笑的语气说话时，她瞥见了另一个身影。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts][aɪ'dentətɪ] .
She needed nothing more to assure her of its identity .
她 需要 没有什么 更多的 到 保证 她 的 它是 身份 .

她无需其他任何东西来确信它的身份。

[luː'tenənt] ['kænfild] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd]
Lieutenant Canfield came forward , and placing one arm around her waist , and
中尉 坎菲尔德 来了 向前 , 和 放置 一 手臂 大约 她 腰部 , 和
['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
drawing her fervently to him ,
绘画 她 热切地 到 他 ,

坎菲尔德中尉走上前，一只胳膊搂住她的腰，热情地将她拉向自己。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Oh	!	my	dear	Mary	,	I	am	so	glad	to	see	you	again	.
"	哦	!	我的	亲爱的	玛丽	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	.

“哦！我亲爱的玛丽，我真高兴再次见到你。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hɑːrmd] ? "

Are	you	unharmed	?	"
是	你	毫发无损	?	"

你没受伤吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

"	Not	a	hair	of	my	head	has	been	injured	.
"	不是	一个	头发	的	我的	头	有	到过	受伤	.

“我连一根头发都没受伤。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['helən] ? "

And	how	is	my	dear	father	and	mother	and	sister	Helen	?	"
和	如何	是	我的	亲爱的	父亲	和	母亲	和	姐姐	海伦	?	"

我的亲爱的爸爸妈妈和妹妹海伦都好吗?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]

"	Your	father	was	perfectly	well	and	in	good	spirits	when	I	left	him	a	few
"	你的	父亲	曾是	完美	出色地	和	在	好的	烈酒	什么时候	我	左边	他	一个	很少

[deɪz] [sɪns] ,

days	since	,
天	自从	,

“几天前我离开你父亲的时候，他身体很好，精神也不错。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ,

and	as	he	knows	nothing	of	this	calamity	,
和	作为	他	知道	没有什么	的	这	灾害	,

而他对这场灾难一无所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

there	is	no	reason	for	believing	it	is	any	different	with	him	.
那里	是	不	原因	为了	相信	它	是	任何	不同的	和	他	.

没有理由相信他的情况会有所不同。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Your	mother	and	sister	I	think	know	nothing	of	this	,
你的	母亲	和	姐姐	我	思考	知道	没有什么	的	这	,

我想你的母亲和姐姐对此事一无所知。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] . "

although	I	fear	their	apprehensions	must	be	excited	.	"
虽然	我	害怕	他们的	担忧	必须	是	兴奋的	.	"

虽然我担心他们的担忧必然是多余的。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][oʊ] !

"	I	trust	I	shall	soon	be	with	them	,	and	oh	!
"	我	相信	我	将	很快	是	和	他们	,	和	哦	!

“我相信我很快就会和他们在一起，哦!

[aɪ] [preɪ] — — "

I	pray	—	—	"
我	祈祷	—	—	"

我祈祷——”

" ['aɪz] ['gɛtɪn] - - , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [hæns] - .

"	I's	gettin	'	shleepy	,	"	suddenly	exclaimed	Hans	Vanderbum	.
"	是	获得	-	-	,	"	突然	惊呼	汉斯	-	.

“我好困啊，”汉斯·范德布姆突然说道。

" [teɪk] [gʌm] ? "
" Take gum ? "
" 拿 胶 ? "

“嚼口香糖吗？”

" [jɔː] ; [tʊk] [mʌtʃ] [æz; əz] - . "
" Yaw ; took much as Keewaygooshturkumkankangewock . "
" 偏航 ; 采取 很多 作为 - . "

“Yaw；就像 Keewaygooshturkumkankangewock 一样。”

" [gɪt] [sliːp] [suːn] — [goʊ] [bæk] — [dəunt] [weɪk] [ʌp] . "
" Git sleep soon — go back — don't wake up . "
" git 睡觉 很快 — 去 后退 — 不 唤醒 向上 . "

“赶紧睡觉——回去——别醒。”

" [jɔː] , [aɪ] [wɪl] .
" Yaw , I will .
" 偏航 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" And before any one could speak ,
" 和 前 任何 一 可以 说话 ,

“还没等任何人开口，

[hæns][wʌz; wəz] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hans was lumbering through the bushes and woods on his way back to his
汉斯 曾是 伐木 通过 这 灌木丛 和 树林 在 他的 方式 后退 到 他的
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

汉斯笨拙地穿过灌木丛和树林，返回他的小屋。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] .
fearful that if he delayed he would fall asleep .
可怕 那 如果 他 延迟 他 会 落下 睡着了 .

他担心如果耽搁下去就会睡着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['kænfild] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
It was the wish of Lieutenant Canfield to thank him for his kindness
它 曾是 这 希望 的 中尉 坎菲尔德 到 感谢 他 为了 他的 仁慈
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] ,
to his betrothed ,
到 他的 未婚妻 ,

坎菲尔德中尉想借此机会感谢他对未婚妻的关照。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['frendʃɪp] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr]
and the latter , very grateful for his honest friendship , intended to assure
和 这 后者 , 非常 感激的 为了 他的 诚实的 友谊 , 故意的 到 保证
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
him of it ,
他 的 它 ,

后者非常感激他真诚的友谊，并打算向他保证这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['eksɪt] [priˈventid] .
but his hasty exit prevented .
但 他的 仓促 出口 阻止 .

但他的匆忙离开阻止了这一切。

[ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæns] - [hæd; həd][pɑːr'teɪkən] , [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

The	gum	of	which	Hans	Vanderbum	had	partaken	,	began	soon	to	have	a
这	胶	的	哪个	汉斯	-	有	参与	,	开始	很快	到	有	一个

[pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

perceptible	effect	.
可感知的	影响	.

汉斯·范德布姆吃的口香糖很快就产生了明显的效果。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv]

He	stumbled	forward	against	the	bushes	and	trees	,	blinking	and	careless	of
他	踉跄	向前	反对	这	灌木丛	和	树木	,	眨眼	和	粗心	的

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

what	he	did	,
什么	他	做过	,

他踉跄着向前，撞到灌木丛和树木上，眨着眼睛，全然不顾自己的所作所为。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] .

until	he	reached	the	door	of	his	wigwam	.
直到	他	达到	这	门	的	他的	圆锥形帐篷	.

直到他走到自己的帐篷门口。

[hɪr] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf] , [leɪ]

Here	he	summoned	all	his	energies	,	and	,	stepping	carefully	over	his	wife	,	lay
这里	他	被召唤	全部	他的	能量	,	和	,	步进	小心	超过	他的	妻子	,	躺

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

down	beside	her	,
向下	旁	她	,

他鼓起全部力气，小心翼翼地跨过妻子，躺在她身边。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	almost	immediately	was	asleep	.
和	几乎	立即地	曾是	睡着了	.

几乎立刻就睡着了。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪkən] .

As	might	be	expected	,	the	wife	was	the	first	to	awaken	.
作为	可能	是	预期的	,	这	妻子	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

不出所料，妻子第一个醒来。

[soʊ] [prə'faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz]

So	profound	had	been	her	sleep	that	the	forenoon	of	the	next	day	was
所以	深刻的	有	到过	她	睡觉	那	这	午前	的	这	下一个	天	曾是

['fʊli] [hæf] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

fully	half	gone	before	she	opened	her	eyes	,
完全	一半	已消失	前	她	打开	她	眼睛	,

她睡得如此沉，以至于第二天上午过了一半她才睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	then	it	required	a	few	minutes	to	regain	entire	possession	of	her
和	然后	它	必需的	一个	很少	分钟	到	恢复	全部的	拥有	的	她

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

然后她花了数分钟才完全恢复意识。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Looking	around	,	she	saw	the	inanimate	forms	of	her	children	,
寻找	大约	,	她	锯	这	无生命	表格	的	她	孩子们	,

她环顾四周，看到的是孩子们冰冷的尸体。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [hæns] - , [ænd; ənd] , ['hɔːrər] [ʌv; əv]

and	close	beside	her	the	unconscious	Hans	Vanderbum	,	and	,	horror	of
和	关闭	旁	她	这	无意识	汉斯	-	,	和	,	恐怖	的

['hɒrəz] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

horrors	,	the	captive	was	gone	!
恐怖	,	这	俘虏	曾是	已消失	!

她身旁是昏迷不醒的汉斯·范德布姆，可怕的是，俘虏不见了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] .

She	was	now	thoroughly	awakened	.
她	曾是	现在	彻底	觉醒	.

她现在彻底清醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

With	a	shrill	scream	she	sprung	to	her	feet	.
和	一个	尖锐	尖叫	她	弹簧	到	她	脚	.

她尖叫一声，猛地站了起来。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sevrəl] ['vaɪələnt] [kɪks] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌaʊt'saɪd]

Giving	her	husband	several	violent	kicks	,	and	shouting	his	name	,	she	ran	outside
给予	她	丈夫	一些	暴力	踢	,	和	喊叫	他的	姓名	,	她	跑	外部

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ,

to	arouse	the	Shawnees	,
到	引起	这	肖尼斯	,

她狠狠地踢了丈夫几脚，一边喊着他的名字，一边跑到外面去叫醒肖尼一家。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

and	set	them	upon	the	track	,	if	it	was	not	already	too	late	.
和	放	他们	之上	这	追踪	,	如果	它	曾是	不是	已经	也	晚的	.

如果为时未晚，就把他们送上赛道。

[hæns] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Hans	opened	one	eye	,	and	,	seeing	how	matters	stood	,	he	shut	it	again	,
汉斯	打开	一	眼睛	,	和	,	看到	如何	事情	站立	,	他	关闭	它	再次	,

汉斯睁开一只眼睛，看了看情况，又闭上了。

[tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['presɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	ruminate	upon	the	story	he	should	tell	to	the	pressing	inquiries	of	his
到	寻味	之上	这	故事	他	应该	告诉	到	这	紧迫	查询	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他仔细思考着该如何向朋友们迫切的询问讲述这个故事。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	,	in	a	few	minutes	,	he	had	prepared	everything	to	his	satisfaction	.
和	,	在	一个	很少	分钟	,	他	有	准备	一切	到	他的	满意	.

几分钟之内，他就把一切都准备妥当，令他非常满意。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Five	minutes	later	he	heard	a	dull	thumping	upon	the	ground	,
五	分钟	之后	他	听到	一个	乏味的	怦	之上	这	地面	,

五分钟后，他听到地面传来沉闷的砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɔː'niː] .

and	the	next	minute	the	lodge	was	filled	with	Shawnees	.
和	这	下一个	分钟	这	小屋	曾是	已填	和	肖尼斯	.

下一分钟，旅馆里就挤满了肖尼人。

[ʃɑːrp] [jelz] — [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] — [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

Sharp	**yells**	**—**	**the**	**signals**	**of**	**alarm**	**—**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**every**	**quarter**	**,**	**even**	**as**
锋利的	喊叫	—	这	信号	的	警报	—	可以	是	听到	在	每一个	四分之一	,	甚至	作为

[fɑːr] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] .

far	**distant**	**as**	**the**	**river**	**.**
远的	遥远	作为	这	河	.

尖锐的喊叫声——警报声——响彻四面八方，甚至远在河边都能听到。

[ɔːl] [siːmd] ['sentərɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][spɑːt] .

All	**seemed**	**centering**	**toward**	**one**	**spot**	**.**
全部	似乎	定心	朝向	一	点	.

所有的一切似乎都朝着同一个方向发展。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd] [kɪks] , [ænd; ənd] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [hæns]

In	**answer**	**to**	**repeated**	**shoutings**	**,**	**and**	**kicks**	**,**	**and**	**twitches**	**of**	**the**	**hair**	**,**	**Hans**
在	回答	到	重复	喊叫声	,	和	踢	,	和	抽搐	的	这	头发	,	汉斯

['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

opened	**his**	**big**	**,**
打开	他的	大的	,

面对反复的叫喊、踢打和甩动的头发，汉斯打开了他的大门，

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

blue	**eyes**	**,**	**and**	**stared**	**around**	**him**	**with**	**an**	**innocent**	**,**	**wondering**	**look**	**.**
蓝色的	眼睛	,	和	凝视	大约	他	和	一个	清白的	,	好奇	看	.

他有着蓝色的眼睛，用一种天真好奇的眼神环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][gɜːrl] ?

"	**Where's**	**the**	**girl**	**?**
"	在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['kæptɪv] ? " [di'mɑːndid] ['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Where's	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**captive**	**?**	**"**	**demanded**	**several**	**,**	**including**	**his**	**wife**	**.**
在哪里?	这	苍白	-	面对	俘虏	?	"	要求	一些	,	包括	他的	妻子	.

“那个脸色苍白的俘虏在哪里？”包括他妻子在内的几个人问道。

" ['oʊbɚ] [dɪr] ; (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ]

"	**Ober**	**dere**	**;**	**(**	**pointing**	**to**	**her**	**usual**	**resting**	**-**	**place**	**;**	**and**	**then**	**,**	**discovering**
"	奥伯	德雷	;	(	指向	到	她	通常	休息	-	地方	;	和	然后	,	发现

[hɜːr; hər] ['æbsəns]) [noʊ] , ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] ,

her	**absence**	**)**	**no**	**,**	**dunder**	**and**	**blixen**	**,**
她	缺席	)	不	,	咚咚	和	布利克森	,

“Ober dere；（指着她通常休息的地方；然后发现她不在）不，dunder 和 blixen，

[ʃiː; ʃi] ['iznt] . "

she	**isn't**	**.**	**"**
她	不是	.	"

她不是。

" [juː; jʊ] [helpt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	**You**	**helped**	**her**	**away**	**in**	**the**	**night**	**.**
"	你	帮助	她	离开	在	这	夜晚	.

“你夜里把她救走了。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

We	**saw**	**you**	**when**	**the**	**moon**	**was**	**up**	**standing**	**in**	**the**	**lodge**	**.**
我们	锯	你	什么时候	这	月亮	曾是	向上	常设	在	这	小屋	.

月亮高悬的时候，我们看到你站在小屋里。

" [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	**His**	**accuser**	**was**	**the**	**Indian**	**who**	**had**	**peered**	**into**	**the**	**lodge**	**the**	**night**	**before**	**.**
"	他的	原告	曾是	这	印度	WHO	有	窥视	进入	这	小屋	这	夜晚	前	.

“指控他的人是前一天晚上窥视过小屋的印第安人。”

" [maɪn] ['gɑːt] !
" Mine Gott !
" 矿 上帝 !

“我的上帝！”

[dæt]['hjuərən] , - , [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] !
dat Huron , Oonomoo , has got her !
数据 休伦 , - , 有 得到 她 !

dat Huron，Oonomoo，抓住了她！

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ,
" The name of the famous scout was familiar to all ,
" 这 姓名 的 这 著名的 侦察 曾是 熟悉的 到 全部 ,

这位著名侦察兵的名字人尽皆知。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
and called forth a general howl of fury .
和 称为 前进 一个 一般的 嗥 的 愤怒 .

并引发了一片愤怒的嚎叫声。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Understanding that it was expected he should give some explanation , he said :
理解 那 它 曾是 预期的 他 应该 给 一些 解释 , 他 说 :

他明白大家希望他做出解释，于是说道：

" [aɪ] [-] [diː][ɪndʒɪn] [læst] [naɪt] ,
" I see'd de Injin last night ,
" 我 种子 德 仁津 最后的 夜晚 ,

我昨晚见到了德因金，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [dæt][hiː; hi] [sed] [aɪ] - [iːt] [ænd; ənd][mɪks][wɪd][maɪ] [fɪʃ] .
and he gived me something dat he said I musht eat and mix wid my fish .
和 他 给定 我 某物 数据 他 说 我 - 吃 和 混合 宽 我的 鱼 .

他给了我一些东西，说我必须吃掉它，还要和我的鱼拌在一起吃。

[aɪ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - ,
I done so , and it made me , and Keewaygooshturkumkankangewock ,
我 完毕 所以 , 和 它 制成 我 , 和 - ,
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [goʊ][tuː; tə] [ʃliːp] ,
and Quanonshet and Madokawandock go to shleep ,
和 - 和 - 去 到 睡觉 ,

我照做了，结果我和 Keewaygooshturkumkankangewock、Quanonshet 和 Madokawandock 都睡着了。

[ænd; ənd] [ʃʊst] [naʊ] [wiː; wi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd][diː][gæl] [eint] [hɪr] !
and shust now we wakes up and de gal ain't here !
和 舒斯特 现在 我们 醒来 向上 和 德 女孩 不是 这里 !

突然，我们醒来发现女孩不在了！

" [ðɪs] [briːf] , [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [ɔːl] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌstfl] ,
" This brief , concise statement was generally believed , all knowing the trustful ,
" 这 简短的 , 简洁的 陈述 曾是 一般来说 相信 , 全部 会心 这 值得信赖的 ,
['vɜːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,
verdant nature of the Dutchman ,
葱茏 自然 的 这 荷兰人 ,

“这句简短明了的声明被普遍相信，因为大家都知道这位荷兰人为人诚实可靠、乐观开朗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] ,
and there was a general clearing of the wigwam ,
和 那里 曾是 一个 一般的 清理 的 这 圆锥形帐篷 ,

于是，整个圆锥形帐篷周围都清理了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd]['teɪkən] ;

for	the	purpose	of	ascertaining	which	direction	the	Huron	had	taken	;
为了	这	目的	的	确定	哪个	方向	这	休伦	有	已采取	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,

but	they	met	with	no	success	,
但	他们	遇见	和	不	成功	,

为了查明休伦人迁徙的方向，他们进行了尝试；但他们一无所获。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] ['trɑːdn] [baɪ] ['nuːmərəs] [fiːt] ,

as	the	woods	were	so	thoroughly	trodden	by	numerous	feet	,
作为	这	树林	是	所以	彻底	践踏	经过	很多的	脚	,

由于树林里已被无数双脚彻底踩踏过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [treɪl] .

that	it	was	impossible	to	distinguish	any	particular	trail	.
那	它	曾是	不可能的	到	区分	任何	特别的	踪迹	.

根本无法分辨出任何特定的路径。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʃɔː'niː] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæns][hæd; həd] [sed] ,

One	or	two	Shawnees	,	however	,	were	not	satisfied	with	what	Hans	had	said	,
一	或者	二	肖尼斯	,	然而	,	是	不是	使满意	和	什么	汉斯	有	说	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，有一两个肖尼人对汉斯的说法并不满意，

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [mɔːr] [in'kwaiəriz] , [ðeɪ] [ri'mɑːkt] :

after	making	several	more	inquiries	,	they	remarked	:
后	制作	一些	更多的	查询	,	他们	评论	:

经过多次询问后，他们评论道：

" - , [ðə; ði]['hjuərən] , [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['ɪndiən] ,

"	Oonomoo	,	the	Huron	,	is	a	brave	Indian	,
"	-	,	这	休伦	,	是	一个	勇敢的	印度	,

“休伦族人奥诺莫是一位勇敢的印第安人，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['lɑːdʒɪz] [ən'les] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][frʌm; frəm]

but	could	not	enter	the	Shawnee	lodges	unless	the	door	was	opened	from
但	可以	不是	进入	这	肖尼	旅馆	除非	这	门	曾是	打开	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

但除非从里面打开门，否则无法进入肖尼族的小屋。

['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['brʌðər] — —

Our	white	brother	—	—
我们的	白色的	兄弟	—	—

我们的白人兄弟——

" [hæns] - [waɪf] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] , [huːz] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

"	Hans	'	wife	sprung	up	like	a	catamount	,	whose	young	were	attacked	.
"	汉斯	-	妻子	弹簧	向上	喜欢	一个	山猫	,	谁	年轻的	是	遭到攻击	.

“汉斯的妻子像猫一样跳了起来，她的幼崽遭到了攻击。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [breɪv] [hæns] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [eɪ] ?

"	You	say	my	brave	Hans	let	her	go	,	eh	?
"	你	说	我的	勇敢的	汉斯	让	她	去	,	嗯	?

“你说我勇敢的汉斯放了她，是吗？”

[maɪ] [breɪv] ['wɒrɪrz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

My	brave	warriors	,	I	will	show	you	,	"	she	exclaimed	,
我的	勇敢的	战士	,	我	将要	展示	你	,	"	她	惊呼	,

“我勇敢的战士们，我会让你们见识一下！”她高声说道。

['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm]

springing	**at**	**them**	**in**	**such**	**a**	**perfect**	**fury**	**that**	**they**	**tore**	**out**	**of**	**the**	**wigwam**
弹簧	在	他们	在	这样的	一个	完美的	愤怒	那	他们	撕裂	出去	的	这	圆锥形帐篷

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	**were**	**seen**	**no**	**more**	**.**
和	是	已见	不	更多的	.

他们猛地扑向他们，怒火中烧，把他们从帐篷里拽了出来，从此消失得无影无踪。

" [maɪ] [dɪr] [hæns] . "

"	**My**	**dear**	**Hans**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	汉斯	.	"

“我亲爱的汉斯。”

" [maɪ] [dɪr] , [gʊd] - !

"	**My**	**dear**	**,**	**good**	**Keewaygooshturkumkankangewock**	**!**
"	我的	亲爱的	,	好的	-	!

“我亲爱的，善良的 Keewaygooshturkumkankangewock!

[diː] [seɪm] [ʃeɪp] [ɔːl] [diː] [weɪ] [daʊn] .

de	**same**	**shape**	**all**	**de**	**way**	**down**	**.**
德	相同的	形状	全部	德	方式	向下	.

形状始终如一。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['juːθfl]

"	**And**	**the**	**loving**	**wife**	**and**	**husband**	**embraced**	**with**	**all**	**the**	**fervor**	**of**	**youthful**
"	和	这	爱	妻子	和	丈夫	拥抱	和	全部	这	热情	的	青春

['lʌvəz] .

lovers	**.**
恋人	.

“恩爱的夫妻像年轻恋人一样热情拥抱在一起。”

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðʌs] [tə'geðər] , ['trʌstɪŋ] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

And	**locked**	**thus**	**together**	**,**	**trusting**	**,**	**contented**	**and**	**happy**	**,**	**we**	**take**	**our**
和	已锁定	因此	一起	,	信任	,	满足	和	快乐的	,	我们	拿	我们的

['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

final	**leave**	**of**	**them**	**.**
最终的	离开	的	他们	.

就这样，我们紧紧相拥，彼此信任，心满意足，幸福快乐，我们向他们作最后的告别。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

A	**NEW**	**DANGER**	**.**
一个	新的	危险	.

新的危险。

[tɪz] [tuː] [leɪt]

Tis	**too**	**late**
的	也	晚的

太迟了。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hɔːdz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl]

To	**crush**	**the**	**hordes**	**who**	**have**	**the**	**power**	**and**	**will**
到	压碎	这	成群结队	WHO	有	这	力量	和	将要

粉碎那些拥有权力和意志的暴民

[tuː; tə][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ænd; ənd] ['fauntinz] ,

To	**rob**	**thee**	**of**	**thy**	**hunting**	**-**	**grounds**	**and**	**fountains**	**,**
到	抢	你	的	你的	打猎	-	理由	和	喷泉	,

夺走你的猎场和泉水，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] . — ['edwərd] ['sænfərd] .

And	drive	thee	backward	to	the	Rocky	Mountains	.	—	EDWARD	SANFORD	.
和	驾驶	你	落后	到	这	洛基	山脉	.	—	爱德华	桑福德	.

把你赶回落基山脉去。——爱德华·桑福德

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	moon	was	now	well	up	in	the	sky	,
这	月亮	曾是	现在	出色地	向上	在	这	天空	,

月亮已经高挂在天上了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

although	it	was	still	comparatively	early	in	the	night	.
虽然	它	曾是	仍然	比较	早期的	在	这	夜晚	.

虽然当时时间还比较早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [mɪs] ['preskət] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

It	was	hardly	possible	that	the	escape	of	Miss	Prescott	could	be	discovered
它	曾是	几乎	可能的	那	这	逃脱	的	错过	普雷斯科特	可以	是	发现

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

before	morning	,
前	早晨	,

普雷斯科特小姐的逃跑几乎不可能在天亮之前被发现。

[jet] [ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌprɑːbə'bɪləti]

yet	the	Huron	was	too	prudent	not	to	guard	against	the	most	remote	probability
然而	这	休伦	曾是	也	谨慎	不是	到	警卫	反对	这	最多	偏僻的	可能性

,

,

,

然而，休伦人过于谨慎，即使是最不可能发生的情况，他们也不敢掉以轻心。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

by	taking	up	their	march	at	once	in	a	direct	line	for	the	settlement	.
经过	采取	向上	他们的	行进	在	一次	在	一个	直接的	线	为了	这	沉降	.

他们立即列队向定居点进发。

[ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] ['træv(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	eight	or	ten	hours	of	unmolested	travel	that	were	before	them	,
这	八	或者	十	小时	的	未受干扰	旅行	那	是	前	他们	,

摆在他们面前的是八到十个小时的平静旅程，

[wɜːr; wər] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] ,

were	amply	sufficient	to	place	all	beyond	danger	,
是	充足的	充足的	到	地方	全部	超过	危险	,

足以使所有人脱离危险，

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

at	least	from	the	Shawnees	who	had	just	been	left	behind	.
在	至少	从	这	肖尼斯	WHO	有	只是	到过	左边	在后面	.

至少对于那些刚刚被留下的肖尼人来说是这样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] ,

Taking	the	lead	,	as	usual	,	he	proceeded	at	a	moderate	walk	,
采取	这	带领	,	作为	通常	,	他	继续	在	一个	缓和	走	,

他像往常一样走在前面，以适中的步伐向前走去。

['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['kiːpɪŋ]

timing	his	progress	to	the	endurance	of	the	maiden	with	him	,	still	keeping
定时	他的	进步	到	这	耐力	的	这	少女	和	他	,	仍然	保持

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['keɪtoʊ][bɪ'haɪnd] .

the	impatient	Cato	behind	.
这	不耐烦	卡托	在后面	.

他根据少女的耐力来调整自己的行进速度，同时将不耐烦的卡托留在身后。

" [aɪ] [seɪ] , - , " [kɔːld] [aʊt] [luːˈtenənt] [ˈkænfild] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] ,
" I say , Oonomoo , " called out Lieutenant Canfield , in a suppressed voice ,
" 我 说 , - , " 称为 出去 中尉 坎菲尔德 , 在 一个 被抑制 嗓音 ,

“我说，奥诺莫，”坎菲尔德中尉压低声音喊道。

" [səˈpoʊz] [mɪs] [ˈpreskət] [ænd; ənd][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]
" suppose Miss Prescott and myself should indulge in conversation , would you have
" 认为 错过 普雷斯科特 和 我 应该 放纵 在 对话 , 会 你 有
[ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ? "
any objection ? "
任何 异议 ? "

“假设我和普雷斯科特小姐交谈一番，您会反对吗？”

" [noʊ] — [dəunt] [ker] — [tɔːk] [swiːt] — [tɔːk] [lʌv] — [soʊ][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][gæl] — [gæl] [tɔːk] [loʊ]
" No — don't care — talk sweet — talk love — so no one hear but gal — gal talk low
" 不 — 不 关心 — 讲话 甜的 — 讲话 爱 — 所以 不 一 听到 但 女孩 — 女孩 讲话 低的
, [swiːt] , [soʊ][noʊ][wʌn]
, sweet , so no one
, 甜的 , 所以 不 一

“不——不在乎——说甜言蜜语——说情话——这样除了女孩谁也听不见——女孩低声甜言蜜语，这样就没人能听见了

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈplezntli] .
but him hear , " returned the Indian , pleasantly .
但 他 听到 , " 返回 这 印度 , 愉快 .

“但他听到了，”印度人愉快地回答道。

[ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Falling a rod or so in the rear , the Lieutenant took the willing hand of his
坠落 一个 杆 或者 所以 在 这 后部 , 这 中尉 采取 这 愿意的 手 的 他的
[bɪˈtroʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

中尉落在队伍后方一杆左右的地方，牵起了他未婚妻伸出的手。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈmeri] ,
" Tell me , dear Mary ,
" 告诉 我 , 亲爱的 玛丽 ,

“告诉我，亲爱的玛丽，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kæpˈtɪvəti] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
of your captivity — of all that happened to you since they took you from
的 你的 囚禁 — 的 全部 那 发生 到 你 自从 他们 采取 你 从
[jʊr; jər] [hoʊm] .
your home .
你的 家 .

你的囚禁经历——自从他们把你从家里带走后发生在你身上的一切。

" [ðə; ði][gɜːrl] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
" The girl proceeded to relate what is already known to the reader ,
" 这 女孩 继续 到 涉及 什么 是 已经 已知 到 这 读者 ,

“女孩接着讲述了读者早已知晓的事情，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][hæns] - [ænd; ənd] - ,
adding that but for the friendship of Hans Vanderbum and Oonomoo ,
添加 那 但 为了 这 友谊 的 汉斯 - 和 - ,

他还补充说，如果没有汉斯·范德布姆和奥诺莫的友谊，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] .

she	never	would	have	hoped	to	escape	from	her	captivity	.
她	绝不	会	有	希望	到	逃脱	从	她	囚禁	.

她从未想过自己能逃离囚禁。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ,

"	The	Dutchman	is	a	stupid	,	honest	-	hearted	fellow	,	whose	heart	is	in	the	right	place	,	,
"	这	荷兰人	是	一个	愚蠢的	,	诚实的	-	心地	同伴	,	谁	心	是	在	这	正确的	地方	,	,

“这个荷兰人是个傻乎乎但心地善良的人，他的出发点是好的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuərən][hæz; həz] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] . "

and	the	Huron	has	endeared	himself	to	hundreds	of	hearts	by	his	self	-	sacrificing	devotion	in	their	hour	of	affliction	.	"
和	这	休伦	有	可爱的	他自己	到	数百	的	心	经过	他的	自己	-	牺牲	虔诚	在	他们的	小时	的	痛苦	.	"

休伦人在人们遭受苦难时，以其无私奉献的精神赢得了数百人的爱戴。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['reskjuː] ? "

"	What	possible	motive	could	influence	him	to	risk	his	life	in	my	rescue	?	"
"	什么	可能的	动机	可以	影响	他	到	风险	他的	生活	在	我的	救援	?	"

“究竟是什么动机促使他冒着生命危险来救我？”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

"	His	own	nature	.
"	他的	自己的	自然	.

“他自身的本性。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hoʊli][men] , [ðə; ði] [mə'reviən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [wʌt] [ɪz][soʊ] ['rerli] [siːn] ,

He	has	been	with	those	holy	men	,	the	Moravians	,	and	he	is	,	what	is	so	rarely	seen	,
他	有	到过	和	那些	圣	男人	,	这	摩拉维亚人	,	和	他	是	,	什么	是	所以	很少	已见	,

他曾与那些圣人，摩拉维亚弟兄会在一起，而且他拥有着极其罕见的品质。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] .

a	Christian	Indian	.
一个	基督教	印度	.

一位印度基督徒。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

But	,	he	has	been	thus	friendly	to	the	whites	for	many	years	.
但	,	他	有	到过	因此	友好的	到	这	白人	为了	许多	年	.

但是，多年来他一直对白人保持友好关系。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [in'fliktid] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	Shawnees	inflicted	some	great	injury	upon	him	.
这	肖尼斯	造成的	一些	伟大的	受伤	之上	他	.

肖尼人对他造成了严重的伤害。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	it	was	I	do	not	know	.
什么	它	曾是	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl]

I	have	heard	that	his	father	was	a	chief	,	and	,	while	Oonomoo	was	still
我	有	听到	那	他的	父亲	曾是	一个	首席	,	和	,	尽管	-	曾是	仍然

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

我听说他的父亲是一位酋长，而且，在奥诺莫还是个孩子的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃiːfdəm] , [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪnh'juːmənlɪ]

he	was	broken	of	his	chiefdom	,	and	both	he	and	his	wife	inhumanly
他	曾是	破碎的	的	他的	酋长国	,	和	两个都	他	和	他的	妻子	毫无人性

['mæsəkə] .

massacred	.
大屠杀	.

他失去了酋长之位，他和他的妻子都惨遭非人屠杀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] [hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə] [ðæt] [traɪb] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

This	is	the	secret	of	his	deadly	hostility	to	that	tribe	,	and	,	I	am	told	,
这	是	这	秘密	的	他的	致命	敌意	到	那	部落	,	和	,	我	是	讲述	,

据说，这就是他对那个部落怀有致命敌意的秘密。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][skælps] [wɪtʃ] [greɪs] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

that	among	the	scores	and	scores	of	scalps	which	grace	his	lodge	,
那	之中	这	得分	和	得分	的	头皮	哪个	优雅	他的	小屋	,

在他那座装饰着无数头皮的小屋里，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] .

there	is	not	one	which	has	not	been	torn	from	the	head	of	a	Shawnee	.
那里	是	不是	一	哪个	有	不是	到过	撕裂	从	这	头	的	一个	肖尼	.

没有一个不是从肖尼族人的头上扯下来的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['skælpɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊz] ,

But	for	a	year	or	two	,	he	has	refrained	from	scalping	his	foes	,
但	为了	一个	年	或者	二	,	他	有	克制	从	短线交易	他的	敌人	,

但一两年来，他一直没有剥敌人的头皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [nʌn] [ɪk'sept] [ɪn]['ɑːnərəb(ə)l] ['wɔːrfer] . "

and	he	has	killed	none	except	in	honorable	warfare	.	"
和	他	有	被杀	没有任何	除了	在	光荣的	战争	.	"

他只在光荣的战争中杀过人。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ? "

"	Has	he	a	wife	and	family	?	"
"	有	他	一个	妻子	和	家庭	?	"

他有妻子和家庭吗?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

"	He	has	a	wife	and	son	,	and	his	lodge	is	deep	in	the	forest	,
"	他	有	一个	妻子	和	儿子	,	和	他的	小屋	是	深的	在	这	森林	,

“他有妻子和儿子，他的小屋位于森林深处。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .

no	one	knows	where	.
不	一	知道	在哪里	.

没人知道它在哪里。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['skɪlfəlɪ] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bæfəld] [ɔːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Its	location	is	so	skillfully	chosen	that	it	has	baffled	all	search	for	years	.
它是	地点	是	所以	巧妙地	选定	那	它	有	困惑	全部	搜索	为了	年	.

它的地理位置选择得如此巧妙，以至于多年来所有搜寻都无功而返。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

His	**wife**	**,**	**I**	**have**	**been**	**told**	**,**	**has**	**been**	**a**	**sincere**	**Christian**	**from**	**childhood**	**,**
他的	妻子	,	我	有	到过	讲述	,	有	到过	一个	真诚	基督教	从	童年	,

据我所知，他的妻子从小就是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . "

and	**her**	**piety**	**and**	**faithfulness**	**have**	**had**	**a**	**good**	**influence**	**on**	**him**	**.**	**"**
和	她	虔诚	和	忠诚	有	有	一个	好的	影响	在	他	.	"

她的虔诚和忠贞对他产生了积极的影响。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	**He**	**is**	**a**	**noble**	**man**	**,**	**and**	**my**	**dear**	**father**	**will**	**reward**	**him**	**for**	**this**	**.**	**"**
"	他	是	一个	高贵	男人	,	和	我的	亲爱的	父亲	将要	报酬	他	为了	这	.	"

“他是一位高尚的人，我亲爱的父亲一定会嘉奖他的。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**he**	**will**	**not**	**.**
"	不	,	他	将要	不是	.

不，他不会。

- [hæz; həz] ['nevər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

Oonomoo	**has**	**never**	**accepted**	**a**	**reward**	**for**	**his**	**services**	**and**	**never**	**will**	**.**
-	有	绝不	公认	一个	报酬	为了	他的	服务	和	绝不	将要	.

奥诺莫从未接受过任何报酬，也永远不会接受。

['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [mə'mentoʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Presents	**and**	**mementoes**	**have**	**been**	**showered**	**upon**	**him**	**,**
礼物	和	纪念品	有	到过	淋浴	之上	他	,

他收到了大量的礼物和纪念品。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praʊd] [soʊl] [skɔːnz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	**his**	**proud**	**soul**	**scorns**	**anything**	**like**	**payment**	**for**	**his**	**services**	**.**
但	他的	自豪的	灵魂	蔑视	任何事物	喜欢	支付	为了	他的	服务	.

但他骄傲的灵魂鄙视任何形式的报酬。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæz; həz]

Do	**you**	**suppose**	**that**	**I**	**could**	**ever**	**remunerate**	**him**	**for**	**the**	**happiness**	**he**	**has**
做	你	认为	那	我	可以	曾经	补偿	他	为了	这	幸福	他	有

[brɔːt] [ˌem 'iː] ?

brought	**me**	**?**
带来	我	?

你觉得我能报答他带给我的快乐吗?

" [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

"	**asked**	**the**	**Lieutenant**	**,**	**pressing**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**beloved**	**.**
"	问	这	中尉	,	紧迫	这	手	的	他的	心爱	.

“中尉问道，同时紧紧握住心爱之人的手。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [dʒɔɪ] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [tuː] .

"	**I**	**am**	**sure**	**my**	**joy**	**is**	**very**	**great**	**,**	**too**	**.**
"	我	是	当然	我的	喜悦	是	非常	伟大的	,	也	.

“我相信我的喜悦也非常巨大。”

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ægənaɪzd] ['oʊvər] [ðɪs] [kə'læməti] . "

Oh	**!**	**how**	**my**	**dear**	**mother**	**and**	**sister**	**must**	**have**	**agonized**	**over**	**this**	**calamity**	**.**	**"**
哦	!	如何	我的	亲爱的	母亲	和	姐姐	必须	有	痛苦的	超过	这	灾害	.	"

哦！我亲爱的母亲和姐姐一定为这场灾难痛苦万分吧。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**They**	**probably**	**have**	**known**	**nothing**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	他们	大概	有	已知	没有什么	的	它	.	"

“他们可能对此一无所知。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

"	But	you	say	you	saw	the	light	of	the	fire	,
"	但	你	说	你	锯	这	光	的	这	火	,

“但你说你看到了火光，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] . "

and	you	were	fully	as	far	off	as	they	.	"
和	你	是	完全	作为	远的	离开	作为	他们	.	"

你和他们一样，都错得离谱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] .

"	It	is	true	,	but	I	had	not	the	remotest	suspicion	of	its	being	your	home	.
"	它	是	真的	,	但	我	有	不是	这	最远	怀疑	的	它是	存在	你的	家	.

“没错，但我丝毫没有怀疑那是你的家。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	seems	unlikely	that	your	mother	should	have	suspected	the	truth	,
它	似乎	不太可能	那	你的	母亲	应该	有	怀疑	这	真相	,

你母亲似乎不太可能怀疑到真相。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][jʊr; jər]

as	she	had	every	reason	to	believe	the	Indians	were	friendly	to	your
作为	她	有	每一个	原因	到	相信	这	印度人	是	友好的	到	你的

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

她完全有理由相信印第安人对你们一家很友好。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ,

"	They	must	have	seen	the	illumination	in	the	sky	,	and	,
"	他们	必须	有	已见	这	照明	在	这	天空	,	和	,

“他们一定看到了天空中的光芒，而且，

['noʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [soʊ] [wel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər]

knowing	the	location	of	our	home	so	well	,	they	could	but	have	their
会心	这	地点	的	我们的	家	所以	出色地	,	他们	可以	但	有	他们的

[wɜːrst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ə'raʊzd] . "

worst	apprehensions	aroused	.	"
最差	担忧	被唤醒	.	"

他们如此清楚我们家的位置，这只会让他们更加担心。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

"	If	such	indeed	be	the	case	,
"	如果	这样的	的确	是	这	案件	,

“如果情况确实如此，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] . "

let	us	congratulate	ourselves	that	we	are	so	soon	to	undeceive	them	.	"
让	我们	祝贺	我们自己	那	我们	是	所以	很快	到	不欺骗	他们	.	"

让我们庆幸自己很快就能揭穿他们的谎言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['fɑːðər] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	I	am	glad	that	father	cannot	possibly	hear	of	this	until	he	is	assured	of	our
"	我	是	高兴的	那	父亲	不能	可能	听到	的	这	直到	他	是	保证	的	我们的

['seɪfti] . "

safety	.	"
安全	.	"

“我很高兴父亲在我们安全得到保证之前，绝对不会听到这件事。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	not	so	sure	of	that	.
"	我	是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

[wen] [aɪ] [left] ,
When I left ,
什么时候 我 左边 ,

我离开的时候，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
the chances were that he might follow me almost immediately on a visit to
这 机会 是 那 他 可能 跟随 我 几乎 立即地 在 一个 访问 到
[ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
the block - house at the settlement ,
这 堵塞 - 房子 在 这 沉降 ,

他很有可能会立刻跟随我去参观定居点的碉堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi]
and from what I heard I am pretty certain that if he has not already
和 从 什么 我 听到 我 是 漂亮的 肯定 那 如果 他 有 不是 已经
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

据我所知，我几乎可以肯定，如果他还没有去过的话，

[hiː; hi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
he soon will be appointed to the command of the garrison at that place .
他 很快 将要 是 任命 到 这 命令 的 这 驻军 在 那 地方 .

他很快将被任命为驻扎在那里的守军指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
It is not at all impossible that he may be in charge of it this very minute . "
它 是 不是 在 全部 不可能的 那 他 可能 是 在 收费 的 它 这 非常 分钟 . "

他现在掌管此事并非完全不可能。

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [wɪl] [biː; bi]
" We will reach there to - morrow , when , as you said , their anxiety will be
" 我们 将要 抵达 那里 到 - 明天 , 什么时候 , 作为 你 说 , 他们的 焦虑 将要 是
[rɪ'liːvd] ,
relieved ,
松了口气 ,

“我们明天就会到达那里，正如你所说，届时他们的焦虑就会消除。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['traɪflɪŋ] [lɔːs] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
although it will be no trifling loss to father when he finds his house and
虽然 它 将要 是 不 琐事 损失 到 父亲 什么时候 他 发现 他的 房子 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] . "
all his possessions destroyed by the savages . "
全部 他的 财产 损毁 经过 这 野蛮人 . "

然而，当父亲发现自己的房子和所有财产都被野蛮人摧毁时，这对他来说绝非小事。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌvd] [tʃaɪld] . "
" But , as nothing when weighed in the balance with his loved child . "
" 但 , 作为 没有什么 什么时候 称重 在 这 平衡 和 他的 喜爱 孩子 . "

“但是，与他心爱的孩子相比，这一切都显得微不足道。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənt] !
" And then the poor servants !
" 和 然后 这 贫穷的 仆人 !

“还有那些可怜的仆人！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['tɒməhɔːk] [wen] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] . "

what	an	awful	sight	to	see	them	tomahawked	when	praying	for	mercy	.	"
什么	一个	可怕	视线	到	看	他们	战斧	什么时候	祈祷	为了	怜悯	.	"

眼睁睁看着他们祈求怜悯时被战斧砍杀，真是太可怕了。

" [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [baɪ][ðer; ðər]['oʊnli][sər'vaɪvər] , ['keɪtoʊ][ðer; ðər] ,

"	And	,	I	am	told	,	by	their	only	survivor	,	Cato	there	,
"	和	,	我	是	讲述	,	经过	他们的	仅有的	幸存者	,	卡托	那里	,

“而且，据他们唯一的幸存者卡托说，

[ðæt] [nʌn] [ɪm'plɔːd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd][juː; jʊ] [jɔːr'self] ,

that	none	implored	so	earnestly	for	them	as	did	you	yourself	,
那	没有任何	恳求	所以	切实	为了	他们	作为	做过	你	你自己	,

没有人像你一样为他们恳切祈求，

['nevər] [wʌns] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] . "

never	once	asking	for	your	own	life	,	which	was	in	such	peril	.	"
绝不	一次	问	为了	你的	自己的	生活	,	哪个	曾是	在	这样的	危险	.	"

你从未为自己的生命求情，尽管你的生命当时正处于危难之中。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	I	thought	that	I	might	accomplish	something	for	them	,	but	it	was
"	我	想法	那	我	可能	完成	某物	为了	他们	,	但	它	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

“我以为我能为他们做点什么，但结果却毫无用处。”

['keɪtoʊ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] , [ə'loʊn] , [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . "

Cato	only	escaped	,	and	it	was	Providence	,	alone	,	that	saved	him	.	"
卡托	仅有的	逃脱	,	和	它	曾是	普罗维登斯	,	独自的	,	那	已保存	他	.	"

卡托侥幸逃脱，完全是天意使他免于一死。

" [wʌt] [jiː; jɪ] - - - [ɔb][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

"	What	ye	'	scussin	'	ob	my	name	for	?	"	called	out	the	negro	,
"	什么	是的	-	-	-	奥布	我的	姓名	为了	?	"	称为	出去	这	黑人	,

“你们为什么议论我的名字？”黑人喊道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] .

who	had	caught	a	word	or	two	of	the	last	remark	.
WHO	有	捕捉	一个	单词	或者	二	的	这	最后的	评论	.

他听到了最后那句话的一两个字。

" [stɑːp] [nɔɪz] , " [kə'mɑːndid] - , [pə'remptrəli] .

"	Stop	noise	,	"	commanded	Oonomoo	,	peremptorily	.
"	停止	噪音	,	"	命令	-	,	专断地	.

“停止噪音！”奥诺莫厉声命令道。

" - , ['gɑːli] !

"	Hebens	,	golly	!
"	-	,	发誓	!

“哎呀，我的天哪！”

[eint] [dem] [tuː] ['tɑːkən] - , [ænd; ənd] [kɑːnt] [aɪ] [froʊ] [ɪn][æn; ən] - [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] ?

ain't	dem	two	talkin	'	,	and	can't	I	frow	in	an	obserwashun	once	in	a	while	,	eh	?
不是	民主	二	谈话	-	,	和	不能	我	前排	在	一个	-	一次	在	一个	尽管	,	嗯	?

"

"
"

他们俩不是在聊天吗？我偶尔旁观一下不行吗？

" [deɪ] [lʌv] — [tɔːk] [swiːt] — [juː; jʊ] ['nɪgər] [ænd; ənd][dəunt] [lʌv] ! "
" Dey love — talk sweet — you nigger and don't love ! "
" 戴伊 爱 — 讲话 甜的 — 你 黑鬼 和 不 爱 ! "

“他们嘴上说着甜言蜜语，你这个黑鬼却根本不爱人！”

" [oʊ] , [dæts] [diː] ['dɪfrəns] , [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , dat's de difference , am it ?
" 哦 , 数据 德 不同之处 , 是 它 ?

“哦，原来区别就在这里啊？”

[wel] , [den] , [aɪ] - ['proʊsiːdz] [ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] [siːs] ['meɪkɪŋ] [riˈmaːks] .
Well , den , I forefwif proceeds all for to cease making remarks .
出色地 , 丹 , 我 - 收益 全部 为了 到 停止 制作 评论 .

好吧，然后，我决定不再发表评论了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['siːsɪŋ] - , [aɪ] [wɪl] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] ['felər] ,
But before ceasing altogever , I will obsarve that you are a pretty smart feller ,
- , 我 将要 - 那 你 是 一个 漂亮的 聪明的 伙计 ,
Oonymoo ,
- ,

但在此之前，我必须指出，Oonymoo，你真是个相当聪明的小伙子。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [-] [diː] [ʃɔːˈniː] - [jet] [dæt] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][bɪg][toʊ] .
and I hain't see'd de Shawnee Injine yet dat knows as much as your big toe .
和 我 没有 种子 德 肖尼 - 然而 数据 知道 作为 很多 作为 你的 大的 脚趾 .

我还没见过肖妮·英金，她知道的跟你大脚趾头一样多。

- [aɪ] ['dʌznt] [seɪ] - [mɔːr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][held] [strɪkt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Hencefofe I doesn't say noffin more ; " and the negro held strict silence for a
- 我 不 说 - 更多的 ; " 和 这 黑人 握住 严格的 沉默 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

因此，我不再说话了；"黑人沉默了相当长一段时间。

[luːˈtenənt] ['kænfild] [ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] [kənˈvəːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] ,
Lieutenant Canfield and Miss Prescott conversed an hour or so longer ,
中尉 坎菲尔德 和 错过 普雷斯科特 交谈 一个 小时 或者 所以 更长 ,

坎菲尔德中尉和普雷斯科特小姐又交谈了一个小时左右。

[ɪn] [toʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['mɜːrmər] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] ,
in tones so low that they were but a mere murmur to the Huron ,
在 音调 所以 低的 那 他们 是 但 一个 仅仅 低语 到 这 休伦 ,

声音低沉得如同休伦人的耳语。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðer; ðər] [wɜːrdz] [bɪ'keɪm]
and then as the forest grew more tangled and gloomy , their words became
和 然后 作为 这 森林 生长 更多的 纠缠不清 和 阴沉 , 他们的 字 成为
[fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] ,
fewer in number ,
更少 在 数字 ,

随着森林变得越来越茂密阴暗，他们的言语也越来越少。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .
until the conversation gradually ceased altogether .
直到 这 对话 逐步地 停止 共 .

直到谈话逐渐完全停止。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] ['saɪləntli] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	party	were	walking	thus	silently	,	when	they	reached	a	portion	of	the	wood
这	派对	是	步行	因此	默默	,	什么时候	他们	达到	一个	部分	的	这	木头

[wer] ,

where	,
在哪里	,

一行人就这样默默地走着，走到一片树林边，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] ,

for	a	short	distance	,	it	was	perfectly	open	,
为了	一个	短的	距离	,	它	曾是	完美	打开	,

有一小段距离，路面完全敞开着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [swept] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

as	if	it	had	been	totally	swept	over	by	a	tornado	.
作为	如果	它	有	到过	完全	扫荡	超过	经过	一个	龙卷风	.

仿佛被龙卷风彻底席卷过一般。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] , [wen] , [brɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [skaɪ]

In	this	they	were	about	entering	,	when	,	brought	in	relief	against	the	moon	-	lit	sky
在	这	他们	是	关于	进入	,	什么时候	,	带来	在	宽慰	反对	这	月亮	-	点燃	天空

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

正当他们准备进入其中时，远处月光皎洁的夜空映衬着他们，显得格外醒目。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

the	form	of	an	Indian	was	seen	standing	as	motionless	as	a	statue	.
这	形式	的	一个	印度	曾是	已见	常设	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

人们看到一个印第安人的身影，像雕像一样一动不动地站在那里。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðə; ði][fɔːrm] [ə'pɪrd] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] ,

At	first	sight	,	the	form	appeared	gigantic	in	its	proportions	,
在	第一的	视线	,	这	形式	出现	巨大	在	它是	比例	,

乍一看，这物体的体型显得非常巨大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

but	a	second	glance	showed	that	instead	of	being	a	man	it	was	a	mere
但	一个	第二	瞥一眼	显示	那	反而	的	存在	一个	男人	它	曾是	一个	仅仅

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但仔细一看才发现，那不是个男人，而只是个男孩。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

He	stood	in	the	attitude	of	listening	,
他	站立	在	这	态度	的	聆听	,

他摆出聆听的姿态，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

as	if	he	had	just	caught	the	sound	of	the	approaching	company	.
作为	如果	他	有	只是	捕捉	这	声音	的	这	接近	公司	.

仿佛他刚刚听到了来人靠近的声音。

[ðə; ði]['hjuərən] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [foʊ] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	Huron	,	disdaining	to	draw	his	rifle	upon	such	a	foe	,	halted	and	looked
这	休伦	,	轻蔑	到	画	他的	步枪	之上	这样的	一个	敌人	,	停止	和	看起来

['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

steadily	at	him	,
稳步	在	他	,

休伦人不屑于对这样的敌人拔枪，便停下脚步，目光坚定地盯着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第7/8页

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
while **those** **in** **the** **rear** **,** **who** **had** **all** **discovered** **the** **savage** **,** **did** **the** **same** **,**
尽管 那些 在 这 后部 , WHO 有 全部 发现 这 野蛮的 , 做过 这 相同的 ,

而后方那些发现了野蛮人的人，也都做了同样的事情。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪs] - [bɑːks] ,
the **negro's** **teeth** **chattering** **like** **a** **dice** **-** **box** **,**
这 黑人的 牙齿 喋喋不休 喜欢 一个 骰子 - 盒子 ,

黑人的牙齿打颤得像骰子盒一样。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
as **he** **fully** **believed** **him** **to** **be** **the** **advance** **-** **guard** **of** **an** **overwhelming**
作为 他 完全 相信 他 到 是 这 进步 - 警卫 的 一个 压倒
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

因为他深信他是压倒性力量的先锋。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The **boy** **standing** **thus** **a** **moment** **,**
这 男生 常设 因此 一个 片刻 ,

男孩就这样站了一会儿。

[sprʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
sprung **with** **the** **quickness** **of** **lightning** **to** **the** **cover** **of** **the** **trees** **.**
弹簧 和 这 速度 的 闪电 到 这 覆盖 的 这 树木 .

像闪电般跃入树林掩护之中。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
As **he** **did** **so** **,** **there** **was** **something** **about** **the** **movement** **which** **awakened** **the**
作为 他 做过 所以 , 那里 曾是 某物 关于 这 移动 哪个 觉醒 这
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
suspicion **of** **Oonomoo** **,**
怀疑 的 - ,

他这样做的时候，这个动作中的某些特质引起了大努莫的怀疑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , ['trɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
and **without** **stirring** **,** **he** **gave** **utterance** **to** **a** **low** **,** **trilling** **whistle** **.**
和 没有 搅拌 , 他 给予 发声 到 一个 低的 , 颤音 哨 .

他一动不动，发出了一声低沉颤抖的哨声。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] ,
Instantly **there** **came** **a** **similar** **response** **,** **and** **the** **boy** **appeared** **again** **to** **view** **,**
即刻 那里 来了 一个 相似的 回复 , 和 这 男生 出现 再次 到 看法 ,

立刻有了类似的反应，男孩再次出现在画面中。

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [tɔːrd] - .
bounding **forward** **quickly** **toward** **Oonomoo** **.**
边界 向前 迅速地 朝向 - .

快速向前冲向奥诺莫。

" - . "
" **Niniotan** **.** **"**
" - . "

“尼尼奥坦。”

" - . "
" **Oonomoo** . "
" - . "

“Oonomoo。”

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" **What** **brings** **you** **thus** **far** **in** **the** **woods** **?** "
" 什么 带来 你 因此 远的 在 这 树林 ? "

“是什么风把你吹到这片树林里来了？”

" [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - ! "
" **The** **Shawnees** **have** **discovered** **the** **home** **of** **Oonomoo** **!** "
" 这 肖尼斯 有 发现 这 家 的 - ! "

“肖尼人发现了奥诺莫的家园！”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['hjuərən] , ['staːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ]
" **And** **where** **is** **Fluellina** **?** " **demanded** **the** **Huron** **,** **starting** **as** **if** **stricken** **by** **a**
" 和 在哪里 是 - ? " 要求 这 休伦 , 开始 作为 如果 受打击的 经过 一个
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolt **.**
霹雳 .

“弗鲁埃利娜在哪里？”休伦人厉声问道，仿佛被雷劈了一般猛然惊醒。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - . "
" **She** **is** **hid** **in** **the** **woods** **,** **waiting** **for** **Oonomoo** **.** "
" 她 是 隐藏 在 这 树林 , 等待 为了 - . "

“她躲在树林里，等着奥诺莫。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi][send] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **she** **send** **Niniotan** **for** **him** **?** "
" 做过 她 发送 - 为了 他 ? "

“她派尼尼奥坦去接他了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **She** **sent** **him** **this** **morning** **,** **and** **he** **searched** **the** **woods** **until** **now** **,**
" 她 发送 他 这 早晨 , 和 他 搜索 这 树林 直到 现在 ,

“她今天早上派他去了，他一直到现在还在树林里找。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] . "
when **he** **found** **him** **in** **this** **opening** **.** "
什么时候 他 成立 他 在 这 开幕 . "

当他在这个空地上找到他时。”

" [wen] [dɪd] - [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
" **When** **did** **Fluellina** **and** **my** **son** **leave** **their** **home** **on** **the** **island** **in** **the** **water** **?** "
" 什么时候 做过 - 和 我的 儿子 离开 他们的 家 在 这 岛 在 这 水 ? "

“弗鲁埃利娜和我的儿子是什么时候离开他们在水岛上的家的？”

" [læst] [naɪt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ðeɪ] [left][ɪn]
" **Last** **night** **,** **shortly** **after** **the** **moon** **had** **come** **above** **the** **tree** **-** **tops** **,** **they** **left** **in**
" 最后的 夜晚 , 不久 后 这 月亮 有 来 多于 这 树 - 最高额 , 他们 左边 在
[ðə; ði] [kə'nuː] ,
the **canoe** **,**
这 独木舟 ,

“昨晚，月亮刚升到树梢上方不久，他们就划着独木舟离开了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [wen] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]
and **they** **went** **far** **before** **the** **morning** **light** **had** **appeared** **,** **when** **they** **dared** **not**
和 他们 去 远的 前 这 早晨 光 有 出现 , 什么时候 他们 敢于 不是
[rɪ'tɜːrn] . "
return **.** "
返回 . "

他们趁着天还没亮就走得很远，那时他们不敢回头。

" [ænd; ənd] [wen] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] ? "
" And 和 when 什么时候 saw 锯 you 你 the 这 Shawnees 肖尼斯 ? ? "

“你们是什么时候见到肖尼队的？”

" ['jestərdeɪ] , ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] , [ə; eɪ] [kə'nu:] - [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [pæst] [baɪ]
" Yesterday 昨天 , , after 后 you 你 had 有 gone 已消失 , a 一个 canoe 独木舟 - full 满的 of 的 their 他们的 warriors 战士 passed 通过了 by 经过
[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:] .
the 这 island 岛 in 在 their 他们的 canoe 独木舟 . .

“昨天，在你离开之后，一艘满载他们战士的独木舟经过了这座岛屿。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
We 我们 saw 锯 them 他们 through 通过 the 这 trees 树木 , , and 和 hid 隐藏 in 在 the 这 bushes 灌木丛 until 直到 they 他们 had 有
[pæst] ,
passed 通过了 , ,

我们透过树丛看到了他们，便躲在灌木丛里，直到他们过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "
and 和 they 他们 searched 搜索 until 直到 night 夜晚 for 为了 us 我们 . . "

他们一直寻找我们到夜里。

" [wer] [ɪz] - [hɪd] ? "
" Where 在哪里 is 是 Fluellina - hid 隐藏 ? ? "

“弗卢埃利娜藏在哪里？”

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊts] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] ['meni] [maɪlz]
" Close 关闭 by 经过 the 这 side 边 of 的 the 这 stream 溪流 which 哪个 floats 浮标 by 经过 the 这 island 岛 , , but 但 many 许多 miles 英里
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . "
from 从 it 它 . . "

“就在流经小岛的溪流边，但距离小岛还有好几英里。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] - [tu:; tə] [gaɪd] - [ðer; ðər] ? "
" How 如何 long 长的 will 将要 it 它 take 拿 Niniotan - to 到 guide 指导 Oonomoo - there 那里 ? ? "

“尼尼奥坦需要多久才能把奥诺莫引导到那里？”

" [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] .
" Four 四 or 或者 five 五 hours 小时 . .

四五个小时。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm]['braɪər] . "
The 这 wood 木头 is 是 open 打开 and 和 clear 清除 from 从 briers 荆棘 . . "

林地开阔，没有荆棘。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [ə'pɑ:n] - [treɪl] ? "
" And 和 are 是 the 这 Shawnees 肖尼斯 upon 之上 Fluellina's - trail 踪迹 ? ? "

“肖尼人是否正在追踪弗卢埃利娜？”

" [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
" If 如果 the 这 eye 眼睛 of 的 the 这 Shawnee 肖尼 can 能 follow 跟随 the 这 trail 踪迹 of 的 the 这 canoe 独木舟 , ,

“如果肖尼人的眼睛能够追踪独木舟的踪迹，

[hiː; hi][hæz; həz] [trækt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

he	has	tracked	us	to	the	hiding	-	place	.
他	有	已追踪	我们	到	这	隐藏	-	地方	.

他已经追踪我们到了藏身之处。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['hjuərən] [tʌŋ] ,

"	This	conversation	being	carried	on	in	the	Huron	tongue	,
"	这	对话	存在	携带	在	在	这	休伦	舌头	,

“这段对话是用休伦语进行的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [luː'tenənt] ['kænfild]

of	course	the	others	failed	to	catch	its	meaning	;	but	Lieutenant	Canfield
的	课程	这	其他的	失败的	到	抓住	它是	意义	;	但	中尉	坎菲尔德

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

当然，其他人都没能领会其中的含义；但坎菲尔德中尉却怀疑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] ['hɜːrid] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

from	the	singularly	hurried	and	excited	manner	of	Oonomoo	,	that	something
从	这	单独地	慌忙	和	兴奋的	方式	的	-	,	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

unusual	had	occurred	with	him	.
异常	有	发生	和	他	.

从奥诺莫特异常急促和激动的神态来看，他身上肯定发生了什么不寻常的事情。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd]

Never	before	had	he	seen	him	give	way	to	his	feelings	,	or	speak	in	such	loud
绝不	前	有	他	已见	他	给	方式	到	他的	情怀	,	或者	说话	在	这样的	大声

,

,

,

他从未见过他如此感情外露，也从未见过他说话如此大声。

['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [toʊnz] .

almost	fierce	tones	.
几乎	凶猛的	音调	.

近乎激烈的语气。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

The	soldier	remained	at	a	respectful	distance	,
这	士兵	剩余	在	一个	尊重	距离	,

士兵保持着一段礼貌的距离。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hjuərən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

until	the	Huron	turned	his	head	and	told	him	to	approach	.
直到	这	休伦	转向	他的	头	和	讲述	他	到	方法	.

直到休伦人转过头来，示意他靠近。

" [dɪs] [maɪ] [sʌn] - , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dis	my	son	Niniotan	,	"	said	he	.
"	迪斯	我的	儿子	-	,	"	说	他	.

“这是我的儿子尼尼奥坦，”他说。

" [hiː; hi][goʊ][wɪd][ˌjuː 'es] . "

"	He	go	wid	us	.	"
"	他	去	宽	我们	.	"

“他跟我们一起走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	am	glad	of	his	company	I	am	sure	.
"	我	是	高兴的	的	他的	公司	我	是	当然	.

“我很高兴有他陪伴。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

Did	you	expect	to	meet	him	in	this	place	?	"
做过	你	预计	到	见面	他	在	这	地方	?	"

你预料到会在这里遇到他吗?

" [noʊ] — - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə] - — [bɪn] ['hʌntɪn] -

"	No	—	Fluellina	,	his	mother	,	send	him	in	big	hurry	to	Oonomoo	—	been	huntin	'
"	不	—	-	,	他的	母亲	,	发送	他	在	大的	匆忙	到	-	—	到过	亨廷顿	-

[ɔːl] [deɪ] — [dʒɛs] - [faʊnd] [ˌjuː 'es] . "

all	day	—	jes	'	found	us	.	"
全部	天	—	杰斯	-	成立	我们	.	"

“不——弗鲁埃利娜，他的母亲，赶紧让他去奥诺莫——打了一整天的猎——刚刚找到我们。”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [trʌst] ? "

"	No	trouble	,	I	trust	?	"
"	不	麻烦	,	我	相信	?	"

“没问题吧？”

" [tel] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] - — [mʌs] - [wɔːk] ['ef'eiː'es] - [naʊ] — [dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] — [gɪt] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt]

"	Tell	in	de	mornin	'	—	mus	'	walk	fas	'	now	—	don't	talk	much	—	git	to	settlement
"	告诉	在	德	早晨	-	—	音乐	-	走	快	-	现在	—	不	讲话	很多	—	git	到	沉降

[kwɪk] [æz; əz] [kæn; kən] .

quick	as	can	.
快的	作为	能	.

“早上告诉大家——现在必须快走——少说话——尽快到达定居点。

[teɪk] ['gælz] [hænd] — [liːd] [hɜːr; hər] [fæst] .

Take	gal's	hand	—	lead	her	fast	.
拿	女孩们	手	—	带领	她	快速地	.

牵着姑娘的手——快点带她走。

" [ðə; ðiː] ['soʊldʒər] [nuː] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [heɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	The	soldier	knew	there	must	be	cause	for	this	haste	of	his	friend	,
"	这	士兵	知道	那里	必须	是	原因	为了	这	匆忙	的	他的	朋友	,

士兵知道他的朋友如此匆忙必有其原因。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] [hɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	acting	upon	the	hint	which	he	had	given	him	to	ask	no	further
和	表演	之上	这	暗示	哪个	他	有	给定	他	到	问	不	更远

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他听从了他的暗示，不再追问。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [hænd] [ʌv; əv] [mɪs] ['preskət] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['pɑːrti] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ]

he	took	the	hand	of	Miss	Prescott	,	and	the	party	moved	forward	at	a
他	采取	这	手	的	错过	普雷斯科特	,	和	这	派对	已搬	向前	在	一个

['ræpɪd] [wɔːk] .

rapid	walk	.
迅速的	走	.

他牵起普雷斯科特小姐的手，一行人快步向前走去。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [sə'spekt] [ðə; ðiː] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['hjʊrənz] ['saɪləns] .

Little	did	he	suspect	the	true	cause	of	the	Huron's	silence	.
小的	做过	他	怀疑	这	真的	原因	的	这	休伦的	沉默	.

他丝毫没有想到休伦人沉默的真正原因。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər]

Knowing	**the**	**solicitations**	**that**	**would**	**be**	**made**	**by**	**the**	**soldier**	**and**	**the**	**girl**	**for**
会心	这	征集	那	会	是	制成	经过	这	士兵	和	这	女孩	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

him	**to**	**leave**	**them**	**at**	**once**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**wife**	**,**
他	到	离开	他们	在	一次	和	出席	到	这	安全	的	他的	妻子	,

他知道士兵和女孩会恳求他立刻离开她们，去保护妻子的安全。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪndiən] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

the	**noble**	**Indian**	**refrained**	**from**	**imparting**	**the**	**truth**	**.**
这	高贵	印度	克制	从	传授	这	真相	.

这位高贵的印度人没有透露真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**his**	**intention**	**to**	**conduct**	**his**	**friends**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**during**	**the**
它	曾是	他的	意图	到	执行	他的	朋友们	作为	远的	作为	可能的	期间	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他的计划是让朋友们在夜间尽可能走得更远。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər] , [wen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

that	**they**	**might**	**be**	**beyond**	**all**	**danger**	**,**	**when**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**son**	**,**
那	他们	可能	是	超过	全部	危险	,	什么时候	,	伴随	经过	他的	儿子	,

这样，当他们与儿子同行时，就能脱离一切危险。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,

he	**would**	**make**	**all**	**haste**	**to**	**his**	**Fluellina**	**,**
他	会	制作	全部	匆忙	到	他的	-	,

他会尽快赶往他的弗卢埃利纳。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən][foʊz] .

and	**carry**	**her**	**to**	**some**	**place**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**his**	**inhuman**	**foes**	**.**
和	携带	她	到	一些	地方	超过	这	抵达	的	他的	不人道	敌人	.

并将她带到他那些非人敌人无法触及的地方。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [eɪt] ['aʊərz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

For	**fully**	**eight**	**hours**	**,**	**the**	**little**	**party**	**hurried**	**through**	**the**	**woods**	**.**
为了	完全	八	小时	,	这	小的	派对	慌忙	通过	这	树林	.

整整八个小时，这群人匆匆穿过树林。

[mɪs] ['preskət] [bɔːr] [ðə; ði] [fə'tiːg] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

Miss	**Prescott**	**bore**	**the**	**fatigue**	**much**	**better**	**than**	**she**	**expected**	**.**
错过	普雷斯科特	钻孔	这	疲劳	很多	更好的	比	她	预期的	.

普雷斯科特小姐比她预想的更能忍受疲劳。

['biːɪŋ] [strɔːŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['ræmbəlz][ænd; ənd][spɔːrts][ɪn][ðə; ði]

Being	**strong**	**,**	**healthy**	**,**	**and**	**accustomed**	**to**	**long**	**rambles**	**and**	**sports**	**in**	**the**
存在	强的	,	健康	,	和	习惯	到	长的	漫谈	和	运动的	在	这

['oʊpən] [er] ,

open	**air**	**,**
打开	空气	,

身体强壮健康，习惯于长时间的徒步旅行和户外运动，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**having**	**been**	**so**	**long**	**inactive**	**in**	**the**	**Shawnee**	**village**	**,**
和	拥有	到过	所以	长的	不活跃	在	这	肖尼	村庄	,

由于长期不在肖尼村活动，

[ðə; ði]['ræpɪd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	**rapid**	**walk**	**for**	**a**	**long**	**time**	**was**	**pleasant**	**and**	**exhilarating**	**to**	**her**	**.**
这	迅速的	走	为了	一个	长的	时间	曾是	令人愉快的	和	令人振奋	到	她	.

长时间的快步走让她感到愉快和兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['baʊndɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [freɪm] ,

It	sent	the	blood	bounding	through	her	glowing	frame	,
它	发送	这	血	边界	通过	她	发光	框架	,

它使血液在她容光焕发的身体里奔涌而出，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər]

and	there	being	withal	the	spice	of	an	unseen	and	unknown	danger
和	那里	存在	此外	这	香料	的	一个	看不见	和	未知	危险

[tuː; tə] [spɜːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] ,

to	spur	her	on	,
到	刺	她	在	,

此外，还有一种看不见摸不着的危险刺激着她，促使她继续前进。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [ðə; ði] ['hjuərən] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

she	was	fully	able	to	go	twice	the	distance	,	when	the	Huron	gave	the	order
她	曾是	完全	有能力的	到	去	两次	这	距离	,	什么时候	这	休伦	给予	这	命令

[tuː; tə] [hɔːlt] .

to	halt	.
到	停止	.

她完全有能力走完两倍的路程，这时休伦人下令停止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

It	was	broad	daylight	and	the	sun	was	just	rising	.
它	曾是	广阔	日光	和	这	太阳	曾是	只是	上升	.

当时天色已亮，太阳刚刚升起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['prɛskəts] ['mænʃ(ə)n] ,

They	were	several	miles	beyond	the	ruins	of	Captain	Prescott's	mansion	,
他们	是	一些	英里	超过	这	废墟	的	队长	普雷斯科特的	大厦	,

他们当时距离普雷斯科特上尉的宅邸废墟还有好几英里远。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] .

so	that	the	settlement	could	be	easily	reached	in	a	few	hours	more	.
所以	那	这	沉降	可以	是	容易地	达到	在	一个	很少	小时	更多的	.

这样一来，再过几个小时就能轻松达成和解。

- [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oonomoo	brought	down	a	turkey	with	his	rifle	,	dressed	it	,
-	带来	向下	一个	火鸡	和	他的	步枪	,	穿着	它	,

奥诺莫用步枪打下了一只火鸡，并把它宰杀了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	fire	burning	with	which	to	cook	it	.
和	有	一个	火	燃烧	和	哪个	到	厨师	它	.

而且还有一堆火可以用来烹饪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ,

This	was	accomplished	in	a	short	time	under	his	skillful	manipulations	,
这	曾是	完成	在	一个	短的	时间	在下面	他的	熟练	操纵	,

在他的巧妙操控下，这一切在短时间内就实现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	a	hearty	meal	afforded	to	every	one	of	the	little	company	.
和	一个	爽朗	一顿饭	提供	到	每一个	一	的	这	小的	公司	.

小公司里的每个人都享用了一顿丰盛的饭菜。

[luː'tenənt] ['kænfild] ['noʊtɪst] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['hjuərən] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Lieutenant	Canfield	noticed	that	neither	the	Huron	nor	his	son	ate	more	than	a
中尉	坎菲尔德	注意到	那	两者都不	这	休伦	也不	他的	儿子	吃	更多的	比	一个

['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] ,

mouthful	or	two	,
一口气	或者	二	,

坎菲尔德中尉注意到，休伦人和他儿子都只吃了一两口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][bæd]

and	he	was	now	satisfied	that	the	news	brought	by	the	latter	was	bad
和	他	曾是	现在	使满意	那	这	消息	带来	经过	这	后者	曾是	坏的

[ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .

and	disheartening	.
和	令人沮丧	.

他现在确信后者带来的消息是坏消息，令人沮丧。

[hiː; hi] [ri'freind] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ,

He	refrained	,	however	,	from	referring	to	the	subject	again	,
他	克制	,	然而	,	从	指	到	这	主题	再次	,

但他没有再提及此事。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] , [wen] [ðə; ði]

well	knowing	that	the	Indian	would	tell	him	all	that	he	thought	proper	,	when	the
出色地	会心	那	这	印度	会	告诉	他	全部	那	他	想法	恰当的	,	什么时候	这

[taɪm] [ə'raɪvd] .

time	arrived	.
时间	到达的	.

他很清楚，时机成熟时，印度人会把所有他认为合适的事情都告诉他。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [miːl] , [wen] - [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] ,

They	had	just	completed	their	meal	,	when	Niniotan	and	Oonomoo	started	,
他们	有	只是	完全的	他们的	一顿饭	,	什么时候	-	和	-	开始	,

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

raising	their	heads	,
提高	他们的	头部	,

他们刚吃完饭，尼尼奥坦和奥诺莫就抬起头来了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

as	if	something	had	caught	their	ears	.
作为	如果	某物	有	捕捉	他们的	耳朵	.

仿佛听到了什么动静。

['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :

Listening	a	moment	,	the	latter	said	:
聆听	一个	片刻	,	这	后者	说	:

听了一会儿，后者说道：

" ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪn] - . "

"	Somebody	comin	'	.	"
"	某人	即将到来	-	.	"

“有人来了。”

" - , ['gɑːli] ! [ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] - ? " [æskt] ['keɪtoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd]

"	Hebens	,	golly	!	am	it	Injines	?	"	asked	Cato	,	looking	around	for	some	good
"	-	,	发誓	!	是	它	-	?	"	问	卡托	,	寻找	大约	为了	一些	好的

[pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

place	to	hide	.
地方	到	隐藏	.

“我的天哪！是英吉内斯吗？”卡托问道，一边环顾四周寻找合适的藏身之处。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]

The	eyes	of	the	soldier	and	Miss	Prescott	asked	the	same	question	,	and
这	眼睛	的	这	士兵	和	错过	普雷斯科特	问	这	相同的	问题	,	和

[ðə; ði]['hjuərən] [rɪ'plaɪd] :

the	Huron	replied	:
这	休伦	回复	:

士兵和普雷斯科特小姐的眼神仿佛在问同一个问题，休伦人回答道：

" [eint] [ɪndʒɪnz] — [wɔːk] [tuː] ['hevi] — [waɪt] [men] . "
" Ain't Injins — walk too heavy — white men . "
" 不是 印津人 — 走 也 重的 — 白色的 男人 . "

“印第安人——走路太重——白人。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ]
" They must be friends then , " exclaimed the girl , springing up and clapping
" 他们 必须 是 朋友们 然后 , " 惊呼 这 女孩 , 弹簧 向上 和 鼓掌
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“那他们一定是朋友！”女孩惊呼道，一边跳起来一边拍手。

" - ['kʌmɪn] - — [hɪr] - [ɪm] .
" Dey're comin ' — hear ' em .
" - 即将到来 - — 听到 - 呃 .

“他们来了——听听他们的声音。”

" [ðə; ði] [dʌl] [træmp] , [træmp][ʌv; əv][men] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['regjələr] [faɪl][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]
" The dull tramp , tramp of men walking in regular file was distinctly audible to
" 这 乏味的 流浪汉 , 流浪汉 的 男人 步行 在 常规的 文件 曾是 明显地 可听见的 到
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“所有人都清晰地听到了男人们列队行走的沉闷脚步声。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] , [ə; eɪ] [klɪr] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :
and while they listened , a clear , musical voice called out :
和 尽管 他们 听着 , 一个 清除 , 音乐 嗓音 称为 出去 :

他们正倾听着，一个清晰悦耳的声音传来：

" [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] , [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪndiən] [taʊn] . "
" This way , boys , we've a long tramp before we reach that infernal Indian town . "
" 这 方式 , 男孩们 , 我们已经 一个 长的 流浪汉 前 我们 抵达 那 地狱 印度 镇 . "

“伙计们，我们走这条路，离那个该死的印度小镇还有很长一段路要走。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Your father , as I live ! " whispered the soldier to the girl beside him .
" 你的 父亲 , 作为 我 居住 ! " 低声说道 这 士兵 到 这 女孩 旁 他 .

“你父亲，我以我的名义起誓！”士兵低声对身旁的女孩说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː]
the blue uniform of an officer of the Federal army was distinguished through
这 蓝色的 制服 的 一个 官 的 这 联邦 军队 曾是 杰出的 通过
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

透过树丛，可以看到一名联邦军官的蓝色制服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænli] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['preskət] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the manly form of Captain Prescott , at the head of a file of a
和 这 男子气概 形式 的 队长 普雷斯科特 , 在 这 头 的 一个 文件 的 一个
['dʌz(ə)n][men] ,
dozen men ,
打 男人 ,

还有身形魁梧的普雷斯科特上尉，他走在一列由十几名士兵组成的队伍的最前面。

[keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
came into full view .
来了 进入 满的 看法 .

完全映入眼帘。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
what have we here ? " he asked , suddenly stopping and looking at the
什么 有 我们 这里 ? " 他 问 , 突然 停止 和 寻找 在 这
['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
company before him .
公司 前 他 .

“我们这儿有什么？”他突然停下脚步，环顾眼前的人，问道。

" [waɪ] [ðeəz; ðəz] [luː'tenənt] ['kænfild] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,
" Why there's Lieutenant Canfield as sure as I am alive ,
" 为什么 有 中尉 坎菲尔德 作为 当然 作为 我 是 活 ,

“我敢肯定坎菲尔德中尉还活着，就像我肯定他还活着一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['jɑːndər] ,
and if that ain't my dear little daughter yonder ,
和 如果 那 不是 我的 亲爱的 小的 女儿 远处 ,

如果那边那不是我亲爱的小女儿，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [lɪft] [maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][mæd] ['æntəni] [ə'gen] .
I hope I may never lift my sword for Mad Anthony again .
我 希望 我 可能 绝不 举起 我的 剑 为了 疯狂的 安东尼 再次 .

我希望我永远不必再为疯子安东尼拔剑了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - , [ðə; ði][best] [red] - [mæn] [ðæt] ['evər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And there's Oonomoo , the best red - man that ever pulled the trigger of a
和 有 - , 这 最好的 红色的 - 男人 那 曾经 拉 这 扳机 的 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

还有奥诺莫，他是史上最厉害的红人，也是扣动步枪扳机最厉害的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['keɪtoʊ] [tuː] !
with a little pocket edition of himself , and grinning Cato too !
和 一个 小的 口袋 版 的 他自己 , 和 咧嘴笑 卡托 也 !

还带上了他自己的袖珍版，以及咧嘴笑着的卡托！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [sɪs] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hʌg] [juː; jʊ]
Why don't you come to the arms of your father , sis , and let him hug you
为什么 不 你 来 到 这 武器 的 你的 父亲 , 妹妹 , 和 让 他 拥抱 你
?
?
?

姐姐，你为什么不到爸爸的怀里去，让他抱抱你呢？

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['dɔːtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]
" This unexpected meeting with his loved daughter , when his worst fears were
" 这 意外 会议 和 他的 喜爱 女儿 , 什么时候 他的 最差 恐惧 是
[ə'raʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,
aroused for her safety ,
被唤醒 为了 她 安全 ,

“这次与他心爱的女儿的意外相遇，让他更加担心女儿的安全，

[kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['preskət] ,

caused	**the**	**revulsion**	**of**	**feeling**	**in**	**Captain**	**Prescott**	**,**
导致	这	厌恶	的	感觉	在	队长	普雷斯科特	,

这引起了普雷斯科特上尉的厌恶之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ɪz][pər'hæps][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]

and	**his**	**pleasantry**	**is**	**perhaps**	**excusable**	**when**	**all**	**the**	**circumstances**	**are**
和	他的	玩笑	是	也许	情有可原	什么时候	全部	这	情况	是

[kən'sɪdərd] .

considered	**.**
经过考虑的	.

考虑到所有情况，他的客套或许情有可原。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['soʊldʒɚz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [prest]

The	**tears**	**of**	**joy**	**coursed**	**down**	**the**	**gray**	**-**	**headed**	**soldier's**	**cheeks**	**as**	**he**	**pressed**
这	眼泪	的	喜悦	课程	向下	这	灰色的	-	标题	士兵的	脸颊	作为	他	按下

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	**cherished**	**daughter**	**to**	**his**	**bosom**	**,**
他的	珍爱	女儿	到	他的	怀	,

喜悦的泪水顺着这位白发苍苍的士兵的脸颊流淌下来，他将自己心爱的女儿紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

and	**murmured**	**,**	**"**	**God**	**bless**	**you**	**!**
和	低声说道	,	"	上帝	保佑	你	!

他低声说道："上帝保佑你！"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [waɪl] [ðə; ði]['hɑːrdi]['soʊldʒərz][reɪndʒd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][smaɪld] ,

"	**while**	**the**	**hardy**	**soldiers**	**ranged**	**behind**	**him**	**smiled**	**,**
"	尽管	这	耐寒的	士兵	范围	在后面	他	微笑	,

"而他身后的那些英勇的士兵们则面带微笑，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [dʌst] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	**several**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**as**	**if**	**dust**	**had**	**gotten**	**in**	**them**	**.**
和	一些	摩擦	他们的	眼睛	作为	如果	灰尘	有	获得	在	他们	.

有好几个人揉了揉眼睛，好像眼睛里进了灰尘。

" [ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs]

"	**Is**	**mother**	**and**	**sister**	**well**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**daughter**	**,**	**looking**	**up**	**in**	**her**	**father's**	**face**
"	是	母亲	和	姐姐	出色地	?	"	问	这	女儿	,	寻找	向上	在	她	父亲的	脸

.

:
.

"妈妈和妹妹都好吗？"女儿抬头看着父亲问道。

" [jes] , [wel] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**well**	**,**	**but**	**anxious**	**enough**	**about**	**you**	**.**	**"**
"	是的	,	出色地	,	但	焦虑的	足够的	关于	你	.	"

"是啊，不过我确实很担心你。"

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] . "

"	**Our**	**house**	**and**	**place**	**is**	**destroyed**	**forever**	**.**	**"**
"	我们的	房子	和	地方	是	损毁	永远	.	"

"我们的房子和家园永远地被毁了。"

" [huː] ['kɛrz] , [sɪs] ?

"	**Who**	**cares**	**,**	**sis**	**?**
"	WHO	关心	,	妹妹	?

"谁在乎呢，姐姐？"

[huː] ['kɛrz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?

谁在乎?

['hævnt] [aɪ][juː; jʊ] [left] ?
Haven't I you left ?
还没有 我 你 左边 ?

我不是已经离开你了吗?

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't mention it . "
不 提到 它 . "

别提了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] !
" But the servants !
" 但 这 仆人 !

但是仆人们!

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪk'sept] [pʊr] ['keɪtoʊ][ðer; ðər] . "
All were killed except poor Cato there . "
全部 是 被杀 除了 贫穷的 卡托 那里 . "

除了可怜的卡托，其他人全都死了。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][bæd] !
" Ah ! that is bad !
" 啊 ! 那 是 坏的 !

“啊！那可糟了！”

[ðæt] [ɪz][bæd] !
that is bad !
那 是 坏的 !

那太糟糕了!

[aɪ] [mɔːrn] [ðem; ðəm] , [pʊr] ['fɛloʊz] !
I mourn them , poor fellows !
我 哀悼 他们 , 贫穷的 伙伴们 !

我为他们感到惋惜，可怜的家伙们!

[pʊr] ['fɛloʊz] !
poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] [left] !
But I have my own darling child left !
但 我 有 我的 自己的 亲爱的 孩子 左边 !

但我还有我心爱的孩子呢!

[maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !
my own darling child !
我的 自己的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['fɑːðər] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and the overjoyed father again pressed his daughter to him .
" 和 这 欣喜若狂 父亲 再次 按下 他的 女儿 到 他 .

“欣喜若狂的父亲再次将女儿紧紧抱在怀里。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'baʊt] ?
" But what am I about ?
" 但 什么 是 我 关于 ?

但我究竟是什么呢?

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .

"	he	suddenly	asked	,	with	a	surprised	look	.
"	他	突然	问	,	和	一个	惊讶	看	.

他突然问道，脸上带着惊讶的表情。

" [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] .

"	I	haven't	spoken	to	the	others	here	.
"	我	还没有	说	到	这	其他的	这里	.

“我还没有和这里的其他人交谈过。”

[luː'tenənt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Lieutenant	,	allow	me	to	congratulate	you	,	sir	,	on	this	happy	state	of	affairs	.
中尉	,	允许	我	到	祝贺	你	,	先生	,	在	这	快乐的	状态	的	事务	.

中尉，请允许我祝贺您取得如此佳绩。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	congratulate	you	,	sir	.
我	祝贺	你	,	先生	.

先生，我向您表示祝贺。

" ['kæptɪn] ['preskət] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] ,

"	Captain	Prescott	had	a	way	of	repeating	his	remarks	,
"	队长	普雷斯科特	有	一个	方式	的	重复	他的	评论	,

“普雷斯科特上尉总是喜欢重复他的话，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ðæt] [wʌz; wəz]

while	his	radiant	face	was	all	aglow	with	his	hearty	good	-	humor	,	that	was
尽管	他的	辐射状	脸	曾是	全部	闪耀	和	他的	爽朗	好的	-	幽默	,	那	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kən'teɪdʒəs] [ɪn] [ɪt'self] .

irresistibly	contagious	in	itself	.
无法抗拒地	传染性	在	本身	.

他容光焕发，脸上洋溢着爽朗的笑声，这种笑声本身就极具感染力。

[hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['kaɪndnəs] [wʌn] ['evri] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['aidəˌlaizd][baɪ][hɪz; ɪz]

His	jovial	kindness	won	every	heart	,	and	he	was	almost	idolized	by	his
他的	欢乐的	仁慈	韩元	每一个	心	,	和	他	曾是	几乎	偶像化	经过	他的

[men] .

men	.
男人	.

他和蔼可亲的性格赢得了所有人的心，他的部下几乎都把他奉为偶像。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	A	happy	turn	,	indeed	;	but	,	Captain	,	I	am	somewhat	surprised	to	see	you
"	一个	快乐的	转动	,	的确	;	但	,	队长	,	我	是	有些	惊讶	到	看	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“这的确是个令人欣喜的转机；不过，船长，我有点惊讶会在这里见到您。”

" [sed] [luː'tenənt] ['kænfild] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] .

"	said	Lieutenant	Canfield	as	he	grasped	the	offered	hand	.
"	说	中尉	坎菲尔德	作为	他	抓住	这	提供	手	.

“坎菲尔德中尉说着，握住了伸出的手。”

" [ɑː] ! [jes] , [aɪ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [jet] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [luː'tenənt] ,

"	Ah	!	yes	,	I	haven't	explained	that	yet	;	but	the	fact	is	,	Lieutenant	,
"	啊	!	是的	,	我	还没有	解释	那	然而	;	但	这	事实	是	,	中尉	,

“啊！是的，我还没解释过；但事实是，中尉，

[juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [tuː] ['aʊərz] — [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] — [wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ]

you	hadn't	been	gone	two	hours	—	not	two	hours	—	when	the	General	told	me	I
你	之前没有	到过	已消失	二	小时	—	不是	二	小时	—	什么时候	这	一般的	讲述	我	我

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

was	to	take	charge	of	the	garrison	at	the	settlement	,
曾是	到	拿	收费	的	这	驻军	在	这	沉降	,

你离开还不到两个小时——真的不到两个小时——将军就告诉我，我要负责驻守那个定居点的守军。

[wer] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [naʊ] [ɑːr; ər] .

where	my	wife	and	daughter	now	are	.
在哪里	我的	妻子	和	女儿	现在	是	.

我妻子和女儿现在在哪里。

[aɪ] ['wɔznt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] — [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

I	wasn't	sorry	to	hear	that	—	not	sorry	to	hear	that	,	and	as	you	were
我	不是	对不起	到	听到	那	—	不是	对不起	到	听到	那	,	和	作为	你	是

[tuː; tə] [biː; bi] [luː'tenənt] ,

to	be	Lieutenant	,
到	是	中尉	,

听到这个消息我并不感到遗憾——一点也不遗憾，而且，既然你即将成为中尉，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] [soʊ] [nɪr]

I	didn't	think	it	would	be	unpleasant	to	you	either	to	be	located	so	near
我	没有	思考	它	会	是	令人不快的	到	你	任何一个	到	是	位于	所以	靠近

['aʊər; ɑːr] ['fæməli] — [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] ,

our	family	—	not	unpleasant	at	all	,
我们的	家庭	—	不是	令人不快的	在	全部	,

我也不认为离我们家这么近会让你感到不快——一点也不不快。

[eɪ] , [luː'tenənt] ? "

eh	,	Lieutenant	?	"
嗯	,	中尉	?	"

嗯，中尉?

" ['nʌθɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ]

"	Nothing	,	certainly	,	could	be	more	agreeable	to	me	,	"	replied	the	gallant	young
"	没有什么	,	当然	,	可以	是	更多的	同意	到	我	,	"	回复	这	英勇	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

“对我来说，这当然是最令人愉快的事情了，”这位英俊的年轻人回答道。

['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

blushing	deeply	at	the	looks	which	were	turned	upon	him	.
脸红	深	在	这	看起来	哪个	是	转向	之上	他	.

他被周围的目光弄得满脸通红。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Glad	to	hear	it	!
"	高兴的	到	听到	它	!

很高兴听到这个消息!

[glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

glad	to	hear	it	!
高兴的	到	听到	它	!

听到这个消息真高兴!

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] — [raɪt] [streɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

Well	,	sir	,	I	started	right	off	—	right	straight	off	,	and	tried	my	best	to	overtake
出色地	,	先生	,	我	开始	正确的	离开	—	正确的	直的	离开	,	和	尝试	我的	最好的	到	超过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

先生，我一开始就全力以赴，尽力超过您。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn]

but	,	bless	me	,	I	might	as	well	have	tried	to	run	away	from	my	own
但	,	保佑	我	,	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	跑步	离开	从	我的	自己的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

但是，唉，我简直就像是想逃离自己的影子一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] .

as	to	catch	up	with	a	young	chap	when	he	is	in	love	.
作为	到	抓住	向上	和	一个	年轻的	小伙子	什么时候	他	是	在	爱	.

就像去追赶一个坠入爱河的年轻小伙子一样。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['jestərdeɪ] , [tɔːrd] [naɪt] ,

I	got	to	the	settlement	yesterday	,	toward	night	,
我	得到	到	这	沉降	昨天	,	朝向	夜晚	,

我昨天傍晚时分到达了定居点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ,

and	the	first	thing	I	heard	was	that	my	house	had	been	burned	,
和	这	第一的	事物	我	听到	曾是	那	我的	房子	有	到过	烧伤	,

我听到的第一件事就是我的房子被烧毁了。

[ænd; ənd] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['meri] [ðer; ðər] , ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

and	my	sweet	little	darling	Mary	there	,	either	killed	or	carried	off	a	prisoner	.
和	我的	甜的	小的	亲爱的	玛丽	那里	,	任何一个	被杀	或者	携带	离开	一个	囚犯	.

还有我亲爱的小宝贝玛丽，她要么被杀，要么被掳走当了俘虏。

[aɪ] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

I	felt	bad	about	that	,	"	added	the	Captain	,	wiping	his	eyes	with	his	handkerchief
我	毛毡	坏的	关于	那	,	"	额外	这	队长	,	擦拭	他的	眼睛	和	他的	手帕

,

,

,

“我为此感到很抱歉，”船长一边用手帕擦着眼睛一边补充道。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " [jes] , [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	smiling	all	the	while	,	"	yes	,	I	won't	deny	I	felt	a	little	bad	about	that	.
但	微笑	全部	这	尽管	,	"	是的	,	我	惯于	否定	我	毛毡	一个	小的	坏的	关于	那	.

但他始终面带微笑，“是的，我不会否认我对此感到有点内疚。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

They	had	all	seen	the	light	from	the	settlement	,	and	knowing	the
他们	有	全部	已见	这	光	从	这	沉降	,	和	会心	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

direction	of	my	house	,
方向	的	我的	房子	,

他们都看到了定居点的灯光，也知道我家的方向，

[wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] .

were	pretty	sure	it	was	that	.
是	漂亮的	当然	它	曾是	那	.

我们几乎可以肯定就是那样。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

But	,	to	be	certain	,	one	of	the	men	came	out	here	yesterday	,
但	,	到	是	肯定	,	一	的	这	男人	来了	出去	这里	昨天	,

但可以肯定的是，其中一人昨天来过这里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	there	was	no	mistake	about	it	.
和	成立	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

结果发现并没有出错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['gærɪsn]

But	the	queerest	part	of	the	matter	was	,	that	all	the	people	,	the	garrison
但	这	最酷儿的	部分	的	这	事情	曾是	,	那	全部	这	人们	,	这	驻军

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

但最奇怪的是，所有的人，尤其是驻军，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — ['æktʃuəli] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	feel	bad	about	it	too	—	actually	felt	bad	about	it	.
出现	到	感觉	坏的	关于	它	也	—	实际上	毛毡	坏的	关于	它	.

他似乎也为此感到难过——实际上，他确实为此感到难过。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

And	when	I	asked	for	volunteers	,
和	什么时候	我	问	为了	志愿者	,

当我征集志愿者时，

[ðeɪ] [ɔːl] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] — [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]

they	all	sprung	forward	and	insisted	that	they	would	go	—	insisted	that	they	would	go
他们	全部	弹簧	向前	和	坚持	那	他们	会	去	—	坚持	那	他们	会	去

.

:
.

他们都跳到前面，坚持要去——坚持要去。

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [twelv] [ðer; ðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪts]

I	picked	out	those	twelve	there	—	because	they	had	all	been	in	Indian	fights
我	挑选	出去	那些	十二	那里	—	因为	他们	有	全部	到过	在	印度	战斗

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] .

and	understood	the	country	through	which	we	would	be	compelled	to	go	.
和	理解	这	国家	通过	哪个	我们	会	是	被迫	到	去	.

我挑选了那十二个人——因为他们都参加过与印第安人的战斗，了解我们将要穿越的地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fə'nɑːmɪnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ]

They	are	all	good	fellows	,	and	perfect	phenomena	,	if	you	may	believe	all	they	say
他们	是	全部	好的	伙伴们	,	和	完美的	现象	,	如果	你	可能	相信	全部	他们	说

— ['pɜːrfɪkt] [fə'nɑːmɪnə] .

—	perfect	phenomena	.
—	完美的	现象	.

他们都是好人，而且都是完美的人，如果你相信他们所说的一切——完美的人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [krɔːst] [aɪz] .

You	see	that	chap	there	,	with	the	big	mouth	and	crossed	eyes	.
你	看	那	小伙子	那里	,	和	这	大的	嘴	和	交叉	眼睛	.

你看到那边那个家伙了吗？他嘴巴很大，眼睛是斜视的。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [daind] [ɔːf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪndiən] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	informs	me	that	he	has	dined	off	a	live	Indian	every	morning	for	the
他	通知	我	那	他	有	用餐	离开	一个	居住	印度	每一个	早晨	为了	这

[læst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

last	seventeen	years	,
最后的	十七	年	,

他告诉我，过去十七年来，他每天早上都吃一个活的印度人。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] ,

and	is	certain	that	he	should	pine	away	and	die	,
和	是	肯定	那	他	应该	松树	离开	和	死	,

他确信自己会逐渐消瘦而死。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [miːl] .

if	he	should	be	deprived	of	his	usual	meal	.
如果	他	应该	是	被剥夺的	的	他的	通常	一顿饭	.

如果他被剥夺了平常的用餐时间。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [æn; ən] ['ɪndiən] [hɪm'self] .

You	see	he	is	pretty	nearly	an	Indian	himself	.
你	看	他	是	漂亮的	几乎	一个	印度	他自己	.

你看，他本人几乎就是个印第安人。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər]

His	hair	is	black	as	a	savage's	,	and	if	he	goes	a	few	months	longer
他的	头发	是	黑色的	作为	一个	野蛮人的	,	和	如果	他	去	一个	很少	几个月	更长

[wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] ,

without	washing	,
没有	洗涤	,

他的头发黑得像野人一样，如果他再几个月不洗头，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɔːr] - [peɪnt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	will	have	the	war	-	paint	all	over	his	face	.
他	将要	有	这	战争	-	画	全部	超过	他的	脸	.

他脸上会涂满战妆。

[ðæt] [wʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nɑːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

That	one	standing	beside	him	,	with	a	nose	like	a	hickory	knot	and	with
那	一	常设	旁	他	,	和	一个	鼻子	喜欢	一个	山胡桃木	结	和	和

[fiːt] [laɪk] [flæt] - ['boʊts] ,

feet	like	flat	-	boats	,
脚	喜欢	平坦的	-	船	,

站在他旁边的那个人，鼻子像山核桃树结，脚像平底船，

[kɔːlz] [hɪm'self] - [hæf] [hɔːrs] , [hæf] ['ælɪgeɪtər] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ænd; ənd] [tʌtʃt]

calls	himself	'	half	horse	,	half	alligator	,	tipped	with	a	wild	-	cat	and	touched
呼叫	他自己	-	一半	马	,	一半	鳄鱼	,	倾斜	和	一个	荒野	-	猫	和	感动

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntər] . -

with	a	painter	.	'
和	一个	画家	.	-

他自称"半马半鳄鱼，带着野猫的野性，又带着画家的笔触"。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	rest	are	about	the	same	,
这	休息	是	关于	这	相同的	,

其余的都差不多。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]

so	that	I	have	a	good	mind	to	march	right	into	the	Indian	country	on	a
所以	那	我	有	一个	好的	头脑	到	行进	正确的	进入	这	印度	国家	在	一个

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] — [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ðæt]

campaign	against	the	whole	set	that	have	been	in	this	business	—	the	whole	set	that
活动	反对	这	所有的	放	那	有	到过	在	这	商业	—	这	所有的	放	那

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

have	been	in	this	business	.
有	到过	在	这	商业	.

因此，我决心深入印第安人领地，对从事这项事业的所有人——从事这项事业的所有人——发起一场运动。

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɑːrkæzəm][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	The	pleasant	humor	with	which	this	sarcasm	was	uttered	,
"	这	令人愉快的	幽默	和	哪个	这	讽刺	曾是	说出	,

“这种讽刺话语中蕴含着令人愉悦的幽默感，

[meɪd] ['evri] [mæn] [læf] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [ðə; ði] [mɔːr] .

made	every	man	laugh	and	respect	their	commander	the	more	.
制成	每一个	男人	笑	和	尊重	他们的	指挥官	这	更多的	.

这让每个人都开怀大笑，也让他们更加尊敬他们的指挥官。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['ræðər] [dis'laikt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [boʊstɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv]

They	saw	that	while	he	rather	disliked	the	extravagant	boasting	in	which	several	of
他们	锯	那	尽管	他	相当	不喜欢	这	靡	吹嘘	在	哪个	一些	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [in'dʌldʒd] ,

them	had	indulged	,
他们	有	沉溺其中	,

他们发现，虽然他很不喜欢他们当中几个人那种过分夸耀的作风，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

he	still	had	great	confidence	in	their	skill	and	courage	,
他	仍然	有	伟大的	信心	在	他们的	技能	和	勇气	,

他仍然对他们的技能和勇气充满信心。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['perələs] ['entərpraɪz] .

as	was	shown	by	his	selection	of	them	for	this	perilous	enterprise	.
作为	曾是	所示	经过	他的	选择	的	他们	为了	这	危险的	企业	.

从他选择他们执行这项危险任务就能看出这一点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	They	are	the	right	stuff	,	"	added	the	Captain	.
"	他们	是	这	正确的	东西	,	"	额外	这	队长	.

“他们正是我们需要的人才，”队长补充道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	They	ain't	used	to	the	drill	,	but	they	will	soon	understand	that	.
"	他们	不是	用过的	到	这	钻头	,	但	他们	将要	很快	理解	那	.

“他们还不习惯这种训练方式，但他们很快就会明白的。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	had	some	trouble	to	keep	them	in	line	in	the	woods	,
我	有	一些	麻烦	到	保持	他们	在	线	在	这	树林	,

我在树林里费了好大劲才把它们管好。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði][juːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [fɜːrst] [reɪt] ,

as	they	couldn't	exactly	see	the	use	,	but	they	were	doing	first	rate	,
作为	他们	不能	确切地	看	这	使用	,	但	他们	是	正在做	第一的	速度	,

虽然他们不太明白其中的用途，但他们做得非常出色。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] — ['duːɪŋ] [fɜːrst] [reɪt] .

when	we	came	upon	you	—	doing	first	rate	.
什么时候	我们	来了	之上	你	—	正在做	第一的	速度	.

当我们遇到你的时候——你做得非常出色。

[bʌt; bət] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə] - , [ðer; ðər] ,

But	,	I	declare	,	I	haven't	spoken	to	Oonomoo	,	there	,
但	,	我	宣布	,	我	还没有	说	到	-	,	那里	,

但是，我声明，我没有和那里的奥诺莫奥说过话。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reskjuː] .

I	dare	say	he	is	at	the	bottom	of	this	rescue	.
我	敢	说	他	是	在	这	底部	的	这	救援	.

我敢说，他是这次救援行动中最关键的人物。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz] — ['dʒen(ə)rəli][ɪz] .

He	generally	is	—	generally	is	.
他	一般来说	是	—	一般来说	是	.

他通常是——通常是。

" ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt]

"	Stepping	forward	in	front	of	the	Huron	,	who	with	his	son	had	stood	silent
"	步进	向前	在	正面	的	这	休伦	,	WHO	和	他的	儿子	有	站立	沉默的

[ænd; ənd] ['gluːmi] ,

and	gloomy	,
和	阴沉	,

“他走到休伦人面前，休伦人和他的儿子一直沉默而阴郁地站在那里，

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] :

he	said	,	as	he	grasped	his	hand	:
他	说	,	作为	他	抓住	他的	手	:

他握住他的手说道：

" - , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪtɪd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

"	Oonomoo	,	receive	the	thanks	of	a	delighted	father	for	your	kindness	to
"	-	,	收到	这	谢谢	的	一个	高兴极了	父亲	为了	你的	仁慈	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

his	daughter	.
他的	女儿	.

“Oonomoo，请代我向你这位欣喜的父亲表达谢意，感谢你对他女儿的善意。”

[jʊr; jər] [rɪ'piːtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] — — "

Your	repeated	services	have	won	you	the	gratitude	of	hundreds	—	—	"
你的	重复	服务	有	韩元	你	这	感激	的	数百	—	—	"

您多次提供的服务赢得了数百人的感激——”

" ['kæpən] , " [sed] [ðə; ði]['hjuərən] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	Cap'n	,	"	said	the	Huron	,	speaking	quickly	and	earnestly	,
"	船长	,	"	说	这	休伦	,	请讲	迅速地	和	切实	,

“船长，”休伦人语速很快，语气也很恳切地说。

" [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] [faʊnd] [diː] [lɑːdʒ] [ɔb] - — [hɪz; ɪz] [waɪf] ['rʌnɪn] - [trɔːf] [diː]

"	the	Shawnees	have	found	de	lodge	ob	Oonomoo	—	his	wife	runnin	'	trough	de
"	这	肖尼斯	有	成立	德	小屋	奥布	-	—	他的	妻子	跑步	-	槽	德

[wʊdz] — [diː] [ʃɔː'niː] ['tʃæsɪn] - [hɜːr; hər] — - [mʌst; məst][goʊ] . "

woods	—	de	Shawnees	chasin	'	her	—	Oonomoo	must	go	.	"
树林	—	德	肖尼斯	追逐	-	她	—	-	必须	去	.	"

“肖尼人发现了奥诺莫的小屋——他的妻子在树林里奔跑——肖尼人在追她——奥诺莫必须走。”

" [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !

"	God	bless	me	!
"	上帝	保佑	我	!

上帝保佑我！

[gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !

God	bless	me	!
上帝	保佑	我	!

上帝保佑我！

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['preskət] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn]

"	exclaimed	Captain	Prescott	;	"	and	here	the	noble	-	hearted	fellow	has	been
"	惊呼	队长	普雷斯科特	;	"	和	这里	这	高贵	-	心地	同伴	有	到过

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

waiting	a	half	-	hour	without	saying	a	word	,
等待	一个	一半	-	小时	没有	说	一个	单词	,

“普雷斯科特上尉惊呼道；“这位心地善良的家伙竟然一言不发地等了半个小时！”

[waɪl] [maɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

while	my	infernal	tongue	has	been	going	all	the	time	;
尽管	我的	地狱	舌头	有	到过	去	全部	这	时间	;

我的舌头却一直在不停地动；

[ðæt] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] .

that	tongue	will	be	the	death	of	me	yet	.
那	舌头	将要	是	这	死亡	的	我	然而	.

那张嘴迟早会要了我的命。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [eɪ] ?

Your	wife	is	in	danger	,	eh	?
你的	妻子	是	在	危险	,	嗯	?

你妻子有危险，是吗?

[ðə; ði] — — [ʃɔː'niː] [æt; ət][ðer; ðər]['devəltri] [ə'gen] [hɪr] .

The	—	—	Shawnees	at	their	deviltry	again	here	.
这	—	—	肖尼斯	在	他们的	魔鬼行径	再次	这里	.

——肖尼人又在这里作恶了。

[siː] [hɪr] , [men] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , " - [waɪf] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ,

See	here	,	men	,	"	said	he	,	turning	around	,	"	Oonomoo's	wife	is	in	danger	,
看	这里	,	男人	,	"	说	他	,	转弯	大约	,	"	-	妻子	是	在	危险	,

“伙计们，看这里，”他转过身说，“奥诺莫的妻子有危险了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt][ɔːr][nɑːt] , [eɪ] ?

and	are	we	going	to	help	her	out	or	not	,	eh	?
和	是	我们	去	到	帮助	她	出去	或者	不是	,	嗯	?

我们到底要不要帮她呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

I	want	to	know	that	.
我	想	到	知道	那	.

我想知道。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

Are	we	going	to	stand	by	and	let	him	do	it	alone	,
是	我们	去	到	站立	经过	和	让	他	做	它	独自的	,

难道我们要袖手旁观，任由他独自完成这件事吗?

[wen] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

when	for	twenty	years	he	has	worked	night	and	day	for	us	?	"
什么时候	为了	二十	年	他	有	工作	夜晚	和	天	为了	我们	?	"

他二十年来日夜为我们工作，不是吗?

" [noʊ] ! " [ri'spɔndid] ['evri] [vɔɪs] , [ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] .

"	NO	!	"	responded	every	voice	,	in	thunder	tones	.
"	不	!	"	回应	每一个	嗓音	,	在	雷	音调	.

“不！”所有人齐声回应，声音如同雷鸣般响亮。

" [aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] [mʌs] , [aɪl] ['nevər] [smaɪl] [ə'^ɪn] .

"	I	say	,	Captain	,	if	I	ain't	counted	in	this	muss	,	I'll	never	smile	agin	.
"	我	说	,	队长	,	如果	我	不是	计数	在	这	混乱	,	患病的	绝不	微笑	再次	.

“我说，船长，如果这件事里没有我，我这辈子都不会再笑了。”

[friːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [miːt] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn]
Freeze me to death on a stump , if I won't walk into their meat - houses in
冻结 我 到 死亡 在 一个 树桩 , 如果 我 惯于 走 进入 他们的 肉 - 房屋 在
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

如果我不肯体面地走进他们的肉铺，就把我冻死在树桩上吧。

[ðen] [maɪ] [neɪm] [eint] [tɑːm] - . "
then my name ain't Tom Lannoch . "
然后 我的 姓名 不是 汤姆 - . "

那我的名字就不是汤姆·兰诺克了。

" [dʒɛs] - [pleɪs] [ˌem ˈiː] [wɔːr] - [biː; bi][sʌm; səm] [ˈhedz] [tuː; tə] [kræk] , [wɪð; wɪθ] - - [ænd; ənd]
" Jes ' place me whar tha'll be some heads to crack , with gougin ' and
" 杰斯 - 地方 我 码头 - 是 一些 头部 到 裂缝 , 和 - - 和
[ˈpʌntʃɪn] - [θroʊn] [ɪn] ,
punchin ' thrown in ,
打孔 - 抛掷 在 ,

“耶稣把我放在一个能让我痛扁几个脑袋的地方，还要加上挖眼和拳打脚踢。”

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] . "
and then count me in . "
和 然后 数数 我 在 . "

那就算我一个吧。

" [ænd; ənd] - [dɪk] - , [wʌt] — — "
" And hyer's Dick Smaddock , what — — "
" 和 - 迪克 - , 什么 — — "

“还有迪克·斯马多克，什么——”

" [ˈɔːrdər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [aɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gæbɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" Order ! " roared the Captain ; " I'll arrange matters without any gabbing from you
" 命令 ! " 咆哮 这 队长 ; " 患病的 安排 事情 没有 任何 闲聊 从 你
.
:
.

“肃静！”船长咆哮道，“我不会干涉你们的闲言碎语，我会处理好一切。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
We are losing time .
我们 是 输 时间 .

我们正在浪费时间。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
As we are pretty near the settlement ,
作为 我们 是 漂亮的 靠近 这 沉降 ,

由于我们离定居点很近了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] ,
and as there can be no danger between us and that ,
和 作为 那里 能 是 不 危险 之间 我们 和 那 ,

既然我们和那件事之间不会有任何危险，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [teɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hoʊm] , [waɪl] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] -
we will let the Lieutenant take my daughter home , while we go with Oonomoo
我们 将要 让 这 中尉 拿 我的 女儿 家 , 尽管 我们 去 和 -
[tuː; tə] [ʃuːt] [ʃɔːˈniː] . "
to shoot Shawnees . "
到 射击 肖尼斯 . "

我们会让中尉送我女儿回家，而我们则和奥诺莫一起去射杀肖尼人。

" [aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [ðæt] , " [sed] [luː'tenənt] ['kænfild] .
" I must protest against that , " said Lieutenant Canfield .
" 我 必须 反对 反对 那 , " 说 中尉 坎菲尔德 .

“我必须对此提出抗议，”坎菲尔德中尉说道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə] [mɪs] ['meri] ,
" If I thought there could possibly be any danger to Miss Mary ,
" 如果 我 想法 那里 可以 可能 是 任何 危险 到 错过 玛丽 ,

“如果我认为玛丽小姐可能会有任何危险，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] .
I would not think of deserting her ; but surely there cannot be .
我 会 不是 思考 的 逃兵 她 ; 但 一定 那里 不能 是 .

我绝不会抛弃她；但这肯定不可能。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [prə'poʊz] [ðæt] ['keɪtoʊ][ækt][æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] , [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]
I , therefore , propose that Cato act as her guide , while all of us go to
我 , 所以 , 提出 那 卡托 行为 作为 她 指导 , 尽管 全部 的 我们 去 到
[ə'sɪst] - .
assist Oonomoo .
协助 - .

因此，我建议由卡托担任她的向导，而我们所有人则去帮助奥诺莫。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hjuərən] ,
I could never forgive myself if I failed to requite the faithful Huron ,
我 可以 绝不 原谅 我 如果 我 失败的 到 报答 这 忠实 休伦 ,

如果我没有报答忠诚的休伦人，我永远无法原谅自己。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
in such a small degree , when the opportunity is given .
在 这样的 一个 小的 程度 , 什么时候 这 机会 是 给定 .

在如此小的程度上，当机会出现时。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
" The suggestion of the young soldier received the enthusiastic support of
" 这 建议 的 这 年轻的 士兵 已收到 这 热情的 支持 的
[ɔːl] ; [bʌt; bət] , ['kæptɪn] ['preskət] ,
all ; but , Captain Prescott ,
全部 ; 但 , 队长 普雷斯科特 ,

“这位年轻士兵的建议得到了所有人的热烈支持；但是，普雷斯科特上尉，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [liːst]
who could not bear the thought that his daughter should be placed in the least
WHO 可以 不是 熊 这 想法 那 他的 女儿 应该 是 放置 在 这 至少
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

他无法忍受女儿身处任何危险之中，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] [brɑːnzd] ['bɔːrdər] - ['reɪndʒər] , [huː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
selected one of his men , a bronzed border - ranger , who , accompanied by
已选 一 的 他的 男人 , 一个 古铜色 边界 - 游侠 , WHO , 伴随 经过
['keɪtoʊ] ,
Cato ,
卡托 ,

他挑选了一名手下，一位皮肤黝黑的边境巡逻员，此人与卡托同行，

['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
started at once for the settlement with her ,
开始 在 一次 为了 这 沉降 和 她 ,

立即着手与她协商解决此事，

[wɪtʃ] ([wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmɑːrk] [hɪr]) [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [riːtʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]

which	(	we	may	as	well	remark	here	)	was	safely	reached	by	them	a	few
哪个	(	我们	可能	作为	出色地	评论	这里	)	曾是	安全	达到	经过	他们	一个	很少

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

hours	later	.
小时	之后	.

（我们不妨在此说明一下）几个小时后，他们安全抵达了目的地。

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ðen] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] ,

"	The	matter	is	all	arranged	then	,	"	said	Captain	Prescott	,
"	这	事情	是	全部	安排	然后	,	"	说	队长	普雷斯科特	,

“事情就这么定了，”普雷斯科特上尉说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	had	selected	the	man	who	was	to	take	charge	of	his
什么时候	他	有	已选	这	男人	WHO	曾是	到	拿	收费	的	他的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

当他选定了负责照顾他女儿的人选时。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , - . "

"	We	are	now	ready	to	follow	you	,	Oonomoo	.	"
"	我们	是	现在	准备好	到	跟随	你	,	-	.	"

“我们现在准备跟随你了，Oonomoo。”

" [kʌm] [kwɪk] , [den] — - [kɑːnt] [weɪt] — [liːv] [hɪz; ɪz] [treɪl] — [ɔːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Come	quick	,	den	—	Oonomoo	can't	wait	—	leave	his	trail	—	all	see	it	.
"	来	快的	,	丹	—	-	不能	等待	—	离开	他的	踪迹	—	全部	看	它	.

“快点来，丹——奥诺莫等不及了——留下他的踪迹——让所有人都看到。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuərən] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [baʊndɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ]

"	As	the	Huron	spoke	,	his	son	bounded	off	in	the	woods	and	dashed	away
"	作为	这	休伦	辐	,	他的	儿子	有界	离开	在	这	树林	和	虚线	离开

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,

like	an	arrow	,
喜欢	一个	箭	,

“休伦人说话间，他的儿子便蹦蹦跳跳地跑进了树林，像箭一样飞快地跑开了。”

[waɪl] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] , [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli]

while	he	followed	him	with	such	astonishing	speed	,	that	he	almost	instantly
尽管	他	随后	他	和	这样的	惊人	速度	,	那	他	几乎	即刻

[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappeared	from	sight	.
消失	从	视线	.

他以惊人的速度追赶他，几乎瞬间就消失在了视线中。

" [gɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] !

"	God	bless	me	!
"	上帝	保佑	我	!

上帝保佑我！

[ðæts] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes] !

that's	an	original	way	of	guiding	us	!
那就是	一个	原来的	方式	的	指导	我们	!

这真是一种别出心裁的指导方式！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

"	exclaimed	the	Captain	,	taken	aback	by	the	unexpected	disappearance	of	the	Indian
"	惊呼	这	队长	,	已采取	背	经过	这	意外	消失	的	这	印度

.

:

.

“船长惊呼道，他对印第安人的突然消失感到十分惊讶。”

" [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]

"	The	danger	that	threatens	his	wife	is	so	imminent	that	he	dare	not	wait	for
"	这	危险	那	威胁	他的	妻子	是	所以	迫在眉睫	那	他	敢	不是	等待	为了

['aʊər; ɑːr]['tɑːrdi] ['muːvmənts] ,

our	tardy	movements	,
我们的	迟迟	移动	,

“他妻子面临的危险迫在眉睫，他不敢等待我们迟缓的行动。”

" [sed] [luː'tenənt] ['kænfild] .

"	said	Lieutenant	Canfield	.
"	说	中尉	坎菲尔德	.

坎菲尔德中尉说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [jʊr; jər] [men] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,

"	He	will	leave	a	trail	that	your	men	can	follow	without	the	least	difficulty	,
"	他	将要	离开	一个	踪迹	那	你的	男人	能	跟随	没有	这	至少	困难	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他会留下线索，你们的人可以毫不费力地追踪到他，而且，

[aɪ] [trʌst] , [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

I	trust	,	we	may	come	up	in	time	to	prevent	anything	serious	occurring	to	him
我	相信	,	我们	可能	来	向上	在	时间	到	防止	任何事物	严肃的	发生	到	他

[ænd; ənd][hɜːr; hər] .

and	her	.
和	她	.

我相信，我们或许能及时发现问题，防止他和她发生任何严重的事情。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]

His	son	joined	him	last	night	and	brought	the	news	of	his	misfortune	to
他的	儿子	加入	他	最后的	夜晚	和	带来	这	消息	的	他的	不幸	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的儿子昨晚赶来，告诉他他遭遇了不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [bɜːrst] [wɪ'ðɪn]

but	the	noble	fellow	,	although	his	heart	must	have	nearly	burst	within
但	这	高贵	同伴	,	虽然	他的	心	必须	有	几乎	爆裂	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是这位高尚的人，虽然他的心一定几乎要跳出来了，

[wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɝz] ['seɪfti] . "

would	not	leave	us	until	he	was	assured	of	your	daughter's	safety	.	"
会	不是	离开	我们	直到	他	曾是	保证	的	你的	女儿的	安全	.	"

他直到确信你女儿安全无恙才肯离开。

" ['noʊb(ə)l] [tʃæp] ! ['noʊb(ə)l] [tʃæp] !

"	Noble	chap	!	noble	chap	!
"	高贵	小伙子	!	高贵	小伙子	!

“高贵的人！高贵的人！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

he	must	be	paid	for	such	devotion	.
他	必须	是	有薪酬的	为了	这样的	虔诚	.

他如此忠诚，理应得到报酬。

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪz] , [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

Come	,	my	boys	,	let	us	lose	no	time	.
来	,	我的	男孩们	,	让	我们	失去	不	时间	.

来吧，孩子们，别耽搁时间了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

As	you	all	understand	the	woods	better	than	I	do	,
作为	你	全部	理解	这	树林	更好的	比	我	做	,

你们都比我更了解森林，

[aɪ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][treɪl][ɪn] [saɪt] ,

I	must	select	one	of	you	to	walk	beside	me	and	keep	the	trail	in	sight	,
我	必须	选择	一	的	你	到	走	旁	我	和	保持	这	踪迹	在	视线	,

我必须从你们当中选出一人与我并肩而行，并确保我的视线始终与小路相接。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

while	the	rest	of	you	must	remember	and	not	fall	out	of	line	.
尽管	这	休息	的	你	必须	记住	和	不是	落下	出去	的	线	.

而你们其他人则必须牢记，不得越轨。

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dʒʌst] [step] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt] [luːz] [ðə; ðɪ][step] .

If	a	tree	should	stand	in	the	way	,	just	step	around	it	,	but	don't	lose	the	step	.
如果	一个	树	应该	站立	在	这	方式	,	只是	步	大约	它	,	但	不	失去	这	步	.

如果路中间有棵树挡路，就绕着它走，但不要失去这个步子。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dɪsəplɪn] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['dɪsəplɪn] .

There's	nothing	like	discipline	—	nothing	like	discipline	.
有	没有什么	喜欢	纪律	—	没有什么	喜欢	纪律	.

自律至关重要——自律至关重要。

" [ðə; ðɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] ['preskət] ,

"	The	guide	was	selected	,	who	took	his	station	beside	Captain	Prescott	,
"	这	指导	曾是	已选	,	WHO	采取	他的	车站	旁	队长	普雷斯科特	,

“向导被选中了，他站在普雷斯科特船长旁边。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]

and	the	word	was	given	and	away	they	started	in	the	wake	of	the	flying
和	这	单词	曾是	给定	和	离开	他们	开始	在	这	唤醒	的	这	飞行

['hjuərən] .

Huron	.
休伦	.

消息一出，他们便跟随飞翔的休伦号出发了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ]['hjuərən] [ʃɔːr]

I	leave	the	Huron	shore
我	离开	这	休伦	支撑

我离开休伦湖岸

[fɔːr; fər]['em(p)tiər] [groʊvz] [bɪ'loʊ] !

For	emptier	groves	below	!
为了	更空	小树林	以下	!

下面是一片空旷的树林!

[jiː; ji] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɒlə,tjuːdz] ,

Ye	charming	solitudes	,
叶	迷人	孤独	,

啊，迷人的孤独，

[jiː; ji] [tɔːl] [ə'sendɪŋ] [wʊdz] ,

Ye	tall	ascending	woods	,
叶	高的	上升	树林	,

巍峨高耸的树林，

[jiː; ji] ['glæsi] [leɪks] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [striːmz] .

Ye	glassy	lakes	and	prattling	streams	.
叶	玻璃状	湖泊	和	喋喋不休	溪流	.

波光粼粼的湖泊和潺潺的溪流。

[huːz] ['æspekt] [stɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

Whose	aspect	still	was	sweet	,
谁	方面	仍然	曾是	甜的	,

他的容貌依然甜美，

['weðər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [griːt] ,

Whether	the	sun	did	greet	,
无论	这	太阳	做过	迎接	,

无论太阳是否迎接了我们，

[ɔːr][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːmz] —

Or	the	pale	moon	embrace	you	with	her	beams	—
或者	这	苍白	月亮	拥抱	你	和	她	光束	—

或者，皎洁的月光拥抱你——

[ə'duː] [tuː; tə][ɔːl] !

Adieu	to	all	!
再见	到	全部	!

再见了，各位!

[ə'duː] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ['lɔːfti] [swel] ,

Adieu	,	the	mountain's	lofty	swell	,
再见	,	这	山的	高远	膨胀	,

再见了，巍峨的山峰，

[ə'duː] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l]['vɜːrd(ə)nt] [hɪl] ,

Adieu	,	thou	little	verdant	hill	,
再见	,	你	小的	葱茏	爬坡道	,

再见了，你这片翠绿的小山丘，

[ænd; ənd] ['siːz] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [skaɪz] , [ˌfer'wel] ! — [piː] . - .

And	seas	,	and	stars	,	and	skies	,	farewell	!	—	P	.	FRENAU	.
和	海域	,	和	明星	,	和	天空	,	告别	!	—	P	.	-	.

海洋、星辰、天空，再见了！——P. 弗雷瑙

[ə'weɪ] ['stɑːrtɪd] - [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] ,

Away	started	Niniotan	like	a	fawn	,
离开	开始	-	喜欢	一个	讨好	,

尼尼奥坦像小鹿一样飞奔而去，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [kept] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

his	father	following	at	a	rate	that	kept	both	within	a	few	feet	of	each	other	.
他的	父亲	下列的	在	一个	速度	那	保留	两个都	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	.

他的父亲紧随其后，两人之间的距离始终保持在几英尺之内。

[ðə; ði] ['dɛnsəst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [si:md] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðem; ðəm][noʊ] [ɪm'pedɪmənts] ,

The	densest	portions	of	the	wood	seemed	to	offer	them	no	impediments	,
这	最密集	部分	的	这	木头	似乎	到	提供	他们	不	障碍	,

木材最致密的部分似乎并没有给他们带来任何阻碍。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [laɪk] ['ræbəts] [θru:] [ðem; ðəm] .

as	they	glided	like	rabbits	through	them	.
作为	他们	滑翔	喜欢	兔子	通过	他们	.

它们像兔子一样滑过它们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [treɪld] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [æz; əz]

The	boy	trailed	a	rifle	in	his	right	hand	with	as	much	ease	and	grace	as
这	男生	拖着	一个	步枪	在	他的	正确的	手	和	作为	很多	舒适	和	优雅	作为

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wɔ:riər] ,

a	full	-	grown	warrior	,
一个	满的	-	生长	战士	,

男孩右手拖着步枪，动作轻松优雅，宛如一名成年战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ʌp] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,

and	the	speed	which	he	kept	up	,	mile	after	mile	,
和	这	速度	哪个	他	保留	向上	,	英里	后	英里	,

他保持着这样的速度，一英里又一英里，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['indjuəreitid] [freɪm] [ʌv; əv]

seemed	to	have	as	little	effect	upon	him	as	upon	the	indurated	frame	of
似乎	到	有	作为	小的	影响	之上	他	作为	之上	这	硬化的	框架	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

对他来说，似乎就像对他父亲那僵硬的身躯一样，几乎没有任何影响。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [lægd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kwɪkənd] .

The	step	of	neither	lagged	,	and	their	respiration	was	hardly	quickened	.
这	步	的	两者都不	滞后	,	和	他们的	呼吸	曾是	几乎	加速	.

两人步伐不慢，呼吸也几乎没有加快。

[ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] ['lɑ:rdʒər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

The	dark	eyes	of	Niniotan	appeared	larger	,	as	if	expanded	with	terror	,
这	黑暗的	眼睛	的	-	出现	更大的	,	作为	如果	扩展	和	恐怖	,

尼尼奥坦的黑眼睛似乎睁得更大了，仿佛充满了恐惧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] , ['meni] [li:gz] [ə'weɪ] [ɪn]

and	looked	as	if	they	were	fixed	upon	some	point	,	many	leagues	away	in
和	看起来	作为	如果	他们	是	固定的	之上	一些	观点	,	许多	联赛	离开	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

他们仿佛被定格在地平线上很远很远的某个点上。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

The	habitual	gloomy	expression	rested	upon	the	face	of	Oonomoo	,
这	习惯性的	阴沉	表达	休息	之上	这	脸	的	-	,

Oonomoo脸上依旧挂着惯常的阴郁表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['skɪlf(ə)l] [fɪzɪ'ɑ:gnəmɪst] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

and	it	needed	no	skillful	physiognomist	to	read	the	signs	of	an	unusual
和	它	需要	不	熟练	相面师	到	读	这	标志	的	一个	异常

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] ['kaʊntənəns] .

emotion	upon	his	swarthy	countenance	.
情感	之上	他的	黝黑的	面容	.

无需高超的相面术，也能从他黝黑的脸上看出不寻常的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [skaʊl] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪp] ,

It	was	seen	in	the	dark	scowl	,	the	glittering	eye	,	and	the	compressed	lip	,
它	曾是	已见	在	这	黑暗的	皱眉头	,	这	闪闪发光	眼睛	,	和	这	压缩	唇	,

从那阴沉的表情、闪亮的眼神和紧抿的嘴唇中可以看出来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

although	he	spoke	not	a	word	until	they	had	penetrated	far	into	the	forest	.
虽然	他	辐	不是	一个	单词	直到	他们	有	渗透	远的	进入	这	森林	.

虽然直到他们深入森林深处，他才开口说话。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði][swɑːmp] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	something	less	than	an	hour	,	the	swamp	,	in	the	interior	of	which	was
在	某物	较少的	比	一个	小时	,	这	沼泽	,	在	这	内部的	的	哪个	曾是

[ðə; ði] ['hjʊrənz] [lɑːdʒ] ,

the	Huron's	lodge	,
这	休伦的	小屋	,

不到一个小时，沼泽地就被夷为平地，休伦人的营地就位于沼泽地的深处。

[wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - [dɪ'vɜːdʒd]

was	reached	;	but	instead	of	taking	the	usual	route	to	it	,	Niniotan	diverged
曾是	达到	;	但	反而	的	采取	这	通常	路线	到	它	,	-	分歧

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

到达目的地后，尼尼奥坦人没有走通常的路线，而是向左岔开。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] ['swɑːmpi] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

until	they	reached	a	portion	of	the	creek	that	was	less	swampy	in	its	character	.
直到	他们	达到	一个	部分	的	这	溪	那	曾是	较少的	沼泽地	在	它是	特点	.

直到他们到达溪流中沼泽地较少的一段。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋk][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Running	along	its	bank	a	few	moments	,	the	boy	came	upon	a	canoe	,
跑步	沿着	它是	银行	一个	很少	时刻	,	这	男生	来了	之上	一个	独木舟	,

男孩沿着河岸跑了一会儿，发现了一艘独木舟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt]

which	he	shoved	into	the	water	,	and	,	springing	into	it	,	took	his	seat	in	front
哪个	他	推搡	进入	这	水	,	和	,	弹簧	进入	它	,	采取	他的	座位	在	正面

.

:
.

他把椅子推入水中，然后跳进水里，坐在了椅子前面。

- [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Oonomoo	was	scarce	a	second	behind	him	.
-	曾是	稀少	一个	第二	在后面	他	.

奥诺莫紧随其后，几乎只落后他一秒。

[ðə; ði] [sʌn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [diːp] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

The	son	pointed	down	-	stream	,	and	,	dipping	deep	the	paddle	,
这	儿子	尖	向下	-	溪流	,	和	,	浸渍	深的	这	桨	,

儿子指着下游，将桨深深地扎入水中，

[ðə; ði]['hjuərən] [sent] [ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

the	Huron	sent	the	frail	vessel	forward	at	a	velocity	that	was	truly	wonderful	.
这	休伦	发送	这	脆弱	血管	向前	在	一个	速度	那	曾是	真的	精彩的	.

休伦号让这艘脆弱的船只以惊人的速度向前航行。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] — [ə; eɪ] [brʊk] , ['mɪrli]
A half - mile at this rate , and a tributary of the creek — a brook , merely
一个 一半 - 英里 在 这 速度 , 和 一个 支流 的 这 溪 — 一个 溪 , 仅仅
— [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
— was reached ,
— 曾是 达到 ,

照此速度走了半英里，就到了一条小溪的支流——其实只是一条小溪而已。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] ,
up which the canoe shot with such speed ,
向上 哪个 这 独木舟 射击 和 这样的 速度 ,

独木舟以极快的速度冲了上去，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɔːlmoʊst][ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
that a few minutes later it ran almost its entire length where the water was
那 一个 很少 分钟 之后 它 跑 几乎 它是 全部的 长度 在哪里 这 水 曾是
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] .
no more than an inch in depth .
不 更多的 比 一个 英寸 在 深度 .

几分钟后，它几乎沿着河道全程游去，而河水深度不超过一英寸。

['sprɪŋɪŋ] [ə'ʃɔːr] , - ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Springing ashore , Niniotan darted off , closely followed by his father ,
弹簧 岸上 , - 飞镖 离开 , 密切 随后 经过 他的 父亲 ,

尼尼奥坦跃上岸边，飞快地跑开了，他的父亲紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːzd] .
until they reached a portion of the wood so dense that they paused .
直到 他们 达到 一个 部分 的 这 木头 所以 稠密 那 他们 暂停 .

直到他们来到一片非常茂密的树林中，才停了下来。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [left] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] - .
" Here was left Fluellina , " said the boy , looking around at Oonomoo .
" 这里 曾是 左边 - , " 说 这 男生 , 寻找 大约 在 - .

“弗鲁埃利娜就此离开了这里，”男孩环顾四周，看着奥诺莫说道。

[ðə; ði] ['lætər] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɪgnəl] , [ə; eɪ] ['tremjələs] , ['θrɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
The latter uttered his usual signal , a tremulous , thrilling whistle ,
这 后者 说出 他的 通常 信号 , 一个 颤抖的 , 惊险 哨 ,

后者发出了他惯常的信号——一声颤抖而令人心潮澎湃的哨声。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ,
similar to that by which he had made himself known to his child before ,
相似的 到 那 经过 哪个 他 有 制成 他自己 已知 到 他的 孩子 前 ,

与他之前向孩子表明身份的方式类似，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
but he received no response .
但 他 已收到 不 回复 .

但他没有收到任何回复。

[θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rest] , [wen] ,
Three times it was repeated with a considerable rest , when ,
三 时代 它 曾是 重复 和 一个 大量 休息 , 什么时候 ,

重复了三次，每次之间有相当长的休息时间，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
like the faint echo far in the distance , came back the response .
喜欢 这 头晕的 回声 远的 在 这 距离 , 来了 后退 这 回复 .

回应如同远处微弱的回声。

[ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][plʌndʒ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wen] [ə; eɪ][saʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

The	Huron	was	about	to	plunge	into	the	thicket	,	when	a	sound	caught	his
这	休伦	曾是	关于	到	暴跌	进入	这	灌木丛	,	什么时候	一个	声音	捕捉	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

休伦人正要钻进灌木丛，这时他听到了一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	next	moment	his	wife	was	before	him	.
和	这	下一个	片刻	他的	妻子	曾是	前	他	.

下一刻，他的妻子就出现在他面前。

['niːðər] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ə; eɪ]['fɜːrvənt]

Neither	spoke	a	word	,	until	they	had	stood	a	few	seconds	in	a	fervent
两者都不	辐	一个	单词	,	直到	他们	有	站立	一个	很少	秒	在	一个	热切

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

两人一言不发，紧紧相拥了几秒钟。

[wen] - [stept] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] , [sed] :

when	Fluellina	stepped	back	,	and	looking	up	in	her	husband's	face	,	said	:
什么时候	-	步	后退	,	和	寻找	向上	在	她	丈夫的	脸	,	说	:

弗鲁埃利娜后退一步，抬头看着丈夫的脸，说道：

" [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	The	Shawnees	have	found	our	home	and	are	now	following	me	.
"	这	肖尼斯	有	成立	我们的	家	和	是	现在	下列的	我	.

“肖尼人找到了我们的家，现在正跟着我。”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	The	husband	became	the	warrior	on	the	instant	.
"	这	丈夫	成为	这	战士	在	这	立即的	.

丈夫瞬间化身为战士。

[hɪz; ɪz] ['wʊdkræft] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][foʊz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	woodcraft	told	him	that	if	his	foes	were	searching	for	him	and	his
他的	木工	讲述	他	那	如果	他的	敌人	是	搜索	为了	他	和	他的

,

,
,

他的野外生存技能告诉他，如果敌人正在搜寻他和他的家人，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

they	would	be	in	such	force	that	he	could	not	hope	to	combat	with	them	;
他们	会	是	在	这样的	力量	那	他	可以	不是	希望	到	战斗	和	他们	;

他们的兵力如此强大，他根本无法与他们对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][plæn] , ['ðerfɔːr] ,

and	the	only	plan	,	therefore	,
和	这	仅有的	计划	,	所以	,

因此，唯一的方案是：

[ðæt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['eni] ['seɪfti] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] [æt; ət]

that	offered	him	any	safety	was	to	fall	back	and	meet	his	white	friends	at
那	提供	他	任何	安全	曾是	到	落下	后退	和	见面	他的	白色的	朋友们	在

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

the	earliest	possible	moment	.
这	最早	可能的	片刻	.

对他来说，唯一安全的办法就是尽快撤退，与他的白人朋友会合。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

In	reaching	the	creek	,	he	had	bent	down	the	bushes	,
在	到达	这	溪	,	他	有	弯曲	向下	这	灌木丛	,

走到小溪边时，他弯下腰，穿过灌木丛。

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd]

and	broken	the	branches	on	the	way	so	that	his	trail	could	be	followed
和	破碎的	这	分支	在	这	方式	所以	那	他的	踪迹	可以	是	随后

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

他一路折断树枝，以便人们能够毫不费力地追踪他的踪迹。

[hiː; hi] [naʊ] [sped] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [wɪtʃ] , [wen] [riːtʃt] , [hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [diːp]

He	now	sped	back	to	his	canoe	,	which	,	when	reached	,	he	shoved	into	deep
他	现在	加速	后退	到	他的	独木舟	,	哪个	,	什么时候	达到	,	他	推搡	进入	深的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他随即飞快地跑回自己的独木舟旁，然后把船推入深水中。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['entər] .

and	ran	a	considerable	distance	before	he	deemed	it	best	to	enter	.
和	跑	一个	大量	距离	前	他	被认为	它	最好的	到	进入	.

他跑了相当远的距离，才觉得最好进去。

['lɪftɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Lifting	Fluellina	in	his	arms	,	he	deposited	her	carefully	in	it	.
举重	-	在	他的	武器	,	他	已存	她	小心	在	它	.

他把弗鲁埃利娜抱起来，小心翼翼地放进车里。

- [liːpt] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Niniotan	leaped	after	her	,
-	跳跃	后	她	,

尼尼奥坦跳了出去，追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt]

and	the	next	moment	they	were	going	down	the	stream	at	a	speed	that
和	这	下一个	片刻	他们	是	去	向下	这	溪流	在	一个	速度	那

[siːmd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][boʊt] [ə'sʌndər] ['evri] ['moʊmənt] .

seemed	would	tear	the	boat	asunder	every	moment	.
似乎	会	撕	这	船	分离	每一个	片刻	.

下一刻，他们就以惊人的速度顺流而下，仿佛每时每刻都会把船撕成碎片。

[dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [kə'nuː] ['raʊndɪd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [went] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]

Debouching	into	the	creek	,	the	canoe	rounded	gracefully	and	went	upward	with
脱口	进入	这	溪	,	这	独木舟	圆润	优雅地	和	去	向上	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [və'lɑːsəti] , [ʌn'tɪl] ,

undiminished	velocity	,	until	,
未减损	速度	,	直到	,

独木舟驶入小溪，优美地转弯，以丝毫不减的速度向上漂去，直到……

[ɪn]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

in	almost	an	incredible	space	,	the	point	of	embarkation	was	reached	,
在	几乎	一个	极好的	空间	,	这	观点	的	登船	曾是	达到	,

在几乎令人难以置信的空间里，我们到达了登船点。

[wen] - [ræn][ɪn][ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'ʃɔːr] , ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn]

when	Oonomoo	ran	in	and	sprung	ashore	,	followed	instantly	by	his	wife	and	son
什么时候	-	跑	在	和	弹簧	岸上	,	随后	即刻	经过	他的	妻子	和	儿子

.

:

.

奥诺莫跑进水里，跳上岸，他的妻子和儿子也紧随其后。

[ðə; ði]['hjuərən][hæd; həd] ['skersli] ['lændɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [saʊnd]

The	Huron	had	scarcely	landed	,	when	his	quick	ear	detected	a	suspicious	sound
这	休伦	有	几乎	登陆	,	什么时候	他的	快的	耳朵	检测到	一个	可疑的	声音

.

:

.

休伦人刚一落地，就敏锐地察觉到一丝可疑的声音。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] .

He	glanced	furtively	around	.
他	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	.

他鬼鬼祟祟地环顾四周。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

Nothing	,	however	,	was	seen	,	although	his	apprehensions	of	the	proximity	of
没有什么	,	然而	,	曾是	已见	,	虽然	他的	担忧	的	这	邻近	的

[hɪz; ɪz][foʊz][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

his	foes	had	assumed	a	certainty	.
他的	敌人	有	假定	一个	肯定	.

然而，尽管他确信敌人就在附近，却什么也没看到。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] , - ['biːɪŋ] [kloʊz]

Without	pausing	in	the	least	,	he	instantly	took	the	back	trail	,	Fluellina	being	close
没有	暂停	在	这	至少	,	他	即刻	采取	这	后退	踪迹	,	-	存在	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他丝毫没有犹豫，立刻走上了小路，弗鲁埃利娜紧随其后。

[ænd; ənd] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	Niniotan	bringing	up	the	rear	.
和	-	带来	向上	这	后部	.

尼尼奥坦队垫底。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [skers] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɔːr] - [wuːp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

They	had	gone	scarce	a	dozen	steps	when	the	Shawnee	war	-	whoop	was	heard	,
他们	有	已消失	稀少	一个	打	步骤	什么时候	这	肖尼	战争	-	哇哦	曾是	听到	,

他们刚走了不到十几步，就听到了肖尼族的战吼声。

[ænd; ənd] [fʊl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['diːmənz] [sprʌŋ] [ʌp] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

and	full	a	score	of	the	red	demons	sprung	up	seemingly	from	the	very
和	满的	一个	分数	的	这	红色的	恶魔	弹簧	向上	似乎	从	这	非常

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是，一大群红色恶魔仿佛从地底冒了出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	plunged	toward	the	fugitives	.
和	暴跌	朝向	这	逃犯	.

然后猛扑向逃亡者。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['sevrəl] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] - ,

Simultaneously	**several**	**rifles**	**were**	**discharged**	**,**	**and**	**Oonomoo**	**,**
同时地	一些	步枪	是	出院	,	和	-	,

与此同时，几支步枪响起，而奥诺莫奥

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - [ə'paːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

who	**had**	**thrown**	**himself**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**Fluellina**	**upon**	**the**	**appearance**	**of**	**danger**
WHO	有	抛掷	他自己	在	这	后部	的	-	之上	这	外貌	的	危险

,

,

,

危险出现时，他立即扑到了弗吕埃利娜身后。

[nuː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [twɪndʒz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðæt] [hiː; hi]

knew	**by**	**the**	**sharp**	**,**	**needle**	**-**	**like**	**twinges**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**his**	**body**	**,**	**that**	**he**
知道	经过	这	锋利的	,	针	-	喜欢	轻微的刺痛	在	不同的	部分	的	他的	身体	,	那	他

[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

was	**severely**	**wounded**	**.**
曾是	严重	受伤	.

他从身体不同部位传来的尖锐、针刺般的刺痛感中得知，自己受了重伤。

[flaɪt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] ['seprət]

Flight	**was**	**useless**	**,**	**and**	**as**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**took**	**shelter**	**behind**	**separate**
航班	曾是	无用	,	和	作为	他	和	他的	妻子	采取	庇护所	在后面	分离

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

逃跑毫无用处，他和妻子只好分别躲到两棵树后。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : " - , [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

he	**called**	**to**	**his**	**son**	**:**	**"**	**Niniotan**	**,**	**prove**	**yourself**	**a**	**warrior**	**,**	**the**	**son**	**of**
他	称为	到	他的	儿子	:	"	-	,	证明	你自己	一个	战士	,	这	儿子	的

- , [ðə; ði]['hjuərən] !

Oonomoo	**,**	**the**	**Huron**	**!**
-	,	这	休伦	!

他呼唤他的儿子："尼尼奥坦，证明你自己是一名战士，休伦人奥诺莫的儿子！"

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃeltərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn]

"	**As**	**quick**	**as**	**lightning**	**,**	**the**	**youth**	**was**	**also**	**sheltered**	**,**	**and**	**his**	**gun**
"	作为	快的	作为	闪电	,	这	青年	曾是	还	避难所	,	和	他的	枪

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	**.**
出院	.

"如同闪电般，这名青年也躲了起来，他的枪也开了火。"

[ə; eɪ] [deθ] - [ʃriːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ʃɔː'niː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] -

A	**death**	**-**	**shriek**	**from**	**a**	**howling**	**Shawnee**	**showed**	**that**	**the**	**training**	**of**	**Oonomoo**
一个	死亡	-	尖叫	从	一个	嚎叫	肖尼	显示	那	这	训练	的	-

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] .

had	**not**	**been**	**thrown**	**away**	**.**
有	不是	到过	抛掷	离开	.

一声凄厉的肖尼族人临终前的惨叫表明，奥诺莫的训练并没有白费。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

The	**boy**	**reloaded**	**and**	**waited**	**his**	**opportunity**	**.**
这	男生	重新加载	和	等待	他的	机会	.

男孩重新装弹，等待时机。

[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] , [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðer; ðər] [foʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [læst] , [ˈpruːdntli] [ˈhɔːltɪd] ,

The	Shawnees	,	seeing	they	had	driven	their	foe	to	the	wall	at	last	,	prudently	halted	,
这	肖尼斯	,	看到	他们	有	驱动	他们的	敌人	到	这	墙	在	最后的	,	谨慎地	停止	,

肖尼人见他们终于将敌人逼到了绝境，便明智地停止了进攻。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈkɑːntest] ,

as	they	were	in	no	hurry	to	engage	such	a	terrible	being	in	a	hand	-	to	-	hand	contest	,
作为	他们	是	在	不	匆忙	到	从事	这样的	一个	糟糕的	存在	在	一个	手	-	到	-	手	竞赛	,

他们并不急于与如此可怕的生物进行肉搏战。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːdz] .

overwhelming	as	were	their	own	odds	.
压倒	作为	是	他们的	自己的	赔率	.

他们的胜算远超自身优势。

[ðə; ði] ['hjuərən] [ˈwaɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] ,

The	Huron	wisely	held	his	fire	,
这	休伦	明智地	握住	他的	火	,

休伦人明智地没有开火。

[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðæn; ðən] [baɪ] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

believing	he	could	keep	his	enemies	at	bay	much	better	by	such	means	than	by	discharging	it	.
相信	他	可以	保持	他的	敌人	在	湾	很多	更好的	经过	这样的	方法	比	经过	出院	它	.

他认为，通过这种方式，他能比直接开火更好地阻止敌人。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

The	great	point	with	him	was	to	defer	the	attack	until	the	arrival	of	assistance	,
这	伟大的	观点	和	他	曾是	到	推迟	这	攻击	直到	这	到达	的	协助	,

他最厉害的地方在于，他把进攻推迟到援军到达之后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	had	strong	hopes	that	he	could	succeed	in	doing	it	.
和	他	有	强的	希望	那	他	可以	成功	在	正在做	它	.

他坚信自己能够成功。

[nɑːt] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [fɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] - , [fluˈelɪnə] , - ,

Not	Oonomoo's	personal	fear	,	but	his	excessive	anxiety	for	the	safety	of	-	,	Fluellina	,	-	,
不是	-	个人的	害怕	,	但	他的	过多的	焦虑	为了	这	安全	的	-	,		,	-	,

并非大努莫个人的恐惧，而是他对弗鲁埃利娜安全的过度担忧。

[ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

induced	him	now	to	adopt	a	resort	that	was	fatal	in	its	consequences	.
诱导	他	现在	到	采纳	一个	采取	那	曾是	致命的	在	它是	结果	.

诱使他采取了一种最终导致致命后果的策略。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['preskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Knowing	**that**	**Captain**	**Prescott**	**and**	**his**	**men**	**could**	**be**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**,**
会心	那	队长	普雷斯科特	和	他的	男人	可以	是	在	不	伟大的	距离	,

他知道普雷斯科特上尉和他的部下可能就在不远处，

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][laʊd] , [prə'lɔːŋd] [wuːp] ,

he	**gave**	**utterance**	**to**	**a**	**loud**	**,**	**prolonged**	**whoop**	**,**
他	给予	发声	到	一个	大声	,	延长	哇哦	,

他发出了一声响亮而悠长的呼喊，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]

which	**he**	**knew**	**some**	**of**	**the**	**rangers**	**would**	**recognize**	**as**	**a**	**call**	**for**
哪个	他	知道	一些	的	这	护林员	会	认出	作为	一个	称呼	为了

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

他知道有些护林员会认出这是求救信号。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

and	**consequently**	**hasten**	**to**	**his**	**aid**	**.**
和	最后	趋	到	他的	援助	.

因此立即赶去帮助他。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

Unfortunately	**,**	**the**	**Shawnees**	**also**	**understood**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**signal**	**,**
很遗憾	,	这	肖尼斯	还	理解	这	意义	的	这	信号	,

不幸的是，肖尼人也明白这个信号的含义。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

and	**satisfied**	**that**	**not**	**a**	**moment**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**,**
和	使满意	那	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	,

并且确信一刻也不能耽搁，

[ðeɪ] ['boʊldli] [left] [ðer; ðər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

they	**boldly**	**left**	**their**	**cover**	**and**	**advanced**	**to**	**the**	**attack**	**.**
他们	大胆地	左边	他们的	覆盖	和	先进的	到	这	攻击	.

他们大胆地离开掩体，发起进攻。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sævidʒiz] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

The	**foremost**	**of**	**the**	**approaching**	**savages**	**fell**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**by**	**the**	**rifle**
这	首先	的	这	接近	野蛮人	跌倒	,	射击	通过	这	心	经过	这	步枪

[ʌv; əv] [jʌŋ] - ,

of	**young**	**Niniotan**	**,**
的	年轻的	-	,

冲上来的野蛮人中，最前面的那个倒下了，被年轻的尼尼奥坦人的步枪射穿了心脏。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]

and	**almost**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**one**	**by**	**his**	**side**	**had**	**the**	**ball**	**of**
和	几乎	在	这	相同的	立即的	这	一	经过	他的	边	有	这	球	的

- ['raɪf(ə)l][sent] ['kræʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Oonomoo's	**rifle**	**sent**	**crashing**	**through**	**his**	**brain**	**.**
-	步枪	发送	崩溃	通过	他的	脑	.

几乎就在同一时刻，他身边的那个人被大努莫的步枪子弹击中头部，脑袋瞬间爆裂。

[ðə; ði]['hjuərən] [naʊ] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn]

The	**Huron**	**now**	**sprung**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**drawing**	**his**	**knife**	**in**
这	休伦	现在	弹簧	到	这	边	的	他的	妻子	,	和	绘画	他的	刀	在

[hɪz; ɪz] [left] ,

his	**left**	**,**
他的	左边	,

休伦人猛地跳到妻子身边，左手拔出匕首，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] !

and	his	tomahawk	in	his	right	hand	,	he	stood	at	bay	!
和	他的	钺	在	他的	正确的	手	,	他	站立	在	湾	!

他右手握着战斧，坚守阵地!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['wɜːrði] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

It	was	a	scene	worthy	the	inspired	pencil	of	the	artist	.
它	曾是	一个	场景	值得	这	灵感	铅笔	的	这	艺术家	.

这是一个值得艺术家用画笔描绘的场景。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] , ['skaʊlɪŋ] [ʃɔː'niːz] , ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːntləs] ['hjuərən] , [huː]

The	malignant	,	scowling	Shawnees	,	steadily	advancing	upon	the	dauntless	Huron	,	who
这	恶性	,	皱眉	肖尼斯	,	稳步	前进	之上	这	无畏	休伦	,	WHO

,

,

,

凶神恶煞、面目狰狞的肖尼人，步步逼近无畏的休伦人，而休伦人，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] ,

though	his	moccasins	were	soaked	with	the	blood	from	his	own	wounds	,
尽管	他的	鹿皮鞋	是	浸泡过	和	这	血	从	他的	自己的	伤口	,

虽然他的鹿皮鞋已被他伤口流出的鲜血浸透，

[stʊd] [æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] [rɑːk] .

stood	as	firm	and	immovable	as	the	adamantine	rock	.
站立	作为	公司	和	不可移动的	作为	这	金刚石	岩石	.

像金刚岩石一样坚固不动。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

His	left	leg	was	thrown	somewhat	in	advance	of	his	right	,
他的	左边	腿	曾是	抛掷	有些	在	进步	的	他的	正确的	,

他的左腿比右腿稍稍向前迈出一步。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

as	if	he	were	about	to	spring	,
作为	如果	他	是	关于	到	春天	,

仿佛他即将跃起一般，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bælənst] .

but	in	such	a	manner	that	his	weight	was	perfectly	balanced	.
但	在	这样的	一个	方式	那	他的	重量	曾是	完美	均衡	.

但这样一来，他的体重就完全平衡了。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər][hiː; hi]

The	knife	was	held	firmly	,	but	not	as	it	would	have	been	were	he
这	刀	曾是	握住	牢牢	,	但	不是	作为	它	会	有	到过	是	他

[ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

about	to	strike	.
关于	到	罢工	.

他紧紧握着刀，但握得并不像准备攻击时那样。

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	tomahawk	,	however	,	was	drawn	back	,	as	if	he	were	only	holding	it
这	钺	,	然而	,	曾是	绘制	后退	,	作为	如果	他	是	仅有的	保持	它

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

然而，战斧却被迅速收回，仿佛他只是短暂地握了一下。

[waɪl] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

while	he	selected	his	victim	.
尽管	他	已选	他的	受害者	.

他挑选受害者的时候。

[hɪz; ɪz] [aɪz] !

His	eyes	!
他的	眼睛	!

他的眼睛！

[noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [ðer; ðər] [fɪrs] [ɪ'lektrɪk] ['glɪtər] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz]

no	imagination	can	conceive	their	fierce	electric	glitter	as	their	burning	gaze
不	想像力	能	构想	他们的	凶猛的	电的	闪光	作为	他们的	燃烧	目光

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['enəmi] .

was	fixed	upon	his	merciless	enemies	.
曾是	固定的	之上	他的	无情	敌人	.

任何想象力都无法想象他们炽热的电光闪耀着，他们燃烧的目光紧紧锁定着他无情的敌人。

[blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] ['pælpəb(ə)l] ['reɪz] ,

Black	as	midnight	,	they	seemed	to	emit	palpable	rays	,
黑色的	作为	午夜	,	他们	似乎	到	发射	可感知的	射线	,

它们漆黑如夜，似乎散发着清晰可感的光芒。

[ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] ,

that	shot	through	the	air	with	an	irresistibly	penetrating	power	,
那	射击	通过	这	空气	和	一个	无法抗拒地	渗透	力量	,

那道光束以势不可挡的穿透力划破空气，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [i'klipst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

and	not	once	was	their	awful	power	eclipsed	for	an	instant	by	the	closing
和	不是	一次	曾是	他们的	可怕	力量	日食	为了	一个	立即的	经过	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪd] .

of	the	eyelid	.
的	这	眼皮	.

即使闭上眼睑，他们可怕的力量也丝毫没有减弱。

['ɑːnwərd] [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ʃɔː'niː] .

Onward	came	the	exultant	Shawnees	.
向前	来了	这	眉飞色舞	肖尼斯	.

欢欣鼓舞的肖尼人继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	was	no	checking	them	,	and	throwing	all	his	mighty	strength	in	his
那里	曾是	不	检查	他们	,	和	投掷	全部	他的	强大的	力量	在	他的

[raɪt] [ɑːrm] ,

right	arm	,
正确的	手臂	,

他根本无法阻止他们，于是将全部力量都倾注到右臂上。

- [həːld] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Oonomoo	hurled	his	tomahawk	like	a	thunderbolt	among	them	.
-	投掷	他的	钺	喜欢	一个	霹雳	之中	他们	.

奥诺莫像闪电一样将他的战斧掷向他们中间。

['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [fer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Striking	an	Indian	fair	between	the	eyes	,	it	clove	his	skull	as	if	it	had
引人注目	一个	印度	公平的	之间	这	眼睛	,	它	丁香	他的	颅骨	作为	如果	它	有

[bɪn] [wæks] ;

been	wax	;
到过	蜡	;

它击中了印度人的双眼之间，将他的头骨劈开，就像劈开蜡像一样；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	striking	another	on	the	shoulder	,
和	引人注目	其他	在	这	肩膀	,

并击中另一人的肩膀，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv]

cut	through	the	flesh	and	bone	as	if	they	were	but	the	green	leaves	of
切	通过	这	肉	和	骨	作为	如果	他们	是	但	这	绿色的	树叶	的

[ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] ,

the	trees	above	,
这	树木	多于	,

切开血肉和骨骼，就像切开头顶树木的绿叶一样。

- [sʌŋk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [prer] , [waɪl] [hiː; hi] ,

Fluellina	sunk	down	by	the	feet	of	her	husband	in	prayer	,	while	he	,
-	沉没	向下	经过	这	脚	的	她	丈夫	在	祷告	,	尽管	他	,

弗卢埃利娜跪倒在丈夫脚边祈祷，而他，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈævəlæntʃ]

changing	his	knife	to	his	right	hand	,	waited	the	shock	of	the	coming	avalanche
变化	他的	刀	到	他的	正确的	手	,	等待	这	震惊	的	这	未来	雪崩

!

!
!

他将刀换到右手，等待着即将到来的雪崩带来的冲击！

[soʊ] [ˈterəb(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈhjuərən] [əˈpɪr] ,

So	terrible	did	the	exasperated	Huron	appear	,
所以	糟糕的	做过	这	恼怒	休伦	出现	,

恼怒的休伦人看起来非常可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ʃɔːˈniː] [pɔːzd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

that	the	entire	party	of	Shawnees	paused	out	of	sheer	horror	of	closing	in	with
那	这	全部的	派对	的	肖尼斯	暂停	出去	的	透明	恐怖	的	结束	在	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

肖尼族的所有人都因为害怕接近他而停了下来。

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Wounded	and	bleeding	as	he	was	,
受伤	和	出血	作为	他	曾是	,

尽管他身负重伤，鲜血淋漓，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

they	knew	that	he	would	carry	many	of	their	number	to	the	earth	,
他们	知道	那	他	会	携带	许多	的	他们的	数字	到	这	地球	,

他们知道他会把他们中的许多人带到人间。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪənt] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

before	his	defiant	spirit	could	be	driven	out	of	him	.
前	他的	桀骜不驯	精神	可以	是	驱动	出去	的	他	.

在他桀骜不驯的精神被彻底根除之前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [ˈkreɪv(ə)n] ,

And	at	scarcely	a	dozen	feet	distant	,	the	craven	,
和	在	几乎	一个	打	脚	遥远	,	这	懦夫	,

而就在不到十几英尺远的地方，那个懦夫，

[ˈkaʊərdli] [retʃiz] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] [əˈpɑːn] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

cowardly	wretches	poured	a	volley	from	their	rifles	upon	both	him	and	the
胆小	可怜虫	倾倒	一个	截击	从	他们的	步枪	之上	两个都	他	和	这

[ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

kneeling	woman	beside	him	.
跪着	女士	旁	他	.

这些懦弱的家伙用步枪向他和跪在他旁边的女人倾泻了一连串子弹。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [soʊ]['terəb(ə)l][dɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['hjuərən] [ə'pɪr] ,

[	Illustration	:	So	terrible	did	the	exasperated	Huron	appear	,
[	插图	:	所以	糟糕的	做过	这	恼怒	休伦	出现	,

【插图：恼怒的休伦人看起来非常可怕，】

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ʌv; əv] [ʃɔː'niː] [pɔːzd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['hɔːrər] .]

that	the	entire	party	of	Shawnees	paused	out	of	sheer	horror	.]
那	这	全部的	派对	的	肖尼斯	暂停	出去	的	透明	恐怖	.]

肖尼族的所有人都惊恐万分，停下了脚步。

- [dɪd][nɑːt] [liːp] [ɔːr] [jel] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Oonomoo	did	not	leap	or	yell	;	but	with	his	eyes	still	fixed	upon	his	enemies	,
-	做过	不是	飞跃	或者	叫喊	;	但	和	他的	眼睛	仍然	固定的	之上	他的	敌人	,

奥诺莫没有跳跃也没有呐喊；但他的目光仍然紧紧盯着他的敌人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [stɪl] ['fɜːrmli] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kə'menst] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] ['bækwərd]

and	his	knife	still	firmly	clutched	in	his	hand	,	commenced	slowly	sinking	backward
和	他的	刀	仍然	牢牢	紧握	在	他的	手	,	开始	缓慢地	下沉	落后

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

他手中仍然紧紧握着刀，开始缓缓向后沉入地面。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kleɪm]

The	Shawnees	saw	it	,	and	one	of	them	sprung	forward	,	as	if	to	claim
这	肖尼斯	锯	它	,	和	一	的	他们	弹簧	向前	,	作为	如果	到	宣称

[hɪz; ɪz][skælp] ,

his	scalp	,
他的	头皮	,

肖尼人看到了，其中一个猛地扑上前去，仿佛要割下他的头皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	he	fell	howling	to	the	ground	,
但	他	跌倒	嚎叫	到	这	地面	,

但他却嚎啕大哭地倒在了地上。

['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] - [huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

prostrated	by	a	ball	from	the	undaunted	Niniotan	who	still	maintained	his	place
俯卧	经过	一个	球	从	这	无所畏惧	-	WHO	仍然	维持	他的	地方

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] .

behind	his	tree	.
在后面	他的	树	.

被毫不畏惧的尼尼奥坦人击中的球打倒在地，而尼尼奥坦人仍然坚守在树后。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

His	companions	were	in	the	act	of	moving	forward	,
他的	同伴	是	在	这	行为	的	移动	向前	,

他的同伴们正准备向前走，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [wen] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]

to	avenge	the	deaths	of	hundreds	of	their	comrades	,	when	the	tramp	of
到	报仇	这	死亡人数	的	数百	的	他们的	同志们	,	什么时候	这	流浪汉	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

approaching	men	was	heard	,
接近	男人	曾是	听到	,

为了替数百名战友报仇，他们听到了脚步声越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] : " [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !

and	a	clear	voice	rung	out	:	"	This	way	,	boys	!
和	一个	清除	嗓音	梯子	出去	:	"	这	方式	,	男孩们	!

一个清晰的声音响起："这边走，孩子们！"

[aɪ] [siː] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɑːpər] - ['hedz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

I	see	the	infernal	copper	-	heads	through	the	trees	.
我	看	这	地狱	铜	-	头部	通过	这	树木	.

我透过树丛看到了那些可恶的铜头蛇。

[meɪk] ['redi] , [teɪk] [eɪm] — [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !

Make	ready	,	take	aim	—	God	bless	me	!
制作	准备好	,	拿	目的	—	上帝	保佑	我	!

准备，瞄准——上帝保佑我!

[juː; jʊ]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

you	fired	before	the	orders	were	given	.
你	被解雇	前	这	订单	是	给定	.

你未接到命令就开火了。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɑːdi] ,

"	At	the	first	glimpse	of	the	Shawnees	,	huddled	together	in	a	rushing	body	,
"	在	这	第一的	一瞥	的	这	肖尼斯	,	蜷缩着	一起	在	一个	匆忙	身体	,

“第一眼看到肖尼人挤在一起，像一团乱麻似的冲过来，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][men] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

every	one	of	the	border	men	discharged	his	piece	,	without	waiting	for	the
每一个	一	的	这	边界	男人	出院	他的	片	,	没有	等待	为了	这

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

所有边防士兵都不等命令就各自开枪射击。

[raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

right	in	among	them	.
正确的	在	之中	他们	.

就在他们中间。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [kəm'pliːt] .

The	destruction	was	fearful	and	the	panic	complete	.
这	破坏	曾是	可怕	和	这	恐慌	完全的	.

破坏景象惨不忍睹，恐慌情绪蔓延开来。

['nʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [waɪl] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz]

Numbers	came	to	the	ground	,	writhing	,	dying	and	dead	,	while	the	survivors
数字	来了	到	这	地面	,	扭动	,	垂死	和	死的	,	尽管	这	幸存者

['skætərd] ['haʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

scattered	howling	to	the	woods	,
疏散	嚎叫	到	这	树林	,

许多人倒在地上，痛苦地扭动着，奄奄一息，最终死去，而幸存者则嚎叫着四散逃入树林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	were	seen	no	more	.
和	是	已见	不	更多的	.

从此再也没有人见过他们。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kæptɪn] ['preskət] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kænfild] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Shortly	after	Captain	Prescott	and	Lieutenant	Canfield	had	started	with	their
不久	后	队长	普雷斯科特	和	中尉	坎菲尔德	有	开始	和	他们的

[men] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - ,

men	on	the	trail	of	Oonomoo	,
男人	在	这	踪迹	的	-	,

普雷斯科特上尉和坎菲尔德中尉率领部下开始追踪奥诺莫不久后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .

they	came	upon	an	elderly	man	in	the	forest	who	was	hunting	.
他们	来了	之上	一个	老年	男人	在	这	森林	WHO	曾是	打猎	.

他们在森林里遇到一位正在打猎的老人。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛkmən] , [ðə; ði] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]

He	proved	to	be	Eckman	,	the	Moravian	missionary	,	who	had	brought	up
他	已证实	到	是	埃克曼	,	这	摩拉维亚	传教士	,	WHO	有	带来	向上

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] - ,

and	educated	Fluellina	,
和	受过教育	-	,

他被证实是摩拉维亚传教士埃克曼，正是他抚养并教育了弗卢埃利娜。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['steɪtɪd] ['vɪzɪts] [fɔːr; fər]

the	wife	of	Oonomoo	,	and	to	whom	she	made	her	stated	visits	for
这	妻子	的	-	,	和	到	谁	她	制成	她	声明	访问	为了

[rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

religious	counsel	and	encouragement	.
宗教	法律顾问	和	鼓励	.

她是奥诺莫的妻子，她经常去拜访她，寻求宗教方面的建议和鼓励。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Upon	learning	the	object	of	the	party	,	he	at	once	joined	them	,
之上	学习	这	目的	的	这	派对	,	他	在	一次	加入	他们	,

得知聚会的目的后，他立即加入了他们。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuərən] ['wɔːriər] .

as	he	felt	a	fatherly	affection	for	the	Huron	warrior	.
作为	他	毛毡	一个	父爱	感情	为了	这	休伦	战士	.

因为他对这位休伦族战士怀有如同父亲般的爱。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['bækwʊdzmən] , [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [prə'siːdɪŋ] , [ɪn]

Being	a	skillful	backwoodsman	,	he	acted	as	guide	to	the	men	,	proceeding	,	in
存在	一个	熟练	乡下人	,	他	行动	作为	指导	到	这	男人	,	进行中	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

spite	of	his	years	,
尽管如此	的	他的	年	,

他是一位技艺娴熟的野外生存者，尽管年事已高，仍担任向导带领众人前行。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [kɔːst][ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['iːkwəl] .

at	a	rate	which	cost	them	considerable	effort	to	equal	.
在	一个	速度	哪个	成本	他们	大量	努力	到	平等的	.

他们付出了相当大的努力才追上这个速度。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hɜːrd]

They	had	not	gone	a	great	distance	,	when	the	shout	of	Oonomoo	was	heard
他们	有	不是	已消失	一个	伟大的	距离	,	什么时候	这	喊	的	-	曾是	听到

,

,

,

他们还没走多远，就听到了“奥诺莫”的喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	the	missionary	understood	its	significance	.
和	这	传教士	理解	它是	意义	.

传教士明白了其中的意义。

['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][men] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

Bounding	forward	,	the	men	came	upon	the	Shawnees	at	a	full	run	,
边界	向前	,	这	男人	来了	之上	这	肖尼斯	在	一个	满的	跑步	,

他们向前猛冲，全速追赶肖尼人。

['kæptɪn] ['preskət] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Captain	Prescott	panting	and	still	at	their	head	,
队长	普雷斯科特	喘息	和	仍然	在	他们的	头	,

普雷斯科特上尉气喘吁吁，仍然站在他们前面。

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][eɪm][ænd; ənd]

vainly	endeavoring	to	keep	them	in	line	and	to	make	them	aim	and
徒劳地	努力	到	保持	他们	在	线	和	到	制作	他们	目的	和

['faɪər] [tə'geðər] .

fire	together	.
火	一起	.

徒劳地试图让他们保持队形，并让他们同时瞄准和射击。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kænfild] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][wʌns] .

The	missionary	and	Lieutenant	Canfield	took	in	the	state	of	affairs	at	once	.
这	传教士	和	中尉	坎菲尔德	采取	在	这	状态	的	事务	在	一次	.

传教士和坎菲尔德中尉立刻了解了情况。

- [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

Niniotan	was	unhurt	,	and	now	came	forward	,	his	face	as	rigid	as	marble	.
-	曾是	毫发无损	,	和	现在	来了	向前	,	他的	脸	作为	死板的	作为	大理石	.

尼尼奥坦毫发无损地走了过来，他的脸像大理石一样僵硬。

[sweld] [tuː; tə] ['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

Swelled	to	nearly	bursting	as	was	his	heart	,	he	endeavored	to	obey	the
肿胀	到	几乎	爆发	作为	曾是	他的	心	,	他	努力	到	服从	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

instructions	of	his	father	,
指示	的	他的	父亲	,

他内心无比激动，几乎要爆炸，但他仍然努力遵从父亲的指示。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	show	himself	a	warrior	,	by	concealing	his	emotion	to	those	around	him	.
和	展示	他自己	一个	战士	,	经过	隐藏	他的	情感	到	那些	大约	他	.

他把自己伪装成战士，隐藏自己的情绪，不让周围的人看到。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['hjuərən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	man	of	God	instantly	ran	to	the	prostrate	Huron	and	his	wife	,
这	男人	的	上帝	即刻	跑	到	这	前列腺	休伦	和	他的	妻子	,

这位神人立刻跑到倒地不起的休伦和他的妻子身边，

[ðə; ði] ['lætər] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

the	latter	managing	to	maintain	a	sitting	position	with	great	difficulty	.
这	后者	管理	到	维持	一个	坐着	位置	和	伟大的	困难	.

后者费了很大力气才勉强保持坐姿。

[hiː; hi] [sɔː] [bəuθ][wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

He	saw	both	were	mortally	wounded	and	would	soon	die	.
他	锯	两个都	是	致命的	受伤	和	会	很快	死	.

他看到两人都身负重伤，不久便会死去。

- [leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

Oonomoo	lay	flat	upon	his	back	,	breathing	heavily	,
-	躺	平坦的	之上	他的	后退	,	呼吸	重度	,

奥诺莫平躺在地上，呼吸沉重。

[waɪl] [ðə; ði] ['koʊpiəs] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [haʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

while	the	copious	pools	of	blood	around	him	showed	how	numerous	and	severe
尽管	这	丰富	游泳池	的	血	大约	他	显示	如何	很多的	和	严重

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

were	his	wounds	.
是	他的	伤口	.

他周围大量的血泊表明他身上的伤口数量众多且十分严重。

[luː'tenənt] ['kænfild] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - .

Lieutenant	Canfield	lifted	his	head	,	while	the	missionary	supported	Fluellina	.
中尉	坎菲尔德	抬起	他的	头	,	尽管	这	传教士	有	-	.

坎菲尔德中尉抬起头，传教士扶着弗卢埃利娜。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

The	latter	opened	her	languid	eyes	,	which	instantly	brightened	as	she	recognized
这	后者	打开	她	慵懒的	眼睛	,	哪个	即刻	明亮	作为	她	认可

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [frend] ,

her	noble	friend	,
她	高贵	朋友	,

后者睁开了她那双慵懒的眼睛，当她认出这位高贵的朋友时，眼中立刻闪过一丝光彩。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]

and	said	in	a	low	,	sweet	voice	,	speaking	English	perfectly	:	"	I	am	glad	you
和	说	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	,	请讲	英语	完美	:	"	我	是	高兴的	你

[hæv; həv] [kʌm] , ['fɑːðər] .

have	come	,	father	.
有	来	,	父亲	.

他用低沉甜美的声音，用一口流利的英语说道：“父亲，我很高兴您来了。”

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

Oonomoo	and	Fluellina	are	dying	.
-	和	-	是	垂死	.

Oonomoo 和 Fluellina 正在死去。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [lænd] . "

We	want	you	to	smooth	the	way	for	us	to	the	Bright	Land	.	"
我们	想	你	到	光滑的	这	方式	为了	我们	到	这	明亮的	土地	.	"

我们希望你们能为我们铺平通往光明之地的道路。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ɔːl'redi] [smuːðd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [kæn; kən] [tred] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	way	is	already	smoothed	,	my	child	,	so	that	your	feet	can	tread	it	.
"	这	方式	是	已经	平滑	,	我的	孩子	,	所以	那	你的	脚	能	踏	它	.

“孩子，道路已经铺平，你的双脚可以踏上去。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][peɪn] ? "

Can	I	do	anything	to	relieve	your	pain	?	"
能	我	做	任何事物	到	缓解	你的	疼痛	?	"

我能做些什么来减轻你的痛苦吗?

" [noʊ] ; [maɪ]['bɑːdi] ['sʌfəz] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	No	;	my	body	suffers	,	but	my	heart	is	on	fire	with	joy	.
"	不	;	我的	身体	遭受	,	但	我的	心	是	在	火	和	喜悦	.

“不，我的身体虽然受苦，但我的心却充满喜乐。”

[pliːz] [ə'tend] [tuː; tə] - , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Please	attend	to	Oonomoo	,	"	said	Fluellina	,	looking	toward	him	.
请	出席	到	-	,	"	说	-	,	寻找	朝向	他	.

“请照顾一下奥诺莫，”弗鲁埃利娜说着，看向了他。

[ðə; ði]['hjuərən][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	Huron	was	so	close	to	his	wife	,	that	by	taking	a	position	between
这	休伦	曾是	所以	关闭	到	他的	妻子	,	那	经过	采取	一个	位置	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

休伦人与妻子关系非常亲密，于是他站在他们中间，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ] .

the	missionary	was	enabled	to	support	both	.
这	传教士	曾是	已启用	到	支持	两个都	.

这位传教士有能力同时供养两人。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['kænfild] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
Raising **their** **heads** **with** **the** **assistance** **of** **Lieutenant** **Canfield** **and** **Captain**
提高 他们的 头部 和 这 协助 的 中尉 坎菲尔德 和 队长
['preskət] ,
Prescott **,**
普雷斯科特 ,

在坎菲尔德中尉和普雷斯科特上尉的帮助下，他们抬起了头。

[hi:; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] [ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
he **laid** **them** **upon** **his** **lap** **in** **close** **proximity** **to** **each** **other** **.**
他 铺设 他们 之上 他的 膝 在 关闭 邻近 到 每个 其他 .

他把它们放在腿上，彼此挨得很近。

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] .
The **men** **stood** **silent** **and** **affected** **witnesses** **of** **the** **scene** **.**
这 男人 站立 沉默的 和 做作的 证人 的 这 场景 .

男人们沉默地站在那里，成为目睹这一幕的动容见证者。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [sed]
Brushing **the** **luxuriant** **hair** **from** **the** **face** **of** **the** **dying** **Indian** **,** **the** **preacher** **said**
刷牙 这 茂盛的 头发 从 这 脸 的 这 垂死 印度 , 这 牧师 说
:
:
:

传教士拂去垂死印第安人脸上的浓密头发，说道：

" - , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? "
" **Oonomoo** **,** **is** **there** **anything** **I** **can** **do** **for** **you** **?** **"**
" - , 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ? "

“Oonomoo，我能为你做些什么吗？”

" [wer] [bi:; bi] - ? "
" **Where** **be** **Niniotan** **?** **"**
" 在哪里 是 - ? "

尼尼奥坦在哪里?

" [hɪr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Here** **,** **"** **responded** **the** **boy** **,** **approaching** **him** **.**
" 这里 , " 回应 这 男生 , 接近 他 .

“给你，”男孩一边说着，一边走近他。

" [stænd] [wer] [ju:; jʊ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɔ:riər] [daɪ] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] , [ɪn]
" **Stand** **where** **you** **be** **,** **and** **see** **a** **Christian** **warrior** **die** **,** **"** **he** **commanded** **,** **in**
" 站立 在哪里 你 是 , 和 看 一个 基督教 战士 死 , " 他 命令 , 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
his **native** **tongue** **.**
他的 本国的 舌头 .

“就站在原地，看着一位基督徒战士死去，”他用母语命令道。

" [wer] [ɪz] - [hænd] ?
" **Where** **is** **Fluellina's** **hand** **?**
" 在哪里 是 - 手 ?

“弗鲁埃利娜的手在哪里？”

" [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [waɪf] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [hænd]
" **The** **affectionate** **wife** **heard** **the** **inquiry** **,** **and** **instantly** **closed** **her** **hand**
" 这 亲热 妻子 听到 这 询问 , 和 即刻 关闭 她 手
[ɪn] [hɪz; ɪz] .
in **his** **.**
在 他的 .

“温柔的妻子听到询问，立刻握住了他的手。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

He	held	it	,	in	loving	embrace	.
他	握住	它	,	在	爱	拥抱	.

他满怀爱意地抱着它。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuərən] ,

The	missionary	spread	a	blanket	over	the	body	and	limbs	of	the	Huron	,
这	传教士	传播	一个	毯子	超过	这	身体	和	四肢	的	这	休伦	,

传教士用毯子盖住了休伦人的身体和四肢。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['wuːndz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

so	as	to	hide	his	frightful	wounds	from	sight	.
所以	作为	到	隐藏	他的	可怕	伤口	从	视线	.

以便将他可怕的伤口隐藏起来，不让别人看到。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [striːm] , ['taɪni] , ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [wuːnd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

A	single	stream	,	tiny	,	crimson	and	glistening	,	wound	down	from	the	shoulder
一个	单身的	溪流	,	微小的	,	赤红	和	闪闪发光	,	伤口	向下	从	这	肩膀

[ʌv; əv] - ,

of	Fluellina	,
的	-	,

一条细小的、深红色的、闪闪发光的溪流，从弗卢埃利纳山的山肩蜿蜒而下。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrm] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['ræpɪd] [drɑːps] [tuː; tə] [ðə; ði]

over	her	bare	arm	,	to	her	waist	,	where	it	fell	in	rapid	drops	to	the
超过	她	裸	手臂	,	到	她	腰部	,	在哪里	它	跌倒	在	迅速的	滴	到	这

[liːvz] [bɪ'loʊ] .

leaves	below	.
树叶	以下	.

水滴顺着她裸露的手臂流到腰间，迅速落到下面的树叶上。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] ,

No	one	of	her	wounds	were	visible	,
不	一	的	她	伤口	是	可见的	,

她身上没有一处伤口是可见的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌdɪsə'luːʃn] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

although	it	was	evident	that	dissolution	was	proceeding	rapidly	with	her	.
虽然	它	曾是	明显	那	溶解	曾是	进行中	快速	和	她	.

尽管很明显，她的精神崩溃过程进展迅速。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

The	minister	,	at	this	point	,	noticed	that	the	lips	of	Oonomoo	were	moving	.
这	部长	,	在	这	观点	,	注意到	那	这	嘴唇	的	-	是	移动	.

这时，部长注意到奥诺莫的嘴唇在动。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Thinking	he	had	some	request	to	make	,	he	leaned	forward	and	listened	.
思维	他	有	一些	要求	到	制作	,	他	倾斜	向前	和	听着	.

他以为自己有什么要求要提出来，于是向前倾身倾听。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

His	soul	was	thrilled	with	holy	joy	when	he	heard	unmistakably	the	words	of
他的	灵魂	曾是	激动不已	和	圣	喜悦	什么时候	他	听到	毫无疑问	这	字	的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

supplication	.
恳求	.

当他清晰地听到祈祷的话语时，他的灵魂充满了圣洁的喜悦。

-	[wʌz; wəz]	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[nɑːt][æz; əz]	[ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]	[dʌz]
Oonomoo	**was**	**addressing**	**the**	**Great**	**Spirit**	**of**	**the**	**world**	**,**	**not**	**as**	**a**	**craven**	**does**
-	曾是	解决	这	伟大的	精神	的	这	世界	,	不是	作为	一个	懦夫	做

,

,

,

奥诺莫并非以懦夫的身份，而是在向世界伟大的神灵祈祷。

[æt; ət][ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	,	[wen]	[ˌəuvə'teikən][baɪ]	[deθ]	,	[bʌt; bət][æz; əz]	[hiː; hi][hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]
at	**the**	**last**	**moment**	**,**	**when**	**overtaken**	**by**	**death**	**,**	**but**	**as**	**he**	**had**	**often**
在	这	最后的	片刻	,	什么时候	被超越	经过	死亡	,	但	作为	他	有	经常

[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	,
done	**before**	**,**
完毕	前	,

在最后一刻，死神将他吞噬之时，但他却像以前经常做的那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'ʃʊrəns]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[prer]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	.
with	**the**	**assurance**	**that**	**his**	**prayer**	**was**	**heard**	**.**
和	这	保证	那	他的	祷告	曾是	听到	.

他确信自己的祈祷已被听到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[sɪm'plɪsəti]	[æz; əz]	['tʌtʃɪŋ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɜːrnɪst]	,	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ə'laʊd]	[hɪz; ɪz]
With	**a**	**simplicity**	**as**	**touching**	**as**	**it**	**was**	**earnest**	**,**	**he**	**spoke**	**aloud**	**his**
和	一个	简单	作为	接触	作为	它	曾是	认真	,	他	辐	大声	他的

[fər'gɪvnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɔː'niː]	,
forgiveness	**of**	**the**	**Shawnees**	**,**
饶恕	的	这	肖尼斯	,

他用一种既感人又真挚的朴实方式，公开表达了他对肖尼人的宽恕。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[nɑːt][ðer; ðər]	[skælps]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]['teɪkən]	['eni]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]
saying	**that**	**he**	**wished**	**not**	**their**	**scalps**	**,**	**and**	**had**	**not**	**taken**	**any**	**for**	**several**
说	那	他	希望	不是	他们的	头皮	,	和	有	不是	已采取	任何	为了	一些

['jɪrz]	,
years	**,**
年	,

他说他并不想要他们的头皮，而且已经好几年没拿过他们的头皮了。

[nɑːt]	[sɪns]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	[sent]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[laɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
not	**since**	**the**	**Great**	**Spirit**	**had**	**sent**	**a**	**wonderful**	**light**	**in**	**his**	**soul**	**.**
不是	自从	这	伟大的	精神	有	发送	一个	精彩的	光	在	他的	灵魂	.

自从伟大的神灵在他的灵魂中赐予奇妙的光芒之后，就再也没有出现过这种情况了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['moʊmənt]	[mɔːr]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['oʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['ʌtəd]
For	**a**	**moment**	**more**	**he**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**then**	**opening**	**his**	**eyes**	**,**	**uttered**
为了	一个	片刻	更多的	他	曾是	沉默的	,	和	然后	开幕	他的	眼睛	,	说出

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	-	.
the	**name**	**of**	**Niniotan**	**.**
这	姓名	的	-	.

他沉默了一会儿，然后睁开眼睛，说出了尼尼奥坦的名字。

"	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	!	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
"	**I**	**am**	**here**	**before**	**you**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	我	是	这里	前	你	!	"	回复	这	男生	.

“我比你先到这里！”男孩回答道。

"	-	,	[biː; bi][ə; eɪ]['hjuərən]	['wɔːriər]	;	[biː; bi][æz; əz]	-	[hæz; həz]	[bɪn]	;	['nevər]	[teɪk]	[ðə; ði]
"	**Niniotan**	**,**	**be**	**a**	**Huron**	**warrior**	**;**	**be**	**as**	**Oonomoo**	**has**	**been**	**;**	**never**	**take**	**the**
"	-	,	是	一个	休伦	战士	;	是	作为	-	有	到过	;	绝不	拿	这

[skælp][ʌv; əv][ə; eɪ]	[foʊ]	,
scalp	**of**	**a**	**foe**	**,**
头皮	的	一个	敌人	,

“尼尼奥坦，要做休伦族的勇士；要像奥诺莫一样；永远不要割下敌人的头皮。”

[ænd; ənd] [kɪl] [nʌn] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['wɔːrfer] ; [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	kill	none	except	in	honorable	warfare	;	live	and	die	a	Christian	.
和	杀	没有任何	除了	在	光荣的	战争	;	居住	和	死	一个	基督教	.

只在光荣的战争中杀戮；生为基督徒，死为基督徒。

" [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [wen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [bɔɪ] ,

"	As	was	his	custom	,	when	addressing	his	wife	or	boy	,
"	作为	曾是	他的	风俗	,	什么时候	解决	他的	妻子	或者	男生	,

“按照他的习惯，当他和妻子或儿子说话时，

[ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

this	exhortation	was	given	in	his	own	tongue	,
这	讲道	曾是	给定	在	他的	自己的	舌头	,

这番劝勉是用他自己的语言说的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	missionary	was	the	only	one	beside	them	who	understood	it	.
所以	那	这	传教士	曾是	这	仅有的	一	旁	他们	WHO	理解	它	.

因此，除了他们之外，只有那位传教士明白这件事。

['læŋgwɪdli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , - [sed] : " [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊk] .

Languidly	shutting	his	eyes	again	,	Oonomoo	said	:	"	Read	out	of	Good	Book	.
懒洋洋地	关闭	他的	眼睛	再次	,	-	说	:	"	读	出去	的	好的	书	.

奥诺莫再次懒洋洋地闭上眼睛，说道：“读圣经吧。”

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [peɪnd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['baɪb(ə)l] ,

"	The	good	man	was	pained	beyond	description	to	find	that	the	pocket	-	Bible	,
"	这	好的	男人	曾是	痛苦	超过	描述	到	寻找	那	这	口袋	-	圣经	,

“这位好心人痛苦万分地发现，那本袖珍圣经……”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] [ə'proʊtʃ]

which	he	always	carried	with	him	,	had	been	lost	during	his	hurried	approach
哪个	他	总是	携带	和	他	,	有	到过	丢失的	期间	他的	慌忙	方法

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

to	this	spot	.
到	这	点	.

他一直随身携带的物品，在他匆忙赶到这里时丢失了。

[bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

But	Fluellina	,	who	had	caught	the	words	,	said	:	"	It	is	in	my	bosom	.
但	-	,	WHO	有	捕捉	这	字	,	说	:	"	它	是	在	我的	怀	.

但听到这些话的弗鲁埃利娜说：“它就在我的胸中。”

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

"	The	missionary	reached	down	and	drew	it	forth	,	and	,	as	he	did	so	,
"	这	传教士	达到	向下	和	画	它	前进	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

“传教士俯身把它掏了出来，就在这时，

[ɔːl][ðə; ði][men] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [red] [steɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði][wɔːrm] ,

all	the	men	noticed	the	red	stains	upon	it	,	while	he	himself	felt	the	warm	,
全部	这	男人	注意到	这	红色的	污渍	之上	它	,	尽管	他	他自己	毛毡	这	温暖的	,

所有人都注意到了上面的红色污渍，而他自己则感觉到了温暖。

[freʃ] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

fresh	blood	upon	his	hand	.
新鲜的	血	之上	他的	手	.

他手上沾着鲜血。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [kə'rinθiənz] , [ðæt]

Instinctively	**he**	**opened**	**the**	**volume**	**at**	**the**	**fifteenth**	**chapter**	**of**	**Corinthians**	**,**	**that**
本能地	他	打开	这	体积	在	这	第十五	章	的	哥林多前书	,	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ,

beautiful	**letter**	**of**	**the**	**Apostle's**	**,**
美丽的	信	的	这	使徒的	,

他下意识地翻开书，读到《哥林多前书》第十五章，这封使徒写给上帝的优美书信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ]

in	**which**	**the**	**triumphant**	**and**	**glorious**	**resurrection**	**of**	**the**	**body**	**at**	**the**	**last**	**day**
在	哪个	这	凯	和	辉煌	复活	的	这	身体	在	这	最后的	天

[ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

is	**pictured**	**in**	**the**	**sublime**	**language**	**of**	**inspiration**	**:**
是	如图所示	在	这	升华	语言	的	灵感	:

其中，以崇高的灵感语言描绘了末日肉身荣耀的复活：

" - [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrθi] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɜːrθi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

"	**'**	**As**	**is**	**the**	**earthy**	**,**	**such**	**are**	**they**	**also**	**that**	**are**	**earthy**	**;**	**and**	**as**	**is**	**the**
"	-	作为	是	这	泥土	,	这样的	是	他们	还	那	是	泥土	;	和	作为	是	这

['hevn(ə)nli] ,

heavenly	**,**
天上	,

“属土的怎样，凡属土的也怎样；属天的怎样，凡属灵的也怎样。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hevn(ə)nli] .

such	**are**	**they**	**also**	**that**	**are**	**heavenly**	**.**
这样的	是	他们	还	那	是	天上	.

天上的天使也是如此。

" - [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθi] ,

"	**'**	**And**	**as**	**we**	**have**	**borne**	**the**	**image**	**of**	**the**	**earthy**	**,**
"	-	和	作为	我们	有	出生	这	图像	的	这	泥土	,

“正如我们所承载的尘世形象，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] .

we	**shall**	**also**	**bear**	**the**	**image**	**of**	**the**	**heavenly**	**.**
我们	将	还	熊	这	图像	的	这	天上	.

我们也将带有天国的形象。

" - [naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , ['breðrən] , [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑːt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

"	**'**	**Now**	**this**	**I**	**say**	**,**	**brethren**	**,**	**that**	**flesh**	**and**	**blood**	**cannot**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**
"	-	现在	这	我	说	,	弟兄们	,	那	肉	和	血	不能	继承	这	王国	的

[gɑːd] ;

God	**;**
上帝	;

“弟兄们，我告诉你们一件事：血肉之躯不能承受神的国；

['niːðər] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃn] .

neither	**doth**	**corruption**	**inherit**	**incorruption**	**.**
两者都不	确实	腐败	继承	廉洁	.

腐败也不能继承清廉。

" - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl] [sliːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]

"	**'**	**Behold**	**,**	**I**	**shew**	**you**	**a**	**mystery**	**;**	**We**	**shall**	**not**	**all**	**sleep**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**all**
"	-	看哪	,	我	展示	你	一个	神秘	;	我们	将	不是	全部	睡觉	,	但	我们	将	全部

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

be	**changed**	**.**
是	已更改	.

“看哪，我把一件奥秘的事告诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变。”

" - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [trʌmp] :

"	'	In	a	moment	,	in	the	twinkling	of	an	eye	,	at	the	last	trump	:
"	-	在	一个	片刻	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	在	这	最后的	王牌	:

“就在一瞬间，眨眼之间，在最后一张号角吹响之时：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

for	the	trumpet	shall	sound	,	and	the	dead	shall	be	raised	incorruptible	,
为了	这	喇叭	将	声音	,	和	这	死的	将	是	提高	廉洁奉公	,

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	we	shall	be	changed	.
和	我们	将	是	已更改	.

因为号角将要响起，死人将要复活成为不朽坏的，我们也要改变。

" - [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][mʌst; məst][pʊt]

"	'	For	this	corruptible	must	put	on	incorruption	,	and	this	mortal	must	put
"	-	为了	这	易腐烂的	必须	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	必须	放

[ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

on	immortality	.
在	不朽	.

“这必朽坏的既变成不朽坏的，这必死的既变成不死的。”

" - [soʊ] [wen] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ˌɪnkə'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][ʃæl; ʃəl]

"	'	So	when	this	corruptible	shall	have	put	on	incorruption	,	and	this	mortal	shall
"	-	所以	什么时候	这	易腐烂的	将	有	放	在	廉洁	,	和	这	凡人	将

[hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

have	put	on	immortality	,
有	放	在	不朽	,

“所以，当这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pæs][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [deθ] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]

then	shall	be	brought	to	pass	the	saying	that	is	written	,	Death	is	swallowed	up	in
然后	将	是	带来	到	经过	这	说	那	是	书面	,	死亡	是	吞咽	向上	在

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

那时，经上所记“死被得胜吞灭”的话就必应验了。

" - [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?

"	'	Oh	death	,	where	is	thy	sting	?
"	-	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

“哦，死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['vɪktəri] ? — -

Oh	grave	,	where	is	thy	victory	?	—	'
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?	—	-

坟墓啊，你的胜利在哪里？——

" [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][stɪl] [rɪ'meɪnd] [klɑːspt] [ə'pɑːn]

"	The	hands	of	Oonomoo	and	Fluellina	,	which	had	still	remained	clasped	upon
"	这	双手	的	-	和	-	,	哪个	有	仍然	剩余	紧握	之上

[ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

the	lap	of	the	missionary	,
这	膝	的	这	传教士	,

“奥诺莫和弗鲁埃利娜的手仍然紧紧地放在传教士的腿上，

['sʌd(ə)nli] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

suddenly	closed	with	incredible	force	,	and	rising	to	the	sitting	position	,
突然	关闭	和	极好的	力量	,	和	上升	到	这	坐着	位置	,

突然以惊人的力量合拢，并起身坐了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrm] , [ðeɪ] [bəuθ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	if	assisted	by	an	invisible	arm	,	they	both	opened	their	eyes	to	their
作为	如果	协助	经过	一个	无形的	手臂	,	他们	两个都	打开	他们的	眼睛	到	他们的

['waɪdɪst] [ɪk'stent] ,

widest	extent	,
最宽	程度	,

仿佛受到一只无形手臂的帮助，他们俩都睁大了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

休伦河畔的奥诺莫(Oonomoo the Huron)
第8/8页

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ə'bʌv] , [sʌŋk] ['sloʊli]

and	fixing	them	for	a	moment	upon	the	clear	sky	above	,	sunk	slowly
和	定影	他们	为了	一个	片刻	之上	这	清除	天空	多于	,	沉没	缓慢地

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [bæk] , [ded] !

and	quietly	back	,	dead	!
和	悄悄	后退	,	死的	!

将它们定格在晴朗的天空中片刻，然后缓缓地、静静地沉入海底，死去！

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪts]

A	profound	stillness	reigned	for	several	minutes	after	it	was	certain	the	spirits
一个	深刻的	寂静	统治	为了	一些	分钟	后	它	曾是	肯定	这	烈酒

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

of	Oonomoo	and	Fluellina	had	departed	.
的	-	和	-	有	已离开	.

在确定奥诺莫和弗鲁埃利娜的灵魂已经离开之后，现场陷入了深深的寂静之中，持续了几分钟。

['dʒentli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'roʊz]

Gently	removing	their	heads	from	his	lap	to	the	ground	,	the	missionary	arose
轻轻地	移除	他们的	头部	从	他的	膝	到	这	地面	,	这	传教士	出现

, [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

,	and	in	so	doing	,
,	和	在	所以	正在做	,

传教士轻轻地将他们的头从膝上移到地上，然后站了起来，就这样，

[broʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] .

broke	the	spell	that	was	resting	upon	all	.
打破	这	拼写	那	曾是	休息	之上	全部	.

打破了笼罩在所有人身上的魔咒。

- [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

Niniotan	stood	like	a	statue	,
-	站立	喜欢	一个	雕像	,

尼尼奥坦像雕像一样站着，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stoʊni] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sensləs] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	arms	folded	and	his	stony	gaze	fixed	upon	the	senseless	forms	of	his
他的	武器	折叠	和	他的	石质的	目光	固定的	之上	这	无意义的	表格	的	他的

['perənts] .

parents	.
父母	.

他双臂抱胸，目光呆滞地盯着父母毫无生气的身影。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Placing	his	hand	upon	his	head	,
放置	他的	手	之上	他的	头	,

他将手放在头上，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] :

the	man	of	God	addressed	him	in	the	tones	of	a	father	:
这	男人	的	上帝	已解决	他	在	这	音调	的	一个	父亲	:

那位神职人员用父亲般的语气对他说：

" [let] - [hiːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ; [let][hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɔːriər] ,

"	Let	Niniotan	heed	the	words	of	Oonomoo	;	let	him	grow	up	a	Christian	warrior	,
"	让	-	注意	这	字	的	-	;	让	他	生长	向上	一个	基督教	战士	,

“让尼尼奥坦听从奥诺莫的话；让他成长为一名基督徒战士，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [liːvz] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	when	his	spirit	leaves	this	world	,
和	什么时候	他的	精神	树叶	这	世界	,

当他的灵魂离开这个世界时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

it	will	join	his	and	Fluellina's	in	the	happy	hunting	-	grounds	in	the	sky	.
它	将要	加入	他的	和	-	在	这	快乐的	打猎	-	理由	在	这	天空	.

它将与他和弗鲁埃利娜一起，在天空中快乐的狩猎场里安息。

- , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz]

Niniotan	,	I	offer	you	a	home	at	our	mission	-	house	so	long	as	you	choose
-	,	我	提供	你	一个	家	在	我们的	使命	-	房子	所以	长的	作为	你	选择

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

尼尼奥坦人，只要你愿意留下，我愿在我们的传教所为你提供一个家。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

Your	mother	was	brought	to	me	when	an	infant	,
你的	母亲	曾是	带来	到	我	什么时候	一个	婴儿	,

你母亲还是婴儿时就被送到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	I	have	educated	her	in	the	fear	of	God	.
和	我	有	受过教育	她	在	这	害怕	的	上帝	.

我从小就教导她敬畏上帝。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	go	with	me	?
将要	你	去	和	我	?

你愿意和我一起去吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] : " - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

"	The	boy	replied	in	his	native	dialect	:	"	Niniotan	will	never	forget	the	words	of
"	这	男生	回复	在	他的	本国的	方言	:	"	-	将要	绝不	忘记	这	字	的

- .

Oonomoo	.
-	.

男孩用他的母语回答说："尼尼奥坦人永远不会忘记奥诺莫奥的话。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][wɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get]

His	heart	is	warm	toward	the	kind	father	of	Fluellina	,	and	he	will	never	forget
他的	心	是	温暖的	朝向	这	种类	父亲	的	-	,	和	他	将要	绝不	忘记

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对弗鲁埃利娜善良的父亲充满感激之情，他永远不会忘记他。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - ,

The	woods	are	the	home	of	Niniotan	,
这	树林	是	这	家	的	-	,

森林是尼尼奥坦的家园。

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .

the	green	earth	is	his	bed	and	the	blue	sky	is	his	blanket	.
这	绿色的	地球	是	他的	床	和	这	蓝色的	天空	是	他的	毯子	.

绿色的大地是他的床，蓝色的天空是他的毯子。

- [goʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Niniotan	goes	to	them	.
-	去	到	他们	.

尼尼奥坦去了他们那里。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['foʊldɪd]

"	[	Illustration	:	Niniotan	stood	like	a	statue	,	his	arms	folded
"	[	插图	:	-	站立	喜欢	一个	雕像	,	他的	武器	折叠

【插图：尼尼奥坦像雕像一样站着，双臂交叉抱于胸前。】

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stoʊni] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .]

and	his	stony	gaze	fixed	upon	the	senseless	forms	of	his	parents	.	]
和	他的	石质的	目光	固定的	之上	这	无意义的	表格	的	他的	父母	.	]

他目光呆滞地望着父母毫无知觉的身影。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] ,

Turning	his	back	upon	his	white	friends	,
转弯	他的	后退	之上	他的	白色的	朋友们	,

他背弃了他的白人朋友，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði]

the	young	warrior	walked	away	and	soon	disappeared	from	sight	in	the
这	年轻的	战士	步行	离开	和	很快	消失	从	视线	在	这

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

arches	of	the	forest	.
拱门	的	这	森林	.

年轻的战士走开了，很快便消失在森林的拱门之中。

[[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [æz; əz] [hæd; həd] - ,

[	He	kept	his	word	,	living	a	life	of	usefulness	as	had	Oonomoo	,
[	他	保留	他的	单词	,	活的	一个	生活	的	用处	作为	有	-	,

他信守诺言，像奥诺莫一样过着有用的生活。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ɔ:l] [θru:] [təkʌmsəz] [wɔ:r] ,

being	the	unswerving	friend	of	the	whites	all	through	Tecumseh's	war	,
存在	这	坚定不移	朋友	的	这	白人	全部	通过	特库姆塞的	战争	,

在特库姆塞的战争期间，他始终坚定地站在白人一边。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	dying	less	than	ten	years	since	in	the	Indian	Territory	beyond	the	Mississippi	,
和	垂死	较少的	比	十	年	自从	在	这	印度	领土	超过	这	密西西比州	,

不到十年前，他死于密西西比河以东的印第安领地。

[lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] .]

loved	and	respected	by	the	whites	as	well	as	by	all	of	his	own	kindred	.	]
喜爱	和	受人尊敬	经过	这	白人	作为	出色地	作为	经过	全部	的	他的	自己的	亲属	.	]

他不仅深受白人爱戴和尊敬，也深受他所有族人的爱戴和尊敬。

" [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

"	Friends	,	"	said	the	missionary	,
"	朋友们	,	"	说	这	传教士	,

“朋友们，”传教士说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .

"	you	have	witnessed	a	scene	which	I	trust	will	not	be	lost	upon	you	.
"	你	有	目击者	一个	场景	哪个	我	相信	将要	不是	是	丢失的	之上	你	.

“你目睹的这一幕，我相信你不会忘记。”

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'tu:tərd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel]

Live	and	die	in	the	simple	faith	of	this	untutored	Indian	and	all	will	be	well
居住	和	死	在	这	简单的	信仰	的	这	未经训练的	印度	和	全部	将要	是	出色地

. "

: "

. "

秉持着这位未经教化的印第安人朴素的信仰生活和死亡，一切都会好起来的。

" ['kæptɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['preskət] ,
" Captain , " added the speaker , addressing Captain Prescott ,
" 队长 , " 额外 这 扬声器 , 解决 队长 普雷斯科特 ,

“船长，”发言者补充道，指的是普雷斯科特船长。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
" he has been a true friend to our race for years ,
" 他 有 到过 一个 真的 朋友 到 我们的 种族 为了 年 ,

“多年来，他一直是我们的民族的真挚朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kaɪndnəs] [wiː; wi][kæn; kən] .
and we must do him what kindness we can .
和 我们 必须 做 他 什么 仁慈 我们 能 .

我们必须尽我们所能善待他。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [hɪr] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [ðem; ðəm] — "
If we leave these bodies here , the Shawnees will return and mutilate them — "
如果 我们 离开 这些 身体 这里 , 这 肖尼斯 将要 返回 和 残害 他们 — "

如果我们把这些尸体留在这里，肖尼人会回来肢解它们——”

" [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !
" God bless me !
" 上帝 保佑 我 !

上帝保佑我！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [dʌn] !
it shan't be done !
它 不会 是 完毕 !

这不可能！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [dʌn] !
it shan't be done !
它 不会 是 完毕 !

这不可能！

[fɔːrm] [ə; eɪ] ['lɪtər] , [bɔɪz] , [fɔːrm] [ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Form a litter , boys , form a litter , and place them on it .
形式 一个 垃圾 , 男孩们 , 形式 一个 垃圾 , 和 地方 他们 在 它 .

孩子们，组成担架，组成担架，把他们放在上面。

[wiːl] ['beri] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ə; eɪ]
We'll bury them at the settlement , and build them a monument a
出色地 埋葬 他们 在 这 沉降 , 和 建造 他们 一个 纪念碑 一个
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] — [jes] ,
thousand feet high — yes ,
千 脚 高的 — 是的 ,

我们将把他们埋葬在定居点，并为他们建造一座一千英尺高的纪念碑——是的，

[sɜːr] — ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sir — every inch of it .
先生 — 每一个 英寸 的 它 .

先生——每一寸都如此。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['pɑːrti] , ['berɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] -
" A few minutes later , the party , bearing among them the bodies of Oonomoo
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 派对 , 轴承 之中 他们 这 身体 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Fluellina ,
和 - ,

几分钟后，一行人抬着奥诺莫和弗鲁埃利娜的尸体，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

set	out	for	the	settlement	,	which	was	reached	just	as	the	sun	was
放	出去	为了	这	沉降	,	哪个	曾是	达到	只是	作为	这	太阳	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

disappearing	in	the	west	.
消失	在	这	西方	.

他们启程前往定居点，到达时太阳正西沉。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

The	lifeless	forms	were	placed	in	the	block	-	house	for	the	night	.
这	无生命	表格	是	放置	在	这	堵塞	-	房子	为了	这	夜晚	.

当晚，这些毫无生气的尸体被安置在碉堡里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [groʊv] [dʒʌst] [bæk]

The	next	morning	a	large	and	deep	grave	was	dug	in	a	cool	grove	just	back
这	下一个	早晨	一个	大的	和	深的	严重	曾是	挖	在	一个	凉爽的	树林	只是	后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

第二天早上，在村子后面的一片凉爽的小树林里挖了一个又大又深的坟墓。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] , ['suːtəbli] [ɪn'kloʊzd] , [wɜːr; wər] ['loʊɝd] .

into	which	the	two	bodies	,	suitably	inclosed	,	were	lowered	.
进入	哪个	这	二	身体	,	适当地	封闭	,	是	降低	.

将两具尸体妥善包裹后放入其中。

[ðə; ði] [læst] [raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɑːd] [fel]

The	last	rites	were	performed	by	the	good	missionary	,	and	as	the	sods	fell
这	最后的	仪式	是	执行	经过	这	好的	传教士	,	和	作为	这	草皮	跌倒

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ,

upon	the	coffins	,
之上	这	棺材	,

那位善良的传教士主持了最后的仪式，当泥土落到棺木上时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ə'sembli] .

there	was	not	a	dry	eye	in	the	numerous	assembly	.
那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	很多的	集会	.

在场的众多观众无不热泪盈眶。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['preskət] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hjuərən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt]

The	avowal	of	Captain	Prescott	that	the	faithful	Huron	should	have	a	monument
这	承认	的	队长	普雷斯科特	那	这	忠实	休伦	应该	有	一个	纪念碑

[i'rektid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

erected	to	his	memory	,
竖立	到	他的	记忆	,

普雷斯科特上尉宣称，忠诚的休伦人应该为他树立一座纪念碑。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

was	something	more	than	the	impulse	of	the	moment	.
曾是	某物	更多的	比	这	冲动	的	这	片刻	.

这不仅仅是一时的冲动。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Knowing	the	affection	with	which	he	was	regarded	by	the	settlers	all	along	the
会心	这	感情	和	哪个	他	曾是	认为	经过	这	定居者	全部	沿着	这

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

他深知自己深受边境沿线定居者的爱戴，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

he	took	pains	to	spread	the	particulars	of	his	death	,
他	采取	疼痛	到	传播	这	细节	的	他的	死亡	,

他煞费苦心地散布了他死亡的细节，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['menʃ(ə)nd] .

and	to	invite	contributions	for	the	purpose	mentioned	.
和	到	邀请	贡献	为了	这	目的	提及	.

并邀请各界人士为上述目的捐款。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] , [derd] [tuː; tə] [hoʊp] ,

The	response	was	far	more	liberal	than	he	had	,	dared	to	hope	,
这	回复	曾是	远的	更多的	自由主义	比	他	有	,	敢于	到	希望	,

得到的回复远比他预想的要开放得多。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [væst] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] — ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	showed	the	vast	services	of	Oonomoo	during	his	life	—	services	of	which
和	显示	这	广阔的	服务	的	-	期间	他的	生活	—	服务	的	哪个

并展示了奥诺莫生前所做的广泛贡献——这些贡献包括

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [nuː] ['eniθɪŋ] .

none	but	the	recipients	knew	anything	.
没有任何	但	这	收件人	知道	任何事物	.

除了收件人之外，没有人知道这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['bɔːrdər] ['reindʒəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

At	this	time	,	there	was	a	band	of	border	rangers	in	existence	,
在	这	时间	,	那里	曾是	一个	乐队	的	边界	护林员	在	存在	,

当时，已经存在一支边境巡逻队。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪ'æmi] .

known	as	the	Riflemen	of	the	Miami	.
已知	作为	这	步枪兵	的	这	迈阿密	.

被称为迈阿密步枪队。

- [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt]

Oonomoo	had	often	acted	as	their	guide	,	and	these	were	the	first	that
-	有	经常	行动	作为	他们的	指导	,	和	这些	是	这	第一的	那

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

were	heard	from	.
是	听到	从	.

奥诺莫经常担任他们的向导，而这些人是他们最早听到的消息。

['luːɪs] - , [ðer; ðər] ['liːdər] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fækts]

Lewis	Dernor	,	their	leader	,	visited	the	settlement	on	purpose	to	learn	the	facts
刘易斯	-	,	他们的	领导者	,	到访	这	沉降	在	目的	到	学习	这	事实

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

regarding	his	death	,
关于	他的	死亡	,

他们的首领刘易斯·德诺特意前往该定居点，以了解他死亡的真相。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] .

and	to	bring	the	gifts	of	himself	and	companions	.
和	到	带来	这	礼物	的	他自己	和	同伴	.

并带来他和同伴们的礼物。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stæntən; 'stɑː-] [ænd; ənd] ['fɛrɪŋtən] , [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Then	there	was	Stanton	and	Ferrington	,	and	scores	of	others	,
然后	那里	曾是	斯坦顿	和	费林顿	,	和	得分	的	其他的	,

还有斯坦顿和费林顿，以及其他几十个人。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

who	continued	to	pour	in	their	contributions	through	the	summer	,
WHO	持续	到	倒	在	他们的	贡献	通过	这	夏天	,

整个夏天，他们持续不断地贡献力量。

[ʌnˈtɪl] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] [pəˈzest] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈrɛktɪŋ] [æz; əz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt]

until	Captain	Prescott	possessed	the	means	of	erecting	as	magnificent	a	monument
直到	队长	普雷斯科特	拥有	这	方法	的	竖立	作为	壮丽	一个	纪念碑

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	his	heart	could	wish	.
作为	他的	心	可以	希望	.

直到普雷斯科特上尉拥有了建造一座他梦寐以求的宏伟纪念碑的手段。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

In	the	autumn	,
在	这	秋天	,

秋天，

[əˈferz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]

affairs	on	the	frontier	became	so	quiet	and	settled	that	the	Captain	was	able
事务	在	这	边境	成为	所以	安静的	和	定居	那	这	队长	曾是	有能力的

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [iːst] ,

to	visit	the	East	,
到	访问	这	东方	,

边境局势变得平静安宁，以至于船长得以前往东部视察。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈmɑːnjumənt] ,

where	he	gave	orders	for	the	marble	monument	,
在哪里	他	给予	订单	为了	这	大理石	纪念碑	,

他在那里下令建造了这座大理石纪念碑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

which	it	was	promised	should	be	sent	down	the	river	the	next	spring	.
哪个	它	曾是	承诺	应该	是	发送	向下	这	河	这	下一个	春天	.

据承诺，将于来年春天顺流而下。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpreskət] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]

Upon	the	return	of	Captain	Prescott	,	the	wedding	of	his	daughter	and
之上	这	返回	的	队长	普雷斯科特	,	这	婚礼	的	他的	女儿	和

[luːˈtenənt] [ˈkænfild] [tʊk] [pleɪs] ,

Lieutenant	Canfield	took	place	,
中尉	坎菲尔德	采取	地方	,

普雷斯科特上尉返回后，他的女儿与坎菲尔德中尉举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	they	settled	down	in	the	village	.
和	他们	定居	向下	在	这	村庄	.

于是他们在村子里定居下来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][soʊ][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

The	Captain	did	not	venture	again	to	erect	his	house	in	so	exposed	a	situation	,
这	队长	做过	不是	风险投资	再次	到	直立	他的	房子	在	所以	裸露	一个	情况	,

船长再也不敢在如此危险的地方建造房屋了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

until	the	advancing	tide	of	civilization	made	it	a	matter	of	safety	.
直到	这	前进	潮	的	文明	制成	它	一个	事情	的	安全	.

直到文明的浪潮推动它成为安全问题。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈedɪfɪs] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈrezɪdəns] .

A	handsome	edifice	then	rose	from	the	ruins	of	his	first	residence	.
一个	英俊的	大厦	然后	玫瑰	从	这	废墟	的	他的	第一的	住宅	.

随后，一座宏伟的建筑从他第一处住所的废墟中拔地而起。

['dʒen(ə)rəl] [pi:s] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

General	**peace**	**dawning**	**upon**	**the**	**border**	**,**	**he**	**removed**	**his**	**family**	**to**	**it**	**,**	**and**
一般的	和平	黎明	之上	这	边界	,	他	已移除	他的	家庭	到	它	,	和

[tɜ:rnd] ['fɑ:rmər] .

turned	**farmer**	**.**
转向	农民	.

随着边境地区迎来和平，他举家迁往边境，成为了一名农民。

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn]['vælju:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

His	**possessions**	**continually**	**increased**	**in**	**value**	**until**	**a**	**few**	**years**	**after**	**the**
他的	财产	持续	增加	在	价值	直到	一个	很少	年	后	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

commencement	**of**	**the**	**present**	**century**	**,**
开始	的	这	展示	世纪	,

他的财产价值持续增长，直到本世纪初的几年后才停止增长。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['wɛlθi:ɚ] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	**when**	**he**	**died**	**,**	**there**	**were**	**few**	**wealthier**	**men**	**in**	**the**	**West**	**.**
和	什么时候	他	死亡	,	那里	是	很少	更富有	男人	在	这	西方	.

他去世时，西方很少有人比他更富有。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [lu:'tenənt] ['kænfild] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] ,

During	**the**	**war**	**of**	**1812**	**,**	**Lieutenant**	**Canfield**	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**Captaincy**	**,**
期间	这	战争	的	-	,	中尉	坎菲尔德	曾是	推广	到	一个	队长	,

在1812年战争期间，坎菲尔德中尉晋升为上尉。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] ['si:st] .

and	**served**	**under**	**General**	**Harrison**	**until**	**all**	**hostilities**	**had**	**ceased**	**.**
和	服务	在下面	一般的	哈里森	直到	全部	敌对行动	有	停止	.

在哈里森将军麾下服役，直到所有敌对行动停止。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,

He	**then**	**retired**	**with**	**his**	**family**	**to**	**private**	**life**	**,**
他	然后	退休	和	他的	家庭	到	私人的	生活	,

之后他带着家人退休，过上了平静的私人生活。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] -

taking	**his**	**abode**	**upon**	**the**	**farm**	**which**	**had**	**been**	**left**	**him**	**by**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**
采取	他的	住所	之上	这	农场	哪个	有	到过	左边	他	经过	他的	父亲	-	在	-

[lɔ:] ,

law	**,**
法律	,

他搬进了岳父留给他的农场居住。

[wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] [ʌn'tɪl] - ,

where	**he**	**resided**	**until**	**1843**	**,**
在哪里	他	居住地	直到	-	,

他一直居住在那里直到1843年。

[wen] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] — [ðə; ði][wʌns] ['kæptɪv]

when	**he**	**followed**	**the**	**partner**	**of**	**his**	**joys**	**and**	**sorrows**	**—**	**the**	**once**	**captive**
什么时候	他	随后	这	伙伴	的	他的	喜悦	和	悲伤	—	这	一次	俘虏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ,

of	**the**	**Shawnees**	**—**	**to**	**his**	**last**	**,**
的	这	肖尼斯	—	到	他的	最后的	,

当他追随与他同甘共苦的伴侣——那位曾经的肖尼族俘虏——直至生命的最后一刻时，

[lɔ:ŋ] [hoʊm] .

long	**home**	**.**
长的	家	.

回家路途遥远。

[æz; əz][ðə; ði]['trævələr] ['pa:siz] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [s'ti:məz] ,

As	the	traveler	passes	down	the	Ohio	river	on	one	of	its	many	steamers	,
作为	这	游客	通过	向下	这	俄亥俄州	河	在	一	的	它是	许多	蒸汽船	,

当旅行者乘坐俄亥俄河上众多汽船中的一艘顺流而下时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [pər'hæps][ɪz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] ,

his	attention	perhaps	is	attracted	to	a	beautiful	grove	of	oaks	,
他的	注意力	也许	是	吸引	到	一个	美丽的	树林	的	橡树	,

他的注意力或许被一片美丽的橡树林吸引了。

['wiləuz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bɪ'ni:θ] [hu:z]

willows	and	sycamores	a	short	distance	from	the	shore	,	beneath	whose
柳树	和	梧桐树	一个	短的	距离	从	这	支撑	,	下面	谁

['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

arches	a	tall	,
拱门	一个	高的	,

离岸边不远处长着柳树和梧桐树，树荫下有一棵高大的树，

[waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]

white	marble	obelisk	may	be	discerned	with	some	inscription	and	design
白色的	大理石	方尖碑	可能	是	辨别	和	一些	题词	和	设计

[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

可以看到一座白色大理石方尖碑，上面有一些铭文和图案。

[ə'proʊtʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] , [ðer; ðər][ɪz] [si:n] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Approaching	it	more	closely	,	there	is	seen	engraved	on	the	front	,	the	figure	of
接近	它	更多的	密切	,	那里	是	已见	刻	在	这	正面	,	这	数字	的

[ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] ,

the	Holy	Bible	,
这	圣	圣经	,

走近细看，可以看到正面刻有圣经的图案。

['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [bɪ'ni:θ] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

open	,	with	a	hand	beneath	pointing	upward	.
打开	,	和	一个	手	下面	指向	向上	.

张开嘴，一只手从下方伸向上方。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] , [ɑ:r; ər] [kʌt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] :

Below	this	,	are	cut	the	simple	words	:
以下	这	,	是	切	这	简单的	字	:

下面摘录的是简单的文字：

-
,

OONOMOO	,

-
,

OONOMOO，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

THE	FRIEND	OF	THE	WHITE	MAN	.
这	朋友	的	这	白色的	男人	.

白人的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神